
For use in
the Library
ONLY
UNIVERSITY
OF
TORONTO
LIBRARY





Skrifter utgifna af K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. XI. 3.

EVANGELIOS E EPISTOLAS CON SUS EXPOSICIONES EN ROMANCE

SEGUN LA VERSION CASTELLANA DEL SIGLO XV
HECHA POR *GONÇALO GARCIA DE SANTA MARIA*

DEL TEXTO DE

GUILLERMUS PARISIENSIS: POSTILLA SUPER EPISTOLAS ET EVANGELIA

AHORA DE NUEVO PUBLICADA CONFORME A LA EDICION DE SALAMANCA DE 1493 EXISTENTE EN LA BIBLIOTECA DE LA R. UNIVERSIDAD DE UPPSALA

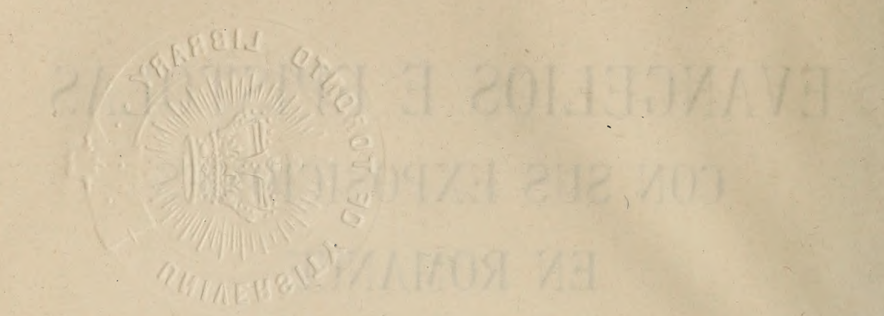
con dos introducciones

POR

ISAK COLLIJN Y ERIK STAAFF

UPPSALA
AKADEMISKA BOKHANDELN
(C. J. LUNDSTRÖM)

LEIPZIG
OTTO HARRASSOWITZ



UPPSALA
ALMQVIST & WIKSELLS BOKTRYCKERI-A.-B.
1908

Nos hemos decidido á publicar la versión española de la Postilla super Epistolas et Evangelia de Guillermus Parisiensis *por varios motivos, debidos, primero á las cuestiones bibliográficas interesantísimas que suscita el único ejemplar conocido de dicha obra, que por azares de la suerte vino desde Salamanca á la lejana ciudad de Upsala, en cuya Biblioteca Universitaria se conserva, y segundo al valor lingüístico de un texto de gran importancia tanto por su extensión como por su marcado carácter dialectal.*

Considerada literariamente, la traducción es interesante por el elevado puesto que su autor Gonzalo Garcia de Santa Maria, *ocupaba entre los prosistas de su época, siendo de lamentar que ninguna de las obras de dicho escritor, tanto las originales como las traducidas del latín, haya merecido hasta el presente los honores de una edición moderna.*

Agradecemos al Estado Sueco la subvención que tan liberalmente se ha servido concedernos; y así mismo manifestamos nuestro reconocimiento á la Real Sociedad Científica Upsaliense de Estudios de Humanidades, que también ha contribuido á los gastos de impresión y sin cuyos auxilios no nos hubiera sido posible la publicación de esta obra.

Finalmente nos permitimos expresar una sincera gratitud á nuestro amigo Don Rafael Mitjana y Górdon, Secretario de la Legación de España en Stockholmo, que ha seguido con gran interés y constancia nuestros trabajos ayudándonos á la redacción castellana de ambas introducciones.

Upsala, Junio de 1908.

Isak Collijn. *Erik Staaff.*

I

INTRODUCCION BIBLIOGRAFICA Y LITERARIA

POR

ISAK COLLIJN

Entre los muchos repertorios y colecciones de sermones que se formaron durante la edad media, con objeto de que los clérigos seculares y regulares encontrasen materiales para ilustrar desde el púlpito á sus prójimos, la compilación conocida bajo el título *Postilla super epistolas et evangelia,* redactada por GUILLERMUS PARISIENSIS, ocupa lugar muy importante. Numerosos son los manuscritos que se inician con las palabras tan conocidas: »Vitam bonam et exitum beatum», de modo que no nos debe extrañar, si en los primeros 50 años que siguieron al descubrimiento hecho por Gutenberg, salieron de las prensas más de un centenar de ediciones de obra ya tan popular. Sólo HAIN[1] cita 75 latinas (n^{os} 8225—8299), que han llegado á su conocimiento; y es muy probable, que sea aún mayor su número, sin que se pueda calcular la cifra á que se elevan las ediciones hechas en idioma vulgar, en los distintos paises por los que se iba divulgando la imprenta. Aun no se han hecho estudios circunstanciados de tales traducciones, — v. g. de las alemanas y francesas, — como él que vamos á intentar sobre la edición española que á continuación se publica.

Varias ediciones de Guillermi Postilla del siglo xv.

La impresión latina más antigua de la obra de Guillermo, de que se conoce la fecha, — consignada en el colofón — es según Hain * 8253 la edición de Augsburgo hecha por Juan Wiener en 1475. Ya al año siguiente la misma prensa daba á luz una

[1] L. HAIN, *Repertorium bibliographicum,* Vol. I: P. II (1827), pág. 544 y sigs.

nueva tirada (Hain * 8254 = Proctor 1730). No obstante, la prioridad corresponde á una edición sin fecha, salida de los talleres de Günther Zainer, en Augsburgo (Hain * 8233 = Proctor 1540), de la cual se conoce un ejemplar rubricado en 1473. El tipógrafo de Ulm, Juan Zainer, la reprodujo hacia 1478 y la primera edición de Colonia, impresa por Ulrico Zell, data de 1480. Dos años antes el prototipógrafo de la imprenta francesa, Ulrico Gering, publicaba su edición de Paris, que parece ser la primera dada al público, en Francia.

Edición latina de Sevilla.

Creo conveniente, antes de proseguir, indicar que HAEBLER en su *Bibliografía ibérica del siglo xv* (1904) señala bajo el n° 309 una edición latina de *Guillermi Postilla*, impresa en Sevilla por Menardo Ungut y Estanislao Polono, y fechada á 28 de Febr. de 1497. El erudito bibliógrafo alemán, sólo menciona dos ejemplares de ella, uno existente en la Biblioteca Nacional de Madrid, y otro en la Universitaria de Sevilla. Hain cita otra edición publicada por los mismos impresores en 1492; pero, como no se sabe en la actualidad de ningún ejemplar existente, Haebler supone, que debe tratarse de un error de imprenta en el que se ha confundido 1492 con 1497.

El autor, Guillermo Parisiense.

El autor ó por mejor decir el compilador de esta colección de sermones, es un religioso dominico, de nombre GUILLERMO y apodado el PARISIENSE. Según el mismo declara en la introducción de su obra, la mayor parte de las glosas ha sido extractada de otros escritores »sacre pagine doctores» conforme á su misma expresión. Respecto al apodo se ha creido, que provenía de ser París el lugar de su nacimiento ó porque en la tal ciudad realizó sus estudios; sin embargo en la antedicha introducción se declara de modo terminante »Parisius educatus».

Con frecuencia se le ha confundido con otro escritor de su mismo nombre, GUILLERMO DE AUVERNIA, fallecido en 1249, tambien llamado el PARISIENSE por haber sido obispo de París, quien escribió entre otras cosas varios comentarios sobre

diversos libros de la Sagrada Escritura, una *Summa de vitiis et virtutibus* y una *Rhetorica divina.*[1] Al tal Guillermo de Auvernia deben tambien atribuirse algunos otros opúsculos, como *De passione Christi, De septem sacramentis,* etc., que á menudo se designan como de nuestro autor. El libro que nos ocupa no pudo ser obra suya en modo alguno, ya que en el colofón de algunas ediciones latinas, se dice haber sido redactado en 1437: *Explicit postilla super euangelia dominicalia et super euangelia de sanctis secundum sensum litteralem collecta. Anno domini M. cccc. xxxvij ex postillis et ex sermonibus illorum sacre pagine doctorum scilicet ex postilla Nicolai de Lyra* etc.

Su autor, el Guillermo de París, que nos interesa, vivió pues 200 años más tarde que el obispo de la antigua Lutecia. No obstante casí todas las fuentes, á que he recurrido, como v. g. DAUNOU en la *Histoire littéraire de la France*, T. XVIII (1835), pág. 363, la dan como obra de Guillermo de Auvernia ó bien de un tercer Guillermo de París, tambien monje de la órden de predicadores, que fué el inquisidor nombrado por el papa Clemente V para instruir el famoso proceso de los Caballeros Templarios que dió fin en 1312 con la extincción de la órden. Tal es el parecer de DU PIN, *Nouvelle bibliothèque des auteurs ecclésiastiques,* T. XI (1700), pág. 56, y de MORERI, *Grand dictionnaire historique,* T. V (1759), pág. 458. QUÉTIF-ECHARD en los *Scriptores ordinis praedicatorum,* Vol. I (1719), pág. 868, y FABRICIUS, *Bibliotheca latina mediæ et infimæ ætatis,* Vol. IV (1735), pág. 473, son los únicos que distinguen á nuestro escritor de sus homónimos, juzgándole del modo siguiente: »scriptor est solidus, gravis et sensum litteralem perpetuo consectatur».

Las fuentes mas seguras que nos dan detalles precisos, aunque breves, acerca del autor del libro que nos ocupa, son sin duda alguna, la misma introducción que le precede y el

[1] N. VALOIS, *Guillaume d'Auvergne évêque de Paris (1228—49). Sa vie et ses ouvrages.* Thèse . . . Paris 1880, p. 157 y sigs.

colofón, ya citado, que le termina. En dicha introducción, Guillermo de París no sólo nos descubre su nombre, sino que nos dá las razones por las que llevó á cabo semejante obra. No vacilo en reproducir á continuación el texto latino íntegro del referido prólogo, ya que falta en la traducción.

Prólogo latino de Guillermo.

Vitam bonam et exitum beatum. Ego frater Guillermus sacre theologie professor minimus parisius educatus. Sacrorum euangeliorum ac epistolarum de tempore diebus dominicis et sanctis, etiam super commune apostolorum, martyrum, confessorum, virginum, et pro defunctis, expositiones in unum colligere volumen, minus expertis clericis, ac insipientibus predicatoribus pernecessarium fore iudicaui. Considerans nonnullos cancellistas minus caute ac imperite euangelia et epistolas vulgo christiano pronunciantes procedere. Non habentes eorundem expositionum scientiam quae necessaria est. Composui igitur et hunc librum pro eisdem vt supra, ac pro omnibus sacrorum euangeliorum et epistolarum expositionem cupientibus. Non meum quod exiguum est ingenium consului proprias dictans expositiones, sed aliorum sacre pagine doctorum libris innitens, eas quas melius scripserunt postillas et expositiones perfunctorie exornando, post quemlibet passum textus ponens cum premissione tituli uniuscuiusque quod scripsit. Adjiciensque post quamlibet dominicalis euangelij expositionem necessaria notabilia pro materia textus. Ex sermonibus de tempore eximij doctoris Hugonis de prato sumpta.

Sunt autem hec doctorum nomina. Sancti Augustini. Sancti Gregorij. Sancti Hieronimi. Sancti Ambrosij. Uenerabilis Bede. et ipsorum omelijs. Glose interlinearis. Glose ordinarie. Nicolai de Lyra. Nicolai de Gorran super quattuor euangelistas. Sancti Thome de Aquino super Johannem. Uuilhelmi Lugdunensis in sermonibus de tempore. Jordani ex sermonibus de tempore. Rabani. Uincentii. Quorum modus penes titulos abbreuiatos legendi talis est: Ly. id est nicolaus de lyra, etc.

Por consiguiente, todo lo que sabemos con certeza del confeccionador de las glosas se reduce á que profesaba en la órden de Santo Domingo y á que vivió probablemente en París,[1] donde al menos fué educado, hacia los promedios del siglo xv. Compiló su trabajo en el año 1437, con objeto de enseñar á los monjes y clérigos menos instruidos, recurriendo, según propia confesión, á muy diversas procedencias.

Fuentes allegadas por Guillermo.

Las obras designadas al fin del prefacio en latín, antes citado no son sin embargo las únicas aprovechadas por Guillermo para su compilación. Después del índice de la traducción española, sigue una lista de »los doctores allegados en la presente obra», en el que se cita más del doble de los autores enumerados en la edición latina. Un estudio del texto mismo nos demuestra además que ni Guillermo ni su traductor fueron demasiado escrupulosos al indicar las fuentes en cuestión, ya que en las glosas se nombran más autores que los designados en los dos referidos lugares, como por ejemplo *Damascenus*, *Hilarius*, *Orosius* etc. Guillermo tiene por costumbre no citar generalmente más que el nombre del autor (»según dice Bernardo» etc.), sin indicar á cual de sus obras quiere referirse. En las indicaciones que me propongo hacer á continuación acerca de los inspiradores de Guillermo, no nombraré pues, en la mayoría de los casos, más titulo de obra, que los que expresamente sean designados en el texto. Mis citas se refieren naturalmente á la traducción española aquí de nuevo publicada, la primera cifra significando la página y la segunda la línea; y he de advertir que no es mi propósito profundizar semejante asunto, — por más interesante que sea, — dentro de los límites impuestos á esta introducción.

Glossa ordinaria y Glossa interlinearis.

Dos son los trabajos que parecen servir de base á toda la ciencia exegética de la segunda mitad de la edad media: dos comentarios de la Biblia, llamados *Glossa ordinaria* y *Glossa interlinearis*. La primera fué redactada por Walafrido Strabo, fallecido

[1] El colofón de la antedicha edición de 1475 dice entre otras cosas: *Explicit postilla . . . A quodam sacre Theologie professore. ordinis predicatorum. in studio parisiensi edita. Anno domini millesimo quadringentesimo tricesimo septimo* etc. En la edición de Zell (Hain 8259) se le llama '*magister Parisiensis*', '*theologus eximius*', '*pater religiosus*' etc.

en 849 como Abad de Reichenau, la segunda, de no menor importancia, constituida por una interpretación parafraseada de la Vulgata, se atribuye á ANSELMO DE LAON († 1117). Ambas obras fueron reunidas más tarde y publicadas repetidas veces con los comentarios de NICOLAS DE LYRA († 1340), las formidables *Postillae perpetuae in universa biblia,* y sin comparación posible, es este último escritor el citado con mayor frecuencia en las glosas de Guillermo.

Nicolas de Lyra.

Nicolas de Gorran. San Crisóstomo. Rabano Mauro.

Tambien son abundantes las menciones de NICOLAS DE GORRAN († 1295), prior de Santiago en París y autor de la *Postilla super quattuor euangelistas*, trabajo muy leido durante los tiempos medios; SAN JUAN CRISÓSTOMO († 407), de quien Guillermo parece utilizar con preferencia las *homelías sobre San Matheo* (40: 33, 111: 38, 309: 24) y el célebre HRABAN de Fulda, RABANUS MAURUS († 856), el más diligente y pródigo entre los apostilladores y comentaristas de las Escrituras Sagradas de aquella época.

Otros auores.

Al lado de tales escritores, que son los citados el mayor número de veces Guillermo nombra además los siguientes:

ALBERTO MAGNO († 1280): el autor del *compendio de la verdad de theologia* [1] (288: 24); San AMBROSIO († 397): *sobre Lucas* [2] (180: 34, 188: 19, 239: 3); ANSELMO, obispo de Canterbury († 1109), sin duda su obra tan discutida *Cur deus homo?* (vid. 142: 4); San AGUSTIN († 430), de quien Guillermo en contra de su costumbre designa diversas obras: *sermones* (37: 25), *libro de la trinidad* [3] (108: 35, 369: 14), *ciudad de dios* [4] (111: 33), *libro de la verdadera religion* [5] (152: 38), *libro de la doctrina christiana* [6] (182: 38), *libro de los soliloquios* [7] (192: 36), *libro de las confesiones* [8] (237: 22); el venerable BEDA († 735): *omelia* (216: 3); San BERNARDO de Clairvaux († 1153): *libro de la consideracion* [9] (290: 28); BOECIO († 525): *libro de la consolacion* [10] (146: 26, 190: 16); CASIODORO († ca. 570): *la comparacion*

[1] *Compendium theologicae veritatis.*
[2] *Explanationis evangelii S. Lucae libri X.*
[3] *De trinitate libri XV.*
[4] *De civitate dei libri XXII.*
[5] *Liber de vera religione.*
[6] *De doctrina christiana sive de arte praedicandi.*
[7] *Soliloquia.*
[8] *Confessionum libri XIII.*
[9] *De consideratione ad Eugenium papam libri V.*
[10] *De consolatione philosophica.*

de los padres (76: 4); San CIRILO de Alejandria († 444); 33: 36, 50: 30 el papa San DÁMASO († 380); 143: 27 San JUAN DAMASCENO († ca. 760); DIEGO Ginoves (85: 33, 92: 20), que quizás pueda identificarse con JACOBO DE VORAGINE, obispo de Génova († 1298), autor de la famosa *Legenda aurea;* DIONISIO [Areopagita]: *libro de la celestial jerarchia*[1] (409: 29); San FULGENCIO, obispo de Ruspe († ca. 533); San GREGORIO MAGNO († 604): *omelias* (20: 4, 152: 15), *sobre Matheo* (40: 9, 72: 4), *dialogo*[2] (76: 17, 176: 13), *pastorale*[3] (155: 25, 389: 4); GUILLERMO [Paraldus] obispo de Lyon († ca. 1260); HAYMO de Halberstadt († 853): *sobre Matheo* (213: 11); JUAN HEROLT, »el discípulo» († 1418): *Sermones discipuli;* San GERÓNIMO († 420): *epistola á Eustachio*[4] (21: 8), *sermon de la assumpcion de la bienaventurada virgen*[5] (29: 2, 34: 3); San HILARIO, obispo de Poitiers († 367); HUGO DE PRADO († 1322): *sermones de tempore;* San ISIDORO, arzobispo de Sevilla († 636): *libro del soberano bien*[6] (218: 32); JACOBO BALBI, de Génova († 1298): *Católicon;* el cartujano JACOBO PARISIENSE [de Paradiso] de Clusa († 1465); JORDANO de Quedlinburg († 1380): *sermones*; el papa LEON I († 461); MÁXIMO [¿el Confesor? † 662]: *sermon* (93: 15); ORÍGENES († 253); OROSIO († ca. 418); REMIGIO, sin duda el obispo de Reims fallecido en 533 (26: 6, 142: 16); Rabbi SALOMON [Jarchi] (446: 34); San TEÓFILO, obispo de Antioquia († ca. 181); Santo THOMAS DE AQUINO († 1274): *summa*[7] (48: 13); ULRICO ('Ualdricus'), quizás el obispo de Augsburgo † 973; San VICENTE [Ferrerius] de Valencia († 1419): *en el viejo testamento* (342: 34).

No abundan las citas tomadas por Guillermo de autores de la antiguedad clásica; sin embargo en algunos casos recurre á ellos, como demuestran los ejemplos siguientes: *Autores clásicos.*

ARISTÓTELES: *Ethica*[8] (15: 5), *en el .iij. del anima*[9] (480: 32); — y tambien: »el philosopho» *en la politica*[10] (48: 37); FLAVIO JOSEFO:

[1] *Liber de celesti hierachia.*
[2] *Dialogorum libri IV.*
[3] *Pastorale sive Regula pastoralis.*
[4] *Ordo seu regula vivendi Deo ad Eustochiam.*
[5] *Oratio de beatae Mariae Virginis assumptione.*
[6] *De summo bono libri III.*
[7] *Summa theologica.*
[8] *Ethicorum ad Nicomachum libri X.*
[9] *De anima libri III.*
[10] *Politicorum libri VIII.*

libro de la guerra de los judios[1] (205: 36, 281: 11), *libro de las antiguidades*[2] (280: 21); PLINIO (319: 2); SÉNECA; SOLINO: *de memorabilibus mundi* (193: 8).

Traducción española de Guillermi Postilla.

Durante largo tiempo, los bibliógrafos han venido citando una obra designada bajo el título de *Evangelios y Epístolas en romance*, traducción atribuida desde luego ă micer GONZALO GARCIA DE SANTA MARIA, sin precisar nunca el original traducido. La extremada rareza de este libro, del que no se conoce en la actualidad más ejemplar que el custodiado en la Biblioteca de la Real Universidad de Upsala, ha sido sin duda alguna la causa por la que no ha podido verificarse la confrontación necesaria para identificar el texto español con el original. Al afectuar el inventario de los incunables de la antedicha biblicteca, afín de redactar su catálogo, tuve la fortuna de comprobar la existencia de un incunable español[3] de peregrina rareza, no citado en ninguno de los repertorios bibliográficos tanto antiguos como modernos, á pesar del grandioso aparato de erudición levantado por la ciencia bibliográfica contemporanea. El incunable que nos ocupa, fué impreso en Sala-

[1] *De bello judaico libri VII.*

[2] *Libri antiquitatum judaicarum.*

[3] Los incunables ibéricos no abundan en las bibliotecas suecas. He aquí su lista:

La Biblioteca Real de Stockholmo sólo posee uno: PHOCAS, *De principalibus orationis partibus,* impreso en Barcelona en 1488 por Pedro Posa, libro cuya primera página ha sido reproducida por el Sr. Haebler en su *Tipografía ibérica* del siglo XV (1901), núm. 30. La Biblioteca de la Universidad Real de Upsala posee, sin contar el incunable objeto del presente estudio, otros tres, hebráicos, bastante raros, dos de ellos impresos en Lisboa por el Rabbi Eliezer: *Nouellae in Commentaria super legem* (Hain 11670, Proctor 9833) de MOSES NACHMANIDES (Julio 1489), y *Proverbia Salomonis cum commentariis »qab we naqi»* (ca. 1492; Hain 13427, De-Rossi, pág. 143); el tercero: *Prophetae priores: Josue, Judices cum chald. Jonathanis paraphrasi ac comment. Rabbi Dauid Kimchi et Rabbi Levi Gersonides* (Hain 13409, De-Rossi, pág. 104) fué impreso en Leiría por Abraham ben Samuel Dortas en 1494. Las demás bibliotecas públicas de Suecia no poseen incunables ibéricos.

manca en 1493, sin que en él se haga mención del impresor. Hain en su *Repertorium Bibliograficum* cita (n^os^ † 6644 y 6645) dos ediciones del libro intitulado: *Epístolas y Evangelios traducidos por Gonçalo de S. Maria*, una salida de las prensas en 1479 y otra en 1485.

Antes de entrar en el examen de estos datos bibliográficos aportados por Hain, hay que reconocer que de ellos se desprende la existencia de una traducción castellana de las glosas sobre los evangelios y epístolas, hecha por un tal micer Gonzalo García de Santa María, jurista y ciudadano de Zaragoza. A pesar de que el segundo folio falta en el ejemplar upsaliense, el índice (492: 3) nos basta para comprobar que contenía »el prólogo del doctor Gonçalo García de Santa María al señor justicia de Aragón.» Es pues, sin duda alguna, el traductor del texto reproducido en la edición que aquí publicamos.

Gonzalo García de Santa María.

Gonzalo García de Santa Maria nació en Zaragoza hacia los promedios del siglo XV, y no hay pues que confundirle con otro escritor de su mismo nombre y apellido, el obispo de Sigüenza, Gonzalo García de Santa María, fallecido en 1448 e hijo de Paulo de Santa María, el famoso obispo de Burgos.[1] Nuestro Gonzalo era abogado de gran reputación, doctor en ambos derechos y jurisperito muy consultado. Celebérrima fué su defensa de doña Beatriz de Heredia, que á poco llega á costarle la vida, puesto que su contrincante el vizconde de Evoli, deseando vengarse, preparó con sus servidores, una emboscada, afín de darle muerte.[2] Inútil decir que logró rehacerse de la asechanza, puesto que micer Gonzalo, fiel servidor de los infantes-reyes de Aragón, mereció la protección del monarca don Fernando, así como la de don Alonso de Aragón, arzo-

---

[1] Nicol. Antonio, *Bibliotheca hispana vetus*, T. 2 (1788), pág. 244.

[2] J. Amador de los Rios, *Historia crítica de la literatura española*, T. VII (1865), pág. 319.

bispo de Zaragoza, de quien fué el jurista titular. En el año 1502 ocupó el puesto de jurado de la antigua Cesaraugusta. No nos es posible precisar la época de su muerte; lo único que parece positivo es que aun vivía en 1510, puesto que en dicho año, según LATASSA,[1] hizo profesión como »cartujano con permiso de su mujer». Al mismo tiempo que se dedicaba al ejercicio de la jurisprudencia nunca dejó de la mano los trabajos literarios. Se le considera como muy orsado en los autores clásicos, cuya influencia, sobre todo la de Tito Livio, es fácil de reconocer en sus escritos. Aunque fué ante todo, historiador y *coronista*, y en tal concepto se distinguió principalmente, fué tambien traductor de obras religiosas latinas. La mayoría de sus escritos fueron ya impresos durante su vida y por esta razón trabó sin duda amistad con PABLO HURUS, uno de los más importantes tipógrafos de fines del siglo XV, que se había establecido precisamente en Zaragoza, no tardando en hacerse amigo de cuantos eruditos habitaban la capital aragonesa. La existencia de relaciones amistosas entre nuestro letrado y el impresor alemán, se halla expresamente indicada por el propio Gonzalo García de Santa María que no vacilaba en escribir en el prólogo de una de sus traducciones, *el Caton*[2], que emprendió su trabajo por satisfacer »los ruegos de Paulo hurus de constancia Aleman, el qual por la mucha honra que face en nuestra ciudad e republica: yo por mis fuerças trabajo: e trabajare en complacerle: por no priuar mi ciudad de tan noble artificio . . .»

Obras históricas. A las aficiones históricas de micer Gonzalo, debemos en primer lugar una *Historia latina del rey Don Juan II de Aragón*, compuesta á petición del hijo de aquel monarca, el infante don Fernando, que le hizo especial encargo de redactarla desde luego en latín, teniendo en cuenta, que era maestro en dicho

[1] F. DE LATASSA, *Bibliotheca antigua de los escritores aragoneses.* T. II (1796), pág. 351 y sigs.

[2] Este prólogo se encuentra en su totalidad citado por GALLARDO, *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos,* T. 3 (1888), pág. 25, n° 2316.

Comiēça la glosa sobre los euāgelios E epistolas dl apostol. E primeramēte sobre los dominicales segun el sēso al pie dela letra acerca delas concordancias delos euangelistas.

Siguese el euāgelio dla primera dominica del aduenimiēto dl. señor. el qual es tan bien del domingo de ramos.





Um apropinquasset jesus rc. Como se vuiesse allegado Jesu a Jherusalē: r venido a betphage cabe el monte oliuete Embio dos discipulos diziendo les. yd al castillo q̄ os esta delāte: r luego fallareys el asna atada r el pollino cō ella. desatad la r trahed me la. r si alguno vos dixiere algo: dezid le q̄ el señor los ha menester r luego los dexara. todo esto fue fecho: por q̄ se acabasse lo q̄ se dixo por el ꝓpheta. dezid ala fija de syon. he aqui tu rey viene a ti māso asentado sobre el asna r el pollino fijo della. la qual ha estado al jugo. yēdo los discipulos fizieron como les auia mādado jesu r truxerō el asna r el pollino/ r pusierō sobre ellos sus vestiduras r fizierō lo assētar encima. E muy mucha gēte estēdia sus vestidos enla calle: otros cortauā ramos delos arboles r poniā los eñl camino. E el pueblo que yua delāte r seguia/a vozes dezia al fijo de dauid: rogamos te señor salua nos: bendito el que viene en nombre del señor.

Glosa.

Omo se ouiesse allegado Jesu a jherusalē rc. Esto se falla en sā Matheo a. xxj. r a Marco. xj. r Lucas. xix. r Juan a. xij. cap. La hystoria deste euāgelio cōtecio enel año. xxxiij. de Jesu xp̄o a. xx. de març o. en domingo. enla. x. luna. enla. vj. indictiō Ante el principio del p̄sente euāgelio se lee en san Juā a. xij. cap. q̄ seys dias ante dla pascua es asaber el sabado ante dl domigo de ramos xp̄o vino a Bethania q̄ era castillo de martha r maria magdalena lexos d jherusalē: cerca media legua endōde fizierō la cena a xp̄o/ r martha seruia. E vno delos q̄ estauā assentados a la mesa era lazaro: enesto Maria magdalena abrio vna pequeña capsa de alabastro d vnguēto: de nardo espigado p̄cioso: r vnto la cabeça r los pies del señor. muchos entōces vinieron a Bethania/no solamēte por jesu/ mas por que viessen a lazaro resuscitado. Pēsarō empero los p̄ncipes delos sacerdotes de matar a lazaro/porq̄ muchos dlos judios por causa suya se yuā r creyā en Jesu. El dia siguiēte. es asaber el domingo de ramos despues de amanecido Jesu xp̄o se partio de Bethania por yr a jherusalē. (como se uviesse allegado Jesu a jherusalē r venido a Betphage) dize Lyra q̄ era vna villa pequeña enla descēdida del mōte oliuete hazia jherusalē/r era delos clerigos. porq̄ puesto q̄ los clerigos no tuuiessen heredades para labrar: teniā empo casas para criar animales. (Cabe el mōte oliuete) el qual esta lexos d jherusalē mil passos. los quales fazen vna milla q̄ es camino de sabado. segū cōsta enel. j. cap. de los actos delos apostoles (Embio dos de sus

Fig. 1. EVANGELIOS E EPISTOLAS. Salamanca 1493. Fol. 3 a.

idioma y en atención á que sería mucho más fácil andando el tiempo »de tornarla en romance que de romance en latín[1]». Más tarde, el mismo Gonzalo se ocupó de verterla al »idioma materno», para obedecer al mandato del rey don Fernando, deseoso de que los hechos de su padre fueran conocidos por el pueblo aragonés. Micer Gonzalo fué tambien revisor y editor de la *Crónica de Aragón* de GAUBERTE DE FABRICIO DE VAGAD (Gallardo 2315; Haebler[2] 653; Sanchez[3] 66), impresa en Zaragoza por Hurus en 1499, y de la edición de 1496 (Haebler 280) de los *Fori Aragonum*, salida tambien de los mismos talleres. En una carta de 1498, escrita por nuestro autor al citado rey don Fernando, nos dice tambien haber compuesto otro trabajo histórico: *Un arbol de la sucesion de los Reyes de Aragón*, para mostrar »que muger podia suceder en estos reinos», lo que parece referirse á las conocidas circunstancias políticas de aquellos tiempos.

A sus relaciones con el arzobispo Don Alonso de Aragón es casí seguro que debemos la publicación de las *Constitutiones synodales archiepiscopatus Caesaraugustani*, impresas en Zaragoza en 1500 por Coci, Hutz y Appentegger (Haebler 165; Sanchez 74), así como para el célebre don Diego de Mendoza, arzobispo de Sevilla publicó un *Dialogus ecclesiæ et synagogæ* (Haebler 205; Sanchez 60), impreso tambien en Zaragoza hacia 1497. El colofón de esta última obra nos indica el fin á que se encaminaba: »Expliciunt obiectiones siue redargutiones ecclesie contra errores cuiusdam libri judeorum: qui dicitur Talmut».

De las diferentes versiones hechas por Gonzalo del latín á la lengua castellana, — cuyos ejemplares impresos son de extremada rareza, y en muchos casos únicos — se conocen en la actualidad las siguientes: *Obras literarias.*

[1] AMADOR DE LOS RIOS, *Hist. crít. de la literatura españ.*, T. VII (1865), pág. 319 y sigs.

[2] K. HAEBLER, *Bibliografía ibérica del siglo* XV (1904).

[3] [J. M. SANCHEZ], *Bibliografía Zaragozana del siglo xv* per un bibliófilo aragonés (1908).

Libro de las quatro cosas postrimeras ó *Cordial*, versión del opúsculo tan conocido *De quatuor novissimis* de DIONYSIUS CARTHUSIENSIS. Este trabajo, impreso en Zaragoza por Hurus en 1491 (Gallardo 2313; Haebler 230; Sanchez 30), dice en su colofón: »Fue trasladado el presente libro por el excellente doctor miçer Gonçalo garcia de santa maria ...» Existen además otras dos ediciones, tambien zaragozanas, de 1494 y de 1499 (Haebler 231 y 233), así como una impresa en Alcalá en 1526 que cita Gallardo (2314).

El Caton en latín y en romance, según Haebler (140) impreso por Hurus hacia 1493 (Sanchez 46). Opúsculo que contiene un »prologo del doctor Gonçalo Garcia de Sancta maria: en la obrecilla vulgarmente llamada el Caton: por el dicho miçer Gonçalo trasladada en coplas» (vid. Gallardo 2316).

Tratado de las diez cuerdas de la vanidad del mundo, que se dice impreso en Zaragoza en 1494 (Haebler 290; Sanchez 77). Como ningún ejemplar existe en la actualidad de esta edición del escrito de San Agustin, Haebler opina, que hay circunstancias que la hacen sospechosa. Pero LATASSA[1] lo cita, siguiendo á MENDEZ[2] y NICOLAS ANTONIO.[3]

Se le atribuye tambien una versión *de Las Vidas de los SS. Padres religiosos*, sea la tan conocida colección de San Gerónimo, llamada *Vitae patrum*. Según Latassa este trabajo fué impreso en Valencia en 1519. Sanchez[4] (23) cita otra edición de esta obra bajo el título »Las vidas de los santos religiosos» con un prólogo de »micer Gonçalo garcia de sancta maria trasladador del presente libro», que no tiene ni fecha, ni lugar, ni nombre de impresor; pero según puede deducirse de los

[1] LATASSA, *Bibliotecas antigua y nueva de escritores aragoneses* aumentadas ... por M. GOMEZ URIEL. T. 1 (1884), pág. 595—597.

[2] F. MENDEZ, *Tipografia española* ... ed. 2 ... por D. HIDALGO (1861).

[3] NICOLAS ANTONIO, *Biblioteca hispana nova*, T. 1 (1672), pág. 425.

[4] Véase tambien REICHLING, *Appendices ad Hain-Copinger*, Fasc. II (1906), nº 551.

caracteres, parece haber sido hecha en Zaragoza hacia 1490 por Juan (nó por Pablo) Hurus, quien era quien allí imprimía por los años 1488—90. El Sr. Haebler ha tenido la amabilidad de poner á mi disposición una copia de la descripción que hizo del ejemplar existente hace algún tiempo en poder del anticuario L. Rosenthal de Munich, quien posteriormente lo ha vendido. En este prólogo se lee la interesante indicación que voy á transcribir: »Despues de la traslacion que fezimos poco ha de los euangelios: donde sta scripta llena : e cumplidamente la ensenyança diuina : para conquistar la eterna : e perenal gloria: muy conueniente cosa me parecio como pratica de aquella doctrina trasladar las vidas de los padres: . . . .»

Y vengamos ahora á examinar la traducción de los *Evangelios e Epistolas con sus exposiciones en romance*, hecha por Gonzalo García de Santa María, de la cual antes he citado dos ediciones registradas por Hain bajo los números † 6644 y 6645. Además de ellas, menciona otro libro (6646), tambien citado por Haebler (366), titulado *Libro de los evangelios*, »romanceado — según dice su mismo autor fray JUAN LOPEZ — por ruego de la muy manifica virtuosa señora la duquesa de Areualo», y que por consiguiente no tiene nada que ver con la obra de nuestro micer Gonzalo, lo que me ha sido dado comprobar por mi mismo, estudiando el único ejemplar conocido, conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid.

Antes de pasar adelante, he de detenerme á investigar las primitivas fuentes bibliográficas en que pudo Hain encontrar noticias referentes á sus dos incunables † 6644 y 6645.

Edición de 1479.

Edición de 1479.

Lo mismo que la de 1485, no había sido visto por Hain personalmente, pero se encuentra descrita en su *Repertorio* (1829), n° † 6644, del siguiente modo:

Epistolas y Evangelios traducidos por Gonçalo de S. Maria. 1479. s. l. f. g. ch. (es decir: sine loco, in fol., en caracteres góticos).

Con posterioridad, la misma edición vuelve á ser mencionada de modo tan breve y ambiguo por MENDEZ-HIDALGO (1861), pág. 399; pero ni GALLARDO (1888) ni HAEBLER (1904) en sus obras antes aludidas, hacen referencia á ella.

La cita de Hain procede sin duda alguna de PANZER, [1] P. IV (1796), pág. 21, n° 138, que la ha tomado de DENIS,[2] P. I (1789), pág. 104, n° 720, quien á su vez se apoya en el Abate MERCIER [3] (1775), pág. 77—78. Este al hablar de la edición de Zaragoza de 1485 (= Hain 6645) indica, en una nota, la existencia de una impresión de la misma obra, fechada en el año 1479, que ha visto registrada en la *Bibliothèque curieuse historique et critique* de D. CLÉMENT, T. IX (1760), pág. 61, en la forma siguiente: *Epistolas, e Evangelhos que se cantum no discurso do ano, 1479. in fol.* A lo que agrega Clément un comentario, en el cual nos revela el origen de tal noticia, diciendo: »Mémoire MS de Mr. le Chevalier d'Oliveyra». Es de suponer que el d'Oliveyra en cuestión tendría conocimiento de esta edición por la *Bibliotheca Lusitana* de BARBOSA, donde, T. II (1747), pág. 394, se refiere que »Gonçalo Garcia de Santa Maria cuja patria, e estado de vida se ignora, traduzio da lingua Latina em a materna, e illustrou com algumas reflexoens: *Epistolas, e Evangelhos, que se cantaõ no Discurso do anno. Impresso em letra gothica no anno de 1479. sem lugar da edicaõ. fol.*» En su libro, intitulado *De prima typographiae hispanicae aetate* (1793), pág. 10, R. D. CABALLERO sospecha que la tal edición pudiera ser

[1] G. W. PANZER, *Annales typographici*, Vol. I—XI (1793—1803).

[2] M. DENIS, *Annalium typographicorum . . . Maittaire supplementum.* Paris 1789.

[3] Abbé MERCIER, *Supplément à l'histoire de l'imprimerie de P. Marchand.* Paris 1775.

española y no portuguesa. Sin embargo más adelante I. F. DA SILVA en su *Diccionario bibliographico portuguez*, T. III (1859), pág. 156 y sigs. vuelve de nuevo á señalarla como portuguesa agregando que él mismo había visto en 1856 un libro que »nem havia frontispicio, nem subscripçaõ final», más que por el encabezamiento del primer folio se denotaba como *Epistolas e Evangelhos em portuguez*, escritos por Gonzalo García de Santa María. No se atrevía sin embargo á afirmar, que fuera la edición de 1479 la que había ojeado, tanto más cuanto que el ejemplar en cuestión, en extremo defectuoso, sobrepujaba 400 páginas, algunas más de los 138 folios que debian constituir la supuesta edición de 1479. Es pues evidente que existío ó por lo menos debido existir una edición portuguesa de la traducción de micer Gonzalo, ya que el antes citado célebre bibliógrafo afirmaba haberla visto por si mismo, sin que haya razón alguna para dudar de su afirmación. Para mayor seguridad he querido hacer pesquizas en las bibliotecas portuguesas y por medio del sabio profesor de la universidad de Coimbra, Dr. Julio Henriques, vine en conocimiento de que la tal traducción existía y se hallaba en una colección privada de Lisboa, la del Sr. Van Zeller. Como la montaña no podía venir hacia mi, es decir como no se atrevían á enviar el raro volumen á Uppsala, decidí yo al igual de Mahoma ir á la montaña; y á fines del año próximo pasado me puse en camino y llegué á la capital lusitana con el único objeto de ver el curioso libro cuya descripción voy á hacer en breve. Por ahora básteme decir que la edición portuguesa es una mera traducción literal del original español y que probablemente data de los comienzos del siglo XVI. No tiene pues nada que ver con la edición de 1479, citada por Barbosa, y es muy dudoso, que tal edición haya existido en realidad. La fuente de donde Barbosa pudo tomar esta noticia queda hasta ahora desconocida . Pero no me extrañaría que fuera precisamente el ejemplar hoy en posesión del Sr. Van Zeller el mismo que

fué visto y citado por el bibliógrafo portugués; lo que nos explicaría porque nos dió un señalamiento en dicho idioma. Y la razón de esta suposición es la siguiente: en la traducción española (vid. el texto español, pág. 506:1) se encuentra mencionado el año 1479 en la nota que sigue á la tabla y que trata de la indicción, donde se dice: »Enxemplo, somos de presente en abril de mill. ccccIxxix. años. ayuntando a estos dos. fazen suma de mill. cccc.lxxxi.»; y lo mismo puede verse tambien en la traducción portuguesa, fol. 6 a β l. 39: »Exempro como quer que esteuessemos do presente em abril de mil. cccc.lxxix. annos. Ajuntado a estes dous: fazem summa de mil. cccc.lxxxj.» Ante semejante coincidencia presumo que acaso algún ejemplar defectuoso, como el del Sr. Van Zeller, en el que falta el colofón, pudo ser causa de la creencia en una edición de 1479; y es más, en esta fecha no se pudo de ningún modo imprimir la traducción de micer Gonzalo, ya que el colofón de la edición de 1485 (véase más adelante) declara expresamente, que fué terminada en 1484.

El año 1479 no tiene pues que ver con la época de la traducción, siendo de presumir que ha de referirse á algún otro particular que hasta ahora no me ha sido dado poner en claro.

Edición de 1485.

Edición de 1485.

Hain, nº 6645 la describe:

Epistolas et evangelios traducidos en lengua Portugueza (?) por Gonçalo Garcia de S. Maria. [Colofon:] *Fenecen los Evangelios e Epistolas, siquier liciones de los Domingos, e Fiestas sollemnes de todo el anyo, e de los Sanctos, e Apostoles, Evangelistas, Martiles, Confesores, Virgines: e finados, e la glossa, e apostilla sobre ellos. La qual obra fue acabada de trasladar por Micer Gonzalo de S. Maria, Jurista, Ciudadano di Zaragoza a 24 de*

Diziembre del anyo 1484, e fue la susodicha obra empremptada en la sobre dicha Ciudad por industria, e costa de Paulo Hurus Alaman de Constancia a 20 de Feb. del anyo 1485. fol.

Por el colofón citado, sabemos pues, que semejante edición fué acabada de imprimir en Zaragoza, por Hurus, á 20 de Febr. de 1485. Es de observar que la noticia de una traducción portuguesa hecha por micer Gonzalo llega tambien á ser reproducida — aunque con reservas — por Hain. La mención más antigua de la tal edición se encuentra en ciertas *Noticias Chronológicas da Universidade da Coimbra*, publicadas por el académico D. FRANCISCO LEITÃO FERREIRA en la *Colleccam dos documentos, e memorias da Academia Real de historia portugueza* del año 1729, pág. 550, § 1176. El ejemplar, que aquí se describe, pertenecía á la biblioteca de D. IGNACIO CARVALHO DE SOUSA, académico y »pessoa nas letras humanas de erudiçaõ locupletissima.» Según Leitão Ferreira, el libro que el vió, carecía de las primeras hojas, pero conservaba el correspondiente colofón Siguiendo á este autor, el ya citado BARBOSA en el Tomo IV (1759), pág. 152 de su *Bibliotheca Lusitana* corrige la noticia que insertaba en el tomo II de su obra, señalando la existencia de una edición portuguesa de 1479, con las palabras: »a todos estes enganos está condenado aquelle, que bebe as noticias de fontes inficionadas.» MERCIER, pág. 77—78, menciona tambien esta edición de 1485, pero dándola no obstante como portuguesa, y después de él, DENIS, P. I, pág. 198, y PANZER, P. I, pág. 269, nº 2 y P. IV, pág. 267, nº 2, que es la fuente de Hain, hace lo mismo. A su vez, MENDEZ-HIDALGO, pág. 65 y sigs. reproduce el colofón, y, en vista del idioma en que se halla redactado, deduce, que micer Gonzalo no debió haber hecho su traducción en portugués, sino en español. LATASSA, T. II (1796), pág. 358, y GALLARDO, T. III (1888), pág. 25, nº 2312, dan tambien Leitão Ferreira como primera fuente.

Haebler, en su *Bibliografía ibérica*, la registra de nuevo haciendo referencia á los bibliógrafos españoles. Parécele ver sin embargo un punto obscuro en la fecha 1485, ya que no existen impresos anteriores al año 1491, en los cuales figure el nombre de Pablo Hurus. Por esto se inclina á seguir el parecer de Volger,[1] quien cree en la omisión de una x en la fecha milccccIxxxv, opinando en consecuencia que el libro debió ser impreso en 1495. Existe no obstante, además de la cita de Leitão Ferreira y del antes (pág. xvii) referido pasaje del prólogo de »las Vidas de los padres», un argumento en contra ; es el siguiente : en el muy interesante estudio publicado por Haebler,[2] acerca de Juan Rix de Chur, librero alemán, establecido en Valencia, se habla de una edición hasta ahora desconocida de los *Evangelios y Epístolas en castellano*. Según dicho erudito, en los inventarios de los libros poseidos por Rix en la época de su muerte, acaecida en 1490, se consigna un ejemplar de una impresión de »los Evangelios en lengua del país». Se comprende que el incunable upsaliense objeto de nuestro estudio no tiene nada que ver con dicha edición, ya que fué impreso en 1493, es decir, algunos años después del fallecimiento de Rix; pero no es imposible que pueda tratarse de la aquí mencionada edición de 1485. Precisa tambien recordar otra vez que la traducción de micer Gonzalo se declara en el colofón terminada en 1484; fecha que no puede discutirse teniendo en cuenta que el inquisidor Fray Pedro Arbues, de quien más adelante voy á ocuparme, y que fué quien »vió e leyo el presente libro», murió asesinado en 1485.

Sanchez, cuya *Biblioteca Zaragozana*, nuevamente publicada, acabo de citar, persiste en considerar el año 1485 como la fecha de los comienzos de Hurus. Por mi parte no tengo

[1] E. Volger, *Die ältesten Drucker und Druckorte der Pyrenäischen Halbinsel* (1872), pág. 122.

[2] *Revista de archivos, bibliotecas y museos,* 1906, pág. 57 y sigs.

nada que alegar en contra de tal opinión. Unicamente como no existe en la actualidad ningún ejemplar conocido de este libro, no es posible por ahora hacer ninguna afirmación definitiva, tanto más cuanto que el Sr. Sanchez no nos suministra ninguna prueba fehaciente. La edición del *Missale Cesaraugustanum* por él descrita y reproducida como del año 1485 no nos demuestra absolutamente nada, siendo como es indiscutiblemente de fecha mucho más reciente. En vista de las reproducciones — sobre todo de las orlas — no vacilaría en colocar este misal en pleno siglo XVI, sin negar sin embargo la posible existencia de una edición fechada en 1485.

Edición de 1493.

Edición de 1493.

Nuestro incunable upsaliense fué impreso, como ya he dicho, en Salamanca en el año de 1493. Como en todos los libros que salieron bien de la »primera» ó de la »segunda imprenta de Salamanca», el nombre del tipógrafo no se encuentra en ninguna parte; por consiguiente, este incunable no contribuirá en modo alguno á esclarecer el problema, aún sin resolver, de quiénes fueran el tipógrafo ó los tipógrafos que, á partir del año 1481, se dedicaron al noble arte de imprimir en la ciudad de Salamanca, y en cuyas prensas se grabaron los ochenta volúmenes — poco más ó menos — que enumera Haebler en el indice de su *Bibliografía ibérica* (1904). Sin embargo, por los grabados en madera que se encuentran en la primera parte, así como por algunos otros rasgos tipográficos, considero que nuestro libro presenta desde luego un interés especial para la historia de la imprenta en »la muy noble e leal ciudad de Salamanca».

El docto alemán á quien se deben tan importantes trabajos[1] sobre la imprenta española y portuguesa en el siglo XV,

[1] Además de la tantas vezes citada *Bibliografía ibérica*, Haebler ha publicado tambien los trabajos siguientes concernientes la tipografía ibérica: *The early printers of Spain and Portugal* (*Illustr. monographs by the Bib-*

ha discernido dos períodos en la historia tipográfica de Salamanca durante su primera época. [1] El primero corre de 1481 á 1488, y se distingue por impresiones asaz modestas, unidas en su mayor parte al nombre del ilustre gramático AELIUS ANTONIUS NEBRISSENSIS. Haebler ha llamado al impresor anónimo, de cuyas prensas salieron estas obras, el »tipógrafo de Nebrissensis: Introductiones», designando á él del segundo período, que se inicia en 1490, como el tipógrafo de »Nebrissensis: Gramatica castellana». Este último período es notable por su mayor actividad, casi comercial, así como por la gran cantidad de obras que salieron de las prensas; algunas veces en tipos romanos, por lo general, en caracteres góticos. De estos últimos se usaban tres alfabetos diferentes á partir de 1496, y dos de ellos se encuentran en nuestro libro, los designados bajo los n^os^ 1 y 2 del antes citado *Repertorio*. En 1496 se instaló en dicha ciudad un nuevo establecimiento tipográfico dirigido por el alemán LEONARD HUTZ, en unión del religioso Fray LOPE SANZ, de Navarra. Hutz procedía de Valencia, donde había ejercitado su arte en compañía de otro alemán, PETER HAGENBACH. Se conocen muy pocas obras que lleven los nombres de Hutz y Sanz; otros tipógrafos salmantinos allí establecidos en 1500, son JUAN DE PORRAS y HANS GIESSER.

Nuestro incunable tiene una encuadernación de becerro estampado que data de los principios del siglo XVI. En la primera página se encuentra la inscripción manuscrita: »Sum Arthuri Darco», escritura del siglo XVII. No me ha sido dado hallar ningún dato relativo á dicho nombre. El libro es un pequeño infolio de 138 hojas, divididas en 17 capillas. Las 16 primeras, signadas *a-q*, constan de ocho hojas cada una, y la última, que lleva la signatura *r*, de 10. La numeración corre del folio 1 al folio 132 (fol.

liograph. Soc., London, IV, 1897) y *Tipografía ibérica del siglo xv.* Haag & Leipz. 1901.

[1] HAEBLER, *Typenrepertorium der Wiegendrucke,* Abt. II (1907), pág. 336 y sig.

1 á fol. cxxxij), habiendo, además, al final seis folios sin numerar que contienen la tabla y algunas advertencias. El texto esta repartido en dos columnas, de 48 líneas cada una. La filigrana del papel es una mano, sobre cuyo dedo medio se posa una estrella. Los caracteres empleados en el libro son, como ya dijimos, los góticos ordinarios de dos cuerpos; y han sido reproducidos por Haebler en su *Tipografía ibérica*, facsímile núm. 116 y 114. No ofrecen nada de particular, siendo probablemente tallados sobre tipos alemanes. No obstante, en el más pequeño de los dos alfabetos, que es el usado en el texto, hay que notar un rasgo característico para la *r* inicial ó doble, que se asemeja en cierto modo á dos *ff* cortadas, y una tercera forma de *s* — á más de la *s* ordinaria y de la *ſ* larga —, empleada al final de las palabras — que tiene la forma de la cifra 5 —. De letras iniciales sólo se encuentra una *C* (fol. 3 *a*), grabada en madera, con adornos de flores, sobre fondo negro; su tamaño es el siguiente: 53 × 49 mm. En el lado derecho, hacia el centro, se nota una pequeña *H* blanca (quizás la firma del grabador). La existencia de esta inicial sobre madera es tanto más notable cuanto que, según Haebler, no se encuentran tales letras en las impresiones salmantinas antes del año 1497, salvo una sola excepción, sea una *S* compuesta por dos peces, que figura en un incunable del año 1493. A partir de 1497, las iniciales floridas son bastante más numerosas, sin ser frecuentes. Lo corriente es dejar en blanco el espacio á ellas reservado, marcándolo con una letrita, destinada á ser rubricada, como ocurre en nuestro incunable, salvo en el caso de la susodicha *C*, grabada en madera. En otros incunables, tambien impresos en Salamanca, se empleaba algunas veces una especie de letra lombarda negra y poco elegante.[1]

[1] Recorriendo la *Tipografía ibérica* del Sr. Haebler he encontrado en la pl. 48 una inicial A, que por su caracter y tamaño debe pertenecer con toda seguridad al mismo alfabeto que la C que nos ocupa. Figura en



Cristo y los Fariseos.



Parabola de la viga y la mota.



La tentación.



La Ascensión.

Lo que, desde el punto de vista tipográfico, hace nuestro incunable más interesante es la serie de grabados en madera que exornan su primera mitad. Estas ilustraciones no tienen ningún valor artístico, son en extremo ingenuas y sencillas y su dibujo es tosco y falso; pero teniendo en cuenta la extremada rareza de libros ilustrados, impresos en Salamanca en el siglo XV, me parecen importantes para la historia de la imprenta en dicha ciudad. En los 68 primeros folios de nuestro volumen pueden verse hasta 57 grabados en madera, de los cuales 46 son diferentes, siendo los otros repetidos una ó más veces. Representan escenas de la vida del Salvador y sirven de comentario gráfico á las glosas sobre los Evangelios de los domingos, primera sección de la *Postilla*. Su tamaño es aproximadamente de 67 × 52 mm., sin contar las orlas esquemáticas, que, encontrándose en la mayor parte colocadas á derecha é izquierda de la composición, faltan en algunas. Sólo la última (fol. 68 v°), que representa la Anunciación de la Virgen, es algo más grande: 80 × 67 mm. Hemos reproducido algunos de estos grabados para dar idea de su aspecto rudimentario y á fin de que algún lector, inteligente en estas cuestiones, les atribuya el lugar que les corresponda en el desarrollo del arte gráfico español. Por mi, creo que su origen debe buscarse en Lyon, en Francia. En un libro in 4:o, impreso en dicha ciudad por Nicolas Philippi [Müller] hacia 1486, puede verse en la tercera página, — reprodúcida en la magnífica *Histoire de l'imprimerie en France* de CLAUDIN, T. III, pág. 141, — el grabado que representa la Entrada en Jerusalem. Su técnica se asemeja de modo singular á la empleada en el aquí reproducido. Pero, como no he tenido ocasión de examinar de cerca la edición de Lyon, ya que Claudin olvida de citar

una página del libro »Nebrissensis: Introductiones latinae», impreso en Burgos en 1493 por Fadrique de Basilea, tipógrafo originario de la ciudad suisa, cuyas producciones revelan una relación directa con las imprentas de Lyon. Haré notar que esta A contiene tambien la pequeña signatura H en blanco, que puede observarse en la C de nuestro incunable salmantino.

la biblioteca ó colección, donde se halla el ejemplar que ha visto, no me atrevo á insistir en mi pretención, dejando el problema á la solución de los entendidos en tales materias.

La obra de Guillermo se divide en dos partes principales, una los evangelios (fol. iij—lxxxv) y otra las epístolas (fol. lxxxv—cxxxij) con sus correspondientes glosas. Cada una de estas partes se subdivide en dos secciones, que contienen, la primera, los evangelios y epístolas de las domínicas y festividades, y la segunda, los propios del oficio de los santos. Se citan siempre las primeras palabras del evangelio ó de la epístola en latín; á continuación sigue el texto íntegro en español, y después, una ó más glosas. En estas se halla inserto tambien, entre paréntesis, el texto mismo del evangelio ó de la epistola del día. He aquí la distribución del contenido de nuestro incunable.

Fol. 1. La portada: toda grabada en madera, ocupa tres líneas (155 × 88 mm.): **Euangelios z epiſ= tolas con ſus expo ſiciones en romãce.** | El anverso del primer folio permanece en blanco.

Fol. 2. Prólogo. Como ya he dicho, falta este segundo folio, que debía contener el prólogo de Gonzalo García de Santa María al Señor Justicia de Aragon.

Fol. 3—64. Evangelios de las domínicas.

Fol. 3 r°, que lleva el número **iiij.** y la signatura **aiij.**, dá principio con tres líneas que llenan todo el ancho de la cara: **Comiẽca la gloſa ſobre los euãgelios E epiſtolas d'l apoſtol. E pri meramẽte ſobre los dominicales ſegun el ſeſo al pie dela letra acerca delas concordancias delos euangeliſtas.** | *1ra col.:* **Si= gueſe el euãgelio d'la prime= ra dominica del aduenimiẽto d'l ſeñor. el qual es tan bien del do= | mingo de ramos.** | Aquí se encuentra el primero grabado que representa los discípulos que van á buscar los asnos para preparar la entrada en Jerusalem. Sigue el evangelio del primer domingo de adviento, el

mismo que él del domingo de ramos: [C] Um aprop̄i quasset jesus, ꝛc. Como se | vuiesse alle=| gado Jesu a | Iherusalē: ꝛ venido a bet | phage cabe | *etc.* La glosa comiença en la 2[da] *col., l. 8:* Glosa. | [c] Omo se ouiesse allegado Jesu a jhe=| rusalē ꝛc. Esto se falla en sā Matheo | *etc.* Los evangelios de las domínicas terminan *fol. 64 v°. 2[da] col., l. 45:* Fenecē las glosas delos euan=| gelios d'los domīgos por el cer=| co del año.

Fol. 65—85. *Evangelios de los santos.* Comiençan fol. 65 r° (Fo. lxv. y signatura i.j.): Comiēçā las glosas d'los euā=| gelios delos santos. E primera=| mente de san andres apostol. | El oficio comun principia *fol. 75 v°, 2[da] col., l. 6:* Comiença el comun delos | santos ꝛ primero delos aposto=| les. Y dan fin *fol. 85 r°, 1[ra] col., l. 17:* Aqui fenecē los euāgelios cō | sus exposicio=| nes. | Siguē se las epistolas de san | pablo. E primeramēte los nom=| bres d'las prouincias ꝛ personas | aquiē las escriuio. | *etc.*

Fol. 85—114. *Epístolas de las domínicas.* Su principio se halla al *fol. 85 r°, 2[da] col., l. 15:* Comiēçā las epistolas del tiē=| po ꝛ satos. [!] ꝛ primeramēte d'l do=| mingo primero enel aduiēto.

Fol. 114—132. *Epístolas de los santos.* *Fol. 114 v°, 1[ra] col., l. 12:* Comiença la apostilla sobre las | epistolas delos sanctos del año ꝛ primera men|te de sant andres. | *etc.* El oficio comun se encuentra al *fol. 125 r°, 2[da] col., l. 18:* Comiēça el comun delas episto=| las delos sanctos E primera mente delos apo | stoles *etc.*

Fol. 132 v°, 2[da] col., l. 19. *Colofón:* Fenecen los euangelios ꝛ epi=| stolas siqui=| er leciones delos domingos ꝛ fiestas solennes | de todo el año / ꝛ delos sanctōs[!] apostoles ꝛ euā=| gelistas martires confessores virgines ꝛ fina=| dos. ꝛ la glosa o apostilla sobre ellos: la qual o=| bra se fizo a fin que los que la lēgua latina igno ran / no sean priuados de tan excellente ꝛ mara | uillosa doctrina: qual fue la de christo nuestro re | dēptor escripta enlos euangelios. ꝛ por que ca=| da vno retraydo en su casa / despenda el tiempo | ante en leer tan altos

¶ Começa a glosa sobre os euãgelhos ⁊ epistollas do apostollo: ⁊ primeyramente sobre os domingos seguido ho ſyso ao pee da letera acerca das concordanças dos euangelistas.

¶ Seguesse ho euangelho do primeyro domingo do aduẽto do senhor: ho qual he tam bem do domingo de ramos.



Um appropinquasset jesus. ⁊c. Como se achegasse jhesu a jherusalẽ ⁊ vindo a betphage a cerca do mõte olliuete. Emuyou dous dicipollos dizendo lhes. hyde ao castello que esta diãte de vos: ⁊ logo acharees ha asna atada ⁊ o burrinho com ella: desatay a ⁊ trazeyma. ⁊ se alguum vos disser algũa cousa: dizeylhe que ho senhor os ha mester ⁊ logo vos leixarã Todo esto foy feito porque se cõprisse ho que se disse por ho propheta. Dizey aa filha de syom: vees aqui o teu rey veem ati mãsso assentado sobre ha asna ⁊ o burrinho filho della a qual esteuera ao jugo. hijndo os discipollos fizerom como lhes mandara jhesu ⁊ trouxerõ a asna ⁊ o burrinho: ⁊ poserã sobre elles suas vestiduras ⁊ fizerõno assẽtar encima E muy muita [illegible] vestiduras ve stidos no caminho: ⁊ outros cortauam ramos das aruores ⁊ punhãos no caminho. E ho pouoo q̃ hya diante ⁊ seguia a vozes dezia. Ao filho ð dauid: rogamolte senhor que nos salues: beento he aquelle q̃ veẽ em nome do senhor.

¶ Glosa.

Como se achegasse Jhesu a jherusalẽ. ⁊c. Esto se acha em sam mattheus a. xxj. ⁊ a marcos. xj. ⁊ lucas. a. xix. ⁊ Joham a. xij. capitollos. E a estoria deste euangelho aconteceo no anno. xxxiij. de Jhesu christo. a. xx. de março em domingo. na. x. lũa na. vj. indiçom. Ante o princ pio do presente euãgelho se lee em sam Joham a. xij. capitollos que seis dias ante da pascoa. s. ho sabado ante do domingo de ramos christo veeo a Bethania que era castello de martha ⁊ maria magdalena longe de jherusalem acerca meya legoa hõde fezerã a cea a christo. E martha seruia: ⁊ huũ dos que estauam assentados aa mesa era lazaro. Em isto Maria Magdalena abrio huũa pequena caixa de allabastro: de vnguento de nardo espigado precioso: ⁊ vntou a cabeça ⁊ os pees do senhor. Muitos entom vieram a bethania nom soomẽte por jhesu: mas por que vissem a lazaro resuscitado. Cuydarõ empero os prĩcipes dos saçerdotes de matar a lazaro porque muitos dos judeus por causa sua se hyã ⁊ criam em Jhesu christo. O dia seguinte. s. ho domingo de ramos: despois de amanhescendo jhesu xp̃o se partio de bethania pera hir a jherusalẽ [Como se chegasse jesu a jherusalẽ ⁊ vindo a betphage] Diz lira q̃ era hũa villa pequena na decida do monte olliuete contra jherusalẽ ⁊ era dos clerigos: porq̃ pello que os clerigos nam teuessem herdades para laurar em ella [illegible] empero casas para criar em [illegible] acerca [illegible]

Fig. 2. EVANGELHOS E EPISTOLLAS. Lisboa, c. 1510. Fol. 3 a.

misterios / que en otros li|bros de poca fruto. E fue la suso dicha obra em|prentada enla muy noble z leal ciudad de Sa|lamanca Enel año de mill. ccccxciij. años.| | | In omnibus operibus tuis| memorare nouissima tua et|in eternum non pecabis.| [1]

Fol. 133—137. Indice. Fol. 133 r°, 1ra col.: **Tabla|Siguese la tabla del presēte libro.|** etc., y termina al *fol. 137 r° l. 47. La 2da col.* del mismo contiene **Dela indicion.** En el *fol. 137 v°* se halla la aprobacíon de Pedro Arbues de Epila, á la que sigue: **Los doctores allegados enla pre|sente obra son los siguientes.|**

Fol. 138. El último folio queda en blanco.

La »indicción» contiene algunas notas cronológicas útiles para fijar las festividades movibles, y aquí es, l. 34, donde figura como ejemplo, el año 1479, citado ya por nosotros anteriormente, como se recordará.

Otra fecha, que no deja de tener interés y que por consiguiente he de señalar aquí, se encuentra en la glosa del segundo evangelio del oficio de las vírgenes, (295 : 20—23). Allí, al hablar del retraso del esposo, se dice: »esta tardança es el discurso del tiempo dende la ascensión de Christo, fasta al día del juyzio: el qual por ser luengo: es llamado tardança . ca ya ha durado mil cccc . xcj . años. e lo restante nos es incierto.» Dicho guarismo varía en todas las ediciones latinas y debe seguramente relacionarse con el año, en que la tal página se hallaba en prensa, como quedará demostrado por los ejemplos siguientes:

Ed. de Strasburgo: impresor de Jordanus, 1. 3. 1486.

»Iam enim durauit per mille quadringentos et lxxxvj. annos.»

[1] Esta última frase: »In omnibus etc.» nos hace recordar que Pablo Hurus la usaba en su marca de impresión (ver Sanchez, pág. 173—177). Pudiera ser que el tipógrafo anónimo de Salamanca reprodujera su libro conforme á un ejemplar de una edición hecha por aquel . En este caso las dichas palabras, quizás tomadas de la mencionada marca tipográfica, pudieran constituir una prueba indirecta de la existencia de una edición anterior, impresa por Hurus : acaso la de 1485.

Ed. de Basilea: Nicolas Kesler, 1 . 12 . 1489.

»Iam enim durauit per mille quadringentos et lxxxviiij annos.»

Ed. de Basilea: Nicolas Kesler, 1. 10. 1492.

»Iam enim durauit per mille quadringentos et quasi xcj annos.»

Ed. de Sevilla: Meinard Ungut & Stanislaus Polonus, 28. 2. 1497.

»Iam enim durauit per mille quadringentos et nonaginta-septem annos.»

Sin embargo se comprende que pudieramos citar otros muchos casos, en los cuales tal fecha sólo se explica como consecuencia de una reimpresión no revisada, hecha á la vista de un ejemplar anteriormente impreso; por tal razón el año 1491 citado en nuestro libro no puede concordarse fácilmente con la fecha de su impresión; quizás corresponda á una edición al presente desconocida impresa hacia 1491?

De muy grande interés es la aprobación, por decir así el »imprimatur», donde se consigna, que el gran inquisidor, después canonizado, Fray Pedro Arbues de Epila se encargó de examinar y colacionar la traducción hecha por micer Gonzalo, dando su sanción á la obra. Creo oportuno citar tan interesante aditamento, impreso en doble texto latino y castellano, prefiriendo, como es natural, el segundo:

»Por que en lo que toca en alguna manera a la fee, deue cada qual demandar consejo a los que mas saben: e a aquellos en demas que son doctores e maestros en la sancta theologia, e por auctoridad apostolica tienen cargo de la inquisicion de la heretica prauedad: por tanto la presente obra de latin en lengua de españa trasladada: ha sido reuista e con diligencia examinada dende el primer renglon fasta el postrero por el reuerendo padre e en la sagrada theologia excellente maestro, maestre pedro Arbués de Epila: el qual dado a el cargo por sus compañeros, vio e leyo el presente libro. e porque por relacion suya consta la presente obra ser catholica e fiel e verdaderamente e bien

trasladada, e no apartar se en cosa alguna de la senda de la sancta madre yglesia: por ende el dicho maestre Pedro arbues por todos los suso dichos e de consentimiento dellos, da su auctoridad ala obra presente, para que pueda todo hombre sin duda alguna leerla e tener consigo.»

Como es sabido, PEDRO ARBUES Y RUIZ DE SADABA nació en Epila en 1441, y cursó teología en Bolonia, donde desempeñó una cátedra hasta 1474, en que obtuvo una prebenda en la Seo de Zaragoza. Los Reyes Católicos le nombraron primer inquisidor apostólico de Aragón en 1484 y en 14 de Set. del año siguiente fué herido de muerte en su templo metropolitano por Vidal Duranso y Juan de Esperandeo. Declarado mártir, fué beatificado en 1672 y canonizado recientemente, en 1867. A su cargo de gran inquisidor debió la presidencia de la comisión, nombrada por el arzobispo don Alonso de Aragón, en el dicho año 1484 para revisar e ilustrar el misal cesaraugustano, de la que formaron parte otros dos canónigos del mismo Cabildo, D. Martin García y D. Juan Cebrian de Teruel· También le estaba encomendado el examen y aprobación de las obras destinadas á la imprenta y por esto autorizó la traducción de Gonzalo García de Santa María, que, como se decía expresamente en el colofón de la perdida edición de 1485, fué terminada en 1484. El asesinato de Pedro Arbues, acaecido al año siguiente confirma que el trabajo que nos ocupa debió ser hecho antes de dicha época, puesto que ya entonces había recibido la sanción del inquisidor martir; lo que da singular valor á lo afirmado en el antes mencionado colofón.

Edición portuguesa de 15 . .

Edición portuguesa de 15 . .

Como anteriormente he dicho, gracias al amable concurso de los Srs. Dr. Julio Henriques de la Universidad de Coimbra y Don Antonio Dias de Sousa e Silva, »inspector dos estados da

Escola Academica de Lisboa», vine á conocer la existencia de una traducción portuguesa de la obra de Gonzalo García de Santa María. El único ejemplar de este libro tan discutido se conserva en la magnífica biblioteca de Don Francisco Van Zeller en Lisboa, en la que se custodia también, entre otras preciosidades, un ejemplar de la conocida obra »Vita Christi de Ludolfo de Saxonia», el primer libro impreso en Lisboa, en 1495, en idioma portugués.[1]

He aquí su descripción.

Su encuadernación es moderna, probablemente del siglo XVIII, en piel obscura, adornada con el escudo de armas de la familia de Sousa, de la rama llamada de Arronches o do Mestre de Christo, linage célebre en la historia de Portugal. En la guarda anterior se encuentra el ex-libris de la »Livraria de Palha».

Tropezamos en primer lugar con una hoja blanca no perteneciente al libro original, que contiene algunas notas manuscritas del siglo XVII redactadas por un cierto Luis Correa. Han sido publicadas en el catálogo de Palha y no tienen ninguna importancia: su contenido es erróneo tanto en cuanto concierne á la traducción como al original latino.

Por desgracia el cuerpo del libro se encuentra incompleto, faltándole el folio 7 (con el número I y la signatura a i), que probablemente contenía la portada; además los folios 14, 23, 24,

[1] Esta rica biblioteca se compone en su mayor parte de los libros, pertenecientes al célebre bibliófilo portugués Don Fernando Palha (✝ 1897) — v. *Catalogue de la bibliothèque de M. Fernando Palha.* P. 1—4. Lisbonne 1896. 4:o —, que después de su muerte pasaron á poder del Sr. Van Zeller, esposo de su hermana Doña Maria Palha. Aprovecharé esta oportunidad para complir el grato deber de demostrar mi agradecimiento á los señores Van Zeller por su gran amabilidad, tanto en franquearme las puertas de tan interesante colección, como por haberme facilitado el estudio del raro libro que, no sólo interesaba mucho para llevar á cabo el presente estudio sino para resolver los problemas bibliográficos suscitados por la traducción española. Conste pues mi gratitud sincera por la cordial acogida que me dispensaron en su palacio, durante mi visita á Lisboa.

numerados VIII, XVII y XVIII y reemplazados por hojas manuscritas, y al fin el último folio, el más importante por haber sin duda contenido el colofón consignando el lugar de impresión, la fecha y el nombre del impresor.

En su totalidad el ejemplar completo constaba de 174 folios, distribuidos en 22 capillas. La primera, signada i, contiene 6 hojas y las otras, signadas a—x, cada una 8. El texto se halla repartido en 2 columnas salvo en el proemio (fol. 8 a), impreso á línea corrida. Al contrario de la edición española, la portuguesa no contiene grabados en madera. Los tipos de letras, que en esta segunda se emplean, son góticos de dos tamaños: 20 líneas de los más grandes miden 118/119 mls., y de los más pequeños 100/101 mls. La forma de la letra M, idéntica en ambos tipos, es la siguiente: M, la que señala Haebler con el número 93. En el catálogo de Palha se supone que la impresión fué hecha en Lisboa por los mismos tipógrafos que dieron á luz la traducción portuguesa de la »Vita Christi« antes citada, es decir NICOLAUS DE SAXONIA y VALENTIN FERNANDEZ DE MORAVIA. En efecto, los caracteres del más grande de los alfabetos fueron empleados por dichos impresores, el segundo de los cuales continuó á ejercer su profesión en Lisboa hasta el año 1513. No se conoce otra obra impresa de ambos tipógrafos en compañía, pero los tipos empleados para la »Vita Christi« fueron más tarde usados por Valentin Fernández. Es pues de presumir, que los Evangelios en portugués hayan salido de sus talleres. En mi opinión este libro no puede ser un incunable; las iniciales en madera no tienen en modo alguno los razgos típicos del siglo XV. Probablemente puede fecharse en los principios del siglo XVI, quizás hacia 1510.

Los seis primeros folios (con signatura j) contienen la tabla:

Fol. 1 a. **Tauoa** | *col. α:* **¶ Seguese a tauoa do presente liuro.** || **¶ Ho prologo do doctor Gonçal=|lo garçia de sancta Maria ao sen=|hor justiça de Aragon. Fo ij.** | *etc.*

Fol. 6 a α l. 37: termina la tabla.

Fol. 6 a β: ¶ Da jndiçom. || [P]Or que em ha grosa se faz | *etc.*

Fol. 6 b l. 6: la aprobación de fray Pedro Arbues de Epila.
col α: ¶ Quoniam in hijs que tangūt ali- | *etc.*
col β: ¶ Porque em o que toca em algũa | *etc.*

Fol. 6 b l. 29: ¶ Os doctores allegados em a presente obra som os q̃ se seguem. | *etc.*

Fol. 7 falta [Portada?].

Fol. 8 a [con núm. Folio ij *y sign.* aij*]:* Prohemio.

Fol. 8 b: ocupa toda la cara un grabado en madera que representa el Calvario : Cristo en la cruz, á la derecha la virgen y á la izquierda San Juan; al pié, sobre el terreno, entre otras alegorías, la calavera de Adam conforme á la leyenda popular en la época. Rodea la composición una primorosa orla del más puro gusto del renacimiento con angeles, arabescos, hojarascas, bichos, pájaros y demás elementos decorativos propios del tiempo. Siendo de notar en la esquina siniestra inferior dos escudos de armas, de los que unicamente se vé la mitad, el de la derecha con las quinas de Portugal y el de la izquierda con el águila bicéfala, que me parece debe aludir á la patria del impresor.

Fol. 9 a [con. núm. iij, *sign. a* iij*]:* Do domingo primeyro do aduento. | ¶ Começa a glosa sobre os euāge- | lhos z epistollas do apostollo: z pri | meyramente sobre os domingos se | gundo ho syso ao pee da letera a- | cerca das concordanças dos euan- | gellistas. | ¶ Seguesse ho euangelho do pri- | meyro domingo do aduēto do sen- | hor: ho qual he tam bem do domin | go de ramos. | *etc.*

El texto de la edición portuguesa, que al examen se presenta como una traducción literal del de la española, se distribuye del mismo modo . Así pues las epístolas dan principio al folio ciiij a α; y la última »no anniversario dos finados»

se termina fol. clxv b siendo la última línea de la glosa: **e ferindo em elles poucos dos seus morreron.** El folio final, como es sabido, falta por desgracia.

El proemio (fol. 8 a) resulta de verdadera importancia para nuestro estudio, pues como ya he señalado anteriormente, la hoja que lo contenía falta en el ejemplar upsaliense, pero puede ahora suplirse gracias al ejemplar del Sr. Van Zeller. *El prólogo en portugués.*

Lo citaré aquí en su integridad.

[A]o muyto circumspeito e virtuoso caualleyro mosem Joham de Nuça justiça de Aragão. Gonçallo Garçia de Sancta Maria huum do vosso conselho vos desejo seruir e acreçentamento de stado. Como qualquer terra por fertil que seja e habundante pera que nos de proueitoso fruyto ha mester trabalho e laurança, asi qualquer homem quantoquer que seja jnclinado a virtude: ajnda em aquello a que a natureza o emclina lhe cumpre seer emsinado. E assi posto que vossa senhoria seja de seu tam arrayada e guarneçida de tantas e tam nobres jnclinaçoões quantas pera caualleyro se requerem e desejam. Empero nom menos em vos luzira a emsinança ante muyto mais que em o campo auondoso a diligencia e trabalho do que melhor lho precura. Por tanto senhor cuydando muytas vezes que he o que podesse fazer mais perfeitas e lucidas vossas virtudes e que retrahido em leer tomassees alguum prazer e proueyto nam achey cousa milhor que trelladar alguma breue e famosa storia. E porque a mais excellente e illustre de quantas forom em todas as monarchias que ouue des do principio do mundo nem auera jamais, foy em que se contem as millagrosas obras e os escrareçidos milagres e doutrina perfeita de Christo nosso redemptor, prepus aquella de latym em lingoagem passar. Aquel a alem das outras cousas leua esta assinalada auantagem: porque as outras trautan soomente de nobres e grandes feitos de homeens mortaaes e baroões famosos. Mas esta nom soo de homem mortal digo qual nunqua natura pode

nem podera ja mais fazer con todas suas forças tam esmerado e perfeito: mas juntamente de verdadeyro deus e homem mortal e passiuel. Assi meesmo que em as outras ajnda em o principal da estoria ouue antre os escripuãos diferencias grandes e contrariedades: mas em esta por quanto foy escripta por emspiraçam do spiritu sancto por aquelles .iiij. gloriosos coronistas, S. Matheus, Marcos, Lucas, Joham nom cabe mintyra: nem em ella nam reçebe deferença alguma ou contrariedade. E porque senhor o principal e mais viuo da presente estoria se lee em a ygreja os domingos e festas mais solempnes do anno: quys trelladar soomente os euangelhos de aquelles dias junto con as epistolas e liçoões dos dias susodictos ajuntando a estes os euangelhos e epistolas e liçoões dos sanctos, e apostollos, martyres, virgeens, confessores, e finados: porque em esta maneyra vossa senhoria teera jnteyro conheçimento de toda a doutrina euangelica, e do mais principal que em a ygreja se reza. e nam contente do texto soo: mas ajnda quis por mayor comprimento trelladar a glosa de todo. Em o qual senhor nom quis siguir o erro de muytos que pallaura por pallaura trelladan. Porque o trelladador deue teer respeyto que sem mudar o siso donde tira em lingoagem que o poõe soõe bem, e aos que o leem precure prazer: mas os que escreuerom nam errarom em scripuendo segundo seu tempo: e porque as medidas, moedas, vistidos, arreos, e manjares, e cousas semelhantes eram de outra maneira das que oje teemos em custume: porque da lingoa latyna o mais propio e çerto que nos fica he o que mudar nam se pode de latym em lingoagem. Como aruores, fruytas, ventos e alimarias e aues: e outras taaes cousas. O que trellada segundo a terra e lingoa donde mora o ha de poer em maneira que se entenda e ao sentido pareça bem. E porque vossa senhoria sayba a ordem do presente liuro: primeiramente ponho todo o texto do euangelho ou epistolla ou liçom jnteiramente segundo em a ygreja se canta começando em o aduento e despois por nom repetyr huma cousa meesma prosigo em a grosa por salto aquellas palauras soos que

ham mester decraradas . E assi para milhor entender leendo vossa senhoria a grosa prosigui o texto . E em esta maneira entendecrees ligeiramente o que em ella se decrara, e porque as pallauras que se cortam do texto tenham diferença da grosa aquellas acharees cingidas de huum tal sinal [ ]. Pois reçeba vossa senhoria este dom ajnda que he pequeno em respeyto de quem o reçebe . Empero respeito de aquello que trauta he mayor que pode dar aquelle que o da.

Este prólogo que redactado naturalmente en castellano debió figurar también al frente de nuestra edición salmantina de 1493, nos demuestra con toda claridad, si aun pudiera quedar la menor duda, que Gonzalo García de Santa María fué el traductor, »o trelladador» en idioma vulgar de la obra de Guillermo Parisiense. Está dedicado a »mosem Joham de Nuça justiça de Aragão», el insigne JUAN DE LA NUÇA, quien el día 19 de Setiembre de 1484, año en que comenzaron los trabajos de los dos inquisidores Pedro Arbues y Caspar Juglar, juró con otros grandes funcionarios de tener y guardar la fé católica en Aragón.

Juan de la Nuça.

En cuanto á la versión portuguesa que sigue al pié de la letra nuestra edición española, debió ser hecha algunos años más tarde y probablemente por un portugués, aunque en aquella época no fuera nada extraordinario que un escritor emplease indistintamente ambos idiomas, es decir castellano y portugués, como pudieran citarse numerosos ejemplos desde Alfonso el Sabio hasta Camoens.[1] No creo sin embargo que el mismo micer Gonzalo se encargase de hacer una versión en lengua lusitana . El texto latino de la aprobación de San Pedro

Concordancia entre las dos traducciones.

[1] Y para mejor prueba recordaré aquel conocido pasaje de la carta, que hizo el marqués de Santillana al condestable de Portugal, donde se lee : . . . »non há mucho tiempo qualesquier deçidores é trovadores destas partes, agora fuessen castellanos, andaluçes ó de la Extremadura, todas sus obras componían en lengua gallega ó portuguesa.» (Reimpr. por M. MENÉNDEZ Y PELAYO en su *Historia de las ideas estéticas en España*, T. I : 2 (1891), pág. 306.)

Arbues es idéntico en ambas ediciones con la única diferencia que en lugar de decir: »presens opus e latina lingua in hyspánam translatum» dice »in Uulgari».

Micer Gonzalo entre otras cosas nos expone también en dicha introducción sus teorías de traductor, diciendo que no quiere seguir el error de aquellos que traducen palabra por palabra, pero que antes al contrario desea que lo que escribe, sin alterar su primordial sentido, suene bien y alhague el oido de aquellos que lo leyeren. Claramente se denota el historiador, cuando hace observar que las medidas, monedas, trajes, adornos, manjares etc. no eran entonces los mismos que en su día; sentido histórico muy raro de encontrar en los autores de aquel tiempo.

No puedo dudar que la versión portuguesa fué hecha precisamente á la vista de un ejemplar de la tirada salmantina de 1493. He indicado ya que las fechas 1479 y 1481, citadas como ejemplo en la nota que trata de la indicción, se encuentran en ambas ediciones. También he señalado pág. xxxiii el año 1491 que se fija en el segundo evangelio de las vírgenes locas; lo mismo puede encontrarse en el texto portugués: »Esta tardança he o discurso do tempo desde ha açensom de Cristo atee ao dia do jujzo : o qual por seer longo he chamado tardança que jam̃ ha durado mcccc.xcj. annos. e o que sobeja nos he jnçerto.» Pero hay una prueba más importante de cuanto vengo de aventurar y es que no sólo la disposición tipográfica, que excepción hecha de los grabados en madera es idéntica, sino que sobre todo la inicial C (fol. 8 a) con la que comienza el evangelio del primer domingo de adviento, parece ser una copia o mejór imitación directa de la de nuestro incunable español, hecho que considero un testimonio fehaciente como el curioso lector podrá por si mismo comprobarlo examinando los facsímiles reproducidos aquí Los detalles de la C portuguesa estan ejecutados por decirlo así con más conciencia, son más

recientes, más modernos; además falta la señal en forma de pequeña H que distingue la inicial española. Creo pues, en consecuencia de estos antecedentes, poder ratificarme en mi opinión de que la edición portuguesa es lisa y llanamente, una nueva reproducción — en idioma portugués — de la salmantina.

Vamos á concluir nuestra larga y difusa introducción haciendo un pequeño resumen: micer Gonzalo García de Santa María hizo en Zaragoza en 1484 una traducción castellana de la »Postilla super epistolas et evangelia» de Guillermo Parisiense, que fué vertida más tarde al portugués. Hasta ahora se venían citando dos ediciones españolas, una de 1479 y otra de 1485, sin que ningún ejemplar de ellas fuera conocido; — creo haber demostrado que la primera de dichas ediciones no existió jamas, y que la fecha 1479, citada en la indicción, ha sido la causa que ha inducido en error á los bibliógrafos. En cuanto á la de 1485, ya es mucho más difícil formular algún juicio: algunos bibliógrafos teniendo en cuenta ciertos hechos de la historia de la tipografía española, explican esta fecha por la existencia de una errata de imprenta en la que se hubiera escrito mcccclxxxv por mccccIxxxxv; pero como existen razones, antes expuestas, que hablan en favor de una edición española anterior al año 1490, me inclino á creer en la existencia de una hecha en 1485, que sería en nuestra opinión la edición principe del trabajo de micer Gonzalo. La edición de Salamanca de 1493 que publicamos aquí de nuevo, conforme al único ejemplar conocido, ha sido hasta ahora ignorada y es tanto más importante cuanto que constituye el solo monumento que nos ha conservado el texto español de una obra que debió gozar de cierta popularidad en su tiempo, ya que se hizieron dos, quizás más, ediciones españolas dentro del siglo xv publicadas con escasos años de intervalo, y sin salir de la península, según toda probabilidad en los primeros años de la siguiente centuria, otra edición en portugués, cuyo único

Conclusión.

ejemplar se halla hoy día en posesión del Sr. Van Zeller de Lisboa.

Y aquí doy fin y remate á esta disertación prolija, en la que he tratado de reunir cuantos datos he podido acerca de la obra de aquel sabio polígrafo, tan diligente traductor, honra de Zaragoza, que llevó el nombre Gònzalo García de Santa María.

II

OBSERVACIONES

SOBRE

EL LENGUAJE USADO EN EL TEXTO DE EUANGELIOS E EPISTOLAS

POR

ERIK STAAFF

Las observaciones que á continuación vamos á hacer versarán de una parte sobre el lenguaje usado en nuestro incunable considerado desde dos puntos de vista: la época á que pertenece y el dialecto que en él está representado; pues de otra vamos también á examinar brevemente el lenguaje individual del traductor y su manera de reproducir el original latino. Ambos aspectos presentan suficiente interés para motivar investigaciones detalladas, pero las circunstancias actuales nos obligan á renunciar á hacerlas por ahora, y por esto solo nos limitaremos á señalar algunas ligeras observaciones, sin más pretención que poner de relieve los rasgos principales del lenguaje de Gonçalo Garcia de Santa Maria tal y como se presenta en su obra.

Dedicaremos la primera parte de nuestro estudio á considerar los rasgos fonéticos, pasando después á las cuestiones morfológicas y consignando finalmente el vocabulario de nuestro libro en todo aquello que le distinga del español moderno. Pero, antes de entrar en el examen de dichos puntos, nos hemos de permitir decir algunas palabras de interés más general, acerca de la lengua en que está escrito.

Como ya se habrá visto (pag. xxi—xxii), este libro fué impreso en primer lugar en Zaragoza y el incunable upsaliense constituye una reproducción de dicha edición, ejecutada en Salamanca en 1493. Nos hallamos pues en presencia de un espécimen del español hablado en Aragón á fines del siglo XV, aunque es sin duda muy posible que muchas de las formas dialectales existentes en la edición zaragozana desaparecieran en la

salmantina, sin que sea posible precisar aproximativamente la importancia de tales sustituciones. No nos ha sido posible comparar el lenguaje de este incunable, con el de algún otro escrito de Gonçalo Garcia de Santa Maria á no ser con los escasos fragmentos reproducídos por Amador de los Rios [1] y Gallardo. [2] Tampoco puede asegurarse el grado de exactitud con que dichas reproducciones fueron hechas y además su corta extensión no consentiría llegar á conclusiones de alguna importancia. Indicaremos no obstante que, de un modo general, tales fragmentos parecen reflejar las mismas formas linguísticas que nuestro original.

El lenguaje usado en este no se distingue por los caracteres de un estado linguístico muy fijo, antes al contrario en él se encuentra una mezcla riquísima de formas diferentes. Es verdad que esto constituye un rasgo general del lenguaje escrito en aquella época en la que muchos cambios fonéticos y morfológicos, que ya habían llegado á cierto grado de su evolución, no habían sido aún fijados por la escritura, en la que entonces reinaba todavía, en cierto modo, la misma anarquía ortográfica de la edad media. Pero dicha mezcla de formas se presenta necesariamente con mayor abundancia, cuando se trata de un texto escrito en cualquier otro dialecto que el castellano,. sobretodo si hacía ya largo tiempo que venía sometido á la influencia del idioma central. Como lengua literaria el castellano debía bien pronto triunfar sobre los otros dialectos, pero entre ellos es sabido que fué el aragonés el que mostró mayor vitalidad. Durante la edad media, los varios dialectos solo pueden ser estudiados casi exclusivamente en documentos públicos ó privados; por el contrario el aragonés era usado por escritores de profesión y nos ha sido conservado en una literatura relativamente rica. El Sr. Baist dice que este conservó su independencia

[1] Historia crítica de la literatura española VII p. 322.

[2] Ensayo de una bibl. esp. de libros raros y curiosos III cl. 25.

hasta la época de la unión de ambas coronas.[1] Es sin embargo evidente — y nuestro texto lo prueba — que vestigios de aragonesismos persistían en los escritos de algunos autores regionales posteriores á dicha época.[2] Poco á poco van disminuyendo, hasta que llega el momento en que solo son visibles á un ojo muy perspicaz. El Sr. Cuervo,[3] al establecer acerca del uso de *le* por *lo* ciertas diferencias existentes entre autores modernos de las diferentes regiones del país en una época en que el castellano había ya de modo general y desde largo tiempo adquirido el rango indiscutible de única lengua literaria, demuestra que es posible, a pesar de la fusión casi completa de los otros dialectos con el castellano, fijar por ciertos pequeños rasgos característicos el origen probable de un autor.

A semejantes matices de dicción alude Cervantes[4] cuando condena el lenguaje de Avellaneda indicando como cosa digna de censura, *que es aragones*, »porque tal vez escribe sin artículos». Sin embargo, como lo ha demostrado el Sr. Borao,[5] el color aragonés del Quijote de Avellaneda solo se revela por rasgos insignificantes, y aun la carencia del artículo que señala Cervantes, parece ser muy discutible. Si esta es, no obstante, la única prueba que alega el gran escritor para apoyar su crítica, es evidente que en dicha época la diferencia entre el castellano y el aragonés escritos era mínima y solo consistía en algunos detalles que necesitaban una observación atenta para ser descubiertos. No ocurre lo mismo con el texto de nuestro incunable. Sin llegar á un grado tan extremado de aragonesismo como el de las obras aragonesas del siglo XIV, sin mostrar un carácter dialectal tan vivo como por ejemplo el de los escritos del Gran

---

[1] Gröber, Grundriss der rom. Philologie I², pag. 580.

[2] Amador de los Rios o. c. VII, pag. 474, nota.

[3] Los casos proclíticos y enclíticos del pronombre de tercera persona en castellano, Romania XXIV (1895), pag. 95.

[4] Don Quijote II, cap. 59.

[5] Diccionario de voces aragonesas, 1 ed., pag. 162.

Maestre de San Juan de Jerusalem D. Juan Fernández de Heredia, nos ofrece diversos rasgos dialectales, de los que algunos están muy bien representados, en tanto que otros solo presentan formas aisladas.

Es indudable que los caracteres puramente fonéticos son los que opusieron menor resistencia á la influencia castellana y parece probable que justamente los restos de estos caracteres que pudieran encontrarse en el original impreso en Zaragoza, desaparecieran en la edición salmantina. Así pues, en la morfología y en el vocabulario es donde *a priori* parecía haber mayor ocasión de tropezar aragonesismos, y en efecto en ambos se encuentran los mas importantes.

Además de su interés dialectal nuestro texto puede aspirar á ser considerado como documento bastante importante y extenso del siglo XV. En él pueden efectuarse ciertas observaciones sobre el estado del castellano en aquella época, capaces de completar en determinados puntos los conocimientos que en la actualidad poseemos acerca del idioma durante dicho período.

En las notas que á continuación vamos á exponer, trataremos de diversos puntos que nos han parecido presentar algún interés, pero debemos declarar que en muchos casos no nos será posible decidir, si tal forma debe atribuirse al origen aragonés del autor ó si solo se explica sencillamente por la época del texto.

Como traducción de un texto cuyo original nos ha sido conservado, los *Euangelios e Epistolas* nos parecen presentar circunstancias particulares para llamar la atención de los hispanólogos. La comparación del original con la traducción puede esclarecer más de un problema de sintaxis y dar nueva luz sobre la verdadera naturaleza de ciertas construcciones españolas. Nuestra publicación suministrará — y así lo esperan los editores — buenos materiales para investigaciones de diferente orden, de las cuales solo podremos abordar una pequeña parte en la presente breve noticia.

Fonética.

A. Vocales.

1. *e prostética.* La *e* inicial que se produce delante de los grupos de consonantes *sc*, *sp*, *st* y que en castellano se aplica con mayor rigor que en ninguno de los otros idiomas romances, falta con bastante frecuencia en nuestro texto. ¿ Podrá considerarse este hecho como un aragonesismo? El Sr. Baist [1] constata que en la literatura existen restos del estado primitivo en el que dicha *e* solo aparecía después de las palabras terminadas por consonantes, en tanto que los grupos aludidos solo eran tolerados después de una vocal hasta el siglo XIII, y aun algo más tarde en los *dialectos del este*. En algunos documentos leoneses [2] hemos notado esta ausencia esporádica de la *e* no solo después de una vocal sino también á continuación de una *s*. El Sr. Zauner [3] opina que únicamente en las voces cultas son en las que se puede prescindir de la *e* prostética y que aun en dichos vocablos, la *e* no puede faltar más que tras otra vocal.

En los abundantes ejemplos de vocablos sin dicha *e* que presenta nuestro texto, no solo hallamos de aquellos en que sigue á otra vocal, sino también de los otros en que debía seguir á una consonante, que no es necesariamente la *s*. Tampoco se trata de modo exclusivo de voces cultas. Es verdad que los ejemplos postvocálicos son los más frecuentes y que entre los ejemplos á los que precede una consonante, los precedidos de *s* son mucho más numerosos que los otros, pero conviene recordar

---

[1] GRÖBER, Grundriss der romanischen Philologie I², pag. 894.
[2] E. STAAFF, Étude sur l'ancien dialecte léonais, pag. 252.
[3] Altspanisches Elementarbuch, § 40.

que las voces españolas terminadas en vocal son considerablemente más abundantes que las que concluyen en consonante y que entre estas últimas, una inmensa mayoría tiene *s* como letra final. Para deducir algunas conclusiones, precisa pues examinar los ejemplos desde otro punto de vista, y entonces podremos observar que en cierto número de voces cultas la dicha *e* falta con gran frecuencia no solo después de otra vocal sino en cualquier otra situación.

Ejemplos después de una consonante que no es la *s*: *spiritu* 114 36, 352 37, 360 21, 363 20, 33, 364 26, 32, 366 26, 29, 33 etc., *special* 66 6, *statuas* 78 9, *spacio* 95 5, 103 13, *scandalo* 263 5, 264 20, 26, 37, 264 34, etc.

Ejemplos después de *s*: *special* 39 20, etc., *spiritu* 125 12, 141 28, *scandalo* 263 5, 264 33, *scarioth* 278 6.

Ejemplos después de una vocal: *special* 52 34, 85 34, 87 17 etc., *stola* 91 17, *scolastica* 121 5, *statura* 187 17, *scandalo* 263 6, 264 19, *spiritu* 364 19, 370 25, 394 22, *scriptura* 23 27, 53 16, 73 7, 173 15, 396 8, etc.

Ejemplos al principio de una frase: *spiritu* 125 12, 141 28, *scabel* 199 11, etc.

Esta ausencia de la *e* prostética no se limita tan solo á las voces cultas. Hemos encontrado numerosos ejemplos en palabras de origen popular, pero conviene notar que en tales casos la ausencia es proporcionalmente mas pequeña después de otra vocal que tras de una consonante.

Ejemplos después de una consonante que no es la *s*: *scriuano* 48 25, *scritas* 106 30, 30, 109 7, *sperança* 132 18, *scaño* 261 18, *sposo* 294 15, 295 19, 296 23.

Ejemplos después de la *s*: *stuuo* 20 38, *scripto* 40 16, 99 31 etc. *spinas* 65 5, 152 21, *sperança* 99 9, 172 9, *spigas* 262 12, *spera* 332 23.

Ejemplos después de una vocal: *sposa* 22 15, 24 1, *sposo* 204 30 239 16, *sperauan* 33 1, 34 36, *scriuir* 39 26, 54 20, 66 33 100 4, 110 14, 112 31 etc., *strella* 39 38, *staua* 43 22, 95 30

250 27, 278 10, *scarnecido* 67 31, 333 5, *sperança* 131 20, 182 14, *spinas* 152 22, *scupido* 333 5, *scogidos*[1] 451 28. Ejemplos al principio de una frase: *scripto* 71 32, 339 7.

Sin duda alguna es muy posible que la carencia de la *e* constituya un rasgo dialectal, quizá muy bien representado en el original del texto que á continuación reproducimos, pero nosotros creemos no obstante que la mejor explicación es muy diferente. Este rasgo nos parece una prueba de la influencia del texto latino sobre el traductor, influencia que se revela de muchas maneras y de la que alegaremos nuevos testimonios. Y en apoyo de semejante hipótesis haremos observar en primer término que la tal *s* falta sobre todo especialmente en aquellas voces cultas cuya construcción latina es casi semejante á la castellana como *spiritu* (cuya *u* final viene a ser un nuevo latinismo), *scandalo* etc., y en segundo lugar la análoga semejanza que existe entre las palabras populares en las que hemos constatado la ausencia de la *e*, y sus prototipos latinos: *sposa, spina, staua, scripto*, etc. La *p* que figura muchas veces en este último vocablo es además una nueva prueba de la acción que las formas latinas ejercían sobre el traductor.

Sin embargo precisa reconocer que en todas las categorías las formas regulares, es decir con la *e*, son con mucho las más frecuentes.

2. *Contracciones, etc.* La palabra *fĭdem* se presenta bajo dos aspectos: *fee* ó con contracción de las dos *ee: fe*. El primero es con mucho el más frecuente. De él encontramos 224 ejemplos contra tan solo 76 de *fe*, y de esto pudiera deducirse que *fee* es la forma propia del traductor. No se presentan otras palabras análogas, porque *pie* puede haber sufrido la influencia del plural y la evolución de la terminación verbal *-edes*, que se convierte en *-es* (nunca en *-ees*), hace probable que

[1] La *e* de *escogidos* no es prostética, pero nuestro autor la considera como tal.

la *s* final envuelva alguna diferencia en su desarrollo. Pudieran quizás alegarse los numerosos ejemplos de *vee, veen* (y la ausencia completa de *ve*, *ven*), pero también en ellos la analogía puede haber ejercido alguna presión.

En el caso en que la segunda *e* está acentuada, la evolución es también diferente: se encuentra *veer* al lado de *ver*, *empeezca* junto á *empezca*. Pero aun en este último las formas no contraídas forman sin embargo la mayoría.

Si las dos *ee* preceden al acento, ocurre lo mismo.

Ejemplos de *fee:* 8 35, 13 29, 15 34, 19 28, 69 22, 74 2, 93 38, 108 16, 17, 37, 109 16, etc.
Ejemplos de *fe:* 7 20, 28 29, 31 23, 34 12, 14, 41 17, 32, etc.
Ejemplos de *vee(n)*: 16 7, 66 26, 69 20, 146 7, 171 27, 180 9, 183 8, etc.
Ejemplos de los otros casos: *empeezca(n)* 149 28, *empeecen* 149 30, *empeece* 263 9, *empezca*, 186 30 *veer*, 30 17, 63 38, *veed* 72 38, *uer* 33 35, 137 30, *ued* 31 31, 38 18 etc., *creereys* 82 28, *creeran* 144 29, *empeeciendo* 205 25, *crereys* 82 29, 29, *vera* 109 14, *empecia* 177 26, *empeciese* 330 26.

Conviene anotar algunos ejemplos de la transformación *cey > ey: creys* 86 13, 241 27, *veys* 348 29 y de la contracción poco frecuente *lese < leese:* 167 29, 170 32.

Ciertas partículas terminadas en vocal se unen por contracción al artículo siguiente: *dendel* 59 9, 13, 73 1, 222 18, 260 23, 377 13, *cabel* 94 17, *antel* 384 34, 465 20, 469 17, 476 26, 481 21, *hazial* 70 4, 357 35, *paral* 70 6, 121 32, 188 23, 233 23, 257 12, 299 23. Anotemos especialmente *cataqui* 25 3, *hinchel* 453 31.

La preposición *de*, sufre algunas veces la elisión fuera de los casos ordinarios: *darmas* 51 25, *dabril* 62 26.

3. *Disolución del hiato.* El aragonés tiende según el Sr. Menéndez Pidal [1] á disolver el hiato mediante *-y-*. Los ejemplos que ofrece nuestro texto de este procedimiento son poco nu-

[1] Poema de Yuçuf, pag. 41.

merosos y no muy claros porque pueden explicarse por influencia analógica. Consisten en diversas formas del verbo *caer* y no sería por consiguiente imposible que el presente *cayo* haya obrado sobre el resto del paradigma. Pero como tal influencia no se revela en el castellano, las formas son en todos los casos dignas de citarse: el infinitivo *cayer* 66 4, 6, 214 10, el presente *caye* 80 21, 195 23, 216 15 y el futuro *cayera* 194 1.

4. *Diptongo en sílaba átona.* El Sr. Hanssen [1] y también el Sr. Menéndez Pidal [2] señalan como particularidad aragonesa la conservación del diptongo en formas del verbo que llevan el acento sobre la desinencia, v. gr. *rrueguemos*, *tiengades*. Los pocos ejemplos de nuestro texto demuestran que esta tendencia no se limitaba al verbo. Creemos por consiguiente más correcto mencionarla aquí que al tratar de la morfología.

Ejemplos verbales: *manifiestar* 85 14, 229 27, *manifiestose* 105 29, *manifiestado* 89 14, 105 23, *entiendiese* 139 28.
Ejemplos nominales: *sierpiente* 140 5, *sierpente* 140 6, *tieniebras* 204 7, *infiernal* 299 21.

5. La voz *medietatem* toma la forma *meatad* 9 37, 101 1, 169 10, 221 8, 223 32, 368 11, *meytad* 9 36, 430 21.

6. El diptongo *ue* no ha sido reducido á *e* en la voz *fruente* 423 31, 458 12, 459 14.

7. Casos excepcionales en que desaparecen las vocales átonas: *aspreza* 20 6, *consoldar* 41 21, *Deutronomi* 137 11, *adminstracion* 167 14, *adminstrar* 167 14, *adreçadas* 203 30, *diminçion* 272 33, *dominca* 43 7, *disciplos* 56 5.

---

[1] Conjugación aragonesa, pag. 12—13.
[2] Poema de Yuçuf, pag. 48.

B. Consonantes.

8. La *f* inicial se conserva generalmente en la ortografía. Pero hay muchos ejemplos con *h*, algunos en los que la *f* ha desaparecido por completo y otros en los que vemos una *f* ó una *h* sin razón etimológica. Estos últimos son interesantes, porque parecen indicar que la pronunciación no conservaba ningún reflejo de la consonante. Tales son *fenchida* 27 17, *fénchio* 362 30, *ollada* 64 25, *aze* 106 2, *ablando* 407 19, *hedad* 316 30, 455 11, *henchir* 434 11, *hedificación* 455 9.

9. La *r* inicial, la intervocálica que proviene de *rr*, y la interior colocada después de una *n*, se escribe doble: *rramos* 6 4, 7 36, 8 2, 13 38, *rregion* 8 3, *rrey* 8 23, *rruydo* 11 7, *resurrecion* 92 34, *onrremos* 142 17, 273 9, *honrra* 460 14, etc. etc.

Las excepciones son muy numerosas: *ramos* 5 19, 6 14, *restarassen* 8 27 etc. etc.

10. Los grupos iniciales *pl* y *cl*, que en castellano producen la palatal *ll*, se encuentran muy á menudo conservados en textos aragoneses. Será posible que se haya conservado un resto de este rasgo dialectal en la palabra *pluvia* 358 6, 32, 443 17, 444 20, 468 5, 22. Pero debemos notar que en el Diccionario de la Academia figura también esta forma, junto á la ordinaria *lluvia*, con la indicación »anticuada». Si dicha forma no es una voz culta — lo que parece quizá más probable — debe ser un aragonesismo. — Respecto á la voz *enxamplando*, 452 16, (= ensanchando) el desarrollo de la *s* hace improbable que *pl* pueda ser un latinismo. Creemos pues que dicha forma constituye un nuevo rasgo aragonés.

El verbo *clamar* 386 1, 422 15, 16, 423 15, frecuente en el lenguaje moderno, es sin duda alguna voz culta. Su significación es otra que la de *llamar* 422 14.

11. *t* y *d finales.* Anotaremos algunos casos en los que dichas letras están representadas por *th*. Se trata de la voz

retem que reviste la forma *reth* 102 21, 22, 27, 30, 31, 105 5, 224 34, junto á *red* 157 23, 158 32, 224 9. Será posible que represente la *z* sorda conocida en ciertos dialectos modernos como representante de la *t* final latina. [1]

Hay también dos ejemplos de desaparición completa de la *t*, hecho que en algunos dialectos modernos se constata al lado de la pronunciación con *z* sorda: *merce* 212 11, 37, *malda* 214 36.

Paret 90 3 es sin duda un latinismo.

12. *mb* se presenta bajo dos aspectos: hay casos de la reducción castellana á *m*: *amos* 7 20, 298 2, 5, *lomos* 284 9, 10 *paloma* 351 12, 434 31, habiéndolos también de la conservación de la *b*, conforme á lo que ocurre en el leonés: *ambos* 284 12, 428 9, *lombos* 283 29, 284 12. Pueden explicarse estas formas como latinismos, aunque pudieran también proceder de la reimpresión de la obra en Salamanca.

13. Respecto á las fricativas, anotemos que el verbo *mezclar* tiene regularmente la forma *mesclar* 56 31, 32, 206 17, 213 36, 245 29, 293 26.

14. El Sr. Cuervo ha tratado en un artículo [2] muy importante de la »lucha que desde tiempos remotos han sostenido la lengua popular y la lengua literaria con respecto á la pronunciación y ortografía de voces que ofrecen ciertas combinaciones de consonantes y que se tomaron del latín cuando ya habían dejado de obrar las leyes fonéticas que trasformaron tales combinaciones en el caudal primitivo del castellano.» Son las siguientes: *ct*, *pt*, *cc*, *mn*, *gn*, *cs*, *ns*. Como es natural en una traducción del latín, la tendencia culta prevalece en nuestro texto, aunque sin embargo ofrece también para ciertos

---

[1] Menéndez Pidal, Gram., § 63, nota 3.

[2] Disquisiciones sobre antigua ortografía y pronunciación castellanas II, Revue Hispanique V, pag. 273 ss.

de dichos grupos numerosos ejemplos de la reducción popular *(t, c, n, s)*. Citaremos algunos ejemplos típicos:

ct: dotores 44 16, 77 34, 105 20 etc., *dotrina* 85 1, *retamente* 87 18, *perfeta* 108 37, 132 28, 437 24, *vitoria* 350 3, *subjetos* 207 27.

perfecto 58 33, 369 29, 375 6, 484 12, *respecto* 72 22, 146 34, 149 17, *fructos* 215 13, *tractar* 305 29, 307 24, 316 5, 317 31, 340 14.

cti: jurisdicion 26 37, *indicion* 58 15, 110 13, 128 31 etc., *perfecion* 58 32, 290 2, 325 3, 327 8 etc., *resurrecion* 92 34, 96 8, 97 14, 27 etc. *affecion* 97 26, 110 19, 147 31, 171 11 etc., *lecion* 440 1, 490 27.

distinction 13 15, 298 8, 390 35, *resurrection* 30 13, 33 28, 29, *indiction* 33 9, 46 18 etc., *perfection* 221 33, 480 21, *affection* 228 30, 322 12, 340 27.

gn: beninidad 105 11, *dinos* 130 36, *dinidades* 135 12.

indignamente 142 13, *indignos* 206 12.

pt: catiuado 88 22, *adotados* 133 24.

accpto 310 3.

Morfologia.

Verbo.

15. *Las segundas personas del plural.* En un artículo magistral[1], el Sr. Cuervo ha estudiado las desinencias de las segundas personas del plural en la conjugación castellana y en él hace la historia de dichas terminaciones hasta llegar á sus formas modernas. Resulta que á mediados del siglo XV las desinencias graves *-atis*, *-etis*, *-itis* revestían las formas *-ais*, *-eis*, *-is* — *-as*, *-es*, *-is* ó *-ades*, *-edes*, *-ides*. Esta última serie resultaba ya arcáica y su desaparición se acentuaba cada vez más al finalizar dicho siglo. *Es*, forma debida á una contracción regular de *-edes*, se mantiene hasta principios de la siguiente

[1] *Las segundas personas del plural en la conjugación castellana.* Romania XXII (1893), p. 71.

centuria, en tanto que *-as* forma analógica construída sobre *-es* fué bien pronto relegada al lenguaje vulgar. *Eis*, forma que adoptaba *-es* según la analogía de *-ays*, *soys*, reflejos regulares de *-ades*, *sodes*, reemplazaba con gran facilidad la forma *-es*. En nuestro texto se encuentran tan diferentes manifestaciones casi en la misma proporción que indica la precedente exposición.

-atis siempre se reproduce por *-ays*. Ejemplos: *temays* 22 22, 25 12, *estays* 57 27, *orays* 77 15, *esperays* 82 27, *podays* 87 11, 12, etc.

Solo hemos encontrado un caso de *-ades: seades* 194 24.

A *-etis* corresponde *-eys*, *-es* y en algunos casos aislados *-edes*.

Ejemplos de *-eys: sabeys* 11 14, 13 35, 14 1, *aueys* 16 7, *deueys* 27 21, 36 20, *temeis* 54 12, etc.; *fallareys* 5 10, 6 34, 25 30, *quereys* 65 31, 67 27, etc.; *salueys* 53 26, *penseys* 82 26, *espanteys* 91 18, 93 17, *turbeys* 107 19.

Ejemplos de *-es: aues* 39 7, 10, 102 29, 147 13, 187 25, etc., *tenes* 99 24, 162 37, *crees* 242 3, 5, *sabes* 291 3; *veres* 11 14, 112 13, 13, 15, 19, 19, 113 1, 4, 9, 21, 25, 25, etc., etc., *estares* 112 12, 15, *llorares* 112 20, *echares* 112 20, *enristeceres* 112 21, *recibires* 117 28, etc.

De *-edes* hemos encontrado los ejemplos siguientes: *vedes* 10 2, 179 16, 18, 180 11, 31, 280 14, 441 12, 442 35; *recibiredes* 118 21, *pensaredes* 284 3, 285 5.

En cuanto á la proporción de las formas en *-eys* con respecto á las en *-es* hemos anotado (sin contar el presente del subjuntivo de la primera conjugación) 136 casos en *-eys* contra 82 en *-es*. Hay que notar que esta última terminación parece aplicarse de preferencia al futuro: entre los 82 ejemplos mencionados, 62 son de este tiempo, en tanto que los futuros en *-eys* solo llegan al número de 53. Parece pues que el futuro oponía mas eficaz resistencia á la analogía, cosa que en resumen es bastante natural, ya que dícha analogía procedía del presente y debía por consecuencia obrar en primo término sobre las formas de este último tiempo.

En este mismo fundamento de la analogía (*-atis* > *-ays*) hallamos explicado el hecho de que en el presente del subjuntivo de la 1ra conjugación *-etis* se convierta siempre en *eys* (62 ejemplos).

-itis es reproducido por *-is*. Ejemplos: *dezis* 76 27, 79 4, 86 25 etc., *oys* 86 14, 87 21, *recebis* 87 22, 138 8, *pedis* 253 30, *suffris* 327 26, 27, *sintis* 454 36.

La forma *oydes* se encuentra 44 3, 179 18.

Las desinencias esdrújulas (*-abades*, *-assedes*, *-arades*, *-aredes* etc.) conservaban la *d* hasta una época muy posterior á la de nuestro incunable[1] en el que abundan ejemplos de dicha forma. Ejemplos: *vieredes* 13 36, *perdonaredes* 51 23, *amassedes* 129 38, *abriades* 128 22, *buscauades* 42 32, *terniades* 134 19, etc. etc.

El primer ejemplo literario — naturalmente en el lenguaje hablado la transformación se había hecho con mayor rapidez — citado por el Sr. Cuervo, se encuentra en la Galatea de Cervantes. Es sorprendente pues hallar en nuestro texto un ejemplo con la terminación moderna: *creyerays* 82 27. Además se encuentran algunos casos de la forma sincopada tan frecuente en el leonés, probablemente introducidas en el texto cuando su reimpresión en Salamanca. Tales formas son *uvierdes* 38 16, 40 26 et *biuierdes* 353 35.

La segunda persona del plural de *ser* es siempre *soys:* 44 3, 63 35, 86 14 etc.

16. *Gerundios*. Gallardo[2] cita entre los aragonesismos de Gonçalo Garcia de Santa Maria *estuuiendo* etc. Esta suerte de gerundios se encuentra en efecto con gran abundancia en nuestro texto. En general los gramáticos han hecho á dicha forma menor caso del que parece merecer.[3]

[1] Cuervo l. c. pag. 76.

[2] Ensayo de una biblioteca de libros raros y curiosos III, cl. 27.

[3] Ni Diez ni Meyer-Lübke la mencionan.

El Sr. Baist [1] hace notar que á consecuencia de su aislamiento formal, los pretéritos fuertes dan lugar de cuando en cuando á nuevas formas: *pluga, yogaredes*, *visquieran*, *toviendo*, etc., pero que por lo común dichas formas no han obtenido una existencia estable. Según el aludido autor hay que considerarlas como puros solecismos. El Sr. Menéndez Pidal [2] las atribuye al lenguaje vulgar y á los dialectos: gerundios como *supiendo*, *dijendo, quisiendo*, *hubiendo*, *pusiendo*, *fuendo*, *trajiendo* se tropiezan conforme á su declaración en Aragón, en Salamanca y en Santander, y aun entre el pueblo bajo de Madrid se oye decir *supusiendo*, *hiciendo*. En otra obra,[3] el mismo autor señala como un rasgo de antiguo aragonés las formas fuertes no solo en los gerundios sino también en los participios pasados *(supido*, *querido*, *tuvido)* reproduciendo varios ejemplos sacados de textos diversos y afirmando su existencia en el dialecto aragonés de nuestros dias.

En realidad las formas en cuestión no tienen por que extrañarnos, aunque sea difícil explicarlas como el Sr. Baist, únicamente por el aspecto aislado de los pretéritos fuertes dentro de la gran masa de los paradigmas verbales. Recordemos ante todo que entre los verbos débiles el gerundio de las conjugaciones en *-er* y en *-ir* podía perfectamente relacionarse tanto con el pretérito como con el presente: *vendiendo*, *partiendo* podían tan bien proceder de *vendí*, *partí* como de *vendo*, *parto*. Esta asociación con el pretérito gana fuerza por el hecho de que entre los verbos fuertes y débiles había algunos que no tan solo consentían esta doble derivación del gerundio, sino en los que además el tema del gerundio á consecuencia de la inflexión vocálica, era idéntico al de la 3ra p. del plural del pretérito, en tanto que en el presente la inflexión no podía llegar á modificar

---

[1] Gröber, Grundriss der rom. Phil. I², pag. 914.
[2] Manual elemental de Gram. hist. esp., 2 a, ed. pag. 226.
[3] Poema de Yuçuf, Materiales para su estudio, Madrid 1902, pag. 48.

el tema (*viniendo — vinieron, pudiendo — pudieron, sintiendo — sintieron, durmiendo — durmieron* etc.) En estas circunstancias parece más natural que se construyese al lado de *sabiendo: supiendo* según *supieron*, al lado de *poniendo: pusiendo* según *pusieron*.

Es digno de observación que el gerundio del verbo *estar*, *estuviendo*, por hallarse formado sobre el tema del pretérito, cambia también de conjugación. Esto prueba con toda claridad que la relación de los gerundios en *-iendo* con los pretéritos es la causa original de dichas formas.

Nuestro texto ofrece siempre al lado de formas fuertes ejemplos de formas débiles. La proporción entre ambas es diferente para los diversos verbos. Sin embargo las fuertes son las más frecuentes en *auer*, *estar*, *poner*, *saber*, *tener*.

Ejemplos: *uviendo (ouiendo)* 129 25, 178 25, 211 12, 212 10, 321 10 etc. (en todo 10 ejemplos);
auiendo 377 33 (único caso);
estuuiendo (estouiendo) 16 4, 30, 35, 32 13, 37 13, 41 3, 95 30, 130 5, 12, 162 26 etc. (en todo 20);
stando 250 27, 252 3, 321 11, 373 21 etc. (en todo 7);
pusiendo (posiendo) 26 27, 39 34, 154 22, 158 6, 168 21, 179 33 etc. (en todo 13);
puniendo (poniendo) 179 33, 212 33, 312 9 etc. (en todo 8);
supiendo 41 38, 96 34, 102 33, 105 16, 169 7 etc. (en todo 17);
sabiendo 67 5, 225 21, 321 15, 354 17, 378 14 (en todo 17);
tuuiendo (touiendo) 41 13, 87 29, 134 28, 156 36, 37, 180 31 (en todo 17);
teniendo 286 11, 355 31, 361 15, 362 10, 490 22 (en todo 5).

Del verbo *facer* no se encuentran más que tres ejemplos de *fiziendo* 149 36, 203 7, 265 4, en tanto que *faziendo* es la forma mas habitual 27 4, 34 35, 36 13, 88 20 etc. (32 ejemplos).

Quisiendo se encuentra 1 vez, 76 5, *queriendo* 5 vezes: 119 21, 123 21, 181 17, 444 19, 475 37.
Pluguiendo figura, 341 11, *plaziendo*, 414 8, 32.
Responder y *traer* solo revisten en el gerundio la forma débil.

En cuanto á *ueer* hallamos *ueyendo* 408 4, *viendo* 28 24, 93 35, 162 18, 173 14, 200 5, 33 etc. No es posible decir, si esta última forma procede del pretérito ó si representa una transformación fonética de *videndo.*

17. Los futuros muestran con bastante frecuencia la pérdida de la *i* ó *e* protónicas conforme al uso de los siglos XII y XIII. En este caso el grupo *nr* queda sujeto á la metátesis y resulta en *rn.* Ejemplos: *concibra* 24 15, 238 6, 239 26, *recibra* 131 20, 296 6, *morra* 44 29, *morreys* 283 20, *deurian* 69 10. Encuéntranse también ejemplos de la forma moderna: *recibire* 208 4, *concibiras* 240 18, 241 9 etc., *morireys* 354 1, 386 19. Los verbos *venir, tener, poner* toman siempre la forma con *rn: verna* 113 12, 116 20, 129 30 etc., *terna* 45 24, 102 6, 134 19, etc., *pornan* 120 23, 170 24, 199 6, etc.

18. Respecto á la alternacíon vocálica del tema verbal no parece posible formular para nuestro texto reglas fijas. Contentémonos con la enumeración de algunas formas que se distinguen del uso actual: *deziendo* 17 7, *vestieron* 37 30, *ueniendo* 76 33, *seruiente* 148 15, *medieredes* 155 12, *vestiendo* 222 15, *pedieredes* 242 9, *conuertieredes* 262 34, *conuertiessen* 280 32, *gemiendo* 437 16 — *resplandiciente* 11 29, *vinciesse* 71 7, 72 28, *vincio* 73 22, *vinciessen* 125 9, *quiriendo* 181 17, *possidiendo* 336 13.

19. El tema del presente es transferido muy á menudo en aragonés al perfecto fuerte y de esta transferencia ofrece nuestro texto los ejemplos siguientes: *podio* 41 3, *convenio* 116 35. Los compuestos de *decir: maldecir* y *bendecir* merecen

atención especial, porque no tan solo sus futuros y sus participios son débiles como en el lenguaje moderno (*bendizirán* 89 1, 240, 1, *bendezido* 84 20 etc., *maldizido* 203 15 etc.), sino también por serlo sus pretéritos: *bendizio* 33 11, 95 31, *bendizieron* 490 17, *maldiziessen* 88 11. Junto á estas formas se usan las fuertes: *bendixo* 32 28, *maldixo* 220 3, 227 3. — *Complazio*, 341 12, está conforme al uso moderno.

20. *Verbos irregulares.* Aunque estos verbos no presenten en nuestro texto ninguna particularidad que podamos atribuír seguramente á su origen dialectal, anotaremos diversas formas de ellos que parecen dignas de citarse ó que por su frecuencia son características del lenguaje del autor.

andar. La 1ra persona del presente reviste las formas *vo* 128 21, 129 33, 241 28, 31 y *voy* 148 10, 204 18, 242 8 etc. El pretérito es *anduuo* 262 10.

auer. En el pretérito hay *uvo* 23 13, 19, 24 15 etc. y *ouo* 24 12, 99 26 etc. En el imperativo tenemos regularmente *aue* 66 21, 23, 68 33, 34, 37, 69 3, 73 30, 184 23.[1]

dar. La 1ra persona del presente: *do* 129 28, 370 3, 405 2, *doy* 9 38, 174 13, 405 21. La forma de la 3ra p. del pretérito *die(gelo)* 95 31, 99 27, que difícilmente puede representar el tipo original hasta ahora no conocido, debe ser una simple errata. La forma ordinaria es *dio* 98 21, 105 14, etc.

decir. Conviene notar en la 3ra p. del plural del pretérito y en los tiempos afines la concurrencia de formas con *i* y sin ella: *dixiere* 5 11, 7 2, *dixiessen* 16 36, *dixieron* 18 28, 28 32, etc., etc. — *dixeren* 12 5, *dixeron* 26 20, 32 14, *dixera* 28 24, etc. etc.

estar. La 1ra p. del presente: *esto* 241 30, 274 7, *estoy* 242 1, 273 8. El pretérito: *estuuo* 18 34, 20 38, 25 8, etc., *estouo* 277 15, 478 12, 479 5, 20, etc.

---

[1] Bello-Cuervo, Gramática [6], Notas, pag. 87.

permitir tiene dos participios: el fuerte *permiso* 216 5, 7 y el débil *permitido* 483 34.

responder. El pretérito es fuerte ó débil: *respuso* 20 16, 34, 49 15, 54 22, 81 37 etc., *respondio* 22 7, 26 19, 72 16, 73 31, etc.

ser. La 1ra p. del presente es siempre *soy* 18 36, 144 18, 243 5, 8, etc. (Confrontar con *do doy*, *vo voy*, *esto estoy*). Anotemos el imperativo *sey* 177 8, 178 9.

traer. Las formas del presente que en el lenguaje moderno se presentan con *g*, carecen generalmente de esta consonante analógica: *trayo* 22 22, 326 8, *traya* 269 23, *trayays* 266 21, 267 20 etc. Los solos ejemplos con *g* son *traygo* 25 13, *retrayga* 67 23. El perfecto reviste casi siempre la forma *truxo*: *truxeron* 5 16, 97 8, *truxieron* 7 29, 95 15, *truxiere* 136 10, 31, *truxo* 80 30, 252 3, etc. Sin embargo se encuentra también *traxo* 60 23, 73 20, 79 29, *traxiessen* 215 37. También encontramos aquí como en el verbo *decir*, formas con *i* y sin ella.

ver. Nótense las formas del pretérito con *d*: *vido* 66 27, 69 28, 136 14, 436 17, al lado de las ordinarias: *vio* 280 8, 9 etc.

El verbo *añadir* conserva su conjugación primitiva *añader* 163 21, 187 17, 189 1, al lado de la actual: *añadir* 383 14 y *tañer* su presente etimológico *tango* 37 12.

Pronombre.

21. La forma *os* es muy general en nuestro texto y no solamente después del imperativo. En todas las posiciones átonas es mucho más habitual que *vos*. Sin embargo parece emplearse con más notable regularidad después de *que*, *no*, *yo*. No faltan tampoco ejemplos de *vos* en diversas posiciones y es digno de observarse que esta forma se usa casi siempre con el futuro.

Ejemplos: *que os:* 6 25, 67 27, 101 14, 124 30, 126 4, etc.
no os: 124 26, 125 30, 193 23, 279 25, etc.

yo os: 52 28, 115 17, 128 18, 18, 422 26, etc.
Otras posiciones: 112 19, 114 9, 120 35, 133 31, 233 7, 267 31, 279 31, etc.
vos con el futuro: 57 24, 117 27, 118 16, 154 2, 157 1, 279 36, 281 30, etc.
Otras posiciones: 115 15, 124 30, 125 31, 129 17, 145 4, 184 24, 378 10, etc.

Parece pues que la generalización de *os* (forma de la que Nebrija no hace mención) debe remontarse á una época algo anterior al fin del siglo XV. [1]

22. El artículo femenino en posición antevocálica es regularmente *el*, si la voz determinada empieza por una *a* acentuada y generalmente también delante de una *a* átona. Muy á menudo encontramos *el* también delante de otra vocal.

Ejemplos: *el + a acentuada:* 5 10, 14, 16, 6 34, 7 15, 14 10, etc., etc.
el + a átona: 20 6, 171 11, 177 9, 178 10, 183 29, etc.
el + otra vocal: 33 23, 38 14, 20, 49 29, 170 9, 379 16, 380 8, etc.

Notemos especialmente *aquel hora* 75 35, *un estrella* 281 12, *un hora* 309 12.

23. *Leísmo.* En los casos en que *le* ha suplantado *lo* como acusativo, nuestro texto muestra una gran preferencia en favor de *le*; hecho que parece extraño, si tomamos en consideración lo que dice sobre su uso en textos aragoneses el Sr. Cuervo (Romania XXIV, p. 108, nota). Del examen que hemos hecho de las 200 primeros paginas resultan 13 casos de lo contra 54 de *le*.

24. El pronombre *mesmo* reviste 9 2, 9, 33 10, 48 30, 70 7 la forma moderna *mismo*.

[1] Menéndez-Pidal, Gram. § 94 1.

Vocabulario.

El vocabulario que sigue comprenderá las voces de nuestro texto que no se usan en el lenguaje moderno ó cuyo empleo es poco frecuente en razón de su carácter arcáico. También hemos consignado los vocablos que, empleándose en el día, tienen ahora significación distinta de la que les da el lenguaje de nuestro incunable. Finalmente hemos anotado algunas palabras que adoptan una forma particular y que no hemos tenido ocasión de explicar en la introducción fonética.

Reproducimos siempre el vocablo de la manera con que se presenta por primera vez en el texto, indicando después la palabra correspondiente del original latino[1], para concluir en los casos necesarios con breves explicaciones ó referencias.

---

abastado 129 2 superabundantem.
El adv. *abastadamente* existe aún, pero es ant. Ac.

abebrado 352 7 potatus, **abebrara** 464 10 cibabit.
L. m[2]. abrevar.

abissos 420 8 abyssi.
L. m. abismos. Véase 420 12, 421 10.

affijamiento 314 26, 315 5 adoptionem.
L. m. prohijamiento.

agra 345 17 acidam.
L. m. agrio.

---

[1] Para los ejemplos posteriores indicaremos la correspondencia latina solamente si se trata de significación distinta, creyendo inútil reproducir los diferentes sinónimos que se encuentran en el original.

[2] Abreviaciones: L. m. = Lenguaje moderno.
Ant. = Anticuado.
Ac. = Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española.
Cuervo = Diccionario de construccién y régimen de la lengua castellana por R. J. Cuervo.

amonestamiento 335 11 admonitione.
L. m. amonestación.
ansi 168 27 sic.
L. m. así. Véase Cuervo I, pag. 700.
ante 7 32 sed, 14 19, 28 29, 43 35 etc., 132 21 etc. magis, 269 17 etc. immo.
L. m. antes. Véase Cuervo I, pag. 481.
ante passados 14 35 parentum.
L. m. abuelos, mayores, ascendientes.
apoquecio 343 24 exinanivit.
L. m. apocar.
apostoladgo 267 19, **apostolazgo** 320 18 apostolatum.
Reviste generalmente la forma moderna **apostolado** 360 13, 363 16 etc.
apostura (de sello) 93 3 appositione.
La palabra existe en el. l. m. con otra significación. Véase Ac.
aprohijo 315 26 adoptavit.
L. m. prohijar.
aquexadamente 35 27 festinanter, 62 4, 246 34, 247 21.
L. m. pronta, apresurada ó velozmente.
ascondido 64 11 abscondi.
L. m. esconder.
assentamientos 194 3, 195 27 accubitos.
L. m. asiento.
astrologos 12 18 astronomos.
L. m. astrónomo.
ata 27 10, 41 1 usque.
L. m. hasta.
(se) **ataparan** (las orejas) 12 18 compriment.
L. m. tapar.
(con) **atentacion** 258 25 attentivi.
L. m. atención.
(figos) **bastardos** 443 20, 449 29 grossos.
Para la significación, véase la glosa.
baxez 21 16 parvitatem.
L. m. bajeza.
blasona 145 9 describit.

Cuervo I, pag. 890—92, no cita ningún ejemplo de esta significación.

(para arriba) **boltados** (como en puntos) 394 31 procedentes sursum angulariter.

L. m. voltear.

(figuera) **borda** 221 2 arborem sycomorum.

L. m. borde (?). En la glosa latina la palabra se explica por *ficus fatua*.

(bezerro) **buydado** 388 4 conflatilem.

La voz *buydado* viene quizás de **vocitatum*.

ca 8 27 nam, 8 36 quod, 9 26, 65 28 etc. Ant. Ac.

L. m. porque. Véase Cuervo II pag. 1.

cabe 5 8, 6 20 etc. ad.

Ant., usase aún en lenguaje poét. Ac. Véase Cuervo II p. 7.

cadaldia 61 12 etc. quotidie. Ant. Ac.

L. m. cada día.

callejenos 148 13, 150 10 vicos.

L. m. callejón.

calura 252 11 caloris, 327 11 estu. Ant. Ac.

L. m. calor.

cataron (reuerencia) 19 17 exhibuerunt; **catar**(onrra) 52 1 honorare, 155 36 colis, 174 25, 353 13, 324 25.

capsa 6 8 pixidem.

L. m. caja.

catholicos 122 29 fideles, 125 38, 134 25, 140 31 etc

Véase pag. lxxx.

caudillo de ciento 249 14 centurio.

Véase pag. lxxx.

cogolmada 154 3 coagitatam, 155 7. Ant. Ac.

L. m. colmar.

conpañas 8 3 turbe 49 32 etc. Ant. Ac.

L. m. compañía.

padre de compañas 57 20, 59 3 patrifamilias.

En la glosa, 59 4, *su compaña* corresponde á *subditos in domo*.

compañaje 163 19, 22 condimentum (cibi).

L. m. companage.

confusion 144 21, 146 28, 147 33 chaos.
Explícase en la glosa por *distantia.*
consoldar 41 21 consolidanda. Ant. Ac.
L. m. consolidar.
contecio 5 25 facta est, 50 25, 62 26, 125 31 etc. Ant. Ac.
L. m. acontecer.
contrecho 49 14, 51 35, 53 10, 191 6, 201 33 etc. paralyticus.
L. m. baldado, tullido, contrahecho.
conuersion 308 29 conversatio.
L. m. conversación.
conuertimiento 306 21 assumptio. Ant. Ac.
L. m. conversión.
(auia fecho) **corregidor** 23 26 prefecerat.
Véase pag. lxxix.
crueça 176 11 acerbitatem, 212 20 austeritas, 309 35, 310 22 impietatem, 379 1 seuiciam. Ant. Ac.
L. m. crudeza.
crueleza 145 22 duricia. Ant. Ac.
L. m. crueldad.
cuento 82 5, 421 13 numero.
L. m. cuenta.
cuexços 319 7 ossa.
L. m. cuesco.
no auian **curado** trabajar 59 36 neglexerant, 66 8, 79 23.
Se usa frecuentemente con *de:* 87 22, 128 3, etc.
decorrientes 12 19 decurrentes.
El verbo *decorrerse* (= escurrirse) existe en el l. m., pero es ant. Ac.
dende Adv. d. a dos dias 209 20 post duos dias, 224 11, 225 30, 255 21 etc. Ant. Ac. — Prep. 13 2 ab, 18 25, 22 13, 25 20, 30 33 etc.
A notar dende 13,7 = de ende.
L. m. desde. Véase Cuervo II, pag. 894.
derechidumbre 260 35 rectitudinem.
L. m. derechura. Véase 467 29.
derechumbre 467 12.
L. m. derechura.
desfallecieredes 222 11 defeceritis.
L. m. fallecer.

desfluzados (del estrella) 40 35 relicta stella. Ant. Ac.
L. m. desconfiar.

que no sabe fablar **despachado** 334 11 balbutiantis.
El adv. *despachadamente* existe aún, pero es ant. Ac.

dixo antes 11 21 predixit 67 6, 104 8, 115 27 etc.
Véase pag.

dosser 24 32, 34 throni.
L. m. dosel.

echaua vozes 63 23 clamabat.
En el texto, 62 10, *clamabat* ha sido reproducido por *dezia a grandes vozes*.

mostrad vos no **empaliada** e cubiertamente 184 34 ostendite non palliate vos.

empos del 40 8 (post), 73 32, 75 1, 151 19 etc.
L. m. (adv.) en pos.

emprenta 109 24 characteris.
Ac. señala esta forma como ant., pero sin la significación que tiene aquí.

emprentada 216 23 impressa, 364 13, 451 25.
L. m. imprimir.

encienso 38 22, 41 18, 21, 24, 25 thus.
L. m. incienso.

encouardecidos (e espantados) 242 23 pusillanimes effecti.
L. m. acobardar.

encubiertas 313,1 velaminibus 353 11, 354 18.
La palabra existe en el l. m. con la significación *fraude*.

enchidumbre 9 27 plenitudo.
L. m. henchidura.

ende 13 9 illic, 22 16 ibi, 22 18, 23 27, 28 30, 34 27 etc. Ant. Ac.
L. m. allí.

endonde 24 32, 32 ubi.
Véase Cuervo II, pag. 1318.

enforrados 445 13, 446 37 vestiti duplicibus. Ant. Ac.
L. m. afforrar.

enforros 24 38 pelliciis, 447 1 vestes.
L. m. forros.

enfortecida 196 32 munita et firma. Ant. Ac.
L. m. fortalecer.

entrañal 52 38 interiores, 113 34, 183 23 etc.
Existe en el l. m., pero es ant. y tiene otra significación.
enxalçada gloria 8 21 gloria in excelsis, 31 25 exaltavi, 66 27 magnificans 69,25, 174 17, 18 etc
L. m. ensalzar. Véase 378 10, 27, 27, 404 5, 410 11, etc.
enxalçamiento 61 24 exaltatione, 259 16, 498 18.
L. m. ensalzamiento. Véase 408 27, 427 7 etc.
exalço 138 11, 139, 38 exaltavit. Ant. Ac.
L. m. ensalzar.
enxamplando 452 16 dilatando.
L. m. ensanchar. Véase 462 8.
enxemplo 31 9 (exemplum) 37 7, 15, 43 30, 45 6 etc.
L. m. ejemplo. Véase 101 36, 380 20.
escurecera 12 15 obscurabitur. Ant. Ac.
L. m. obscurecer.
estança 292 2, 293 19 status.
En el l. m. *estancia* tiene otra significación.
excommunicacion 125 35, 36 excommunicatione, 127 14, 187 2 Ant. Ac.
L. m. excomunión. Véase 127 27, 30, 128 3, 6.
fabladeros de roydo 94 37 garrule et litigiose.
L. m. hablador, garrulo.
fiuza 58 29 confidentiam, 89 21 fiduciam, 213 28, 221 30 etc.
L. m. fiucia ó fiducia. Ant. Ac.
fogueando 388 22 ignitos.
En el l. m. *foguear* tiene según Ac. otra significación.
fornaz 469 12 fornace 470 4.
L. m. hornaza.
se auian **gabellado** 138 28 conspiraverant. (<*gabela* Ac.?)
Pag. 125 32 *conspiraverant* = *auian fecho monipodio.*
gamellos 18 6 camelorum, 20 9, 58 19, 27, 221 27 etc. Ant. Ac.
L. m. camello.
genologia 40 10 genealogia.
L. m. genealogía.
gujanos 92 15, 18 vermium.
L. m. gusano. Véase 214 22, 413 24.
helches 165 30 hereticos.
L. m. elche. Véase Eguílaz y Yangas.

homiziero 348 27 homicidam, 349 15, 422 6, 31.
L. m. *homiciero* tiene otra significación.
homicillo 14 30 homicidium 74 19, 349 16 etc.
En el l. m. la palabra tiene otra significación.
agora (horas) . . . **horas** 69 34 nunc . . . nunc 193 5, 313 4, 5.
L. m. ahora . . . . ahora,
inserido 190 17 inserta.
L. m. ingerir.
jues 66 32 (= jueves).
L. m. jueves.
juntas 148 9, 149 23 jugos.
L. m. yunta.
juues 164 23, 187 31.
Véase **jues**.
lampadas 190 8 lampadas 294 5, 8, 11 295 14 etc.
L. m. lámpara.
ledanias 358 1, 501 37 rogationum. Ant. Ac.
L. m. letanía.
leprosia 49 10, 50 35, 53 16, 323 6, 398 12 lepra.
L. m. lepra.
ligerez 470 8 agilitatis. Ant. Ac.
L. m. ligereza.
limpiez 319 29 mundatio.
L. m. limpieza.
lisonjan 18 9 adulant 215 36.
L. m. lisonjear.
lolio 56 8, 9, 11 zizania Ant. Ac.
L. m. joyo. La glosa se sirve de la voz *zizania* (l. m. cizaña) 56 30, 57 4.
lombos 283 29, 284 12 lumbi.
L. m. lomo. Véase p. lvii.
maçana 98 pomum.
L. m. manzana.
manzebia 45 26 juventutem.
L. m. *mancebía*, ant. en esta accepción. Ac.
martil 61 5, 7, 122 16, 257 6, 265 35, 266 3, 276 36 martyr.
L. m. mártir. Véase 271 15, 16, 306 3 etc.

medrosia 34 11 pusillanimitas. Ant. Ac.
L. m. miedo.
melezinas 270 19 medicinas. Ant. Ac.
L. m. medicina.
mercendero 110 30 mercenarius.
L. m. mercenario. Para *mercendero* con otra significación, véase Ac.
mescla 245 29 affinitate.
L. m. mezcla. Véase pag. lvii.
mesclo 56 31, 32 conmiscuit, 206 17 etc. Ant. Ac.
L. m. mezclar. Véase pag. lvii.
messado 67 15 attritus 90 19.
Para la significación que conserva esta voz en el l. m., véase Ac.
ministracion 393 30, 33, 394 25 ministratio.
L. m. administración. Véase 394 36.
mintroso 72 36 mendax, 86 27, 87 8, 89 15, 16, 166 13 etc.
L. m. mentiroso. Véase 471 27.
mocendad 45 26, 26 puericiam.
L. m. mocedad. Véase 221 20, 284 35, 468 17 etc.
moro 127 36, 219 18, 36 saracenus, 220 4, 13.
Véase pag. lxxx.
cosa **mostruosa** 35 11 prodigium.
L. m. monstruoso.
neldo 227 7 anethum.
L. m. aneldo ó eneldo.
nodricio 44 23, 37 nutritius.
El l. m. ha conservado el fem. *nodriza* y el adj. culto *nutricio*.
ortolano 94 1, 100 7 hortulani.
L. m. hortelano.
padecedores 183 31 passibilia.
L. m. *padeciente*. Ant. Ac.
palacio (del templo) 228 12 atrio.
Esta significación parece desconocida en el l. m.
los primeros **padre y madre** 9 7 primis parentibus, 10 29, 152 32, 182 1 etc.
Véase pag. lxxx.

panar 99 26, 101 1, 4, 7 fauum 494 7.
L. m. panal. Véase 453 14.
mirando **para riba** 221 4 suspiciens.
No hemos encontrado otro ejemplo de *riba* sin *a*, ni con la preposición *para*. Cuervo, I 647, no hace mención de este uso.
parçonnero 326 19 particeps, 337 33, 338 35.
L. m. parcionero. Véase 480 4, 481 5.
con **parecencia** 409 14 quasi hominibus placentes.
paria 420 9, 421 1 parturiebar.
El sentido pasivo que aquí se encuentra, no existe en el l. m.
passaros 51 10, passeres 499 22.
L. m. pajaro. Véase 282 15, 18, 283 13, 15.
patim 53 10 porticu.
L. m. patín.
paziguadas 107 27 pacificata, 140 16, 466 30.
L. m. apaciguar. Véase 140 14.
penitiendo se 99 8 penitentibus.
L. m. arrepentirse.
peore 192 25 peiorem efficiat.
L. m. empeorar.
piensa 12 30 mens.
La forma *pienso* del l. m. significa *pensamiento*. Ant. Ac.
poçoña 123 3 venenum.
L. m. ponçoña. Véase 140 8.
poçoñeros 271 7 venefici.
L. m. ponzoñoso.
poçoñoso 120 22, 123 1 mortiferum.
L. m. ponzoñoso.
practica 152 37 conversatione, 155 38, 235 1 etc., pratiqua 98 18 cohabitationem.
L. m. plática. Véase 404 17.
pratican 87 34 coutuntur, 103 14 conversebatur, 108 24, 128 2.
L. m. platicar.
mayor **premia** vos pongo 160 34 plus impono vobis, 316 28 actione. Ant. Ac.
L. m. apremio.

primerias 77 4 prioribus, 80 20. Ant. Ac.
Confrontar *postremerias* 77 3, 80 19 etc., frecuente en el l. m.

seamos **postrados** 335 36 dejiciamur.
L. m. postrar.

quadaldia 89 38 quotidie, 108 24, 172 38 etc.
Véase **cadaldia**.

rancar 219 26 extirpare, 435 16. Ant. Ac.
L. m. arrancar.

rancores 160 24 rancores. Ant. Ac.
L. m. rencores.

raygada 364 13 radicata, 402 3, 30 Ant. Ac.
L. m. arraigar.

rebatamiento 375 3 raptu.
L. m. arrebatamiento.

rebatan 208 18 rapiunt. Ant. Ac.
L. m. arrebatar.

refolgasse e pusiesse su cabeça 352 6 caput suum reclinaret.
L. m. holgar.

mas **rehes, refez** cosa 58 19, 27 facilius. Ant. Ac.
L. m. rahez. La significación *fácil* ant. Ac.

remetieredes 106 16, 17 remiseritis, 108 2, 109 30.
Existe en el l. m. con otra significación.

no **remordidos** 422 4, 29 incircumcisi.
Esta significación de *remorder* parece desconocida por el l. m.

reparo 50 5 edificationem.

rogaria 74 33 prece, 153 11, 177 28. Ant. Ac.
L. m. ruego.
Para la versión primordial (turmas), véase pag.

sabieza 177 34 sapientia, 386 10, 421 7. Ant. Ac.
L. m. sabiduria.

son **saboridos** 256 11 condiuntur.
L. m. sabroso. Existe también *sabrido*, pero es ant. Ac.

por **semblante** 251 29 item, 317 33 similiter. Ant. Ac.
L. m. por semejante.

sepucho 113 3 sepulchro.
L. m. sepulcro.

seso 5 3, 36 17 sententia, 63 10 sensus, 64 4, 75 36, 81 20 etc. Ant. ac.
L. m. sentido.
sobrajas 84 31, 34 reliquias, 85 2, 5, 99 27, 101 10, 105 14.
L. m. sobras. Ant. Ac.
sobrando 333 32 supportando.
Esta significación es desconocida por el l. m.
suelta 483 18 innupta. Ant. Ac.
L. m. soltera.
piedra **suffre** 12 2 sulphur.
L. m. azufre.
sujuzgasse 7 19 subiugaret, 123 36 subiecit.
L. m. subyugar.
suposito 143 3 suppositi, 204 29, 243 20, 249 34. Ant. Ac.
L. m. supuesto.
synoga 111 14 synagoga, 115 29, 124 27, 125 32, 33, 34, 127 14, 138 23, 30, 217 23, 30, 218 20 etc.
L. m. sinagoga. Véase 341 13.
tempestad 34 16 fluctuationem.
templando 13 6 trementium.
L. m. temblar.
tempradamente 119 32 moderate 191 37.
L. m. templadamente.
tempranza 308 22, 309 13 modestia, 398 2.
L. m. templanza.
thesoread 187 35 thesaurizate, 464 15, 465 7.
thesorizeys 187 35 thesaurizate.
tienda 341 29 tabernaculum, 342 28.
En la glosa, 342 26, *tabernaculum* figura bajo la forma *tabernaculo*.
torna 107 26 iterat.
En el l. m. *tornar á* con el inf. tiene esta significación y es muy frecuente.
troque 271 23, 272 29 commutationem.
L. m. trueque.
Uach 35 30 uah 68 1, 352 23.
El texto latino emplea las mismas formas.
valladares 148 16 sepes, 150 8, 13.

llevaste la **vantaja** 445 22, 447 30 supergressa es.
L. m. ventaja.

Formas notables de nombres propios:

Abacuch 248 8 Habacuc
Belzebuch 76 28, 28 Beelzebub, 78 10, 79 4 etc., **Belsebuth** 269 14.
Cenereth 83 4 Genezareth.
Grisostomo 6 24, 20 33, 21 27 etc. **Grisostimo** 51 5, 165 28, **Grisostamo** 81 11 Chrysostomus.
Lazaron 92 5 Lazarus.
Lloreynte 444 19, **Loreynte** 498 12 Laurentius.

Algunas observaciones acerca del valor literario de la traduccion de Gonçalo Garcia de Santa Maria.

En el proemio que conocemos en su redacción portuguesa,[1] pero que falta en el ejemplar del libro existente en la biblioteca de Upsala, Gonçalo Garcia de Santa Maria formula ciertos principios á los cuales, según él, un buen traductor debe ajustarse. Con razón desaprueba á aquellos que solo tienen como norma reproducir »*pallabra por pallabra*». el texto original. En su opinión el criterio indispensable del buen traductor debe ser »*que sem mudar o siso donde tira em lingoagem que o pōoe sōoe bem, e aos que o leem precure prazer.*» Agrega que, como muchas cosas eran diferentes en la época en que fué escrita la obra traducida, precisa adaptarla á las circunstancias de los nuevos tiempos, de modo que sea comprensible á todos, y como ejemplos de las palabras que en tal con-

[1] Véase pag. xxxvii.

cepto merecen atención especial cita las relativas á medidas monedas, vestidos, »arreos» y alimentos. Encuentrase hacia el fin una frase que no parece del todo clara; es aquella en que el autor dice: »*porque da lingoa latyna o mais propio e çerto que nos fica he o que mudar nam se pode de latym em lingoagem. Como aruores, fruytas, ventos e alimarias aues: e outras taaes cousas. O que trellada segundo a terra e lingoa donde mora o ha de poer em maneira que se entenda e ao sentido pareça bem.*» ¿Qué intención puede darse á tales palabras? Sin duda alguna el autor ha notado el parecido ó, por mejor decir, la identidad de ciertas palabras usuales en castellano con las correspondientes latinas, y en esta parte del vocabulario encuentra »*o mais propio e certo que nos fica da lingoa latyna*». Pero esta observación, poco exacta en nuestra época donde las relaciones de las lenguas romances con el latín son mucho más conocidas y sabemos que lo más genuinamente latino de las lenguas romances no es siempre lo que más se asemeja al idioma del Lacio, no deja de ser muy atinada para su época en la cual, como es sabido, la idea de la evolución histórica de las lenguas no era conocida. No hay pues que tratar de interpretar dichas palabras — he aqui lo que quiere decir el autor — sino conservarlas, no obstante su aspecto latino, buscando modo de modificarlas en forma que suenen bien y se comprendan fácilmente.

Sin duda alguna, el autor ha llenado los requisitos por él mismo exigidos. No creemos necesario citar ejemplos de las palabras puramente latinas que ha admitido en su redacción castellana. Saltan á la vista. En cuanto á la adaptación de ciertos términos á las ideas y usos de su tiempo y de su país, se pueden observar los siguientes casos que no son sino una muestra escogida de los muchos que á cada paso se encuentran: *tilde* (14 21 etc.) = lat. *apex*, *adelantado* (22 11) = lat. *preside*, *dinero* (22 33) = lat. *nummum*, *menudos* (ib.) = lat. *nummos usuales*, *corregidor* (23 26) = lat. *prefecerat*, *ser* (30 5) = lat. *sub-*

stantie, pascua de mayo = lat. *pentecoste, completas* (57 26) = lat. *horam undecimam, mayoral* (110 2) = lat. *mercenarius, auian fecho monipodio* (125 32) = lat. *conspirauerunt, moro* (127 36, 119 35 etc.) = *saracenus, catholicos* (140 31, 164 32 etc.) = lat. *fideles, cabeça de arçobispado* (201 3) = lat. *metropolis, casas* (232 32) = lat. *tribus, caudillo de ciento* (249 14) = lat. *eenturio.*

Si alguna vez el autor parece renunciar sin causa alguna á la palabra primordial para reemplazarla por una locución española, como por ejemplo cuando traduce *predixit* por el equivalente poco hábil *dixo antes* (11 21, 67 6 etc.) ó *parentum* por *ante passados* (14 35) ó *primos parentes* por *primeros padre y madre* (Véase el vocabulario), es no obstante evidente que la lengua original ha ejercido sobre él una gran influencia, como ya lo hemos notado al ocuparnos de la fonética y de la morfología y como lo testifican más de una frase por su giro sintáxico ó por su construcción general. Nos contentaremos con citar aquí algunos casos:

Pag. 195 9: *si es permetido fazer obras de piedad e misericordia en sabado sin quebrantar aquel semejante delo qual es curar enfermos* = lat. *si licet opera pietatis et misericordie facere sine sabbati violatione cujusmodi opus est infirmum curare.*

Pag. 213 8: *demandase nos lo que nos gozauamos auer sydo dexado por penitencia* = lat. *illud a nobis exigitur: quod per penitentiam demissum fuisse gaudebamus.*

Pag. 228 6: *El espiritu del señor vistio a Zacharias fijo de Jojadas sacerdote* = lat. *Spiritus domini induit Zachariam Ioiade sacerdotis.*

Pag. 299 11: *yo se la resurrecion general venidera* = lat. *Scio resurrectionem generalem omnium hominum futuram.*

En parte esta influencia del latín nos parece proceder de la costumbre que el autor tenía de escribir en dicha lengua, tan familiar para él como la suya propia. Pero naturalmente se

trata también de la acción inmediata del original que tenía presente y esta es la razón por la que cita con gran frecuencia en la glosa — entre paréntesis — los numerosos textos bien de las epístolas bien de los evangelios, objetos de los comentarios subsiguientes, en una forma mucho más próxima á la latina que la empleada en la primitiva traducción. En la redacción castellana, el autor reproduce primero palabra por palabra el texto conforme á una versión que á juzgar por el proemio de la edición portuguesa ha sido hecha por el mismo, mas cuando se trata de las citas á que acabamos de aludir, se notan diferencias por las cuales se demuestra que estaba completamente dominado por la influencia del latín. No vemos otra explicación plausible de dicho procedimiento, que no puede considerarse más que como una verdadera negligencia. He aqui algunos ejemplos típicos.

Pag. 22 11. Texto: *La primera pecha fue echada por Cirino adelantado de Siria.*

— 23 24. Glosa: *esta tassa en escrito primeramente fue fecha por Cirino presidente de Siria.*

Texto latino: *Hec descriptio prima facta est a preside Syrie Cyrino.*

Pag. 29 26. Texto: *Uino alo propio suyo.*

— 31 13. Glosa: *enlo proprio vino.*

Texto latino: *in propria venit.*

Pag. 38 19. Texto: *fasta venir e estar encima donde estaua el niño.*

» 41 1 Glosa: *ata que viniendo estuuiesse encima donde estaua el niño.*

Texto latino: *usque dum veniens staret supra ubi erat puer.*

Pag. 203 33. Texto: *e embio su hueste.*

— 205 30. Glosa: *E embiadas sus esquadras.*

Texto latino: *et missis exercitibus suis.*

Pag. 428 5. Texto: *e apurarlos ha como oro e plata.*

» 429 11. Glosa: *colarlos ha como oro e plata.*

Texto latino: *Et colabit eos quasi aurum et quasi argentum.*

Notemos también un pasaje del que el texto ofrece la más fiel traducción:

Pag. 353 2. Texto: *Ruego vos como avenedizos e estrangeros.*
» 353 30. Glosa: *ruego vos como forasteros* etc.
Texto latino: *Obsecro vos tamquam aduènas et peregrinos.*

Hemos hecho observar el deseo literario de Gonçalo de que su traducción suene bien. A este objectivo debe atribuirse el cuidado con que modifica los términos en que reproduce un mismo concepto latino. Véase por caso pag. 155 24, en que traduce *foveam culpe* y *foveam gehenne* por *la foya de la culpa* y *el barranco del fuego.* Igualmente interpreta la interjección tan frecuente en el original *ecce*, ya por *cata aqui* (7 11, 8 25, 9 37, 24 33 etc.), ya por *ved(es) aqui* (10 2, 17 7, 30 18 etc.), bien por *he aquí* (22 20, 42 30 etc.), bien por *ahe* (200 4, 203 28, 205 3 etc.).

El autor no parece haber añadido nada á la obra de Guillermo á no ser la »*Tabla del presente libro*» que hemos reproducido en su integridad pag. 492 ss. En ciertas ediciones latinas se encuentran tablas análogas, pero ninguna se aproxima á la presente ni bajo el punto de vista de la exactitud, ni de la minuciosidad. En efecto se encuentran en ella pequeños resúmenes claros y concisos del texto que no hay duda debieron ser muy útiles á los lectores castellanos.

Pero si nada agregó, suprimió en cambio algun que otro pasaje más ó menos importante. Para comprobarlo hemos confrontado la traducción con la primera edíción latina, sea la de 1475 (Augsburgo, J. Wiener),[1] así como con varias ediciones posteriores, sin que en ninguna hayamos constatado las omisiones practicadas por Gonçalo. No existen pues razones para creer

[1] Véase pag. vii.

que procedan del ejemplar que tuvo nuestro autor á la vista, tanto más cuanto que en muchos casos se entrevé fácilmente la causa de la supresión. No nos detendremos á hacer una enumeración completa de estas, pero creemos deber citar algunos ejemplos típicos.

Pag. 59 31 despues de *Sacerdotes* se encuentra en las ediciones latinas el pasaje siguiente:[1]

Extant enim versus de etatibus veteris legis:
Unde: Sexcentum mille sex quinquaginta dat Adam.
Octoginta novemque trecentos Noe sub arca.
Circumcisus Abraam quadringentos habet annos.
Dat trigintaque sex quadringentos Moysi lex.
Septuaginta tetras quadringentos Dauid et rex.
Sex quadringentos dabit transmigrans Babylonque.
Ante Iesum certus hic annorum datur ordo
Tractus ab hebreis habet sic et biblia nostra.
Ante Iesum numerat mundi Hieronymos annos.
Unum ter mille septingentos decies sex.
Utraque biblia dat tam nostra quam indeorum.
Nota versus sequens non est beati Hieronymi.
Ante Iesum bis centum minus uno milia quinque.

La supresión de este pasaje nos parece deberse atribuir únicamente á la dificultad que encontró el autor para versificarlo, y puede ser interesante anotar que en otra ocasión ha intentado reproducir por hexámetros españoles los versos latinos. Es verdad que entonces le resultaba más facil, ya que solo se trataba de un dístico, sin contar que los versos de Gonçalo están muy lejos de ser intachables. El pasaje á que aludimos se halla pag. 39 7 y dice en el original:

Ascalonita necat pueros: Antipa Ioannem
Agrippa Jacobum mittens in carcere Petrum
»*E dende se toma el verso*

[1] Seguimos el texto latino de la edición de 1475.

Ascalonita mato los nyños. Antipa a Juan
Agrippa a Santiago. E puso en carcel a Pedro.»

Pag. 110, el texto latino dice después de la línea 35: *[Quia mercenarius est] i. curans solum de lano et lacte i. de commmodis temporalibus.*

Pag. 145 13, el original, después de la palabra *vestir*, añade la siguiente explicación: *Beda dicit quod byssus*[1] *est genus candidissimi lini qui tantum nascitur in Egypto.*

Pag. 160 17, el original explica las palabras *iota unum aut unus apex* (= vna i o vn tilde) de este modo: *Item apex masculini generis dicitur summitas a pedibas remota. Et quandoque apex dicitur lucerna. Et proprie dicuntur apices litere ille alte que in frontispicijs murorum scribuntur. Frontispicium dicitur frontis spacium: et quelibet litera dicitur quandoque apex. Item secundum Augustinum supra illud Matthei V Iota unus aut unus apex etc. Iota est minor de ceteris literis. Apex est in summitate ipsius particula.* No hay que decir que este pasaje no puede aplicarse á las palabras castellanas correspondientes, y por consiguiente ha sido omitido como otros varios análogos (véase pag. 256 36).

Pag. 161 8, la explicación de la voz *racha* concluye en el original por estas palabras: *quemadmodum vach: heu et consimiles qui ostendunt motum indignantis animi.* Esta frase ha sido suprimida así como toda la glosa del pasaje *reus erit consilio* (sera digno de consejo): *i. consensu iudicum esse dandam sententiam contra eum et dictandam sibi penam: quia peccatum eius venit in noticiam hominum per exterius signum indignantis animi.*

Pag. 209 24. En la glosa latina se encuentra el comentario siguiente de la palabra *regulus* (= presidente): *Et erat quidem regulus Lyra. Non accipitur hic regulus pro parvo rege: ut*

[1] *escarlata y tela muy delgada* = lat. *purpura et bysso.*

videtur nomen sonare. Quia romani volentes frangere iudeorum superbiam: abstulerunt ab eis regiam dignitatem: regnum iudeorum in quatuor tetrarchias diuidentes: precauere volentes eorum rebellionem, Unde pro illo tempore nullus rex erat in Iudea. Dicitur ergo iste Regulus quia erat officialis: imperatoris deputatus ad custodiam Galilee: propter quod manebat in Capharnaum que erat metropolis terre — y su omisión nos parece natural si se tiene en cuenta que el autor tradujo *regulus* por *presidente.* Es más, ha cometido una inadvertencia al interpretar la misma palabra por la de *pequeño rey*, 124 15, en una frase en que se trata de la misma persona. Creemos inútil proseguir haciendo citas semejantes; bástenos con remitir al lector á las omisiónes que pueden notarse en las pag. 6 5, 175 7, 24, 36, 193 19, 195 1, 222 30, 261 22.

Gonçalo conocía sin duda el latín perfectamente y casi siempre reproduce con exactitud el texto original. Resulta por por esta razón extraño encontrar alguna que otra vez trozos en que el sentido resulta muy obscuro ó incorrectamente interpretado. En ciertos casos las palabras latinas son ya de por si bastante abstrusas para explicar el error cometido, pero en otros se trata sin duda alguna de un descuido ó falta de atención. Ejemplos: Pag. 30 11: (ninguna cosa se fizo) *no subsistente naturalmente por el peccado, el qual es priuacion* = lat. *factum est nihil: naturaliter subsistens: propter peccatum quod deficit ab ente.*

Pag. 37 18: *Paradmientes que no fallezca algo de la gracia de dios* = lat. *Uidete ne quis desit gratie dei.* Es verdad que en la edición de 1475 dice *ne quid* y que probablemente el texto seguido por Gonçalo reproducía dicha versión, pero no cabe duda que la otra redacción, que se encuentra en diversas ediciones de Guillermo, es la más correcta.

Pag. 139 2: *e para alcançar esta gracia requierese el engendrar espiritual por la qual son fechos los ombres fijos de dios* = lat.

ad hanc gratiam consequendam requiritur generatio spiritualis: per quam homines fiunt filij dei. Aquí, para que el sentido fuese exacto, sería necesario decir *el qual.*

Pag. 153 11: *conuiene asaber las rogarias delos angeles, que contemplan delas mas acostadas cosas del señor e a ellas amigablemente siruen* = lat. *id est angelicas turmas que de proximis domini contemplantur et eis amicabiliter famulantur. La voz turmas* que se lee en la edición de 1475, ha sido reemplazada en las posteriores por *preces,* lo que explica la traducción de Gonçalo. *Domini* en ciertas ediciones se dice *deum; eis* muchas veces *ei.* Así puede verse en la edición de 1485 (Strasburgo): *que de proximis deum contemplantur et ei amicabiliter famulantur.*

Pag. 166 30: *ca bien es el que todas las cosas dessea* = lat. *Nam bonum est quod omnes homines appetunt.*

Pag. 178 34: *enxemplo de aquellos que moran en tierra ajena, que ponen el coraçon en ella, si a ella deliberan boluer* = lat. *exemplum de illis qui in aliena patria demorant: quomodo semper cor ad terram suam ponunt: si illuc redire intendant.*

Pag. 239 3: *assi a Herodes como alos judios podria ser atribuydo si parecian perseguir al nascido de adultero, en tanto que el niño nascido era criado por Josep. e porende se dize padre del: porque fue su ayo* = lat. *Quid Herodi: quid iudeis posset ascribi: si natum ex adulterio viderentur persequi. Ita ut puer natus a Ioseph nutriretur. Unde dicitur pater ejus quia nutritius ejus fait.*

Señalemos aún como ejemplos de traducciones obscuras ó flojas las que se leen pag. 154 30 (*e si por flaqueza* etc.), 208 17 (*e los tyranos* etc.), 354 31 (*mengua de veces*) et 454 12 (*parayso de granadas* etc.).

En realidad, para conocer á fondo el talento literario de Gonçalo, sería conveniente estudiar sus obras originales, pues una traducción como la presente solo puede descubrirnos algu-

nas de las cualidades que poseía. Sin embargo, podemos adherirnos sin escrúpulo al parecer de Fray Pedro Arbues de Epila,[1] cuando manifiesta la opinión de que la obra es »*fiel e verdaderamente e bien trasladada*», y podemos añadir que su autor maneja con gran habilidad su admirable idioma materno. En efecto, en él notamos la claridad y la concisión, cualidades tanto mas importantes cuanto que el estilo de Guillermo de Paris deja mucho que desear en cuanto á ellas. Si consideramos la inmensa popularidad de que esta obra gozó, tanto en España, como en el extranjero, podemos deducir que la excelente traducción hecha por Gonçalo Garcia de Santa Maria no ha debido dejar de contribuir al desarrollo del castellano literario y que le corresponde un puesto honroso entre la producción importante de su autor.

Antes de terminar estas modestas observaciones, creemos deber indicar las bases á que nos hemos ajustado para reproducir el original. Nuestro fin ha sido ceñirnos lo más fielmente posible al original, sin que por esto su lectura resulte molesta. Para ello, naturalmente, hemos resuelto las abreviaturas y como son todas muy conocidas y no podían dar lugar á duda, nos ha parecido inútil señalarlas con letra bastardilla ó de otro modo. También hemos conservado tal y como la puntuación, aunque hubiera sido más cómodo para el lector encontrarla adaptada al sistema moderno. Pero, si no lo hemos hecho así, es porque creemos interesante su conservación desde el punto de vista filológico. El lector que no estudie el libro bajo dicho aspecto se habituará fácilmente al sistema del autor. Por las mismas causas no hemos reemplazado las pequeñas letras iniciales por mayúsculas, salvo cuando se trata de nombres propios en el sentido estricto de la palabra. El autor no sigue ninguna regla fija sobre este pormenor. En cuanto á las erratas que pueden encontrarse en

[1] Véase pag. xxxiv.

el original, las hemos respectado siempre que podían presentar algun interés, ó que su carácter de tal parecía discutible, como por ejemplo pag. 127 23 *oracones,* 161 13 *vee*, 206 19 *derremada*, 225 15 y 227 34 *sigueron*, 377 28 *deoda* etc., en cambio nos hemos permitido corregirlas, cuando la forma correcta no daba lugar á ninguna duda, como por ejemplo 36 20 *cele(le)bramos*, 47 17 *Th[o]mas*, 95 22 *mon[u]mento,* 113 35 *gozora* etc.

Cuando se trata de una obra en idioma extrangero — es más muy poco conocido en nuestro país — la corrección de pruebas presenta singulares dificultades, así que á pesar de todo nuestro esmero se han deslizado algunos errores en nuestro texto. Se hallarán remediados en su lista correspondiente que pretende corregir todos aquellos importantes para el sentido ó para la gramática. Algunos casos en los que una letra mayúscula ha sido substituida por una minúscula ó vice versa no hemos creido necesario rectificar.

Agregemos que las acotaciones latinas han sido añadidas por los editores para mayor facilidad del lector.

III

TEXTO

[Fol. 1 r°]

EUANGELIOS E EPISTOLAS CON SUS EXPOSICIONES EN ROMANCE

[Fol. 2 falta]

[Fol. 3 r°]

Comienca la glosa sobre los euangelios E epistolas del apostol. E primeramente sobre los dominicales segun el seso al pie dela letra acerca delas concordancias delos euangelistas.

Siguese el euangelio dela primera dominica del aduenimiento del señor. el qual es tan bien del domingo de ramos.

Dominica prima in adventu & Dominica in palmis.

Cum apropinquasset Jesus etc. Como se vuiesse allegado Jesu a Jherusalem: e venido a Betphage cabe el monte Oliuete Embio dos discipulos diziendo les. yd al castillo que os esta delante: e luego fallareys el asna atada e el pollino conella. desatad la e trahed me la. e si alguno vos dixiere algo: dezid le que el señor los ha menester e luego los dexara. todo esto fue fecho: por que se acabasse lo que se dixo por el proheta. dezid ala fija de Syon. he aqui tu rrey viene a ti manso asentado sobre el asna e el pollino fijo della. la qual ha estado al jugo. yendo los discipulos fizieron como les auia mandado Jesu e truxeron el asna e el pollino, e pusieron sobre ellos sus vestiduras e fizieron lo assentar encima. E muy mucha gente estendia sus vestidos enla calle: otros cortauan ramos delos arboles e ponian los enel camino. E el pueblo que yua delante e seguia, a vozes dezia al fijo de Dauid: rogamos te señor salua nos: bendito el que viene en nombre del señor.

Glosa.

Como se ouiesse allegado Jesu a Jherusalem etc. Esto se falla en san Matheo a .xxi. e a Marco .xi. e Lucas .xix. e Juan a .xii. cap. La hystoria deste euangelio contecio enel año .xxxiii. de Jesu

Christo a .xx. de março. en domingo. enla .x. luna. enla .vi. indiction. Ante el principio del presente euangelio se lee en san Juan a .xii. cap. que seys dias ante dela pascua es asaber el sabado ante del domingo de rramos Christo vino a Bethania que era castillo de Martha e Maria Magdalena lexos de Jherusalem: cerca media legua endonde fizieron la cena a Christo, e Martha seruia. E vno delos que estauan assentados a la mesa era Lazaro: enesto Maria Magdalena abrio vna pequeña capsa de alabastro de vnguento: de nardo espigado precioso: e vnto la cabeça e los pies del señor. Muchos entonces vinieron a Bethania, no solamente por Jesu, mas por que viessen a Lazaro resuscitado. Pensaron empero los principes delos sacerdotes de matar a Lazaro, porque muchos delos judios por causa suya se yuan e creyan en Jesu. El dia siguiente. es asaber el domingo de ramos despues de amanecido Jesu Christo se partio de Bethania por yr a Jherusalem. (como se uviesse allegado Jesu a Jherusalem e venido a Betphage) dize Lyra que era vna villa pequeña enla descendida del monte Oliuete hazia Jherusalem, e era delos clerigos. porque puesto que los clerigos no tuuiessen heredades para labrar: tenian empero casas para criar animales. (Cabe el Monte Oliuete) el qual esta lexos de Jherusalem mil passos. los quales fazen vna milla que es camino de sabado. segun consta enel .I. cap. delos actos delos apostoles (Embio dos de sus *[Fol. 3 v°]* discipulos) los quales fueron Pedro e Philipo. segun dize Ambrosio e Grisostomo e Hilario. (yd al castillo) es asaber a Jherusalem la qual estaua al pie del monte Syon (que os esta delante) Es asaber de cara. aqui avn se dize que nuestro señor Jesu Christo ya ante veia la contienda que auia de ser en Jherusalem contra los apostoles: ca despues dela subida de nuestro señor alos cielos prosiguian los judios alos apostoles e los açotauan: e junto conesto les vedaron que no predicassen mas al pueblo eneste nombre de Jesu. e respondio pedro. segun se lee enel. v. capi. delos actos delos apostoles, necessario es obedescer mas a dios que alos ombres. De donde se dize enel psalmo .liiii. vi la iniquidad e contienda enla cibdad (E luego fallareys el asna atada e el pollino conella) Ala letra se dize que auia en Jherusalem vna asna comun para el seruicio delos pobres, que no podian auer bestias. e estaua atada delante dela casa de vno o en lugar comun e el que la auia menester el dia que se seruia della le daua de comer: e el pollino

della se criaua para los mesmos vsos. E esto segun Jheronymo e Rabano (desatad la e trahed me la. e si alguno algo vos dixiere) queriendo vos empachar (dezid le que el señor los ha menester e luego) es asaber sin empacho (los dexara) dedonde dize Grisostomo que la virtud de Christo: parecio delante del que guardaua aquellos animales para que los diese alos conoscidos (esto todo fue fecho porque se acabase lo que se dixo por el propheta) Zacharias a .ix. ca. (Dezid ala fija de Syon) segun Lyra es asaber ala cibdad de Jherusalem. la qual se dezia fija de Syon. por que enel monte Syon era la fortaleza della: e era defendida la ciudad de aquella parte: assi como la fija de la madre (cata aqui tu Rey) es asaber Christo (que viene a ti manso assentado sobre el asna e el pollino fijo della) Primero se assento sobre el pollino, el qual entonce avn no era domado ni aparejado paral seruicio humano. segun se dize por san Marco a .xi. e Lucas a .xix. capi. despues se assento sobre el asna E esto se fizo por figura Ca por el pollino se significaua el pueblo gentil el qual no auia estado puesto so el yugo dela ley Por la asna el pueblo judaico el qual auia estado debaxo dela ley, e aesto venia Christo enel mundo: porque sujuzgasse e pusiese debaxo de si: amos los pueblos por fe catholica. Es empero denotar que aeste fecho se trahe el testigo de Zacharias por que parezca el señor Jesu auer cumplido todas las cosas escritas del. Mas los letrados e phariseos cegados de malicia no entendieron lo que leyeron e este dicho de prophecia se entiende a dos aduenimientos de Christo. es asaber al aduenimiento en carne humana. E assi se lee este euangelio el primer domingo del aduenimiento segun la rubrica dela orden de predicadores. E ala venida a Jherusalem. e assi se lee el domingo de ramos. (E yendo los discipulos fizieron como les auia mandado Jesu e truxieron el asna e el pollino: e pusieron sobre ellos sus vestiduras: e assentaron le encima) Esta fue la reuerencia que fizieron los discipulos a Christo, que no le permetieron caualgar en cerro. ante en lugar de silla le pusieron debaxo sus vestidos (mucha dela gente estendia sus vestidos enla calle) so los pies del asna: porque no se fiziesse mal en alguna piedra. e avn esto fue fecho por el pueblo a Christo en señal de reuerencia (otros cortauan rramos delos arboles e los echauan enel camino) lo qual era señal de gozo e alegria: segun dize Jheronymo. e es de creer de toda manera de arboles fermosos e endemas de

oliuas. donde la yglesia canta. Los niños delos judios trayendo rramos de oliuas etc. tambien canta de flores e palmas Salen delante las conpañas con flores e palmas: ca en aquella rregion caliente los arboles mas presto florescen. porende es de creer que las mas hermosas fojas con sus flores o avn otras flores de tierra cogian por mostrar deleyte e alegria. (La gente que yua delante: e la que seguia dezia a vozes al fijo de Dauid, rogamos te señor que nos salues) Ca siendo Christo ya enla descendida del monte Oliuete: sono se en Jherusalem su venida. e entonce la mucha gente que auia venido al dia dela fiesta salio delante: porque auian oydo el milagro dela resurrecion de Lazaro. e mucha gente le seguia tambien de Bethania. e todos juntos assi los que le seguian, como los que le salieron a recebir le fizieron reuerencia. diziendo al fijo de Dauid. o señor rogamos te salua nos agora. (bendito el que viene) es asaber embiado por el señor dios (en nombre del señor) Donde dize el psalmista: recontare tu nombre a mis hermanos. segun san Marco avn la gente añadio el segundo loor diziendo, bendito el rreyno de nuestro padre Dauid. como quien dize. bendito el rreyno de nuestro padre Dauid: el qual agora en tu venida nos es restituydo. assi mismo segun Lucas añadieron el tercero *[Fol. 4 r°]* loor diziendo. paz delos cielos e enxalçada gloria. Por semejante segun san Juan le ayuntaron el quarto loor diziendo. Bendito el rrey de Ysrael que viene en nombre del señor. E assi recibieron le todas las gentes como Rey. Acerca del presente euangelio. donde se dize. cata aqui tu rrey viene a ti manso, es asaber con diligencia, que la venida de Christo era deseada por los de arriba es asaber por los angeles. Por que se restarassen. Ca por la incarnacion del fijo de dios: todas las sillas delos demonios que cayeron son enchidas. Esto mesmo se deseaua por los debaxo. es asaber por los santos padres del limbo: por que de alli fuessen sacados que eran detenidos catiuos. los quales por la venida del fijo de Dios fueron libres. assi como se muestra a .xxi. de Zacharias. Tu enla sangre del testamento sacaste del lago donde no auia agua los presos. Assi mismo se deseaua por los modernos que estauan enel mundo entonce: porque en su fee e merito se saluassen sin mas descender al infierno. ca despues de su venida todos los que creen enel, suben al cielo para permanecer enla vida dela gloria. como se muestra a .iii. cap. de san Juan. tanto amo

Dios al mundo que su unico fijo dio, porque no perezca quien cree enel mas aya vida eterna. Assi mismo es denotar con diligencia que todo el tiempo ante dela venida de Christo fue de rrigor e de justicia. Ca Dios executo enel gran justicia. como se muestra en Lucifer e sus angeles, alos quales por vn mouimiento de soberuia echo del cielo. como dize Ysayas a .xiiii. capi. Esso mesmo se muestra enlos primeros padre e madre, alos quales por vna maçana vedada que comieron echo del parayso. como se lee a .iii. capi. del Genesis. Esso mismo enel diluvio: enel qual por el peccado dela carne todo el humanal linage afogo: sacados .viii. personas. como se lee a .vii. capi. del Genesis. Esso mesmo se muestra enlas .v. cibdades. Sodoma. Gomorra. Abdama. Seboym. e Segor. segun se muestra a .xviii. capi. del Genesis. llouio el señor sobre Sodoma e Gomorra piedra sufre e fuego del cielo: e destruyo estas cibdades e toda la region vezina, e todos los moradores delas cibdades, e todo lo verde dela tierra. Esso mesmo se lee en muchos lugares del viejo testamento: donde se muestra que Dios executo muchas justicias enlos ombres. Ca aquesta sentencia e marauillosa justicia a todos los patriarchas e prophetas e a qualquier ombre quantoquier sanctamente viuiesse embiaua ala presion del infierno. como se lee a .xxxvii. capi. del Genesis. descendere al infierno llorando a mi fijo. e avn Juan Baptista fue alla. del qual fizo Christo testimonio que entre los fijos delas mugeres ninguno se leuanto mayor que Juan Baptista. Como se reza a .xi. capi. de san Matheo. donde dize el psalmista. señor enel cielo tu misericordia. ca la misericordia entonce era enel cielo conlos angeles. mas despues que vino la enchidumbre del tiempo. segun se lee alos galatas a .iiii. capi. es asaber el tiempo dela gracia e misericordia: que començo enla venida de Christo: por donde quiere reyna, e vale mas la misericordia que la justicia. donde dize el psalmista enel psalmo .cxviii. dela misericordia del señor es llena la tierra. esto se prueua assi. porque Christo despues de su venida vendio el rreyno delos cielos preciosissimo por vil precio. Ca primero lo dio alos apostoles por vna barcha e red. segun se muestra a .iiii. capi. de san Matheo. dexadas las redes e la naue le siguieron. despues le dio a Zacheo por la meytad de su fazienda. segun se muestra a .xviii. capi. de san Lucas. cata aqui señor la meatad delo mio doy alos pobres. Terceramente lo dio a otros por la restante parte

de sus riquezas. como se muestra a .xi. capi. de san Lucas. lo que os sobra dad lo en limosna: e vedes aqui como todas las cosas vos seran limpias. Quarto a algunos lo da por dos dineros pequeños. assi como ala pobrezilla viuda. como se lee a .xxi. de san Lucas. vio Jesu vna viuda pobrezilla que daua dos pequeños dineros. Quito a algunos por vna taça de agua fria. segun se lee en san Matheo a .x. capi. quienquiera que diere a beuer a vno destos mis pequeños vna taça de agua fria no perdera la paga. Sexto aotros por sola buena voluntad. como al ladron enla cruz: el qual dixo. señor miembrate de mi quando vinieres en tu rreyno. e respondio le Christo. certifico te que oy seras comigo en parayso. por donde dize Augustino. Dios corona de dentro la voluntad: donde no falla facultad. por semejante es denotar que Hugo del Prado sobre las palabras ya dichas. cata aqui tu rrey viene ati manso. dize que el señor Jesu Christo vino a nosotros en .vii. maneras. Primeramente vino como luz para nos alumbrar. *[Fol. 4 v°]* ca todos eramos ciegos, como se muestra a .ix. capi. de Ysayas. nascio luz alos habitantes enla region dela sombra dela muerte. Segundariamente vino como fisico para sanar, por que todos yaziamos dolientes e mortales. delo qual dize el psalmista. embio su palabra e sano los. Terceramente vino como justo a justificar e perdonar los peccados. Ca todos peccamos como se dize alos romanos enel .iii. capi. todos peccaron e han menester gracia de dios. e san Matheo a .ix. capi. confia fijo: tus peccados te son perdonados Quartamente vino como fuego para encender por que todos estauamos frios enel amor de dios e del proximo. como se muestra a .xii. capi. de san Lucas. vine a poner fuego enla tierra. Cinquenamente vino como comprador a pagar nos el precio. ca todos por el peccado delos primeros padre e madre eramos detenidos enla carcel del infierno. e desto dize el aposto. comprados soys por gran precio. Seysenamente vino como vida para fazer nos viuir. ca todos eramos priuados dela vida dela gloria por el peccado original. Setenamente vino como señor todo poderoso leuando nos a nuestra tierra. segun se muestra a .ii. capi. de Micheas: subiendo delante dellos: mostrando les el camino Esto dize Hugo del Prado.

El segundo domingo enel aduenimiento del señor segun la concordia delos euangelistas. E primeramente se sigue el euangelio.

Dominica secunda in adventu.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Erunt signa in sole et luna etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. seran señales enel sol, luna e estrellas: e enla tierra congoxa de gentes, por la confusion del rruydo del mar e delas ondas: secando se los ombres de miedo e esperança: que sobreuendran a todo el mundo. ca las virtudes delos cielos se moueran: e entonce veran el fijo dela virgen venir enla nube con gran poderio e grandeza e començando se de fazer estas cosas paradmientes e alçad vuestras cabeças, que vuestra redencion se acerca. E dixoles vna semejança. mirad la figuera e los otros arboles quando produzen de si el fruto: sabeys que el verano es cerca. assi vosotros quando veres fazer se estas cosas: sabed que esta cerca el reyno de dios. verdaderamente vos digo que no passara esta generacion, fasta que todas las cosas sean fechas: el cielo e la tierra passaran mas no mis palabras.

Glosa.

Seran señales enel sol luna e estrellas. Palabras son de san Lucas a .xxiii. e Matheo a .xxiiii. e Marco a .xiii. capitulos. esto dixo antes el señor Jesus enel año suyo .xxxiii. a .xxii. de março. en miercoles. enla luna .xii. enla .vi. indicion. Ante del principio deste euangelio escriue san Lucas enel mismo capitulo que Christo diziendo. ante el tiempo del postrero juyzio dixo. gente contra gente se leuantara. e reyno contra reyno. e seran grandes terremotos e pestilencias e fambres e espantos del cielo e grandes señales. Guay alas preñadas e alas que criaran en aquellos dias. assi mismo del estremo juyzio se dize a .xvii. capi. de san Lucas. assi como el rayo resplandiciente cae del cielo enlas cosas que estan debaxo: assi sera el fijo dela virgen en su dia. es asaber dela venida al juyzio. e como fue fecho enlos dias de Noe: assi sera enlos dias del fijo dela virgen, que comian e beuian e casauan se: e fazian bodas fasta que Noe entro enel arca, e vino el diluuio e destruyo los todos. por semejante assi como acaecio enlos dias de Lot, que

comian e beuian comprauan e vendian plantauan e edificauan: e el dia que salio Lot de Sodoma llouio fuego e *[Fol. 5r°]* piedra suffre. e destruyo los todos. segun esto sera el dia quel fijo dela virgen se mostrara. es asaber enel dia del juyzio. por donde dize el apostol enel capitulo quinto alos thesalonicenses, quando dixeren paz e seguridad: entonce les sobreuendra subita muerte.

Siguese otra glosa sobre el euangelio.

Seran señales enel sol luna e estrellas. Mas que tales seran aquellas señales. declarase primeramente como se lee enel tercer capitulo de Johel. el sol se tornara en escuridad, e la luna en sangre: ante que venga el grande e espantoso dia del señor. assi mesmo fue mostrado a san Juan. como se lee enel sexto capitulo del Apocalipsi. El sol fue fecho negro como saco de cilicio: e la luna toda es fecha como sangre: e las estrellas caeran sobre la tierra. Esso mesmo dixo Christo a .xxiiij. capitulo de san Matheo. el sol se escurecera: e la luna no dara su luz. e las estrellas caeran del cielo. esto no se entiende que caeran del firmamento: porque la menor estrella segun los astrologos es mayor que toda la tierra. mas tantas impressiones e resplandores seran enel ayre decorrientes al espanto delos malos: que los ombres rudos pensaran caer estrellas. donde dize Augustino. tan crueles seran los juyzios de Dios que el sol no lo osara mirar: (e enla tierra congoxa de gentes porla confusion del roido del mar e delas ondas). Glosa. acercando se el postrero juyzio sera el roido del mar e de sus ondas espantable. ca el mar se alçara sobre la cumbre delos montes .xl. cobdos Por esso dize el psalmista enel psalmo .lxxxij. marauillosos los leuantamientos del mar. entonce los que cabe el mar habitaran enlos valles fuyran alos montes, e se ataparan las orejas por el roido del mar (secando se los ombres) dize Gorran que como la securidad recrea: e engorda el pensamiento. segun lo que se lee a .xv. capitu. delos prouerbios. la piensa segura conuite continuo: assi el temor adelgaza: e seca los huessos. segun lo que se lee a .xvij. capitu. delos prouerbios. el espiritu triste desseca los huessos: (de miedo) es asaber delos presentes males (e esperança) es asaber delos por venir: que estan lexos (que) es asaber miedo e esperança (sobreuendran) es asaber del cielo (atodo el mundo) no solamente a parte. por lo qual se muestra: que no abra

lugar alguno: para se recoger: como se manifiesta a .xxiij. capitu. de san Matheo he aqui entonce tribulacion qual no fue dende el principio del mundo fasta oy ni sera. segun se muestra a .x. capitu. de Daniel: vendra tiempo qual no fue dende que començaron las gentes (ca las virtudes delos cielos se moueran) es asaber los angeles estaran como templando. son dichos los angeles virtudes delos cielos: porque son moradores dende. donde dize Grisostomo. Los angeles que estaran enel juyzio: sin les acusar la consciencia: quando veran infinita muchidumbre ser condenada: no estaran ende sin gran miedo (e entonce veran el fijo dela virgen) es asaber assi los buenos como los malos. Ca segun el maestro delas sentencias enel .iiij. el señor Jesu Christo en forma de ombre juzgara: e en aquella sera visto por todos: abra empero differencia dela parte delos miradores. Ca los buenos le veran con gozo e alegria: e los malos con pena e confusion. Donde dize santo Thomas enel .iiij. enla distinction .xlviij. como la vista dela gloria dela humanidad de Christo sera alos justos en gualardon: assi alos enemigos de Christo en tormento (venir) esto es el juyzio (enla nube) es asaber clara (con gran poderio e grandeza) ca juzgara conlos angeles e todos los santos que entonce estaran enel cielo. e entonces ayuntara todas las gentes enel valle de Josaphat. como se lee enel .iij. capitulo de Johel Empero dize Jheronymo, que no es de entender que en aquel pequeño valle se encierren millares de ombres sin cuenta: mas enlos lugares comarcanos. Ca los buenos estaran enel ayre con Christo: e los malos enla tierra: cuyo numero sera infinito. conlos quales el justo e verdadero juez contendera e disputara. Consiguientemente enel euangelio de oy. despues del temor delos malos se pone la consolacion delos *[Fol. 5 v°]* escogidos quando se dize (començandose de fazer estas cosas: paradmientes) por fee (e alçad) por esperança (vuestras cabeças) es asaber vuestros coraçones. Donde dize Gregorio. alçar las cabeças: es leuantar los pensamientos alos gozos dela patria celestial (que vuestra redempcion se acerca) es asaber la glorificacion de las animas conlos cuerpos. Ca despues dela perdida del mundo se sigue la bienauenturança: que sera enla glorificacion del cuerpo e dela alma: e dixoles la semejança (mirad la figuera e los otros arboles: quando produzen de si el fruto: sabeys que cerca es el verano. Assi vosotros quando vieredes fazerse estas cosas (sabed que esta cerca el rreyno de dios) donde dize Jheronymo. quando el rramo dela figuera es tierno e las fojas nascidas: e las yemas flore-

cen: e la corteza pare fojas: entonces sabeys la venida dela prima vera e del verano: assi quando todas las cosas que son escriptas e que deuen acaecer ante dela venida de Christo vieredes: sabed que cerca esta el juyzio. e siguese la certidumbre delo suso dicho quando se dize (Uerdaderamente vos digo, que no passara esta generacion) es asaber el humanal linage (fasta que todas las cosas sean fechas) es asaber las cosas que son dichas (El cielo e tierra passaran) es asaber dexada la primera forma e se renouaran, quedando empero el ser. ca todos los elementos conel quemamiento del fuego se alimpiaran. Ca la tierra sera pura como el cristal e el agua e el ayre seran priuados dela escuridad frialdad e fumosidad. e toda la frialdad e calor e fumosidad e suziedad apartara delos elementos, e encerrar lo ha enel infierno: por que los malos infinitamente ayan mas frio calura e hedor que uvieron jamas (mas no mis palabras) es asaber sin cumplir. donde dize Jheronymo. mas ligera cosa es passar la tierra que las palabras de Christo. ca si todo lo que enla ley se falla escrito es cumplido e se cumplira, como las palabras de Christo que por si personalmente fablo: no se han de cumplir. pues sigue se que las palabras de Christo no passaran sin cumplir, ante fasta la mas pequeña letra se cumplira. como se demuestra a .v. capi. de san Matheo. vna .i. e vn tilde no passara dela ley, fasta que todo se acabe. onde acerca del euangelio presente: donde se dize. entonces veran al fijo dela virgen venir enla nube con gran poderio. es denotar que Christo no vendra fasta que primero venga el Antechristo. si quieres saber quando vendra el Antechristo. Respondese primeramente enel tiempo dela abundancia delos peccados. como se lee en Daniel. a .viij. capi. Quando cresceran las maldades: se leuantara el rey sin verguença. Glosa lleno de todos los peccados. donde se dize enel .iiij. capi. de Osee, que enel tiempo del Antechristo mas que ante abundara la mentira: adulterio: furto: homicillo: robo: auaricia: soberuia: e assi delos otros vicios. donde se lee a .xxiiij. cap. de san Matheo. abundara la maldad, e la charidad de muchos se enfriara. Quien duda ser ya muy cerca su tiempo: como se cometan ya por mala costumbre infinitos males. e lo que en tiempos de nuestros ante passados se estimaua no pequeña desonrra, agora se cuenta entre las virtudes. como tener amigas e alcahuetas, hazer engaños enlas compras etc. Donde se dize a .xx. capi. delos prouerbios. quando fazen mal, se alegran. e si ya agora se cometen

tantos males quantos enel tiempo del Antechristo se cometeran: dedonde se sigue que quanto mas el fin del mundo se acercara tanto seran peores los ombres. Segundo se responde que vendra en tiempo de pleytos e guerras. onde dize san Matheo. a .xxiiij. capi. Gente contra gente se alçara: e rreyno contra rreyno. pues si tantos pleytos e peleas ay en nuestro tiempo: quantos abra enel tiempo del Antechristo, quando Satanas sera suelto, que esta agora atado: como se lee enel .ij. del Apocalip. Terceramente vendra en tiempo de grand fambre. onde se lee a .xj. capi. de Lucas. todo rreyno entre si partido se destruyra. ca los labradores ni entonces podran labrar: ni sembrar. dedonde si sigue gran fambre e carestia. donde se dize enel psalmo .cvj. la tierra abundosa se ha tornado salobreña por la malicia delos moradores. Quarto se responde que vendra en tiempo de gran pestilencia: ca qualquier cosa que viue. ha necessario comer: donde dize Aristotiles enel primero delas eticas no es possible viuir luengo tiempo sin comer, portanto el que no come: e es atormentado dela fambre por el acabamiento del humido radical: adolece. e sobreuiniendo vna pequeña fiebre: muere subitamente el ombre como de pestilencia: segun los phisicos naturales dizen. Quinto se responde que vendra en tiempo de gran rebellion de reynos al imperio Romano: como dize el apostol alos Thesalonicenses. sin que venga primero la rebellion delos reynos al Romano *[Fol. 6 r°]* imperio. onde la glosa sobre aquel passo de Daniel a .vij. capi. abra .x. cuernos etc. dize que allegando se el dia del juyzio, el imperio romano se partira en .x. partes e en .x. reynos. Sexto se responde que vendra en tiempo de cisma e diuision dela yglesia de dios. como dize sobre las palabras ya dichas del apostol sin que venga primero la discordia, es asaber dela obediencia dela yglesia Romana. Septimo se responde que vendra en tiempo dela ypocresia delos que piensan ser mas religiosos e buenos que los otros ombres. como dize el apostol alos Thesalonicenses. e enla ypocresia delos que fablan mentira. e san Matheo a .xxiiij. capi. leuantar se han los falsos Christos e falsos prophetas e engañaran a muchos. Octauo se responde que vendra en tiempo de heregia. donde dize el apostol a Thimotheo. apartar se han algunos dela fee. Nono se dize que vendra enla fin deste mundo: por que no mucho tiempo despues dela muerte del Antechristo fenecera el mundo.

Siguese el euangelio del domingo tercero enel aduenimiento del señor.

Dominica tertia in adventu.

In illo tempore cum audisset Johannes etc. En aquel tiempo como uviesse oydo Juan estouiendo preso las obras de Christo: embio dos de sus discipulos a dezir le. eres tu el que ha de venir, o esperamos otro. E respondiendo Jhesu dixoles. bolued e contad a Juan lo que aueys oydo e visto. que los ciegos veen, e los coxos andan: e los leprosos son alimpiados: los sordos oyen: los muertos resuscitan: los pobres son annunciados para auer el reyno delos cielos. e bienauenturado el que no me offendiere. aquellos partidos començo Jesu a fablar al pueblo de Juan a que salistes al desierto:' para ver quiça la caña mouida por el viento:' mas para que salistes:' para ver el ombre vestido delicadamente:' Catad que los que visten vestidos delicados, moran enlas casas delos reyes: mas para que salistes:' para ver el propheta:' avn vos digo mas que propheta. Ca este es de quien es escripto. ved aqui yo embio mi angel ante tu faz: el qual aparejara tu calle ante de ti.

Glosa.

Como uviesse oydo Juan etc. palabras son del euangelista Matheo a .xj. capi. Este euangelio fue fecho enel año .xxxj. de Jesu Christo a .xiij. de deziembre. en sabado. enla luna .xix. enla .iiij. indicion. Ante el principio del euangelio escriue san Matheo enel precedente cap. que Christo dixo a sus discipulos. quien vos recibe a mi recibe. et quien me recibe, al que me embio recibe. quien recibe al propheta en nombre de propheta abra gualardon de propheta. e quien recibe al justo en nombre de justo: gualardon de justo recibra. e quien diere a vno destos pequeños a beuer vna taça de agua fria solamente en nombre de discipulo: verdaderamente os digo: no perdera su paga. luego despues desto se sigue el euangelio (como uviesse oydo Juan estuuiendo preso las obras de Christo) dize Lyra que Herodes Antipas puso en presion a san Juan a pedimiento de Herodias adultera porque el reprehendia a Herodes, que auia quitado la muger a Philipo su hermano: llamada Herodias segun se lee a .vj. capi. de Marco. embio Herodes e prendio a san Juan: e ligole enla presion. estuuiendo pues assi san Juan preso (embio dos de sus discipulos) para que le dixiessen (eres tu el que

ha de venir) es asaber el Messias enla ley prometido, que has de saluar a Ysrael (o esperamos otro) aqui se demanda si dudo san Juan de Christo que fuesse el saluador del mundo. e si auia de morir en humana natura por la salud del ombre. respondese que no. ca primero le baptizo: como se muestra a .iij. capitu. de san Matheo, e vio el espiritu santo descender sobre el. e allende desto fizo testimonio del deziendo. ved aqui el cordero de dios: ved aqui quien quita los peccados del mundo. empero los discipulos de san Juan que no eran assi alumbrados, du *[Fol. 6 v°]* daron el ser Christo. e por tanto embio sus discipulos, porque viessen los milagros de Christo: e assi creyesen el ser el saluador del mundo. Estos dos discipulos partidos de Juan: fallaron a Christo en muchidumbres de pueblos que auian venido ael con sus dolientes, e esperauan la cura: e despues dela predicacion fizieron la suso dicha demanda delante todo el pueblo e Christo no les respondio de palabra mas de fecho. ca segun dize Lucas a .vij. capi. en essa hora Christo sano muchos ombres de sus dolencias e llagas e de malos espiritos. e alos ciegos dio la vista. (respondiendo Jesu dixo les: bolued). Es asaber donde venistes (e contad a Juan) es asaber para su consolacion e vuestra confirmacion (lo que aueys oydo) es asaber en mi predicacion (e visto) enla obra delos milagros. (los ciegos veen. los coxos andan. los leprosos son alimpiados. los sordos oyen. los muertos rresuscitan. los pobres son denunciados para auer el reyno delos cielos) como se muestra a .vij. cap. de san Lucas. bienauenturados los pobres: ca dellos es el rreyno delos cielos. E por estas obras manifiestamente prouo el ser el Messias (e bienauenturado el que no me offendiere) segun Gorran. es asaber quando despues de tantos milagros me vera padecer, e no me negara (aquellos partidos) es asaber de Christo. e boluidos a Juan (començo Christo a dezir de Juan) es asaber alabando le. e dize Hylario que Christo alabo a san Juan en absencia delos discipulos: por que no paresciesse alabar le con lisonja. por que es costumbre de lisongeros alabar en presencia, e escarnecer en absencia. e los tales parecen alos scorpiones que con los agujones delanteros falagan e pugen conla cola. E Christo alaba a san Juan en .v. maneras. primero de virtud de constancia, quando dize (a que salistes al desierto) glosa Nicolao de Lyra: es asaber allende del rrio Jordan, donde Juan baptizaua (para ver la caña mouido por el viento) como quien dize vosotros aueys salido enel

desierto a Juan. el qual no fue mouible enel pensamiento: assi como la caña mouida por el viento: mas es assi constante que ni por temor ni amor se aparta dela verdad. Segundo le alaba dela aspereza dela vida, quando dize (Mas para que salistes al desierto:' aver el ombre vestido de muelles vestidos) como quien dize no, ca Juan tenia el vestido de pelos de gamellos e su comer era hyerba llamada locusta e miel saluaje, por esso moraua enel desierto, por que fiziesse aspera vida (catad que los que visten vestidos delicados: moran enlas casas delos reyes) ca muchos lisonjan alos grandes, por que morando con ellos participen de sus deleytes. mas los amadores dela verdad desechan tales cosas. Tercero lo alaba Christo dela claridad del conocimiento, quando dize (mas para que salistes aver el propheta) ca Juan mas fue que propheta: el qual los otros prophetas annunciaron por prophecia auer de venir. e el puesto enel vientre dela madre: conoscio a Christo e despues le batizo e le mostro con el dedo. Quarto le alaba por autoridad de doctrina diziendo (este es de quien es escripto) al .j. capi. de Malachias. yo embio mi angel, es asaber a Juan Batista, que fizo vida angelica (ante tu faz: el qual aparejara tu calle ante ti) es asaber los coraçones delos que oyen, para recebir a Christo por tu predicacion. Postreramente le alaba luego despues del presente euangelio diziendo. entre los fijos delas mugeres: no se leuanto alguno mayor que Juan Baptista.

Siguese el euangelio del quarto domingo del aduenimiento.

Dominica quarta in adventu.

In illo tempore. Miserunt judei etc. En aquel tiempo embiaron los judios dende Jherusalem clerigos e leuitas a sant Juan: para le preguntar quien eres:' e confesso: e no nego. e confesso no soy Christo. e demandaron le pues quien eres. Helias:' e dixo no. eres propheta: 'respondio no. dixieron le quien eres para que demos respuesta alos que nos embiaron:' que dizes de ti mesmo:' dixo yo soy voz del que llama enel desierto, adereçad la calle del *[Fol. 7 r°]* señor. como dixo Ysayas propheta. e los que fueron embiados, eran delos phariseos, e pescudaron e dixieron. pues porque batizas si no eres Christo: ni Helias: ni propheta:' respondio Juan diziendo. yo batizo en agua: mas en medio de vosotros estuuo, el que no conoscistes, aquel es el que despues de mi ha de venir. el qual fue ante de mi: de cuyo çapato no soy digno affloxar la correa. Esto fue en Bethania allende Jordan: donde estaua Juan batizando.

Glosa.

En aquel tiempo embiaron los judios etc. Lee se esto de Juan. a .j. e de Lucas a .iij. capi. la historia deste euangelio fue fecha enel año de Christo .xxxj. en jueues a .xiij. de abril. enla .xv. luna enla. iiij. indiction. Ante el comienço deste euangelio se lee a .iij. capit. de Lucas que enel año .xv. del imperio de Tyberio Cesar, so el qual padecio Christo: fablo el señor a Juan fijo de Zacharias enel desierto. as asaber siendo Juan de .xxx. años. e vino por toda la region de Jordan predicando el batismo de penitencia en remission delos peccados: e dezia alas gentes que salian para batizar se del. fazed frutos dignos de penitencia: ca ya es puesta la segur ala rayz del arbol, por donde todo arbol que no fiziere buen fruto: sera cortado e puesto enel fuego: e muchas otras cosas predicaua exhortando el pueblo. Onde los judios viendo el naçimiento marauilloso de Juan Batista, e su excelente santidad e aspereza de vida, fueron mouidos a pensar el ser Christo: por lo qual embiaron mensajeros a Juan deseando saber sobre esto la verdad. dize Lyra, que en esta manera de preguntar le cataron a Juan gran reuerencia, e esto se muestra por .iiij. cosas enla letra. La primera por las personas que embiaron ael los mensajeros. e esto se nota quando se dize (embiaron los judios) es asaber los del tribu de Juda, que eran los mas nobles enel pueblo delos judios. en señal delo qual quiso nascer del tribu de Juda. Segundo por la nobleza del lugar por que (dende Jherusalem) la qual era ciudad de sacerdotes e real. Tercetamente por la solennidad delos mensajeros. ca embiaron (sacerdotes e leuitas ael) los quales eran solennes personas: e enellos deuia mostrarse mas la sciencia e santidad Quarto por la persona aquien embiauan: es asaber por esto que requirian testigo del mesmo: e tanta fee uvieron en sus dichos, que avn le creyan. pues dizen le (quien eres) porque por su respuesta discerniessen quien fuesse (e confesso e no nego: e confesso no soy Christo) ca Christo asaber es el Messias fue prometido alos judios por los dichos e escripturas delos prophetas. e oyendo que no fuesse Christo pescudaron le si era Helias: ca assi como la venida de Christo: assi la de Helias fue alos judios prometida. donde se dize enel postrero capi. de Malachias. ved: yo vos embiare a Helias propheta ante que venga el dia grande del Señor. (e dixo no) es asaber yo soy Helias. e si

alguno dixiesse que Jesu a .xj. capi. de san Matheo fablando de Juan dixo, el es Helias. respondese que ellos preguntauan de la persona de Helias: e por tanto ala pregunta dellos: respondio, que el no era Helias en persona. mas como dize Grego. enlas omelias, Juan fue Helias enel espiritu, por la semejança e conformidad del a Helias. Primeramente enel aspreza dela vida. ca de Helias se dize enel .iiij. lib. delos reyes enel primero capi. que fue velloso e ceñido cabe las renes de cinta de pelos. e de Juan se dize a .iij. capi. de san Matheo que tenia la vestidura de pelos de gamellos: e la cinta de pelos cabelos lomos. Segundo enla dura reprehension.' ca Helias duramente reprehendia al rrey Achab: como se lee enel .iij. libro delos reyes a .viij. capi. e Juan a Herodes. como se lee a .vj. capi. de san Matheo. fue tan bien semejante a Helias enel oficio. ca Juan fue correo del primer aduenimiento: assi Helias lo sera del segundo. e esto quiso dezir Christo quando dixo: el ser Helias (eres propheta:' respuso no) Dize Gregorio, que Juan nego ser propheta solamente: por que mas era que propheta. (yo voz del llamante enel desierto: adereçat la calle del Señor. como dixo Ysayas propheta) es asaber yo soy aquel del qual dize la scritura a .xl. capi. de Ysayas el qual deue echar vozes en el desierto de Judea que los ombres se aparejen enla venida de Christo enel mundo. e bien se señala Juan enla propriedad dela voz: ca era mensajero dela palabra diuina: es asaber de Christo. el qual es verbo del padre, segun la diuinidad. ca assi como fue la voz ante dela palabra: assi Juan ante de Jesu Christo. Assi mesmo como la voz manifiesta la palabra: assi Juan a Christo. ca toda la vida e conuersacion de Juan fue aparejo para recibi *[Fol. 7 v°]* miento de Christo (los que fueron embiados eran delos phariseos) dize Lyra, quelos phariseos entre los otros pareçian mas religiosos. E por esso eran dichos phariseos de fares: que quiere dezir apartamiento: por que enel abito y vida y gesto eran distintos en señal de mayor religion. e por esso los phariseos eran de gran fama enel pueblo delos judios. (e pescudaron e dixeron. pues porque batizas, si no eres Christo ni Helias ni propheta) dize Grisostomo, que le interrogaron no como que lo deseassen saber: mas por vedar le el batismo Respuso Juan diziendo (yo batizo en agua) es asaber lauando solamente el cuerpo: a denotar aquel que con su batismo lauara las animas. e por consiguiente demostro la excellencia de Christo diziendo (en medio de vosotros stuuo) es asaber Christo parecio en carne. e comunico

entre los ombres con comun conuersacion. segun se muestra enlos euangelios comiendo e beuiendo conellos: porque no se desesperase alguno por la aspereza dela vida (el que no conosceys) quanto ala diuinidad (el es el que despues de mi ha de venir) Dize santo Thomas. es asaber a predicar batizar morir. (El qual ante de mi es fecho) es asaber ante de mi en dignidad. ca es mas digno e mas onrrado (de cuyo çapato no soy digno afloxar la correa) Demanda Jheronymo enla epistola a Eustachio. como es esto que Christo nunca fue calçado. ca el vedo alos apostoles traer çapatos. segun se lee a .x. capi. de san Lucas. e Christo siempre obro lo que enseño. donde se dize enel .j. capi. delos actos delos apostoles: començo Jesus de fazer e enseñar. responde Lyra, que esta manera de hablar es figuratiua e trasladada et vsurpada. Ca Juan enesto declara no ser digno de seruir a Christo avn enla mas pequeña cosa. y esto se demuestra enlas palabras segun la manera comun de fablar, porque quando quiere alguno mostrar su baxez e la excellencia de otro: suele comunmente de dezir: no soy digno de allegar a sus çapatos o algo semejante (esto fue en Bethania) Dize Lyra que no es aquella: que esta cabe Jherusalem: donde Lazaro fue resuscitado: mas otra del mismo nombre puesta sobre Jordan dela otra parte del rio enla region de dos tribus y media. e a denotar esto se pone (allende Jordan, donde estaua Juan baptizando) la qual agua esta lexos de Jherusalem vna jornada. e en aquel lugar acostumbraua Juan morar, predicar, e batizar. E muchos yuan ael, porque los batizasse, por lo qual açerca del presente euangelio: donde se dize (quien eres) se demanda, porque los judios creyan mas de Juan que de Christo. E responde Grisostomo que por tres razones. La primera porque Juan era de gran linage: ca fijo de Zacharias gran sacerdote. e por que milagrosamente nascio de padre e madre viejos et mañeros. e Christo segun ellos creyan era fijo de vn carpentero e de vna pobrezilla muger: e no nascido milagrosamente, porque de jouencita: avn que de padre viejo. La segunda porque Juan enel comer e vestir mas aspera vida mostraua fazer que Christo. ca vestia de pelos de gamelos: e traia vna cinta de pelos alos lomos y su comer era yerbas llamadas locustas. E miel siluestre. como se lee a .iij. capi. de san Matheo. e Christo vestia vestidos comunes. e vsaua vianda comun, e comia en conuites e bodas. La tercera porque Juan esquiuaua las compañas de los ombres, e mo-

raua enel desierto escondido en cueuas e peñas, fasta que el espiritu santo le dixo que saliese a dar testimonio de Christo: entonce vino a Jordan predicando el batismo de penitencia. como se muestra a .iij. capi. de Lucas. Christo moraua conlos ombres, e praticaua conlos pecadores e comia conellos. como se muestra a .xj. capi. de san Matheo. E por esso los judios embiaron la embaxada a Juan: para que le preguntasen si era Christo. E respondio: no soy Christo.

Euangelio del nascimieuto de Christo enel canto de gallo.

In gallicantu natiuitatis Christi.

[Fol. 8 r°] In illo tempore: exijt edictum a Cesare Augusto etc. En aquel tiempo salio ley general de Cesar Augusto, que todo el mundo pechase. La primera pecha fue echada por Cirino adelantado de Siria. e todos yuan cada vno a su cibdad a manifestar su hazienda. E subio Joseph dende Galilea dela cibdad de Nazareth, a Judea ciudad de Dauid que se llamaua Bethleem: porque era dela casa e parentesço de Dauid, para que escriuiese su hazienda con Maria su sposa muger preñada. e acaescio que como estuuiesen ende, se cumplieron los dias del parir: e pario a su fijo vnigenito, e faxole e pusole en vn pesebre, por que no auia ende lugar enla posada. e auia pastores en aquella region que velauan e guardauan las velas dela noche sobre su ganado. e he aqui el angel del señor estuuo cabe ellos: e la claridad de dios los cerco de resplandor. e ouieron gran miedo. e dixoles el angel. no temays, catad que vos trayo buena nueua, e gozo grande que sera a todo el pueblo, que es nacido el saluador e señor Christo enla cibdad de Dauid. E esto vos sera señal fallareys el niño embuelto en paños: e puesto enel pesebre. e subito llego conel angel muchidumbre de hueste de caualleria del cielo alabando a dios diziendo. Gloria sea enlos altissimos cielos a dios. E enla tierra paz alos ombres de buena voluntad.

Glosa.

En aquel tiempo salio ley general etc. esto se lee a .ij. capi. de san Lucas. La hystoria de este euangelio acaescio enel año primero que començo Christo a praticar entre las gentes, a .xxj. de deziembre, en jueues, en la luna .xxvj. enla tercera indicion Ante del comienço deste euangelio escriue san Lucas enel capi. precedente el nascimiento de san Juan Baptista. es asaber como fue annunciado

porel angel Gabriel al padre Zacharias enel templo, e como nascio de madre mañera: e como enla circuncision le llamaron Juan. e como el niño crescia quanto ala grandeza del cuerpo: e se confortaua enel espirito es asaber quanto al acrescentamiento dela gracia e virtud. e estaua enel desierto fastael dia que se mostro a Ysrael. e escriue el nascimiento del mensajero, e aqui por consiguiente se escriue el nascimiento del saluador, diziendo. (Acaescio en aquellos dias, que salio ley general de Cesar Augusto) dize Lyra, que aqui se muestra el tiempo del nascimiento de Christo: que nascio reynando Augusto, el qual fue assi llamado por el aumentar: por que muy manifiestamente acreçento el imperio rromano. el qual reyno .xliij. años. e doze años ante del nascimiento de Christo, e doze despues: uvo tanta paz en todo el mundo, que ala letra parescia ser complido lo que prophetizo Ysayas a .ij. capi. Faran de sus cuchillos rejas: e delas lanças foces. e por esso dize enel psalmo .lxiij. nascera en sus dias justicia e abundancia de paz. Esso mesmo dixo Ysayas a. ij. capi. No leuara vna gente contra otra cuchillo. e assi enlos dias de Cesar Augusto entre todos los gentiles subjectos al rromano imperio uvo paz vniuersal enel mundo e por esso mando (que todo el mundo pechase) por que por aquesto se supiese como estauan las tierras pobladas: e quantos tributos pudiessen dar a su gloria. por que assi no fuessen agrauiados de pechas no deuidas. e avn se supiese de que manera cada tierra fuese regida por el romano imperio (esta tassa en escrito primeramente fue fecha por Cirino presidente de Siria) Aeste Cirino Cesar Augusto auia fecho corregidor de Siria parala regir. e por que Siria esta en medio dela tierra habitable: ende començo esta scriptura de pecha. porque dende se diuulgase enlas otras prouincias del derredor: (e todos yuan cada vno a su ciudad a manifestar su hazienda) es asaber de donde salian. e assi en dos maneras confesauan ser subjetos al imperio rromano. es asaber por el escrito: ca los nombres dellos se escreuian. e por obra: ca pagauan el tributo al emperador. es asaber vn dinero de plata valiente .x. menudos (E subio Joseph marido de Maria dende Galilea) ca estaua mas baxa que Judea (dela ciudad de Nazareth) donde Christo fue concebido: e enla qual moraua Joseph. (En Judea cibdad de Dauid) Es asaber en Bethleem. la qual es dicha ciudad de Dauid: por que su nacion era de alli: como se muestra enel primero delos rreyes a .xvij. capitu. (para que

manifestase su hazienda con Maria su sposa e muger preñada) ca ella era del mesmo tribu con Joseph. e ya sea que Maria no fuesse obligada como preñada de yr alla por el luengo camino Ca Nazareth esta *[Fol. 8 vº]* lexos de Bethleem cerca de tres jornadas: empero porel exemplo de obediencia quiso yr conlas mugeres. Assi mesmo fue fecho por dispusicion diuina, que Christo assi nasciese en Bethleem: como fue prophetizado a .v. capi. de Micheas. E tu Bethleem tierra de Juda no eres pequeña entre los principes de Juda. ca de ti saldra el capitan que regira mi pueblo de Israel (e acaescio estando alli: que se cumplieron los dias de parir) es asaber los .ix. meses dende que concibio a Christo (e pario su fijo primogenito) dize se primogenito, no porque vuiese otros fijos despues: mas porque nunca ouo otro ante. ca assi como ante del parto assi enel: e despues del quedo virgen. e entonce se cumplio la prophecia a .vij. ca. de Ysayas. La virgen concibra e parira fijo, e la virgen Maria gran gozo uvo enel nascimiento de Christo, porque sin dolor trabajo e flaqueza pario fijo el qual supo ella ser dios e ombre. ca assi como concibio pario sin dolor (e emboluiole en paños) Es asaber por si mesma. Dize Lyra, que por esto se muestra la mentira que se escriue enel libro dela niñez del saluador. es asaber ella aver auido parteras: las quales no se traen sino para el trabajo dela madre enel parto: lo que no uvo lugar en la virgen primeriça (e pusole enel pesebre) Dize Lyra que Joseph auia consigo traido vn asno: para leuar a su muger preñada: e vn buey para vender, e del precio pagar el tributo, e para la costa del camino. e para aquellos dos animales fizo el pesebre cabe si, enel qual la virgen bienauenturada Maria puso su fijo. lo qual auia sido prophetizado al .j. ca. de Ysayas. conoscio el buey su poseedor: e el asno el pesebre de su señor. Ca dizen algunos que el asno e el buey hincaron las rodillas delante de Christo. enel .iij. capi. de Abacuch En medio de dos animales seras conoscido. onde dize Bernardo o christiano mira qual se fizo Christo por ti. ca si rrey endonde la sala real: endonde la alteza del dosser: endonde la muchidumbre dela corte. cata qui la sala real, el establo: la altura del dosser, el pesebre. la muchidumbre dela real corte: el buey y el asno (porque no auia ende lugar enla posada) dize Gorran, aqui se reprenden los deleytes delos christianos. las rriquezas e las onrras deste mundo los deleytes, enesto que el fijo de dios no fue vestido de blandos e calientes enforros: mas emboluido en pobres paños las

onrras, en que no en palacio, mas en pesebre le puso su madrè. las rriquezas, en que nò uvo lugar enla posada. Onde dize Bernardo. o ombre para que te atormentas de real palacio Cataqui tu rrey yaze enel pesebre que piensas en preciosos vestidos, tu rrey viste paño pobre (auia pastores en aquella rregion que velauan e guardauan las velas dela noche sobre su ganado) es asaber entre Jerusalem e Bethleem: las quales cibdades estan lexos entre si: cerca de vna legua (e ved aqui el angel del señor estuuo cabe ellos) es asaber aparejado a reuelarles las cosas diuinas (e la claridad de dios los cerco de resplandor) no solo de fuera enel cuerpo, mas dentro enla ymaginacion (e temieron mucho) por la vision no acostumbrada. mas el angel del señor los consolo diziendo (no temays) cuya causa puso (catad que yo os traygo buena nueua, e gozo grande que sera a todo el pueblo) no solo delos judios: mas avn delos gentiles. dize Gorran que. este gozo es grande segun toda mesura, ca es alto fondo: luengo: e ancho. alto, por que su cumbre alcança al cielo. Onde dize Bernardo. Grande es la fiesta de oy, hinche el cielo ante que la tierra. fondo: por que su fondura penetra el infierno. es asaber fasta los santos que eran enel limbo. por semejante su largueza se estiende dende el principio del mundo fasta la fin. assi mesmo su anchura ocupa el mundo. por donde oy se canta enel prefacio dela segunda missa: de gozos demasiados el mundo se alegra (que nos es nascido) Es asaber alos ombres e angeles ygualmente porque la compaña delos ombres e la cayda delos angeles se ha de reparar (oy) Lyra dize oy avn que fuese noche. ca aquella noche por la claridad diuina fue assi alumbrada como si fuesse dia claro segun auia sido prophetizado enel psalmo. cxxvij. E la noche assi como el dia sera alumbrada (el saluador el qual es Christo señor enla cibdad de Dauid) Es asaber en Bethleem (e esto vos sera señal. fallareys el infante embuelto en paños) no en seda (puesto enel pesebre) no enel palacio (e subito parescio con el angel) el qual como principal entre los otros auia annunciado el nascimiento de Christo (muchedumbre de caualleria del cielo) es asaber de angeles, los quales en nombre de caualleria son designados. ca por la salud delos ombres pelean conlos diablos. donde se lee a .xij. capi. *[Fol. 9 r°]* del Apoca. Miguel e sus angeles peleauan con el dragon (alabando al señor) del nascimiento de Christo (e diziendo gloria enlos altissimos cielos a dios) ca puesto

que su gloria donde quiere luzga. empero en especial enlos altos cielos. es asaber enel cielo empireo. donde es la morada de todos los santos (e enla tierra paz alos ombres de buena voluntad) E notablemente dize paz en la tierra: e no gloria. annuncia se paz alos ombres de buena voluntad. por que el rreyno de dios tanto vale como tienes. Onde dize Rremigio Si no tienes los rriquezas de Zacheo. si te fallecen los dos menudos dela biuda. e si no vna taça de agua fria puedes dar: offrece a dios la buena voluntad. Ca dize Augustino. corona dios dentro la voluntad: donde no falla facultad. E dize Grisostomo. Tu diestra es llena de dones si fuere llena de buena voluntad.

De como por muchos milagros fue declarado el nascimiento de Christo.

El nascimiento de Christo segund papa Innocencio por muchos milagros fue declarado. Ca enla mesma noche. la escuridad se boluia en dia assi mesmo como enel tiempo del nascimiento de Christo ante e despues uviesse paz en todas las tierras e prouincias. Los rromanos edificaron el templo de paz muy hermoso e preguntaron a Apollo su dios quanto duraria. rrespondioles quanto stara que la virgen no parira. Esto oydo dixeron. el templo de paz sin fin durara. Ca tenian por impossible la virgen parir Por lo qual escriuieron enlas puertas del templo. El templo de paz es eterno. Empero la noche que la virgen pario el templo del todo cayo. Eso mesmo segund la prophecia de Hieremias. señal les fue dado que todos los ydolos caherian quando la virgen pariria. e por esto los sacerdotes delos ydolos fizieron la ymagen dela virgen que traya el niño enla falda: e pusiendo la en lugar secreto adoraron la. tambien se lee enla hystoria lombartica que el mesmo dia del nascimiento: la statua de Romulo: e todos los ydolos en diuersos lugares cayeron. e el mesmo dia parecieron .iij. soles en leuante: los quales poco a poco se tornaron vno. Tan bien dize Innocencio papa que vna fuente de agua en aquella noche se torno en liquor de olio e todo el dia largamente mano corriendo fasta Tiber. segund que la Sibilla auia prophetizado que sino manasse e se descubriesse la fuente del azeyte no nasceria el saluador. Item dize papa Innocencio que el emperador Octauiano despues que sujugo todo el mundo ala señoria e jurisdicion delos rromanos:

tanto plugo al Senado que lo onraron como dios. e apedimiento. dellos pregunto ala Sibilla. si nasceria en algun tiempo: alguno mayor que el E como el dia del nascimiento de Christo la sibilla estuuiesse enla camara del emperador haziendo oracion enel medio dia parescio vn cerco de oro cabe el sol E en medio del cerco vna virgen muy hermosa: que traya vn niño en sus braços. entonce mostro aquello a Cesar: e marauilandose el emperador oyo vna voz que dezia. Este es el altar del cielo. E dixole la sibilla. Este es mayor que tu por tanto adora le. e dedicaron aquel lugar en honor dela bienauenturada Maria. el qual ata oy sedize santa Maria de ara celi. e assi el emperador offrecio sacrificios a aquel niño. e dende adelante reuso de hazer onrra a sus dioses. E con este dicho concuerda Thimotheo el scriptor dela hystoria. e Orosio en gran parte cerca el presente euangelio donde se dize annuncio vos gran gozo es denotar que gran gozo surte a todo el pueblo christiano del nascimiento del fijo de dios. Ca por el la natura humana es por entero enxalçada e fenchida de todos los bienes. Ca es nascido el fijo de dios con saco lleno de todas las gracias e virtudes. las quales nos ha dado debalde: segun se lee a. viij. cap. alos rromanos. e alli donde se dize que nos es nascido el saluador. deueys saber que el primer ombre conuiene saber Adam fue produzido sin padre e madre. e el segundo es a saber Eua: se produzio de padre sin madre. todos los otros ombres nascieron de padre e madre. Quedaua la quarta manera: que vno nasciese de madre sin padre. assi Christo nascio en este dia de oy e en esta quarta generacion todos los hijos tornaran a su tierra: es a saber a Jherusalem del cielo por el merescimiento de Christo. como en figura dixo dios a Abraam a. xxv. capi. del Genesis. enla quarta generacion bolueran.

Siguese el euangelio del sobredicho dia que se dize en amaneciendo.

In diluculo natiuitatis Christi.

[Fol. 9 v°] In illo tempore pastores etc. En aquel tiempo los pastores fablauan entre si. Passemos fasta Bethleem: e veamos este verbo que ha hecho el señor: e mostrado a nosotros. e vinieron prestos: e fallaron a Maria e Joseph: e el niño puesto enel pesebre. E viendolo: conoscieron del verbo: que les era dicho deste niño: e

todos los que lo oyeron se marauillaron: delo que les dixeron los pastores. Mas Maria guardaua todas las palabras en su coraçon. E boluieron se los pastores dando gloria: e alabando a dios en todas las cosas que oyeron e vieron como les fue dicho.

Glosa.

En aquel tiempo los pastores etc. La hystoria deste euangelio se falla enel lugar ya dicho. Ante del comienço deste euangelio escriue san Lucas, aquel que se lee enla noche del nascimiento: e luego despues delas palabras delos angeles que loauan a dios e dezian, Gloria enlos cielos a dios E enla tierra paz alos ombres de buena voluntad: se sigue el presente euangelio. e acaescio que como los angeles se uviessen partido delos pastores: e subido alos cielos (Los pastores fablauan entresi diziendo passemos fasta Bethleem). Dize Lyra. aqui se muestra la devocion delos pastores. ca luego despues dela vision: dexado el ganado vinieron a ver el niño nascido. E assi fablauan estos pastores entresi del nascimiento de Christo: como los discipulos que yuan a Emaus dela passion (e veamos este verbo) es asaber el niño nascido: por las palabras del angel a nosotros annunciando (que ha fecho el señor: e mostrado a nosotros) es asaber por el angel (e vinieron prestos) Dize Lyra por el deseo de ver a Christo e porque mas presto boluiesen al ganado: que sin guarda dexaron (e fallaron a Maria e a Joseph e al niño) es asaber Christo (puesto enel pesebre) como el angel les dixera (e viendolo conocieron del verbo: lo que les era dicho deste niño) ca no solo fueron alumbrados de fuera, mas de dentro del conoscimiento del verbo. e assi por el conoscimiento del verbo. e assi por el conoscimiento dela humanidad, vinieron al conoscimiento dela deydad. ni se turbaron de ver tanta pobreza. ante fueron mas confirmados enla fe. e començaron de contar a Maria e a Joseph e a todos los que ende estauan la claridad que auian visto: e los cantos delos angeles que auian oydo (e todos los que lo oyeron se marauillaron, delo que les dixieron los pastores) Glosa no solamente se marauillauan del misterio dela encarnacion: mas avn de tanto testimonio de pastores: que con simple fabla predicauan la verdad (Maria guardaua todas las palabras) es asaber lo que le dixo el angel Gabriel. e lo que auia oydo delos pastores. e lo que ella auia esperimentado (tratando en su coraçon) Dize

Lyra, que aquel pensar era muy deletable a Maria: e a toda la yglesia muy prouechoso. Ca segun Hieronymo enel sermon dela assumpcion dela bienauenturada virgen Maria, ella despues dela subida de su fijo al cielo: quedo a cierto tiempo enla tierra con los apostoles: para que los llenamente enseñasse del verbo encarnado. delo qual era mas llenamente enseñada por el espiritu santo. e todas los cosas mas familiarmente auia visto e tratado. por lo qual podia mejor declarar lo. Ca lo que mejor conoscemos, mejor lo fablamos (e boluieron se los pastores) es a saber al ganado (dando gloria) enel coraçon (e alabando) es a saber por la boca a dios, del beneficio fecho a todo el mundo: e a ellos specialmente mostrado (en todo lo que oyeron) delos angeles (e vieron) con sus ojos (como les fue dicho) es asaber por el angel que les denuncio el nascimiento de Christo.

Siguese el euangelio dela missa del dia.

In missa diei natiuitatis Christi.

In principio erat verbum etc. Enel comienço era el verbo. e el verbo era en dios. E dios era el verbo. esto era enel principio en dios. todas las cosas fueron fechas por el: e sin el ninguna cosa se fizo. lo que se fizo enel era vida: e la vida era luz delos ombres: e la luz enla escuridad luze. E la escuridad no la comprendio. Fue vn ombre embiado por dios: que auia nombre Juan. Este vino por testigo: porque fiziese testimonio dela luz: porque todos creyesen por el. no era el la luz. mas por que diese testigo dela lumbre. Era luz verdadera que alumbra a todo ombre, que viene eneste mundo. enel mundo era, e el mundo por el fue fecho. e el mundo no le conoscio Uino alo propio suyo: e los suyos no lo recibieron. mas a quantos le rrecibieron dio poderio de *[Fol. 10 r°]* ser fechos fijos de dios, alos que creen en su nombre. los quales no de sangre, ni de deleyte de carne, ni por ayuntamiento de varon: mas de dios son nascidos. E la palabra fue fecha carne e moro en nosotros. e vimos la gloria suya, gloria como de vnico fijo del padre, lleno de gracia e de verdad.

Glosa.

En el comienço era el verbo etc. al primero capi. de san Juan dize santo Thomas, que san Juan euangelista eleuado mas que los otros euangelistas por contemplacion, principalmente se

ocupa enla diuinidad de Christo, como los otros escriuan la humanidad. e primero muestra la excellencia del verbo, segun consiste ensi mesmo diziendo. (enel principio era el verbo.) onde Augusti. dize es a saber enel padre era el fijo, o enla eternidad era el fijo o enel padre era el fijo del mesmo ser conel (e el verbo era en dios) es a saber juntamente eterno: e egual ael (todas las cosas fueron fechas porel) Tho. todas las visibles e inuisibles: espirituales e corporales. (e sin el ninguna cosa se fizo) Gorran. ca el padre sin el verbo ninguna cosa faze. e por esso dize (e sin el) suple el verbo que faze todas las cosas (e sin el ninguna cosa se fizo) no subsistente naturalmente por el pecado, el qual es priuacion (lo que se fizo enel) es asaber enel verbo: esto es la encarnacion: passion: resurrection etc. (vida era) es asaber, causa de vida a nosotros Juan a .xj. capi. yo soy resurrection e vida assi se declara segun Hylario (e la vida era luz delos ombres) es asaber: por que alumbra los ombres, e los faze veer: Onde enel psalmo .iiij. O señor señalada es sobre nos la lumbre de tu faz. Onde Augustino. Como el ojo no vee sino que sea alumbrado dela luz corporal: assi el entendimiento sin que sea alumbrado dela espiritual (e la luz enla escuridad luze) es asaber, faze entender alos pecadores cosas verdaderas: (e la la escuridad no la comprendio) es asaber: los cegados delas tiniebras dela infidelidad no le conocen (fue vn ombre embiado por Dios) Lyra Aqui se pone la alabança del correo Juan Baptista. como se dize a .iij. capi. de Malachias. e de Matheo a .xj. e de Marco a .j. Cata yo embio mi angel ante tu faz: el qual aparejara tu camino ante de ti. E por esso dize, fue embiado vn ombre por dios: es asaber a batizar e predicar. Onde se sigue que lo que fabla no lo fabla de si: mas de dios: que le embio. e por esso se han de tomar sus palabras: como dios (que auia nombre Juan) Dize Thomas: interpreta se Juan enel qual ay gracia: e por esso le conuenia este nombre: por que enel mucho abundo la diuina gracia. por donde se dize al .j. capi de Lucas: dendel vientre de su madre sera enchido de espiritu santo. (Este vino en testigo: porque diesse testimonio dela luz) es asaber de Christo nascido dela virgen: assi como el rayo nasce del sol sin corromper ni menguar Ca su officio fue fazer testimonio de Christo: que es verdadera luz: para que alumbrasse los testigos: e assi todos creyessen enel. e

esto es lo que se sigue (porque todos creyessen) es asaber en Christo (por el) es asaber Juan (no era el la luz) mas era testigo solamente de aquella. onde se sigue (mas por que diesse testimonio dela lumbre) es asaber de la encarnada diuinidad (Era luz verdadera) es asaber, natural fuente de toda la lumbre por essencia (que alumbra a todo ombre que viene eneste mundo) Lyra, quanto es en si. Ca si algunos no son alumbrados: esto es porque se apartan dela influencia desta lumbre. Onde Chrisostomo. aparejado es para alumbrar: empero no son alumbrados: porque cierran la senda dela luz: como es el enxemplo del ciego que esta al sol (enel mundo era) por presencia dela diuinidad. Ca no ay lugar donde no sea dios (e el mundo porel fue fecho: e el mundo no le conoscio) es asaber, los peccadores mundanal mente viuentes (enlo proprio vino) es a saber al mundo que es suyo: ca fecho por el. Beda. Enel mundo era por diuinidad: e al mundo vino por incarnacion. Ca el venir e el partir es de ombre, el quedar es de dios. Onde quiere dezir vino, es asaber, aparecio visible porla incarnacion (e los suyos no le recibieron) es asaber, los judios que son dichos suyos: porque segund la carne era del linaje dellos, ca dela prosapia de Dauid: el qual era rrey de Ysrael fasta en sempiterno: segun lo que se lee a. xxvj. capi. Devteronomi. Escogio te el señor en pueblo propio (e los suyos) es asaber los judios (no le) es asaber a su criador (recibieron) es asaber por fe. Ca pocos delos judios, fablando en comparacion creyeron a Christo. Onde se lee al .j. capi. de Ysa-
[Fol. 10 v°] yas. crie fijos e enxalçelos: e menospreçiaron me (a quantos le rrecibieron) Gorran. Agora sea judio o gentil: noble: villano ombre o muger creyendo por fe. (dio poder de ser fechos fijos de dios) por la generacion del batismo: el qual no se da sino alos que confiessan la fe de Christo por si quando son grandes, o por otros si son pequeños E enesto se nota la gran claridad de dios. como dize Juan euangelista a .iij. capi. Ued que caridad nos dio el padre, que seamos nombrados fijos de dios. e encima desto el gran prouecho del ombre onde se lee a .viij. capi. alos rromanos: si fijos: por consiguente herederos. digo herederos de dios e juntamente herederos de Christo. Mas podria se preguntar, a quien fue dado este poderio: por tanto añade (alos que creen en su nombre) como quien dize alos que creen Christo ser verdadero dios, e verdadero ombre e aestos es dado el poder: que sean fijos de dios.

e que este engendrar spiritual diferezca del carnal: muestra lo el euangelista diziendo (los quales no de sangre ni de deleyte de carne ni por ayuntamiento de varon: mas de dios son nascidos) como quien dize estos son fijos de dios: no los engendrados por mescla de sangre. es asaber ayuntamiento del ombre e muger: mas por gracia de adopcion enel batismo. onde se lee. a .iij. cap. de san Juan. que lo que nasce dela carne: carne es. e lo que nasce del espirito, espirito es. (E la palabra fue fecha carne) es asaber dios se fizo ombre (e moro en nosotros) dize sant Thomas, es asaber entre nos otros ombres (e vimos la gloria suya) es asaber enlos milagros como es el resuscitar del muerto. el alumbrar del ciego etc. E avn vieron que las creaturas le obedecian a su guisa como a señor e criador. onde los ombres estuuiendo enla naue conlos apostoles dixeron como se lee a .viij. capi. de san Matheo. Quien es este que los vientos e el mar le obedecen. Mas podria se demandar qual gloria. Responde el euangelista (gloria como de vnico fijo del padre) Thomas es asaber, no como vimos la gloria delos otros prophetas e santos: mas tal e tanta qual conuiene al fijo vnico. Ca Christo fazia comunmente los milagros mandando. como se muestra leyendo el euangelio. e por esto se mostraua que aquellos fazia por propria virtud: como dios que es todo poderoso. por esto se dize a .vj. capi. de Lucas que la virtud salia del: e sanaua a todos (lleno de gracia) Thomas. para que perdone los pecados. (E verdad) para que tenga lo que promete.

El euangelio del domingo entre las ochauas del nascimiento.

Dominica infra octauas natiuitatis Christi.

In illo tempore erat Joseph etc. En aquel tiempo estauan Joseph e Maria madre de Jesu marauillandose delo que se dezia de aquel e bendixo los Symeon: e dixo a Maria madre del. Cata que este esta puesto para la cayda e resurrection de muchos en Ysrael: e en señal al qual se contradira. E a tu anima traspasara el cuchillo: porque se descubran los pensamientos de muchos coraçones. E era Anna prophetissa fija de Phanuel del tribu de Asser. Esta era ya de muchos dias: e auia viuido con su marido .vij. años desde su virginidad. e sido viuda fasta .lxxxiiij. la qual no salia dela yglesia siruiendo a dios con ayunos e oraciones noche e dia E esta sobreuiniendo enla mesma hora: confessaua se al señor: e

fablaua del a todos los que sperauan la redencion de Ysrael. E despues que uvieron acabado todas las cosas segun la ley del señor: boluieron se a Galilea a su ciudad de Nazereth. Mas crescia el niño e confortauase, lleno de sabiduria. e la gracia de dios era enel.

Glosa.

Fallase el presente euangelio a .ij. capi. de Lucas. la hystoria acaescio enel año .j. de Christo a .ij. de febrero en jueues en la .xj. luna. enla .iiij. indiction. Ante el comienço del euangelio presente escriue san Lucas enel *[Fol. 11 r°]* mismo capi. que Symeon tomo al niño Jesu en sus braços E bendiziole e dixo. Agora dexas señor a tu sieruo en paz segun tu palabra. Ca vieron mis ojos el tu saluador. E luego se sigue el euangelio de oy. (Estauan Joseph e Maria madre de Jesu) e el euangelio de oy fue fecho el dia de la purificacion de Maria. es asaber a .xl. dias despues del nascimiento de Christo. e eneste euangelio se pone la admiracion del padre e madre de Christo diziendo (era Joseph) el qual era enla opinion padre de Christo. como se muestra a .iiij. cap. de san Lucas. E era Jesus cerca de .xxx. años. e tenian le por fijo de Joseph, o por que era su ayo assi como la ama del niño se dize madre del (marauillando se delo que se dezia del) entonce por Symeon e Anna biuda. e primero por los pastores enla noche del nascimiento de Christo: e avn por los tres Reyes que el estrella guio a Christo el dia .xiij. despues del nascimiento (e bendixolos Symeon e dixo a Maria madre del) dixo a Maria mas que a Joseph, por que mas conuenia aella: ca era madre verdadera de Christo (cata que este) es asaber Christo (es puesto) es asaber ordenado por dios (para la cayda e resurrection de muchos en Ysrael) Dize Gorran para la cayda delos que no creen: e resurrection delos que creen. Item en cayda de vicios: e resurrection de virtudes (e enseñal) Lyra. es asaber dela aliança entre dios e los ombres (al qual se contradira) por los sacerdotes e letrados e phariseos, e muchos otros que negaron ser el Messias, e medianero entre dios e los ombres (e a tu anima traspassara el cuchillo) es asaber el dolor dela passion del señor. Ca no pudo ver crucificar a su fijo sin affligir se de dolor maternal. E dize Damaso. los dolores que no uvo Maria pariendo:

sostuvo enel tiempo dela passion E por esto se muestra que mayor fue el martyrio dela bienauenturada virgen Maria, que delos otros santos. Por donde dize Jheronymo enel sermon dela assumpcion dela virgen bienauenturada que por que padecio enla parte impassible fue mas que martirio, ca los otros martires padecieron enel cuerpo: ella enel coraçon (porque se descubran los pensamientos de muchos coraçones) es asaber los pensamientos delos coraçones de muchos los quales estauan primero escondidos. Ca enel tiempo dela passion de Christo se mostro la malicia delos sacerdotes: la enemiga delos judios: la dureza del pueblo: la constancia de Pylato: la auaricia de Judas: la medrosia de Pedro e delos otros apostoles: e dela constancia dela fe enla virgen Maria. Ca dize Lyra, que puesto que la bienauenturada virgen fuese muy endemasia affligida dela passion del fijo: empero enla fe estuuo firme e constante. mas los otros apostoles e discipulos quanto quiere firmes avn se dize aver dudado: e cerca la fe aver auido tempestad, o diuersos pensamientos fasta que le vieron auer resuscitado (fija de Phanuel del tribu de Asser) ca fue patriarcha, e enel numero delos. xij. patriarchas el .viij. e assi es alabada santa Anna dela nobleza del linaje: (esta) es asaber Anna (era ya de muchos dias: e auia viuido con su marido .vij. años) es asaber no librando su cuerpo a otro. donde se dize a .ij. capi. del Genesis. Seran dos en vna carne (dende su virginidad) Ca fasta el matrimonio guardo su virginidad (e sydo viuda fasta .lxxxiiij.) Aqui se loa que tan luengo tiempo auia perseuerado enla viudez, e puesto que moça quando su marido fallecio: empero nunca se quiso casar (La qual no se partia del templo) Lyra. No que ende siempre estuuiesse mas muy a menudo. assi se dize del que en tiempo deuido va continuamente a la yglesia por comun fablar: fulano siempre esta en la yglesia (con ayunos) conlos quales se refrena el encendimiento dela carne (e oraciones) conlas quales la ymaginacion es eleuada en dios (siruiendo dia e noche) es asaber muy a menudo: (e aquesta sobreuiniendo enla mesma hora) es a saber enel dia dela purificacion. Dize Lyra, que no a caso o por dispusicion humana, mas por reuelacion del espiritu santo como dicho es de Symeon (confesaua) es asaber faziendo gracias a Dios de tamaño beneficio (E fablaua del a todos los que sperauan la redencion de Ysrael) es asaber del pueblo de Ysrael: annunciandoles ser nascido el saluador del mundo (E despues que

uvieron acabado todas las cosas segund la ley del señor) es a saber Maria e Joseph sin dexar cosa alguna avn que no eran obligados (mas crescia el niño) es asaber enel cuerpo segun ombre (e confortaua se) por el acreçentamiento dela fuerça quanto al cuerpo (lleno de sabiduria) Ca enel son escondidos todos los thesoros de sabiduria e sciencia (e la gracia de dios era enel) Lyra. ca toda la abundancia dela gracia uvo dendel instante de su con *[Fol. II v°]* cepcion: mas quanto ala demostracion enel efecto mas parescia segun que aquel crescia enel cuerpo. donde dize Theophilo. si Christo dende su moçedad uviese mostrado toda su sabiduria, paresciera vna cosa mostruosa. e lo que dize crescia no se ha de entender como que en otro tiempo menos tuviese de gracia e sabiduria: e que despues recibiese el acreçentamiento de estas cosas: ca lleno fue de diuindad sapiencia e sciencia dendel instante de su concepcion. e dize se señaladamente (crescia) es asaber parescia crescer agora menos agora mas demostrando su gracia e sabiduria. assi como el sol avn que sea de aquella mesma luz e calor enla mañana que es a medio dia: empero es dicho acrescentar se quanto a aquellos que mas su lumbre e calor sienten. Onde a cerca el presente euangelio donde se lee. E tu anima pasara el cuchillo. es de saber que el cuchillo que dixo Symeon .ix. vezes passo el anima dela virgen Maria enel tiempo dela passion de Christo. Primeramente quando oyo ser preso e ligado por los judios: e presentado primeramente a Anna e despues a Cayphas Segundo enel dia del viernes santo a hora de tercia quandolo vio salir cargado conla cruz entre dos ladrones escupido: açotado: coronado yendo al lugar dela passion e muerte suya aquexadamente. Tercio quando le vio despojado e sobre la cruz fincado con los clauos. Quarto quando le vio alçar conla cruz. E por los sacerdotes delos judios e por otros que passauan ser escarnescido e denostado diziendo Uach que derribas el templo de Dios: e en tres dias le tornas a edificar: a otros ha fecho saluos e a si no puede saluar. Si fijo de Dios eres, desciende agora dela cruz. Quinto quando le oyo demandar a beuer: e no pudo auer vn sorbo de agua: mas fuele dado vino agro mesclado con fiel. Sexto quando le vio por el mucho dolor echar lagrimas e dezir. Dios mio dios mio porque me has desamparado. Septimo quando por la grand pena clamando enla cruz Rendio el espiritu. Octauo quando despues de muerto vio traspassar el coraçon conla lança. Nono

quando descendieron su cuerpo dela cruz: e ella entonce le tomo en sus braços e beso sus llagas.

In octaua natiuitatis Christi.

El euangelio enla ochaua del nascimiento.

In illo tempore post Christum consumati sunt dies .viij. etc. En aquel tiempo despues de acabados los ocho dias para que el niño se circuncidase: fue llamado su nombre Jesu: e qual fue llamado por el angel, ante que enel vientre se concibiesse.

Glosa.

Falla se el presente euangelio a .ij. cap. de san Lucas. e ya enla letra se muestra que dia se fizo. ca a .viij. dias del nascimiento de Christo. ante el comienço de este euangelio escriue san Lucas que se boluieron los pastores despues que fallaron a Maria e Joseph, e el niño puesto enel pesebre faziendo gloria, e alabando a dios en todas las cosas que oyeran e vieran segund les fue dicho. e luego se sigue el euangelio (Despues de acabados los .viij. dias) Dize Jordan: este euangelio es breue enla letra mas muy fondo enel seso. e comunmente se llama la fiesta deste euangelio año nueuo e meritamente. ca Christo el qual por nosotros se fizo nueuo ombre: començo en su niñez derramar nueua sangre: quando fue circuncidado. E deueys saber que eneste dia celebramos memoria de. iij. fiestas que se tocan enel euangelio de oy. Primeramente el octauario del nascimiento de Christo E esto se declara quando se dize (despues de acabados los. viij. dias) es a saber del nascimiento de Christo. segundo la circuncision de Christo: quando se dize (para que el niño se circuncidase) ca assi era mandado a .xvij. cap. del Genesis. el nino de .viij. dias circuncicese entre vosotros. E el masclon de cuyo propucio no sera la carne cortada perecera de su pueblo porque menosprecio mi conuencion. e enel nueuo testamento nos batizamos en lugar de circuncision. Porende dize Christo enel nueuo testamento a .iij. cap. de san Juan: sin que el ombre torne nascer de agua e de espiritu santo, no puede entrar enel rreyno de dios. onde dize Beda sobre el presente euangelio lo que faze agora el baptismo, fizo entonce la circuncision. Tercero el poner del nombre saludable: quando se dize (e fue llamado su nombre Jesus, el qual fue llamado por el angel: ante que enel vientre) es asaber dela virgen (se con-

cibiese) como se muestra al .j. capi. de Lucas. E llamaras su nombre Jesu. por semejante dixo el angel a Joseph. Como se muestra a .j. cap. de san Matheo llamaras su nombre Jesu. Ca el saluara su pueblo delos pecados dellos. Demandase si Jesu es saluador: porque todos los ombres no se saluan. Responde se que esto no acaesce por parte de Jesu, mas *[Fol. 12 r°]* por culpa del ombre. El enxemplo desto se pone primeramente. Si alguno llama ala puerta de otro e no entra: esto no es por culpa del que llama: mas del que no abre. por semejante si Jesus toca al puerta del coraçon e no entra, no es culpa de Dios: que quiere entrar, mas del ombre que le vieda el entrada. porende se lee a .iij. capi. del Apoca. yo estoy ala puerta e tango etc. Porende dize Dionisio, que si el sol no alumbra la casa estuuiendo cerrada la ventana, no es culpa del sol mas del ombre que no abre la ventana. El tercero enxemplo pone Anselmo. si yo te doy la mançana e tu no la tomas que no la tengas: no es culpa mia que la doy: mas tuya que no la recibes. por esso se dize a .xij. capi. alos hebres. Paradmientes que no fallezca algo dela gracia de dios etc. Acerca del presente euangelio donde se dize. Fue llamado su nombre Jesu. es de notar que el padre santo Juan .xxij. ordeno que qualquier que enla missa quando se nombra el nombre de Jesu se inclinare conlas rodillas, o quien se diere enlos pechos, o conla cabeça inclinando fiziere reuerencia a este santissimo nombre de Jesu: gana .xx. dias de indulgencia segund que de aquesto se muestra publico instrumento. Assi mesmo es de notar, que oy segund Augustino enel sermon del primero de enero: los paganos antigua mente tuvieron gran fiesta. Ca creyeron ya no ser vn dios. e figurauan le dos caras: vna delante en señal del año venidero. E otra de tras en señal del año pasado por lo qual se mudaron algunas vestiduras de mugeres. otros la faz. otros se vestieron pieles de animales. otros cantaron vellacos cantares otros guardauan agueros. otros parauan las mesas de noche, creyendo que auia de venir abundancia de frutos. otros dauan aguinaldos a sus amigos. Oy el primer dia del año por amor de Christo todas cosas deuemos dexar e cumplir acerca las yglesias e onrra de Christo semejantes cosas.

In epiphania Domini.

El euangelio dela epiphania que se dize el dia que aparescio el estrella alos reyes magos.

Cum natus esset etc. Como uviese nascido Jesu en Bethleem de Judea, enel tiempo del rrey Herodes he aqui los magos vinieron dende oriente a Jerusalem diziendo. donde esta el que es nascido rrey delos judios. ca auemos visto su estrella en oriente. e venimos adorar le. oyendo esto el rrey Herodes turbose e toda Jerusalem conel. e ayuntados todos los principes delos sacerdotes e sabios del pueblo: preguntauales por saber dellos donde auia de nascer Christo. e ellos le dixeron en Bethleem de Judea. ca assi es escripto por el propheta. e tu Bethleem tierra de Judea no eres pequeña entre los principes de Judea. ca de alli saldra el caudillo que rregira mi pueblo de Ysrael. Entonce Herodes llamados secretamente los magos, con diligencia supo dellos el tiempo del estrella que les aparescio. e embiandolos a Bethleem dixoles. yd e preguntad con diligencia deste niño. E quando le uvierdes fallado auisad me: porque yo tan bien vaya e le adore. Los quales oydo el rrey, partieron se, e ved aqui la estrella que vieran en oriente: guiaua los fasta venir e estar encima donde estaua el niño. E viendo el estrella uvieron grandissimo gozo. E entrando en la casa fallaron el niño con Maria su madre E echados por tierra adoraronle. e abiertos sus thesoros offrecieronle dones. oro. encienso. e mirra. E auida respuesta en sueños que no boluiessen a Herodes: boluieron se a su tierra por otro camino.

Glosa.

Falla se a .ij. capi. de Matheo Ante el comiença deste euangelio escriue san Matheo enel .j. capi. que como fuesse desposada la madre de Jesu Maria con Joseph, ante que se casassen se fallo auer enel vientre algo de espiritu santo. e Joseph su marido como fuesse justo: e no la quisiese traer a su casa: quiso desecreto de- *[Fol. 12 v°]* xarla. al qual pensando estas cosas aparecio el angel del señor en sueños diziendo. Joseph fijo de Dauid no temas de tomar a Maria tu muger Ca lo que enella ha nacido de espiritu santo es. parira fijo, e llamaras el su nombre Jesu. Ca el saluara su pueblo delos peccados. E despues luego se sigue esto euangelio (Como ouiese

nascido Jesu) suple dulce Saluador dela virgen Maria segun la humanidad (En Bethleem de Judea) Gorran Esto dize a diferencia de otro Bethleem que es en Galilea enel tribu de Zabulon. de aquel se lee a .xix. capi. de Josue (Enel tiempo del rrey Herodes) Ascalonita. el qual fue gentil e dela prouincia de Ydumea, e el primer rrey estrangero en Jherusalem e sobre el pueblo judayco puesto. por lo qual aues de saber que tres fueron los Herodes Ascalonita Antipas e Agrippa. E dende se toma el verso. Ascalonita mato los nyños. Antipa a Juan. Agrippa a Santiago. E puso en carcel a Pedro. Essomesmo aues de saber que Christo nacio quando fue tyrado el rreyno alos judios: e quando començo de rreynar estrangero: por que se compliese la prophecia de Jacob a .xlviiij. capi. del Genesis, No se tirara el ceptro de Juda ni el caudillo de su muslo: fasta que venga el que ha de ser embiado. E del tiempo que Jacob auia prophetizado aquello, pasaron mill .clv. años. (He aqui los magos) los quales son dichos magos por la grandeza dela sabiduria e sciencia. (A Jherusalem) segun la glosa. porque creyeron que tal niño no deuia nacer sino en civdad real. (Diziendo do esta el que es nacido rrey delos judios) Christo es dicho rrey delos judios. ca aellos specialmente fue embiado como se muestra a .xv. ca. de san Matheo. No soy embiado sino alas ouejas que perecieron dela casa de Ysrael. Item por que conellos fue criado e pratico, Es asaber en Nazareth como se lee a .iiij. capi. de san Lucas. E es de notar que aquel titulo fue aquel dia por los tres rreyes annunciado, e por Pilato el dia dela passion confirmado, quando fizo scriuir el titulo e fincar enla cruz Jesu Nazareno rrey delos judios (Ca vimos su estrella en oriente e venimos le a adorar) dize Augustino que los magos seguian lo que dixo Balam Numeri .xxiiij. capi. nacera el estrella de Jacob. e segun Grisostomo. como los magos estuuiessen sobre el monte llamado Victorial e adorassen a dios, el estrella a manera de vn niño que tenia cruz enla cabeça les aparecio. de cuya vista se alegraron mucho, que en su tiempo mereciessen ver la estrella que el propheta Balam luengos tiempos ante auia prophetizado. e luego pusiendo se en camino. yendo el estrella delante dellos, vinieron adorar el niño e offrecer le dones. E aquella estrella no solo de noche: mas avn en el medio dia aparecia. e vencia los rayos del sol conla claridad: la qual virtud ninguna strella tiene. dize Fulgencio, que el niño nacido

nueua estrella fabrico. mas como en. xiij. dias tan presto vinieron a Jherusalem que esta puesta en medio del mundo. Responde Remigio que el niño a quien fueron, los pudo en tan brieve tiempo traer a si. E dize Augustino que los tres magos en .xiij. dias fizieron camino de vn año. (Oyendo esto el rrey Herodes) es asaber el rey nacido alos judios: de linage de judios. como fuese ydumeo e de otra gente (turbo se) temiendo que el no fuesse fuera echado: e sus descendientes empos del: y tornasse el rreyno alos judios. E porende segun Gregorio sobre Matheo el quemo los libros donde estaua la genologia delos judios (e toda Jherusalem conel). La causa del temor fue: porque el rey ayrado no agrauiase e atormentasse las tierras e el pueblo (E ayuntados todos los principes delos sacerdotes e sabios del pueblo). Los quales eran dotores dela ley (preguntaua les por saber dellos donde auia de nacer Christo. e ellos le dixeron) como entendidos enla ley (en Bethleem de Judea. ca assi es scripto) enla ley a .v. capitu. de Micheas. (E tu Bethleem tierra de Judea etc.) E lee se enel psalmo .xlvij. el nos regira para siempre. E dize Leo papa. Christo el qual tomo forma de sieruo: e no vino a juzgar: mas a ser juzgado: escogio a Bethleem para el naçimiento: e a Jherusalem para la passion (Entonce Herodes) Lyra conocido el lugar del nacimiento de Christo: por la respuesta delos judios (llamados en secreto los magos, con diligencia supo dellos: el tiempo del estrella que les aparecio) Dize en secreto. ca siendo estranjero no confiaua delos judios. E por tanto quiso esconder les su consejo. E embiando los a Bethleem: dixo. yd e preguntad con diligencia del niño (e quando lo uvierdes fallado: auisad me: porque tan bien yo vaya: e le adore) Dize Lyra que les prometio falsa obediencia: porque mas *[Fol. 13 r°]* ligera mente los engañase: e los inclinase a boluer ael. Dize Rabano. que dio a entender conel rostro e palabras querer adorar. aquien con enuidioso pensamiento queria matar. (Los quales oydo el rrey partieron se) de Jherusalem para yr a Bethleem (E he aqui el estrella: que vieron en oriente guiaua los) donde dize Grisostomo sobre san Matheo Por esto se muestra que como el estrella uviesse guiado los magos fasta Jherusalem escondio se les porque desfiuzados del estrella: fuesen forçados preguntar de Christo, porque los magos que auian sido primero amonestados por la señal del cielo, se confirmassen por el dicho prophetico: e porla respuesta delos dotores delos judios

segun dicho es (ata que viniendo estuuiesse encima donde estaua el nyño) Ca estuuo sobre la cabeça del nyño como quien dize este es. por que mostrase estuuiendo: lo que no podio mostrar hablando (E entrando enla casa) donde estaua el nyño (fallaron el nyño con Maria su madre) piadosamente es de creer que quando la bienauenturada virgen ante dela posada viese la grand caualgada: tomo el nyño del pesebre en sus braços: por que en aquella manera se mostrase madre del nyño. Dize Rabano: que por dispusicion diuina se fizo que Joseph ende no estuuiese: porque no se diese ocasion de mala sospecha ala gente (e derribando se enel suelo adoraron le) Lyra. por lo qual se muestra que conocieron su diuinidad por revelacion divina. Ca viendo el niño embuelto en pobres paños puesto enla falda dela pobre madre: no tuviendo señal alguna de dignidad real: no es decreer que tal reuerencia le fiziessen, sino conocieran enel algo mas de ser ombre. Por donde dize Grisostomo. vieron el niño ombre: e conocieron le redentor alumbrados enla fe. creyendo este niño ser el saluador del mundo: que auian buscado (E abiertos sus thesoros offrecieron le dones: oro: encienso: e mirra) Dize Lyra que estas tres cosas le offrecio cada vno: es asaber el oro para el mantenimiento dela pobre madre e del fijo. El encienso contra el fedor del lugar. La mirra para consoldar los miembros del niño. Assi mesmo por el oro significauan la real dignidad. por la mirra la mortalidad del ombre. Ca los cuerpos delos muertos suelen ser vntados con mirra. por el encienso la diuinidad suya. ca el encienso se quema en onor de dios. tan bien porque los magos uvieron del niño tres maneras de sustancia. es asaber el cuerpo: e el anima: e las cosas temporales: porende fizieron omenage al rey nyño nacido conel cuerpo. ca derribaron se en tierra. en lo qual se nota la grande humildad dellos. E en esto reprehenden la suberuia delos cristianos que no fincan las rodillas: quando se alça el cuerpo de Christo enla missa conel anima. Ca adoraron le en lo qual se muestra la fe dellos. con la hazienda. ca dieron le dones: ca no tiene el ombre cosa: que puede dar alguna mas: saluo el cuerpo e el anima e la hazienda (E auida respuesta en sueños) es asaber por el angel (que no tornassen a Herodes, por otro camino se boluieron a su tierra) Dize Lyra. que fecha su obediencia descendieron al mar. e ende en vna naue passaron a Tharsis. lo qual despues supiendo Herodes yrado: quemo las naues delos Thar-

sienses segun que fue prophetizado por Dauid enel psalmo. xlvij. Con spiritu sañoso destruiras las naues de Tharsis. A cerca el presente euangelio. donde se dize enel tiempo del Rey Herodes se suele preguntar. Porque no dixo enel tiempo de Cesar Octauiano. Respondese que el euangelista dixo esto: porque parezca complir se la prophecia de Jacob: que es a .xlix. capi. del Genesis. No se tirara la señoria de Juda. ni el caudillo de su muslo: ata que venga el que ha de ser embiado. mas ya era tirada la señoria de Judea Ca este Herodes era estrangero. e era el primero Rey estrangero delos judios. E assi el euangelista prueua Christo auer venido por .iij. prophetias. por la de Jacob como suso es dicho, e por la de Micheas. el qual prophetizo del lugar como aqui enel euangelio se muestra. E tu Bethleem tierra de Juda etc. E por la prophecia de Balam el qual prophetizo del nascimiento del estrella. segun se muestra a .xxiiij. del Numero. nascera el estrella de Jacob. por consiguiente es cosa manifiesta Christo ser nacido: como todas estas .iij. prophetias en vn tiempo sean cumplidas.

Dominica infra octauam Epiphanie.

Euangelio del domingo entre las ochauas dela epiphania. es asaber dela fiesta suso dicha delos Reyes.

[Fol. 13 v°] Cum factus esset Jesus etc. Como fuese Jesu de .xij. años e ouiesen subido a Jerusalem Joseph e Maria segun la costumbre del dia dela fiesta. e se boluiessen acabados los dias dela fiesta, quedo Jesu niño en Jerusalem, e no se dieron acata su padre e madre. e estimando que fuesse enla compaña, vinieron camino de vna jornada e buscauan le entre los parientes e connoscidos e no fallandole, tornaron a Jerusalem buscando le. E acaescio que dende a tres dias le fallaron enel templo assentado en medio delos dotores. oyendo los: e preguntando les, e todos los que le oyan se spantauan de su prudencia e respuestas. E viendo le marauillaron se. e dixo le su madre, fijo por que nos has fecho assi he aqui tu padre e yo te buscauamos con dolor. E dixo les el. Paraque me buscauades, no sabiades que enlas cosas que son de mi padre me conuiene estar. e ellos no entendieron la palabra que les dixo, e descendio conellos e vino a Nazareth. E era les obediente. e su madre guardaua todas estas palabras en su coraçon, e Jesus aprouechaua enla edad e sabiduria e gracia delante de dios e delos ombres.

Glosa.

Falla se el presente euangelio a .ij. capi. de Lucas. Acaescio la historia deste euangelio enel año de Christo .xij. a .xiiij. de abril en miercoles enla .xv. luna enla .iiij. indicion. Como el euangelista Lucas nos uviese declarado en que manera fue Christo presentado enel templo, e por Symeon, e Anna viuda alabado: como dicho es en la mas cerca passada dominca. e despues que declaro como fue Christo leuado a Egipto endonde estuuo .vij. años. E como vuiesse dende tornado despues dela muerte del Rey Herodes. e uviesse estado. v. años con su padre e madre en Nazaret (Acaescio que siendo el de .xij. años como ouiesen subido su padre e madre a Jherusalem segun la costumbre del dia dela fiesta) Ca los judios tres vezes enel año tenian mandamiento de yr a Jherusalem. Primeramente enla pascua, la qual fue fiesta delos panes cenceños. e por esto fazian memoria de la salida de Egipto. Segundo enel dia de pascua de mayo, por el qual hazian memoria dela ley dada alos cincuenta dias dela salida de Egipto. Tercero enla fiesta delas cabanuelas. por la qual auian memoria de como .xl. años habitaron enel desierto en choças. en estas fiestas cada vno dellos era tenido de representarse en Jherusalem con los sacrificios determinados por dios. Delas mugeres no fue mandado, empero si querian acompañar sus maridos era bien e cosa de loar. Mas los que stauan muy lexos: podian escusar se enlas dos fiestas. mas no enel dia dela pascua, sino por necessidad de dolencia. Pues dize (ouiessen subido etc.) Dize Jordan. que se ha de entender esto al pie dela letra. ca Galilea estaua en llano, donde Nazareth fue assentada, enla qual fue Christo annunciado criado. e Jherusalem estaua en monte. e estaua lexos Nazareth de Jherusalem .iij. jornadas e porque segun Gregorio. toda obra de Christo deue ser instruction nuestra. siguese que fizo esto enlos .xij. años, por que nos diesse enxemplo que de buena gana visitemos las yglesias (acabados los dias) es asaber .viij. pertenecientes ala solennidad (quedo Jesu niño en Jherusalem. e no se dieron acata su padre e madre) es asaber. que no pararon mientes que quedasse. Esto es contra aquellos que no quedan enel yglesia fasta la fin dela missa o predicacion. ante tentando los el diablo, luego salen e estan enel ciminterio o plaça: e ocupan se en razones

no prouechosas: e algunas vezes dañosas, como se muestra a .iij. ca. de san Juan. Quien de dios es las palabras de dios oye. por esso vosotros no las oydes, porque no soys de dios (e estimando aquel ser en compaña) Dize Guillermo eneste passo, que los fijos de Ysrael yendo alas fiestas e boluiendo se a sus casas. tenian costumbre de ir a partados por su cabo los ombres delas mugeres. e los niños podian ir con qualquier de sus padre e madre. E por ende Maria penso que Jesu yua en compaña delos varones con Joseph. e Joseph penso que yua enla compaña delas mugeres con Maria. e assi lo perdieron (vinieron ca *[Fol. 14 r°]* mino de vna jornada) es asaber en aquel dia que tornaron de Jerusalem (e buscauan lo) es asaber el .ij. dia (entre los parientes e conoçidos. e no lo fallando tornaron) es asaber el .iij. dia (a Jherusalem buscando lo E acaescio que dende a .iij. dias fallaron lo enel templo) no enla plaça ni enel juego: como se suelen ya fallar los mancebos: mas enel templo que es casa de oracion (assentado en medio delos dotores oyendo los: e preguntando les) Dize Lyra. porque mejor pudiesse oyr a todos e conellos disputar. ca esto es de sabio: primero oyr e despues preguntar (de su prudencia e respuestas) ca nunqua fuera oydo que moço en tal edad tan sabia mente fablasse (e viendolo) conuiene asaber Maria e Joseph entre los letrados (marauillaron se. E dixo le su madre fijo porque nos has fecho assi. he aqui tu padre) asaber es segun muchos pensauan nodricio (e yo con dolor te buscauamos) aqui se enseñan los padres e madres como se deuen aver en castigar a sus fijos que con palabras malas e vergonçosas no turben sus niños Ca primero se han de castigar con mansedumbre. e si no aprouecha entonce conel palo. como se muestra a .xiij. cap. delos prouerbios. no quites del castigo al niño. ca si le firieres conel açote no morra e libraras su alma del inferno. E es de notar que nunqua se lee enlos euangelios. Joseph auer fablado a Jesu: mas siempre dexaua esto ala virgen Maria ca aella como a verdadera madre conuenia. Assi mesmo aqui demandan por que Joseph es dicho padre de Jesu pues no lo engendro. Responden que se dizia su padre por .iij. razones. Primera por la opinion delos ombres como se muestra a .iiij. ca. de Lucas que pensauan ser fijo de Joseph. La .ij. por su criança. ca segun Origenes era llamado Joseph padre de Jesu porque fue su nodricio. La .iij. por los desposorios matrimoniales de Joseph e Maria. Ca segun Augu.

mucho mas propiamente Christo es fijo de Joseph, que si fuese fijo adoptiuo de otro. Assi mesmo suele se preguntar porque Maria puso ante si a Joseph diziendo. tu padre e yo con dolor te buscauamos, como sera madre de dios e reyna del cielo. Responde se primero por la humildad excellentissima que uvo. segundo por dar enxemplo alas otras mugeres de acatar a sus maridos (e dixo les paraque me buscauades) es asaber entre los parientes e conocidos (no sabiades que enlas cosas que son del mi padre) es asaber celestial: (me conuiene estar) ca otro padre no tengo Origenes dize enel cielo sin madre enla tierra sin padre (e ellos no entendieron la razon que les dixo.) Dize Lyra porque no eran acostumbrados de oyr tales cosas del (e descendio conellos e vino a Nazareth) por consolacion dellos (e era les obediente) para nuestra instrucion (e su madre guardaua todas estas palabras en su coraçon) ca todas las cosas que auia visto e oydo fazer a Christo delas quales no tenia entero conoscimiento, tuvo entonce enla memoria. onde dize Beda. La virgen Maria las cosas que no entendio o que avn no puede entender, puso las todas en su coraçon: para mejor pensar las e escodriñar las. Esto es contra nosotros oluidadizos. los quales ninguna cosa delas de dios: e salud delas animas oymos ni tenemos en la memoria mas somos como el vaso quebrado que non puede retener cosa alguna, por lo qual se dize a .xxj. cap. del eccle. El coraçon del indiscreto como vaso quebrado no reterna la sabiduria (empero Jesu aprouechaua enla edad) dize Gorran quanto al crescer del cuerpo es asaber dela ninyez fasta la moçendad, e dende la mocendad ata la mancebia (de sabiduria) dize Lyra que no quanto al efecto, mas quanto ala demostracion, en quanto su sapiencia no solo humana mas diuina se mostraua (cada dia mas) a su voluntad, e segun conuenia a nuestra salud (en presencia de dios e delos ombres) conuiene saber que aprouechaua en alabança de dios e salud delos ombres.

Euangelio del primer domingo despues dela fiesta delos tres Reyes que es dicha Epiphania.

Dominica prima post octauas Epiphanie.

[Fol. 14 v°] In illo tempore. Nuptie facte sunt etc. En aquel tiempo fizieron se vnas bodas en Chana de Galilea. e estaua ende la madre de Jesu, e fue llamado Jesu e sus discipulos ala boda, e falle-

ciendo el vino: dixo la madre de Jesu a el. no tienen vino. e dixo le Jesu que cuydado tenemos tu ni yo muger :' no es avn venida mi hora. dixo la madre de Jesu alos seruidores. fazed qualquier cosa que vos dixiere. E estauan ende .vj. tinajas de piedra: puestas segun la purificacion delos judios. que cabia cada vna dos o .iij. açumbres. Dixo les Jesu enchid la tinajas de agua, e encheron las fasta encima e dixo les Jesu. sacad agora e leuad al mayordomo. e leuaron le. e como gusto el mayordomo el agua fecha vino, e no sabia de donde fuese: mas los seruidores sabian lo, que auian sacado el agua: llamo el mayordomo al esposo: e dixo le Todo ombre primero pone el buen vino, e quando fueren emborrachados: entonce el peor. e tu has guardado fasta agora el buen vino este comienço de señales fizo Jesu en Chana de Galilea, e manifesto su gloria: e creyeron enel sus discipulos.

Glosa.

Falla se lo suso dicho a .ij. capi. de san Juan. Este milagro fizo Jesu enel año suyo .xxxj. a .vi. de enero enla .xv. luna enla quarta indiction. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan de como los discipulos de Christo fueron llamados. Entonce les dixo. verdaderamente vos certifico que vereys el cielo abierto: e los angeles de dios descender e subir sobre el fijo dela Virgen, e luego se sigue el euangelio de oy (en aquel tiempo fizieron se vnas bodas en Chana de Galilea) dize Gorran que Chana es nombre de uilla enla prouincia de Galilea: enla qual se ficieron las bodas. e esta villa esta lexos de Jherusalem cerca .iij. jornadas e estas bodas se fizieron a cabo de vn año, el mesmo dia que nuestro senor fue batizado (e estaua ende la madre de Jesu) no se dize aqui que fue llamada, ca por razon del deudo auia venido como virtuosa, como fue ala montaña a Elisabeth a seruirla segun se reza enel .j. capi. de Lucas. e por esta razon fue llamado el señor Jesu con sus discipulos. e dize Grisostomo, que fue llamado el Jesu ala boda, no como vn grande, mas como pariente, e como humilde no rehuso mas vino Preguntase porque fueron llamados Jesu e su madre e los discipulos alas bodas como fuessen pobres. Respondese que el nouio e la nouia fueron pobres, e porende covidauan pobres. e Christo quiso ser presente alas bodas porque las auctorizase e confundiesse

el error delos que las abominan. Por lo qual dize Beda. si enla cama sin manzilla e en las bodas deuidamente fechas uviesse culpa, el señor Jesu no uviera querido ir a estas. e dize el apos. enla .j. delos corinthios a .vij. capi. No pecca la muger si se casa. e si has tomado muger no has pecado. e si la moça se casa no peca (e falleciendo el vino) enel conuite: lo qual es señal de pobreza (dixo la madre de Jesu a el. no tienen vino). Es asaber los seruidores para dar a beuer (e dixo le Jesu que cuydado tenemos tu ni yo muger) segun santo Thomas. Como quien dize este defecto no toca a mi ni a ti, mas a aquellos cuyas son las bodas. (No es avn venida mi hora) Grisostomo como quien dize, para que me ruegas: e demandas que faga milagro, ante que sea hora conueniente a esto. Ca puesto que el vino falleciesse, empero no lo sabian todos: e Christo queria que todos lo supiessen ante, porque assi el milagro fuesse a todos manifiesto e cierto. (Dixo la madre de Jesu a los seruidores) del conuite (fazed qual quiera cosa que vos dixere) Segun santo Thomas de creer es que la bienauenturada virgen nunqua cosa pidio a su fijo que el no la fiziesse. E es de notar que avn que alguntanto pareciesse responder asperamente a la madre: empero ella firmemente supo que el auia de fazer, lo que le auia demandado. E por esso dixo alos seruidores. fazed qualquier cosa etc. (e estauan ende) es asaber enla casa del conuite (.vj. tinajas puestas segun la purificacion de los judios) como se muestra a .vij. capitulo. de san Marco. Los phariseos e todos los judios sin que muchas vezes se lauassen las manos, no comian el pan (dixo les) alos seruidores (Jesu) rogado por la madre (enchid las tinajas de agua: e inchieron las ata encima) que no quedasse algo vazio (e dixo les Jesu) segun santo Thomas. fecha ya la mutacion cuya potencia vniuersal ya auia con *[Fol. 15 r°]* uertido el agua en vino, pues tan bien puede mudar el pan en su cuerpo: e el vino en su sangre. (sacad agora e leuad al mayor domo, e leuaron lo) segun el mandado de Jesu. E es de notar que los seruidores fueron obedientes en poner el agua e sacar e leuar (primero) es asaber enel comienço del conuite (pone el buen vino) es asaber enla mesa (e quando fueren emborrachados) es asaber de la vianda e de beuer buen vino (entonce el peor) Es asaber el menos bueno (e tu has guardado el buen vino ata agora) ante el mejor. Ca segun dize Grisostomo. esto es general en todos los milagros de Christo, que

siempre uvo en ellos mejoria e ventaja mayor delo que la natura puede fazer. Ca nunqua natura fizo tan buen vino: como fue aquel. e jamas panadero fizo tan buen pan, como quando Christo multiplico los .v. panes: por lo qual los que comieron de aquellos panes: le quisieron fazer Rey, segun dize san Juan a .vj. capi. e nunqua la natura pudo dar assi clara e aguda vista: como dio Christo al ciego nacido, como se muestra a .ix. capi. de san Juan (Este comienço de señales fizo Jesu en Chana de Galilea, e demostro su gloria) es asaber la escondida diuinidad, por razon dela edificacion delos discipulos. E por esso se sigue (e creyeron enel sus discipulos) es asaber mas firmemente creyeron. ca visto el milagro fueron mas confirmados enla fe e enel amor suyo. Enel qual passo es de notar, que santo Thomas de Aquino enla tercera parte dela suma enla .xliiij. question dize que dios ante de este milagro de fazer del agua vino ninguno fizo, e por esso el libro de la niñez del saluador que dize el contrario es reprouado: como fecho por hereticos segun se muestra enel decreto de Gelasio. Cerca del presente euangelio donde se dize fizieron se bodas etc. se pregunta que es lo que faze el matrimonio. Responde Hugo del Prado que el espresso consentimiento voluntario e no fingido o costrenydo conlas palabras de presente: e el ayuntamiento del varon e dela muger lo acaba. las otras cosas que se fazen ante, como es el prometimiento de tomar, son desposorios e no fazen el matrimonio. assi mesmo la cosa que acompaña el matrimonio: como es el poner dela sortija e las cartas del scriuano e todas las otras cosas que se guardan enel matrimonio: son ciertas solennidades: mas no fazen aquellas el matrimonio. Empero el consentimiento syrue para todo. Assi mesmo es de notar que entre el christiano e otra persona no batizada no puede ser matrimonio. como el baptismo sea puerta de todos los sacramentos. Esso mismo si algun infiel se conuertiesse ala fe e su muger no se quisiese conuertir: puede tomar otra. esso mesmo es dela muger. ca no conuienen en vno la luz e las tinieblas. e Christo e Belial. como dize el apostol enla .j. alos corinthios a .vj. capi. por semejante quando alguno forçado de miedo toma otra, si despues quando es en lugar seguro no consiente puede la dexar: ca los matrimonios han de ser libres. Assi mesmo es de notar que dize el philosopho. enla politica que el ombre no deue casar ante de .xxvij. años: ni la muger ante de

.xviij. ca en otra manera lo que se engendra es imperfecto, empero es forçado muchas vezes de preuenir estos tiempos por remediar ala incontinencia.

Euangelio del segundo domingo despues delas ochauas dela fiesta delos Reyes.

Dominica secunda post octauas Epiphanie.

In illo tempore. Cum descendisset etc. En aquel tiempo como descendiesse Jesu del monte, siguieron le muchas gentes. E vino vn leproso e adoro le diziendo. Señor si quieres me puedes alimpiar e Jesu alargo la mano: e toco lo diziendo. quiero alimpiar: e luego fue alimpiada su leprosia: *[Fol. 15v°]* e dixole Jesu cata no lo digas, mas ve muestra te al sacerdote: e offrece le el don que mando Moyses que ofreciessen en testimonio. E como uviesse entrado en Capharnaum llego a el vn centurion rogando: e diziendole. Señor mi paje yaze en casa contrecho, e es grauemente atormentado. E dixole Jesu yo ire e le sanare e respuso el caudillo e dixo. Señor no soy digno que entres so mi tejado mas solamente di de palabra: e sanara mi paje. Ca yo ombre soy que viuo con otro: e tengo debaxo de mi caualleros. e digo aeste ve: e va. e a otro ven e viene: e a mi esclauo faz esto e fazelo. oyendo esto Jesu marauillose: e dixo alos que le siguian. verdaderamente os digo que no he fallado tanta fe en Ysrahel. yo vos digo que muchos vernan de leuante e poniente: e se assentaran con Abraam. Ysaac. e Jacob enel reyno delos cielos. mas los fijos del reyno seran echados defuera enlas tiniebras: ende abra lloro e batimiento de dientes. E dixo Jesu al caudillo. ve e sea te fecho como creyste. e sano el paje en aquella hora.

Glosa.

Leese a .viij. capi. de san Matheo e de san Marco a .j. capi. de Lucas a .v. El hystoria deste euangelio acaescio enel año de Christo .xxxj. a .xiiij. de Julio. enla .xij. luna enla .iiij. indicion. Dize la glosa que despues de aver el señor enseñado los discipulos enel monte descendio enel valle paraque enseñasse las compañas e sanasse los dolientes dela gente que le seguia. Ca a los discipulos como a mas perfectos predico enel monte, empero a las gentes como a menos perfectos enel valle. E segun Haymon por el en-

xemplo de Christo deuen fazer los predicadores: que enla predicacion suya tengan el sermon para segun lo que cada vno puede comprehender porende dize Gregorio. que la palabra del que enseña: se ha de formar segun la capacidad delos oydores (siguieron le muchas gentes) Dize Gorran que por el seguir de aquellas e reparo se mouia a fazer milagros (vino vn leproso) es asaber con fe de coraçon (adoro le) con humildad del cuerpo. e segun san Marco al .j. capi. finco las rodillas e a .v. capi. de Lucas se dize que se derribo todo en tierra. las quales cosas todas demuestran humildad. Dize Origenes que tres cosas vuo este leproso las quales aquien tuuiere en si: no sera por dios cosa alguna denegada. La primera es la fe lo qual se nota quando dize adorole. por esso dize Santiago al primer capitulo. Pida no dudando cosa enla fe: e sera le atorgado. La segunda es humildad: lo qual se muestra quando se dize: que se derribo en tierra. Onde se lee enel ecclesiastico a .xxv. capi. La oracion del humilde penetra los cielos. La tercera es la oracion la qual se denota quando se dize: señor si quieres tu me puedes alimpiar. Aqui es de considerar quan sabiamente se uvo aquel leproso: entonce ala fe conuertido. Ca no desseo la sanidad del cuerpo: si no quanto fuesse salud del alma: e por ende no rogo que el señor le sanasse, mas dexo a su voluntad si lo queria sanar: el qual solo conoscia lo que conuenia a salud de aquel leproso Christiano nueuamente conuertido, nos dende ninyez criados enla fe de Christo deuemos tomar enxemplo que no demandemos a dios bienes de fortuna, delos quales contece al ombre vsar alas vezes bien horas mal si no enquanto son necessarios para nuestro mantenimiento e conuiene a nuestra salud. Ca no ay en nos algo bueno saluo la nuestra bienauenturança eterna e las cosas que para alcançar aquella aprouechan si quier contarias. (E Jesu alargo la mano: e toco lo diciendo quiero alimpiar). Dize Damaso que la humanidad de Christo era organo e instrumento dela diuinidad. e como el oficial mediante el instrumente obra: assi la virtud diuina en Christo por el allegamiento dela humanidad: por la qual se fazian algunas vezes milagros: assi como en tocar aeste leproso. (E luego fue alimpiada su leprosia) es asaber del todo, no solo diminuyda, por lo qual se dize enel psalmo .cxlviij. El dixo: e fizieron se las cosas. E dize Augustino, que no luego despues dela descendida del monte fizo este milagro: mas despues que uvo predicado

al pueblo enel valle. como se dize a .v. capi. de Lucas, Christo despues del sermon sin mas medio fazia los milagros, porque auctorizasse las palabras: e porque el marauilloso enlas palabras, lo pareciesse mas enla obra (E dixole Jesu Cata no lo digas) conuiene asaber el milagro. Dize Grisostimo que enestas palabras nos muestra, que no deuemos ser *[Fol. 16 r°]* vanagloriosos: e si algun bien tenemos no attribuyr lo a nosotros mas a dios. porende se dize enel psalmo .xxxiij. no a nos mas al nombre tuyo da la gloria (mas ve muestra te al sacerdote e offrece le el don que mando Moyses) conuiene a saber que ofrecian dos passaros por su alimpiar: el vno delos quales degollauan: e el otro mojauan enla sangre de aquel: e dexauanle volar. como se lee a .xiiij. capi. del Leuitico (en testimonio etc.) conuiene saber que seas avido por sano por castigo dellos. preguntase por que Christo embio este leproso a los sacerdotes. Responde se segun Gorran. primeramente por aprouar la ley. Segundo por la confirmacion del milagro conuiene saber: porque fuesen testigos de aquel. Terceramente por el prouecho dellos mesmos: porque viendo creyessen e se saluassen. Quarto por la enseñança nuestra que onrremos alos sacerdotes. Quinto por enxemplo alos peccadores: los quales son infecionados de lepra: alos quales dize. yd e mostrad vos alos sacerdotes: los quales tienen poderio de absoluer los peccados: como se muestra a .xx. capi. de sant Joan. Tomad el spiritu santo: cuyos peccados perdonaredes les seran perdonados. (E como vuiesse entrado en Capharnaum llego a el vn centurion) conuiene saber vn gentil que tenia debaxo de si cient ombres darmas para guarda de aquella villa de Galilea. Ca entonce la tierra delos iudios era sujecta alos Romanos: por los quales estaua ende puesto aquel caudillo. E el, oydos los milagros de Christo firmemente creyo que podia sanar a su paje al qual amaua mucho: como se lee a. v. capi. de Lucas. E por ende tenia grand cuydado dela salud de aquel (Rogando e diciendo le mi paje) al esclauo llamo su paje: esto es contra los suberuiosos que desdeñan los seruidores. (yaze en casa) es asaber que no puede venir a ti. E esto es contra los señores sin caridad que echan los servidores dolientes de su casa e embianlos al hospital (contrecho. e es grauemente atormentado) Dize Grisostomo que solamente le dixo la dolencia: empero el Remedio dela sanidad, dexo en el poderio de su misericordia (E dixo le Jesu yo ire: e lo sanare) Dize Beda el que no quiso yr a sanar

al fijo de vn paqueño Rey: por que no pareciesse catar onrra alas riquezas, va a vn esclauo: por que no paresciesse desechar tal suerte de ombres (e respondiendo el caudillo dixo. señor no soy digno) ca soy gentil: por lo qual dize Hieronymo. porque fue gentil :' E quiça tenia ydolos en su casa por esso no quiso que Christo entrasse en ella por que no fuesse offendido (que entres so mi tejado) Dize Gorran que no dixo palàcio avn que el era Principe en aquella villa: mas dixo tejado por humildad: e considerada la grandeza de Christo segun Augustino. Dixo se indigno: indigno digo. No en cuyas paredes mas en cuyo cuerpo Christo entrasse. por ende dize Origenes. quando vuieres de recebir el cuerpo e sangre de Christo entonce quiere entrar el señor en tu casa: porende tu homillado di. señor no soy digno que entres so mi tejado. (Mas di solamente de palabra e sanara mi paje) Dize Beda gran fe tuuo: que creyo el dizir ser obrar (Ca tan bien yo ombre soy que viuo con otro: e tengo de baxo de mi caualleros: e digo aeste ve, e va) es a saber quanto a fazer lo que me cumple en mi absencia (e al otro ven, e viene) quanto a fazer su officio en presencia (e a mi esclauo faz esto e faze lo) por esto concluye que si por el dicho suyo vno va: otro viene: mucho mas si Christo dios e señor dize ala dolencia ve, yra. e si dize ala salud ven, verna (E oyendo esto Jesu) conuiene saber que so la cubierta dela carne conocio la excellencia de su grandeza (marauillose) conuiene saber vuo se a manera de ombre que se marauilla (no he fallado tanta fe en Ysrael) es asaber enel pueblo judayco: lo qual se ha de entender quanto ala facilidad del creer. Ca los judios despues de vistas muchas señales creyeron aquel, empero no visto milagro alguno, mas oydo, creyo (yo os digo que muchos vernan de leuante e poniente: e se assentaran con Abraam Isaac e Jacob enel rreyno delos cielos) Ca muchedumbre de gentes de diuersas partes del mundo por la predicacion delos apostoles se conuertio ala fe. E assi vuieron gracia de presente e gloria despues (Mas los fijos del rreyno) conuiene saber los judios. delos quales nascio Christo: e alos quales era specialmente embiado a predicar (seran echados enlas tinieblas de fuera). Ca desecharon la fe de Christo. e assi quedan endurecidos en sus peccados. e assi seran echados alas penas del infierno, las quales son dichas tinieblas de fuera. Ca dize Gregorio que escuri- *[Fol. 16 v°]* dad entrañal es dicha la ceguedad del pensamiento (ende

avra lloro e batimiento de dientes) dize Rabano que el llorar suele venir de ençendimiento: e el batir delos dientes de frio. E lee se en san Joan a .xxiij. cap. pasaran delas aguas delas nieues a gran calura (E dixo Jesu al caudillo. ve.) conuiene saber buelue seguramente (e sea fecho) enla sanidad de tu sieruo (como creyste) conuiene saber perfecta mente (e fue sano el paje) no fijo ante sieruo (en aquel hora) es asaber enla qual el señor Jesu dixo sea fecho etc. dize Rabano que por merescimiento de fe recaudo la sanidad para su sieruo. Postreramente. es de notar que se lee enlos euangelios: Christo auer guarecido tres contrechos: vno que yazia en vn patim: que tenia la dolencia de .xxxviij. años. como se lee a .vj. capi. de san Joan. otro que le leuauan .iiij. ombres en vn careton como se falla a .ix. cap. de Marco. el tercero este: que fue sieruo deste caudillo. Cerca este euangelio donde se dize. alargando Jesu la mano tocolo diziendo: quiero alimpiar etc. Dize Hugo del Prado que enla scriptura fallamos la leprosia auer sido alimpiada en tres maneras que significan .iij. maneras de perdonar los peccados. La primera fue enel lauar del agua. como la lepra de Naaman. Segun se muestra enel quarto delos Reyes .v. capitolos. E significa el baptismo enel qual todos los peccados son alimpiados: assi fue alimpiado Constantino corporal e spiritualmente conuiene a saber enel cuerpo e enel alma. La otra fue el demostrar e enbiar a los sacerdotes: e significa la confession. por la qual los peccados se alimpian. por lo que dize Santiago a .v. capi. confessad el vno al otro vuestros peccados: e fazed oracion los vnos por los otros por que os salueys. La tercera fue enel tocar dela mano de Christo: como aqui se dize. E significa las buenas obras. Ca si el ombre que esta en peccado mortal: no se desespera mas faze buenas obras e reza. e ayuna: dando limosnas E oyendo la palabra de dios el señor Jesu Christo mas presto le alumbra: e no le permite perecer ante lo trae a penitencia como se muestra en Cornelio caudillo del qual se lee a .x. capitu. delos actos tus limosnas e oraciones han subido ante la presencia de dios e a el fue enbiado el apostol san Pedro: para que lo batizase. Mas si el que esta en peccado mortal no cura de bien obrar segun que muchos necios fazen diziendo: que me aprouecha el bien obrar :' entonce dios desampara a los tales e en fin moriran en sus peccados e seran dañados. Porende se dize enel decreto: los que estan en peccado deuen bien

obrar. Por que dios les alumbre el coraçon. esto se lee enel capi. falsas enla v. distinction delas penitencias. Sigue se. ve e muestra te al sacerdote etc. Aqui se reprueua el error delos pobres de Lyon en Francia que fue vna secta de hereticos que dezian no ser necessario confessar se al sacerdote: por que dezian que qualquier christiano es sacerdote.

Domingo tercero despues delas ochauas dela suso dicha fiesta.

Dominica tertia post octauas Epiphanie.

In illo tempore ascendente Jesu etc. En aquel tiempo subiendo en vna nauezilla: siguieron le sus discipulos e leuantose tan gran tempestad enla mar que la nauezilla se cubria de ondas: e el dormia e llegaron ael sus discipulos. e despertaron le diziendo. Señor salua nos que perecemos. E dixo les Jesu. que temeis ombres de poca fe:' e entonce leuantose e mando alos vientos e al mar E vuo luego abonança. Empero los ombres marauillaron se diziendo quien es este que los vientos e el mar le obedecen:'

Glosa.

Leese a .viij. cap. de san Matheo e a .iiij. de Marco e a viij. de Lucas. la historia fue enel año de Christo .xxxj. el postrero de Julio en jueues enla .iij. luna enla .iiij. indiction Ante el comienço deste euangelio scriue san Matheo enel mesmo capi. que vno delos letrados *[Fol. 17 r°]* llego a Jesu e dixole maestro yo te siguire donde quier que fueres. e respuso le Jesu, las raposas tienen foyas e las aues del ayre nidos: e el fijo dela Virgen no tiene donde recline su cabeça. Otro de sus discipulos dixo le, señor dexa me primero yr a sepultar mi padre. e dixo le Jesu. Sigue me e dexa los muertos sepultar sus finados. E luego se sigue este euangelio (subiendo Jesu enla nauezilla) dize Grisostomo que como uviesse mostrado el Señor enla tierra muchas cosas marauillosas, passo la mar por que mostrasse ende obras mas excellentes, e se mostrasse señor dela tierra e dela mar. (siguieron le sus discipulos) nauegando conel (leuantose tan grande tempestad) es asaber fortuna de mar. por esso se dize enel psalmo .lxiiij. el qual turbas el fondo del mar E esta tempestad no fue natural: mas por mandamiento de

Christo se fizo, por que se demostrasse su virtud a sus discipulos (enel mar) es asaber enel lago de Genesareth (que la nauezilla se cubria de ondas) entiende cerca. e dize se cubria mas no yua al fondon. ca la naue de Christo puede passar fortuna, mas no perecer. Cuya figura se mostro enel arca de Noe. como se muestra a .vij. capi. del Genesis (E el dormia) Dize Lyra que esto era por dos respetos. El primero por que en el se demostrasse la verdad de humana natura ca dormia conel cuerpo: e velaua conla deydad. Segundo porque sus discipulos puestos en peligro: recorriessen ael, e le pidiessen ayuda: por esso se sigue (e llegaron ael sus discipulos: e despertaronle diziendo) con deuotos rruegos (que perecemos) conuiene saber tenemos morir. dize Rabano. o verdaderos e benditos discipulos de Christo teneys con vosotros el saluador e temeys el peligro. es con vosotros la vida, e estays con cuydado dela muerte (E dixoles Jesu. que temeys) Dize Lyra, como quien dixiesse no deueys temer quando soy presente con vosotros: al qual aueys visto fazer enla tierra tantos milagros (Ombres de poca fe) segun Grisostomo: por esso los llama de poca fe. Ca avn que creyan que Christo los podia librar del peligro quando fuesse despierto: empero no creyan que esto pudiesse durmiendo. mas si perfecta fe tuuieran uvieran conoscido el tener tanta virtud durmiendo como velando, e tanta enla mar como enla tierra. (Entonce) conuiene saber despues delos ruegos delos discipulos (leuantandose) conuiene saber de dormir (mando alos vientos e ala mar) que cessassen las ondas (e uvo luego abonança enla mar) Dize Lyra, que por esto se demuestra su diuinidad Ca fizo este milagro mandando assi como señor de todas las cosas criadas. por ende se sigue (Empero los ombres marauillaronse) Dize Jheronymo, que no los discipulos mas los nauigantes, e.los otros que eran enla naue. (Diziendo quien es este) dize Lyra que como ombre duerme: e como dios faze los milagros. de Christo siempre se pone algo a demostrar la verdad dela humanidad e mostrar le verdad dela deydad. Porende dize Grisostomo. el sueño le mostraua ser ombre, e el reposo del mar ser dios. pues de tres cosas se marauillauan: ser ombre que dormia, e dios que mandaua, e la criatura que le obedecia. por esso añadieron (que los vientos e la mar le obedecen) como a criador delas criaturas.

Quarto domingo despues delas ochauas dela fiesta suso dicha.

Dominica quarta post octauas Epiphanie.

In illo tempore dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc etc. Simile est factum regnum celorum etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus disciplos esta figura. Semejante es el rreyno delos cielos al ombre que sembro buena semiente en su campo. E como durmiessen sus ombres vino el enemigo e sembro encima en medio del trigo lolio e fue se. E como uviesse crecido la yerba e ouiese fecho fruto entonce parecio el lolio e llegando los esclauos del amo dixeron le. Se- *[Fol. 17 v°]* ñor no sembraste buena simiente en tu campo. Pues de donde tiene lolio :' e dixo les: el ombre enemigo fizo esto. E dixeron le los esclauos: quieres que vamos e la cojamos. E respondio no porque quiça cogiendo la mala yerba: no arrinqueys juntamente el trigo. dexad creçer el vno e lo otro fasta la mies, e enel tiempo del segar dire alos segadores, cojed primero la zizania e atad la en manojos con vencejos para quemar: mas el trigo cojed lo e poned lo en mi granero.

Glosa.

Simile est regnum etc. Falla se este euangelio en san Matheo a .xiij. capit. la hystoria fue primero de abril enel año .xxxiij. de Christo enla .v. indicion (Semejante es el reyno delos cielos) conuiene saber el estado dela yglesia militante (Al ombre que sembro buena simiente en su campo) Dize Lyra que el ombre es Christo. e el campo es la yglesia arreada con el trabajo e sangre de Christo. La buena simiente es la santa enseñança e fe catholica (E como dormiessen sus ombres) conuiene saber los guardianes los quales son establecidos para la guarda e defensa: por los quales son designados los prelados. (vino el enemigo) es asaber el dyablo como se muestra a .xv. capi. del Exodo. dixo el enemigo yo prosigo etc. (E sembro en cima en medio del trigo zizania) Ca entre la doctrina dela verdad mesclo engaño de error. E entre los fieles e escogidos mesclo malos ombres. e entre las virtudes vicios (e como ouiesse crescido la yerba e fecho fruto: parescio la mala yerba) Segun Grisostomo. paresce mucho ala yerba del trigo. ca enla aparencia

de fuera las mas vezes no ay diferencia entre la simiente de Christo e la del dyablo, mas enla obra se conosce la diuersidad (El ombre enemigo fizo esto) Dize Gorran, que el dyablo es dicho ombre enemigo (Dexad crescer lo uno e lo otro) conuiene saber la zizania e el trigo, como quien dize los buenos e los malos (fasta la mies) es asaber fasta la fin del mundo (E enel tiempo dela mies) conuiene saber del dia del juyzio (Dire alos segadores) conuiene saber alos angeles (cojed primero la mala yerba e atadla en manojos para quemar) ca por los angeles seran apartados entonce los malos del medio de los justos e puesto enel fuego (El trigo) conuiene saber los buenos: enel granero deste mundo contritos (recojed en mi granero) conuiene asaber enel gozo delos cielos.

Dominica quinta que comiença. confitebor tibi domine! Busca lo adelante enla fiesta del apostol de sant Mathia a cartas.

Dominica quinta post octauas Epiphanie: vide *in festo Mathiae apostoli.*

Euangelio del domingo en la septuagesima.

Dominica in septuagesima.

In illo tempore dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Simile est regnum celorum etc. En aquel tiempo dixo Jesus a sus discipulos esta figura semejante es el reyno delos cielos al ombre padre de compañas, el qual salio en amaneciendo al alquilar peones para su viña, e fecha la concordia conlos obreros de vn dinero por todo el dia: embio los a su viña. E saliendo cerca hora de tercia vio otros que estauan enla plaça ociosos: e dixoles yd tan bien vosotros a mi viña, e dar vos he lo que fuere justo: e aquellos fueron se. e salio otra vez cerca de hora de sexta e nona: e fizo por semejante. E salio cerca de hora de completas e fallo otros que se estauan: e dixoles por que estays aqui todo el dia ociosos :' e dixeron le: por que ninguno nos alquilo. e dixoles. yd tan bien vos otros a mi viña. e como fuese tarde dixo el señor dela viña a su procurador. llama los obreros e da les su jornal, començando delos postreros fasta los primeros. E assi como vinieron los que auian ydo cerca hora de completas re *[Fol. 18 r°]* cibieron

sendos diueros. E viniendo los primeros pensauan que mas auian de auer: e rrecibieron ellos por semejante sendos dineros, e tomando los murmurauan contra el señor diziendo. estos postreros vna hora han trabajado e has los ygualado con nosotros que auemos pasado el trabajo del dia e dela siesta. E el respondiendo dixo a vno dellos. Amigo no te fago sin rrazon: no concordaste comigo por vn dinero:' toma lo tuyo: e ve te. Ca yo quiero dar aeste postrero como a ti. no puedo quiça de lo mio fazer lo que quiero:' Es quiça tu ojo malo por que yo soy bueno. Assi seran los postreros primeros, e los primeros postreros. Ca muchos son los llamados, mas pocos los escogidos.

Glosa.

Lee se esto a .xx. capi. de san Matheo La hystoria deste euangelio: fue enel año de Christo .xxxij. el primero de octubre en domingo enla .xiij. luna, enla .v. indiçion Ante de este euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Jesu dixo a sus discipulos. verdaderamente os digo que el rrico e opulento con dificultad entrara enel rreyno delos cielos. E otra vez vos digo: mas rehez cosa es el gamello pasar por el agujero de vna aguja: que el rico entrar enel rreyno delos cielos. oydas estas cosas los discipulos se marauillauan mucho diziendo, pues quien podra ser saluo. e mirando Jesu dixo les, a los ombres impossible es, mas a dios todas las cosas son possibles. e donde se lee el rrico e dineroso con difficultad entrara enel rreyno delos cielos. dize Lyra, que dixo con dificultad, mas no dixo ser impossible. ca dificile cosa es poseer riquezas: e no ser muy embuelto enellas. e quando se dize mas refez cosa es gamello pasar por agujero de vna aguja etc. dize Lyra, que esto no se entiende de cada rrico: mas del que pone su fin: e toda su fiuza enlas riquezas. por esso se dize a .x. capi. de san Marco. que con difficultad entraran enel reyno de dios: los que confian en su dinero. E dize Lyra, que el posseer riquezas faze al ombre dificultoso para alcançar la perfecion: empero no lo faze impossible. ca Abraam fue muy rico, empero fue perfecto, como se lee a .xvij. capi. del Genesis. e por esso se lee a .xxxj. del eccle. bienauenturado el rico que es fallado sin tacha. e sigue se. e quien es este e alabaremos le, como quien dize a penas e con

difficultad se fallara. E despues sigue se este euangelio (Semejante es el reyno delos cielos) conuiene a saber el estado dela presente yglesia (al ombre padre de compañas) este es dios padre: el qual assi gouierna a todo el mundo: como el señor de su casa a su compaña (el qual salio en amaneciendo a alquilar peones para su viña) La viña es la vniuersal yglesia. cuyos sarmientos son los justos, la qual se entiende dende el primer ombre justo que fue Abel fasta el postrero: que es por nascer segun dize Gregorio. E esta viña tantos pampanos ha produzido: quantos santos dendel justo Abel fasta el postrero escogido. el qual enel fin del mundo ha de nascer. los peones son los dotores e prelados enuiados por dios para labrança desta viña por predicacion, e doctrina (el qual salio etc.) ca dendel principio del mundo: segun Lyra fasta Noe passaron .m.dc.lvj. años. enel qual tiempo embio algunos santos padres para enseñar alos ombres conuiene saber Adam Seth e Enoch E otros santos e justos (e fecha concordia con los obreros. etc.) Esta concordia es la promesa de la vida eterna: segun Lyra, por el trabajo, la qual vida eterna es dicha el dinero del jornal, el qual es egual a todos. ca la vida eterna sera egual a todos: quanto es por parte del fin: ca nunqua fenecera (E saliendo a hora de tercia) por esta hora de tercia: se entiende el discurso del mundo del tiempo de Noe fasta a Abraam: que passaron .ccclxxix. años en los quales años algunos santos fueron embiados por dios para la enseñança delos otros como Noe. Sem. Thare. (otra vez salio cerca de hora sexta e nona. e fizo lo semejante) La hora de sexta fue dende Abraam fasta Moysen. en el qual tiempo passaron. cccc. años. enlos quales fueron embiados Abraam Ysaac e Jacob. e los. xij. patriarchas. la hora nona es de Moysen fasta Christo. que passaron mill y quingentos e .xj. años. en el qual tiempo fueron embiados para enseñança del pueblo. Moyses e Aron e Josue e los juezes e Reyes e los Prophetas e Sacerdotes (e salio hora de completas etc.) La hora de completas se entiende del tiempo de Christo fasta la fin del mundo: enel qual tiempo han estado llamados los gentiles por la predicacion delos apostoles e de otros dotores dela yglesia. E por tanto se sigue: *[Fol. 18 v°]* (porque estays aqui todo el dia ociosos) ca del principio del mundo fasta entonce no auian curado trabajar en buenas obras. (Dixeron le por que ninguno nos alquilo) conuiene a saber ningun propheta nin dotor es venido a enseñar nos. ca la ley e los

prophetas a los fijos de Israel han sido dados. porque aquellos fuessen santificades delos quales auia de nascer Christo segun la carne (yd tan bien vos otros a mi viña) conuiene asaber creyendo enel coraçon. e confessando por boca. e trabajando conla obra. por lo qual dize Grisostomo. Qualquier que con derecha fe perseuera en bien obrar es obrero desta viña (e como fuesse tarde) dize Gorran, tarde es la muerte del ombre, o tarde es el tiempo del juyzio. ca aquel sera enel fin del mundo. Assi mesmo como ala tarde torna el ombre a su casa: e las aues al nido: assi enel juyzio cada vno tornara al lugar: que se ha aparejado: o ala siniestra o ala diestra (Dixo el señor dela viña) conuiene saber dios padre, el qual es señor por derecho de creacion (a su procurador) segun Lyra conuiene saber a Jesu Christo. el qual fue embiado para procurar la salud humana (llama) este llamamiento generalmente se fara enel juyzio, como se muestra. a .v. capi. de san Juan. Uerna la hora quando los muertos oyran la voz del fijo de dios e los que la oyran viuiran (los obreros) ora buenos ora malos (e da les luego) sin dilacion (su jornal) es asaber sin diminuir: como se muestra enla .j. delos corinthios a .iij. capi. cada vno recibira propia paga, segun su trabajo. començando delos postreros fasta los primeros. ca alas vezes los postreros enel trabajo: son primeros enla remuneracion. porende dize Gregorio del postrero començo de pagar el señor dela viña, el qual traxo primero ala folgança de parayso al ladron, que a san Pedro (E assi como viniessen los que cerca hora de completas auian venido) es asaber a trabajar enla viña (recibieron sendos dineros) conuiene saber la vida eterna, laqual sera igual atodos. a ninguno mas luengo, ni mas breue. luziran empero por diuersidad de meritos. vnos mas: otros menos. como se muestra enla. j. de los corinthios a .xv. capi. el estrella differece del estrella en claridad. E este dinero en si es vno: es empero multiplicado por la differencia delos recibientes (e viniendo los primeros) conuiene saber los que primero son llamados a penitencia (pensaron que mas auian de auer) conuiene saber mas digno lugar enel reyno (e recibieron ellos por semejante sendos dineros) conuiene saber semejantes gualardones segun la conuencion suso dicha. e dize Remigio es asaber la mesma eternidad. (e tomando los murmurauan) esta murmuracion puede ser dicha la luenga morada enel limbo porende dize Gregorio los antiguos despues de luengos tiempos del infierno vie-

nen al cielo. e assi quasi despues dela murmuracion reciben el dinero. empero nosotros sin murmuracion ca luego que del cuerpo salimos recibimos gualardon sin tardança si fueremos justos. por semejante se puede poner enxemplo del luengo tiempo penitiente e del martil. ca no vola tan presto el vno como el otro pues dize se que murmurauan: quexando se del señor. (diziendo estos postreros) conuiene saber los martiles, o los mas baxos en penitencia. e buenas obras (han trabajado vna hora) ca poco tiempo han sustenido el trabajo (e has los yguālado con nos otros) enel jornal (que auemos passado el trabajo del dia e siesta) el trabajo conuiene saber delos mandamientos del testamento. e la siesta del carnal apetito resistiendo le cadaldia. (e el respondiendo: e dixo avno dellos. amigo no te fago sin razon. no concordaste comigo por vn dinero) conuiene saber no prometiste. por la vida eterna guardar los .x. mandamientos (toma lo tuyo) ca aparejado estoy para pagar tu jornal (e vete) conuiene saber por el cumplimiento delos mandamientos. e entra enel gozo de tu señor (ca yo quiero dar a este postrero) feruiente enla penitencia (como a ti) innocente (no puedo quiça fazer delo mio) ca no quiere si no cosa buena e licita porende dize Gregorio. necia es la contienda contra la bondad de dios (es quiça tu ojo) conuiene saber tu intencion conla qual trabajas en ser preferido (malo porque yo soy bueno) por la naturaleza de mi bondad: e por tanto a ninguno fago sin rrazon (assi seran los postreros) conuiene saber los baxos e desechados aqui (primeros) enel siglo venidero en su enxalçamiento. segun se muestra a .xviij. capi. de san Lucas. todo aquel que se humilla sera enxalçado (e los primeros) enla estima delos ombres enel presente, seran algunas vezes postreros enel juyzio de dios, el qual es escodriñador e conoçedor de coraçones (ca muchos son los llamados) segun Lyra conuiene saber ala fe: *[Fol. 19 r°]* (mas pocos los escogidos) ala gloria. por lo qual dize Gregorio. muchos vienen ala fe, mas pocos llegan al rreyno del cielo. porende se lee a .vij. capi. de san Matheo. estrecha es la calle que lieua ala vida, e pocos son los que la fallan: e ancha e grande es la que lieua ala perdicion, e muchos andan por ella.

El euangelio del domingo enla sexagesima.

Dominica in sexagesima.

In illo tempore. cum turba plurima conueniret etc. En aquel tiempo como viniese mucha gente en vno: e delas ciudades viniessen aquexadamente ael: dixo por semejança. Salio el que siembra a sembrar su simiente. e sembrando vna parte cayo cabe la carrera e fue hollada: e las aues la comieron. e otra cayo sobre piedra, e despues de nascida secose: porque no tenia humor. e otra cayo entre spinas: e nascidos de consuno la afogaron. e otra cayo en buena tierra e nascida fizo fruto de ciento por vno. Diziendo estas cosas: dezia a grandes vozes. quien tiene orejas para oyr oya. E preguntauan le sus discipulos, que figura fuese esta: alos quales dixo. a vosotros es dado conoscer el misterio del reyno de dios: mas alos otros en figuras. por que viendo no vean: e oyendo no entiendan. E esta es la figura. la simiente es la palabra de dios. e lo que cayo cabe el camino: estos son los que oyen: e despues viene el dyablo e tira la palabra del coraçon dellos: porque creyendo no se saluen. la que cayo sobre piedra, estos son los que con gozo reciben la palabra, e estos no tienen rayz ca a tiempo creen e enel tiempo dela temptacion vanse La que cayo entre las espinas, estos son los que oyeron, e yendo son afogados delos cuydados e rriquezas e deleytes desta vida, e no lieuan fruto. la que en tierra buena, estos son los que con buen coraçon e perfecto oyendo la palabra la retienen e traen fruto en paciencia.

Glosa.

Leese de Lucas a. viij. de Matheo a. xiij. E de Marco a. iiij. capi. La hystoria deste euangelio contecio el primero dabril enel año. xxxij. de Christo. enla. v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel principio del capitulo que Christo yua por las ciudades e castillos predicando e annunciando el rreyno de dios: e los .xij. apostoles conel e algunas mugeres que eran curadas de malos espiritus e dolencias. como Maria que es llamada Magdalena dela qual auia echado. vij. demonios. e Joana muger de Cusza procurador de Herodes e Susanna e otras muchas las quales le seruian de su fazienda: e luego se sigue este euangelio.

(Como viniese mucha gente en vno) dize Gorran que enesto se muestra la graciosidad dela predicacion de Christo, ala qual venian tantos ombres (e delas ciudades) no solamente los aldeanos: mas avn los cibdadanos (ael) es asaber a Christo e avn enesto se muestra el feruor e deuocion dela gente, ca venian juntos no vnos enel comienço otros enel medio e otros enel fin dela predicacion mas de consuno para que oyesen la palabra de dios: (dixo por semejança) demanda la glosa por que fablaua en figuras. e respondese por que su predicacion fuese mas ligeramente entendida por los rudos. (salio) dize Gorran que el seso dela letra es llano entendido. empero la figura quiere dezir. el fijo de dios padre enel mundo como se lee a .xvj. capi. de san Juan. Sali del padre: e vine enel mundo (el que siembra) cuyo officio es sembrar (simiente) couiene saber las palabras de fuera segun la humanidad: e las de dentro segun la deydad: ca por este officio vino eneste mundo: por que derramasse la simiente de su enseñança eneste mundo. segun se muestra a. x. capi. de Lucas. a otras ciudades me conuiene annunciar el reyno de dios, ca por esso soy embiado (e sembrando) Aqui pone las differencias delos oydores dela palabra de dios e segun Grisostomo, este sembrador despues *[Fol. 19 v°]* que propuso la figura deste euangelio dixo (quien tiene orejas para oyr oya) donde quiera que esta palabra se pone enla santa scriptura: es despertar el pensamiento para entender el misterio. diziendo pues estas palabras echaua vozes, porque con mayor attencion le oyesen. e segun Gorran dezialo porque avn todos tenian orejas, empero no oyan todos porque entendiesen e obrasen bien, por la qual cosa conuiene saber que tres maneras ay de oyr. La primera es dela natura que siente. La. ij. es del entender de dentro. La .iij. dela obediencia. delas quales tres maneras se dize enel psalmo .xlviij. Oye fija. quanto ala primera: e paramientes: quanto ala segunda. e inclina tu oreja quanto ala tercera (e preguntauanle sus discipulos que figura fuese esta.) Dize la glosa que no le preguntaron luego en presencia del pueblo: mas quando estaua solo: como se lee a .xiij. capi. de san Matheo (alos quales) es asaber alos discipulos que le preguntauan dixo (a vosotros) que soys leales (Es dado conoscer el misterio del rreyno de dios) conuiene saber el intendimiento delas scripturas (mas alos otros en figuras) conuiene saber alos phariseos e judios e incredulos (porque viendo) conuiene saber pensando se veer (no vean) assi que

viendo fuera la humanidad no vean dentro la diuinidad, conuiene saber conel ojo dela fe: e viendo fuera los milagros, no vean dentro obrar la virtud de dios (e oyendo) es asaber defuera la palabra: (no entiendan) el seso espiritual de dentro (e esta es la figura) Aqui pone el señor la declaracion dela figura (la simiente es la palabra de dios) dize se simiente la palabra de dios por semejança. Primeramente por que la simiente quese siembra sin que se embuelua so la tierra quedara sin fruto. assi las palabras de dios que se oyen enla predicacion: sin quese guarden enel fondo dela memoria del todo se pierden. porende dize Dauid enel psalmo .cxviij. en mi coraçon he ascondido tus fablas, por que no peque a ti. Segundo ca la simiente sin el beneficio del sol no cresce. assi la palabra de dios predicada sin que la gracia de dios ayude no aprouecha. e esta es la rrazon porque enel principio del sermon pedimos la gracia e inuocacion delos santos. porque lo que nuestro poderio no basta alcançemos por medio dellos. Tercio por la necessidad del nudrir ca assi como la simiente es materia del pan para recrear el cuerpo: assi la palabra de dios es materia dela predicacion para recrear al alma. como se muestra a .iiij. capit. Deutero. no en solo pan viue el ombre, mas en toda palabra: que parte dela boca de dios. por tanto dize Gregorio, el manjar del pensamiento es la palabra de dios Despues pone aqui .iiij. diferencias delos oydores dela palabra de dios (e la que cayo cabe el camino) conuiene saber vna parte dela simiente, cayo cabe la carrera. es asaber enel coraçon dispuesto a vanidad e deleyte (fue ollada) el follar delos que pasan significa los apetitos carnales (e las aues la comieron) por las aues se entienden los demonios: e por esso se sigue despues, viene el dyablo e quita la palabra es asaber la memoria della del coraçon dellos, por que creyendo no se saluen: ca el dyablo ha inuidia dela salud delos ombres: e la salud ha se por fe: como se muestra a .vij. capi. de Lucas Tu fe te ha fecho saluo (la que cayo sobre la piedra) estos son los duros e rebeldes por soberuia (los que con gozo reciben la palabra) ca los tales deleytanse en oyr la predicacion: mas quandose van della, luego se parten del buen proposito que tuuieron (E estos no tienen rayz) conuiene saber de grand firmeza e la rrazon porque el arbol alas vezes no tiene rayz, es porque muchas vezes se trasplanta. e estos muchas vezes se mudan del bien al mal: e assi no fazen rayzes enel bien: e por esso añade (ca

a tiempo creen e enel tiempo dela temptacion vanse) como se muestra a .xviij. del eccle. dela mañana fasta la noche se mudara el tiempo (La que cayo entre las espinas) estos son los que tienen cuydado por la codicia delas cosas temporales. Las rriquezas son llamadas spinas temporales porque fieren e pungen el alma (delos cuydados) conuiene saber del demasiado cuydado en ganar. (e riquezas) conuiene saber dela abundancia mesma delas cosas en poseer las (e deleytes) conuiene saber vsando delas riquezas en vellaquerias (son affogados) por que quando comiençan a pensar algo delo espiritual: luego se mescla el pensamiento delo temporal: e siendo mas poderoso: affoga la palabra (La que en buena tierra) conuiene saber en coraçon bueno e deuoto (estos son los que con buen coraçon) por natural industria (e perfecto) por gracia de Jesu Christo (oyendo la palabra: retienen la) es asaber enla memoria (e *[Fol. 20 r°]* traen fruto en paciencia) porende se lee a .xiij. capi. de San Matheo. vnos dan fruto de .xxx. por vno, como son los casados. otros .lx. por vno: como son los viudos castos. otros ciento por vno, como son los virgines. Cerca el presente euangelio: donde se dize salio el que siembra etc. Dize Hugo del Prado, que el predicador dela palabra de dios lo que predica: deue cumplir por obra. Ca si predica menosprecio de cosas del mundo: deue el tambien menospreciarlas. Si predica abstinencia e penitencia: deue tambien el fazer la. Si predica fuyr vicios e obrar virtudes, deue tambien el ser virtuoso. e assi enseñar de palabra e enxemplo: como el verdadero predicador e señor Jesu fizo. como se muestra enel. j. capi. delos actos. Començo Jesus a fazer e enseñar Sigue se enel euangelio. (La simiente es la palabra de dios) donde es de aduertir con diligencia que la palabra de dios es muy preciosa. ca es comparada al cuerpo de Jesu Christo. porende dize Augustino. yo vos pregunto hermanos e hermanas dezid me que vos paresce ser mas: la palabra de dios o el cuerpo de Christo. Si quereys responder la verdad por cierto deueys dezir que no sea menos la palabra de dios, que el cuerpo de Christo. E por tanto con quanta diligencia guardamos quando nos dan el cuerpo de Christo que ninguna cosa del caya en tierra: con tanta auemos guardar que la palabra de dios que nos predican, mientra que otra cosa pensamos o fablamos: no caya de nuestro coraçon. delas quales cosas ya dichas se muestra, que los que

adrede e con proposito perezosamente o con menosprecio oyen: grauamente peccan porende dize Augustino e avn se allegan los decretos. no menos culpante sera el que oye la palabra de dios con negligencia: que aquel que el cuerpo de Christo dexare cayer en tierra con poca aduertencia. lo qual se puede entender de aquel specialmente que con negligencia ligera dexasse cayer en tierra la hostia consagrada. o aquel que con desden oye la palabra de dios o de aquel que no cura oyr la palabra de dios enlas cosas que son necessarias para salud: las quales antes no sabia.

Euangelio del domingo enla cinquagesima.

Dominica in quinquagesima.

In illo tempore: Assumpsit Jesus .xij. discipulos etc. En aquel tiempo tomo Jesu a sus. xij. discipulos e dixoles. he aqui subimos a Jherusalem: e acabar se han todas las cosas escritas por los prophetas del fijo dela virgen. Ca sera traydo alas gentes e escarnecido e açotado e escupido. E despues que lo uvieren açotado le mataran e al tercero dia resuscitara. E ellos ninguna cosa destas entendieron: e era esta palabra escondida dellos: e no entendian las cosas que se dezian. e acaescio que allegando se a Jherico: estaua assentado vn ciego cabe el camino pidiendo limosnas: e como oyese pasar la gente, preguntaua que cosa era: e dixieronle que Jesu Nazareno pasaua: e echo vozes diziendo. Jesu fijo de Dauid aue merced de mi. e los que yuan delante maltraianle porque callasse. e el entonce daua mayores vozes diziendo. fijo de Dauid aue merced de mi. E paro se Jesu e mandole traer a si: e como uvo llegado: prегunto le diziendo, que quieres que te faga. y el dixo. Señor que vea. E dixole Jesu, vee. Ca tu fe te ha fecho saluo: e luego vio: e seguiale enxalxando a dios. E todo el pueblo como lo vido alabo a Dios.

Glosa.

Fallase este euangelio a .xviij. capi de san Lucas. e de san Matheo a .xx. e de Marco a .x. capi. la hystoria fue en el año de Christo .xxxiij. a .xvj. de março en jues enla luna e indicion .vj. Ante el comienço deste euangelio scriue San Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. certifico vos que no ay ombre

que dexe su casa o padre e madre e her *[Fol. 20 v°]* manos e muger o fijos por el rreyno de dios, que no rreciba mucho mas enel presente, e enel siglo venidero la vida eterna. E luego despues se sigue este euangelio (tomo Jesu a sus. xij. etc.) Dize Gorran que el señor Jesu sabiendo que sus discipulos se auian de turbar de su passion, quiso les dezir ante la pena della, e la gloria dela resurrection porque quando lo viesen morir no dudassen dela resurrection (e dixoles) como a secretarios e amigos (he aqui subimos a Jherusalem) Ca Jherusalem estaua en altura (e acabar se han todas las cosas escriptas por los prophetas etc.) ca los prophetas escriuieron dela passion de Christo que auia de venir. como se muestra a .xj. capi. de Jhere. como cordero manso que es traido al sacrificio. e a liij. capi. de Ysayas como oueja sera leuado ala muerte: e como cordero estara mudo delante del tundidor: e no abrira su boca: e el fue ferido por nuestras maldades e messado por nuestros peccados e enel. v. capi. di mi cuerpo alos que ferian e mis quixadas alos que las repelauan: e no bolui mi rostro alos mal trayentes: e alos que me escupian. Aqui es de notar como las carnes tollendas sean tiempo de gozo e alegria: segun la costumbre del mundo conuiene saber comer carne e beuer vino e vsar de carnales deleytes: por que la santa madre yglesia en tiempo de alegria nos trae a memoria: e nos remiembra las tristes señales dela passion de Christo. respondese porque cada vno que aquello oyra se retrayga aquel dia delas vanidades e gozos del mundo. porende se sigue (ca sera traydo alas gentes) dize Gorran que Christo fue traido primeramente por su discipulo Judas a los judios. como se leé a. xxvj. capi. de san Matheo. Que me querevs dar porque os le de entre los manos. Despues por los judios fue leuado a Poncio Pilato, el qual era presidente general. Tercio fue entregado por Pilato alos judios para que fuese açotado cruçificado e escarneçido. ca primero fue scarnecido en casa de Cayphas obispo: diziendo. adeuina nos Christo quien es el que te firio. despues enla audiencia de Herodes: el qual le desecho con su gente: e le escarnecio con vestidura blanca. Tercera vez enel palacio de Pilato donde fue coronado e ferido enla cabeça con caña como se muestra a. xxvij. capi. de san Matheo. E con la rodilla fincada delante del, escarnecianle diziendo. dios te salue rrey delos judios. Quarto enel palo dela cruz: como se muestra enel dicho lugar de san Matheo. mouiendo sus cabezas

dixieron. Uach que destrues el templo de dios (E açotado) ca fue açotado primeramente con bofetadas enel rostro: como se lee en san Matheo enel dicho lugar. e firieronlo con bofetadas. Despues con caña enla cabeça: como se lee enel dicho lugar: e tomauan la caña e ferian su cabeça: tercera vez con açotes en todo el cuerpo: como se muestra a .xlx. capi. de san Juan. Entonce tomo Pilato a Jesu e açotole (e escupido) ca primero fue escupido por los judios en casa de Cayphas. como se lee en san Matheo a .xxvij. capi. Entonce escupieron su cara Otra vez por los gentiles enel palacio de Pilato. como se muestra a .xix. capi. de san Juan. e dauanle bofetadas: escupiendole etc. (e despues que lo uvieren açotado le mataran) por lo qual dize Gregorio. Maria la gran crueza que no les abasto lo vno: conuiene asaber o açotar o matar: mas lo vno e lo otro. Porende Pilato despues de açotado lo quiso dexar: segun lo que se lee a .xviij. capi. de san Juan. Pues ael castigado dexare. mas los judios no quisieron: ante despues delos açotes procuraron de matarle. (E el tercero dia resuscitara.) Enesto les promete consolacion de su presta resurrecion. e su resurrecion es enxemplo dela nuestra (E ellos ninguna cosa destas entendieron) Dize Lyra por que eran avn rudos e grosseros (E acaescio como se llegase a Jherico) de suso ya annuncio Christo a sus discipulos la enfermedad dela passion suya: por que no se turbassen. aqui se muestra su poderio: e por esto el milagroso alumbrar del ciego. porende los que espanto conla palabra: confirmo conel milago. por lo primero se edifica enellos la fe dela humanidad. por lo segundo la fe dela trinidad (e como oyesse passar la gente) ca mucha gente yua delante, e seguia a Christo. enlo qual se muestra el testigo de su enseñança (preguntaua que cosa era) avn esto es muy prouechoso preguntar de Jesu: conuiene saber del saluador (que Jesu nazareno) es dicho nazareno: Ca en Nazareth nascio e fue criado. (vozes) no solo con grito defuera, mas avn de dentro. Del qual se dize enel psalmo. .cxviij. eche vozes en todo mi coraçon. (diziendo fijo de Da *[Fol. 21 r°]* uid: aue merçed de mi) como quien dize: no pido dinero: mas misericordia. E enesto que llamo este ciego: fijo de Dauid aue merced de mi: confiessa las dos naturas en Christo: conuiene asaber la humana, en que dize fijo de Dauid. Ca segun la natura humana el nascio del linage de Dauid. e la diuina: enesto que dize aue merçed de mi. ca propio es de dios auer merçed. (E los que yuan

delante maltrayan le por que callasse) por esto son notados los ombres que retraen a otros de bien fazer (e el entonce daua mayores vozes, diziendo, fijo de Dauid aue merced de mi) enlo qual nos da enxemplo que quanto mas empachos nos ocorren, tanto mas llamemos e inuoquemos la ayuda de dios (e paro se Jesu, e mando le traer a si) enlo qual se muestra la benignidad de Christo, que no desdeño de parar se e fablar con pobres personas e baxas. por lo qual dize Jheronymo, por el ciego que no podia seguir, se paro el señor. E le mando llamar: por que la gente no le empachasse. E dize Gorran, que assi deurian fazer los principes. conuiene saber que quando viessen estar los pobres quexando se, los fiziessen llamar a si: para que oyessen sus quexas: e les fiziessen justicia presta. mas ya se puede dezir de algunos aquello de Ysayas al .j. capi. Al pupillo no fazen justicia: e la causa dela viuda no entra aellos (que quieres que te faga) como quien dize Christo no sano por fuerça: mas alos que de su voluntad quieren sanar. porende dize Augustino. quien te crio sin ti: no te saluara sin ti (e el dixo: señor que vea) mira buena demanda e discreta. Ca no pidio oro ni plata: mas solo la vista Porende enel psalmo .cxlv. se lee. el señor alumbra los ciegos (e dixole Jesu vee) no le puso la mano ni vnguento alguno para sanar: mas sola palabra, ca el dixo e fue fecho (Ca tu fe te ha fecho saluo.) segun Gorran porla fee se alcança la salud espiritual e corporal (e luego vio) Ca no ay medio entre dios e su operacion (e seguia le) he aqui señal de perfecto alumbrar. conuiene a saber enel cuerpo e enel alma (enxalçando a dios) segun Gorran, diziendole grande por grandeza de virtud. Porende se lee enel psalmo. cxlvj. grande el señor nuestro e grande su virtud (e todo el pueblo como lo vido) lo quese fizo. no uvo enuidia como los phariseos (mas dio loor a dios) ala potencia de dios: alegrando se dela sanidad del ciego. e es denotar aqui que oy muchos christianos no alaban a dios mas desonrranle en tres maneras. Primeramente algunos onrran el mundo praticando diuersos malos juegos e vellacas alegrias agora vsando visajes de demonio: en señal que son fijos delos dyablos. horas vsando de otras hystorias de paganos: para la recreacion como es del cuerpo: mas enla verdad parala destrucion del cuerpo e del alma. Segundamente desonrran otros a dios paciendo su cuerpo contra la alabança de dios. como se muestra enel .iij. capitu. alos philipenses. cuyo dios

es el vientre. e de aquel dios quantos milagros fizo. buscalo enlos sermones del discipulo enel. xlv. sobre las cartas delos domingos. Tercera que otros contra loor de dios guian dançasno licitas, por las quales tantas vezes dan vn salto hazial infierno, quantas lo dan enla dança. Ca en tal cosa es peccado mortal. porende dize Augustino. todo mouimiento de luxuria: es salto paral fondo del infierno. e aquella autoridad misma se allegà enla suma delos vicios enel capitulo dela dança.

Dominica prima in quadragesima

Euangelio del primero domingo dela quaresma.

[Fol. 21 v°] In illo tempore: ductus est Jesus etc. En aquel tiempo fue lleuado Jesu por el espiritu al desierto: para que fuese tentado del dyablo. e como uviesse ayunado .xl. dias e .xl. noches: despues vuo fambre. E allegando el tentador dixole. Si eres fijo de dios: di que estas piedras se fagan panes. El qual respondio e dixo. escripto es no en solo pan viue el ombre: mas en toda palabra que sale dela boca de dios. Entonce leuole el dyablo ala santa ciudad: e puso le sobre la cima del templo, e dixole. Si eres fijo de dios despeña te. Ca escripto es, que mando a sus angeles de ti: e enlas manos te leuaran: porque no te descalabres quiça el pie en alguna piedra. Dixole Jesu otra vez. escrito es: no tentaras al señor dios tuyo. Despues leuole el dyablo a vn monte muy alto: e mostrole todos los reynos del mundo e la gloria dellos: e dixole. todo esto te dare si derribando te en tierra me adorares. Entonce dixole Jesu arriedra te Sathanas Ca escrito esta. al señor dios tuyo adoraras, e a el solo seruiras. Entonce dexole el dyablo. e he aqui llegaron los angeles e seruianle.

Glosa.

Leese este euangelio a .iiij. capi. de san Matheo. E a .j. de san Marco e a .iij. de Lucas e fue tentado el señor enel año suyo .xxx. a .vj. de enero. en martes. enla v. luna. e .iij. indicion Ante el comienço deste auangelio escriue san Lucas enel dicho capi. que como todo el pueblo se batizasse por Juan, despues de Jesu batizado: abriose el cielo, e descendio el espiritu santo enel en figura de paloma. e oyo se vna voz del cielo que dezia: tu eres mi amado fijo. en ti ha bien complazido a mi. E Jesu començaua entonce

los .xxx. años: e era tenido por fijo de Joseph. E Jesu lleno de espiritu santo boluiose de Jordan entonce: conuiene asaber despues del batismo (Fue leuado) por su voluntad (por el espiritu) santo. (Al desierto) el qual esta entre Jherusalem e Jherico. Endonde vn ombre cayo en poder de ladrones. como se lee a .x. capi. de Lucas (Para que fuese tentado del dyablo) Dize Gorran que quiso ser tentado Christo, por que vinciesse al tentador. e por que conortasse alos tentados. e por que nos mostrasse la manera de vencer. Ca ninguno puede estar sin tentaciones. como se lee a .vij. capi. de Job. Caualleria es la vida del ombre sobre la tierra (E como vuiesse ayunado) Dize Lyra, porque macerasse su carne sin manzilla por nosotros: e nos diesse enxemplo de ayunar (.xl. dias e .xl. noches) no ayuno mas: por que la virtud dela diuinidad se encubriesse al dyablo. Ca otros tantos dias ayunaron Moyses enel monte. e Helias enel camino. empero en otra manera ayuno Christo, e en otra Moyses e Helias. Ca no ayunaron por propia virtud como Christo, Mas Moyses fue sustentado por la fabla de dios. como se lee a .xx. capit. del Exodo. E Helias ayuno enla fortaleza dela vianda vna vez comida. conuiene asaber de vn cierto pan rescaldado. (E despues uvo fambre) por esto mostro ensi la verdad dela humana enfermedad: e dio ocasion al tentador. por esso se sigue (e llegando el tentador) conuiene asaber enforma humana. Para la declaracion de aquesta tentacion: es de considerar, que el dyablo sabia por los prophetas, que el Christo que auia de venir: era verdadero dios e verdadero ombre. como se lee expresamente a .ix. capi de Ysayas. el pequeño nos es nascido: e el fijo nos es dado etc. Mas no sabia de cierto que Jesu nazareno fuese dios. pues dixole (Si eres fijo de dios) conuiene asaber natural, e por consiguiente ygual a el en poderio. (Di que estas piedras se fagan panes) Dize Grisostomo, que penso entresi mismo. si podra delas piedras fazer panes: verdaderamente es fijo de dios. e si no podra, ombre es (scripto es) Deuterono .vj. capi (no en solo pan) corporal (viue el ombre: mas en toda palabra que sale dela boca de dios) Dize Lyra que se verifica no solo dela vida espiritual, mas avn dela corporal: como se muestra de Moysen que ayuno .xl. dias. e .xl. noches, mantenido corporal e espiritual mente conla fabla de dios. Por ende dize Rabbano. asi como el cuerpo no puede viuir sin comer material, assi ni el alma sin palabra de dios. (Leuole el

dyablo). Dize Gorran, que corporalmente: e segun algunos le leuo en braços: e segun otros por la mano. E no fue marauilla que Christo fijo de dios permetio ser leuado por el dyablo. *[Fol. 22 r°]* Porende dize Gregorio enlas Omelias, que marauilla:' Si permetio ser leuado por aquel, quien suffrio ser crucificado por los miembros de aquel:' conuiene asaber por Pylato e los judios, los quales fueron miembros del dyablo (ala santa ciudad) conuiene asaber Jherusalem. la qual se dezia santa, por que era assignada e dedicada al seruicio diuino: por el templo que ende estaua. Ni era licito enla ley del señor sacrificar a dios en otro lugar (e pusole sobre la cima del templo.) Dize Gorran, que la cima es dicha vn passeadero cerca los muros del templo, adonde subian los sacerdotes para predicar al pueblo (E dixole. si eres fijo de dios despeña te) Dize Lyra: como quien dize esto puedes fazer por virtud propria sin peligro: e avn por misterio delos angeles que te sieruen. (Dixole Jesu) segun Grisostomo, no le respondio mouido ni ayrado, mas con mucha temperança (scrito es) a .vj. capi. Deutero. (No tentaras al señor dios tuyo) dize Lyra, que tentar a dios es querer experimentar la virtud de dios sin necessidad. E esto es peccado, por que quando quier que ombre puede fazer algo por via dela prudencia humana para escusar el peligro, no deue dexar aquello: e buscar la experiencia diuina E por este respecto la prueua del fierro ardiente, e campos de batalla como illicitos son vedados por la yglesia. E por esso respondio Christo al dyablo que lo tento de la manera ya dicha. Ca podiendo descender por los escalones fechos para ello: e assi por el camino humano e sin peligro no deuia descender por otro lugar despeñando se. Ca esto seria tentar a dios. (Despues leuole el dyablo) dize Gorran, por que si no por vna via por otra le vinciese (e mostrole todos les reynos del mundo) Dize Lyra, no es de entender que dende aquel lugar se pudiesen veer determinada mente todas las ciudades e todos los reynos: mas mostrando diuersas partes del mundo: dixole tal rreyno esta en tal lugar e tal en tal: contandole breuemente la grandeza e gloria de aquellos rreynos (e dixole todo esto te dare) como quien dize en todos aquellos te fare rrey. E esto dezia el dyablo con jactancia. ca no lo podia fazer, ante mentia. ca es mintroso e padre dela mentira. como se lee a .viij. capi. de san Juan (Si derribando te) como mas baxo. (me adorares) como a señor. e veed aqui como el dyablo trabaja en

vsurpar se la onrra diuina. onde dendel comienço desseo ser semejante a dios. como se lee a .xiiij. ca. de Ysayas (Entonce le dixo arriedra te Sathanas) conuiene a saber aparta te de mi. Ca enemigo eres dela verdad. Esto dixo Jesu quasi con yra: lo qual no fizo conlas otras tentaciones. a demonstrar que las proprias injurias deue ombre suffrir con paciencia: mas las iniurias de dios no en alguna manera. E aquesta verdad confirma por la scritura diziendo (scrito es) Deutero. a .vj. cap. (Al señor dios tuyo adoraras) dize Lyra con adoracion dolatria: la qual a solo dios pertenece. empero los santos se pueden adorar con adoracion que se dize dulia. (Entonce dexole el dyablo) como vencido por el triumpho de dios (E he aqui llegaron los angeles e seruianle) assi como fazen los propios sieruos al señor verdadero. por esto parece la diuinidad de Christo. ca no ay natura sobre la delos angeles sino la diuina. Cerca el presente euangelio se ha de notar donde dize porque fuesse tentado del dyablo. conuiene saber de Lucifer. endonde es denotar que Lucifer fue dela orden soberana dela alta jerarchia. e en aquella orden tuuo el soberano grado. al qual como a principe se allego de cada orden grand muchidumbre de angeles: los quales todos traxo consigo E fue dicho Lucifer, porque luzia mas que los otros. E el pensamiento de su fermosura le cego: e quiso tener vasallos: e no ser sujeto. tento al primer ombre, e vincio le. tento a Christo e fue vencido. entonce perdio su poderio: el qual cobrara enlos tiempos postreros. Agora esta atado mas enla fin del mundo se soltara.

Euangelio del segundo domingo dela quaresma.

Dominica secunda in quadragesima

[Fol. 22 v°]. In illo tempore egressus Jesus etc. En aquel tiempo saliendo Jesu, partio para Thyro e Sydon. E he aqui vna muger cananea: salida de aquellas fronteras: dio vozes diziendole. señor fijo de Dauid aue merced de mi. ca mi fija es mal atormentada del demonio. e el no le respondio palabra. E llegaron sus discipulos e rogaronle diziendo. dale lo que pide, que da vozes empos de nosotros. E el respondiendo dixo. no soy embiado sino alas ouejas que perecieron dela casa de Ysrael. E ella vino e adorole diziendo. señor ayuda me. y el respondio e dixo. No es bueno tomar el pan delos fijos, e echarle alos canes. e ella dixo si señor. ca avn los

perrillos comen de las migajas que cayen dela mesa de sus señores. Entonce respondiendo Jesu dixole. O muger grande es tu fee. Sea fecho como tu quieres E dende aquella hora sano su fija.

Glosa.

Fallase este euangelio a. xv. capi. de san Matheo. e a. vj. de Marco. la hystoria deste euangelio fue enel año de Christo .xxxij. a .viij. de mayo en sabado .xix. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio scriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo alos discipulos. Toda planta que mi padre no ha plantado se arancara de rayz. dexad los conuiene saber alos phariseos e letrados. ca ciegos son. e guyas de ciegos. e si el ciego guya al ciego ambos ados cayen enel barranco. e luego despues se sigue este euangelio. (saliendo Jesu) conuiene asaber dela tierra delos Genezareos, dexados los letrados e phariseos sus falsos acusadores, que dezian que sus discipulos traspassauan los mandamientos delos antiguos, e no comian lauadas las manos. e esto pensauan los phariseos ser grand peccado. E Christo dixo comer sin lauar las manos no ensuzia al ombre: mas lo que sale del coraçon. Ca del coraçon salen los malos pensamientos homizillos adulterios fornicios furtos falsos testimonios e blasfemias. estas son las cosas que ensuzian al ombre (partio para Thiro e Sydon) Thiro e Sydon son ciudades delos gentiles, assentadas enla tierra de promission cabe el monte de Lybano (E he aqui vna muger cananea) de nacion ca los cananeos habitaron enla tierra de promission: ante delos fijos de de Ysrael. E no los podian echar del todo. E esta muger descendia delos que auian quedado. e porque oya los milagros de Christo firmemente creya que podia sanar a su fija (Salida de aquellas fronteras) segun se lee a .vij. capit. de san Marco. Primero vino a Jesu dentro en casa. mas por que no la quiso ende oyr: siguio le enel camino (Señor fijo de Dauid) ca auia oydo que Christo prometido alos judios descendia del linaje de Dauid (no le respondio palabra) Esta es la primera dureza que Christo mostro aesta muger: no por desden: mas porque por la perseuerancia della enla rogaria, la firmeza de su fe e deuocion se mostrase alos discipulos: por que los discipulos rogassen por ella. e porque nos mostrase que auemos menester ruegos de santos. Porende se sigue (Dale lo que pide: que

da vozes empos de nosotros.) Dize Lyra, que eran mouidos a esto de compassion. viendo la fe e deuocion de la muger (No soy embiado sino alas ouejas que perescieron dela casa de Ysrael) Esta fue la secunda dureza de Christo contra esta muger. Como quien dize. ella [non] es delas ouejas de Ysrael. conuiene saber de dios. e por consiguiente se seguia que era delas ouejas del dyablo. Dize Lyra que alos antigos padres delos judios. assi como a Abraam e Dauid fue fecha la promesa. Mas por que los judios por la mayor parte desecharon la fe de Christo: e los gentiles lo recibieron. Por esso dize Jheronymo. No dixo Christo esto por que no fuese embiado tambien alos gentiles E como esta muger viesse no poder recaudar alguna cosa por medio delos apostoles: entonce personalmente llego se mas cerca. por esso se sigue: (adorole) como a señor e criador de todas las criaturas, e como a dios del cielo e dela tierra: e como a maestro delos angeles e ombres. (Señor ayuda me) por que la dolençia de su fija estimaua ser suya. por esso dize señor ayuda me: (e echar lo alos canes) esta fue la tercera dureza que la llamo perra, e no ser digna de pan. (Si señor) Aqui se muestra la humildad desta muger, que ella atorgaua ser perra diziendo. si señor verdad es lo que dizes: ni yo demando el pan entero mas la migaja. (Ca avn los perrillos comen delas migajas que cayen dela mesa de sus señores) Como quien dize assi como los perrillos recogen e comen *[Fol. 23 r°]* las migajas que cayen dela mesa: assi yo gentil deuo alomenos alguna cosa pequeña recebir de tus beneficios. Demandase aqui por que mostro Christo a esta muger tanta dureza. Responde Jheronimo, porque nos diesse enxemplo de perseuerancia. e prouasse su fe e constancia: e despues de prouada la diuulgase. (O muger grande es tu fe) Dize Jacobo parisiense, que esto se muestra en que no truxo a su fija consigo a Jesu ante la dexo en casa: ni pidio a Christo que fuese aella. ca creya el poder librar a su fija con sola palabra (sea fecho como quieres) segun Lyra, como quien dize tu fe meresce esto. dize Grisostomo que aqui se muestra quanto vale la instancia dela oracion. Ca lo que los apostoles no pudieron recaudar ella lo acabo. (E dende aquel hora sano su fija) conuiene saber quando la fabla de Christo salio de su boca. ca en llegando a casa fallo la fija de buen seso: e llenamente libre e sana. Cerca el presente euangelio donde se dize. mi fija es mal atormentada del demonio. es denotar que dos

cosas aprouechan para que no sea alguno poseydo del dyablo. Primeramente que se guarde del peccado, endemas del mortal. e si caye que luego se arepienta. por que enel tal ningun poder tiene el demonio. segun prueua Casiodoro enla comparacion delos padres por el enxemplo de sant Anthonio, al qual quisiendo le mal dos magos trabajaron por .iij. vezes conlos demonios por echarle de su celda. E como el bienauenturado Anthonio sintiendo la tan amarga tentacion estuuiese en oracion: e se enfortesciese conla señal dela cruz: siempre los demonios se fueron vazios. e assi finalmente aquellos magos aprendiendo la virtud dela cruz de Christo e dela fe catholica recibieron baptismo. Entonce sant Anthonio. uvo por cierto los demonios no poder en alguna manera entrar enel pensamiento o cuerpo de alguno, sin que este desamparado de todos los pensamientos santos. e sin que primero possean la ymaginacion del christiano. Segundo aprouecha para si e para los suyos dezir el credo o fazer la señal de la cruz. muestra se el enxemplo enel dialogo de san Gregorio enel .iij. libro. enel .vij. capitu. del judio que fue guardado por la señal dela santa cruz.

Dominica tertia in quadragesima

Euangelio del .iij. domingo de la quaresma.

In illo tempore erat Jesus etc. En aquel tiempo estaua Jesu lançando el demonio. e aquel era mudo. e como lo uvo echado, fablo el mudo. e marauillaronse las gentes, e dixieron algunos dellos. En Belzebuch principe delos demonios echa los dyablos. e otros tentando demandauanle señal del cielo. E el como vio los pensamientos dellos dixoles. todo reyno entresi discorde se perdera: e caera casa sobre casa. mas si Sathanas es ensi mesmo diuiso: como estara su rreyno: porque dezis que yo lanço los demonios en Belzebuch. si yo los echo en vertud de Belzebuch, vuestros fijos en quien los echan:' porende ellos seran vuestros juezes. mas si enel dedo de dios echo los demonios, por cierto el reyno de dios es venido en vosotros. Quando el fuerte armado guarda su palacio: en paz estan las cosas que possee. empero si otro mas fuerte sobreueniendo le vinciere: quitar le ha todas las armas en que confiaua: e repentira su despojo. quien no es comigo, contra mi es. e quien comigo no coje, derrama Quando el espiritu suzio sale del ombre: va por lugares secos buscando folgança e no fallando la dize. bol-

uere a mi casa donde sali. e quando viniere falla la escobada e arreada. entonce va e toma consigo otros .vij. espiritus peores que el: e entrados moran ende. e las postremerias de aquel ombre son peores que las primerias. e acaescio como dixiesse estas cosas. Alçando la voz vna muger dela compaña dixole. bienauenturado el vientre que te traxo: e las tetas que mamaste. e el dixo. ante por cierto: bienauenturados aquellos que oyen la palabra de dios: e aquella guarden.

Glosa.

[Fol. 23 v°]. Leese de Lucas a .xj. e de Matheo a .xij. e de Marco a .iij. capi. Fizo se este euangelio enel año de Christo .xxxj. el primero de deziembre en viernes. enla luna. xvij. enla iiij. indicion Ante el comienco deste euangelio scriue san Lucas enel mesmo capi. Acaescio como estuuiese Jesu en lugar orando como se dexo: dixole vno de sus discipulos. Señor enseña nos a orar: como Juan enseño a sus discipulos. E dixoles. quando orays dezid. Padre nuestro que stas enlos cielos: sanctificado sea tu nombre etc. Luego despues se sigue este euangelio. (Estaua Jesu lançando el demonio) Dize Gorran, que comunmente despues del enseñar la oracion: pone el milagro del echar del demonio. Ca este es vn effeto dela oracion. como se muestra a .ix. capi de san Marco. esta specie de demonios no puede salir en alguna manera sino con oracion e ayuno. (Era mudo) dize se por el effeto: ca fazia mudo al ombre. E lee se a .xij. capi. de san Matheo que tambien era ciego. e lee se a .ix. capi. de san Marco que tambien era sordo. Porende dize Beda que en vn ombre fizo tres milagros. el ciego vee: el mudo fabla: el posseydo del demonio es deliberado (e marauillaronse las gentes) conuiene saber los simples e menudos. ca los mayores acusauan el milagro. e blasphemauan. Por ende se sigue (e dixeron algunos) conuiene saber los letrados enla ley e phariseos (en Belzebuch principe delos demonios echa los dyablos) Este milagro era publico: e por tanto no lo podian negar. mas esforçauan en trastornarlo: diziendo que era fecho en virtud del dyablo. Ca el odio e la inuidia destruyen los juyzios. E echan las cosas ala peor parte. E los dotores enla ley e phariseos mucho aborrecieron a Christo. por que fuerte mente reprendia los vicios dellos. E porende los milagros fechos por virtud diuina, dixeron fazer se por arte

magica, conuiene saber del dyablo Porende dize Beda, que la ydolatria uvo principio del rrey de Niniue, el qual tanto se dolio dela muerte de su padre llamado Bel, que por memoria suya fizo vn[a] statua: que representaua la ymagen e semejança de su padre. la qual tuuo en tanta reuerencia, que quiso que si algunos esclauos o criminosos fuyan ala statua, fuesen seguros dela vida e porende començaron de fazer onrras diuinas a aquella ymagen: viendo que complazian e seruian al rrey enesto. por el qual enxemplo los otros delos lugares vezinos en onrra de sus padres fizieron statuas de oro. e assi crecio la ydolatria. E Belzebuch es dicho e interpretado ombre de moscas o que tiene moscas: ca las moscas se llegauan mucho a aquel ydolo: porla sangre delos animales que alli se sacrificauan. E enla sobre dicha statua dezian los judios que moraua el principe delos demonios: assi porque aquel fue el primer ydolo. segund se dize enla hystoria: como porque la onrra de aquel era mas general entre los gentiles e mas onrrado. e en aquel dezian Christo echar los demonios: e esto por gran inuidia Porende dize Grisostomo. El inuidioso no busca que cosa diga, solamente diga: (otros tentando demandauan le señal del cielo) dize la glosa, quiça querian que descendiese fuego del cielo. como fue en tiempo de Helias enel .iij. delos rreyes a .xviij. capi. o que descendiese manna. como enel tiempo de Moyses. como se muestra .xvj. capi. del Exodo. o como enel tiempo de Josue que el sol estuuo quedo sin mouerse espacio de vn dia. como se lee a .x. ca. de Josue. o como enel tiempo de Ezechias que el sol se boluia atras .x. grados. como se muestra a .xxxviij. cap. de Ysayas (e el como vio los pensamientos dellos) segund Beda no respondio Christo alos dichos: mas alos pensamientos. o por que fuesen forçados de creer a su padre, el qual vee los secretos del coraçon. ca esto no puede el demonio ni otra criatura, mas solo dios, como ellos en su scritura tenian. como se lee enel .iij. delos rreyes a .viij. cap. Tu solo conosciste los coraçones delos ombres. E enel .ij. delos rreyes a .xvj. capi. el ombre vee lo que se demuestra: mas dios mira dentro el coraçon (Todo rreyno entresi discorde, se perdera) Ca segun dize Jheronymo. las cosas pequeñas crescen conla concordia: e las grandes conla discordia menguan. Porende dize Aristoteles. toda virtud junta es mayor que ella mesma partida (E caera casa sobre casa) dize la glosa, que casa cae sobre casa, quando los moradores de vna

casa son vexados por la compaña de otra (mas si Sathanas es ensi mesmo diuiso) conuiene saber en tal manera que eche al otro (como estara su rreyno) conuiene saber su poderio (si yo los echo en virtud de Belzebuch) como vosotros dezis (vuestros fijos) conuiene saber los apostoles, los quales segun la carne nascieron de judios. (En quien los echaran) como quien dize si vuestros fijos: *[Fol. 24 r°]* conuiene saber los apostoles: alos quales yo he dado poder sobre los demonios: en mi nombre echan los demonios: no es razon dezir que yo los echo en virtud de Belzebuch (porende ellos seran vuestros juezes) ca siendo assessores enel juyzio postrero, ellos aprouaran mi sentencia (mas si en el dedo de dios) conuiene saber en virtud del espiritu santo, el qual bien es comparado al dedo. ca assi como el dedo procede del cuerpo e dela mano: assi el espiritu santo proçede del padre e fijo (por cierto el reyno de dios es venido en vosotros) segun Gorran, conuiene asaber la sentencia del juyzio diuino. Porende dize Augustino. el reyno de dios es el poderio de juzgar: por el qual son dañados los malos, e apartados delos buenos. (Quando el fuerte armado) conuiene saber el dyablo. (Guarda su palacio) segun Gorran. conuiene saber el mundo. ca el dyablo ante del aduenimiento del fijo de dios reynaua enel mundo sin empacho (en paz estan las cosas que posee) conuiene saber todos los peccadores que le obedecen e fauorecen estan en paz quanto al dyablo. porende dize Gregorio. no cura tentar a aquellos que le paresce poseer pacificamente (Empero si otro mas fuerte sobreueniendo) es asaber Christo (le vinciere, quitarle ha todas las armas en que confiaua) Ca Christo quando fue fecho ombre, cometio al dyablo e quitole las armas: conuiene saber sus engaños e maldades (su despojo) conuiene saber los ombres, por el engañados: alos quales traxo Christo por si e por sus apostoles ala noticia dela verdad e fe dela santa trinidad. El qual despojo Christo repartio, quando puso a sus fieles so la custodia de los angeles: e les dio los dones del espiritu santo resistiendo a sus tentaciones. (Quien no es comigo contra mi es) Como quien dize segund la glosa. mis obras no conuienen conlas obras del dyablo. Ca yo quiero el bien: yel el mal. yo amo la humildad: el la soberuia: yo la castidad: el la luxuria. yo quiero saluar las almas: el perderlas. (E quien no coje comigo) enla vnidad dela fe: e del amor de dios e del proximo (derrama) Ca assi como el officio de Christo es ayuntar las cosas

derramadas: assi por el contrario el oficio del dyablo es derramar e partir las cosas ayuntadas. (Quando el espiritu suzio sale del ombre) conuiene saber por contricion confession e verdadera penitencia: (va por lugares secos) e enciendense los coraçones delos christianos: enlos quales esta desecado el humor dela vellaqueria mundana: los quales resisten al dyablo, no consintiendo a sus engaños para que pequen, ante esforçadamente le resisten (buscando folgança e no la fallando) ca donde fuelga el espiritu santo por buenos pensamientos: el mal espiritu no osa entrar (Dize boluere a mi casa) conuiene saber que en tiempo passado era mia (donde sali) conuiene saber fuy echado por la penitencia (E quando viniere fallala escobada e arreada) conuiene saber por penitencia: por lo qual es necessario al verdadero penitente que siempre faga alguna buena obra, porque el dyablo no le falle ocioso e desocupado. (Entonce va e toma consigo otros siete espiritus peores que el) por el numero de siete se entienden los siete peccados mortales. Porende dize Gregorio, que la Magdalena uvo siete demonios. ca fue llena de todos los vicios (e entrados moran ende) ca de casa de dios se torna habitacion de dyablos (E las postremerias de aquel ombre son peores que las primerias) Ca qualquier peccado enel que otra vez caye, es peor que otro semejante: ante de otra vez caer por la ingratitud (E acaeçio como dixiese estas cosas) conuiene saber Christo fablando contra los judios e reprehendiendolos (Alçando la voz) en loor de Christo (vna muger dela compañia) Dize Gorran que no era rrica ni noble, mas era de linaje mediano e comun. Ca fue santa Marcella siruienta de santa Martha, la qual oyendo ser Christo por los judios e phariseos blasphemado e denostado, no pudiendo mas sufrir lo, a loor del fijo de dios e confusion delos judios e phariseos e letrados, echo palabras en loor del fijo dela madre diziendo (Bienauenturado el vientre que le truxo) E assi ala madre de dios alaba por el fijo. Ca del fijo ha la gracia e la gloria. e verdaderamente bienauenturado vientre. ca alli dios se fizo ombre, de eterno temporal, e de immortal mortal. como se muestra al .j. ca. de san Juan. E la palabra fue fecha carne (e las tetas que mamaste) conuiene saber delas quales recebiste el mantenimiento dela leche (e el dixo ante ciertamente) como quien dize, no solo aquella es bienauenturado que me ha traydo en su vientre, e dado leche de sus tetas (mas avn bienauenturados los

que oyen la palabra de dios) conla oreja, creyendo enel coraçon de dentro (e aquella guardan) compliendo conla obra. ca no los oydores dela *[Fol. 24 v°]* ley seran justificados, mas los que la ponen por obra como se lee a .ij. capi. delos rromanos. Bienauenturados enla sperança enel presente: e enla obra enlo por venir. Cerca el presente euangelio donde se dize. Estaua Jesu lançando el demonio Se demanda, como Christo aya fecho muchos milagros: e aya a muchos ombres otorgado su misericordia librandolos de dolencias: aquien ha fecho mas parte de su misericordia. Responde se que el señor nuestro Jesu Christo. como dizen los dotores Augustino Jheronymo e Grisostamo, nunqua libro alguno corporalmente que no le librase espiritualmente. E nunqua libro parte del ombre, que no librase todo el nombre No es menos si auemos respeto ala pesadumbre: como vna sea mas graue que otra: librando dela mas graue dolencia, se dize auer se auido con mas misericordia. Mas demanda se qual entre las otras es mayor dolencia Respondo que la que ocupa todo el ombre corporal e espiritualmente: mas que la que solo corporalmente. Mas qual es aquella Respondo que el ser poseydo el ombre del diablo. ca enlas otras dolencias el cuerpo es afligido e no la alma: ca esta en su seso. mas quando el ombre es acometido por el dyablo. como se muestra por experiencia: entonce quanto al alma el ombre es atormentado e priuado del vso dela rrazon: e despues el cuerpo. pues sigue se que nuestro señor Jesu Christo librando el ombre de poder del dyablo: mas mostro su misericordia que enlos otros actos e milagros.

Euangelio del domingo en medio dela quaresma.

Dominica media in quadragesima.

In illo tempore abijt Jesus trans mare Galilee etc. En aquel tiempo fue Jesu allende el mar de Galilea. el qual es del Thiberiade. E seguianle gran muchidumbre porque veyan las señales que fazia sobre los dolientes, e assi vino al monte, e estaua ende assentado con sus discipulos. E estaua cerca la pascua: que es dia alegre delos judios. e como alçasse los ojos Jesu, e viesse que grandissima muchidumbre venia a el: dixo a Philipe. de donde mercaremos panes para que coman. e esto dixo por prouar le, ca el sabia lo que auia de fazer. Respuso le Philipe, no les bastaran .cc. dineros de pan: avn para que cada vno coma vn poco. Dixo

vno de sus discipulos llamado Andreas hermano de Symon Pedro. Aqui esta vn mochacho que tiene .v. panes de ceuada: e dos peçes. mas esto que sera entre tantos. Dixo entonce Jesu, fazed assentar alos ombres en orden: e estaua en aquel lugar mucho feno E assi assentaron se varones por cuento cerca de cinco mil. E tomo Jesu los panes: e como uvo fecho las gracias: repartio los alos que estauan assentados. E por semejante delos peces quanto querian. Despues que fueron fartos, dixo a sus discipulos Cojed los pedaços que han sobrado, que no se pierdan. e assi cojeron e inchieron .xij. espuertas delos pedaços de .v. panes de ceuada. e. ij. peçes que sobraron alos que auian comido. E assi viendo aquellos ombres el milagro que Jesu auia fecho: dezian este es verdaderamente el propheta que ha de venir enel mundo.

Glosa.

Leese esto de San Juan a .vj. e de Matheo a .xiiij. e de Marco a .vj. capitu. Este euangelio se fizo enel año .xxxij. de Christo a .xxij. de abril en domingo: enla luna .xxij. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio se lee a .v. capi. de san Juan, que Christo dixo alos judios e phariseos e alos letrados dela ley yo conozco que no teneys en vosotros amor de dios. yo vine en nombre de mi padre: e no me recebistes. si otro viniere en nombre suyo, aquel recibireys. Como podeys creer vosotros quitando os la gloria el vno al otro: e no buscando la gloria que es de solo dios. No penseys que yo aya de acusar vos con mi padre: esta Moysen que vos acusa, enel qual vosotros esperays. si creyerays *[Fol. 25 r°]*. a Moysen creereys quiça a mi, ca el de mi escriuio. mas si a sus letras no crereys: como crereys a mis palabras. Sigue se despues. (fuese Jesu allende el mar de Galilea) ca los judios buscauan de matar a Christo: e no era avn el tiempo de su passion. e por esso se fue allende el mar de Galilea. E entonce dio de comer ala muchidumbre enel desierto. E este milagro se fizo enel comienço del año tercero dela predicacion de Christo cerca la pascua, enel qual dia fue degollado san Juan Batista. Assi mesmo deueys notar segun Nicolao de Lyra. que el mar de Galilea es vn lugar grande: por el qual passa el rio Jordan. E dize se mar segun la manera de fablar delos judios, enel qual por que ay vn grande

ayuntamiento de aguas se dize mar. e dize se mar de Galilea por la prouincia o region como el mar de Inglaterra. E dize se mar de Thiberiade, por el nombre dela cibdad edificada enel puerto. La qual antiguamente se dezia Cenereth: mas despues edificada e ensanchada por Herodes principe delas .iiij. partes del reyno: fue llamada Thiberias en honor de Thiberio Cesar (Sobre los dolientes) porende se lee a .vj. capi. de San Marco evangelista, corriendo por toda aquella region començaron en carretones de traer de todas partes los dolientes donde oyan que estaua: e todos sanauan (Uino al monte) segun Lyra, porque era lugar apto a deuocion: e a enseñança (E estaua ende assentado con sus discipulos) enseñando e consolando los (e era cerca la pascua) segun Santo Thomas de Aquino aueys de saber: que enla siguiente pascua fue Christo crucificado: como se lee a .xiij. capi. de san Juan, por lo qual se muestra que de este milagro delos .v. panes fasta la passion de Christo passo vn año. a esta pascua no subio Christo, por que con su vista no despertasse el furor e invidia delos judios (que gran muchidumbre venia ael) conuiene saber por deuocion. porende se dize a .xiiij. capi. de San Matheo. que le siguieron gentes a pie delas cibdades. e segun Lyra tanto desseauan oyr a Christo: que dexaron de traer vituallas, por lo qual fue necessario que este milagro se fiziesse (Dixo a Phelipe) mas porque no lo pregunta a Judas que era despensero. Responde santo Thomas sobre San Juan, que Phelipe era de aquella tierra. e por ende tenia special cuydado dela gente (por prouarle) dize santo Tomas: que no pregunto por que aprendiesse: mas porque esperimentasse a Philipe (cc. dineros de pan) segun Lyra: como quien dize, pobres somos e no podemos auer tanto dinero: e puesto que lo tuuiessemos no abastaria para la recreacion dellos. porende se sigue (avn para que cada vno coma vn poco) e segun Santo Thomas es argumento expresso, que Christo con toda su familia no tenia docientos dineros. empero oy parece poco a vn clerigo o obispo tener .c. marcos de plata de renta. e pluguiesse a dios que lo gastassen bien (Aqui esta vn moço que tiene .v. panes de ceuada e dos peces) E este niño dizen auer sydo Marcial, que fue de linaje de San Pedro e Sant Andres hermanos. Porende dize Grisostomo, que Andres era mas excellente que Phelipe avn enla fe e mas perfecto. ca parece algun tanto auer creydo: que por Christo se pudiessen multiplicar

aquellos panes . e lo que añade . mas que sera entre tantos muestra la flaqueza de su fe. ca pensaua que no bastasse assi lo poco: como lo mucho. ni comprehendia llenamente la vniuersal potencia de Christo. Ca egualmente podia fartar la muchidumbre con poco pan, como con mucho (fazed assentar a comer los ombres ala mesa) e los apostoles obedeciendo ala palabra de Christo assi lo fizieron sin preguntar que auian de comer (E auia en aquel lugar mucho feno) dize Lyra que esto se puso a demostrar : que el lugar era apto para assentar. e dize Santo Thomas que aquella tierra es muy caliente. e porende mas temprano siegan que nos aqua en nuestras tierras. e por esso cerca de pascua tuuieron feno enlos prados (cerca de .v. mil) sacadas las mugeres e niños : que no se cuentan aqui : segun la costumbre delas leyes, mas solamente los varones de .xx. años ariba. como se lee Numeri enel .j. capi. e paramientes segun san Hieronymo, que a cada millar venia vn pan (e tomo Jesu los panes) conuiene saber en sus manos segun Santo Thomas e assi aquellos panes crecieron en sus manos por virtud dela potencia suya. e el que pudo aquellos panes assi marauillosamente a creçentar puede tan bien el pan mudar en su cuerpo (e como ouo fecho las gracias) conuiene saber como ouo bendezido los panes enla manera : que auia acostumbrado bendezir la mesa. En esto nos da enxemplo que enel principio dela mesa digan la bendicion los que la saben, o vn pater noster. e enel fin del comer digan gracias a dios : ca todos los bienes tem *[Fol. 25 v°]* porales son dones de dios (repartio los alos que estauan assentados) segun santo Thomas no el por si, mas por sus discipulos . ca dio los a sus discipulos, e los discipulos los partieron ala gente: como se lee a .xiiij. capi. de San Matheo (e por semejante delos peces quanto querian) conuiene saber fasta fartar (Dixo a sus discipulos) no ala gente: ca los discipulos fueron seruidores, e porende quiso que ellos leuantassen las sobrajas (que no se pierdan) esto mando Christo para la confirmacion de dios: e diuulgacion del milagro. E dize santo Thomas que nos da alos christianos enxemplo: que despues de comer no echen a mal las sobrajas, mas que se cojan para los pobres (que sobraron alos que auian comido) Dize Lyra que esto dize por mayor demostracion del milagro que mas quedo: delo que al principio les puso delante. E segun Santo Thomas por lo suso dicho se muestra, que eguales eran los pedaços conel numero delos

apostoles: en lo qual se muestra, que la dotrina delos apostoles por todo el mundo se auia de repartir delas sobrajas dela doctrina de Christo (el milagro que Jesu auia fecho) segun Santo Thomas tan grande : e tan claro : e tan necessario enla multiplicacion delos panes e muchidumbre delas sobrajas (Dezian este es verdaderamente el propheta) Segun Lyra los judios sabian: que Christo era prometido enla ley por Moysen assi como propheta, mas excelente que los otros, como se muestra a .xviij. capi. Deuterono. propheta de tu gente : e de tus hermanos te leuantara el señor dios tuyo, assi como a mi e aquel como a mi escucharas . esto se cumplio en nuestro señor Jesu Christo. E por tanto dezian este es verdaderamente el propheta, conuiene saber aquel gran propheta prometido a nos por Moysen (que ha de venir enel mundo) a saluar aloqual no vinieron assi los prophetas, mas solamente a manifiestar la venida de este. Cerca el presente euangelio donde se trata de aquel conuite de .v. panes: se pregunta primeramente que seruidores ouo en aquel conuite. Responde se que los discipulos de Christo, aquien Christo dixo fazed assentar los ombres a comer e Marcial fue el moço que tuuo los .v. panes. e los dos peces. Segun se lee en su historia. Segundo se pregunta quantos fueren los conuidados : ca fueron cerca de cinco mil ombres, mas por que no se cuentan las mugeres, como las tales mas que los ombres parezcan oy seguir a Christo en oyr sermones : en comulgar : e en visitar las yglesias. responde Theophilo que sigue la vsança dela escriptura: la qual solamente de .xx. fasta .l. años cuenta los ombres aptos a pelea : assi como fizo Moyses enel .j. capi. delos Numeros. Pregunta se terceramente quien fue el maestro e cozinero enel conuite. Responde se que Christo el qual tomo los panes en sus manos en señal que con su potencia con la qual gouierna el cielo e la tierra, e con la qual gouierna el mundo : podia acrescentar los panes sin recriar los de nueuo segun Santo Thomas enla .iij. parte dela suma. Pregunta se quarto si estos panes e peces fueron muy buenos e de muy buen sabor: Responde Diego ginoves, de creer es que si, alomenos en su specie, e por semejante lo prueua por Grisostomo sobre el .ij. capi . de San Juan, en donde Christo mudo enlas bodas el agua en vino, en donde dize assi. Tales son los milagros de Christo, que son mucho mas fermosos e prouechosos, delo que por natura se faze. Postreramente se pregunta, porque

no dio vino a estos ombres alos quales dio de comer e recrear de cinco panes de ordio e dos peces Responde se que pudo ser que los panes e peces uvieron propiedad de vianda e de beuer, assi como avn oy los especieros saben fazer letuarios que tienen substancia de comer e beuer.

Euangelio del domingo enla passion.

Dominica inpassione domini.

[Fol. 26 r°]. In illo tempore : dicebat Jesus turbis judeorum et principibus sacerdotum . quis ex vobis arguet me de peccato etc. En aquel tiempo dezia Jesu alas compañas delos judios e alos principes delos sacerdotes . quien de vosotros me acusara de peccado . si vos digo la verdad porque no me creys . el que es de dios las palabras de dios oye, por esso vosotros no las oys, que no soys de dios. respondieron los judios e dixeronle no dezimos quiça nos bien que samaritano eres e tienes demonio. Repuso Jesu, no tengo demonio, mas fago onrra a mi padre, e vosotros me aueys desonrrado. yo non busco mi gloria, ca ya ay quien la busca e juzga. Uerdaderamente vos digo, si alguno guardare lo que digo nunqua vera la muerte. Dixeronle los judios . agora auemos conoscido que tienes demonio Abraam muerto es e los prophetas. e tu dizes, si alguno guardare mi fabla nunqua gustara la muerte. Eres quiça tu mayor que nuestro padre Abraam el qual murio : e los prophetas murieron. quien fazes a ti mesmo : ‘Respuso Jesu . si yo alabo ami mesmo, mi gloria es ninguna, mi padre es el que me glorifica, el qual dezis vosotros, ca es nuestro dios, e no le conoscistes . mas yo conoscile. E si dixere que no lo conozco, sere como vosotros mintroso . mas conozco le e guardo la su palabra . Abraam vuestro padre alegro se por veer mi dia, vio lo e gozo se. Dixeron pues los judios a el : no has avn .l. años : e has visto a Abraam. Dixoles Jesu, verdadera verdaderamente os digo, ante que Abraam fuesse yo soy. e assi tomaron piedras para lançar le : e Jesu ascondiose, e salio del templo.

Glosa.

Fallase a .viij. cap. de san Juan. la hystoria deste euangelio se fizo enel año .xxxij. de Christo a .xxij. de setiembre en martes enla . v indicion. Ante el comienco de este euangelio escriue san

Juan enel mesmo capi. que los judios dixeren a Christo: nuestro padre es Abraam . dixoles Jesu . si soys fijos de Abraam, fazed las obras de Abram . mas agora buscays de matar me ombre que vos he fablado la verdad que oy de dios . esto no fizo Abraam. E poco despues dize vosotros soys del padre dyablo : e los desseos de vuestro padre quereys fazer . a quel era homicida dende el comienço e no estuuo enla verdad, porque no ay verdad en el . quando fabla mentira de suyo la fabla. Ca tan bien es mintroso su padre. entonce luego se sigue el presente euangelio (Quien de vosotros me acusara de peccado) segun Lyra, como quien dize si teneys algun peccado que podays mostrar sobre mi, aparejado estoy para oyr, e purgar me con razon . e porende como no podays fazer esto. Si verdad vos digo, porque no me creeys. e pone la causa: diziendo (quien es de dios : las palabras de dios oye) Aueys denotar que alguna cosa ser de dios es en dos maneras. La vna segun la natura : e assi toda creatura es de dios, que le ha dado el ser. En otra manera es alguno specialmente de dios por gracia, como son los que creen en dios retamente : e guardan sus mandados. De aquellos dize el señor, quien es de dios : las palabras de dios oye con deleyte e voluntad. Ca el que ama a dios, de buena voluntad oye fablar del. (por esso vosotros no las oys) conuiene asaber no las recebis: nin creeys, ni avn curays de entender las palabras de dios de mi boca, por quanto no soys de dios. e por consiguiente se sigue, que soys del dyablo, no por creacion, mas por semejança. ca segun santo Thomas, son de Dios segun natura: mas no son de dios por vicio e mala affecion (Respondieron los judios e dixeronle) dize Lyra que es manera de ombres enuidiosos, e maluados, que quando no saben responder con razon bueluen se a injurias. e porende los judios no tuuiendo que responder razonablemente a Christo : bueluen se a denuestos: diziendo (no dezimos quiça nos otros bien que eres samaritano). E enesto entienden denostar a Christo segun, santo Thomas. Ca eran los Samaritanos viles e muy baxos segun la opinion delos judios, porende se lee a .iiij. capi. de san Juan. los judios no pratican ni conuienen con los samaritanos. Dize Lyra, puesto que Christo fuesse de linaje iudiego: e no samaritano. Empero llaman le samaritano. Ca era vulgar entre los judios, que alos ombres malos e alos que aborrecian, llamauan Samaritanos, avn que fuessen judios. tal era Christo segun la reputacion dellos . porende lo llamauan

Samaritano (e tienes demonio) Segun Lyran. esto dizian de Christo Primeramente por los milagros que fazia, los quales imputauan a artes del dyablo, como se muestra a .xj. capi. de san Lucas: en virtud de Belzebuch principe delos demonios echa los *[Fol. 26 v°]* demonios. Segundo porque muchas vezes les dezia los secretos de sus coraçones: e porque algunas vezes fablaua algunas cosas altas e fondas, las quales no entendian. e porende lo llamauan arrebatado e loco: segun se muestra a .x. capi. de san Juan, dezian muchos dellos demonio tiene: e desuaria para que lo quereys oyr (Respuso Jesu) Aqui se pone la mansa respuesta de Christo. Ca puesto que lo maldiziessen, no maldezia como se lee enla primera epistola de san Pedro enel .ij. capi. (no tengo demonio) lo qual se muestra porque echaua los demonios (Mas fago onrra a mi padre) segun todas las cosas que fago atribuyendo lo a su gloria e virtud (E vosotros me aueys desonrrado) conuiene asaber me aueys fecho injurias, e denostado llamando me Samaritano e en demoniado (Yo no busco mi gloria) es asaber de presente. Ca la vida de Christo puesta en pobreza e humildad, era contraria ala gloria mundana (quien la busca) conuiene saber dios padre (e juzga) de aquellos que me desonrran faziendo vengança dellos, lo qual fue fecho quando por la vengança dela muerte de Christo fue destruyda la ciudad e el templo e el pueblo muerto e catiuado por los emperadores romanos (Uerdadera, verdaderamente) Dize lo dos vezes por mayor affirmacion (Si alguno guardare lo que digo) segun Santo Thomas enel coraçon por fe, e enla boca por constante confession, e enel fecho por buenas obras (nunqua vera la muerte) es asaber dela damnacion eterna (Dixieron le los judios) Entendiendo que fablaua dela muerte corporal. (Aora auemos conocido que tienes demonio) Lyra como quien dize de primero solamente estimauamos e creyamos que tenias, mas agora somos ciertos que es assi. Ca no ay falsedad de dios, mas del dyablo, el qual es padre dela mentira e tu palabra es manifiesta mentira, a cuya prueua induzen (Abraam muerto es: e los prophetas) los quales guardaron la palabra de dios, que es de mayor virtud que tu fabla, e porende se muestra mentira lo que dizes. Si alguno guardare mi palabra, nunqua gustara la muerte. (eres quiça mayor que nuestro padre Abraam, el qual murio) al qual fue primero dada la circuncision, e fue fecha promesa de Christo . como se muestra a .xxij. capi. del Genesis. En tu simiente

se bendiziran todas las gentes (E los prophetas) alos quales dios fablo, e murieron. e deueys saber que Christo fablaua dela muerte espiritual: e ellos entendieron dela del cuerpo (quien fazes a ti mesmo) conuiene asaber tu fijo de vn fustero, como se lee a .vi. capi. de san Marco. Ca manifiesta cosa es que te alauas, e por vanagloria dizes mentiras (Si yo) conuiene asaber en quanto ombre (alabo a mi mesmo: mi gloria es ninguna) conuiene asaber vna cosa falsa (mi padre es el que me glorifica) segun Lyra. por la obra de los miraglos, e despues me glorificara por la gloria dela resurrecion e dela ascension (e no le conocistes) Dize Santo Thomas. avn que por fe conociesen vn dios, empero no le conocian en quanto padre, nin sabian que tuuiesse fijo natural. Ca esto fue declarado por Christo. porende se lee a .xiiij. capi. de san Juan. Padre yo he manifiestado tu nombre alos ombres que me diste (sere como vosotros mintroso) dize Lyra como soys mintrosos affirmando conoscer le: e no le conozcays, assi seria mintroso si affirmasse no conocerle (mas conozco le e guardo su palabra) conuiene asaber fago su voluntad. Esto añadio Christo. Ca el verdadero conocimiento por las obras se demuestra (Abraam vuestro padre) no por remediamiento de santidad, mas por descendencia dela carne (Allegrose) conuiene asaber con fiuza alegria e desseo (que viesse mi dia) conuiene asaber este tiempo de mi encarnacion (vio lo e gozo se) Dize santo Thomas, que vio Abraam por fe e espiritu de prophecia la encarnacion de Christo, que auia de ser: e alegrose de esto por su redempcion e de todo el humanal linaje. (dixieron pues los judios ael. no has avn .l. años) como quien dize mientes. E pregunta Grisostomo. si no auia .xl. años como dixieron tantos años. Responde que por la delicada complexion dela natura suya: e por la muchidumbre delos trabajos, e por la calura de aquella tierra, e por la mucha pobreza sumido e adelgazado, parecia de mayor edad que era (yo soy) dize Augustino que no dixo yo soy fecho: ca su ser no començo ni dize fue ca la diuinidad no tiene tiempo passado. dize santo Thomas que al tiempo presente conuiene mucho la eternidad, en donde no ay passado ni por venir, mas todas las cosas son presentes (tomaron piedras para lançar le) repu *[Fol. 27 r°]* taron le como blasphemo, porque se ponia ante que Abraam, e se egualaua a dios, e por esso lo quisieron a pedrear. E es de saber que Christo quadaldia es apedreado por los malos christianos. Ca

tantos quantos malos pensamientos alguno recibe adrede en su coraçon con deleyte e consentimiento: cerca tantas piedras echa a Jesu (e Jesu escondio se) segun Lyra no escondiendo se tras la paret o otra cosa semejante, mas por virtud dela diuinidad tornando se les inuisible (e salio del templo) No por temor mas por que assi lo prometio. Ca no quiso ser apedreado mas crucificado. ca por sus discipulos era visto, los quales le siguieron porende dize Augustino, que no fuera gran cosa que la tierra luego los tragara: e les diera por las piedras el infierno: mas entonce era de praticar la paciencia, e no la potencia, porque nos diesse enxemplo de paciencia. Cerca el presente euangelio donde se dize tomaron piedras para echar le. Es denotar, que dize Hugo del Prado que Christo padecio por lauar a nosotros ca estauamos en bueltos en grandes suziedades de peccados. Porende se dize enel primero del Apocalipsi. Lauo nos en su sangre. Segundo padecio por redemir nos. Ca todos eramos detenidos so el poderio del dyablo, por la deuda delos primeros padre e madre descendiendo alos infiernos. Por esso Christo se traxo ala muerte, para que nos librasse segun se lee a liij. capi. de Ysayas. ferido fue por nuestras maldades, e messado por nuestros pecados. E assi Christo nos lauo e redimio. En cuya figura del costado de Christo colgado enla cruz: salio sangre e agua como se dize a .xix. capi. de san Juan. La agua para lauar e la sangre para redemir Tercero padecio para dar nos vida. Ca todos estauamos muertos en los peccados. por donde dize Gregorio, la muerte nuestra conuiene saber la dela culpa destruyo muriendo. enxemplo como el pelicano derramando su sangre sobre sus fijos muertos los resuscita e les da vida: assi Christo por su sangre nos ha dado vida, porende se dize enel psalmo .cj. semejante soy al pellicano Quarto padecio por nosotros saluar, ca todos yaziamos en tierra de mortal dolencia. porende dize enel psalmo .cvj. embio su palabra e sano los Porende dize Augustino del costado e passion de Christo salieron todos los sacramentos, los quales son medicinas muy apropriadas para el alma enferma. Quinto padezio por nos reduzir al cielo que es nuestra ciudad, enla qual todos gozaremos. El enxemplo es como el Rey vencedor al Rey enemigo, que le auia quitado la tierra e vasallos. liga con cadenas enla carcel e le destruye todos los bienes, e suelta los catiuos que tenia, e los desterrados torna ala ciudad. Assi fizo Christo al dyablo al qual vincio

enla cruz: e lo embio al infierno ligado con cadenas, e todos los ombres que tenia catiuos libro e reduzio al cielo.

Enel dia delas palmas e ramos.

In die palmarum.

In illo tempore cum apropinquasset Jesus Jherosolimis etc. La glosa de este euangelio: busca la en la primera dominica del aduento a cartas .iij.

Enel dia pascua.

In die sancto paschae.

In illo tempore Maria Magdalena etc. En aquel tiempo Maria Magdalena e Maria Jacobi e Salome compraron buenos olores para que veniendo vngiessen a Jesu: e muy de mañana el domingo salido el sol vinieron al monumento, e dezian entresi. Quien nos remouera la piedra dela puerta dela sepultura:‘ e parandomientes fallaron rebuelta la piedra que era por cierto muy grande. E entrando enel monumento, vieron vn mancebo assentodo ala diestra, cubierto de vna stola blanca: e espantaronse. el qual les dixo, no vos espanteys *[Fol. 27 v°]* a Jesu nazareno crucifixo buscays: resuscitado es: no es aqui, he aqui el lugar donde le pusieron Mas yd dezid a sus discipulos: e a Pedro que ira ante de vosotros a Galilea, e ende lo veredes como vos dixo.

Glosa.

Leese a xvj .capi. de San Marco. La historia deste euangelio acaescio enel año de Christo .xxxiij. e tantos dias quantos passaron dende el dia de nauidad fasta la pascua siguiente a .xxvij. de março enla luna .xvij. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste evangelio escriue san Marco: que Joseph dela ciudad Arimathia: tomado el cuerpo de Jesu en vna sauana limpia, puso lo en su monumento nueuo, el qual era tajado de piedra, enel qual ninguno auia sido jamas puesto. E arrimo vna piedra ala puerta del monumento. E Maria Magdalena e Maria Jacobi mirauan en donde le ponian. E como fue passado el sabado Maria Magdalena e Maria Jacobi e Salome fueron a vngir lo. Eneste euangelio primero se faze mencion dela deuocion de estas santas mugeres, las quales fueron .iij. que amaron a Christo en vida. ca seguian le : e otras mugeres muchas que le

seruian de su fazienda le amaron avn enla muerte, ca seguian le colgado enla cruz, amaron le despues dela muerte, e por tanto leuaron vnguentos para vntar su cuerpo. E esto es lo que aqui se dize. (Maria Magdalena) que fue hermana de santa Martha e de san Lazaron (e Maria Jacobi) madre de Santiago menor fija de Cleophas e muger de Alpheo (Maria) fija de Salome e muger de Zebedeo, e madre delos dos apostoles Santiago el mayor e Juan euangelista. E la primera conuiene asaber Magdalena, nigun parentesco tenia con Christo si no por fe e deuocion: las otras dos eran tias de Christo hermanas dela virgen Maria (Compraron buenos olores) conuiene asaber vnguentos bien olientes (vntassen a Jesu) conuiene asaber el cuerpo de Jesu, el qual abaxado dela cruz, vieron poner enel sepulcro. Ca era vsança delos judios vntar los cuerpos delos muertos, por que fuessen guardados del fedor e de fazer se poluos, e del roer delos gujanos. E estas mugeres se engañauan en que siendo el cuerpo de Christo embalsamado por la deydad, si por mil años yaziera en tierra ni se pudiera podrecer nin fazer ceniza: nin engendrar se gujanos. porende enel psalmo .xv. se dize nin dexaras a tu santo ver podrimiento (muy de mañana) Diego genoues si era muy de mañana, como era ya salido el sol. ha se de dezir que aquellas mugeres morauan enla ciudad, e el sepulchro estaua defuera: e assi muy de mañana vienen conuiene saber comiençan de venir, mas ya era salido el sol: quando llegaron. o el sol es dicho el mesmo Christo, el qual era salido conuiene saber resuscitado (vinieron al monumento) Pregunta se porque la virgen Maria no vino con estas mugeres al monumento. Responde se que la bienauenturada virgen sabia que Christo auia resuscitado, e que no estaua su cuerpo enel monumento Ca piadosamente es de creer que ante que a todos aparecio a ella. ca Christo mando onrrar al padre e ala madre. pues que onrrar seria si alguno viniendo allende el mar visitase primero los estraños e fuesse postrera mente a visitar a su madre desconsolada por su absencia. assi Christo no uviera mucho onrrado a su madre, si primero ouiesse alegrado a otros de su resurrecion, e ala postre uviesse aparecido a su desconsolada madre. Assi mesmo porque ella mas que todos los ombres en su muerte fue dolorida, por tanto meritamente mas que todos deuia ser alegrada de su resurrecion (quien nos remouera la piedra dela puerta dela sepultura) segun Lyra, como quien dize no podemos por nosotras

mesmas remouer la: ca es muy grande, Por lo qual aueys de saber que el monumento estaua cerrado en tres maneras, conuiene saber con vna piedra a la boca: con apostura de sello, e con guarda de caualleros. Mas Christo que salio del vientre cerrado dela virgen, salio del sepulcro sin romper los sellos (fallaron mouida la piedra) por el angel que auia venido a manifestar la resurrecion de Christo. como se muestra a .xxviij. capi. de san Matheo. El angel del señor descendio del cielo e mouio e aparto la piedra: e estaua assentado sobre ella (e entrando en el monumento) conuiene saber dentro dela cerradura que estaua cerca el monumento (e espantaron se) Dizese a .xxviij. capi. de San Matheo Leuanto se grand temblor enla tierra. E dize la glosa, como la tierra enla passion de Christo estremecio e se mouio en señal de tristeza: assi enla *[Fol. 28 r°]* resurrecion se mouio en señal de alegria. por semejante el sol parecio mas claro aquel dia. por ende dize Maximo en su sermon. ca el sol mesmo parecio auer sido mas claro. Ca necessaria cosa es que goze en su resurrecion, el que en su passion se dolio (no vos espanteys) Auia les entrado vn temor dela no acostumbrada vision del angel: e por las vistas delas guardas que yazian alli como muertos (no es aqui) Dize Rabbano no es aqui por presencia dela carne, empero en todo lugar por presencia de grandeza (He aqui el lugar donde le pusieron) como quien dize, si a mi no quereys creer, creed ala sepultura vazia (E a Pedro) porende dize Gregorio. a Pedro llamo por su nombre, por que no se desespere del negar. Ca si nombradamente no declarasse al que auia negado al maestro, no osaria venir alos discipulos. Porende dize Jheronymo specialmente dixo a Pedro. Por que se reputaua indigno de ser discipulo, despues que trez vezes nego a Christo: mas los peccados passados no empezen: quando no a plazen (ende lo vereys) personalmente (como vos dixo) conuiene saber acercando se el tiempo de su passion. como se muestra a .xxvij. capi. de San Matheo. despues que abre resuscitado yre ante que vosotros a Galilea ende me veres E esto se muestra a .xxviij. cap. de San Matheo que despues dela resurrecion de Christo .xj. discipulos fueron en Galilea al monte donde les auia ordenado Jesu. e viendole adoraronle. E es denotar que delos euangelios se saca que Christo .x. vezes aparecio despues dela resurrecion. E enel mesmo dia dela resurrecion .v. vezes a confirmar la fee enlos coraçones de sus fieles. Primeramente a sola

Maria Magdalena en figura de ortolano. como se lee a .xx. capi. de San Juan. segundo aparecio alas mugeres tornando del sepulcro, e las alegro de su resurrecion. como se muestra a .xx. capi de San Juan. Tercera vez a Pedro que estaua triste por el negar de Christo como se lee a .xxiiij. capi. de San Lucas resuscito verdaderamente el señor e aparecio a Symon. quarto alos dos discipulos caminando a Emaus e fablando del en figura de romero. como se muestra a .xxiij. capi. de Lucas. Quinto a .x. apostoles: como fuese tarde e estuuiessen las puertas cerradas por el miedo delos judios, vino Jesu e estuuo en medio dellos, e dixoles. paz a vosotros. e Thomas entonce no estaua conellos. segun se lee a .xx. capi. de san Juan. Estas .v. reuelaciones representa el sacerdote enla missa boluiendo se .v. vezes al pueblo. assi que la tercera que se faze callando, significa la demostracion e aparicion fecha a San Pedro. por que no se sabe donde se fizo. Sexto aparecio a todos los discipulos presente Thomas conuiene asaber al .viij. dia dela resurrecion. como se muestra a .xx. capi. de san Juan. Setima vez cabel mar de Thyberiade. segun se muestra a .xxj. de san Juan. Octaua alos onze discipulos en Galilea enel monte. como se muestra a .xxviij. capi. de San Matheo. Nona alos .xj. apostoles assentados ala mesa en vn palacio para cenar en Jherusalem. como se muestra enel vltimo de San Marco. Dezena enel monte Oliuete quando subio al cielo como se muestra. a .xxiiij. cap. de Lucas E puesto que muchas vezes aya aparecido: empero no se leen enlos euangelios mas demonstraciones despues de su resurrecion: ca todo no esta escrito como confiessa san Juan. Onde cerca el presente euangelio el qual fabla delas .iij. mugeres. Es de saber que las mugeres tienen comunmente .iij. loables condiciones. La primera que mucho son vergonçosas. la raçon es: porque son medrosas e muy desseosas de alabança, e por esto temen fazer cosas deshonestas. La segunda que por lo mas son piadosas e misericordiosas. la razon es que tienen el coraçon muelle: e no pueden comportar cosa alguna aspera e cruel. La tercera que comunmente tienen extremo: ca si son misericordiosas lo son mucho e si son crueles por semejante. esso mesmo dela verguença e deshonestidad. Assi mesmo tienen las mugeres .iij. malas condiciones. La primera que comunmente son fabladeras de roydo. La segunda que son soberuiosas. La tercera que son incredulas e fechizeras mas que los ombres. Esto tienen de Eua: la qual creyo mas ala sirpiente que á dios.

Euangelio del lunes de pascua.

Feria secunda paschae.

In illo tempore: duo ex discipulis etc. En aquel tiempo dos delos discipulos de Jesu yuan el mesmo dia al castillo por nombre Emaus: que estaua lexos de Jherusalem por spacio de .lx. stadios. E ellos fablauan entresi de todas las cosas que auian acaecido. e a caso: mientre fablaua el vno con el otro preguntasse tambien *[Fol. 28 v°]* el mesmo Jesu allegandose: yua con ellos. Mas los ojos dellos eran detenidos: que no le conoscian. E dixo les. que razones son estas que praticays entre vosotros e estays tristes:' E respuso el vno por nombre Cleophas e dixole. Tu solo eres estranjero en Jherusalem e no has sabido lo que se ha fecho en ella estos dias:' Alos quales el dixo. que tal es:' e dixieron le, de Jesu nazareno: el qual fue varon propheta poderoso en fablar e obrar delante de dios e todo el pueblo, e como lo truxieron los soberanos sacerdotes e principes nuestros en damnacion de muerte e lo crucificaron. E nos esperauamos que vuiesse de redemir a Israel. E agora sobre todo esto oy es el tercero dia que han acaecido estas cosas: empero vnas mugeres delas nuestras nos han espantado, que fueron ante del dia al monumento e no fallando el cuerpo, vinieron diziendo avn auer visto vision de angeles que dizen que viue: e algunos delos nuestros fueron al monumento, e fallaron como las mugeres dixeron, empero a el no fallaron. E el dixo les. o neçios e tardios enel coraçon a creer en todas las cosas que fablaron los prophetas. no fue quiça necessario a Christo padecer estas cosas e assi entrar en su gloria. E començando dende Moysen e todos los prophetas declarauales las cosas que del eran en todas las escrituras. e allegaron al castillo donde yuan e dio les a entender el yr mas lexos. E forçaron le diziendo. queda con nosotros ca ya se va el dia e anocheçe. E entro con ellos e acaecio, que stuuiendo con ellos en la mesa tomo el pan e bendizio lo e partio lo E diegelo. E fueron abiertos sus ojos: e conociron le. e el desaparecio delos ojos dellos. E dixieron el vno al otro. no era quiça en nos ardiente nuestro corazon, quando enel camino fablaua e nos declaraua las scrituras:' E leuantandose la mesma hora tornaron a Jherusalem: e fallaron ayuntados los .xj. e los que conellos estauan diziendo como resuscito el señor verdaderamente: e aparecio a Symon. E ellos contauan las cosas que les auian acaescido enel camino, e como le conoscieron enel partir del pan.

Glosa.

Leese a .xxiiij. capi. de San Lucas. E fizo se este euangelio el mesmo dia que el passado Ante el comienço deste euangelio escriue San Lucas que Jesu resuscitando el domingo aparecio a Maria Magdalena: de la qual auia echado .vij. demonios e aquella yendo publico lo alos que conella auian estado: e aquellos oyendo que viuiesse e fuesse visto por ella, no creyeron. e luego despues se sigue este euangelio. E encima fue prouada la resurrecion de Christo por la demostracion fecha alas deuotas mugeres. como fue dicho enel euangelio passado: e aqui se prueua porla aparicion fecha alos discipulos caminando. e assi dize el euangelio (dos delos discipulos) segun Gorran no delos apostolos, mas delos .lxxij. discipulos. el vno delos quales se llamaua Cleophas, el otro se dize auer sydo Lucas euangelista. el qual por humildad callo su nombre (el mesmo dia) dela rresurrecion del señor (lx. stadios) aueys de saber que stadio se dize por estar. e tiene. cxxv. passos. e porende se dize que Hercules tantos passos corrio de vn aliento. e entonce descansaua. porende stadio es dicho spacio de vna corrida .e. viij stadios fazen vna milla vna milla contiene mill passos. porende se muestra que Emaus no esta lexos de Jherusalem .iiij. leguas enteras ca fallece vna milla que es ocho stadios (mientra fablauan) no de cosas vanas mas delas que auian acaescido. conuiene saber delas obras de Jesu e de su muerte (allegando se) segun Gorran corporalmente e avn espiritual (yua conellos) como compañero del camino. E segun la glosa para que tuuiesse su promesa. ca auia dicho. como se lee a .xviij. capi. de San Matheo. donde dos o tres se ayuntaren en mi nombre: ende estoy yo en medio dellos. Ca del cuerpo glorificado dize Augustino que donde quiere que fuere el espiritu ende sera luego el cuerpo (que no le conoscian) segun Lyra porque su incredulidad e duda merecia que Christo les retardasse el conoscimiento del cuerpo suyo. Porende dize Gregorio. el atorga la presencia alos que fablan del: mas alos que dudan, quitales la manera del conoscimiento: (que razones son estas) no demanda el no supiendolo: mas porque por la respuesta dellos: mas conuenientemente se reprehenda su incre *[Fol. 29 r°]* dulidad e duda (Tu solo estrangero eres en Hierusalem) segun Lyra conuiene saber como muchos peregrinos ayan venido a Jherusalem estos dias

de diuersas partes del mundo: marauilla es que tu solo ignores las cosas que los otros peregrinos saben (en obrar) es asaber delos milagros (e fablar) es asaber dela predicacion e enseñança. ca todos le tenian como propheta . e por esso dize (todo el pueblo) no delante los soberanos sacerdotes. Porende avn se sigue (como los soberanos sacerdotes e principes nuestros) Dize Gorran que los soberanos sacerdotes son llamados aquellos prelados delos clerigos. e los principes prelados delos legos (lo truxeron) conuiene asaber a Pilato (e lo crucificaron) ca a requesta e pedimiento de los judios Pylato lo fizo crucificar (que uviesse de redemir a Israel) segun Gorran dela temporal seruidumbre delos romanos, e dela espiritual delos demonios e peccados. ca assi auia sido dicho ante enel psalmo .cxxix. enel señor la misericordia e enel la redencion abundante (oy es el tercero dia) conuiene saber el dia dela resurrecion, del dia que se fizieron estas cosas, conuiene asaber del dia que padescio e fue sepultado (vnas mugeres delas nuestras) conuiene asaber Maria Magdalena Maria Jacobi e Salome (e no fallando el cuerpo) Ca Christo ya auia resuscitado no de noche mas enel punto del dia: que es llamado el alba (auer visto vision de angeles) conuiene asaber por vista corporal en cuerpos tomados (que dizen que vine) Mas los discipulos no creyan alas palabras delas mugeres llenamente (algunos de los nuestros) conuiene asaber Pedro e Juan (e fallaron como las mugeres dixieron) ca fallaron el sepulcro vazio: e solas las sauanas auer quedado (e el dixoles) reprehendiendolos por la respuesta dellos (O necios) porla ceguedad del entendimiento (e tardios) por la tardança dela affecion (que fablaron los prophetas) de la muerte de Christo e resurrecion: las quales escripturas specialmente deuian entender, porque auian estado con Christo principalmente quando las tales cosas fablaua (no fue quiça necessario a Christo padecer) segun Lyra assi por la ordenança del padre, como por la humana redempcion: como avn por cunplir la escriptura. (E assi entrar en su gloria) conuiene asaber por muerte e passion como por calle estrecha: E por puerta angosta. Por esto se muestra que son locos los que sin tribulaciones quieren entrar enla gloria ajena, quando Christo por la passion suya entro enla gloria propria. E esto por nuestra informacion, conuiene asaber porque aprendamos que por muchas tribulaciones nos conuiene entrar enel reyno delos cielos: como se lee a .xiiij. capitu. delos actos.

(dende Moyses e todos los prophetas) ca todos los prophetas prophetizaron del, como testigua el bien auenturado San Pedro a .x. capitu. delos actos. A este todos los prophetas fazen testimonio (en todas escrituras) Lyra no que todas las escripturas : que eran de Christo : explicasse, lo qual en tan breue tiempo no se faria, Mas explicaua quanto bastaua a demonstrar al proposito (Al castillo que yuan) conuiene asaber los dos discipulos sobredichos (el) conuiene asaber nuestro señor Jesu Christo (dio les a entender) Glosa tal se mostro a ellos enel cuerpo : qual estaua en ellos enel pensamiento, conuiene asaber estranjero e que auia de ir mas lexos. Porende dize Ualdrico si alguno por alguna obra o palabra doble da a entender algo que no es : no con proposito de engañar mas con intencion de prouecho que se ha de seguir : el tal fingir no es pecado (E forçaron le) conuiene asaber afincadamente le rogaron desseando avn oyr le porende dize Gregorio . de aqueste enxemplo se toma : que los peregrinos no solamente se deuen llamar ala posada, mas avn traer (diziendo queda con nosotros) He aqui muy buena demanda . ca piden la morada : e pratiqua de dios. (E entro con ellos) cata qui aquel huesped con el qual vienen todos los bienes : segun se lee a .vij. capitu. dela Sabiduria. (Como estuuiese conellos) como maestro con discipulos (e partiolo e diogelo) Lyra assi como auia acostumbrado fazer ante dela passion. Ca assi partia el pan como si con cuchillo lo cortase (E fueron abiertos sus ojos) Lyra ca por voluntad se les mostro en figura . por la qual podia ser conoscido por ellos. (E conoscieron le) conuiene saber enel bendezir e partir del pan. (E el desaparecio delos ojos dellos) conuiene saber quitan- *[Fol. 29 v°]* do su corporal presencia dela vista dellos (ardiente) por entendimiento de caridad (las scrituras) conuiene asaber instruyendo nos (la mesma hora tornaron a Jherusalem) Lyra ca avn que fuese tarde : empero por el feruor dela fe : e fuera echado el miedo delos judios, luego boluieron a Jherusalem alos otros discipulos, que estauan encerrados por temor delos judios, a denunciar les la resurrecion de Christo (e fallaron ayuntados los .xj.) apostoles. Ca Judas se auia apartado dela compañia dellos, e Mathias no era avn escogido (e los que conellos eran) conuiene saber los .lxxij. discipulos o todos o algunos (diziendo) conuiene saber aquellos que auian fallado ayuntados (a Symon) conuiene saber a Pedro. Mas quando fue aquella demostracion no se lee claramente: mas creese que fue

fecha entonce quando Pedro fue marauillando se consigo delo que auia acaescido despues que auia corrido al monumento: e auia visto solas las sauanas puestas. es denotar que de todos los ombres primero aparecio a Pedro despues de su resurrecion. e segun Gorran por .iij. rrazones. La primera por que mostrase el peccado delas .iij. negaciones ser le perdonado porque nose desesperasse La segunda por que le mostrasse por obra como deuia inclinar se a sus subditos penitiendo se, quanto quiere peccasen. La tercera porque diese a todos los peccadores sperança de misericordia e perdon: mostrando que no desechaua los peccadores (e ellos contauan las cosas que les auian acaescido enel camino) conuiene saber quando reprehendia la dureza dellos, e como les declaro las scrituras, e como le conoscieron enel partir del pan. Ca vieron le bendizir partir e dar el pan como acostumbraua fazer entre sus discipulos ante de su muerte.

Euangelio dela tercia feria dela pascua.

Feria tertia paschae.

In illo tempore: stetit Jesus etc. En aquel tiempo estuuo Jesu en medio dellos e dixo. paz a vosotros: yo soy, no temays. mas ellos turbados e espantados pensauan veer vn espiritu. E dixoles. porque estays turbados e suben pensamientos en vuestros coraçones Ued mis manos e pies ca yo mesmo soy. Palpad e mirad ca el espiritu non tiene carne nin huessos como yo tengo E como uviesse dicho estas cosas, mostroles las manos e los pies. E avn ellos no creyendo e marauillandose de gozo dixo. tenes aqui algo de comer. e ellos dieron le la metad de vn pez assado e vn panar de miel E como ouo comido delante dellos: tomando las sobrajas, diegelas e dixoles. Estas son las palabras que os fable quando estaua con vosotros, ca necessario es que se cumplan todas las cosas que son escriptas enla ley de Moyses e los prophetas e psalmos de mi. E entonce abrioles el sentido: para que entendiessen las scrituras: e dixoles ca assi es scrito: e assi conuenia a Christo padecer: e resuscitar de muerte a vida al .iij. dia: e predicar en su nombre penitencia: e perdon delos peccados a todas las gentes.

Glosa.

Fallase a .xxxiiij. capitu. de Lucas e de Juan a .xx. Este euangelio se fizo enel año e dia que de suso diximos enel dia de pascua. Ante el comienço de este euangelio: scriue san Juan que Maria Magdalena vio a Jesu e no sabia que fuese el. E dixole Jesu. muger porque lloras aquien buscas:‘ e ella pensando que fuesse ortolano: dixo le señor si lo has tomado, di me donde lo has puesto, e yo lo tomare E luego despues se sigue este euangelio. (Estuuo Jesu en medio) Gorran como los discipulos entresi fablassen dela resurrecion de nuestro señor Jesu Christo, ca ya era denunciada a ellos por las mugeres, e por Pedro e Juan: los quales juntos auian corrido al monumento. e por estos dos discipulos que auian tornado a Emaus: e estos dos contauan alos discipulos las cosas que contescieran enel camino: e como le conocieron enel partir del pan (Estuuo Jesu en medio dellos) ca eran los discipulos ayuntados en nombre del: e por esso estuuo en medio dellos: cumpliendo lo que ante auia dicho a .xviij. capi. de San Matheo. donde dos o tres se ayuntaren en mi nombre, ende estoy en medio dellos (E dixo paz a vosotros, yo soy: no temays) como quien dize no temays: yo soy el que vos he prometido e predicado paz. e porende por la oyda del saludar: me podeys conoscer (turbados e espantados) Ca cerradas las puertas entro a ellos el señor Jesu (Pensauan ver un espiritu) *[Fol. 30 r°]* Lyra por diuina prouidencia fueron permisos dudar a mayor certidumbre de fe dela resurrecion de Christo (e dixo les) consolando los dulcemente (ved mis manos e pies) Esto dize por las señales delas feridas que le auian quedado enlas manos e pies (Ca yo mesmo soy) el que padeci e resuscite (Ca el espirito no tiene carne ni huessos) segun Gorran porque la verdadera resurrecion es en verdadera carne e huesos (mostro les las manos e los pies) conuiene saber las señales delas manos e pies (e avn ellos no creyendo) conuiene asaber perfetamente començauan empero ya algun tanto a creer (e marauillandose) conuiene saber dela nouedad del fecho (de gozo) de su presencia: primero ciertamente espantados: mas despues alegres. como se muestra a .xx. capi. de San Juan. Gozaron se los discipulos visto el señor. E despues que Jesu Christo prouo la resurrecion a sus discipulos por la vista e palpar, luego despues desto la prouo por el gusto diziendo

teneys algo de comer (la meatad de vn pez assado. e vn panar de miel) ca el era el pez assado por la passion dela natura humana. Onde dize la glosa. el pez assado: es Christo padecido conuiene saber enla specie dela passion assado. (e vn panar de miel) por la dulcedumbre dela natura diuina. dize Gorran que esto designa dos cosas que deuemos offrecer a dios, conuiene saber el pez assado por la mortificacion dela carne: e el panar dela miel por la deuocion del pensamiento (E como uviesse comido delante dellos) conuiene saber a mayor certidumbre: porque fuesen testigos de vista (tomando las sobrajas) conuiene saber a mayor probacion que verdaderamente uviese comido lo otro. E despues que Christo prouo su resurrecion quanto al veer tocar e gustar, a qui la prueua quanto al oyr: diziendo, estas son las palabras que os fable etc. (quando estaua con vosotros) conuiene saber en carne mortal ante de mi passion (todas las cosas que son scritas enla ley de Moysen e los prophetas e psalmos) como se muestra a .v. capi. de san Matheo. Fasta que passe el cielo e la tierra: vna .i. o vn tilde no passara dela ley, fasta que todas las cosas se cumplan. (penitencia) conuiene saber de parte de ombre (e perdon delos peccados) de parte de dios, cuyo es el perdonar delos peccados. como se lee a .iiij. capi. delos actos. No ay otro nombre so el cielo dado alos ombres, enel qual sea necessario fazer nos saluos (a todas las gentes) no solamente a vna como se muestra a .xvj. cap. de san Marco: començando de Jherusalem. ca Jherusalem esta en medio dela tierra habitable, e de aquel lugar conuenientemente comiença la predicacion del euangelio. por que por los apostoles e otros discipulos de Christo derramados por el mundo, saliese en toda la tierra el sonido de su predicacion. segun fue prophetizado enel psalmo .xviij. En toda la tierra salio el sonido dellos E en señal de aquesto Christo enel dia dela ascension embiando sus discipulos dixoles. Id por todo el mundo: e predicad el euangelio a toda creatura. Cerca el presente euangelio donde se dize Estuuo Jesu en medio delos discipulos. Es de notar que Jesu despues dela resurrecion suya estuuo en medio delos discipulos. E enesto nos muestra tener el medio en todas nuestras palabras e obras. Ca el lugar medio es seguro. Exemplo, si el musico tira mucho la cuerda dela viuela rompese. si poco o cencerrea o poco suena. si medianamente dulcemente suena. Siguese aqui enel euan-

gelio como vuiese comido delante dellos. E demandase si los que resuscitan comen mas e beuen. Responde Hugo del Prado que ni los buenos ni los malos comen mas ni beuen. ca para que comerian los bienauenturados como nunca ayan fambre. como se muestra a .vij. capi. del Apocalipsi. Los santos no auran mas fambre ni sed. e los damnados si uvieren fambre no ternan que comer. E si se faze razon que Christo despues dela resurrecion comio. es de dezir, que no comio por necesidad o deleyte, mas porque se mostrasse ser el mesmo que ante auia conellos comido e beuido.

Euangelio del sabado.

In Sabbato.

In illo tempore: Manifestauit se iterum Jesus etc. En aquel tiempo mostro se otra vez Jesus a sus discipulos cabe el mar de Thiberiade, e mostrose assi, estauan en vno Symon Pedro e Thomas el qual se dize dudoso. e Natanael que era de Cana de Galilea, e los fijos del Zebedeo, e otros dos de sus discipulos: e dixoles Symon Pedro, a pescar voy. e ellos dixeronle: e nos venimos contigo. e salieron e *[Fol. 30 v°]* subieron enla naue, e aquella noche ninguna cosa prendieron. E ya a manecido, estuuo Jesu en la orilla del mar: empero no conocieron los discipulos que fuese Jesu e dixoles. moços teneys por ventura algo para comer. respondieron le no. Dixoles echad ala parte diestra del nauio la reth, e fallareys: e assi la lançaron. E ya no podian sacar la reth por la muchidumbre delos peces: e assi aquel discipulo al qual amaua Jesu, dixo a Pedro. el señor es. E Symon Pedro como oyo el señor es: ciñose la saya, ca estaua desnudo: e echo se enel mar. e los otros discipulos vinieron enel nauio, ca no estauan lexos dela tierra: mas de docientos codos: e trayan la reth delos peces. E assi como descendieron en tierra, vieron brasas e vn pece puesto encima e vieron pan. E dixoles Jesu, trahed delos peces que agora aues tomado: e subio Symon Pedro, e saco la reth en tierra llena de .cliij. grandes peces. E como fuesen tantos, no se rompio la reth. E dixo les Jesu, venid e yantad. e ninguno delos assentados ala mesa le osaua preguntar quien eres: supiendo que fuese el señor. E vino Jesu, e tomo el pan e daua les: e por semejante del pece, e aquesta es la tercera vez que se mostro Jesu a sus discipulos: despues de resuscitado de muerte a vida.

Glosa.

Leese a .xxj. cap. de San Juan. e de Lucas a .xxiiij. la hystoria deste euangelio se fizo ocho dias despues dela fiesta dela pascua enel año sobre dicho de Christo Ante el comienço deste euangelio, scriue San Juan enel mesmo capi. que Jesu dixo a Thomas, por que me viste me creyste. bienauenturados los que no vieron e creyeron. e luego despues se sigue este euangelio. E dize santo Thomas, que las suso dichas demonstraciones de Christo se fizieren en Judea, e aquesta en Galilea. aquellas dentro: esta defuera. ca gran parte del miedo auian dexado los discipulos. E por tanto no estauan mas cerrados en casa como ante: mas fueron a Galilea donde se fizo esta demostracion. E assi dize se (Mostrose otra vez Jesu) Lyra fecho vn spacio de tiempo. Ca no estaua continuamente conlos apostoles ni praticaua de continuo conellos: para que mostrase auer resuscitado ala vida immortal apartada delos ombres deste mundo (Cabe el mar de Thiberiade) el qual es lago de Genazereth. en otro nombre se dize mar de Galilea: por lo qual se muestra que esta demostracion se fizo en Galilea: donde esta aquel mar (e mostro se assi) conuiene asaber enla manera que se sigue (Estaua en vno Symon Pedro) Estos dos nombres ayunta el euangelista Juan: porque Symon fue su nombre primero, e Pedro era nombre ael de nueuo puesto por Christo: e aquesto por la leal confession de Christo enla qual dixo. Tu eres Christo fijo de dios viuo (e Thomas el qual se dize dudoso: e Nathanael que era de Cana de Galilea e los fijos del Zebedeo e otros dos de sus discipulos) Dize Santo Thomas que assi eran siete, a demostrar que aquellos son dignos dela vision diuina e fabla, que son comparados alos .vij. dones del espiritu santo (Dixoles Symon Pedro a pescar voy) dize Lyra, que eran pobres e por tanto licita mente podian procurar las cosas necessarias dela vida. E praticar arte que sin peccado se podiesse fazer, por lo qual san Paulo aprendio el arte de soguero: la qual ante no sabia, por que occurriendo la necessidad o prouecho dela yglesia viuiese de su trabajo. segun se lee a .xx. capi. delos actos (e aquella noche ninguna cosa prendieron) esto se fizo porque el tomar siguiente pareciese milagroso (E ya amanecido estuuo Jesu enla orilla del mar) No aparescio sobre agua como fizo ante dela passion: quando le vieron andar sobre el mar: mas enla

orilla en tierra firme, a demostrar que no estaua mas enlas ondas dela vida corporal: mas ante auia pasado al estado dela vida imortal (empero no conocieron los discipulos que fuese Jesu) porende dize Grisostomo. no se mostro luego por que le conociessen por el milagro que auia de fazer e assi fablo les como vn estranjero diziendo (moços, teneys poruentura algo para comer. Respondieronle no) Lyra creyendo que fuese algun mercader que quisiese mercar pescado (E fallareys) Lyra dixoles ante affirmada mente el effecto venidero: por que tengan el animo mas attento alas cosas siguientes (porla muchidumbre delos peces) Lyra delo qual se muestra que aquellos peces fueron alli milagrosamente traydos o por virtud diuina de nueuo formados: por que toda la noche los auian ende buscado: e ninguna cosa auian fallado: *[Fol. 31 r°]* (aquel discipulo al qual amaua Jesu) conuiene asaber Juan (dixo a Pedro) ca era le familiar: e dize santo Thomas que aqui se denotan las propriedades de aquellos dos discipulos, conuiene asaber de Pedro e de Juan. Pedro fue mas feruiente, e porende vino primero a Jesu. Juan era mas agudo: e por esso primero le conocio (El señor es) ca assi lo llamauan a Christo ante dela passion. E dize Lyra que la puridad del pensamiento e del cuerpo dispone al ombre al conoscimiento de dios. E por esso Juan que era mas puro que los otros como virgen, ante que los otros conocio a Christo (Ciñose la saya) porque con mayor reuerencia llegase a Jesu (ca estaua desnudo) conuiene saber poco vestido, como suelen estar los pescadores enel agua, porque esten mas libres al pescar. (E echo se enel mar) aqui se nota el feruiente amor de Pedro en que no pudo tener se que luego no corriesse a Jesu Christo: e assi echo se enel mar, por que mas presto viniesse a Christo porla deuocion Ca Pedro se recordo del andar pasado sobre las aguas quando auia venido a Christo como se lee a .xiiij. capi. de San Matheo. Señor, si tu eres manda me venir a ti (e los otros discipulos vinieron enel nauio) Ca no eran assi feruientes no osando entrar enel mar. e ay otra razon, por que no eran lexos dela tierra. e porende avn luego podian venir (como descendieron en tierra) conuiene saber dela naue ala orilla (e el pan) no sobre las brasas mas alli aparejado para la recreacion dellos. Onde dize Grisostomo todas estas cosas por virtud diuina fueron de nueuo formadas a mayor confirmacion delos discipulos enla fe dela resurrecion de Christo (dixoles Jesu) agora familiarmente les fabla

como a discipulos (Trahed delos peces que agora aueys tomado) dize Grisostomo: porque no creyan ser fantasma que veyan el pan e el pece, mando tan bien traer de los peçes tomados para que se assen e se coman. (Subio Symon Pedro) por que cumpliese el mandado del señor (E saco la reth) ayudandole los otros (llena de .cliij. grandes peces) E segun algunos los apostoles tomaron ende de toda manera de pescados. Ca segun Ysidoro de todos los pescados que nadan enel agua .cliij. especies cuentan los philosophos (E como fuesen tantos) en numero e quantidad: ca muchos e grandes. (Uenid e yantad) Dize Lyra que aqui se nota la beninidad de dios. Ca los conuida dulcemente a comer consigo. porque entonce comio conellos para declarar la verdad de su resurrecion Porende se lee enel postrero capi. de Lucas. Como vuiesse comido delante dellos, tomando las sobrajas dio gelas (Le osaua preguntar) e esto por la certidumbre del conocimiento que del tenian (supiendo que fuese el señor) E assi demasiadamente le fizieran desto pregunta (E vino Jesu) conuiene asaber llego ala mesa (e tomo el pan) el qual de nueuo por su virtud omnipotente auia criado (e daua les) en aquella manera les partia e destribuya como ante dela passion, por declarar su resurrecion. E dizen algunos dotores e asaz con razon, que assi partia las viandas conla mano sola como otro con cuchillo, e eneste le conocieron los discipulos (e aquesta tercera vez) Cierta cosa es que ya muchas vezes se auia manifiestado como enel dia dela resurrecion .v. vezes aya aparecido. e assi esta demonstracion se dize tercera no enel numero delas demostraciones: mas enla orden delos dias. assi como se dize. primeramente mostrado el dia dela resurrecion. Segunda en la ochaua dela pascua. E la tercera aqui. Onde enel presente euangelio donde se dize. manifiestose otra vez Jesu a sus discipulos cabe el mar de Galilea. dize Grisostomo que el euangelista nombra aqui el lugar donde se fizo esta demostracion: ca alla fueron los apostoles: enlo qual se muestra que ya gran parte del miedo les auia quitado Christo. porque osassen manifiestamente salir de casa. Ca no estauan mas encerrados en casa. porende aqui se demanda, por que ya primero no fueron a pescar. E respondo segun Augustino. Ca ya partiendose el maestro no tenian de que viuir: la qual penitencia les echo Christo, porque enel pescar le conociesen. Segundo se demanda porque Pedro torno al pescar que vna vez dexo. Responde

Gregorio, porque era arte licita de viuir pescando. San Matheo no estuuo mas a la duana: porque a penas se aze sin peccado. Tercio se pregunta de donde vuieron la naue e redes que dexaron. Responde Grisostomo que lo tomaron prestado de sus parientes. Quarto se pregunta porque ninguna cosa pudieron tomar. Responde se porque dios assi lo dispuso. Porque por el milagro les enseñasse conocer a Christo.

[Fol. 31 v°] **Dela ochaua de pascua de resurrecion.**

In octaua paschae.

In illo tempore: Cum esset sero etc. En aquel tiempo como fuese tarde aquel domingo e las puertas fuesen cerradas, donde estauan ayuntados los discipulos por miedo delos judios vino Jesu: e estuuo en medio dellos e dixoles: paz sea a vosotros. e como uviesse dicho esto, mostro les las manos e el lado: e gozaronse los discipulos visto el señor. e assi dixoles otra vez: paz sea a vosotros: como me embio el padre: vos embio. e como uviese dicho estas cosas, soplo e dixoles. Recebid el espiritu santo, e cuyos peccados remetieredes: les son remisos: e cuyos retuuieredes son retenidos. E Thomas vno delos .xij. que es llamado dudoso: no estaua conellos quando vino Jesu. E assi dixeron le los otros discipulos. al señor auemos visto: e dixoles el. si no viere en sus manos el agujero delos clauos: e meta mi dedo enel lugar delos clauos, e mi mano en su lado no creere. E .viij. dias despues estauan otra vez sus discipulos dentro e Thomas conellos: e vino Jesu las puertas cerradas, e estuuo en medio e dixo. paz sea a vosotros. despues dixo a Thomas, pon aqua tu dedo: e mira mis manos: e acerca tu mano e pon la en mi lado: e no quieras ser incredulo, mas fiel. Respondio Thomas e dixo. Señor mio e Dios mio. Dixo Jesu o Thomas, por que me viste creyste: bienauenturados los que no me vieron e creyeron. E otras muchas señales fizo Jesu en presencia de sus discipulos, que no son scritas eneste libro. Mas estas son scritas, porque creays que Jesu Christo es fijo de dios, e porque creyendo ayays vida en su nombre.

Glosa.

Leese a .xx. capi. de San Juan. e a .xxiiij. de Lucas. la hystoria deste euangelio porla primera parte acaecio el mesmo dia dela resurrecion del señor: e por la otra enla ochaua dela pascua.

Ante el comienço deste evangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que Jesu dixo a Maria Magdalena : ve a mis hermanos, e diles que subo a mi padre e vuestro, e a mi dios e vuestro. Uino Maria Magdalena e annuncio alos discipulos e dixoles . vi el señor : e dixo me esto. entonce luego se sigue el euangelio de oy (Como fuesse tarde) Dize Lyra, que los apostoles de dia estauan derramados por miedo delos judios : mas de noche se ayuntauan en vn lugar : e por esso les aparecio Christo a tal hora (aquel domingo) conuiene saber dela resurrecion del señor. mas porque Christo dilato fasta la noche:' Respondo segun Grisostomo porque los fallase a todos juntamente en casa: e saluo enla tarde no los uviera fallado juntamente allegados. Assi mesmo de noche suelen los ombres mas temer : e en aquella hora los quiso consolar con su demostracion (e las puertas fuesen cerradas) Lo qual por diuina ordenacion se fizo, que Jesu entrando alos discipulos cerradas las puertas mostrase tener cuerpo glorificado (e estuuo en medio dellos) como se muestra a .xviij. cap. de San Matheo Donde dos o tres fueron ayuntados en nombre mio: ende estoy en medio dellos (paz sea a vosotros) segun santo Thomas : como quien dize : no os turbeys : ni temays, yo soy el que vos prometi paz: e vos predique paz: e porende porla oyda dela salutacion me podeys conoscer (mostro les las manos e el lado) porque no solo se certificassen de oyda, mas avn de vista (gozaron se los discipulos) dize santo Thomas entristecieron se en su muerte: alegranse en su resurrecion: e assi los compañeros dela passion han parte dela consolacion (dixoles otra vez . paz sea a vosotros) torna el offrecimiento dela paz, porque muestre por su venida ser paziguadas las cosas que son enlos cielos e enla tierra (como me embio el padre) conuiene saber para denunciar la verdad dela fee en Judea (vos embio) a publicarla por todo el mundo. *[Fol. 32 r°]*. En señal de aquesto les dixo enel dia dela ascension. yd por todo el mundo predicad el euangelio a toda criatura. Porende se dize enel psalmo .xviij. En toda la tierra salio el sonido dellos. E por que el exercicio de aqueste officio no se puede fazer bien sin gracia de espiritu santo: porende se sigue (E como uviesse dicho estas cosas soplo e dixoles: tomad el espiritu santo. segun santo Thomas mostrando por esto, que assi como el soplo procede dela boca del mesmo Jesu Christo: assi el espiritu santo que se daua enel soplo procede del fijo Jesu Christo: assi como

proçede del padre, lo qual es contra los griegos que niegan el espiritu santo proceder del fijo (cuyos pecados remetieredes les son remisos) Conuiene asaber cuyos peccados absoluieredes, absueltos son (e cuyos retuuieredes son retenidos) conuiene asaber los que ligaredes son ligados, como se muestra a .xvj. capi. de san Matheo, qualesquier cosas que ligaredes sobre la tierra, seran ligadas enlos cielos. E qualesquier cosas que soltaredes sobre la tierra: seran sueltas tanbien enlos cielos. E segun Gorran este poderio se ha de entender. no errando la llaue. e entonce yerra, quando el sacerdote absuelue al que dios no absuelue, o liga al que dios no liga (no era conellos) Lyra. Ca el entre los otros apostoles parece auer sido mas medroso . como se muestra a .xj. capi. de san Juan E porende vino mas tarde al lugar donde se ayuntauan los discipulos. e por esso por su tardança fue priuado de aquella vista de Christo: e esto fue por ordinacion diuina por nuestra confirmacion. Por ende dize Gregorio. mientra aquel palpando reduze se ala fee, nuestro pensamiento toda duda fuera echada, enla fee se confirma (al señor auemos visto) Ca assi le dezian ante dela passion (si no viere en sus manos el agujero delos clauos) conuiene asaber porque lo prúeue conla vista (e mi mano en su lado) para que lo prueue tocando Ca estos dos son los sentidos que menos se pueden engañar. conuiene asaber la vista e el tocar (e .viij. dias despues) dize Lyra, que fecho intervallo de tiempo se mostraua Christo alos discipulos. ca no praticaua quadaldia o de continuo conellos: por que mostrase auer resuscitado ala vida immortal apartada delos ombres deste mundo (Las puertas cerradas) porque mostrase el cuerpo glorificado (e estuuo en medio dellos) porque pudiesse ser visto de todos (paz a vosotros) Ca assi auia acostumbrado saludar a sus discipulos . e assi tanbien auia enseñado a sus discipulos saludar alos otros ombres: como se muestra a .x. capi. de san Matheo. En qualquier casa que entraredes dezid primero, paz sea enesta casa (Pon aqua tu dedo) porque prueues por tacto (e mira mis manos) por que prueues por vista (e pon la en mi lado) como quien dize, por sanar tu duda te muestro mis llagas. Porende dize Augustino enle libro dela trinidad, que Thomas palpo las señales delas llagas de Christo (Señor mio e Dios mio) dize el dotor santo Thomas. Cata aqui perfeta fee, ca el confiesa la humanidad, e deydad de Christo. señor quanto ala humanidad conla qual nos redimio. dios quanto

ala deydad: conla qual nos crio (por que me viste) conuiene saber ombre, creyste. es asaber dios. Lyra ca Thomas vna cosa vio e otra creyo, ca la humanidad vio: e la deydad que de presente no se puede ver creyo (bienauenturados los que no me vieron e creyeron) Lyra. enesto esta nuestra consolacion que no vimos a Christo Empero creemos que esta verdaderamente so especie de pan enel sacramento (que eneste libro no son scritas) Juan evangelista menos señales conto que los otros evangelistas. Ca postrero escriuio las señales que los otros escriuieron dixo (es fijo de dios) conuiene asaber natural: enel poder por todas cosas ygual ael. e por consiguiente esso mesmo enla diuinidad. Ca la natura diuina no se puede partir (porque creyendo) que Jesu encarnado, padeçido muerto e sepultado e tornado delos infiernos: e subido alos cielos: es verdadero fijo de dios (ayays vida) eterna enla qual se vera claramente lo que agora se cree (en su nombre) conuiene asaber por la fee de su nombre. Ca dize se a .iiij. capitu. delos actos: no ay otro nombre so el cielo enel qual nos conuenga saluar. Onde acerca el presente euangelio: donde se dize. tomad el espiritu santo, parece que sin que el sacerdote aya el espiritu santo: no puede absoluer. ca dize primeramente recebid el espiritu santo. E despues añade. cuyos peccados perdonaredes les son perdonados. rrespondese que el sacerdote absuelue por el oficio: e no por mericimiento de vida. e assi el sacerdote en virtud del espiritu santo absuelue el pecado. ca en virtud dela *[Fol. 32 v°]* emprenta dela orden que se da por el espiritu santo: el qual obra enlos sacramentos. E dize la glosa Donde se lee cuyos peccados remetieredes etc. conuiene asaber los que juzgaredes dignos delos dos llaues. conuiene asaber del poderio e dela discrecion, les son remissos, conuiene saber entonce el señor aprobara la remission, cuyos no remitieredes dios no lo aprouara. e segun Grisostomo, assi como el rrey embiando el principe que le da poderio de poner enla presion e soltar: delo qual se muestra que el sacerdote es ministro e instrumento delas almas de dios.

El domingo primero despues delas ochauas dela pascua de resurrecion.

Dominica prima post octauas paschae.

In illo tempore: et dixit Jesus discipulis suis Ego sum pastor bonus etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. yo soy

buen pastor. el buen pastor la vida pone por sus ouejas: mas el mayoral e que no es pastor cuyas no son propias las ouejas: vee venir el lobo: e dexa las ouejas e fuye: e el lobo arrebata e derrama las ouejas e el mayoral fuye: por que es alquilado e no le pertenece algo delas ouejas. yo soy buen pastor, e conozco mis ouejas, e conoscen ellas a mi, como me conosce el padre, assi conozco yo al padre: e pongo mi vida por mis ouejas. e otras ouejas tengo que no son deste corral. e aquellas me conuiene traer e oyran mi voz. E sera fecho vn corral e vn pastor.

Glosa.

Leese a .x. capi. de san Juan. Acaescio la hystoria deste euangelio enel año de Christo .xxxij. a .xxvj. de setiembre en sabado enla .xij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio scriue san Juan enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. yo soy puerta: si alguno entrare por mi saluo sera E entrara e saldra e fallara pastos. luego despues se sigue el presente euangelio (yo soy buen pastor) dize Lyra que enel presente euangelio pone el euangelista las condiciones del buen pastor, e avn del mayoral. ca el buen pastor deue auer affecion al ganado, en tanto que si necessario es; por el suffra la muerte (pone) voluntariamente (por sus ouejas) esto cumplio Christo. ca su vida preciosissima dio porla salud del mundo. segun se muestra a .iij. capi. de san Juan Christo su vida puso por nosotros. e nos deuemos por nuestros proximos poner las vidas. (Mas el mayoral) aqui toca las condiciones del mal pastor, conuiene asaber del assoldado: el qual enel officio dela prelatura atiende al prouecho delo temporal: e ala onrra del mundo. porende dize Augustino Hay algunos presidentes enla yglesia: que no buscan al señor: e siguen los prouechos temporales: e codician las onrras delos ombres. el que es tal: es mercendero (cuyas no son propias las ouejas) mas reputa las quasi ajenas (vee venir el lobo) conuiene asaber al herege corrompiendolas con falsa enseñança (e fuye) no resistiendo por su enseñança ala maldad heretica (e el lobo arrebata) trayendo al mal (e derrama las ouejas) apartando las dela vnidad dela yglesia. (E el mayoral fuye) conuiene asaber quitales la ayuda deuida (e no le toca algo delas ouejas) conuiene asaber que no cura dela salud e prouecho delas ouejas: ni tiene el amor deuida

mente ordenado aellas (yo soy buen pastor) que tengo cuydado delas ouejas (e conozco mis ouejas) de conoscimiento de afecion. Ca amo la salud e bien dellas (e conoscen ellas a mi) Dize Lyra, porque los verdaderos fieles conoscen los beneficios de Christo (como me conosce el padre: yo conozco al padre) porende dize Augusti. con aquel amor: que el padre me ama: amo yo al padre. (E mi vida pongo por mis ouejas) dize san Thomas, que aqui muestra que la passion suya fue para la redencion del ganado. Ca segun Lyra por saluar los fieles: la alma de Christo fue apartado del cuerpo e offrecida a *[Fol. 33 r°]* dios padre: quando dixo enel psalmo .xxx. en tus manos en comiendo mi espiritu. e a .xij. capi. de Hieremias. Dexe mi casa dexe mi heredad: di la mi alma querida enlas manos de mis enemigos (que no son deste corral) conuiene saber dela synoga delos judios: mas del pueblo gentil (e aquellas me conuiene traer) lo qual se fizo por la predicacion delos apostoles (e oyran mi voz) ca desechando los judios la fee de Christo, los gentiles deuotamente la recibieron porlas predicaciones delos apostoles (e sera fecho vn corral) por la vnion dela fee e caridad (e vn pastor) conuiene asaber Christo. Los otros no son pastores dela yglesia mas lugar tenientes deste pastor. E assi cerca el presente euangelio donde se dize (yo soy buen pastor) se pregunta, si puede el ombre prudente e discreto desear sin peccado alguna prelatura. Respondo segun Hugo del Prado. puesto que el tal sea digno del grado que desea, puede empero demandarlo en dos maneras. la vna por la alteza del estado: al qual se sigue onrra e reuerencia e abastança de cosas temporales. e enesta manera es peccado mortal, e pertenece a codicia e a deseo de onrra. En otra manera se puede entender, que lo desee porque pueda aprouechar a sus parientes. e puesto que esto sea de alabar, empero presumptuosa cosa es assi desearlo. E por consiguiente como sea la presumpcion fija dela soberuia e cosa muy abominable: siguese que tal grado no se puede desear sin peccado. e para esto son los dichos delos dotores. Porende dize Augustino enel .ix. dela ciudad de dios. que el grado e lugar mas alto avn que se gouierne como conuiene: empero no conuiene dessearlo. E dize Bernardo, quantas vezes desseo ser presidente, tantas he contienda con dios, e nose e ygnoro las cosas que son de dios. Onde dize Grisostomo sobre san Matheo, e allegase enlos decretos enla .iiij. di. qualquier que

desseare el primer lugar enla tierra: fallara confusion enel cielo, e no sera contado entre los sieruos de dios: quien tratare de precedencia. e aestos es el enxemplo de Christo: el qual fuyo, quandolo quisieron fazer rrey: como se lee a .vj. capi. de san Juan Porende dize el apostol a .v. cap. alos hebreos. no se tome alguno la onrra: sino quien fuere llamado como Aaron, ante los santos quando fueron escogidos a prelaturas refusaron e resistieron como se muestra en san Nicolas e san Martin e Gregorio: e assi de muchos otros santos.

Del segundo domingo despues delas ochauas dela pascua de resurrecion.

Dominica secunda post octauas paschae.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Modicum etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. poco estares que no me veres, e otra vez, poco e me veres. Ca voy al padre. E assi dixieron sus discipulos los vnos alos otros: que es esto que nos dize, poco estares e no me veres, e otra vez, poco e me veres: Ca voy al padre:' e dezian: que es esto que dize poco:' no sabemos que es lo que fabla. E Jesu conoscio que le querian preguntar e dixoles. de esto preguntays entre vosotros, que dixe poco stareys e no me veres e otra vez poco e veres me: certifico os verdaderamente que vosotros llorares e echares lagrimas e el mundo se gozara. E vosotros vos entristeceres. mas vuestra tristeza tornara en gozo. la muger quando pare ha tristeza, porque viene su hora: mas quando ha parido el niño, por el gozo que ha nascido ombre enel mundo, no se miembra del trabajo. E assi vosotros agora aueys tristeza: mas otra vez os vere: e se alegrara vuestro coraçon, e ninguno vos quitara vuestro gozo.

Glosa.

Leese a .xvj. capi. de san Juan. acaescio la hystoria deste euangelio enel año de Christo .xxxiij. a .xxiiij. de março en jueues enla .xiiij. luna enla .vj. indicion Ante el comienço deste euangelio scriue san Juan enel mesmo capi. *[Fol. 33 v°]* que Christo despues dela cena dixo a sus discipulos. Avn vos tengo de dezir muchas cosas, mas agora no las podes leuar: mas quando viniere aquel espiritu de verdad: vos enseñara toda la verdad. e luego despues

se sigue el presente euangelio (poco estares e ya no me veres) segun Grisostomo, se entiende el tiempo, dende la hora dela muerte fasta la resurrecion: conuiene asaber quando yazio enel sepucho tres dias: entonce no lo vieron (e otra vez poco e me veres) se entiende el tiempo dende la hora dela resurrecion, fasta la subida alos cielos: enel qual les aparecio fablando del reyno de dios. como se lee enel .j. cap. delos actos e aquel tiempo fue poco en respecto del siguiente fasta la fin del mundo. por esso se añade (ca voy al padre) conuiene asaber quando subire al cielo: e entonce no me veres comunmente fablando: sino enla resurrecion general. por esto se dize. a .ij. capi. delos actos. varones de Galilea: que estays mirando al cielo: este Jesu que es tomado de vosotros al cielo assi verna como agora lo vistes yr al cielo. como quien dize, no le veran mas enla tierra por presencia corporal: fasta que venga al juyzio. avn que despues aparecio a algunos santos, como a Juan euangelista ante su muerte, llamando le ala gloria celestial. por semejante aparecio a san Pedro fuyendo de Rroma dela faz de Nero, al qual dixo Pedro. señor adonde vas. E respondio Christo. voy a Rroma otra vez ser crucificado. esso mesmo aparecio al bienauenturado apostol Paulo. como se lee a .ix. capi. delos actos (que es esto que nos dize poco estares e ya no me veres, e otra vez poco etc.) las suso dichas palabras de Christo eran escuras alos discipulos, ante que fuesen cumplidas por obra. Ca pareciales que en alguna manera uviesse enlas palabras de Christo alguna contrariedad: quando dixo. poco estares: e no me veres: e otra vez poco e veres me. Ca no supieron referir aquellas a diuersos tiempos. e assi dixieron. que es esto que nos dize poco: no sabemos que es lo que dize (E Jesu conoscio que le queria preguntar) esto conocio por virtud diuina. cuyo propio es conoscer los secretos delos coraçones: e por esso les dixo (De esto preguntays) Aqui respondiendo preuiene la pregunta dellos: porque el mostrasse saber la intincion de su pensamiento (llorares) segun santo Thomas conuiene asaber vos dolereys enlas entrañas dela muerte e passion mia (e echareys lagrimas) conuiene asaber la tristeza entrañal del pensamiento mostrareys defuera con señales (e el mundo se gozara) conuiene asaber los judios amadores del mundo segun Lyra. Ca enlos tres dias dela muerte de Christo los judios mundanalmente viuiendo se alegraron: creyendo auer del todo muerto a Christo: e auer del todo quitado su nombre

(Mas vuestra tristeza tornara en gozo) Esto se cumplio en la resurrecion de Christo, quando los discipulos se alegraron visto el señor: e enla subida quando ellos viendolo, subio al cielo (La muger quando pare ha tristeza) Por el dolor que siente a .iij. capi. del Genesis. En dolor pariras (porque viene su hora) conuiene asaber la hora de parir (por el gozo, que ha nacido ombre etc.) dize Lyra porque enel nascimiento del niño el gozo que sobreuiene, quita para si la tristeza de ante (aueys tristeza) conuiene asaber de mi passion e muerte (mas otra vez os vere) conuiene asaber despues de mi resurrecion (e alegrarse ha vuestro coraçon) de mi vista (e ninguno vos quitara vuestro gozo) Gorran porque Christo Jesu que era gozo dellos, resuscitando de entre los muertos ya no muere. E este gozo delos apostoles dela vista de Christo se començo despues dela resurrecion de Christo. mas despues se acabo enla gloria enel cielo. Cerca el presente euangelio donde se dize. vosotros vos entristeceres. es denotar que ninguno enesta vida puede estar sin tristeza mucho tiempo. E porende dize Job a .xiij. capi. el ombre nascido de muger breue tiempo viue etc. Mas preguntase: porque dios assi lo ordeno. Respondese, porque sepamos no ser aqui ciudadanos, mas huespedes e forasteros quanto tiempo enel mundo estamos: el qual es dicho valle de lagrimas. e es lugar medio entre el cielo: donde esta el soberano gozo. e el infierno: donde esta la soberana pena. Segundo, porque seamos aguijados delas penas como de espuelas, para correr enla calle delos mandamientos de dios. Tercero porque seamos alimpiados conel fuego delas tribulaciones, porque no seamos lauados enel purgatorio. Quarto, porque fuyamos el infierno: donde todas las penas son en extremo. Quinto, porque mas merezcamos del gozo. Ca segun el philosopho la virtud es cerca lo difficil. E leese a .xiiij. capi. delos actos. por muchas tribulaciones nos conuiene entrar enel rreyno delos cielos. Assi mesmo es denotar, que dos passiones matan alas ve *[Fol. 34 r°]* zes al ombre: conuiene asaber tristeza e alegria. la tristeza mata mas tarde. ca enla tristeza primeramente se retrae el calor natural alas partes de dentro: e despues sale por vapores alas defuera, e tal salir de calor empacha el nudrimiento enlos miembros, e causa enellos diminucion. porende se lee a .xix. ca. delos prouerbios El spiritu triste desseca los huessos. e la alegria mucha luego mata: porque entonce el coraçon mas se ensancha, e el calor natural pasa alas partes defuera:

e apartase del coraçon, e entreuiene la muerte. Porende se lee enel primero capi. delos prouerbios. La prosperidad delos locos los destruye. e lo vno e lo otro mata el alma. assi la vida prospera como la aduersa: mas la prospera mas. Porende dize Augustino muchos temen las cosas aduersas e no las prosperas. Empero mas peligrosa es al alma la prosperidad, que la aduersidad. Assi mesmo se muestra en David. el qual enlas aduersidades que padecio de Saul no cayo: mas enla prosperidad ya puesto enel reyno, peccando con Bersabe cayo.

El domingo tercero despues delas ochauas del dicha pascua.

Dominica tertia post octauas paschae.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Uado ad eum qui me misit etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. voy a aquel que me embio: e ninguno de vosotros me pregunta donde vas: mas porque vos fable aquestas cosas ha enchido la tristeza vuestro coraçon. Empero yo vos digo verdad: expediente os es que yo vaya. ca si no fuere, no verna a vos el auogado e consolador: e si yo fuere: yo os lo embiare. e quando aquel viniere reprehendera al mundo de peccado de justicia e de juyzio. de peccado: porque no creyeron en mi. de justicia: porque voy al padre: e ya no me veres. de juyzio porque el principe de este mundo: ya es juzgado. Avn muchas cosas vos tengo de dezir. Mas no las podeys lleuar agora Mas quando viniere el espiritu de verdad: aquel vos enseñara toda la verdad. Ca no fablara de si mesmo: mas quanto oyra fablara: e vos contara lo por venir. aquel me esclareçera. Ca tomara delo mio: e vos lo annunciara.

Glosa.

Leese a .xvj. capi. de san Juan. ante el comienço deste euangelio se lee que Christo dixo ante alos apostoles la persecucion que auian de pasar, en tanto que auian de ser echados dela sinoga: e quien los mataria se pensaria fazer seruicio a dios. e despues puso de su partida: quando dixo enel euangelio de oy (voy a aquel) conuiene asaber dende a poco subo al padre (que me embio) Lyra. Ca he acabado el officio de mi predicacion, al qual fuy embiado (e ninguno de vosotros me pregunta) como quien dize, assi mani-

fiestamente subire al padre que ninguno de vosotros me preguntara a donde vaya: ca ciertos seres que voy ala gloria del padre (mas porque vos fable aquestas cosas) conuiene asaber de mi partida: (tristeza ha enchido vuestro coraçon) conuiene asaber mucho vos aueys entristecido e dize Lyra, que los apostoles se entristecian dela partida de Christo: de cuya presencia confiauan ser consolados en sus tribulaciones (Espidiente os es que yo vaya) conuiene asaber, que se tire mi presencia corporal a vuestra vista. e por esso se dize (Ca si no fuere, no verna a vos el auogado e consolador) Lyra ca la abundancia del espiritu santo no se auia de dar: sino despues dela subida de Christo. por lo qual dize Grisostomo. los apostoles mucho deseauan la presencia corporal de Christo: e porende eran menos abiles a recebir el espiritu santo. conuiene empero asaber segun santo Thomas de Aquino sobre san Juan, que el amor con que amauan los discipulos la corporal presencia de Christo, no era peccado: empero por esto eran tornados menos aptos a recebir el espiritu santo. ca auida vna consolacion, no se busca otra. porende porque se delectauan enla presen *[Fol. 34 v°]* cia de Christo, no demandauan ni deseauan la venida del auogado consolador. ca el no verna al pensamiento del ombre si no llamado e desseado. Por ende se lee a .vij. capi. dela sabiduria. dessee e fue me dado sentido. llame: e vino en mi el espiritu de sabiduria (reprehendera al mundo) segun san Thomas, al espiritu santo es dada la correcion Ca el castigo deue proceder de caridad (de peccado) segun san Thomas que ha fizo (justicia) la qual no tiene (E juyzio) El qual no teme (porque no creyeron en mi) segun santo Thomas. los judios peccauan en Christo, ca no creyan que fuese Christo o Messias (de justicia) conuiene asaber la qual no acceptaron los ombres del mundo, ni la quisieron seguir (porque voy al padre) Lyra ca por esto que Christo resuscito e subio al cielo se declaro su justicia. ca los justos solos entran enel cielo. porende se lee enlos psalmos: donde esta la puerta del señor e los justos entraron enella (e ya no me veres) morar con vosotros por presencia corporal. Ca despues dela subida los apostoles no vieron mas a Christo enla tierra (de juyzio) conuiene saber por venir: el qual el mundo no temio: conuenio empero temer lo (ya es juzgado) conuiene a saber condemnado por diuinal sentencia assi como endurecido. E por consiguiente todos los allegados: E acostados ael por el mesmo juyzio se muestran condemnados. Ca

si dios alos angeles que peccaron no perdono, ni perdonara alos ombres (mas nolas podeys lleuar agora) conuiene asaber por vuestra imperfecion: e por lo que tengo de dezir dela grandeza e fondura dela fee (el espiritu de verdad) Lyra. conuiene asaber el espiritu santo: el qual es verdad por essencia, e por obra enseñandola (toda la verdad) Lyra conuiene asaber las cosas necessarias ala salud, no solamente para vuestras personas mas para el regimiento dela yglesia e enseñança delos fieles (ca no fablara de si mesmo) Lyra. Ca assi como no es de si mesmo mas del padre e fijo: assi no fabla de si (mas quanto oyra) de mi e del padre. ca su oyr es proceder dellos (fablara) conuiene saber a vosotros (e vos contara lo por venir) Lyra. Ca muchas cosas venideras fueron reueladas por el espiritu santo alos apostoles: assi como al apostol san Juan fue reuelado el proceso dela yglesia fasta el fin del mundo enel apocalipsi. e a Pedro su martyrio segun que el mesmo dize. se que presta es la dexada de mi casa. E a Paulo fue reuelado que enlos postreros dias algunos se apartaran dela fee. como se lee a .iiij. capi. enla primera epistola a Thimoteo (aquel me esclarecera) segun santo Thomas. ca ala inuocacion de mi nombre fareys obras marauillosas (ca tomara delo mio) conuiene asaber abra sciencia e conocimiento del padre como yo.

Euangelio del quarto domingo despues delas ochauas sobre-dichas.

Dominica quarta post octauas paschae.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Amen amen dico vobis etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. verdadera verdaderamente os certifico, que si algo pidieredes al padre en mi nombre, dar vos lo ha. Fasta agora ninguna cosa pedistes en mi nombre. Pedid e recibires, porque vuestro gozo sea lleno. Estas cosas vos fable en semejanças. venida es la hora, quando ya no vos fablare en figuras, mas manifiestamente vos contare del padre: en aquel dia pedireys en mi nombre. E no vos digo que yo rogare al padre de vosotros. Ca el mesmo padre vos ama: porque vosotros me amastes e creystes que sali de dios. Sali del padre, e vine enel mundo: otra vez dexo al mundo e voy al padre. Dixieron le sus discipulos. he aqui agora claramente fablas, e ningun enxemplo dizes.

Agora sabemos que sabes todas las cosas, e no es necessario que alguno te pregunte. Enesto creemos que de dios saliste.

Glosa.

[Fol. 35 r°] Leese .xvj. capi. de san Juan. acaecio la hystoria deste euangelio enel año de Christo .xxxiij. a. xxiiij. de março enel jueues dela cenad el señor. enla .xxiiij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio scriue san Juan enel mesmo capi. que Christo despues dela cena dixo a sus discipulos. agora vosotros ciertamente estays tristes mas otra vez os veere, e vuestro corazon se alegrara, e ninguno vos quitara vuestro gozo. E luego despues se sigue el euangelio de oy dize Gorran que el señor Jesu aqui consuela los discipulos: oyendo sus demandas. pone ante el juramento, porque el ombre no dude dela demanda diuina (Si algo pidieredes al padre en mi nombre) conuiene saber perteneciente ala salud. ca Jesu que es el nombre de Christo es interpretado saluador (dar vos lo ha) avn que no luego. Empero ala postre dara, o lo que pedis, o mejor que aquello (Fasta agora ninguna cosa pedistes en mi nombre) porque no era tiempo conveniente. Ca el señor estaua con ellos presencialmente: e dauales todas las cosas. Por lo qual dize Grisostomo que demandarian los que consigo tenia todo el bien (Pedid e recibiredes: porque vuestro gozo sea lleno) Dize santo Thomas que toda demanda se ha de referir a aquel gozo. E este gozo consiste enlos dotes del alma e del cuerpo. E sera lleno gozo enlos bienauenturados. Por lo qual se dize enel psalmo .xvi. sere abastado quando pareciere tu gloria (Estas cosas vo fable en semejanças) conuiene asaber: yo soy verdadera vid: e vosotros los sarmientos Assi mesmo ende donde se lee. la muger quando pare ha tristeza: porque viene su hora (venida es la hora quando ya no vos fablare en figuras) Dize Grisostomo. Este fue el tiempo dela resurrecion. Ca entonce les enseño todas las cosas manifiestamente. ca por .xl. dias despues dela resurrecion suya les aparecio, fablando les del reyno de dios. como se lee enel .j. capi. delos actos. E dize Lyra que Christo despues dela resurrecion suya mas clara e abiertamente que ante enseño alos apostoles del reyno de dios. Ca enellos cabia entonce mas, porque tenian el sentido abierto al entender delas scrituras. segund se lee enel postrero capi. de Lucas (En aquel dia) de pentecostes (en mi nombre pedireys) conuiene

asaber, pidiendo mi nombre inuocareys. Ca despues dela ascension: e dela embiada del espiritu santo, los apostoles mas sentian la virtud del nombre de Jesu Christo que antes, e porende formauan sus demandas en nombre de Jesu. e por esto las oraciones dela yglesia enel fin se forman enel nombre de Christo, diziendo por el señor nuestro Jesu Christo etc. (e no vos digo que rogare al padre etc.) segun santo Thomas. como quien dixiese para oyr vuestras demandas delante del padre, no sera necessaria mi oracion. ca solo el amor con que me amays basta para os ayudar (Ca el mesmo padre vos ama) el amante facilmente da al amado (porque vosotros me amastes) como se muestra a .xiiij. cap. de san Juan. El que me ama, es amado de mi padre (sali del padre) por eterno engendrar (e vine enel mundo) para tomar carne humana (otra vez dexo el mundo) por la passion e corporal presencia (e voy al padre) por la subida quando fue leuantado fasta diestra de dios padre (Agora claramente fablas, e ningun enxemplo dizes) Dize Lyra que mas claro fablaua dela partida suya del padre, e dela venida al mundo, por el tomar dela carne que ante auia fecho. (Agora sabemos que sabes todas las cosas) Lyra ca por su enseñança e miraglos: mas llenamente conocian su deydad (E no es necessario que alguno te pregunte) ca muchas vezes como dize la glosa queriendole preguntar: oyan la respuesta, ante que le preguntassen. E assi primero les respondio que le preguntassen (enesto creemos que de dios saliste) Thomas como quien dize el entender de todas las cosas escondidas: nos faze creer que seas verdadero e natural fijo de dios. Enel qual estan escondidos todos los thesoros dela sabiduria e sciencia de dios. Cerca el presente euangelio. donde se dize pedid e recibireys. es denotar segun Augustino, que tres maneras ay de bienes generalmente, baxos. medios, e soberanos. Los baxos son los temporales, que son quasi nada. por lo qual dize Hieremias a .iiij. capi. Mire la tierra, e he aqui era quasi vazia E tales bienes se pueden demandar tempradamente so condicion: conuiene saber si te plaze da me salud, bienes temporales e vida etc. E la razon es, porque a algunos los bienes temporales como son las sciencias e onrras amigos riquezas e cosas semejantes alas vezes son causa de peccar: a otros de merecer. Mas aquales aprouechan e aquales dañen: solo dios lo sabe. porende se deuen encomendar ael. Otros son bienes medios: conuiene asaber virtudes, *[Fol. 35 v°]* las quales a ninguno pueden

dañar. e aquellos se han de demandar con feruor. Otros muy mucho buenos: como la bienauenturança celestial: e aquellos bienes se han de demandar con grandissimo feruor. Mas preguntase por que dios no nos da luego lo que pedimos. Respondese primeramente por que entonce el ombre menos merecimiento abria: no tornando la oracion. Segundo por que se auiltaria, o menos se estimaria lo que con poco trabajo se alcançasse. Tercio porque se acresciente el desseo. como se muestra enla muger cananea. Quarto porque el ombre se homille. como se muestra enla mesma cananea que confessaua ser perra. Quinto por que alas vezes dios quiere dar cosas mejores en tiempo conueniente: e quando fuere al ombre prouechoso.

Euangelio enel dia dela ascension.

In die ascensionis domini.

In illo tempore: Recumbentibus vndecim discipulis etc. En aquel tiempo assentados a comer onze discipulos, aparecioles Jesu e retraxo les su incredulidad e dureza de coraçon: porque no creyeron alos que le auian visto resuscitar: e dixoles. yendo por todo el mundo predicad el euangelio a toda creatura: el que creyere e fuere batizado sera saluo. mas el que no creyere, sera condemnado. E estas seran las señales que seguiran alos que creyeren. lançaran en mi nombre los demonios fablaran en nueuas e diuersas lenguas. tomaran serpientes. e si beuieren algo poçoñoso, no les nocera. Sobre los dolientes pornan las manos, e sanaran. E el señor Jesu despues que les fablo: fue assumpto al cielo, e se assento ala diestra de dios. E aquellos partidos predicaron en cada lugar obrando el señor enellos, e confirmando la predicacion con las señales que se siguian.

Glosa.

Leese a .xvj. capi. de Marco. acaescio la hystoria deste euangelio enel año .xxxiij. de Christo. a .iij. dias de junio. en jueues. enla luna .xxvij. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas que Christo dixo a sus discipulos. vosotros soys testigos destas cosas. Lyra conuiene asaber de la passion e resurrecion E yo embiare la promesa del padre en vosotros. conuiene asaber el espiritu santo. e vosotros esta os enla ciudad fasta que

seays vestidos dela virtud del alto. Luego despues se sigue el euangelio de oy. e el señor Jesu Christo como enestos .xl. dias uviese prouado su resurrecion por muchas demostraciones. eneste dia dela ascension quiso dos vezes parecer: conuiene asaber enla mesa mientra comian. Ca segun dize el maestro enla hystoria scolastica. Todos assi los apostoles como los otros discipulos e mugeres morauan en aquella parte de Jherusalem: que se llama Mellos enel monte Syon. donde Dauid auia edificado para si vn palacio. e ende estaua aquella sala grande arreada. Enla qual mando el señor aparejar la pascua. E en aquella sala morauan entonce .xj. discipulos, e los otros discipulos e mugeres morauan aca e aculla por diuersas posadas (Assentados a comer .xj. discipulos) conuiene saber en aquella sala el dia de oy (Su incredulidad e dureza de coraçon) Segun Lyra no la que era entonce enellos: mas la que auia estado ante enlos mesmos discipulos (Por que no creyeron alos que le auian visto resuscitar) como se muestra de santo Thomas, el qual no creyo alos otros discipulos. E por semejante los otros discipulos no creyeron a Maria Magdalena e alas otras mugeres e comio conellos. porende se lee enel .j. capi. delos actos. Comiendo conellos les mando que no se fuessen de Jherusalem: mas esperassen la promesa del padre. conuiene asaber la venida del espiritu santo prometida del padre por Christo. E segun el maestro enlas hystorias *[Fol. 36 r°]* Esto dicho mando les que saliessen dela ciudad. e assi luego desaparecio. E sin mas despues del comer los .xj. apostoles e los otros discipulos e mugeres de concordia salidos dela ciudad, vinieron al monte Oliuete. e ende el señor Jesu la segunda vez el dia de oy aparecio E segun dize el maestro enlas hystorias esta procession delos apostoles conla qual concordes salieron dela ciudad, representa la yglesia cada domingo faziendo procession: saliendo dela yglesia e leuando la cruz delante la procession. ca por la cruz que se lieua se representa nuestro señor Jesu Christo: el qual nos precedio e con su enxemplo nos mostro calle paral cielo. e lo que ordenadamente vno despues de otro sigue la cruz fasta la yglesia, significa que todos los christianos deuen tener siempre ante los ojos la vida costumbres e enseñança de Jesu Christo. e conformar su vida conel enxemplo de Christo E assi aprouechar passando de virtud en virtud fasta que entren enla yglesia del cielo. conuiene asaber enla eterna patria, donde vean faz a faz la natura diuina. segun aquello

que se lee enel psalmo .lxxxiij. yran de virtud en virtud. Assi se vera el dios delos dioses en Syon. despues desto encomendo el señor Jesu alos apostoles el officio dela predicacion diziendo (yendo por todo el mundo predicad el euangelio) dize Hugo No las vanidades delos philosophos o fictiones propias Ca dize se enel .j. capi. alos romanos. No he verguença del euangelio: (a toda criatura). Segun Lyra a todo ombre que tiene semejança con toda creatura. Ca tiene semejança con toda creatura. Ca por el ser tiene semejança conlas cosas que no tienen alma. Por el viuir conuiene con las cosas que crescen e conlas plantas. Por el sentir conlos animales. Por el entender conlos angeles. Por esso se designa en nombre de toda creatura (El que creyere e fuere batizado) Lyra. ca no basta la fee sin el batismo. Por el qual es el ombre fecho vn cuerpo con Christo. si tiene facultad de recebir el batismo del agua. mas si no puede basta el baptismo dela sangre. como enlos martiles los quales recibieron la muerte por Christo, ante que fuessen batizados o del batismo del agua assi como enlos que tienen la fee de Christo. los quales desean el batismo: mas son ocupados dela muerte ante que lo puedan recebir (Saluo sera) por eterna salud. si alo menos con obras la tiene. Por lo qual dize Santiago. La fee sin las obras muerta es. (Sera condemnado) de eterna damnacion (E estas seran las señales) Ca segun Lyra enel comienço dela yglesia. la fee se auia de criar e establecer con milagros. Por esso la gracia delos milagros se otorgaua, no solo alos apostoles de Christo mas a otros que creyan. Como se muestra enlos enxemplos e hystorias delos santos (en mi nombre) conuiene asaber en virtud de mi nombre (demonios) Todas estas cosas son complidas ala letra. Ca muchas vezes los apostoles e otros catholicos echaron demonios. Assi como san Bartholome: e assi delos otros (Fablaran nueuas e diuersas lenguas) Dize Lyra que aquesto se fizo enlos apostoles: e otros que eran con ellos: quando por gracia del espiritu santo enel dia de penthecostes recibieron el don e gracia delas lenguas. como se muestra a .ij. capi. delos actos. Fablauan los apostoles en diuersas lenguas (Tomaran serpientes) Esto se muestra en Paulo a .xxviij. cap. delos actos. el qual ferido dela vibora en ninguna cosa fue dañado, mas sacudio la vibora que colgaua de su mano: e echola enel fuego. e Santiago apostol dos grandes dragones torno al desierto los quales Hermo-

genes e Phileto auian embiado contra el (E si algo poçoñoso beuieren no les nocera) Esto se complio ala letra en Juan euangelista. el qual beuio la poçoña que no le nocio (Sobre los dolientes pornan las manos e sanaran). Ca muchos enfermos de diuersas dolencias fueron curados con solo el poner delas manos delos apostoles, e con el tocar delas vestiduras: e avn conla sombra del apostol san Pedro sanauan los dolientes que es mas. como se lee a .ij. e a .v. capi. delos actos. Assi mesmo por manos delos apostoles se fazian señales e cosas de marauilla enel pueblo. E no solamente curauan delos dolientes, mas por el poner delas manos dellos se daua el espiritu santo Porende se lee a .viij. capi. delos actos. entonce ponian las manos sobre ellos: e recibian el espiritu santo (Despues que les fablo) Todas estas palabras suso dichas e muchas otras que se leen enel .j. delos actos (Fue assumido al cielo) Lyra por propria virtud e con alegria de toda la compaña del cielo. Porende se lee a .xxiiij. de Lucas e alçadas las manos era leuado al cielo: e bendixo los conuiene asaber alos apostoles e otros catholicos. De aqueste lugar ha traydo la yglesia en *[Fol. 36 v°]* costumbre que como el señor Jesu despues de acabadas todas las cosas quiso subir al cielo e bendixo a sus fieles, que assi los obispos e los otros clerigos acabado el officio diuino, queriendo ya yrse del altar dan sobre el pueblo la bendicion signando los con la señal dela santa cruz. rogando para ellos bien en nombre dela santa trinidad (E se assento ala diestra de dios) conuiene asaber juntamente reynando con el padre en toda egualdad segun la deidad (E aquellos) conuiene asaber los apostoles e los discipulos de Christo segun Nicolao de Lyra (partidos) conuiene asaber al mandado del señor Jesu Christo (Predicaron en cada lugar) porende se dize enel psalmo .xviij. en toda la tierra salio suo sonido (obrando el señor) endereçando: e guardando los (con las señales que se seguian) Las obras delos milagros enel comienço dela yglesia fueron necessarios por que la fe se criasse con milagros. agora no son necessarios. ca la fe dela yglesia es confirmada. Cerca el presente euangelio sobre aquellas palabras yendo por todo el mundo predicad el euangelio. Es denotar que segun santo Thomas de Aquino el mayor milagro de Christo enla tierra fue que por simples sujuzgo el mundo ala fe. Ca los apostoles fueron simples segun el mundo e pobres officiales conuiene asaber pescadores e ninguno noble saluo san Bartholome. porende

aqui se pregunta, porque Christo no escogio prudentes letrados deste mundo ni entendidos enla ley ni ricos ni poderosos. Respondese que porla certidumbre dela fe, ca si alos sabios del mundo uviesse escogido e embiado a predicar la fe cristiana, entonce los perfidos e enemigos de la fe dixieran que auian fingido la fe con prudencia e astucia. Si ricos entonce dixieran que por dones: e dadiuas auian a muchos induzido a aquella fe. e si poderosos e nobles entonce dixieran que por potencia e fuerça uviessen traydo los ombres ala fe. E assi por que cessassen estas cosas, e los malvados e perfidos no pudiessen allegar algo de esto: escogio simples. Porende es denotar aqui, que entre todos los sabios de este mundo Christo no conuertio sino a vno conuiene asaber Gamaliel doctor dela ley E entre todos los ricos a solo Zacheo. E de todos los nobles e principes sino a .iij. a Nichodemo e al Centurio e vn pequeño Rey. mas de pobres e simples e baxos conuertio muchos. ca los cristianos de pobres e rudos uvieron principio. Porende dize el apostol hermanos mirad vuestro llamamiento. ca no ay muchos sabios segun la carne: no muchos poderosos: mas las cosas enfermas del mundo escogio dios.

El domingo despues dela ascension del señor.

Dominica post ascensionem domini.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis: cum venerit paraclitus etc. En aquel tiempo dixo Jesus a sus discipulos. quando viniere del padre el consolador spiritu de verdad que yo vos embiare el qual procede del padre, aquel dara testimonio de mi. E vosotros dareys testimonio, porque dende el comienço estays comigo. Esto vos he fablado porque no os turbeys de alguna offensa sin sinogas vos faran estar: mas venida es la hora que qualquier que os matare: se pensara fazer seruicio a dios. E estas cosas vos faran, por que no conocieron al padre ni a mi. mas estas cosas vos fable: porque quando viniere la hora, vos acordeys que os lo dixe.

Glosa.

Leese en san Juan a .xv. capi. La hystoria deste euangelio acaescio enel año .xxxiij. de Christo. a .xxiiij. de marco. enla .xiiij. luna. el jueues dela cena. enla .vj. indicion. Ante el comienço de

este euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. si no uviesse en ellos fecho las obras que ninguno otro fizo, no abrian peccado: mas agora vieron e aborrecieron a mi e a mi padre *[Fol. 37 r°]* mas porque se cumpla la palabra que esta escrita enla ley dellos: que de grado me aborreçieron. entonçe luego se sigue el euangelio de oy. Despues que Christo auia dicho alos apostoles fablando delos judios. si a mi persiguen: a vosotros persiguiran. por que no desesperasen e se turbasen, prometio embiarles el espiritu santo, con el qual consolados vinçiessen, e quitassen todas las persecuçiones (que yo vos embiare) dize Lyra que enesto muestra el espiritu santo proceder del, en quanto dize el embiar le (Spiritu de verdad.) El qual vos enseñara toda la verdad. mas por el contrario el espiritu maligno enseña toda mentira (el qual proçede del padre) dize santo Thomas que por esto se fundan los griegos: el espiritu santo proceder solamente del padre e no del fijo. Mas esto no es verdad. ca qualquier cosa que se dize del padre conuiene al fijo: e assi los christianos son tenidos de creer que el espiritu santo procede del padre e del fijo (aquel dara testimonio de mi) Ca el espiritu santo dio testimonio a Christo. en que fizo tales alos apostoles que supieron e osauan predicar el euangelio de Christo delante de todos sin temor Ca fue gran señal para confirmar la fe de Christo. que los ombres primeros rudos e simples subitamente fablauan dela fundura delas scripturas llenamente e en todas las lenguas (E vosotros dareys testimonio) conuiene asaber predicando a todos los pueblos (porque dende el principio estays comigo) segun Lyra. no es de entender que estuuieron con el dende el principio de su vida: mas del comienço dela predicacion suya, quando començo de enseñar e fazer milagros. (esto vos he fablado) Para la consolacion vuestra contra las tribulaciones que son por venir (por que no os turbeys de alguna offensa) conuiene asaber cayendo por impaciencia: quando vos conteceran. (Sin synogas vos faran estar) Ca ya los judios auian entre si fecho monipodio, que si alguno confessasse a Christo: lo echassen dela synoga. e el tal echar dela synoga era reputado gran vexacion, assi como entre los christianos el echar dela yglesia por excommunicacion mayor. E assi excomunicacion es mucho de temer a qual quier christiano: porque aparta de dios e delos santos e delos sacramentos e dela conuersacion delos catholicos. E el escomulgado es co-

mo sarmiento cortado dela çepa. como se muestra enel .xv. de san Juan, yo soy vid verdadera e vosotros sarmientos (Mas venida es la hora) Dize Gorran que esta hora fue el tiempo dela predicacion delos apostoles (Que qualquier que os matare se pensara fazer seruicio a dios.) ca todo judio matando alos predicatores de Christo, piensa fazer seruicio a dios, creyendo que dexaria a dios de Israel qualquier que a Christo se conuertiesse. tanto fueron los judios cegados e ignorantes. mas aquella ignorancia no los escusaua: ca ella procedia de odio e inuidia contra Christo e su enseñança (Estas cosas vos faran porque no conocieron al padre: ni a mi) Esto les dixo en consolacion. como si dixiesse segun Grisostomo. a basta padecer en consolacion estas cosas por el padre e por mi. (Porque quando viniere la hora: vos acordeys que vos las dixe) Lyra ca estas cosas les dixo Christo ante alos apostoles, por que se prouiessen de paciencia. ca menos fieren las saetas primero preueydas segun dize Gregorio. Cerca el presente euangelio donde se dize. Uos otros dareys testimonio. es denotar que Hugo del Prado dize que Christo uvo testimonio de todo lugar: e de toda creatura. Ca todas las cosas dieron testimonio Christo ser su fazedor. Ca del cielo uvo testigo del padre e del espritu santo a .iij. capitu. de Lucas. Descendio el espiritu santo enel con specie corporal assi como paloma: e oyo se del cielo la voz del padre Aqueste es mi amado fijo a .iij. capi. de san Matheo. Assi mesmo el testimonio delos angeles. como se muestra a .ij. capi. de Lucas. Annuncio vos gran gozo: ca nacido vos es el saluador. por semejante los cielos, quando el orando se abrieron sobrel, e protestaron el ser dios verdadero a .iij. capitu. de Lucas. Assi mesmo del parayso e del lymbo delos padres uvo el testimonio de Moyses e Helias. Item los cuerpos delos santos resuscitaron. como es manifiesto a .xxvij. capi. de san Matheo. Esso mesmo los demonios le rendieron testimonio. como se muestra a .xiij. capitu de Lucas. Salian los demonios gritando e diziendo tu eres Christo fijo de dios viuo. Assi mesmo del mundo uvo testimonio delos doze apostoles. delos setenta e dos discipulos e de muchos otros. *[Fol. 37 v°]* como se muestra a .iiij. capi. delos actos con virtud grande dauan los apostoles testimonio a Jesu Christo. Item uvo testimonio de toda criatura, ca vna estrella nueua en su nacimiento fizo testimonio. como se muestra a .ij. capi. de san Matheo vimos su estrella en oriente.

Assi mesmo el sol escurecido en su muerte protesto el ser dios a .xxij. capi. de san Lucas. Tambien quando la mar se quajo lo confesso a .vj. capi. de san Juan. E tambien el infierno quando le dio los que tenia protesto ser el que da la vida enel psalmo .xxiij. Assi mesmo la tierra: quando en su nacimiento e resurrecion estremecio. por semejante los panes e peces quando al mandado suyo se multiplicaron demostrauan el ser dios. como se muestra a .vj. capi. de san Juan Las obras que fago son las que dan testimonio de mi. E breue mente toda creatura fuera el peccador, el qual le niega con obras fizo testimonio a Christo. por ende dize el apostol a Thito. primero confiessan conoscer a dios e con los fechos lo niegan el peccador alas vezes por vn dinero niega a Christo, quando en su nombre adrede jura falso. Sigue se enel euangelio. vos lançaran delas synogas en donde es denotar que la excommunicacion mayor se deue mucho temer por .iij. cosas. Primeramente porque el descomulgado es apartado de dios: e de todos los fieles de Christo, assi en vida como en muerte: como el pampano dela vid. segun se muestra a .xv. capi. de san Juan. yo soy verdadera cepa: e vosotros sarmientos. e assi como el sarmiento cortado no vale cosa del mundo sino al fuego: assi el descomulgado de mayor excomunion. Segundo que el descomulgado es priuado del merito dela passion de Christo e de todos los santos. e avn de todas las missas e oracones e limosnas. e de todas las ayudas e perdones. e de todos los bienes dela yglesia. e de todo queda nudo e desauenturado, e miserable e pobre e ciego. E por tanto dize Augustino. ninguna cosa deue tanto temer el christiano: como ser apartado del cuerpo de Christo, conuiene asaber por mayor escumunion. Tercero por que el descomulgado a muchos infectiona. ca a todos los que participan con el. porende se dize enlos decretos el que communica al descomulgado indeuidamente: encurre en excomunion enla .xj. q .iij. enel capi. que comiença si quis episcopus. Porende es dolencia que se pega: assi como lepra. porende se deue mucho esquiuar por los ombres. Ca grande diffamacion es e vituperio, ser echado dela yglesia. o ser esquiuado delos ombres como leproso. por lo qual el descomulgado es mas diffamado que el judio o moro Ca ante deue el ombre fablar con aquellos, que con el descomulgado. porende se dize enel decreto. mas conuiene communicar con el pagano: que con el descomulgado. enel capi.

ad mensam .xj. q .iij. De las cosas ya dichas se muestra que es cosa peligrosa praticar con el descomulgado. Mas por nuestros peccados oy curamos poco dela excomunion mayor: e no curamos de participar con los descomulgados. por lo qual se lee vn enxemplo que el endemoniado preguntado por vno si plaze mas al dyablo la excomunion o el peccado. Respondio que la excomunion mayor. ca por aquella muchos son infecionados, e alas vezes el descomulgado infeciona .cc. en vn dia assi como en conuites, e assi de otras cosas.

In die sancto Penthecostes.

Enel dia santo de penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus di. s. si quis diligit me etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. si alguno me ama, guardara mi palabra, e mi padre le amara: e ael vernemos, e faremos enel morada. quien no me ama, mis palabras no guarda. E la palabra que oystes no es mia: mas del padre que me embio. Estas cosas vos fable estando con vos otros. mas el espiritu santo consolador que el padre embiara en mi nombre, aquel vos enseñara todas las cosas: e vos mostrara qualesquier cosas que yo os dixiere. yo os dexo paz, e mi paz vos doy. no como el mundo la da la doy a vosotros *[Fol. 38 r°]* No se turbe ni tema vuestro coraçon. oystes que os dixe. vo e vengo a vosotros. Si me amassedes por cierto abriades gozo, que voy al padre. Ca el padre es mayor de mi. E agora vos lo dixe ante que se faga, porque quando fuere fecho, creays. ya no fablare con vosotros muchas cosas. Ca venido es el principe de este mundo, e en mi ninguna cosa tiene, mas por que el mundo conozca que amo al padre E assi lo fago como el padre mando.

Glosa.

Leese a .xiiij. capi. de san Juan. Este euangelio fablo el señor a sus discipulos el año suyo .xxxiij. a .xxiiij. de Março enla .xiiij. luna el jueues dela cena. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que dixo Christo a sus discipulos. Quien tiene mis mandamientos e aquellos guarda: aquel es el que me ama E el que me ama: sera amado de mi padre: e yo

le amare: e me le manifestare. entonce luego se sigue el euangelio de oy. e dize Guillermo oy remiembra la yglesia aquel abastado e excellente don del espiritu santo: que se fizo alos discipulos al .l. dia dela resurrecion, quando fueron inchidos de spiritu santo. mas por quanto el espiritu santo el qual es amor del padre e del fijo: oy se embia, por tanto oy se lee el euangelio enel qual se trata del amor que dios nos infundio por el espiritu santo (Si alguno me ama) conuiene asaber con afecion, por que lo muestra con obra (Guardara mi palabra: e mi padre etc.) por lo qual muestra el ser conel padre vna cosa (E ael vernemos) segun Guillermo. yo e el padre e el spiritu santo (E moraremos enel) enel presente por gracia. e enlo venidero por gloria (mis palabras no guarda) Lyra. tales son los ombres mundanos e peruersos (no es mia) solamente mas avn del padre (estando con vosotros) conuiene asaber con presencia corporal (en mi nombre) segun santo Thomas a loor e gloria del mi nombre (aquel vos enseñara todas las cosas) Lyra conuiene asaber: vos fara entender todo lo que os digo. ca los apostoles avn eran rudos: e puestos en miedo por la oyda dela passion de Christo. por tanto no atendian con diligencia alas palabras de Christo. E por consiguiente no las tomauan llenamente. porende dize la gracia del espiritu santo suplir aquel defecto (E vos mostrara qualesquier cosas) conuiene asaber vos traera ala memoria lo oluidado. Ca los apostoles combatidos del temor dela passion de Christo, muchas cosas delas que Christo dezia oluidaron (yo os dexo paz) conuiene asaber uviendo me de partir paral padre vos dexo la paz del peccador enel presente (e mi paz vos doy) conuiene asaber dela eternidad enlo por venir. (No como el mundo la da etc.) como quien dize no vos do paz mundana: la qual es breue. como se lee enel .v. capi. alos Thesalonicenses. Ca quando vos dixieren paz e seguridad: entonce les sobreuerna subita muerte (no se turbe etc.) Lyra. conuiene asaber no vos deueys turbar de mi partida: esto es dela muerte (Ni tema vuestro coraçon) Lyra esto añade assegurando los. ca temian morir conel (yo) conuiene asaber por la passion, para que vos apareje el lugar (E vengo) despues de mi resurrecion, para que alla dentro vos lieue. como se muestra a .xiiij. capi. de san Juan. Si partiere e vos aparejare el lugar, otra vez vos tomare para mi mesmo, porque tambien esteys vosotros donde yo estoy (Si me amassedes) conuiene asaber con puro e limpio amor:

quitado de toda affecion carnal (que voy) segun que ombre (al padre) conuiene a saber a su gloria (Ca el padre es mayor de mi) Lyra no segun la deidad enla qual su fijo es egual al padre: mas segun la humanidad: enla qual el fijo es menor que el padre (E agora) Thomas: estuuiendo con vosotros passible e mortal (Uos lo dixe) conuiene asaber que por la passion voy al padre. (Ante que se faga: porque quando fuere fecho etc.) Lyra conuiene asaber que no solamente soy ombre: mas avn dios, que con certidumbre prophetizo las cosas venideras que han de contecer. lo qual es cosa propria de dios. segun que se dize a .xlj. cap. de Ysayas nunciad nos las cosas que son por venir, e diremos que soys dioses (ya no fablare con vosotros muchas cosas) conuiene asaber estuuiendo eneste cuerpo mortal. ca el tiempo de le prender estaua cerca (El principe deste mundo) Thomas conuiene asaber el dyablo, el qual manda alos amadores de este mundo. E rige alos que de su voluntad por el peccado se le someten. ca vino en sus seruidores para le prender e traer ala muerte. (E en mi ninguna cosa tiene:) esto [*Fol. 38 v°*] es ningun peccado. E por consiguiente ninguna causa de muerte. ca la muerte entro enel mundo por el peccado, enel .v. capi. alos Romanos (Mas porque el mundo conozca) esto es el linaje humanal (que amo al padre) como quien dize no muero porque tengo culpa: mas por que cumpla la obediencia del padre, cuya voluntad es que se acabe la redencion del linaje humanal. la qual no se puede cumplir por ordenacion de dios sino por muerte (e assi lo fago como el padre mando) Esto es por la obediencia del padre de grado voy ala muerte. Cerca el presente euangelio donde se dize a el vernemos: e enel moraremos. es denotar que dize Hugo del Prado que los apostoles fueron llenos de espiritu santo, muestra se por quatro señales. El primero es enlas tribulaciones e dolencia no murmurar. Ca el vaso lleno no resuena, mas el vazio. Assi los apostoles enlas dolencias no mal dizieron. como se muestra a .x. capi. de Lucas. He aqui yo vos embio como corderos en medio de lobos. Ante los apostoles no solamente no murmuraron enlas persecuciones e tribulaciones: mas avn alegrauan se, como se muestra a .v. capi. delos actos. yuan los apostoles dela vista del consejo ledos, por quanto fueron auidos dinos de padecer injuria por el nombre de Christo. Porende dize el apostol enel .v. alos Romanos. Mas porque ayamos gloria enlas tribulaciones. El segundo es firme estar

ca la cosa llena esta firme: assi los apostoles despues que recibieron el espiritu santo estuuieron firmemente en la fe e buenas obras. Ca ni los Reyes ni principes del mundo con tormentos: ni la propria carne con deleytes ni los dyablos con tentaciones los pudieron mouer. como se muestra a .vij. capi. alos Romanos. Quien nos apartara dela caridad de dios. como quien dize ninguno. Tercero es derramar dela abundancia. Ca la fuente llena derrama el agua. Assi los apostoles como fuente llena e muy crecida inchieron todo el mundo de gracias e dones spirituales. como se muestra a .x. capi. de Hester. La fuente pequeña crecio en rio grandissimo, e abundo en muchas aguas. Quarto es no recebir mas. Ca el vaso lleno no recibe mas cosa alguna, assi los apostoles ninguna cosa terrena e ajena del espiritu santo recibieron por lo qual ni riquezas ni onrras ni deleytes del cuerpo recibir quisieron. como se muestra a .xix. cap. de san Marco. Dixo Pedro apostol he aqui nos auemos dexado todas las cosas e te auemos seguido. porende dize el apostol enel .iij. a los Philipenses. Todas las cosas estime como estiercol por ganar a Christo. E si alguno quiere saber si es lleno de espiritu santo, piense en si las suso dichas quatro cosas, e assi aya buena sperança que oy recibra el espiritu santo con los apostoles.

Dela feria segunda de penthecostes.

Feria secunda penthe-costes.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis sic deus etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Assi amo dios el mundo, que su vnico fijo diesse, por que todo aquel que enel cree: no peresca mas aya vida eterna. Ca no embio dios su fijo enel mundo para que juzge el mundo, mas para que por el se salue el mundo Quien cree enel no es juzgado: mas quien no cree: ya es juzgado. Ca no cree enel nombre del vnigenito fijo de dios. E aqueste es el juyzio. que la luz vino enel mundo: e los ombres mas amaron las tinieblas que la luz. ca eran las sus obras malas e todo ombre que faze mal aborrece la luz e no viene ala luz por que no sean reprendidas sus obras. e quien faze verdad viene ala lumbre: por que se manifiesten sus obras: que son fechas en dios.

Glosa.

Leese a .iij. capi. de san Juan. la hystoria deste euangelio se cumplio enel año .xxxiij. de Christo a .xxv. de Março en viernes enla .vj. indicion. e luna. xv. mas el señor fablo estas cosas enel año suyo .xxxij. el segundo de Mayo en sabado. enla .xiij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi que Christo dixo a sus discipulos. como leuanto Moyses la serpiente enel desierto: assi es menester leuantar se el fijo dela virgen: porque qual quier que cree enel no peresca mas aya vida perdurable. Entonce luego se sigue este euangelio (Al mundo) conuiene asaber al ombre (que su vnico fijo diesse) Lyra el qual es bien infinito: de lo qual se muestra el grande amor de dios: que no perdono al proprio fijo suyo, mas por todos nosotros lo dio (diesse) Thomas. No que lo vendiesse: mas diesse debalde e de grado, el qual [*Fol. 39 r°*] sin demandar los nuestros merecimientos fue preso e crucificado (que enel cree) Thomas obrando la fe por el amor, e perseuerando fasta la fin (Aya vida eterna) Thomas. Agora en sperança, e entonçe en obra (Ca embio dios) conuiene asaber padre (para que juzgue el mundo) Lyra conuiene asaber enla primera venida suya. Ca entonce no vino a juzgar, mas ante a ser juzgado por la salud del mundo, por esso se sigue (Mas para que por el se salue el mundo) Como se muestra a .xiij. capi. de san Juan. no vine para juzgar el mundo: mas para saluar le (Quien cree enel) Lyra Atendiendo ael por caridad (no es juzgado) conuiene asaber no tiene causa por donde se condemne (ya es juzgado) conuiene asaber tiene en si manifiesta causa de su condemnacion (del vnigenito fijo de dios) el qual vino por la salud del mundo. ca ala salud se viene perfetamente, por el nombre del vnigenito fijo de dios (el iuyzio) conuiene asaber la causa dela damnacion (que la luz) Lyra asaber es Christo que es verdadera luz (vino enel mundo) conuiene asaber tomando carne e apareciendo en ella e obrando la salud del humanal linaje (las tiniebras) Thomas conuiene asaber los deleytes dela carne e riquezas del mundo (Que la luz) conuiene asaber la manifiesta predicacion de Christo, que reprendia los peccados (obras malas) Thomas las quales no concuerdan con la luz, e buscan las tinieblas, e por esso se dizen obras

de tinieblas (que faze mal) conuiene asaber el qual se deleyta en malas obras (la luz) la qual naturalmente plaze a todos (porque no sean reprendidas sus obras) Thomas: ca todo ombre que se deleyta en mal obrar: fuye la lumbre dela predicacion e dela verdad: e aborrece alos que manifiestan e reprenden sus vicios (E quien faze verdad) conuiene asaber las obras conformes ala voluntad de dios (viene ala lumbre) conuiene asaber manifiestamente (Sus obras) Thomas conuiene asaber para enxemplo e fundamento delos otros (que son fechas en dios) a gloria suya. Cerca el presente euangelio donde se dize. Assi amo dios al mundo Dize Hugo del Prado que la grandissima caridad de dios padre hazia el ombre se demuestra en quatro cosas. La primera que tomo su fijo la natura humana como sposo para si. porende se canta oy. Al sposo del cielo es ayuntada la yglesia. he aqui marauilloso amor que el emperador rico poderoso e fermoso sabio e eterno tomo a una pobrezilla flaca necia e condemnada a muerte. como se lee a .ij. capi. alos hebreos. En ningun lugar tomo los angeles: mas la simiente de Abraam. La segunda en que al mesmo fijo despues que tomo carne humana: fizo que .xxxiij. años siruiesse enseñando e informando al ombre, e ala postre ordeno: que por redimir el muriesse La tercera en que adopto los ombres en fijos: e quiso que fuessen hermanos de Christo. porende dize san Juan mirad que amor nos dio el señor dios, que nos nombremos e seamos fijos de dios. quarto que alos ombres assi redemidos e adotados en fijos: fizo herederos de su reyno con su fijo Jesu Christo como se lee enel .viij. capi. alos romanos. Fijos de dios somos, e si fijos: tambien herederos ciertamente de dios e iuntamente herederos con Christo.

La tercera feria de penthecostes.

Feria tertia penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Amen amen dico vobis. Qui non intrat per hostium etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Uerdaderamente os certifico que el que no entra enel corral delas ouejas por la puerta: mas sube por otra parte, robador es e ladron. e el que entra por la puerta, es el pastor delos ouejas: a este abre el portero. E las ouejas entienden su voz. e las propias ouejas llama por su nombre, e lieua las defuera. E quando ha echado fuera sus proprias ouejas. va delante dellas:

E las ouejas siguen le por que entienden su voz. Mas no siguen al estrangero, ante fuyen del, por quanto no conoscen la voz delos estraños. Este enxemplo les dixo Jesu: e ellos no entendieron lo que les dezia. E assi dixo les otra vez Jesu en verdad en verdad vos digo, que yo soy la puerta delas ouejas e todos quantos vinieron: son robadores e ladrones, mas las ouejas no los entendieron. yo soy puerta delas ouejas. Si alguno entrare por mi, saluarse ha, e entrara e saldra: e fallara pastos. e el ladron no viene sino para que furte e mate e destruya. yo vine para que ayan vida: e la ayan mas abundosamente.

Glosa.

[*Fol. 29 v°*] Leese a .x. capi. de san Juan. la hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo xxxij. a .xxvj. de setiembre en sabado. en la .xij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel capi. precedente que Christo dixo en juyzio vine yo eneste mundo, porque los que no veen vean, e los que veen sean fechos ciegos. e oyeron lo algunos delos phariseos que estauan con el, e dixieron le. somos quiça nos ciegos. dixoles Jesu. Si fuessedes ciegos no terniades peccado. E dize Lyra que si no vieran las obras de Christo, tuuieran alguna excusacion de esto que no creyeron. empero pues dizen que vieron, el peccado dellos permanece. conuiene asaber es agrauiado. luego entonce se sigue este euangelio. (Por la puerta) conuiene asaber por mi humilde e pobre (enel corral delas ouejas) conuiene asaber enla congregacion delos catholicos: e enla yglesia de dios. enla qual es contenido el ganado del señor (por otra parte) o por dinero, o por falsa justicia, o por fuerça (robador es) robando lo que no es suyo (e ladron) retuuiendo lo que furto. Lyra aquesto fazen los ombres malos alçando indeuidamente el estado de prelado (por la puerta) conuiene asaber por Christo. (Abre el portero) Lyra conuiene asaber el espiritu santo le reuela la verdad: para que sepa apascentar las ovejas. (entienden su voz) Lyra conuiene asaber reciben la enseñança (llama por su nombre) conuiene asaber muy de cierto conocio el señor quien son suyos (E saca las de fuera) Lyra delas tinebras dela ygnorancia. (Ua delante ellas) por enxemplo de buenas obras (Siguen le) conuiene asaber los enxemplos e

pisadas de su pastor (su voz) por inspiracion diuina (al ajeno) conuiene asaber al que es apartado de dios en vida e enseñanca: como es el heretico e qualquier maluado letrado (No conoscen la voz delos estraños) conuiene asaber no la aprueuan ni la siguen. dize Gorran que estos estranjeros son los falsos prophetas, delos quales se dize a .vij. capi. de san Matheo. Guardad vos delos falsos prophetas que vienen a vosotros en vestidos de ouejas: e de dentro son lobos robadores (no entendieron) Thomas conuiene asaber no entendieron quien era el pastor: qual el ladron, e quales las ouejas (puerto delas ouejas) por la qual entran las ouejas ala fee (Quantos vinieron) no embiados ni inspirados por dios (son robadores) delas cosas: e dinidades (e ladrones) delas almas. ca matan las por falsa enseñança (Si alguno entrare) conuiene asaber enla yglesia e compañia delos catholicos (saluar se ha) por gracia (e entrara) conuiene asaber ala contemplacion dela deydad (e saldra) ala consideracion dela gloriosa humanidad en Christo (E fallara pastos) ca la vna e la otra consideracion sera deletable e alegre. Como se muestra a .xxxiij. capi. de Ysayas. veran al rey en su fermosura (El ladron) conuiene asaber quien por mi no entrare (sino para que furte) conuiene asaber para que se vsurpe la señoria e onrra enel pueblo (e mate) por falsa enseñança (E destruya) conuiene asaber embie en eterna damnacion (para que ayan vida) Thomas. Enlo presente por gracia (E la ayan mas abundosamente) por gloria enlo venidero. Porende dize el apostol. El ojo no vio ni la oreja oyo: ni subio enel coraçon del ombre lo que ha dios aparejado alos que le aman. Cerca el presente euangelio: donde se dize. Si alguno por mi entrare. es denotar que Hugo del Prado dize que Christo fijo de dios por nuestra salud fizo quatro caminos. El primero fue veniendo del cielo ala tierra: quando tomo carne humana dela gloriosa virgen Maria. segun se lee a .xvj. capi. de san Juan. Sali del padre e vine enel mundo. e este viaje fue penado Ca tomo las passiones de natura humana. como se muestra a .iiij. capi. de Ysayas. Uerdaderamente el suffrio nuestras dolencias: e el leuo acuestas nuestros trabajos. Ca aqui enel mundo viuio .xxxiij. años e nunqua se rio. El segundo camino fue descendiendo del mundo alos infiernos, quando visito alos que estauan puestos enla escuridad. E este fue camino victorioso: ca el quebranto las puertas del infierno. El tercero fue del infierno

al mundo tornando, quebrantados los infiernos, con gran caualgada resuscito de muerte a vida. El quarto fue subiendo del mundo al cielo, quando enel dia dela subida viendo le los apostoles fue leuantado, e la nube le tomo e encubrio delos ojos dellos. E este camino fue muy gozoso, por lo qual dize el psalmista Subio dios en alegria: e el señor en voz de trompa.

La feria quarta de penthecostes.

Feria quarta penthe-costes.

[*Fol. 40 r°*] In illo tempore: dixit Jesus turbis judeorum Nemo etc. En aquel tiempo dixo Jesu alas compañas delos judios. Ninguno puede venir a mi, si el padre que me embio no le truxiere, e yo le resuscitare enel dia postrimero, scripto es enlos prophetas. Todos seran abiles ala doctrina de dios. Todo aquel que oyo e aprendio del padre vino a mi, no por que alguno vio al padre, saluo el que es de dios: este vido al padre. Uerdadera e ciertamente vos digo, el que en mi cree ha vida eterna. yo soy pan de vida. vuestros padres comieron la manna enel desierto: e murieron. Este es pan descendido del cielo para que si alguno comiere del no muera. yo soy pan viuo que descendi del cielo, si alguno comiere deste pan viuira sin fin. E el pan que yo dare por la vida del mundo, es mi carne.

Glosa.

Leese enel .vj. capi. de san Juan. la hystoria deste euangelio se fizo enel año .xxxij. de Christo a .xiiij. de abril en martes enla xxiiij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que los judios murmuraron de aquella palabra que Christo dixo. yo soy pan viuo que descendi del cielo. E dezian no es quiça este Jesu fijo de Joseph cuyo padre e madre nos conocimos. pues como dizes estas cosas que descendi del cielo. e assi respondio les Jesu e dixo les. no querays murmurar los vnos con los otros etc. (ninguno puede venir a mi) Tho. por fe, creyendo e amando (no le truxiere) conuiene asaber le ayude por gracia. Pues es denotar segun santo Thomas que el padre a todos trae. Ca a todos ofrece gracia. Empero no son todos traidos o vienen a Christo. Ca puesto que a todos se offrezca la

gracia: empero no la reciben todos (E yo le resuscitare) Lyra ca no es llenamente bienauenturada fasta que fuere vnida al cuerpo. (Todo aquel que oyo e aprendio) conuiene asaber entendiendo las inspiraciones diuinas: e siguiendo las (vino a mi) por fe formada enel presente: e por gloria enlo por venir (Saluo el que es de dios) Conuiene asaber el fijo el qual procede naturalmente del padre. (ha vida eterna) Thomas conuiene asaber a mi mesmo que soy vida perdurable: (yo soy pan de vida) Ca aquel es verdadero pan que puede preseruar dela muerte, e dar vida para siempre, tal pan es Christo (Comieron la manna enel desierto) por .xl. años, como se lee a .xvj. capi. del Exodo e a .viij. cap. Deutronomi. (E murieron) todos muerte corporal (descendio del cielo) por la encarnacion, la qual señalaua la manna. (Si alguno del comiere) es asaber dignamente (no morira) Thomas enel presente por culpa, e enlo venidero por pena eternal (yo soy pan viuo) es asaber que fago viuir al que lo come (que descendi del cielo) para que fuese yo pan delos ombres, el que era pan delos angeles (Si alguno comiere deste pan viuira sin fin) Ca este pan no se conuierte enel que le come, mas al comedor convierte ensi, segun que dixo san Augustin. No me mudaras en ti: como vianda de tu carne: mas tu seras mudado en mi (Es mi carne) ca la mesma carne de Christo: e el todo Christo ende verdaderamente es contenido en cuerpo e alma.

Enla ochaua de penthecostes.

In octaua penthecostes.

In illo tempore: Erat homo ex phariseis Nicodemus etc. En aquel tiempo era vn ombre delos phariseos por nombre Nicodemo principe delos judios. Este vino a Jesu de noche e dixole. Rabi e maestro sabemos que de dios veniste. Ca ninguno puede fazer estas señales que tu fazes, si dios no fuere conel. Respondio Jesu e dixole verdadera verdaderamente te digo. si no fuere alguno otra vez nacido, no puede ver el reyno de dios. dixole Nicodemo. como puede el ombre nascer siendo viejo. puede quiça otra vez en- [*Fol. 40v°*] trar enel vientre de su madre e tornar a nascer. Respondio Jesu en verdad en verdad te digo. si no fuere alguno renacido de agua e espiritu santo, no puede entrar enel reyno de dios. Lo que nacio dela carne, es carne. e lo que del espiritu es nacido, espiritu es. no te marauilles porque te dixe. necesario vos es otra vez nascer. El

espiritu en donde el quiere espira: e oyes su voz, mas no sabes de donde venga, o a donde vaya. assi es qualquiera que es nascido del espiritu. Respondio Nichodemo e dixole. Como se pueden fazer estas cosas. Respondio Jesu, e dixole. Tu eres maestro en Israel, e esto no sabes. Certifico certifico te que lo que sabemos fablamos: e delo que vimos fazemos testimonio: e nuestro testimonio no recebis. Si vos dixe cosas terrenales e no creeys, como si vos dixiere cosas del cielo creereys. E ninguno subio al cielo, si no el que descendio del cielo el fijo dela virgen que es enel cielo. E como Moyses exalço la serpiente enel desierto: assi conuiene ser alçado el fijo dela virgen, por que qual quier que enel cree no perezca, mas aya vida eterna.

Glosa.

Leese a .iij. c. de san Juan. la hystoria deste euangelio se fizo enel año .xxxj. de Christo a .xv. de abril en miercoles enla .v. luna .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio scriue san Juan enel capi. precedente, como estuuiesse Jesu en Jherusalem enla fiesta de pascua, muchos creyeron en su nombre viendo las señales que fazia. E luego se sigue el euangelio de oy. (Era vn ombre) Lyra. ca este fue vno delos que se dize a .ij. capi. de san Juan que muchos creyeron en Jesu, viendo las señales que fazia. Mas por causa delos judios no lo otorgauan: porque no fuessen echados delas synogas (delos phariseos) Thomas. Esta secta era la mas aprouada e onrrada entre las sectas delos judios. (Nichodemo) El fue despues muchas vezes a Christo como se lee a .xix. capi. de san Juan. (Principe delos judios) Ca fue grande e onrrado entre los judios (de noche) ca temia venir de dia: porque no cayesse enla yra delos judios, los quales ya se auian gabellado, como se lee a .ix. cap. de san Juan, que si alguno confessasse el ser Christo, fuesse echado dela sinoga (Sabemos que de dios veniste) Lyra. conuiene asaber por cierto tengo que tu enseñança es verdadera: e dada por dios e no humana (respondio Jesu) Lyra aqui se pone la respuesta de Christo. Ca veya a Nichodemo fiel e verdaderamente buscar la doctrina, quanto a los secretos dela fe. E por esso començo del primer sacramento, conuiene asaber del baptismo, el qual es vn tornar a ser engendrado spiritualmente, e por consiguiente necessario ala salud (otra vez) por generacion espiritual

(No puede ver el reyno de dios) Lyra. ca la vision de dios no puede pertenecer alos ombres sino por gracia: e para alcançar esta gracia requierese el engendrar espiritual, por la qual son fechos los ombres fijos de dios: e por consiguiente herederos dela vida celestial (E tornar a nascer) como quien dize no que la quantidad no consiente (de agua e de espiritu) como quien dize tu del engendrar carnal entiendes, e yo digo del engendrar espiritual sin que alguno tornare a nascer por espiritual generacion, la qual se faze del agua e del espiritu (entrar enel reyno de dios) de aquesto tenemos que el batismo es vna espiritual generacion, e es el primer sacramento e puerta de todos los sacramentos, e sin el ninguno se salua (dela carne) segun la virtud dela carnal generacion (es carne) conuiene asaber es puesto solamente enla vida carnal (espiritu es) conuiene saber puesto en vida espiritual (otra vez nascer) ca no fablo dela carnal generacion, dela qual tu arguyes, mas dela espiritual (spire) conuiene asaber dando gracia al que quiere a .ix. capi. alos romanos. al que quiere ha merce e al que quiere endurece (e oyes su voz) conuiene asaber enlos predicaciones: como se muestra a .x. capi. de san Matheo. Ca no soys vosotros los que fableys, mas el espiritu de vuestro padre que fabla en vosotros (O a donde vaya) porende dize Augustino que aquellas palabras se han de entender del espiritu santo que fabla enlos prophetas e sacras scripturas Mas el principio de aquesta escritura conuiene asaber del espiritu santo e su fin: conuiene asaber la bienauenturança del cielo: esconde se a nosotros, e por sola fe se tiene (del espiritu) santo (como se pueden fazer estas cosas) Gorran en esto se nota la diligencia en Nichodemo que no cesso preguntar fasta que entiendiese (Tu eres maestro en Israel e esto no sabes) Gorran como quien dize los judios te reputan gran letrado e no eres menos, igno [*Fol. 41 r°*] ras los principios dela fe, e el camino dela salud (fablamos) yo e mis apostoles (e nuestro testimonio) assi prouado e cierto (cosas terrenales). Thomas dela regeneracion del baptismo que se faze en agua e espiritu (creereys) conuiene asaber la eterna generacion del fijo de dios (ninguno sube al cielo) conuiene saber ninguno tiene virtud de subir alla con propio poderio (que es enel cielo) por presencia e grandeza dela diuinidad. pues todo ombre que sube e se salua sube por Christo (e como Moyses exalço la serpiente) como se lee Numeri. .xxj. que murmurando los

judios contra dios e Moysen: e diziendo nuestra anima bomita sobre esta vianda muy ligera. embio el señor serpientes de fuego que matauan. E quexandose Moysen a dios mando el señor ser fecha vn sierpe de cobre e fincada en vn palo: porque los feridos delas sierpes mirando en aquella sanassen. Aquesta sierpiente fue figura dela passion de Christo. ca la sierpente de metal fincada enel palo fue Christo sin culpa, fincado enla forca dela cruz, a cuya vista: conuiene asaber por fee e amor se sana en nos la ponçoña del peccado dela encendida luxuria (assi conuiene ser alçado el fijo etc.) Thomas, aqui muestra la manera de su passion. E quiso el señor Jesu Christo morir en aquella manera: conuiene asaber leuantado enla cruz: porque assi como auia limpiado la tierra con su conuersacion: assi alimpiasse el ayre e todas las cosas del cielo con su passion. E porque apaziguase las cosas dela tierra conlas del cielo. e por esso estuuo cerca en medio entre el cielo e la tierra. como se manifesta por el apostol: diziendo paziguando por la sangre dela cruz suya: hora las cosas que son enla tierra hora las que estan enlos cielos (que enel cree) conuiene asaber con verdadera fe (no perezca) del muesso delas serpientes: conuiene asaber delos demonios por infecion delos vicios e muerte delos tormentos (mas aya vida eterna) aqui en esperança: e despues en obra. Cerca el presente euangelio donde se dize. si no fuere algvno otra vez nacido etc. es denotar que dize Hugo del Prado que dios dendel principio del mundo: fasta agora ordeno remedios para tirar el peccado original. Ca el ombre fizo la dolencia e dios el remedio. El primer remedio fue el sacrificio para los grandes. e dende es que los padres antiguos offrecian sacrificios a dios: e si morian pequeños ante del vso del libre albedrio abastauales la fee del padre e madre: por que como por ellos fuera el peccado principiado: assi por ellos se quitasse. E si los padre e madre delos niños que morian no eran catholicos, los niños no sanauan. El segundo remedio fue la circuncision en tiempo de Abraam ca dios mando a Abraam que el e sus descendientes se circuncidassen El tercero remedio fue el batismo el qual ordeno Christo: el qual no solo purga el peccado del nacimiento e actual, mas avn abre el cielo: lo que no faze la circuncision. E esto faze el batismo en virtud dela passion de Christo. E en señal de aquesto salio del lado de Christo sangre e agua.

Enla fiesta de corpus Christi.

In festo corporis Christi.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis et turbis judeorum caro mea etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos e alas compañas delos judios, mi carne verdaderamente es manjar e mi sangre verdaderamente es beuer. quien come mi carne e beue mi sangre, en mi mora: e yo enel Assi como me embio el padre viuiente e yo viuo por el padre. E el que me come viuira por mi. Este es el pan que descendio del cielo: no como vuestros padres que comieron el manna enel desierto: e murieron. El que come este pan viuira para siempre.

Glosa.

A .vj. capitu. de san Juan. La hystoria de este euangelio fue fecha a .xvj. de abril. enel año de Christo .xxxij. en martes enla .v. indicion. enla .xxiiij. luna. Ante el comienço del euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que Christo dixo alas compañas delos judios Enverdad enverdad vos digo: sino comiere [*Fol. 41 v°*] des la carne del fijo dela virgen, e beuieredes su sangre: no abreys vida en vosotros. E luego despues se sigue el euangelio de oy. Christo fabla aqui del sacramento dela hostia: enel qual sacramento se contiene la verdadera carne de Christo crucificado. e su sangre derramada enla passion diziendo (mi carne verdaderamente es manjar: e mi sangre etc.) Lyra ca la carne e sangre de Christo recrean el alma que es immortal. El manjar corporal solamente sustiene al cuerpo, el qual se puede corromper. porende dize Augustino. como enel comer e beuer los ombres desseen que del todo no ayan fambre ni sed: esto verdaderamente no lo da sino este manjar e beuer. el qual a aquellos por quien es tomado, torna immortales, e que no se pueden corromper, e faze compañeros delos santos endonde sera la paz e concordia (quien come etc.) spiritualmente (e beue) por amor (en mi mora etc.) Thomas enlas suso dichas palabras da Christo a entender la diferencia de este manjar alos otros carnales manjares: ca los otros se conuierten enel comedor. E este manjar al que le come conuierte en si. como dicho es por Augustino. no me mudaras en ti: assi como manjar de tu carne, mas tu seras mudado en mi (como me embio etc.) conuiene asaber

fizo ombre (viuo por el padre) referiendo toda mi vida a el (viuira por mi) ca somos vnidos a dios por fe e amor enel tomar del sacramento (el pan que descendio del cielo) conuiene asaber del seno del padre. E dize Anselmo. porque el ombre comiesse el pan delos angeles: el rey delos angeles se fizo ombre (que comieron el manna enel desierto e murieron) Lyra. e por esso no fue verdaderamente vianda del cielo: mas figura. Ca no daua vida espiritual, mas figuraua la que se da eneste sacramento. Ca assi como la manna alos deuotos e gratos a dios daua deleyte de todas las viandas, e alos malos era desabrida. como se dize a .xxj. capi. Numeri. Nuestra alma prouoca sobre este manjar muy ligero: assi el sacramento del altar es consolacion de vida espiritual a los que digna, e damnacion alos que indignamente lo toman (el que come etc.) Lyra dignamente (viuira para siempre) los que no podemos auer vida eterna, deuemos comer pan del cielo para que viuamos. Porende dize Remigio. como toda la salud del cuerpo e del alma este enel recebir del cuerpo e sangre, onrremos a Christo en este sanctissimo sacramento: porque merezcamos venir ala eterna salud. Por lo qual acerca del presente euangelio donde se dize. Quien come este pan. es denotar que el pan e el vino entre los acostumbrados nudrimientos endemasia recrean e mantienen el cuerpo. E assi nuestro señor Jesu Christo lo ordeno so estas species: porque por esto entendiessemos que assi como el pan e el vino mucho sostienen e nudren el cuerpo: assi lo contenido de baxo dellos sustiene e recrea e da vigor al alma. Ca este sacramento dignamente tomado entre todos los sacramentos mas acrescienta la caridad: e la faze mayor: e por consiguiente todas las virtudes. e endemasia vale para la remission delos peccados. Porende avn el maestro delas sentencias enel .iiij. enla .xj. distinction dize que debaxo destas species de pan e vino despues dela consagracion estan todas las cosas que son en Christo en su ser natural. Ca ende esta la carne purissima de Christo e su cuerpo: el qual por operacion del espiritu sancto salio del vientre bendito dela gloriosa virgen el qual agora esta glorificado enel cielo. Segundo porque la carne de Christo no viue sin sangre. por esso esta avn ende la sangre preciosa que mano abondosamente por muchas feridas del señor Jesu Christo. Tercio porque no es verdadero ombre sin alma racional. esta alli la alma de Christo: ala qual es dado el espiritu

santo sin mensura. Quarto por quanto Christo es verdadero dios: por tanto esta alli la persona del fijo de dios vnida a su humanidad enla vnidad del su posito. E como estas quatro cosas e cada vna dellas esta debaxo dela especie del pan: assi todas estas juntamente e cada vna esta enel caliz sola especie del vino: ni se contiene mas debaxo dela especie del pan: que enel caliz sola especie del vino: mas vna cosa mesma en todo e por todo en vna manera misma Assi mesmo es denotar que los christianos no adoran eneste sacramento el pan: como sepan por fee aquel no ser alli, mas ser substancialmente mudado en verdadero cuerpo de Christo. ni adoran las especies sacramentales como dios: e los accidentes que quedaron: mas adoran el señor Christo verdadero dios e ombre estante inuisiblimente debaxo destas especies e con toda realidad presente. assi por semejante enel caliz despues dela consagracion no adoran el vino, como ende no sea: ca es substancialmente conuertido en sangre de Christo. Ni adoran las especies del vino [*Fol. 42 r°*] como dios: mas adoran a Christo señor verdadero dios e ombre de baxo de estas especias assi estante inuisiblemente e realmente presente. Assi mesmo es denotar que no deue alguno creer que enel partir dela hostia se parta e rasgue el cuerpo de Christo: o que enel comer dela hostia el cuerpo de Christo se masque conlos dientes, o que el cuerpo de Christo se digera e se conuierta enel cuerpo del que lo sume: como los otros manjares. Mas solas las especies se quiebran e mascan: las quales consumidas dexa de ser ende el cuerpo de Christo: e queda enel alma solo el efecto del sacramento, el qual es recreacion del alma por acrecentamiento de gracia e virtudes. Por lo qual dize Damasceno. mientra la especie se siente es sacramento: e quando dexa de sentir se no es sacramento Assi mesmo deueys saber que toda la yglesia catholica se recrea coneste sacramento. Porende dize Grego. que se ofrece por la gloria delos bienauenturados. por la salud delos viuos. e por la presta liberacion delos detenidos enel purgatorio. Alo qual designar la hostia se quiebra en tres partes: e Christo esta en cada vna dellas enteramente. E por esso se dize enlos decretos. En cada parte dela hostia esta Christo todo e entero .xvij. q. ij. singuli. Porende avn Grego. papa dize. La partezilla que se echa enel caliz significa los bienauenturados enla patria del cielo los quales son emborrachados del vino dela dulçedumbre sin fin E las

otras dos partes que se mascan conlos dientes significan aquellos que o enla vida presente o enel purgatorio en penas transitorias son affligidos.

Domingo primero despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica prima post octauas penthe-costes.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Homo quidam erat diues etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos esta semejança. Era vn ombre rrico: que vestia escarlata, e tela muy delgada: e comia de continuo sumptuosa e delicadamente. E era vn mendigo por nombre Lazaro, que yazia ala puerta del rrico lleno de llagas, codiciando fartarse delas migajas que cayan dela mesa del rrico e ninguno gelas daua Mas venian los canes e lamianle las llagas. E acaescio que muriese el pobre, e fuese leuado por los angeles al seno de Abraam. E tan bien murio el rico, e fue sepultado enel infierno: e alçando sus ojos como estuuiesse enlos tormentos, vio a lexos a Abraam e a Lazaro en su seno: e dixo gritando. padre Abraam aue merced de mi: e embia a Lazaro para que moje el cabo de su dedo enel agua, para que resfrie mi lengua. ca soy atormentado enesta llama E dixole Abraam. fijo recuerda te que recebiste bienes en tu vida, e Lazaro males. e agora este es consolado e tu atormentado. e en todas estas cosas entre vos e nos esta puesta gran confusion, de manera que los que de aqui quieren pasar a vosotros no puedan, ni dende pasar aqua. E dixo Lazaro entonce. pues ruego te que lo embies a casa de mi padre ca tengo .v. hermanos, que les faga testimonio: para que avn ellos no vengan eneste lugar de tormentos. E dixole Abraam, a Moysen tienen e alos prophetas, oyan los. e respondio el: no padre Abraam: mas si alguno delos muertos fuere a ellos faran penitencia. E dixole Abraam. Si a Moysen e alos prophetas no oyen: ni creeran si alguno delos muertos resuscitare.

Glosa.

Leese a .xvj. capi. de Lucas. la hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxij. a .xxvij. de setiembre. en domingo enla .v. indicion. enla .xiij. luna. Ante el comienço del euangelio presente escriue san Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo. el

que es leal enlo poco: lo sera enlo mucho: e quien enlo poco es malo, tanbien lo sera enlo mas. no podeys seruir a dios e alas riquezas. e oyan estas cosas los phariseos e los que eran auarientos escarnecianle. E dixoles vosotros soys los que vos justificays delante los ombres, e dios conosce vuestros coraçones, ca lo que es *[Fol. 42 v°]* alos ombres alto: es a dios abominacion. Luego despues se sigue el presente euangelio. E dize Guilermo que este euangelio es dicho contra los phariseos auarientos que burlan al señor, que los exorta a dar lymosnas e aqui blasona Christo dos ombres vno rico e otro pobre (vn ombre) glosa. El rico no fue conocido ante dios: e por esso no es designado por nombre (Era rico) Lyra. he aqui la superfluidad enla renta (vestia escarlata e tela muy delgada) ved aqui la demasia enel vestir. E assi vsaua dela tela de dentro par la carne por delicadez e defuera dela escarlata por la vana gloria (e era mendigo por nombre Lazaro) Lyra declara se su nombre, porque era conocido de dios por aprouacion. e no fue este Lazaro hermano de Magdalena e Marta, mas fue otro Lazaro que viuio mucho tiempo ante de Christo (que yazia ala puerta del rico) Lyra porque por la vezindad se mostrase mas la dureza del rico: e se esperimentase mas la paciencia del pobre (delas migajas) Lyra no dize delas cosas preciosas (que cayan dela mesa del rico) enlo qual se muestra la grandissima crueleza del rico, que dexaua perder aquello con que el pobre se podia sustentar (e ninguno gelas daua) ca tal qual es el señor, tal es su compaña (e venian los canes e lamian) Lyra la piedad destos brutos enel lamer delas llagas del pobre acusa la dureza del rico. ca mas curauan los canes del pobre que su señor (que muriese el pobre) esperimentado enla paciencia e apurado como el oro enel fuego (Al seno de Abraam) Lyra. conuiene asaber es al lymbo delos santos padres, a donde descendian los justos que morian, ante que fuese quitado el empacho dela gloria por la passion de Christo (e tambien murio el rico) ca las riquezas no pueden defender al ombre dela muerte (sepultado enel infierno) Lyra conuiene asaber delos dañados. ca era parrochiano del dyablo: e por esso fue sepultado en su ciminterio. segun Guillermo conuiene asaber enla fondura delas penas esta puesto. por ende se lee a .xviij. capi. del Apocalipsi. quanto estuuo en deleytes, tanto tormento e llanto le dad (e alçando sus ojos) Lyra. ca sus ojos se abrieron por la pena, los quales estauan ante cerrados por

la culpa (vio a Abraam a lexos) Lyra. ca avn ante que se abriese la puerta del cielo estaua muy lexos el estado delos escogidos del estado delos malos, tanto que era impossible el paso de vno a otro. E nota segun san Grego. e avn se pone enel .iiij. delas sentencias enel fin, que los dañados puestos enel infierno ante del dia del juyzio entienden alos bienauenturados puestos sobre si enla folgança. e los bienauenturados enel cielo veen las penas delos malos enel infierno eternalmente a acrecentamiento de su gloria, que fueron librados de aquellos malos (padre Abraam) Gor. fijo de Abraam fue este rico en linaje: mas no en parecerle (aue merced de mi) he aqui necia demanda: ca demanda que aya misericordia del: el que ni la uvo de si ni de Lazaro. como se falla escrito a .ij. capi. de Santiago. juyzio se le faze sin misericordia: al que aqui no faze misericordia (el cabo de su dedo enel agua) dize Grego. gota de agua pidio: el que vna migaja de pan dar no quiso. e dize Guilermo que mas de mill años la demando, e nunca la pudo recabar (para que resfrie mi lengua) Lyra enla lengua era mas atormentado, ca por ella auia mas peccado. e esto en dos cosas. Primeramente por el gusto comiendo delicados manjares e beuiendo preciosos vinos. La segunda fablando palabras vanas que dañauan: ca entre las viandas sumptuosas mas se suelta la lengua a fablar necedades. Porende se dize a .xj. capi. dela sabiduria. por los lugares que el ombre pecca, por aquellos es atormentado (fijo recuerda te que recebiste bienes) transitorios (en tu vida) Lyra esto se le dize a acrecentamiento de su pena. ca especie de gran desauentura es: auer sido prospero. como dize Boecio enel .j. libro de consolacion (este es consolado) por el merecimiento dela paciencia (e tu atormentado) por el defecto dela misericordia (gran confusion) conuiene asaber gran distancia de merecimientos e lugares e estados (no puedan) conuiene asaber del lugar delos bienauenturados al lugar delos tormentos (paraque avn ellos no vengan eneste lugar de tormentos) Lyra no dixo esto mouido de caridad como no la tuuiese: mas por temor seruil: porque por la compaña delos malos, no se acrescentase su pena. ca auia les dado el causa de peccar: assi por respecto delas riquezas que les auia dexado para mal vsar como por el enxemplo dela mala vida que para seguir les auia dado (a Moysen tienen) el qual enseño las cosas que se auian de fazer. ca la ley muestra lo que se deue fazer (e alos prophetas) que en *[Fol. 43 r°]* señaron las cosas que se

auian de creer. e estas cosas bastan para la salud. por esso se sigue (oyan los) Lyra por esto se muestra que este rico e sus amigos eran de linage de judios. ca los gentiles no tenian la enseñança de Moyses e delos prophetas (si alguno delos muertos) como quien dize. mas creeran alos muertos que alas scripturas (nin creeran si alguna delos muertos resuscitare) Lyra esto se mostro por obra: ca no creyeron a Lazaro resuscitado ni a Christo que daua testimonio, ante lo quisieron matar. como se lee a .xj. cap. de san Juan. por semejante ni a Christo resuscitado: mas ante falsamente dieron a entender el no auer resuscitado: e su cuerpo auer sido furtado por sus discipulos de la sepultura. como se lee enel postrero cap. de san Matheo. Onde cerca el presente euangelio donde se dize. Era vn ombre rico. aues desaber, que las riquezas por si no son malas, ni todos los ricos, mas los que vsan mal dellas: ca si malas fuesen. entonce dios lo que no sea seria malo. el qual es riquissimo e poentissimo Allende esto muchos santos fueron ricos, los quales pluguieron a dios: assi como Abraam Ysaac e Jacob e los patriarchas e otros muchos santos del nueuo e viejo testamento. Siguese enel euangelio. murio el rico, e fue sepultado enel infierno. porende aqui se pregunta porque dios fizo el infierno. respondese que tiene el reyno delos cielos para los buenos que eneste mundo le siruen lealmente. mas porque enel mundo ay muchos malfechores que prouocan a dios a yra marauillosamente con peccados, por esso fue cosa muy conuiniente que el justissimo dios tuuiese presion para los tales: conuiene asaber el infierno. Mas pregunta se donde esta el infierno. Respondese que so la tierra. primeramente porque es cosa justa: que los malos esten muy lexos delos buenos. conuiene asaber delos bienauenturados enla patria del cielo. Segundo es cosa conuiniente, por la baxeça del lugar. conuiene asaber que el lugar suzio este muy lexos del noble: conuiene asaber del cielo. Lo tercero por razon dela afecion. porque los que aqui en lugar de dios onrraron las cosas terrenas sean para siempre encerrados enla tierra. Sigue se entre vos e nos ay gran confusion. conuiene asaber estamos lexos apartados. primeramente de lugares, ca los buenos enel cielo, e los malos enel infierno. Segundo de merecimientos. ca los buenos han grandes gualardones, e los malos penas. Tercero enlas voluntades. ca los buenos se conforman ala voluntad de dios: e los malos estan endurecidos enla mala voluntad.

Domingo segundo despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica secunda post octauas penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus di. s. similitudinem hanc. Homo quidam fecit cenam magnam etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos esta semejança. vn ombre fizo vna gran cena: e llamo a muchos: e ala hora dela cena embio su seruidor a dizir alos conuidados que viniesen, que ya todas las cosas estauan aparejadas. E todos juntamente començaron de excusar se. El primero le dixo vna villa he comprado: e es me necessario salir e ver la: ruego te que me ayas por escusado. e el otro dixo .v. juntas de bueyes he mercado: e voy a prouar los: ruegote aue me por excusado. E otro dixo. yo he tomado muger: e porende no puede venir. E tornado el seruidor, conto estas cosas a su dueño. Entonce yrado el señor dela casa: dixo a su sieruo. sal luego alas plaças e calejenos dela ciudad, e trae aca dentro pobres e enfermos, ciegos e coxos E dixo el seruiente. Señor fecho es como mandaste: e avn ay lugar. e dixo el señor al sieruo. sal alas carreras e valladares: e faz los entrar por fuerça: por que se hincha mi casa. E digo vos que ninguno de aquellos ombres que fueron llamados gostara mi cena.

Glosa.

[Fol. 43 v°] Leese a .xiiij. capi. de Lucas. e de Matheo a .xx. La hystoria deste euangelio se fizo enel mesmo dia e tiempo que la del domingo mas cerca passado. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo a vno que auia conuidado a el e a otros. Quando fazes yantar o cena, no cures de llamar a tus amigos ni parientes ni vezinos ricos: porque quiça ellos no te remuneren, e te bueluan el conuite. Mas quando conuidas, llama los pobres e flacos: ciegos e coxos, e seras bienauenturado: porque no tienen de donde te lo tornen: ca sera te remunerado enel gualardon delos justos. E como uviesse oydo estas cosas vno delos que conel comian ala mesa: dixole. bienauenturado el que comera el pan enel rreyno de dios. e el dixo (vn ombre) conuiene asaber Christo: verdadero dios e ombre (fizo gran cena) Lyra. conuiene asaber ordeno la bienauenturança del cielo:

que es llamada cena: porque es la postrera recreacion. Gregorio. esta gran cena es la fartura dela dulcedumbre eternal: la qual dios nos aparejo (a muchos) por que quiere que se saluen todos (e ala hora dela cena) es el fin del mundo: conuiene asaber la postrera edad: enla qual nos somos: por lo qual dize el apostol. Nos somos en quien los fines delos siglos han venido (embio su sieruo) segun Gregorio por el seruidor deuemos entender qualquier predicador: el qual entonce llama los ombres ala cena del señor, quando fabla algunos para la edificacion dellos (a dezir alos conuidados que viniesen) ca dios nos llama en todo tiempo a su cena o por inspiracion, o por predicacion, o por prosperidad, o por açote: e assi delas otras maneras (que ya todas las cosas estauan aparejadas) despues de Christo sacrificado enla cruz, se abrio la entrada al rreyno delos cielos. En señal de aquesto: Christo colgando en la cruz: dixo acabado es etc. (todos juntamente començaron de escusar se) Lyra. conuiene asaber por malas obras retraer se E toma se aqui todos por la mayor parte, ca pocos se saluan en respecto delos dañados segun se muestra a .xx. cap. de san Matheo. muchos son los llamados, e pocos los escogidos (vna villa he comprado) Lyra. aqui se notan los soberuiosos: por el señor dela villa. Ca los soberuiosos codician señorear alos otros (Ruego te que me ayas etc.) porende dize Gregorio la humildad suena enla voz: mas soberuia ay enla obra, quando no quiere venir (.v. juntas de bueyes he mercado) Lyra. por esto se entienden los codiciosos alas cosas terrenas muy inclinados e que ende ponen su fin: e algunas vezes ocupan mucho los sentidos cerca las cosas temporales (yo he tomado muger) por esso se entienden los luxuriosos. ca puesto que todos los peccados mortales empeezcan venir ala cena dela folgança eterna: empero aquellos .iij. conuiene asaber Soberuia Auaricia e Luxuria endemasia empeecen venir ala cena celestial. Pregunta se porque el luxurioso no rogo al seruidor de su escusacion como los otros dos. Responde Gorran que no embargante que muchos otros peccados sean mas graues que la luxuria: mas la luxuria mas fuertemente liga e mas empacha las buenas obras (e tornado el seruidor: conto estas cosas a su amo) Guillermo. los predicadores dela palabra de dios quando aprouechan, tornan a dios fiziendole gracias, mas quando fallan empacho, denuncian gelo: demandandole consejo y ayuda (entonce yrado) Guillermo. el euangelista aqui fabla de dios a costumbre del

ombre sanoso. ca en dios no caye mouimiento de yra, mas es dicho irarse quando faze las obras que al sañoso conuienen (pobres e enfermos ciegos e coxos) el omnipotente e misericordioso dios alos que el mundo desecha, el con misericordia recibe. porende dize Gregorio. los pobres e flacos ciegos e coxos son llamados: e vienen. ca todos los dolientes e desechados eneste mundo, las mas vezes tanto mas ayna oyen la voz de dios: quanto eneste mundo no tienen donde se deleyten (Sal alas carreras e valladares etc.) por los llamados delas plaças, se entienden los peccadores publicos. Por los llamados delos callejenos, se entienden los peccadores secretos que alomenos han verguença que los vean pecar. Por los llamados delas carreras se entienden los peccadores: que estan aparejados de conuertirse ligeramente. Por los llamados delos valladares se entienden los peccadores que se duelen de sus peccados: e han contricion (e faz los entrar por fuerça) dize Guillermo que aquesta fuerça da la aduersidad Onde Gregorio. los males que aqui nos aprietan, nos fuerçan yr a dios. ca dize Guillermo que Christo forço a Paulo. el qual echado en tierra: e perdida la vista se conuertio. como se *[Fol. 44 r°]* demuestra a .xj. capi. delos actos. o el fijo prodigo aquexado dela fambre: boluio a su padre. como se muestra a .xv. capi. de Lucas. E dize Augustino. bienauenturada la necessidad que nos fuerça a obrar mejor (porque se hincha mi casa) dize la glosa. conuiene asaber el numero delos catholicos saluos, la qual suma no quedara sin cumplirse. (de aquellos ombres) que no quisieron venir excusandose (que ninguno de aquellos ombres que fueron llamados gustara mi cena) O quan graue e dura priuacion ser apartado dela vista de dios, e dela compañia dela virgen e de todos los santos. e lo que peor es que el assi desterrado, sera encerrado enel infierno. endonde quiera e gustara la cena del dyablo.

Domingo tercero despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica tertia post octauas penthecostes.

In illo tempore: erant apropinquantes ad Jesum etc. En aquel tiempo allegauanse a Iesu los publicamente malos e peccadores para que le oyesen: e murmurauan los phariseos e letrados dela ley diziendo. este peccadores recibe, e come conellos. E dixoles este enxemplo Qual ombre de vosotros que tiene cient ouejas si perdiere vna dellas, no dexa las .xcix. enel desierto: e va a aque-

lla que auia perdido, fasta que la falla: e quando la uviere fallada, pone la sobre sus hombros ledo: e viniendo a casa llama los amigos e vezinos: e dize les. alegrad vos comigo. ca he fallado mi oueja que era perdida. Digo vos que assi sera gozo enel cielo sobre vn peccador: que faze penitencia: mas que de .xcix. justos: que no han menester penitencia. O que muger que tiene .x. reales de plata: si perdiere el vno: no enciende la candela, e trastorna la casa: e busca con diligencia fasta que lo falle E quando lo uviere fallado: llama sus amigas e vezinas e dize les. Tomad plazer comigo, que falle el real que auia perdido. Assi digo yo a vosotros: gozo sera delante los angeles de dios sobre vn peccador que faze penitencia.

Glosa.

Leese a .xv. capi. de Lucas. e de Matheo a .xviij. e de Marco a .ij. cap. La hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxij. a .xxvij. de agosto en jueues. enla v. indicion. e luna .xij. Ante el comienço del euangelio escriue san Lucas enel capi. precedente: que Christo dixo a sus discipulos. el que no trae su cruz: e viene en pos de mi: no puede ser mi discipulo. luego despues se sigue este euangelio (Allegauan se a Jesu etc.) Lyra. con proposito de emendar la vida (para que le oyesen) Lyra. aparejados de le obedecer (los phariseos) estos eran los mas preeminentes enla vida (Peccadores recibe, e come conellos) Lyra notando a Christo de mala vida: porque a tales se mostraua amigable (qual ombre de vosotros que tiene cient ouejas) Gorran este ombre es Jesu Christo, el qual tiene cient ouejas: conuiene asaber angeles e ombres (si perdiere vna dellas) Gorran lo qual fue fecho quando dexo los pastos dela vida vna oueja: conuiene asaber la natura humana, del todo fue perdida: ca todos peccaron en Adam. como se muestra a .v. capi. alos Romanos (no dexa las .xcix. enel desierto: e va a aquella que auia perdido) Gorran esto fizo Jesu Christo, quando dexando los .ix. ordenes delos angeles, vino a buscar el ombre perdido, quando se encarno, e lo busco por penitencia predicando e faziendo milagros. e fallalo quando algunos peccadores conuertidos a dios fazen penitencia (pone la sobre sus hombros) onde Ambrosio. Esto fizo Jesu quando sustuuo la pena de los peccadores sobre el

palo dela cruz. como se muestra a .liiij. capi. de Ysayas. Uerdaderamente el sufrio nuestros trabajos (ledo) dela deliberacion del humanal linage (e viniendo a casa) conuiene asaber al cielo empireo el dia dela ascension (llama los amigos e vezinos) Guillermo. conuiene asaber los .ix. choros delos angeles: los quales son sus amigos: ca fazen continuamente su *[Fol. 44 v°]* voluntad. e por semejante son sus vezinos: ca de continuo vsan dela claridad de su vision a .xviij. cap. de san Matheo. los angeles dellos siempre veen la faz de mi padre que esta enel cielo. (Sobre vn peccador que faze penitencia: mas que de .xcix. justos etc.) Guillermo. esto se entiende del penitente con feruore e delos justos negligentes e no feruientes e que los angeles mas gozen delos peccadores conuertidos que delos justos no es por el pecado cometido: mas porque las mas vezes son fechos mejores e mas santos por los peccados cometidos, e mas feruientes en bien obrar. Assi como declara san Gregorio enla Omelia de oy. donde dize. Mayor gozo se faze enel cielo del peccador conuertido que del justo. Ca el caudillo enla pelea mas ama a aquel cauallero: que despues de auer fuydo torna e aprieta fuertemente al enemigo: que al que nunca boluio las cuestas e nunca fizo alguna proeza. assi tambien el labrador mas ama aquella tierra que despues delas spinas rinde abundosas miesses, que la que nunca tuuo spinas e nunca produzio fruto. Assi mesmo dize Guillermo. Como la madre que tiene .x. niños, si el vno esta muy doliente, mas cuydado tiene de aquel que delos otros .ix. e si cobra la salud: mas goza dela salud de aquel, que dela sanidad delos otros que nunca adolecieron. assi mayor gozo ay enel cielo de vn peccador conuertido, que de muchos justos (tiene .x. reales de plata si perdiese el vno etc.) Lyra esta muger es la sabiduria diuina que tiene .ix. ordenes de angeles como .ix. reales. e el dezeno real es la natura humana fecha a ymagen de dios: e lo toma por conocimiento e amor. Esta dezena drachma se perdio por el peccado delos primeros padre e madre (no enciende la candela) la candela es la luz verdadera. conuiene asaber Christo que alumbra a todo ombre que viene eneste mundo. como se lee enel primero capi. de san Juan. E entonce fue encendida la candela, quando la deydad fue vnida ala humanidad. E la candela entonce luze, quando Christo entre los ombres con perfecta practica fue esclarecido: e viuio dando nos enxemplo. porende dize Augustino enel libro dela ver-

dadera religion. Qualquier cosa que Christo fizo enla tierra, fue enseñança de costumbres (E trastorna la casa) Gorran. Quando las consciencias delos ombres predicando turbo del peccado dellos, e las limpio. (E busca con diligencia) conuiene asaber no dexando cosa delas que pertenecen a nuestra redempcion. segun aquello de Ysayas a .v. capi. Que es lo que mas he deuido fazer a mi viña: e no lo fize (E quando la uviere fallado) la drachma se falla quando se repara enel ombre la semejança del criador. e esto se faze por gracia, la qual es ymaginen dela creacion. Porende se dize enel psalmo .iiij. Señalada es señor sobre nos la lumbre de tu rostro (Sus amigas e vezinas) conuiene asaber las rogarias delos angeles, que contemplan delas mas acostadas cosas del señor: e a ellas amigablemente siruen (Tomad plazer comigo) notablemente dize tomad plazer comigo: e no conla drachma: a demostrar su liberalidad. Ca su gozo quiere comunicar a todos (sobre vn peccador que faze penitencia) e notablemente dize que faze penitencia: e no dize solamente que la piensa, o diziendola, o mostrandola, como los ypocritas: mas que la faze conuiene asaber real e verdaderamente Por lo qual aues de saber, que mayor gozo han los angeles de la conuersion de vn peccador, que si el fijo de alguno muerto resuscitase, o avn que si el fijo de alguno fuesse escogido en papa o emperador. Onde por quanto enel presente euangelio se dize. Quien tiene cient ouejas. Deueys saber que la oueja es vn animal, que de su natura no faze daño. ca los otros animales o muerden con los dientes como el can e el lobo. o dañan e fazen mal conlos cuernos: como es el carnero e el thoro. o descalabran conlos pies como es el cauallo. e el macho. o despedaçan conlas vñas, como el leon e el osso. Mas la oueja ninguna destas cosas faze. E porende sepa no ser oueja de Christo, el que o muerde con los dientes diffamando, o daña con los cuernos destruyendo a otros con fuerça, o descalabra conel pie yrandose conel proximo o despedaça conlas vñas robando lo ajeno.

Quarto domingo despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica quarta post octauas penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus di. s. Estote misericordes etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Sed misericordiosos, assi como vuestro padre celestial es misericordioso. No querays juzgar:

e no sereys juzgados. no querays condenar, e no sereys condenados. dexad: e ser vos ha dexado. Dad: e dar vos han. E medida buena e llena e cogolmada e reuos *[Fol. 45 r°]* sante daran en vuestro seno. Ca sabed que conla mesma medida que midieredes, vos tornaran a medir E dezia les la semejança. puede quiça el ciego guiar al ciego: e que no cayan ambos enla foya:' No es el discipulo sobre el maestro, e qualquier sera perfecto, si fuere como su maestro. E porque vees enel ojo de tu proximo la paja: e la biga que esta enel tuyo no consideras:' o como puedes dezir a tu proximo hermano dexa echare el poluo de tu ojo: no veyendo enel tuyo la biga:' O ypocrita echa primero la biga de tu ojo: e entonce pararasmientes para que saques suziedad del ojo de tu proximo.

Glosa.

Leese a .vj. de Lucas. de Matheo a .vij. de Marco a .iiij. capi. La hystoria de aqueste euangelio dixo el señor Jesu en su año .xxxj. a .viij. de Julio. en jueues. enla .iiij. indicion. enla .xvj. luna. Ante el comienço desto euangelio escriue san Lucas que Christo dixo. prestando e dende nada esperando, sera vuestro gualardon mucho: e sereys fijos del soberano. Ca el es benigno conlos desagredecidos e malos: luego entonce se sigue el euangelio de oy. En aqueste euangelio nos enseña Christo a ser misericordiosos alos pobres, pusiendo al padre celestial en enxemplo quando dize (Sed misericordiosos) Gorran no dixo sed poderosos: como es vuestro padre: o sabios como es el fijo de dios: mas misericordiosos (Como vuestro padre) Lyra. ca assi como dios relieua nuestras miserias por su bondad: assi el ombre deue mouerse a releuar la miseria del proximo por amor dela bondad de dios (no querays juzgar) presumtuosamente del proximo (e no sereys juzgados) conuiene asaber de dios (No querays condeñar etc.) Como quien dize: e si por ventura por flaqueza humana vos conteciere juzgar con sospecha no condeneys, o alguno digno de condenacion assi determinadamente. Ca alguno es oy malo que quiça mañana sera bueno. como se muestra en Paulo a .ix. capi. delos actos. e enel publico pecador a .xviiij. capi. de Lucas. (Dexad) conuiene asaber las injurias fechas a vosotros por el proximo (E ser vos ha dexado) conuiene asaber el peccado vuestro por dios, al qual muchas

vezes aueys injuriado (Dad) asaber es bienes temporales (E dar vos han) la vida eterna. e dize Guillermo que el que da alos pobres no solo se le dan bienes espirituales enel presente: e celestiales enel por venir: mas avn los temporales e naturales bienes se le acrescientan E assi dize. (Medida buena) quanto alos bienes de fortuna que alas vezes se dan por las obras de piedad (E llena) quanto alos bienes de natura como la salud e cosas tales (E cogolmada) quanto alos bienes de gracia (E reuossante) quanto alos bienes dela gloria. e por esso dize el apostol enla primera a Thimo. enel .iiij. ca. la piedad a todas las cosas aprouecha, la qual tiene promesa dela vida presente e venidera (Conla mesma medida que medieredes, vos tornaran a medir) Lyra. ca segun que son las obras de piedad mayores, sera tambien mayor el galardon. Empero ha se esta mayoria de atender segun la grandeza del amor de dentro. porende a .xij. c. de Marco. aquella viuda que echo enel arca del thesoro .ij. dineros menudos segun el testimonio del saluador, se dize auer dado mas, que muchos ricos auian embiado grandes dones. porende dize Jero. Las cosas que se dan por voluntad: no se estiman por su peso, mas por la voluntad del que las da (Dezia les) alos discipulos suyos: e alas compañas (el ciego) conuiene asaber el que carece de sabiduria e sciencia (guiar al ciego) conuiene asaber enseñar e endereçar al que no sabe. como quien dize no (enla foya) conuiene asaber enla perdicion. ca primero cayen enla foya dela culpa. Segundo enel barranco del fuego. porende dize Greg. enel pastoral. Quando el pastor va por los cerros e oteros, cosa consiguiente es que el ganado caya enel barranco. e enel .x. del Ecclesiastico. Qual es el regidor dela ciudad *[Fol. 45 v°]* tales son los que moran enella (no es el discipulo sobre el maestro) Lyra. E porende no es marauilla si le sigue. por esso se añade (E qualquier sera perfecto etc.) Ca si pareciere a buen maestro sera perfecto segun la verdad (Como su maestro) del qual maestro se dize a .xxiij. cap. de san Matheo. Solo Christo es vuestro maestro. assi mesmo a .xiij. capi. de san Juan. Uosotros me llamays maestro e señor e bien dezis: ca soy lo. e el parecer aeste maestro. es la perfecion del ombre. Por ende dize Augustino. La soberana perfecion dela religion christiana es remedar al que catas onrra. (La paja) conuiene asaber el peccado menor. (enel ojo) conuiene asaber enla practica e consciencia suya (e la biga) conuiene asaber

el mayor peccado (que esta enel tuyo) conuiene asaber enti mesmo (No consideras) como se muestra a .v. capi. alos Romanos a otro enseñas: e a ti no. (el poluo) conuiene asaber la poca culpa. (O ypocrita) Gorran. Ca estas cosas fazes fingidas: no con amor de justicia. conuiene asaber que reprehendes e pesas los pecados agenos: porque no perezcan los tuyos (La biga de tu ojo) Lyra ca esta es la orden dela caridad, que comiençe de si mesmo. como se muestra a .xviij. capi. delos prouerbios. el justo es el acusador primero de si mesmo. mas por el contrario muchos son los que corrigen a otros e no curan de si mesmo (la suziedad) conuiene asaber el defecto pequeño (del ojo de tu proximo) es asaber despues que emendaste tus grandes defectos. A cerca este euangelio donde se dize. sed misericordiosos es denotar que a dos cosas somos tenidos al proximo. conuiene asaber compassion del coraçon, e beneficio dela obra: si tenemos facultad. dela primera ninguno es excusado. ca todo ombre deue auer compassion al proximo afligido: e puesto en necessidad. De la segunda conuiene asaber del beneficio dela obra muchos son excusados. conuiene asaber quando fallesce la facultad. mas pudiendo lo fazer, entonce enla necessidad cada vno es tenido de ayudar al proximo. Porende dize san Juan. Si alguno tuuiere dela rriqueza deste mundo, e viere a su proximo tener necessidad, e le cerrare sus entrañas: como la caridad de dios esta enel:' como quien dize en ninguna manera. e assi señal es que la caridad de dios no esta en aquel ombre. por lo qual delo suso dicho se muestra que no dar lymosna quando el ombre no la tiene, no es señal que la caridad de dios no sea en tal ombre: mas no auer compassion alos pobres e tribulados, es señal que la caridad de dios no esta enel tal. delo qual se sigue, que la limosna de dentro. conuiene asaber la compasion del coraçon, es mayor limosna que el dar del comer. siguese aqui enel euangelio. No querays juzgar. por lo qual se pregunta. Si deuen ser todas las dudas enterpretadas ala mejor parte. Respondo segun santo Thomas de Aquino, que el que tiene mala opinion de alguno sin causa, faze injuria a aquel. porende cada vno en toda cosa dudosa deue el fecho o el dicho del proximo interpretar ala mejor parte. e mejor es que alguno se engañe muchas vezes tuuiendo buena opinion de algun malo, que tuuiendo la mala de algun bueno muy atarde se engañe. ca por esto se faze injuria a alguno e no delo primero.

siguese. dad e dar vos han. Porende se pregunta aqui, si el dar limosna es mandamiento Respondo segun santo Thomas que como el amor al proximo sea mandamiento: necessaria cosa es todas aquellas cosas caer de baxo del mandamiento: sin las quales el amor del proximo no se conserua. mas assi es que al amor del proximo pertenesce no solamente quererle bien: mas avn fazer le bien. segun aquello que dize san Juan. No amemos de palabra ni de lengua, mas con obra, e verdad. pues siguese que dar lymosnas es en mandamiento guardadas las deuidas circunstancias: que enel que da aya demasia, e enel que recibe necessidad Ca en otra manera es consejo e no mandamiento.

Quinto domingo despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica quinta post octauas penthecostes.

[Fol. 46 r°] In illo tempore: cum turbe irruerent ad Jesum etc. En aquel tiempo como se cargassen las gentes a Jesu para que oyesen la palabra de dios, el estaua cabe el lago de Genesareth. e vio estar dos naues cerca el lago. ca los pescadores auian descendido e lauauan sus redes. E subiendo enla vna que era de Symon, rogole que la arredrasse vn poquito de tierra: e assentado enseñaua dende la nauezilla ala gente. E como uvo cessado de fablar dixo a Symon. lieua la alo fondo e lançad vuestras redes para pescar. E respondio Pedro e dixole. maestro toda la noche auemos trabajado: e ninguna cosa auemos tomado: empero en palabra tuya echare la red. E como la uvieron echado: tomaron gran muchidumbre de peçes: e rompiase su red: e fizieron señal alos compañeros que estauan enla otra naue para que viniesen: e les ayudasen: e vinieron e inchieron ambas las nauezillas, tanto que poco menos se sumian. Lo qual como viese Simon Pedro echose alas rodillas de Jesu diziendo. Sal de mi señor: ca ombre peccador soy. ca el e los que estauan conel estauan espantados e marauillados delos peces que auian tomado: e por semejante a Jacobo e a Juan fijos de Zebedeo: los quales eran compañeros de Symon. E dixo Jesu a Symon. no temas: ca de aqui adelante seras pescador de ombres. E traidas las naues a tierra, todas cosas dexadas siguieronle.

Glosa.

Leese a .v. capi. de Lucas. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año .xxxj. de Christo. a .xxiiij. de abril. en miercoles. enla quarta indicion. enla .xv. luna. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas. Que todos los que tenian dolientes de diuersas dolencias los leuauan a Jesu: e el pusiendo las manos en cada vno todos los sanaua. despues desto se sigue el euangelio deste dia (Como se cargassen las gentes a Jesu) Gorran. He aqui la deuocion delas gentes. nunqua se lee tanto concurso delos letrados e phariseos a Christo por la palabra de dios. Ca dios esconde su dulcedumbre alos sabios e prudentes: e reuela aquella alos pequeñuelos. Segun se lee a .xj. capi. de san Matheo (paraque le oyesen) Ca deseauan oyr la palabra de dios. E por esso se cargaron a Jesu por la mucha deuocion de le oyr (El estaua cabe el lago de Genezareth) Lyra. Es vn gran lago por el qual pasa Jordan. e alas vezes se dize mar de Galilea. Ca pasa por medio de Galilea (cerca el lago) conuiene asaber ala orilla del lago: (auian descendido) conuiene asaber delas naues enla orilla (E lauauan sus redes) quitando las suziedades porque plegasen las redes (de Symon) conuiene asaber de Pedro (arredrar la de tierra) Lyra. Porque dende la naue mas a su plazer enseñase al pueblo que estaua assentado en la orilla (E assentado) vsando como de auctoridad de maestro (Cessado de fablar) conuiene asaber despues que acabo su sermon (Dixo a Symon) conuiene asaber a Pedro (leua la alo fondo) el qual lugar es mas conuiniente para pescar (para tomar) peces (ninguna cosa auemos tomado) Lyra avn que ayamos auido gran diligencia (empero en palabra tuya) Gorran. conuiene asaber obedeciendo te. (E como uviesen fecho esto) conuiene asaber como uviesen echado las redes en palabra del señor (Gran muchidumbre de peces) Gorran. Obedecian los peces a Christo, al qual todas las cosas son subjetas. las aues del cielo e los pescados dela mar (Rompiase su red) Lyra delo qual se muestra doble miraglo. El primero que tomaron gran muchidumbre de pescado mas delo acostumbrado e possible por via humana. El segundo que aquella gran muchidumbre se tenia enla red rasgada (lo qual como viese Symon etc.) Gorran. conuiene asaber que ala primera palabra del señor uviessen tomado tan gran muchidumbre de peces.

(Echo se alas rodillas) conosciendole como a señor diziendo (sal de mi) conuiene asaber vete (ca ombre peccador soy) Lyra. ca tenia se por no digno dela presencia de Christo. enla manera mesma dixo el caudillo a .viij. capi. de san Matheo. Señor no soy digno que entres su mi cubierto (Ca el espanto) conuiene asaber gran admiracion por los fechos de Christo no acostumbrados (fijos de Zebedeo) Estos fijos de Zebedeo estauan en la otra naue, e eran parientes de Christo: conuiene asaber fijos de hermana dela bienauenturada virgen. (A Symon) consolandole (peccador de ombres) trayendolos con sa *[Fol. 46 v°]* na enseñança ala vida eterna. Esto despues parecio. como se lee a .ij. capi. delos actos. En donde Pedro en vn sermon conuertio tres mill judios (Todas cosas dexadas) conuiene asaber las naues e los aperos dellas. (Siguieron le) conuiene asaber Symon Pedro e otros que eran con el. Cerca el presente euangelio: donde se dize. Cargaronse a Jesu etc. Dize Hugo del Prado que en tres maneras se han los ombres acerca dela palabra de dios. Algunos oyen e no fazen, e estos son malos e asperamente son açotados. Porende se lee a .xij. capi. de Lucas. el seruidor que sabe la voluntad del señor e no la faze sera ferido e llagado. Algunos ni oyen ni fazen e estos son endemasia malos. Ca menosprecian el oyr e el fazer, e qualquier destas dos cosas puede ser pecado mortal. Ca puesto que alguna ignorancia escuse. segun lo que se lee enel .j. cap. a Thimotheo Por esso he alcançado la misericordia, porque lo fize en la incredulidad ignorando. Empero la ignorancia gruessa e manifiesta e deseada no escusa, ante de si puede ser peccado mortal: como a parte del reyno de Christo. como se lee a .xiiij. capi. alos corintheanos. El que ignora sera ignorado. Algunos oyen la palabra de dios e la fazen: e estos son bienauenturados. como se lee a .x. capi. de Lucas Bienauenturados los que oyen la palabra de dios, e aquella guardan.

Domingo sexto despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica sexta post octauas penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus di. s. Amen amen dico vobis Nisi etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos verdadera e ciertamente vos digo. si no abundare vuestra justicia mas que la delos letrados dela ley e phariseos: no entrares en el reyno delos cielos. oystes que fue dicho alos antiguos no mataras: e el que

matare sera obligado al juyzio: mas yo vos digo que todo aquel que se ensaña con su proximo, sera digno de juyzio. E el que dixiere a su proximo racha: sera digno de consejo. e el que dixiere loco, sera condenado al fuego del infierno. E si offrecieres tu don al altar: e ende te acordares que tu proximo tiene algo contra ti: dexa ende tu don delante el altar: e ve primero a te reconciliar con tu proximo: e entonce ven e offrece tu don.

Glosa.

Leese a .v. cap. de san Matheo. la hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo xxxj. a .xiiij. de Julio. en jueues. enla xvj. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo que Christo dixo a sus discipulos. assi luzga vuestra luz delante los ombres que vean vuestras buenas obras: e glorifiquen a vuestro padre que esta enlos cielos. No penseys que vine a desfazer la ley, mas a cumplir la. En verdad vos digo fasta que passe el cielo e la tierra vna .i. o vn tilde no pasara dela ley, fasta que todas las cosas se cumplan. Luego despues se sigue este euangelio (vuestra justicia mas que la delos etc.) Es desaber que la justicia delos letrados dela ley e phariseos era falsa. Ca solamente se guardauan delas malas obras defuera: e no delas malas voluntades: pensando los mandamientos. donde dios vieda ser solamente por las malas obras defuera conlas quales vno daña a otro: e no ser vedados los actos de dentro: conuiene asaber las enemistades rancores odios e malas voluntades e deseos de nozer. E segun Lyra enla manera mesma dezian deste mandamiento. No mataras: que es vedada la obra, e no el proposito de matar. E esto es lo que Christo dize oystes etc. (No mataras) conuiene asaber al ombre (E el que matare) de fecho e injustamente (sera obligado al juyzio) Lyra conuiene asaber que por acusacion de testigos sera punido por justicia a muerte corporal. ca la ley pune tal por tal. porende se lee a .ix. cap. del Genesis aquien derramare sangre de ombre: sea le derramada la suya. assi mesmo se lee a .xxj. cap. *[Fol. 47 r°]* del Exodo. Ojo por ojo diente por diente (mas yo vos digo) Gorran conuiene asaber mayor premia vos pongo (todo aquel que se ensaña) por mouimiento interior de odio (con su proximo) por vicios e no por amor (digno de juyzio) conuiene

asaber de acusacion delante dios (E el que dixiere a su proximo racha, sera digno de consejo) conuiene asaber que se ha dedar la sentencia contra el por consejo de juezes: e se le ha de leer la pena porque vino su peccado en conoscimiento delos ombres por señal defuera de coraçon yrado E racha es vna palabra o voz que en ebrayco significa menosprecio, o yra contra aquel aquien es dicha. e es interiection. la qual muestra el animo de alguno ser yrado (loco) es asaber el que passare a palabras injuriosas (al fuego etc.) la qual es damnacion cierta e eterna (si offrecieres tu don etc.) conuiene asaber si proposyeres offrecer el don de buena obra a Christo (que tu proximo) al qual offendiste (contra ti) por la injuria fecha (delante el altar) o delante dios no dize torna te lo, ca dios no desecha el don, mas busca la caridad del proximo (e vee primero) Lyra. Esto se puede entender en dos maneras. en vna manera con los pies del cuerpo. e esto se deue fazer si facilmente se puede auer la presencia del proximo offendido. e si no entonce basta yr ael conlos pies dela voluntad. lo qual se faze quando tiene proposito de satisfazer en tiempo e lugar conuiniente. E enesta manera lo vsa la yglesia Romana: quando absuelue al peccador que se confiesa e le encarga la satisfaction que ha de fazer al que ha offendido (a te reconciliar) Gorran. Si lo has dañado, satisfaziendo o demandando perdon, si mal lo quisieres: dexando la mala voluntad. Si te aborreciere requirendole amistad. porende avn dize Grisostomo. Si con pensamiento ofendiste: reconcilia te con pensamiento: si con palabras con palabras: si con fechos con fechos (E entonce) despues dela reconciliacion ofreceras (tu don) Grego. el don no se recibe sino que primero la discordia se eche del animo.

Domingo septimo despues de las ochauas de penthecostes.

Dominica septima post octauas penthecostes.

In illo tempore: Cum turba plurima esset cum Jesu etc. En aquel tiempo como estuuiese mucha gente con Jesu, e no tuuiesen que comer, llamados en vno los discipulos dixo. yo he compassion desta gente. Ca he aqui ya ha tres dias que perseueran comigo, e no tienen que coman. E si los dexare yr ayunos a sus casas, desfallesceran enel camino. Ca algunos dellos han venido de lexos E respondieronle sus discipulos. donde podra alguno aqui enel

desierto abastar de pan a estos:' E el preguntoles: quantos panes teneys. los quales dixieron siete. e mando assentar la gente en tierra por orden, e tomando los siete panes e faziendo gracias, partio los e daua los a sus discipulos, para que los pusiessen delante: e pusieron los delante ala gente. e tenian pocos peçezillos, e aquellos bendixo e mandogeles poner delante, e comieron e fartaronse E delo que auia sobrado delos çaticos, leuantaron siete espuertas, e eran los que comieron quasi quatro mill o poco menos e dexolos.

Glosa.

Lese a .viij. de Marco e a .xv. de Matheo e a .ix. de Lucas. e. a .vj. capi. de Juan. la hystoria de aqueste euangelio se fizo enel. año .xxxij. de Christo a .xx. de Junio. en sabado. enla .xiij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio se escriue a .xv. capi. de san Matheo que llegaron muchas gentes a Jesu, que tenian consigo muchos coxos ciegos flacos, e otros muchos enfermos, e echaronlos a sus pies, e sano los en tal manera que la gente se marauillava. e viendo fablar alos mudos, andar alos coxos, e ver alos ciegos magnificauan al dios de Ysrael. Pues dize el euangelio de oy (como estuuiese mucha gente) esta gente seguia al señor Jesu por la dulcedumbre de sus palabras: e por el sanar *[Fol. 47 v°]* delos dolientes (yo he compassion etc.) Lyra. esto dixo ante alos discipulos porque los inclinasse a piedad (ca he aqui ya ha .iij. dias) Lyra ca tanto era affecionados ala enseñança de Christo e a ver sus milagros, que por tres dias estuuieron: que no boluieron a sus casas estuuiendo con Christo enel desierto e al sereno: por lo qual se muestra la deuocion dellos (No tienen que coman) Lyra. Ca las vituallas que auian traydo de sus casas: ya eran acabadas. porende ni el dia primero ni el segundo fizo este milagro, assi porque tenian vituallas: como porque entonce parecio mas este milagro, quando del todo les fallecio el comer (han venido de lexos) Jacobo. Aquellos vienen de lexos: que delos peccados se conuierten a dios. porende enel psalmo .cviij. Lexos delos peccadores la salud etc. (de donde podra alguno) como se dixiessen este lugar es desierto: e las vilas estan muy lexos, por ende no podemos auer cosa alguna para fartar tanta muchidumbre de pueblo e tan fambriento (pregunto les: quantos panes tenes: los quales

dixieron .vij) lo qual era quasi nada en respeto de tanta muchidumbre. Remigio. no preguntaua el señor como que no supiesse quantos panes tenian, mas porque quando respondiessen .vij. quanto mas pocos panes dixiesen: tanto mas se diuulgase el milagro, e fuesse mas conocido (los .vij. panes faziendo gracias partio etc.) multiplico Christo los panes primero bendiziendo. por lo qual somos instruydos que deuemos bendizir la vianda. Segundo partiendo: a dar nos a entender que en nuestros conuites alos pobres deuemos partir el pan. Tercero faciendo gracias. a denotar que en nuestras recreaciones deuemos fazer gracias. por lo qual dize Remigio sobre san Matheo. En que fizo gracias nos dexo enxemplo: que fagamos gracias de todos los dones a nos dados del cielo (E pusieron los delante ala gente) porende dize Beda. Lo que nuestro señor dio los panes alos discipulos: para que los pusiessen delante ala gente: designa que dio los dones dela sciencia espiritual alos apostoles: e por medio dellos: quiso las viandas dela vida ser repartidas ala yglesia (E tenian pocos pezezillos.) Onde es denotar que el señor les dio panes: e el pan es vianda con la qual la vida se sustiene: e significa la palabra de dios. e dioles peces para compañaje. por los quales son designados los enxemplos. E assi el señor designo que al pan conuiene saber la palabra de dios: se deue añader compañaje de buen enxemplo. Ca mas a consejan los enxemplos que las palabras (delo que auia sobrado delos çaticos) Jacobo. Christo quiso que cogiesen los çaticos. Primeramente por el enxemplo. enesto se nos da enxemplo que las cosas que a nosotros sobran o las que nos quitamos ayunando repartamos alos pobres Porende dize Augusti. de tu ayuno se farte la fambre del pobre Segundo por la enseñança porque por esto seamos instruydos: que aquellos que son misericordiosos alos pobres los bienes temporales se acrescientan. esto se muestra enel .iij. delos rreyes enel .xviij. capi. enla viuda que dio de comer a Helias, ala qual el señor acrecento la farina e el azeyte (iiij. mill) conuiene saber varones sacadas las mugeres e niños que enla ley no se contauan (E dexo las) boluer a sus casas Cerca el presente euangelio: donde se dize. Tomo Jesu los .vij. panes es denotar con diligencia que esta refecion tiene differencia de aquella delos .v. panes de ordio e dos peçes. la qual pone san Juan en su euangelio, quanto a .vj. cosas. Primeramente que ende fueron .v. panes e aqui .vij. Segunda que

aquellos fueron de ordio, e estos de trigo. Tercera que ende fueron solamente dos peces e aqui mas, avn que pocos e pequeños. Quarta que ende se assentaron sobre feno: e estos en tierra. Quinta que ende fueron .v. mil ombres a comer, e aqui .iiij. mil Sexta que de aquellos se inchieron .xij. capaços de çaticos. e aqui se leuantaron .vij. espuertas llenas.

Domingo octauo despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica octaua post octauas penthecostes.

[Fol. 48 r°] In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Attendite a falsis prophetis etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos Guardad vos delos falsos prophetas que vienen a vosotros en vestiduras de ouejas: e dentro son lobos robadores. por los frutos dellos los conosceres Cogen quiça de los espinos uvas, o delas çarças figos:' Assi todo buen arbol faze buen fruto: e el malo faze mal fruto No puede el arbol bueno fazer mal fruto: ni el malo bueno. Todo arbol que no faze buen fruto: sera cortado: e puesto enel fuego. E assi por su fruto los conoçeres. No todo aquel que me dize señor señor entrara enel reyno delos cielos: mas aquel que faze la voluntad de mi padre que esta enlos cielos entrara enel reyno delos cielos.

Glosa.

Leese a .vij. capi. de san Matheo. e a vj. de Lucas. fizo se la hystoria deste euangelio enel año .xxxj. de Christo. a. xiiij. de Julio, en juues. enla .xvj. luna. enla. iiij. indicion. Ante el comienço del presente euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. Todas las cosas que queres que vos fagan los ombres, fazet vos otros a ellos por semejante: ca esta es la ley e prophetas Entrad por la puerta angosta: ca la puerta que lieua a perder: ancha es e de grand spacio, e muchos son los que entran por ella. Mas la puerta que guia ala vida, es angosta e estrecha, e pocos son los que la fallan. E luego despues se sigue el euangelio de oy. En este euangelio enseña el señor a sus catholicos guardarse con diligencia de los falsos prophetas e malos christianos, los quales de palabra confiessan a dios, e con las obras lo niegan. pues dize (guardad etc. delos falsos prophetas) Gorran

conuiene asaber delos engañadores hereticos hypocritas e malos christianos e semejantes: e esto porque los tales con su vida corrupta e malos costumbres no inclinen los catholicos a mal. E señaladamente los amonesta guardarse delos hypocritas diziendo (que vienen a vosotros en vestiduras de ouejas) conuiene asaber fingiendo santidad de fuera (e dentro son lobos etc.) ca dentro son llenos de mal: fingiendo santidad de fuera por vana gloria e loor mundana, o por algunos bienes con daño ageno (los frutos dellos) conuiene asaber las obras (los conosceres) conuiene asaber en fin. ca los hypocritas e hereticos no pueden luengo tiempo esconder se que no reuienten en alguna señal, por la qual se descubran. ca assi como nunqua o apenas se puede el fuego esconder que no eche fumo: assi a penas el que dissimula no se puede mucho esconder, que con señal palabra o obra no se demuestre (delos espinos vuas) conuiene asaber obras de justicia (o de çarças figos) conuiene asaber obras de humil conuersacion a dios (todo buen arbol) conuiene asaber el ombre que tiene buena voluntad (faze buen fruto) Origenes. el arbol bueno, es el buen ombre que tiene buena voluntad, las rayzes son los pensamientos, las fojas las palabras, los frutos las obras. E es denotar que el buen ombre puede dexar la buena voluntad, e assi ser fecho mal arbol. Enxemplo Judas quanto estuuo enel llamamiento e vida apostolica fue buen arbol, e despues produzio mal fruto, quando vendio a Christo. La Magdalena primero fue mal arbol, quando peco: e despues buena quando se repintio: e assi entonce produzio buen fruto (sera cortado) Gorran dela compaña de todos los bienauenturados, lo qual es grauissimo tormento alos dañados (puesto enel fuego) del infierno. Grisostimo. dos penas son ser cortado, e puesto enel fuego. (los conosceres) conuiene asaber en lo por venir. ca avn que los helches e hypocritas e falsos cristianos en este mundo no se conozcan llenamente: empero fenecido este mundo por los frutos, conuiene asaber por sus postreros gualardones e remuneraciones manifiestamente se conoscen quales fueron (señor señor) vna vez lo dize el que cree con el coraçon, dos vezes el que confiessa la fe por la boca: mas no por la obra E el tal no entrara en el reyno delos cielos. (mas el que faze la voluntad etc.) conuiene asaber el que tiene la verdadera fe de Christo enel coraçon: e aquella confiessa por la boca: e con esto faze

las obras pertenecientes ala fe. e ende mas el que guarda los mandamientos de dios, el tal dize .iij. vezes señor, e el tal faze la voluntad de dios, e assi por consiguiente entrara enel reyno del cielo) como se muestra a .xix. capitu de san Matheo. si quieres entrar ala vida, guarda los mandamientos. Cerca el presente euangelio donde *[Fol. 48 v°]* se dize, todo arbol bueno faze buen fruto Es de notar que Hugo del Prado dize que la obra de virtud es dicha buena por .v. cosas. Primeramente porque es de bueno, conuiene asaber de dios. Esto se muestra Ca el es el marauilloso e soberano bien. como se muestra a .xxxvj. capi de Ysayas. todas nuestras obras has obrado en nos otros señor. Las malas obras son del dyablo tentante: e dela mala voluntad del que las obra. como se muestra a .viij. capi de san Juan. Tan bien es mintroso su padre. La segunda que procede de buen lugar conuiene asaber del cielo. como se muestra enla .j. de Santiago. toda dadiva buena e todo perfeto don es de arriba etc. Assi mesmo procede de buen coraçon. como se muestra a .xij. cap. de san Matheo, el buen ombre del buen thesoro de su coraçon saca el bien, e la mala obra parte del mal. conuiene asaber dela region delos demonios, del apetito dela carne, e dela malicia del mundo. como se muestra a .v. capi. de san Juan. Todo el mundo esta puesto en malicia. La tercera, ca faze el ombre bueno, ca no ay cosa que faga bueno al ombre, saluo la obra de virtud, no la dignidad ni las riquezas ni la sciencia, ni alguna otra cosa. por ende dize Aristoteles enel .ij. delas ethicas. La virtud es la que faze perfeto: al que la possee, e faze loable a su obra. E la mala obra faze al ombre malo, el qual empero es naturalmente bueno. como se muestra a .ix. capi. de Osee. fechos son abominables: como las cosas que amaron. La .iiij. la buena obra a todos plaze e sabe bien alos que tienen el gusto bueno e no dañado. ca bien es el que todas las cosas dessea Porende dize Boecio de consolacion enlos pensamientos delos ombres naturalmente esta enxerido desseo de buen ombre etc. avn alos mesmos malos les parece bien la buena obra, puesto que alas vezes por el gusto dañado no les sepa bien. de donde se muestra que la buena obra a dios e alos ombres plaze como se dize a .xlv. capi. del Ecclesiastico. Moyses amado de dios e delos ombres, por que ciertamente era bueno etc. E el mal por la mayor parte a todos desplaze, e avn alos malos mesmos, conuiene asaber quando

vsan de razon e tornan en si. La quinta ca lieuan a buen lugar, conuiene asaber al cielo, el qual es lugar delos bienauenturados. como se muestra a .xxv. capitu. de san Matheo. Uenid benditos de mi padre possehet etc. E las malas obras lieuan a mal lugar Conuiene asaber al infierno. como se muestra a .xvj. capi. de Lucas Murio el rico e fue sepultado enel infierno. Porende se lee a .xxv. cap. de san Matheo id malditos al eterno fuego.

Domingo .ix. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica nona post octauas penthe-costes.

In illo tempore: dixit Jesus di. s. parabolam hanc Homo quidam erat diues etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos este enxemplo. Era vn ombre rico: que tenia vn mayordomo, e este fue diffamado delante el: que uviesse poco menos destruido su hazienda: e llamo le: e dixo le: que es esto: que oyo de ti: da cuenta de tu adminstracion ca no puedes ya mas adminstrar. E dixo el mayordomo entresi. que fare: que mi señor me quita el gouierno de su casa: no puedo cauar e he verguença de pedir limosnas. yo se lo que fare para que quando fuere reuocado dela mayordomia: la gente me reciba en sus casas. E assi llamados en vno todos los deudores de su señor, dezia al vno, quanto deues a mi amo, e el deudor dixo le, cient quintales de azeyte, e dixo le: toma tu aluala: e assienta te e escriue presto .l. despues dixo al otro. e tu quanto deues, el qual dixo, cient cahices de trigo. e dixole, toma tus cartas e escriue .lxxx. E alabo el señor al mayor domo dela maldad: que auia fecho sabiamente. ca los fijos de aqueste siglo en su specie mas sabios son: que los fijos dela luz. e yo vos digo, ganad amigos conlas riquezas de maldad, porque quando falleciere-des, vos reciban enlas posadas perdurables.

Glosa.

[Fol. 49 r°] Lese de Lucas a .xvj. capi. La hystoria de este euangelio se fizo enel año de Christo a .xxxij. a .xxvij. de setiembre. en domingo. enla luna .xiij. enla .v. indicion. Ante el comienço de este euangelio escriue san Lucas del fijo prodigo: que gasto: e echo a mal toda su fazienda: viuiendo vellacamente: e despues començo de empobreçer: e desseaua enchir el vientre delas bellotas que comian los puercos, e ninguno gelas daua. el qual leuantando se vino a su

padre diziendo. Padre yo he pecado contra el cielo e delante de ti, e ya no soy digno ser llamado tu fijo. e como el padre con gozo le recibio: e fizo solemne conuite diziendo. este mi fijo era muerto: e resuscito. auia sido perdido, e fue fallado. este euangelio se lee enla quaresma, enel sabado ante del domingo de oculi mei. Luego despues se sigue el euangelio de oy (vn ombre) Lyra conuiene saber el mesmo dios, nacido ombre por nosotros (era rico) ca suyo es el cielo e la tierra e todas las cosas contenidas en ellos. Porende se dize enel psalmo .xxiij. del señor es la tierra e su grandeza el mundo e todos los que moran enel (mayordomo) qualquier ombre es mayordomo de dios Ca dios a todo ombre encomienda para gouernar e gastar a su voluntad .iij. cosas. conuiene asaber los bienes temporales, el cuerpo, e el alma. E esto contra a quellos que dizen. yo soy señor de todo lo mio. Porende Ambrosio. no son bienes del ombre: los que consigo no puede leuar (que uviesse pocomenos destruido etc.) lo qual contece muchas vezes, quando alguno vsa mal delas cosas que por dios le son encomendadas. conuiene asaber gastando las en pompa en comer e beuer en luxuria, e assi delas otras cosas. o gasta las fuerças de su cuerpo en peccados (e llamo le) Gorran llama dios a cada vno inspirando le dentro: e con predicaciones de fuera, e con beneficios e açotes: e pusiendole espanto del postrero juyzio e temor dela eterna damnacion (que es esto: que oyo de ti) como quien dize, es esto verdad has echado a mal tus bienes, has ensuziado tu cuerpo, has muerto tu alma en peccados (da cuenta de tu administracion) lo qual sera enla muerte del ombre ca entonce es al ombre necessario dar razon de todas las cosas ael encomendadas fasta la postrera blanca (entre si) Ansi el peccador entre si deue pensar que fara para que escape dela damnacion sin fin (me quita el gouierno) de todas las cosas a mi encomendadas. ca entonce no sera mas tiempo de merecer ni arepentir (no puedo cauar, e he verguença de pedir lymosnas) Es de considerar que enla otra vida el ombre no puede fazer buenas obras, conlas quales meresca e sea ayudado para gloria. ni puede mendicar conuiene asaber faziendo oracion entonce, para recaudar perdon delos peccados, e acrecentamiento de gloria ca el tiempo dela presente vida es comparado al inuierno, e la otra vida al verano. ca lo que ombre aqui siembra, alla segara (Reuocado dela mayordomia) conuiene asaber quando por la muerte sera quitado dela

vida presente, enla qual puede el ombre merecer o no (en sus casas) conuiene asaber por sus ayudas e merecimientos reciban la eternal vida enel reyno delos cielos: la qual es casa de pobres. como se muestra a .v. capit. de san Matheo. bienauenturados los pobres de voluntad, ca dellos es el reyno delos cielos (deudores de su señor) acada vno fablaua en apartado: porque cada qual reputasse ser le fecho beneficio special no supiendo que a otro uviesse tambien dexado Lo segundo porque alguno no se desdeñasse que mas dexaua a vno que a otro. ni dexa toda la deuda, porque mas se encubriesse del señor (cinquenta) e assi le dexo la meatad (ochenta) e assi le dexo la quinta parte dela deuda. e por que es mas precioso el olio que el trigo: pone primero el deudor del olio (al mayor domo dela maldad) conuiene asaber al mayordomo malo Este mayordomo fue malo en dos maneras. Primeramente que gasto los bienes de su señor. Segundo que furto del restante (e alabo) no enteramente, mas en alguna manera. Ca segun dize la glosa no le alabo del engaño, mas dela astucia que se prouio para enlo por venir (los fijos de aqueste siglo). Dize Lyra conuiene asaber los ombres inclinados a bienes temporales (mas sabios) conuiene asaber mas astutos: e feruientes en tractar los negocios temporales (que los fijos dela luz) conuiene asaber que los ombres dados a cosas espirituales: e esto veemos al ojo muchas vezes. De lo qual la vna razon es la corrupcion dela natura, por la qual el ombre es mas inclinado al mal, que al bien. La otra es que los bienes temporales *[Fol. 49 v°]* son presentes. E porende con mayor fuerça mueuen el animo. Ca segun el Aristoteles lo que se ofrece presente mueue el sentido (E yo vos digo) Aqui el señor trae este enxemplo a nuestra enseñança e salud (Ganad amigos) conuiene asaber pobres e buenos ombres: e avn los santos angeles (con las riquezas de maldad) dizen se riquezas de maldad: porque muchas vezes inclinan a maldad ca fazen ensoberuecer al ombre emborrachar luxuriar e jugar etc. Onde Augustino. Todo rico o es malo o heredero de maldad. Item que a tarde se ganan sin peccado Porende dize el apostol los que quieren fazer se ricos, caen enlos lazos del dyablo. Assi mesmo por que desigualmente son posseidas por los ombres, ca vno en ellas abunda, e otro tiene poco o nada dellas (quando fallecieredes) por muerte (vos reçiban enlas posadas perdurables) conuiene asaber por sus merecimientos e ayudas recaden con dios al fin ser recebidos enla vida

eterna. Porende cerca el presente euangelio donde se dize. ganad amigos con riquezas de maldad. Es denotar que en .iiij. maneras podemos ganar amigos con bienes temporales. Primeramente quando las cosas por robo o furto acquiridas: son enteramente restituidas alos herederos cuyas fueron: e homilmente se demanda perdon dela iniuria fecha aellos dilatando la restitucion. La segunda quando no se sabe a quien se ha de restituir: e entonce de consejo del confessor se ha de partir alos pobres. La .iij. quando alguno gana contra la ordinacion del yglesia: assi como trabajando los dias de fiesta o en otra manera. e en tal caso no es tenido a restitucion mas a dar lo a pobres. La .iiij. es que deuemos ganar amigos con las riquezas que con maldad se guardan con mucha auaricia: ca puede vno ser damnado porque no da delo suyo. como se muestra a .xxv. capi. de san Matheo. partid vos de mi malditos al fuego eterno. ca uve fambre e no me distes de comer, por lo qual el rico goloso fue dañado: que no dio lo suyo como se lee a .xvj. capi. de Lucas.

Domingo .x. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica decima post octauas penthecostes.

In illo tempore: Cum apropinquaret Jesus Jherusalem etc. En aquel tiempo, como se allegase Jesu a Jerusalem, viendo la ciudad lloro sobre ella diziendo. ca avn si tu conocieses: e por cierto en este tu dia las cosas que son para tu paz: son escondidas agora de tus ojos ca vernan dias en ti: e tus enemigos te cercaran en cavas e baluartes. E se pornan enderredor e decada parte te apretaran, e te derribaran enel suelo a ti e a tus fijos, e no dexaran en ti piedra sobre piedra: por quanto no conosciste el tiempo de tu visitacion. E entrado enel templo començo de echar los que mercauan e vendian, diziendo les. Scripto es, que mi casa es casa de oracion: e vosotros la fezistes cueua de ladrones. e estaua cada dia enseñando enel templo.

Glosa.

Lese a .xix. capi. de Lucas. La hystoria de este euangelio se fizo enel año de Christo .xxxiij. a .xx. de Março enel domingo

de ramos. enla .x. luna e .vj. indiçion Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas. enel mesmo capi. Que el señor Jesu como enel dia delos ramos se acercasse ala descendida del monte delas oliuas: començaron las compañas delos que descendian gozando se alabar a dios con gran voz de todas las virtudes que auian visto diziendo Bendito el que viene en nombre del señor, paz enel cielo e gloria enlas alturas. E algunos dela gente delos phariseos dixieron le, maestro castiga a tus discipulos. alos quales dixo el. digo vos que si estos callaren, las piedras echaran vozes. Entonce se sigue el euangelio de oy (Como se allegase) Lyra no solamente conla venida del cuerpo: mas avn con el affecion dela compassion. (La *[Fol. 50 r°]* ciudad) conuiene asaber Jerusalem. enla qual luengo tiempo auia durado el diuino sacrificio (lloro) Lyra. conuiene asaber con lloro de compassion, assi por los males dela pena: los quales ende fueron acrescentados: como por los males dela pena que estauan por venir. E es denotar que Christo .iiij. vezes lloro. Primeramente enel nacimiento: como se muestra a .vij. capi. dela sabiduria. la primera voz eche llorando pareciendo a todos. Por ende tambien se canta. el niño llora puesto entre angostos pesebres. Segunda enla resurrecion de Lazaro. La .iij. sobre la ciudad de Jerusalem el domingo de ramos. como dize el euangelio de oy La .iiij. en su passion. como se muestra a .v. cap. delos hebreos con gran voz e lagrimas ha estado oydo (si conociesse) Gorran conuiene asaber la cayda e destruccion que esta aparejada: tu llorias. (Eneste tu dia) conuiene asaber prospero, enel qual fazes tu voluntad (para tu paz) conuiene a saber que ha de durar poco tiempo, e por esso agora gozas: porque no vees las cosas que estan aparejadas (tus enemigos) los principes romanos con hueste muy valiente (En cauas e valuartes) Esto se ha de entender como yaze. ca para tomar a Jerusalem los romanos fizieron .iij. palenques. (De cada parte te apretaran) conuiene asaber encerrando e vedando la entrada e salida: e el poner vituallas e armas. Porende dize Josepho que por la angostura dela fambre: las mugeres comieron sus propios fijos (e en tierra derribaran) ca tomada la ciudad, derribaron las torres e muros, e todos los edificios echaron a tierra (e a tus fijos) Gorran conuiene asaber tus moradores: algunos matando: otros catiuando (piedra sobre piedra) conuiene asaber destruyendo la del todo. Esto se muestra al ojo. ca el sepulcro de Christo que en tiempo

passado estaua fuera dela ciudad: ya es en medio (por que no conosciste el tiempo etc.) conuiene asaber enel qual el criador de todas las cosas por misterio dela incarnacion e por officio de predicacion: vino a visitar te. Al qual no recebiste: mas fasta la muerte lo perseguiste E es de saber que el misericordioso dios no da pena luego alos ombres quando pecan: mas alarga les la vida por la emienda, assi como el ombre quando vee el forado enlos çapatos o vestidos suyos no los echa luego, mas faze los adobar fasta que no aya mas sperança de adobo. Assi el señor Jesu Christo no peno luego a Jerusalem mas dilato lo .xlij. años. mas por que la fallo que no estaua para emendar se, entonce permetio ser destruyda por los principes romanos: conuiene asaber Thito e Uespasiano (E entrando enel templo) E aquesto por nuestra enseñança Onde Grisostomo Tu que quieres seguir a Christo, quando entrares en alguna ciudad: ante de todas cosas corre al yglesia: ca mucho conuiene a buen fijo: que viniendo primero corra ala casa del padre (Los que mercauan e vendian) Lyra ca los sacerdotes por su codicia e auaricia enel palacio primero del templo fizieron .iij. lugares para vender, porque los que viniessen si no tuuiesen que offrecer: fallasen alli algo para mercar E si algunos no tuuiessen donde mercassen, pusieron ende cambiadores, delos quales tomasen dinero prestado. Mas pregunta se aqui. por que no resistieron a Christo Lyra porque de sus ojos e rostro salia vn resplandor que los espantaua, tanto que no osauan resistir. assi como con su voz espanto alos que venian a prender le, los quales en oyendo le dizir: yo soy retraxeron se para tras, e cayeron en tierra. como se lee a .xviij. capi. de san Juan. en voluntad de Christo estaua mostrar la flaqueza humana que tomo: e avn la virtud de su diuinidad (scripto es) a .vj. capi. de Ysayas (Mi casa) Gorran conuiene asaber dedicada a mi seruicio. En las quales palabras muestra el ser dios. ca el templo de solo dios es (Casa de oraçion es) no de tratos, no de vanas fablas. no de mirar juegos. E porende dize Augustino enla regla. Enla casa de oracion ninguno faga al de alo que es fecha, donde tomo el nombre (Cueua de ladrones) ca ellos no curauan del seruicio de dios, mas de dessollar el pueblo por astucias muy pensadas. E cueua se dize donde los ladrones ponen el despojo que roban. E esto fizieron los sacerdotes del templo: como dicho es (Estaua quadal dia en-

señando etc.) Onde dize Grego. Nuestro redemptor. ni alos indignos ni alos desagradecidos quito las palabras dela predicacion. En esto nos da enxemplo de predicar. E es denotar que aquellos aquien pertenece, deuen predicar muchas vezes, e los que dexan de fazer esto: incurren en muchas amenazas: que se contienen enla santa scriptura segun Guillermo Por ende se lee enel .xxxiij. capi. de Ezechiel Si diziendo al malo o maluado muerte morras e no le dixieres ni le fablares, que se guarde el malo de *[Fol. 50 v°]* su camino: el malo morra en su maldad: e yo requerire su sangre de la tu mano Porende se lee a .vj. capitu. de Ysayas. Guay a mi que calle. ca yo soy el ombre que tengo ensuziados mis beços. por semejante dize el apostol a .ix. capi. alos Corinthios. Guay a mi si no vos predicare e denunciare la verdad. Acerca el presente euangelio donde se dize. viendo Jesu la cibdad: lloro sobre ella. Es de notar que segun por la scriptura se manifiesta: el lloro de Christo es en .iiij. maneras. El qual significa .iiij. lloros: que deuemos auer enla presente vida. El primero es el lloro de niñez. como se canta de Christo, llora el niño puesto en angosto pesebre. Porende se lee a .vij. cap. dela sabidvria. Saque voz semejante alos ombres llorando. El qual significa el lloro que deuemos auer por la morada dela presente miseria. Porende dize Augustino el niño que nace comiença del lloro e no puede reir. Luego nacido llora: como propheta de su desauentura. El segundo lloro es, quando lloro sobre Lazaro: tomando lo ala vida. El qual significa el llanto que deuemos auer por la dilacion dela patria del cielo. Porende dize Dauid enlos psalmos. Guay de mi: que mi morada se ha dilatado etc. El .iij. es quando lloro el dia de ramos sobre la ciudad de Jerusalem, el qual significa el lloro que deuemos auer por compassion de nuestras miserias. como se muestra a .ix. capi. de Hieremias Quien dara a mi cabeça agua: e a mis ojos fuente de lagrimas, e llorare dia e noche los muertos dela fija de mi pueblo. Por lo qual dize el apostol a .xi. capi. delos Corinthi. quien adolesce: e yo no adolezco. quien es offendido, e yo no soy quemado. Quarto es el lloro, por el qual lloro enla cruz. como se mustra alos Hebreos a .v. capi. con grito fuerte: e offreciendo lagrimas fue oydo por su reuerencia. El qual significa el lloro que deuemos auer enla cruz dela penitencia por la contricion delos peccados. Porende enel psalmo .vj. se dize. Lauare cada noche

mi cama conuiene asaber mi coraçon e el rostro de mi alma. Assi lloro: e lauo la Magdalena: e fue alimpiada. como se lee a .vij. capitu. de Lucas. Assi lloro: e lauo san Pedro su peccado. como se lee a .xxij. capi. de Lucas. salido fuera lloro amargamente.

Domingo .xj. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica undecima post octauas penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus ad quosdam etc. En aquel tiempo dixo Jesu a unos: que confiauan en si mesmos, assi como justos: e menospreciauan alos otros, esta semejança. dos ombres un phariseo E un peccador publico subieron al templo para fazer oracion El phariseo stando derecho oraua e dezia O señor dios gracias te fago: que no soy como los otros ombres robadores injustos adulteros: e aun assi como este publico peccador. Ayuno dos vezes enla semana. e doy decimas de quanto posseo. E el publico peccador stando alexos no queria ni aun alçar los ojos al cielo: mas feria su pecho diziendo. O dios sey misericordioso a mi peccador. En verdad vos digo este descendio a su casa fecho justo. Ca el ombre que se enxalça sera abaxado. e quien se homilla sera enxalçado.

Glosa.

Leese a .xviij. capi. de Lucas. La hystoria deste euangelio dixo el señor. En su año .xxx. a .xxv. de Março en domingo. enla .x. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio scriue san Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo esta semejança Era un juez en una ciudad, el qual no temia a dios: e no cataua reuerencia a ombre alguno. E estaua una viuda en aquella ciudad: que venia a el diziendo. venga me de mi aduersario. E no queria el juez: e dilataua la mucho. Despues de esto dixo entre si aun que no temo a dios, ni he verguença de ombre *[Fol. 51 r°]* alguno: empero porque esta viuda es importuna: yo la vengare: conuiene asaber faziendo le justicia, porque viniendo enla postremeria no me desfame Luego despues se sigue el presente euangelio (que confiauan etc.) conuiene asaber en sus merecimientos (Como justos) como empero fuessen injustos. ca no tenian humildad, sin la qual ninguno es justo. (E menospreciauan etc.) ca no atendian

a aquello de Ysayas a .xxxiij. cap. Guay de ti que desechas, no seras quiça tu desechado:' (Subieron al templo) Lyra. ca el templo estaua puesto en alto conuiene asaber enel monte Moria (Para fazer oracion) no para fablar ni ver mugeres (phariseo) Los phariseos enel habito: e obseruancias e enel seruicio de la religion eran apartados delos otros. E por tanto eran llamados phariseos como apartados delos otros ombres (Stando derecho) Gorran: he aqui la soberuia: como deuiesse fincar las rodillas, o en alguna otra manera inclinar se (Oraua) Lyra. este phariseo no oraua propriamente: mas alabaua se diziendo. (O dios gracias te fago etc.) Gorran. mal començo este phariseo su oracion ca deuia començar por acusacion suya. segun aquello a .xviij. capi. delos prouerbios. El justo enel comienço es acusador de si mesmo: e enel medio suplicar e rogar, e enel fin fazer gracias. Assi como faze el sacerdote en su missa. ca primero se acusa enla confession general diziendo. confiesso me etc. Segundo ruega a dios humilmente con muchas oraciones. E postreramente faze gracias a dios quando dize. Ite missa est. o benedicamus domino deo gracias (que no soy como los otros) como quien dize, yo solo soy justo: todos los otros peccadores. (Robadores injustos adulteros.) Gorran ca robadores son los que roban la hazienda de sus proximos. injustos los que dañan las personas dellos. adulteros los que con muger ajena se enbueluen (como este publico) el qual juzga e condena, despues desto cuenta sus bienes diziendo. ayuno dos vezes etc. (de quanto posseo) Los phariseos de muchas cosas dauan decimas. assi como de menta e anito: e cominos. segun se lee a .xxiij. capi de Matheo. Alo qual no eran tenidos, porque pareciessen mas justos que los otros. E el publico peccador (Stando alexos) Lyra he aqui el temor de dios, como no fuesse digno de allegar se al altar (ni aun alçar los ojos etc.) he aqui la verguença. ca por sus peccados no osaua mirar al cielo (mas feria etc.) He aqui el dolor delos peccados cometidos (a un peccador) he aqui verdadera e pura confession E estas cosas suso dichas fazen ala remission delos peccados. porende se sigue (descendio este) conuiene asaber del templo de dios, que estaua enel monte (fecho justo) por gracia e misericordia de dios. ca dios alos homildes da la gracia. Porende dize Augustino la soberuia alas buenas obras aun desecha paraque perezcan (qualquier que se enxalça.) Lyra por soberuia (sera abaxado) por pena. (E

quien se homilla) por verdadera confession de sus peccados (sera enxalçado) enla gloria por remuneracion. Ca assi como enel peso material cargada la una parte, la otra se alça: assi enel peso dela diuina justicia es ordenado: que los que enla presente vida se alçan por soberuia, sean abaxados por pena de confusion enla vida eterna. E por el contrario los que de su voluntad se homillan enel presente por dios: enel siglo venidero seran alçados ala gloria. Acerca el presente euangelio donde se dize. o dios sey misericordioso a mi peccador. Es denotar que qualquier peccador deue trabajar por su poder: que faga verdadera penitencia enla presente vida. Primeramente por la crueça del fuego del purgatorio. Ca aquel fuego es una cosa mesma con el del infierno. segun santo Thomas de Aquino. porende aun san Gregorio enel .iiij. dialogo enel cap. xlv. dize en un mesmo fuego se alimpia el escogido: e se detiene el dañado. Porende dize el maestro delas sentencias enel .iiij. libro. enla distinccion .xliiij. enel capi .vj. Aquella pena es mas graue de todas. Ca sobra qualquier pena dela presente vida: aun ala que los martires passaron. Segundo por razon dela diuersidad delas penas. ca ende son las penas diuersas, segun la diuersidad delos peccados es alli la mensura delas penas. Ca segun la medida del peccado, sera la manera delas llagas. a .xxv. capi. Deuterono. Tercio por razon dela duracion ca ende el año se cuenta por dia Porende a .iiij. capi. de Ezechi. dia por año te di. dia conuiene asaber enel tiempo presente. por año conuiene asaber en lo por venir. Quarto por razon del poco fruto. ca aquella pena no vale para el merecer, mas solo para la satisfacion: e es forçada. mas la pena enla vida presente es voluntaria e meritoria Qui- *[Fol. 51 v°]* to por razon del daño. ca tanto quanto el alma esta en pena, es priuada dela gloria. E ser dilatada la gloria: es sobre toda pena dela presente vida. ende mas en tales: los quales si no se uviesse de pagar aquella pena, luego verian a dios. ca los tales mueren en gracia. E ninguna cosa empeeçe quando alguno muere en gracia de dios, saluo la paga dela pena por los peccados, por los quales no satisfizo aqui enteramente Porende se dize que nunqua por alguno se vera la cara de dios, fasta que por la pena delos peccados veniales se pague una pequeña blanca.

Domingo .xij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica duodecima post octauas penthecostes.

In illo tempore: exiens Jesus de finibus Thyri etc. En aquel tiempo saliendo Jesu delos terminos de Thyro, vino por Sydon al mar de Galilea entre medio delos terminos de Capoleos: e truxeron le un sordo e mudo, e rogauan le que le pusiesse la mano encima, e tomando le apartado dela gente, puso le los dedos enlas orejas: e escupiendo en tierra: tocoie la lengua, e acatando al cielo gemio e dixo, effeta, que quiere dizir: sey abierto, e luego se abrieron sus orejas. e fue suelta el atadura de su lengua, e fablaua bien E mando les que no lo dixiessen a alguno, quanto mas les mandaua tanto mas lo predicauan: e tanto mas se marauillauan diziendo. Bien fizo todas las cosas alos sordos fizo oyr: e alos mudos fablar.

Glosa.

Leese a .vij. cap. de Marco. e a .xv. de Matheo. esta señal fizo el señor Jesu Christo enel año suyo .xxxi. a .xx. de nouiembre en jueues. enla .xvij. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Marco, que donde quiera que el señor Jesu entraua en barrios o villas o ciudades, ponian en las plaças los dolientes, e le rogauan que solamente le tocassen el cabo dela vestidura: e quantos le tocauan sanauan Despues se sigue este euangelio (De Tyro vino por Sydon) estas son dos ciudades de Syria enla tierra de promission, cabe el monte Lybano (De Capoleos) dize Jacobo. que de Capoleos es region de .x. ciudades allende Jordan hazia leuante. e como uviese venido Jesu a aquel lugar (sordo e mudo) Lyra. no era de nacimiento ni por dolencia que le uviesse venido, mas por el demonio que le tenia çercado: e le empecia la fabla e el oyr (e rogauanle etc.) que le curasse, por lo qual se da a entender que por rogarias de santos e buenos ombres se recada la salud para alguno (e tomando le apartado etc.) Porende dize Jacobo que se da a entender que el que desea saluar se, dexe las malas compañas (puso sus dedos) Lyra por los dedos se entiende la gracia del espiritu santo, la qual infunde dios enel coraçon del peccador (e escupiendo etc.) por la saliua se entiende la diuina sabieza. E dize Theodosio que todas las cosas que fueron enel cuerpo de Christo, fueron santas e diuinas, agora fuesen vestiduras, o dedos suyos o escupir suyo. e porende alas vezes curaua por to-

car de vestidos. otras con su dedo. algunas vezes con saliua. como se muestra aqui enel euangelio (e acatando al cielo) por lo qual nos enseña que amenudo miremos al cielo. ca ende esta nuestro amigo, nuestra ayuda e nuestra heredad (gemio) lo qual quiso fazer porque mostrasse la verdad dela humana natura: e porque mostrasse alos peccadores la necessidad del sospirar. ca el que quiere ser sano delos pecados, primero deue gemir. como se muestra a .xviij. capi. de Ezechiel. en qualquier hora que gemiere el peccador etc. (effeta, que quiere dezir sey abierto) Lyra mostrando se verdadero dios, sanando con imperio (e fue suelta el atadura de su lengua) Jacobo la atadura dela lengua entonce se suelta, quando el ombre usa dela lengua para oracion, para la edificacion del proximo e enseñança suya, para confession del peccado: e loor de *[Fol. 52 r°]* dios (que no le dixiesen) por que nos enseñasse fuir la vana gloria (quanto mas les mandaua tanto etc.) porendo Augusti. por esto queria Christo mostrar alos perezosos, con quanto feruor deuen predicar a los que manda que prediquen, quando aquellos que eran defendidos no podian callar. Lyra el beneficiado se deue mostrar agradecido delos benficios recebidos, e loar al que bien le fizo, puesto que el otro no lo demande (se marauillauan) Lyra. de tanta humildad. Cerca el presente euangelio donde se dize acatando al cielo. es denotar que Hugo del Prado dize que .iiij. vezes leemos Jesu auer alçado los ojos. Primeramente deliberando dar a comer ala gente. como se muestra a .vj. capi. de san Juan. Como vuiesse alçado los ojos Jesu etc. La segunda uviendo de dar respuesta al sabio dela ley. como se muestra a .x. capi. de Lucas. La .iij. uviendo de sanar el sordo e mudo. como se lee en este euangelio. La .iiij. uviendo de resuscitar a Lazaro. como se muestra a .xj. capi. de san Juan Enlo qual es de saber, que con los ojos de nostro pensamiento deuemos mirar al cielo, e trabajar de yr alla, e aquesto por .iij. razones. Primeramente porque es nuestra ciudad, endonde perpetuamente deuemos morar. como se muestra alos Hebreos a .xiij. capitulo. no tenemos aqui ciudad firme, mas buscamos la que esta por venir. enxemplo de aquellos que moran en tierra ajena, que ponen el coraçon en ella, si a ella deliberan boluer. en otra manera no tienen ende su coraçon. ca si enla tierra donde moran edifican de su tierra no piensan mas. Segunda ca ende esta nuestro padre e madre e hermanos e nuestros amigos. conuiene asaber

Christo e la bienauenturada Virgen: e otros santos. Los quales mas nos aman, que los padres e las madres a sus fijos. Sperar deuemos esso mesmo que ende sean las almas de nuestros passados, los quales murieron enla fe de Christo. Todas estas cosas traen desseo al ombre de querer subir al cielo. La .iij. ca ende esta nuestro thesoro: conuiene asaber el galardon de nuestras obras, e aun el merito de Christo e de la bienauenturada virgen Maria. e todos los escogidos que estan enel cielo. El qual es thesoro: que no fallece: e tiene abastança de todas las cosas: ca no puede ser quitado ni corrompido. E el grande e precioso thesoro mucho atrae al coraçon del ombre. como se muestra a .vj. capitu. de san Matheo. donde esta tu thesoro: ende esta tambien tu coraçon.

Domingo .xiij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xiij post octauas penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Beati oculi qui vident etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Bienauenturados los ojos que veen lo que vos otros vedes. Ca yo vos digo, que muchos prophetas e Reyes quisieron ver las cosas que vos vedes, e no las vieron: e oyr las cosas que vosotros oydes: e no las oyeron. E hae leuanto se un letrado enla ley por tentar le: e dixole. Maestro que faziendo: posseere la vida eterna. E el dixo le, que esta scripto enla ley, como lees. El respondiendo dixo. Amaras al señor dios tuyo. de todo tu coraçon, e de toda tu alma, e de todas tus fuerças. e de todo tu pensamiento. e a tu proximo como a ti mesmo. e dixo le, bien has respondido. Faz esto: e viuiras E aquel queriendo justificar se dixo a Jesu E quien es mi proximo. E alçando ariba los ojos Jesu dixo. Un ombre descendia de Jerusalem a Jherico, e dio en poder de ladrones: los quales le despojaron e aun dexando le medio muerto con muchas feridas fueron se. E acaecio que un sacerdote descendiesse por el mesmo camino: e viendole passose. E por semejante un diacono como estuuiesse cabe el lugar e le viesse: passose. Mas un Samaritano caminando allego se le, e viendo le fue mouido de piedad, e ligo le las feridas, puniendo ende azeyte e vino, e pusiendo le en su azemila truxole al meson, e uvo cura del, e otro dia saco dos doblas, e dio las al mesonero, e dixo le. ten *[Fol. 52 v°]* cuydado del, e quanto allende desto gastares por el, quando boluiere: yo te

lo pagare. Qual de estos tres te parece auer sido proximo a aquel que dio en manos delos ladrones. E el dixo: aquel que le fizo misericordia. E dixole Jesu. ve e faz por essa manera misma.

Glosa.

Leese de Lucas enel .x. de Matheo enel .xiij. capi. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas que Christo dixo a sus discipulos. El que vos oye a mi oye. e el que vos menosprecia a mi menosprecia. E boluiendo a sus discipulos dixo (Bienauenturados los ojos que veen) Lyra no solamente mirando la humanidad de Christo e lo defuera: mas aun entendiendo la escondida virtud dela diuinidad (vedes) Gorran vieron los apostoles la graciosa presencia de nuestro señor Jesu Christo enla humanidad que tomo: e creyeron ser el verdadero dios e ombre, e assi fueron dichos bienauenturados. Mas los judios e phariseos Cayphas e Heredos e Pylato solamente vieron de fuera la humanidad de Christo: empero no conocieron su deydad: e assi no fueron dichos bienauenturados. Porende Jeronymo enla omelia. Alos ojos de aquellos dixo bienauenturados que viendole ombre, creyeron ser dios. Endonde es de notar que si bienauenturados son los ojos que vieron a Christo e le creyeron dios: mucho mas bienauenturados son los que no vieron a Christo enla humanidad: empero creyeron el ser verdadero dios enel sacramento del sacrificio. onde se lee a .xx. cap. de san Juan Porque me viste Thomas me creyste. bienauenturados los que no vieron e creyeron. (Ca yo vos digo etc.) assi como a .lxiiij. cap. de Ysayas: el qual dixo. Pluguiesse a dios que rompiesses los cielos e descendiesses. Por semejante como Aggeo como dixo enel .ij. capi. Uenga el deseado por todas las gentes. E como Moyses que dixo. embia señor al que has de embiar. e assi como el propheta Dauid el qual dixo enel psalmo .cxliij. Abaxa señor tus cielos: e desciende, e muchos otros (No las vieron) Gorran conuiene asaber enla manera que vosotros vedes. Ca vieronle spiritualmente. Mas estos tuuiendole corporal e presencialmente: e preguntandole lo que querian. (Leuantose) porque mejor fuese oydo (Un letrado) conuiene a saber de doctrina literal: no de entender espiritual Porende dize Ambrosio sobre Lucas. Un letrado que sabia las palabras dela ley: mas no las entendia (Maestro) Gorran maestro llama a aquel cuyo disci-

pulo no queria ser (que faziendo poseere la vida eterna) Gorran Ca parece preguntar humilmente quando dize maestro: sabiamente quando dize que faziendo: prouechosamente quando añade posseer la vida eterna (Enla ley) diuina. la qual es ley delas leyes (Como lees) conuiene asaber como enseñas a tus discipulos que no sabes aun porque medio se vaya ala eterna vida (De todo tu coraçon) segun san Bernardo conuiene asaber sabiamente (De toda tu alma) conuiene asaber dulcemente (pensamiento) conuiene asaber constantemente (como a ti mesmo) conuiene asaber para la gracia enel presente e para la gloria enlo por venir. o en aquella orden que a ti mesmo: conuiene asaber despues de dios, e sobre todas las cosas temporales (E dixole) es asaber Jesu al phariseo e letrado enla ley. (Bien has respondido) mas no le dixo bien has fecho. Ca segun dize la glosa. Christo alabo su respuesta mas no su obra (Faz esto: e viuiras) Como quien dize, esto dizes mas no lo fazes, por esso no vas ala vida eterna (e aquel) conuiene asaber el phariseo e letrado enla ley (Quiriendo justificar se) conuiene asaber mostrar se justo. (Quien es mi proximo) Gorran quiça pensaua que Christo le uviera dicho, el judio es proximo, e entonce el respondiera a todo judio amo, e assi pareceria justo (Un ombre descendia de Jerusalem a Jherico) que esta lexos de Jerusalem una jornada (dio en poder de ladrones, los quales le despojaron etc.) Ca entre Jerusalem e Jherico ala letra, estaua una soledad o desierto, enel qual algunas vezes los caminantes eran robados de ladrones e muertos. enel qual desierto el rey Sedechias fuyendo de Jerusalem fue preso por los Lacayos del Rey de Babylonia. como se lee enel postrero capi. de Jeremias empero moral mente segun Lyra se pone del peccador que desciende del estado de justicia al peccado mortal, el qual es despojado por los demonios e es dexado medio viuo. Ca es quitado dela vida de gracia, quedando la vida de natura. Misterialmente aun por el ombre justo segun Gorran se entiende Adam o todo el linaje humano. E assi dize se un ombre conuiene asaber Adam o el huma *[Fol. 53 r°]* nal linaje descendia de Jerusalem. conuiene asaber de parayso e del estado dela immortalidad. a Jherico conuiene asaber alas miserias e defectos de la presente vida. e dio en poder de ladrones, conuiene asaber en poder delos demonios, los quales lo despojaron conuiene asaber quitando le los vestidos de gracia immortalidad e innocencia. como se muestra a tres capi. del

Genesis. los primeros padre e madre despues del peccado conocieron ser desnudos (Medio muerto) el ombre es dexado medio muerto quando quedandole la vida de natura, es priuado de la vida de gracia. (Que un sacerdote descendiesse por el mesmo camino, e viendo le passo se. E por semejante un diacono etc.) el sacerdote significa la ley: que es dada por Moysen. El diacono los prophetas que descendieron despues de Moysen. Estos vieron el linaje humano ferido, mas no le pudieron sanar (samaritano) el qual es interpretado guarda conuiene asaber Christo, el qual es verdadero guardiano (caminando) conuiene asaber descendiendo del cielo en este mundo por nuestra salud (viendole) conuiene asaber con ojo de misericordia (Ligo le las feridas) conuiene asaber enel batismo: remetiendo e perdonando le sus peccados (azeyte e vino) azeyte pone en sus feridas quando da sperança alos que se arepienten. vino pone quando les mete espanto dela muerte eterna: e delas penas del infierno, e del dia del juyzio (en su azemila) Porende dize Gregorio. el azemila enla qual puso al ferido: es su carne. Ca el leuo en su cuerpo sobre el palo dela cruz nuestros peccados. como se muestra a .liij. capi. de Ysayas. Uerdaderamente el se cargo nuestras dolencias (al meson) conuiene asaber ala presente yglesia (uvo cura del) como bueno e leal fisico (otro dia) ca el primer dia fue dia de passion el otro dia es dela resurrecion e este es de immortalidad (dos doblas) conuiene asaber los dos testamentos (al mesonero) conuiene saber al padre santo conuiene asaber a Pedro e alos otros apostoles: alos quales abrio el sentido: para que entendiesen las escripturas del nueuo e viejo testamento (cuydado del) conuiene asaber del cuerpo e del alma. pues dixo al primer mesonero conuiene asaber a Pedro apascienta mis ouejas. (E quanto allende esto etc.) suple añadiendo consejos a mis mandamientos: e trabajando con los subditos e catholicos (boluiere) enel postrero juyzio. como se nuestra enel .j. capitu. delos actos. Assi verna como lo vistes yr al cielo (pagare) ca el señor Jesu Christo pagara a cadaqual segun sus obras (que le fizo misericordia) endonde es de notar que la opinion delos judios era que no es cadauno proximo, mas solo el judio E assi dizen al judio proximo suyo. E a todo ombre ageno. Pues Christo eneste euangelio muestra todo ombre ser proximo a qualquier que le usa misericordia. Porende Ambrosio. el parentesco no faze proximo, mas la misericordia. Porende avn dize Augustino enel libro dela doctrina

christiana. El acostamiento del linaje no faze proximo: mas la obra dela misericordia fecha. delo qual se muestra, que qualquier que viue, es nuestro proximo. ca a cadaqual se puede por nos fazer misericordia, e qualquier la puede fazer a nos (por essa manera misma) conuiene asaber que reputes todo ombre ser amigo e proximo e le fagas misericordia con affecion e obra: assi como fizo el Samaritano a aquel judio. Porende cerca el presente euangelio donde se dize. bienauenturados los ojos que veen etc. Se pregunta en que consiste la bienauenturança. Respondese que algunos pusieron la bienauenturança enlos bienes del cuerpo. como los epicuros. Algunos enlos bienes del mundo conuiene asaber riqueças onrra potencia: assi delas otras cosas. Algunos enlas virtudes morales e conoscimiento delas creaturas, e ende mas del ser. como los Peripatheticos. mas Christo viniendo al mundo, el qual nascio para que diesse testigo ala verdad: muestra que en todas las cosas suso dichas no consiste la verdadera bienauenturança: mas enla vista e conoscimiento de dios diziendo. bienauenturados los ojos etc. Assi mesmo se pregunta cuya es aqui la bienauenturança del alma o del cuerpo. Alo qual responde Hugo del Prado que la bienauenturança consiste principalmen en conocer amar e posseer a dios. E la bienauenturança principalmente sera en el alma, la qual conocera a dios por su ser e no por otra semejança, e ael posee perfectamente ensi como a proprio e entrañal bien. E el cuerpo abra sus quatro dotes. conuiene asaber presteza que subitamente sera leuado a donde querra. *[Fol. 53 v°]* e no padecer tanto que de ninguna cosa puede ser dañado. delgadez tanto que penetre los montes. e claridad tanto que enla claridad del cuerpo la claridad e gloria del alma se conoscera. Ca el alma mas bienauenturada terna el cuerpo mas lucido e todas las suso dichas cosas terna el cuerpo del abundancia dela gloria del alma enel cuerpo. todo el contrario sera del cuerpo delos malos. ca seran gruessos, pesados, padeçedores, e espessos.

Domingo .xiiij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xiiij post octauas penthecostes.

In illo tempore: Cum iret Jesus in Jherusalem etc. En aquel tiempo como fuese Jesu a Jerusalem, pasaua por medio de Samaria e Galilea, e como entrasse en un castillo, salieronle adelante .x. ombres leprosos: los quales estuuieron alexos: e alçaron su voz di-

ziendo. Jesu maestro aue merced de nosotros. Alos quales dixo. Id e mostrad vos alos sacerdotes. e acaecio que como fuesen: fueron alimpiados. e uno dellos como vido que fue limpio: tornose enxalçando a dios con gran voz, e cayo bocayuso ante sus pies: fiziendo le gracias: e este era samaritano E respondiendo Jesu dixo. no son quiça .x. los alimpiados, e los .ix. donde estan. No se ha fallado quien boluiesse e diese gloria a dios sino este estrangero. e dixole: leuanta te e ve te. ca tu fee te ha fecho saluo.

Glosa.

Leese enel .xvij. c. de Lucas. La hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo xxxiij. a .xiiij. de Março. en lunes. enla .iiij. luna. enla. .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas, que Christo dixo a sus discipulos. Quando fizieredes todas las cosas que vos son mandadas, dezid sieruos somos sin prouecho lo que deuemos fazer fezimos etc. (A Jerusalem) conuiene asaber al lugar de su passion. enlo qual muestra el de su voluntad querer padecer (De Samaria e Galilea) Samaria era tierra de gentiles. Galilea de judios. e assi passaua por todos aquel que a saluar los gentiles e judios auia venido. (x. ombres etc.) Lyra. ca auian oydo la fama de los milagros de Christo (a lexos) Lyra. assi por la reuerencia de Christo: como porque no deuian allegarse alos sanos, porque no los infecionasen (Alçaron etc.) por el gran deseo de la salud (aue merced etc.) conuiene asaber con sola palabra nos puedes curar (Id e mostrad vos alos sacerdotes) Esto mando Christo por cumplir la ley. ca la ley mando a .xiiij. cap. de Leuitico que el alimpiado dela lepra se ofreciese alos sacerdotes. e esto por .ij. razones. La j. porque los sacerdotes deuian juzgar si era verdaderamente curado. La segunda que por su alimpiar eran tenidos de ofrecer el sacrificio determinado enla ley. Por semejante porque nos diese enxemplo de onrrar alos sacerdotes. Assi mesmo porque por esto declarase el sacramento dela confession. Ca dize Christo a todos los peccadores Id como quien dize, no espereys que seays forçados apretando la dolencia quando conviene llamar los sacerdotes a si: mas yd mientra soys sanos: e mostrad vos no empaliada e cubiertamente, a vosotros: no a otros. ca no se deuen nombrar otras personas enla confession: digo alos sacerdotes, alos

quales es dado poder por Christo de ligar e soltar. como se muestra a .xx. c. de san Juan Tomad el espiritu santo: cuyos peccados perdonaredes son perdonados (Como fuesen fueron alimpiados) enesto se muestra que enla verdadera contricion los peccados son perdonados al peccador por dios, ante que venga a la confession. Porende se lee enel psalmo .xxxj. dixe confesare suple enlo por venir. e tu perdonaste la maldad de mi peccado. aun que despues sea tenido confessarse al sacerdote en lugar de dios (con gran voz) Gorran. la grandeza dela voz da a entender la grandeza dela fee e deuocion (ante sus pies) enlo qual se nota su grande humildad. (Faciendole gracias) es a dios muy acepto el fazer gracias *[Fol. 54 r°]* porende dize Augustino a Areliano que cosa mejor traemos enel coraçon: o exprimiremos por la boca o pluma, que fazer gracias a dios. ni se puede dezir cosa mas breue ni de mayor fruto (Era Samaritano) enesto segun Lyra se muestra que los otros .ix. eran judios. e no tornaron a dar gracias. ca los judios siempre fueron desagradecidos a dios. assi enel viejo como enel nueuo testamento (no son quiça .x. los alimpiados e los .ix.) Como quien dize muchos se alimpian e batizan: empero pocos se saluan. como se muestra a .xx. ca. de san Matheo. muchos son los llamados, e pocos los escogidos (No se ha fallado quien boluise e diese gloria a dios sino este estrangero) Lyra. enesto se figuro que los gentiles auian de venir deuotamente ala fee de Christo: quedando los judios en su error (Leuanta te etc.) no quiso leuantarse sin ser le mandado (Ca tu fee te ha fecho saluo) enesto se da a demostrar que grande es el merito dela fee: ca por la fee el peccador es alimpiado. Item por la fee el ombre es fecho justo a .v. capi. alos Romanos. siendo pues justos por fee: ayamos paz con dios por el señor nuestro Jesu Christo Assi mesmo por la fee el ombre es fecho fijo de dios. como se lee enel .j. capi. de Juan. Dio les poderio ser fechos fijos de dios. Por semejante por la fee el ombre se salua. dixo pues aqui Christo al Samaritano. tu fee te ha fecho saluo. Porende cerca el presente euangelio donde se dize. yd e mostrad vos alos sacerdotes etc. Se pregunta si el peccador enla contricion de su coraçon es absuelto, ante que venga al sacerdote. como aqui se muestra en alguna manera. ca yendo fueron alimpiados. que faze despues el sacerdote: e de que lo absuelue.' Respondo que solo dios absuelue al peccador dela culpa

enel mesmo dolor del coraçon. como se muestra a .xliiij. capi. de Ysayas yo soy el que tyro las tus maldades por mi. E el sacerdote como seruidor e ministro absuelue: e solamente muestra ser absuelto. ca es el sacerdote seruidor de dios e instrumento suyo animado. e esto muestra muy bien Christo enla resurrecion de Lazaro. por el qual es designado el peccador que torna ala gracia de dios, al qual solo Christo lo llamo de entre los muertos: mas mando alos apostoles que lo desatassen. e assi muestrase que fue resuscitado por Christo e desatado por los apostoles. Semejante cosa es enla justificacion del peccador al qual solo dios resuscita dela muerte dela culpa tornandole su gracia. Mas el sacerdote lo absuelue delas cadenas delos peccados con las quales era detenido e atado por las tales culpas. Enxemplo como el rrey o el presidente enel consejo absuelue al mal fechor que esta atado enla presion con cadenas, e los ministros del rrey van ala presion e de parte del rrey le sueltan, e van a su casa e tornan le todos sus bienes primero perdidos. assi faze el sacerdote el qual como ministro de dios absuelue al peccador delas cadenas delos peccados: e torna lo ala yglesia de dios: e buelue le todos los bienes suyos que ante del peccado auia fecho: e faze lo participante de todos los bienes que se fazen enla yglesia de dios: e da le de comer vianda de vida. conuiene asaber el cuerpo de Christo: e enseñale como ha de viuir e andar enla calle de dios: e no estar. Ca el estar es boluer a tras. E assi se muestra que el sacerdote ha de fazer grandes cosas enla justificacion del peccador: e no solo mostrar le absuelto. Porende se pregunta aqui que tal sea la forma dela absolucion delos peccados. Respondo segun santo Thomas de Aquino que lo sustancial es. yo te absoluo de todos tus peccados. Empero dize se primero misereatur tui etc. Porque el efecto del sacramento no se empezca de parte del penitente: e comunmente se pone en nombre del padre e del fijo etc. Por semejante se pregunta si se requiere poner la mano sobre la cabeça del que se confiessa. Responde se segun santo Thomas de Aquino que no. Ca este sacramento no se ordena para alcançar alguna excellencia de gracia, mas para remission delos peccados. e mas es necessario eneste sacramento el santiguar que el poner dela mano en señal que por la sangre dela cruz de Christo se perdonan los peccados: e no es de necessidad del sacramento etc. Assi mesmo dize santo

Thomas que el que recaba absolucion del papa o de su legado astutamente faze si se faze absoluer de todas las excommunicaciones e peccados, delos quales no se recuerda. Ca si despues se miembra de algunos: no es tenido otra vez pedir absolucion dela descomunion: puesto que del peccado si es mortal sea tenido confessarse.

Domingo .xv. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xv post octauas penthe-costes.

[Fol. 54 v°]. In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Nemo potest duobus dominis seruire etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus disciplulos Ninguno puede seruir a dos señores: ca o aborrecera al uno e amara al otro: o al uno sufrira: e al otro menospreciara. no podeys seruir a dios e ala riqueza. porende vos digo que no tengays cuydado de vuestra vida, que comeres o de vuestro cuerpo que vestires. dezit no es mas el alma que el comer: e el cuerpo que el vestir.‘ Parad mientes alas aues del cielo. Ca no siembran ni siegan: ni allegan enlos graneros: e vuestro padre celestial las apacienta. no soys quiça vosotros de mucho mayor valor que ellas.‘ E qual de vosotros pensando puede añader a su statura una vara.‘ E del vestir porque tenes cuydado. pensad los lyrios del campo como crescen que ni trabajan ni filan. Empero digo vos que nin avn Salomon en toda su gloria fue cubierto assi como uno dellos. E si al feno del campo que oy es, e mañana es puesto enel forno dios viste assi, quanto mas a vosotros.‘ pues ombres de poca fee no querays tener cuydado diziendo que comeremos o beueremos o de que nos vestiremos. ca todas estas cosas buscan las gentes. ca sabe vuestro padre que todas estas cosas aues menester. Pues buscad primero el reyno de dios e su justicia: e todas estas cosas vos seran dadas.

Glosa.

Leese de Matheo enel .vj. E de Lucas enel .xvj. capi. Aquestas palabras deste euangelio fablo Jesu en su año .xxxj. a .xiiij. de Julio. en Juues. enla .xvj. luna. enla iiij. indicion. Ante el comienço del presente euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. no thesorizeys riquezas enla tierra: endonde el orin e la polila las distruye: e a donde los ladrones cauan e furtan: mas thesoread enel cielo: endonde ni el

orin ni la polilla puede corromper, e donde los ladrones no cauan ni furtan. ca donde esta tu thesoro: ende esta tu coraçon. Luego despues se sigue este euangelio. (ninguno puede seruir a dos señores) contrarios entresi: e que mandan cosas contrarias. e qualquier ombre tiene uno de estos dos. esto se prueva assi Ca todo ombre o esta en gracia o en peccado mortal. si esta en gracia, tiene por señor a dios. si en peccado mortal: tiene por señor al dyablo (aborrecera al uno) Gorran conuiene asaber al dyablo (e amara al otro) conuiene asaber a dios (o al uno sufrira) conuiene asaber al dyablo: al qual el ombre sufre peccando mas no lo ama (al otro menosprecia) conuiene asaber a dios al qual ombre peccando mortalmente menosprecia: mas a dios ninguno puede aborrecer: ca es soberano e infinito bien. ni al dyablo ama alguno: mas peccando faze se vasallo suyo (no podeys seruir a dios e ala riqueza) Lyra. no dixo Christo no podeys tener, mas no podeys seruir. ca licitamente se puede poseer la riqueza quando es bien gastada: assi como el que la despiende en obras meritorias. ca el tal no sierue alas riquezas, ante las riquezas sieruen a el. Ca usa dellas como de aperos para obras de virtud. Porende dize Ambrosio sobre Lucas. como las riquezas son empachos alos malos, assi alos buenos son ayudas de virtud. e el tal puede juntamente seruir a dios: e usar dellas (no tengays cuydado) mucho. E es de notar que Christo aqui no vieda el trabajo. ca el ombre nasce paral trabajo, como la aue para volar. mas esquiua el demasyado cuydado e desordenado porel qual se dexan los bienes espirituales e eternos (e el cuerpo que el vestir) como quien dize. Si dios vos dio cosas mayores. conuiene asaber el cuerpo e el alma: por consiguiente vos dara lo menor que es el comer e vestir (vuestro padre celestial las apacienta) porende se lee enel psalmo .cxlvj. El que da de comer alos animales de trabajo: e alos pollos delos cueruos etc. mucho mas dara de comer abastadamente al ombre *[Fol. 55 r°]* Porende dize Rabbano. Qual rrey a sus deuotos caualleros no procura deuida biuienda Qual señor a sus seruidores no les da de comer Qual padre no mantiene a sus fijos etc. (no soys quiça vosotros de mucho mayor.' etc.) como quien dize, de mucho mayor valor soys. dize Lyra. que la natura humana es de mayor estima ante dios. Ca las otras creaturas son fechas por el ombre: e el fin es mas noble que las cosas ordenadas para el fin. pues si de aquellas cura, mucho mas tiene

cuydado de vosotros. (qual de vosotros pensando puedo añader etc.) como quien dize ninguno. e assi dios que da el crecer: e la quantidad dela statura, por consiguiente dara tambien el mantenimiento conuiniente ala statura. segun que viere ser espediente (como crescen) conuiene asaber vestidos de tan preciosos colores. (no trabajan) para arrear se (ni filan) para vestirse: empero vistense tan noblemente que sobran los vestidos reales. (Salomon) el qual fue riquissimo e muy sabio e poderoso entre los otros reyes (fue cubierto) conuiene asaber vestido e ornado tan luzidamente. (como uno de estos) Gorran ca enel rrey Salomon fueron los vestidos agenos: eneste propios. assi mesmo aquellos por arte, estos por natura. e porende todos los tintureros de paños no pueden fazer color alguno tan verde como la natura enlas cosas que nascen enla tierra. porende dize Jeronymo que cosa ay tan colorada como la rosa: ni tan blanca como lirio. (dios assi viste) conuiene asaber assi fermosamente, assi bien sin cuydado (de poca fee) Lyra. a aquellos llama de poca fee que tienen gran cuydado delas cosas temporales. Ca de defecto de fee procede el tal cuydado demasiado (buscan las gentes) Gorran. ca son infieles e no confian dela promesa delas cosas eternas: e dize Lyra que los gentiles niegan la prouidencia diuina acerca delos actos humanos (ca sabe vuestro padre) Gorran no es piadoso el padre que no da las cosas necessarias alos fijos: cuya necessidad tiene conocida: mas dios es vuestro padre, pues siguese que alos que le siruen dara abastadamente las cosas temporales (El reyno de dios) del qual se dize a .xxij. capi. de san Matheo. Luziran los justos como enel reyno de mi padre. quien no desea este reyno donde todos seran reyes e reynas. pues siguese que con feruor e diligencia lo deuemos buscar (e justicia) Ca los justos perpetuamente viuiran. e delante el señor es el gualardon dellos a .v. capi. dela sabiduria (estas cosas) conuiene asaber temporales (vos seran dadas) porende enel psalmo .Liiij. echa tu pensamiento enel señor: e el te dara a comer. Esso mesmo enel psalmo .xxxvj. nunqua vi justo desamparado. Cerca el presente euangelio donde se dize. buscad primero el reyno de dios e su justicia. Es de notar que el peccador busca el reyno de dios no primera, mas postreramente. conuiene asaber enla muerte. Ca el peccador quando no puede mas viuir, o quando cree estar le la muerte aparejada: entonce busca el reyno de dios. e toma

enxemplo del ladron enla cruz. mas no de Juan Batista: el qual dende la cuna busco el reyno de dios. Por semejante san Nicholas obispo, el qual enel miercoles y viernes sola una vez mamaua siendo de teta. Por semejante santo Domingo el qual dende su niñez studio en seruir a nuestro señor: e assi de muchos otros santos. Contra los quales nota el enxemplo delas .v. virgines locas que pidieron enla media noche azeyte en sus vasos, conuiene asaber enla vezindad dela muerte, e no lo recabaron: e assi sus lampadas se amataron: e ellas fueron echadas del rreyno delos cielos. Porende dize Augusti. Leydo he e perfectamento leydo la santa escriptura: e no he fallado en .v. mill años alguno auer sido saluo enla fin sino solo el ladron. porende dize Alberto Magno. A tarde es que alguno por amor enel fin de su vida verdaderamente se repienta. assi mesmo el peccador busca el rreyno de dios, mas no su justicia. ca todo ombre quiere ser bienauenturado. ca segun dize Boecio de consolacion. Alos pensamientos delos ombres naturalmente es inserido deseo de bien, mas no curan fazer las obras de bienauenturança. Todos dias edifica el peccador para si una casa enel infierno, e entiende despues desta vida folgar e morar enel cielo.

Domingo .xvj. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xvi post octauas penthecostes.

[Fol. 55 v°]. In illo tempore ibat Jesus in ciuitatem que vocatur Naym etc. En aquel tiempo yua Jesu ala ciudad que se llama Naym: e yuan con el sus discipulos e muy mucha gente. e como se allegase ala puerta dela ciudad: he aqui que trayan un finado: fijo de una que no tenia mas: e era viuda. e mucha compaña dela ciudad con ella ala qual como Jesu vio: mouido de misericordia dixole. no llores: e llego e toco el escaño. e los que le trayan estuuieron quedos: e dixo. mançebo a ti lo digo: leuanta te. e assentose que estaua muerto e començo de fablar, e dio lo a su madre. e tomo les a todos temor: e magnificauan a dios diziendo. Propheta grande se ha leuantado en nos, e dios ha visitado su pueblo.

Glosa.

Leese enel .vij. de Lucas. este milagro fizo el señor Jesu en su año .xxxj. a .xx. de Julio. en domingo enla luna .xxij. enla .iiij. indicion. Ante de aqueste euangelio sano Christo al paje de centurion: el qual llego a Jesu rogando e diziendole. señor mi paje yaze en casa contrecho e es mal atormentado: e dixole Jesu. yo ire e le sanare. e respondiendo el centurion dixo Señor no soy digno que entres so mi cubierto: mas di solamente de palabra e sanara mi paje. e dixo Jesu al centurion. ve e sea fecho como creyste. e fue sano el paje en aquella hora etc. (Naym) es una ciudad en Galiea cabe el monte Thabor: la qual esta lexos de Jerusalem dos jornadas (muy mucha gente) Lyra mucha gente con el señor, e mucha con la viuda Esto se fizo porque el milagro fuesse mas euidente fecho delante de muchos: porque visto el milagro muchas fuesen testigos: e alabadores de dios (ala puerta) conuiene asaber a enterrar. e segun Lyra antiguamente los cimin-terios estauan fuera dela ciudad: porque los moradores no se in-fecionasen por los cuerpos muertos (mouido de misericordia) e assi porque era viuda: como porque no tenia otro fijo del qual pudiese en su vejez ser ayudada (no llores) como quien dize luego seras consolada (toco etc.) porque mostrasse que su cuerpo unido ala deydad era apero dela deydad avn en fazer milagros. (a ti lo digo) conuiene asaber en propia virtud lo mando (leuanta te) conuiene asaber del lecho dela muerte (el que estaua muerto) de primero. ca luego fue resuscitado por Christo (començo de fablar) Lyra porque pareciese manifiestamente que era verdaderamente resuscitado (tomo les a todos temor) Gorran de tan marauillosa resurrecion. leese enlos euangelios el señor auer resuscitado .iij. muertos. conuiene asaber ala donzella en casa. segun se muestra a .ix. capi. de san Matheo. al mançebo enla puerta. como enel euangelio presente. a Lazaro enel sepulchro. somo se lee a .xj. capi. de san Juan (magnificauan a dios) magnificar a dios es creer enel, e dezir del grandes cosas (diziendo propheta etc.) enla ley e prophetas prometido (visitado su pueblo) Lyra. embiandoles el saluador. Cerca este euangelio donde se dize. no llores se pregunta si puede alguno licitamente llorar la muerte de su amigo. Responde se que si, mas tempradamente. enesta manera Martha e Maria

Magdalena lloraron sobre su hermano Lazaro finado al qual despues Christo resuscito dela muerte. Segundo se pregunta si deue ombre mas llorar por la muerte del alma que del cuerpo. Respondese que si. ca tanto quanto el alma es mas noble que el cuerpo: tanto es mas de dolerse dela muerte della Porende dize Augustino. mayor daño es el perdimiento de una alma que de mil cuerpos. Porende dize Bernardo. Todo el mundo no podria estimar el valor de vn alma. empero como dize Augustino marauillosa miseria paresce enlos ombres, que quando muere el cuerpo: segun el cuerpo todos los amigos de consuno vienen: e lloran. mas quando muere segun el alma ninguno llora ni se duele. del cuerpo muerto ninguno se aparta, fasta ser sepultado. e el alma muerta ninguno fa *[Fol. 56 r°]* ze compaña: ni ninguno tiene cuydado de tornarla ala vida. pluguiese a dios que tantas cosas fiziessen los amigos para resuscitar el alma, quantas si pudiesen farian para resuscitar el cuerpo. Tercero se pregunta, que cosas nos deuen consolar dela muerte delos fijos e parientes. Respondese que a esto valen .v. consideraciones: las quales todas o poco menos dize Jeronymo en vna epistola. La primera es la consideracion dela voluntad diuina. ala qual nos deuemos en todas cosas conformar. Porende dize Seneca enla epistola a Lucillo. Plega al ombre lo que a dios plaze. en señal de aquesto fazemos quadaldia oracion. sea fecha tu voluntad: assi enel cielo como enla tierra ca deuemos creer que dios llama al ombre en mejor estado. si es bueno, que no se faga malo: si malo porque no peore. La segunda es la consideracion dela justicia diuina. Ca es cosa licita a cada vno de mandar lo suyo. ca dios tiene poderio de demandar tus fijos e parientes ca suyos son. porende se dize enlos psalmos. El nos fizo: e no nos fezimos a nosotros. Allende esto somos obligados de pagar la deuda dela muerte. Ca todos somos a esto tenudos. Como se muestra enel .ij. capi. del Genesis. En qualquier dia comieredes del: muerte morres. porende se lee a .ix. capi. alos hebreos. Ordenado es a todos los ombres morir una vez. Tercera es la consideracion dela disposicion de dios, el qual conosce quando es espediente al ombre viuir eneste mundo, e quando morir. Porende dize Augustino enel libro delos soliloquios. no se quan luengo tiempo me sea prouechosa la salud de mi cuerpo a ti señor encomiendo esto. e assi lo fizo san Martin diziendo. señor si soy avn necessario a tu

pueblo: no rehuso el trabajo, sea fecha tu voluntad. O ombre para mientes con diligencia: como todo el mundo esta lleno de tribulaciones e miserias. esto se muestra que agora tenemos frio: agora calura: fambre e sed agora es uno sano: agora doliente: ledo: e triste: horas tenemos risa: horas llanto: agora es uno rico: agora pobre: viuo: e muerto. como se lee a xiiij. capi. de Job. Ombre nascido de muger: el qual viue breue tiempo etc. Porende recita Solino de algunos barbaros que quando los niños nascen entonce fazen gran llanto: e quando mueren gran fiesta. E el bienauenturado Jeronymo cuenta de una tierra endonde las mugeres con los maridos se sotierran escogiendo ante morir que viuir en miseria. La .iiij. consideracion es del daño e poco prouecho: ca el lloro e tristeza dañan al ombre enel cuerpo e enel alma. segun el ecclesiastico. a .xxx. capi. A muchos mata la tristeza: e no ay prouecho en ella. Porende se lee a .xxv. capi. delos prouerbios. Como la polilla ala vestidura: e la carcoma al madero: assi la tristeza empece al cuerpo avn empece al alma muerta. ca los tales por la mucha tristeza ni seran deuotos ni despuestos a orar: e ayudar alas almas. e assi las almas delos fijos e parientes se dilatan. La quinta consideracion es dela resurrecion venidera, enla qual alegremente sera leuado ala vida, el que aqui es llorado. Porende enla primera alos Thesalonicenses enel .iiij. capi. se lee. No queremos que ignoreys delos que duermen: porque no os entristezcays, como los otros que no tienen sperança Ca todo christiano deue creer la resurrecion e si aqui te fue caro e leal el que fenecio, mill vezes mas caro te sera enel cielo. e si te fue aqui prouechoso, mill vezes mas lo sera enel cielo. ca todos los merecimientos partira contigo. Porende dize Anselmo. cada uno goza tanto del merecimiento ajeno: quanto del propio suyo.

Domingo .xvij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xvij post octauas penthecostes

In illo tempore: Cum intraret Jesus in domum cuiusdam etc. En aquel tiempo. como entrase un sabado Jesu en casa de un principe de los phariseos a comer pan: ellos parauanle mientes *[Fol. 56 v°]* e he aqui estaua delante del un ombre ydropico e respondiendo Jesu, dixo alos letrados enla ley e phariseos. Si es licito sanar en sabado: e ellos callaron. Mas el en tocando le sano le: e dexolo. e respondiendo dixoles. Cuyo asno o buey de vos-

otros cayera enel pozo, e no le sacara luego el dia de sabado? e no le podian responder. e dezia alos conuidados una semejança: notando como escogian los primeros assentamientos, diziendoles. Quando fueres conuidado a bodas, no te assientes enel primer lugar: porque no sea quiça conuidado otro mas onrrado: e viniendo el que llamo a ti e a el, te diga: da lugar a este: e entonce comiences con verguença descender al postrimer lugar. Mas quando fueres llamado, ve e assienta te enel postrimero lugar: porque quando viniere el que te conuido, te diga. amigo sube arriba. entonce te sera onrra delante los que estan en uno assentados ala mesa. Ca todo aquel que se enxalça sera homillado: e el que se homilla sera enxalçado.

Glosa.

Enel .xiiij. de Lucas. e enel .xij. capi. de san Matheo. Aquesta señal e aquesta reprehension delos phariseos fizo el señor Jesu en su año .xxxij. en sabado, a .iij. de otubre. enla .xiij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel capi. precedente que uno dixo a Jesu. si son pocos los que se saluan. E dixoles esforçad de entrar por la puerta angosta. ca digo os que muchos buscaran de entrar e no podran: e quando uviere entrado el señor dela casa e cerrada la puerta, començares a estar defuera: e llamar ala puerta diziendo. Señor abre nos: e respondiendo vos dira. no se dedonde os seays. Entonce començareys a dizir. delante de ti auemos comido e beuido e en nuestras plaças enseñaste. E el vos dira: no vos conozco: nin se donde seades. partid vos de mi obreros de maldad. ende sera lloro e batimiento de dientes. E lego despues se sigue este euangelio de oy (en casa de un principe delos phariseos etc.) Gorran en casa destos e otros aduersarios suyos comio Christo: e aquesto por edificacion dellos: e por demostracion de perfecta caridad la qual es amar los enemigos. como se muestra a .vj. capi. de Lucas. Amad a vuestros enemigos etc. (a comer pan) Gorran. en nombre de pan son designadas las cosas necessarias dela vida. E entro a comer: no viandas de deleyte: mas pan de necessidad. Lyra. Este principe delos phariseos conuido a Christo maliciosamente e no por deuocion. por lo qual se añade (parauan le mientes) Lyra aguardando si comiendo diria o faria algo donde lo pudiessen acusar (ydropico).

El ydropico tiene agua entre la carne e el cuero: e quanto mas beue ha mas sed. e dize Cyrillo. que no demando a Christo que le sanase por miedo delos phariseos e judios: mas solamente se mostraua para que Christo viendole uviesse pidad del (e respondiendo Jesu etc.) Lyra. no les respondio alas palabras: ca no se proponia alguna pregunta: mas respondio alos pensamientos dellos. Porende dize Beda. por esto muestra el ser verdadero dios, el qual solo conosce los coraçones delos ombres (Si es licito sanar etc.) Gorran. conuiene asaber si es permetido fazer obras de piedad e misericordia en sabado sin quebrantar aquel semejante delo qual es curar enfermos (e ellos callaron) Beda con razon callan. ca veen ser contra si: que quiera que digan. Ca si en sabado es cosa licita sanar: por que lo guardan: e si no es permetido, porque curan las bestias (tocando le etc.) Lyra. ca pusiendole las manos le curo: e despues las retraxo a si (e dexo lo) conuiene asaber yr corporalmente sanado (cuyo asno o buey de vosotros etc.) Gorran como quien dize. si no quebrays el sabado: ayudando alas bestias: quanto menos le quebranto yo: ayudando alos ombres (e no podian etc.) Lyra. como confusos por euidente razon Mas es de notar que grande fue la malicia delos phariseos: ca mas curauan delos animales que delos ombres: como muchos vicarios e prelados mayor cuydado tienen delas cosas temporales que delas almas. Porende dize Grisostomo. caye una asna e ay quien la leuante, perece el alma e no ay quien piense en ella (semejança) Lyra. confundiendolos de soberbia e desseo de onrra no deuidas (Como escogian los primeros etc.) Gorran. conuiene asaber como trabajauan en auer los primeros assentamientos (Quando fueres conuidado a bodas) Cyrillo. conuiene asaber alas bodas del cielo. delas quales se dize a .xix. cap. del Apocalipsi. bienauenturados los que ala cena del cordero delas bodas son llamados (no te assientes enel primero lugar) aquel se assienta enel primer lugar, que en su coraçon piensa mas *[Fol. 57 r°]* valer que los otros. assi como el phariseo que dixo, no soy como los otros ombres. segundo la dignidad o prelatura indeuidamente desseando: como Lucifer. porende enel psalmo .xiiij. se dize. sere semejante al altissimo (enel postrimero etc.) conuiene asaber reputando te menor que los otros: como fizo el apostol que dixo. yo soy el menor delos apostoles (sube ariba) conuiene asaber enlo presente por gracia, e enlo venidero por gloria (delante los

que estan en uno assentados) conuiene asaber folgando enla mesma bienauenturança (que se enxalça) en soberueciendo se (sera homillado) de necessidad aqui, o enlo por venir. Porende se dize enel .xx. capi. delos prouerbios. al soberuioso sigue la baxeza (el que se homilla) voluntariamente de coraçon (sera enxalçado) aqui o enel siglo por venir. como muestra el bienauenturado Greg. por .iiij. enxemplos diziendo. la niñeta del ojo quànto mas negra es: tanto es mas luzida. la candela quanto mas se abaxa: tanto da de si mayor luz. El arbol quanto mas fonda pone la rayz tanto cresce mas alto. el agua quanto mas desciende para baxo: tanto mas sube para ariba. assi el ombre quanto mas se abaxa e homilla e se inclina: tanto mas se inche de lumbre de gracia e gloria. e quanto mas desciende homillandose, tanto mas sube a dios. Porende acerca el presente euangelio donde se dize. ellos parauan le mientes etc. Se pregunta si deuio tener Christo vida solitaria o acompañada. Respondo que considerado el fin a que auia venido entonce: mas le conuino tener vida acompañada que sola. Ca auia venido primero a demostrar se verdadero dios e ombre. lo qual conuenia prouar con obras: e assi tener vida acompañada. Segundo auia venido a informar nos de costumbres e enxemplos. las quales cosas no pudiera fazer estando siempre en soledad, por lo qual conuino le tener vida acompañada Tercero el vino a librar nos, assi delas dolencias corporales como espirituales, por lo qual fue necessario a el tener tal vida: porque mostrandose con los ombres domestico: los atrayese a si a fazer bien con palabra e con enxemplo e consideracion. e assi muestran los euangelistas el auer lo fecho diziendo que yua de ciudad en ciudad e en castillos e villas. e de Judea a Galilea e dende aqua aculla e mucho trabajaua predicando sanando dolientes e faziendo milagros: porque diese a entender alos que despues vernian, el auer escogido la vida: que nos seria mas prouechosa e mejor e mas segura. ca el hermano que es ayudado del hermano, es como una ciudad enfortecida: e guay al ombre solo. ca si cayere no tiene quien le leuante.

Dominica xviii post octauas penthe-costes.

Domingo .xviij. despues delas ochauas de penthecostes.

In illo tempore: Pharisei audientes etc. En aquel tiempo los phariseos oyendo que Jesu uviese fecho callar alos saduceos: alle-

garonse en uno: e preguntole uno dellos doctor enla ley tentandole Maestro qual es el mayor mandamiento enla ley. dixole Jesu. amaras al señor dios tuyo de todo tu coraçon e de toda tu alma e en todo tu pensamiento: este es el mas principal e primer mandamiento. el segundo semejante a este, es amaras a tu proximo como a ti mesmo. En aquestos dos mandamientos cuelga toda la ley e los prophetas E ayuntados los phariseos preguntoles Jesu diziendo. que os parece de Christo: cuyo fijo es. dixieronle. de Dauid. E dixoles. pues como Dauid enel espiritu lo llama señor diziendo. Dixo el señor a mi señor assienta te a mis diestras: fasta que ponga a tus enemigos por scabel de tus pies. pues si Dauid le llama señor, como es su fijo. E ninguno le podia responder palabra: ni oso alguno dende adelante mas preguntarle.

Glosa.

Enel .xxij. de Matheo e enel .xij. de Marco. e enel .xx. capi. de Lucas. aquesta disputacion con los phariseos fizo el señor Jesu, enel año suyo .xxxiij. a .xxij. de mar-*[Fol. 57 v°]*-ço. en martes. enla luna .xij. enla .vj. indicion Lyra para el entender deste euangelio es de notar, que entre los judios algunos eran llamados Saduceos: los quales rrecebian por autenticos solamente los cinco libros de Moysen: e dezian el alma del ombre ser mortal. e por consiguiente negauan la resurrecion delos cuerpos. E estos saduceos llegaron a Jesu, e preguntaronle diziendo, como se lee a .xxij. capi. delos numeros. Moyses dixo si alguno muriere sin fijos: case se el hermano con la muger de aquel: porque leuante la simiente de su hermano. entre nosotros estauan .vij. hermanos. e el primero despues de auer tomado muger murio sin fijos: e assi dexo la muger a su hermano. e por semejante el segundo e tercero fasta el .vij. E despues de todos postreramente fenecio la muger: pues enla resurrecion de qual delos .vij. sera muger: ca todos la uvieron. e escripto esta enel .xxv. capi. deuterono. Quando moraren juntos los hermanos: e el uno dellos falleciere sin fijos: la muger del muerto no se casara con otro: mas su hermano la tomara: e leuantara la simiente de su hermano: e el primer fijo que de ella nasciere: llamara por el nombre de aquel por que no se quite su nombre de Ysrael. e quando no quisiere tomar la muger de su hermano: la qual por ley le es de-

uida, yr se ha la muger ala puerta dela ciudad, e llamara alos ancianos e dira: no quiere el hermano de mi marido leuantar la simiente de su hermano en Ysrael ni me quiere tomar por muger e luego le mandaran llamar e le preguntaran. si respondiere no quiere tomar la por muger. vaya la muger a el delante los viejos: e tome el çapato del pie del e escupa le enel rostro e diga. Assi sea fecho al ombre que no edifica la casa de su hermano. e sera llamado el nombre de aquel en Ysrael la casa descalça. E respondiendo Jesu dixoles. errays ignorando las escripturas e virtud de dios: ca enla resurrecion ni se casaran. conuiene asaber segun Lyra: los ombres no tomaran mugeres ni seran casados. conuiene asaber las mugeres no seran tomadas por los ombres. e oyendo las gentes marauillauan se de su enseñança: que con tanta prudencia respondiesse. luego despues se sigue este euangelio (uviesse fecho callar alos saduceos) Lyra ca puesto que los phariseos fuesen contrarios alos saduceos enla opinion dela inmortalidad del alma, e dela resurrecion delos muertos: empero conuenian con ellos en perseguir a Christo. e porende oyendo que los uviesse fecho callar (allegaron se en uno) Lyra para cometer a Christo. e vinieron a el con gran gente por mas espantarle (e preguntole uno etc.) Lyra por esso fue uno por que si fuese confundido: pareciese solo ser vencido: e si venciese pareciese que todos vencen por el. segun que dize Grisostomo (tentando le) de tomarle en palabra (maestro etc.) Grisostomo. maestro llama: cuyo discipulo no quiere ser (de todo tu coraçon) Ysidoro que todos tus pensamientos pongas en dios (de toda tu alma) que todas tus afeciones conuiertas en dios (todo tu pensamiento) que todos los .v. sentidos esten ocupados en dios. porende dize Bernardo. de todo tu coraçon. conuiene asaber sabiamente. toda tu alma, conuiene asaber dulcemente. todo tu pensamiento. conuiene asaber constantemente (Este es el mas principal etc.) conuiene asaber enla dignidad. ca la caridad es mas digna e mayor que todas las virtudes (amaras a tu proximo como a ti) Lyra conuiene asaber a aquella bienauenturança que deseas para ti (cuelga toda la ley etc.) ca todos los mandamientos se endereçan al amor de dios e del proximo. Ca los .iij. mandamientos dela primera tabla se endereçan al amor de dios. e los dela segunda al amor del proximo. Porende dize Grisostomo. no puede aborrecer al ombre, quien a dios ama. ni puede amar a dios el que tiene odio con el ombre. El maestro

enel .ij. enla dis .xxviij. El que ama a dios, no puede menospreciar a aquel que dios mando ser amado. E el que ama al proximo que ama enel sino a dios (e ayuntados etc.) conuiene asaber los que auian venido a tentarle (que os paresce de Christo) conuiene asaber del Messias prometido enla ley (de Dauid) como se dize enel libro delos psalmos. del fruto de tu vientre porne sobre tu silla. (enel espiritu) conuiene asaber inspirado por el espiritu santo (diziendo) enel psalmo .cix. (a mi señor) conuiene asaber a su fijo. (assienta te a mis diestras) conuiene asaber en mi ygual segun que dios: o en los mas escogidos bienes mas que todas las creaturas (scabel de tus pies) Lyra esto se cumplira enel juyzio, quando todas las cosas perfectamente seran sometidas a Christo (como es su fijo) Gorran. ca es Christo fijo de Dauid: e aun señor de Dauid. fijo de Dauid fue segun la carne, e señor de Dauid segun la deydad E assi se concluye que *[Fol. 58 r°]* Christo es dios e ombre (responder palabra) no sin causa. quando al sieruo de Christo: conuiene asaber a sant Esteuan los judios e phariseos no podian resistir: ni contradezir al espirito que fablaua enel, mucho menos a Christo que es fuente de sabiduria e gracia (mas preguntar) por temor de semejante confusion. porende dize Jeronimo de razones confundidos no preguntan mas. De aquestas cosas se muestra que no por desseo de aprender: mas por malicia de tentarle preguntauan. Cerca el presente euangelio donde se dize. amaras a tu proximo como a ti. dize Hugo del Prado. que la orden de caridad es: que dios sea amado sobre todas cosas. Lo segundo el alma propia. Lo .iij. la alma del proximo, avn mas que la propia vida. porende aqui se pregunta, si es de necessidad para la saluacion: morir por la salud del proximo Responde Hugo del Prado que morir por el proximo: es de perfecta caridad: la qual no se requiere de necessidad para saluarse, mas solamente es enlos ombres perfectos. Esto tienen muchos dotores. porende dize Hugo del Prado. No somos tenudos auer tam perfecta caridad como uvo Christo: ni somos tenudos guardar los consejos que Christo guardo. mas esta es la mayor cosa e mas perfecta que puede fazer uno por otro: conuiene asaber morir por el. Porende dize san Juan enel .xv. capi. no tiene alguno mayor caridad que poner la vida por sus amigos. Porende dize Augustino. perfecta es aquella caridad que sea uno aparejado a morir por sus proximos.

Domingo .xviiij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xix post octauas penthe-costes.

In illo tempore: Ascendens Jesus in nauiculam etc. En aquel tiempo subiendo Jesu en una nauezilla paso el mar e vino a su ciudad. e ahe que le trayan un paralitico que yazia en un escaño. e viendo Jesu la fe dellos, dixo al paralitico. fijo ten confiança tus peccados te son perdonados. E algunos delos letrados dixieron entre si. este blasphema. E como Jesu uviesse visto los pensamientos dellos dixoles. paraque pensays mal en vuestros coraçones. Que es mas ligera cosa dezir, tus peccados te son perdonados: o dezir leuanta te e anda. E porque sepays que el fijo dela virgen tiene poderio enla tierra de perdonar los peccados: dixo al paralitico. leuanta te: toma tu escaño e vete a tu casa: e leuantose e fuese. E viendolo las gentes temieron, e dieron gloria a dios que dio tal poderio para los ombres.

Glosa.

Enel .ix. de Matheo. e enel .v. de Lucas. aquesta señal fizo el señor Jesu enel año suyo .xxxj. a .xxj. de agosto. en jueues. enla .xxiiij. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Marco, que viniendo Christo ala region delos Genezareos: topose con el un ombre: que tenia muchos malos espiritus: el qual muy a menudo atado con cadenas e grillones: rompia las cadenas e quebraua los grillones: e ninguno lo podia amansar: e de continuo dia e noche estaua enlos cimiterios e enlos montes dando vozes, e firiendose con piedras. E viendo a Jesu de lexos corrio e adorole. E preguntole Jesu. Como te llaman. E dixole. a mi llaman legion: ca muchos somos. E estaua ende cerca el monte un gran hato de puercos pasciendo enlos campos: e rogauanle los espiritus diziendo. si nos echas de aqui: embia nos alos puercos paraque entremos en ellos: e atorgogelo Jesu luego. E saliendo los espiritus suzios entraron enlos puercos: e con gran furia el hato fasta .ij. mill puercos lanço se enel mar e affogaronse ende: e fuyeron los pastores e contaronlo enla ciudad e enlos campos: e salieron a ver que cosa era e viendo al que el demonio atormentaua assentado e vestido e con buen seso, rogauan a Jesu que passase delos terminos dellos (en una nauezilla) Lyra. porque por el nauio

tornasse dela tierra de Genezareth a Galilea de donde auia venido (e vi-*[Fol. 58 v°]*no a su ciudad.) conuiene asaber Capharnaum: la qual fue cabeça de arçobispado de Galilea. E dize se ciudad suya: porque mucho moraua ende e enel comienço de su predicacion muchos milagros fizo ende. assi tambien Bethleem fue suya: porque escogio nascer en ella. e aun Nazareth se dize suya: porque en ella fue annunciado e criado. (trayanle un paralitico) la manera del traer se escriue a .ij. capi. de Marco. que no pudiendo entrar ala presencia de Christo por la gente que estaua enderredor, por el techo dela casa le guindaron enel escaño: e esta fue una gran señal dela fee dellos. Porende se sigue (E viendo Jesu la fee dellos) Lyra conuiene asaber del paralitico e delos que le trayan (tus peccados te son etc.) Lyra segun la manera del buen fisico el qual primero quita la causa dela dolencia: e luego despues entiende enel sanar. e esta dolencia uvo el paralitico por peccado. E por esso Christo primero quito la causa diziendo: perdonados te son tus peccados. E por mejor entender las cosas suso dichas aues saber que la dolencia corporal embia dios por muchos respectos el primero por prouar la paciencia. assi como en Job e enel ciego Thobias. Porende se lee enel .ij. capi. de Thobias. esta tentacion permetio dios venirle, porque se diese alos que despues vernian en enxemplo de su paciencia. Segundo por el humillar de alguno que no se ensoberuezca. assi como enel apostol Pablo. como se lee enla .ij. epistola enel .xij. capi. alos Corrintheanos. porque no me ensoberuezca la grandeza delas reuelaciones, ha me sido dado un agujon de mi carne: angel de sathanas el qual me de bofetadas. Tercera para demostrar la gloria de dios. como se dize a .ix. capi. de san Juan del que nascio ciego. ni este peco ni su padre e madre. conuiene asaber para que nasciesse ciego: mas paraque las obras de dios enel se demuestren. Quarto se embia para purgar el peccado cometido. assi como se muestra en Maria hermana de Moyses que murmuraua de Moyses, la qual fue fecha a cierto tiempo leprosa E en este contrecho del qual en este euangelio se faze mencion. Quinto por la punicion delos peccados en tal manera, que dios comiença a punir al peccador en este mundo, paraque en eterno sea punido. assi como se muestra en Anthonio enel testamento viejo: e avn en Herodes enel nueuo. los quales la diuina vengança firio de tal dolencia que podreciesen: e saliesen dellos las entrañas, los

quales murieron de terrible muerte. e enel presente començo el infierno dellos e durara perpetuamente. como se lee a .xvij. capi. de Jeremias. señor quebranta los de doble dolor. (dixieron entre si) conuiene asaber pensauan. ca por palabras no osauan declarar esto por el pueblo (blasphema) conuiene asaber lo que es de dios se vsurpa. ca blasphemar es atribuyr ala creatura: lo que es propio de dios. e perdonar los peccados a solo dios pertenece. E por esto que imponian blasphemia a Christo que perdonaua los peccados, se muestra que negauan el ser dios: diziendo el ser puro ombre (los pensamientos) conuiene asaber iniquos: los quales tenian contra el (en vuestros coraçones) e en aquesto muestra Christo el ser dios. porende dize Grisostomo. a solo dios pertenece conoscer los pensamientos delos ombres (que es mas ligera cosa dezir) conuiene asaber con sola palabra fazer que tus peccados te sean perdonados (o dezir leuanta te) conuiene asaber o por palabra fazer que un contrecho se leuante sano e ande (e porque sepays) vosotros los phariseos (poderio enla tierra de perdonar etc.) Lyra assi como dios: no como ombre puro (e vete a tu casa) el qual luego se leuanto al mandamiento de Jesu Christo (e fue se) en señal de perfecta sanidad (e viendo lo las gentes etc.) conuiene asaber el milagro fecho enel paralitico (temieron) Lyra. de acusarle de blasphemia (que dio tal poderio etc.) conuiene asaber a Christo. el qual es virtud de dios padre (para los ombres) conuiene asaber para la salud delos ombres. Porende cerca el presente euangelio: donde se dize. tus peccados te son perdonados. es de notar que Hugo del Prado dize que dios misericordiosamente recibe los peccadores. de aquesto tenemos enxemplo en muchos, ca Pedro con juramento nego a Christo e despues lloro: e Christo misericordiosamente le perdono e lo torno al grado primero. como se muestra a .xxj. capi. de san Juan. apascienta mis ouejas. e Maria Magdalena con muchos tuvo que fazer: e despues llego a Christo vergonçosa e con gran contricion e fee e saluo se. como se muestra a .vij. capi. de Lucas. tu fe te ha fecho salua. assi mesmo Paulo apostol persiguio la yglesia de dios: e ayudo a apedrear a san Esteuan. e despues dixo. señor que quieres que faga. como se lee a .ix. capi. delos actos: e despues fue fecho doctor delas gentes *[Fol. 59 r°]* e lumbre dela yglesia. por semejante el ladron enla cruz. el qual ante muchos furtos e delictos auia cometido: e despues dixo señor recuerda te de mi:

quando fueres en tu reyno a .xxiij. capi. de Lucas. e diole Christo mas delo que pidio. ca dixo. oy seras comigo en parayso. Pues hermanos parezcamos a aquellos: e no seamos como Judas: el qual desespero dela misericordia de dios e se ahorco. segun se lee a .xxvij. capi. de san Matheo, enlo qual mas grauemente ofendio a dios, que en vender a Christo por .xxx. dineros. Porende se dize de aquesto enlos decretos. Judas mas peco desesperandose, que fiziendo traycion a Christo .xxiij. q .iij. sed non licet. e no como Caym que dixo. mayor es mi iniquidad que tu misericordia. enel .iiij. del Genesis. Porende dize Bernardo. mientes Caym: mayor es la piedad de dios que qualquier peccado. Siguese enel euangelio. algunos delos letrados dixieron entre si. este blasphema. endonde es denotar que en .iij. maneras blasphema el ombre a dios. Primeramente quando alguna cosa es atribuyda a dios que no le conuiene: o es maldizido. Segunda quando alguno quita a dios lo que conuiene diziendo que no sea todo poderoso: misericordioso: justo: e otras cosas tales. Tercera quando alguno se atribuye lo que es propio de dios: conuiene asaber perdonar peccados e sanar. E enesta tercera manera dezian estos que Christo blasphemaua: ca lo que era propio de dios: conuiene asaber perdonar peccados se vsurpaua diziendo perdonados te son tus peccados.

Domingo .xx. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xx. post octauas penthecostes.

In illo tempore: loquebatur Jesus cum discipulis suis in parabolis dicens. Simile factum est etc. En aquel tiempo fablaua Jesu con sus discipulos en figuras diziendo. Semejante es el reyno delos cielos a un rrey que fizo bodas a su fijo: e embio a sus criados a llamar los conuidados alas bodas: e no querian venir. e otra vez embio otros delos suyos a dezir alos conuidados: ahe que esta aparejado el yantar: e las vacas e aues gruessas ya son muertas: e todas las cosas adreçadas: venid alas bodas, e ellos no curaron, e fueronse el uno a su alqueria: e el otro a su mercaduria: e los otros prendieron sus criados e denostados mataron los. e el rrey como lo oyo ensañose, e embio su hueste e destruyo a los matadores: e quemoles la ciudad. Entonce dixo a sus criados. las bodas son aparejadas mas los que eran conuidados no fueron dignos: pues que assi es yd alas salidas delos caminos e llamad alas bodas quan-

tos fallaredes. e salidos sus criados alas calles, ayuntaron quantos fallaron buenos e malos: e inchieron se las bodas de conbidados. E entro el rey para que viesse los assentados ala mesa E vio ende un ombre sin vestidura de boda: e dixole. amigo como entraste aqua, no tuuiendo vestidura de boda: e el otro callo. Entonce dixo el rey a sus criados. atad le los pies e las manos e echad lo enlas tieniebras defuera: ende sera lloro e batimiento de dientes. Ca muchos son llamados e pocos excogidos.

Glosa.

Leese de Matheo a .xxij. de Lucas a .xiiij. cap. Esta hystoria dixo el Señor en su año .xxxiij. a .xxij. de Março. en martes. enla .xij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço del presente euangelio escriue san Matheo enel capi. precedente, que Christo dixo alos principes delos sacerdotes e alos ancianos delos judios que os paresce, un ombre tenia dos fijos: e llegando se al primero dixole. fijo ve oy a mi viña: e aquel respondiendo dixo. no quiero. despues mouido de repentimiento fue. Llegando se al otro, dixo por semejante: e aquel responde e dixo: voy señor, e no fue. qual delos dos fizo la voluntad del padre? e respondieronle que el primero. dixo les Jesu. en verdad vos digo que los publicos pecca-*[Fol. 59 v°]* dores e las rameras yran ante que vosotros al reyno de dios. Ca vino a vosotros Juan enla calle de justicia: e no le creystes: e los publicos peccadores e malas mugeres lo creyeron. e vosotros viendo avn no ouistes repentimiento despues: para que le creyessedes etc. Luego despues se sigue el presente euangelio (El rreyno delos cielos) Lyra conuiene asaber el estado dela yglesia militante (semejante es aun rey que fizo bodas a su fijo) Ca entonce dios padre fizo bodas a su fijo: quando ayunto la natura humana conla diuina en un suposito. las quales bodas se celebraron enel vientre dela virgen: del qual salio Christo como sposo que parte del thalamo suyo (e embio a sus criados) Gorran. conuiene asaber alos prophetas que fueron primero (a llamar los conuidados) conuiene asaber los judios (alas bodas) conuiene asaber ala fee dela encarnacion de Christo, prometida enlos patriarchas por figura, e predicada enla ley, e pronunciada enlos prophetas (e no querian venir) creyendo alas scripturas, ca no querian creer alas palabras delos prophetas e obedecer

les (otros delos suyos) conuiene asaber los apostoles, los quales embio a cada ciudad e lugar adonde el auia de venir. como se lee a .x. capi. de Lucas. (ahe que esta aparejado el yantar) conuiene asaber los sacramentos dela yglesia: e enseñança dela fee e dela santa escriptura. delos quales es recreada el alma. e endemas enel sacramento del altar enel qual se nos da la carne de Christo por manjar: e su sangre por beuer (e las vacas) conuiene asaber los padres del viejo testamento (e aues gruessas) esto es los padres del nueuo testamento engordados de grasa de caridad (e todas las cosas adereçadas) conuiene asaber qualquier cosa que se requiere para la salud delos ombres, el lugar el comer e vestiduras (venid alas etc.) creyendo amando obrando (E ellos no curaron) ca no temieron al señor. ca el que teme a dios no menosprecia cosa alguna. Porende aqui se pregunta si el descuydo es peccado mortal. Respondo segun santo Thomas, que si el descuydo parte de una remission de voluntad, que no entiendan las cosas que dizen: e dexan las cosas que conuienen ala necessidad dela salud: agora sea acto agora circunstancia: sera peccado mortal. o si la voluntad es tanto perezosa que del todo desfallezca dela caridad de dios avn la tal negligencia es peccado mortal. e endemas quando parte de menosprecio. E el dexar cerca las cosas que no son de necessidad por la salud por defecto de feruor, no es peccado mortal: mas venial (a su alqueria) conuiene asaber al trabajo e ocupacion corporal a cerca el aquirir delas cosas terrenas (a su mercaduria) se entiende la mucha ocupacion del pensamiento cerca las cosas temporales: empeeciendo las cosas diuinas (e denostados mataron los) conuiene asaber despues dela subida de Christo, los judios açotaron todos los apostoles juntamente: e despues apedrearon a sant Esteuan. enel .vij. capi. delos actos, e mataron a Jacobo hermano de Juan. enel .xij. delos actos (E embiadas sus esquadras) Lyra conuiene asaber delos Romanos son los principes Tito e Vespasiano: los quales por diuina ornacion vinieron contra Jerusalem enel año .xlij. despues dela pasion de Christo (destruyo alos matadores) ca en vengança dela sangre de Christo e de sus discipulos, por la gente delos Romanos fueron muertos e catiuados de judios fasta .x. vezes. c. mill. Segun dize Josepho enel lib. dela guerra delos judios (e quemo la cibdad) ca entonce Jerusalem fue quemada e el templo en ella. (a sus criados) e alos que le seguian: por reuelacion diuina. (las bodas son apare-

jadas) conuiene asaber el sacramento dela incarnacion esta aparejado, assi como la predicacion del nacimiento e passion de Christo e la entrada del rreyno esta abierta por la passion de Christo, la qual fue ante cerrada (Los que eran cunbidados) conuiene asaber los judios (no fueron dignos) Lyra por su incredulidad (yd alas salidas delos caminos) conuiene asaber alos gentiles, los quales no estauan enla calle delos mandamientos de dios: e viuian sin ley, e ygnorauan la ley. ca a aquellos fueron los apostoles: no queriendo los judios recebir la fe de Christo. como se lee a .xiij. capi. delos actos, diziendo Paulo e Barnabas alos judios. a vosotros conuenia primero fablar la palabra de dios: mas pueys la desechays: e vos juzgays indignos dela vida eterna: he aqui que nos boluemos alos gentiles. ca assi nos lo ha mandado dios (e llamad alas bodas quantos etc.) Ca ninguno que quiere recebir la fee catholica se deue desechar (e salidos etc.) es asaber de Judea (alas calles) conuiene asaber alas tierras delos gentiles (buenos e malos) Ca enla yglesia deste mundo mesclados estan los *[Fol. 60 r°]* buenos con los malos (e inchieron se las bodas de conbidados) Lyra. ca la fee catholica diuulgada e derremada es por todo el mundo (E entro el rey paraque etc.) Lyra Christo entra en dos maneras. Primero especialmente enla muerte de cada ombre. Segundo generalmente entrara enel juyzio postrero, discerniendo los meritos de cada vno (sin vestidura de boda) conuiene asaber que tenia fe sin caridad. ca la vestidura dela boda es la caridad. la qual departe los fijos de dios: e los dañados. segun dize Augu. (E dixo le amigo) Lyra el peccador es llamado amigo: por la natura que dios crio: la qual es buena e fecha a semejança de dios (como entraste aca) conuiene asaber recibiendo los sacramentos dela yglesia: e confessando la fee de aquella (no tuuiendo vestitura etc.) conuiene asaber buenas obras en caridad. Porende dize Jeronymo. la vestidura dela boda son los .x. mandamientos: los quales se encierran enla caridad de dios e del proximo (e el callo) Lyra. ca enel juyzio postrero el peccador remordiendo le la propia consciencia es vencido e fecho mudo (entonce dixo el rey alos ministros) Lyra conuiene asaber alos angeles executadores dela diuina justicia (atad le los pies e las manos) Lyra ca despues dela muerte el peccador no puede bien obrar ni tornar ala salud (echad lo enlas teniebras etc.) el peccador en esta vida esta en teniebras de dentro. ca aun esta en esperança de perdon: mas enel

infierno estara en teniebras de fuera: porque sera fuera del termino dela diuina misericordia, e sin sperança alguna dela gloria eterna. Porende dize Beda. enel infierno no ay redencion alguna ni reposo de dolores (ende sera lloro) Gorran por la grandeza del fuego (e batimiento de dientes) por la aspereza del frio. Como se muestra a .xiiij. cap. de san Juan. Pasaran de aguas de nieues a calura demasiada (Ca muchos son llamados) Lyra ala fee catholica (E pocos escogidos) ala gloria. Cerca el presente euangelio donde se dize. Semejante es el reyno delos cielos. Hugo del Prado dize conuiene asaber la yglesia presente. ca assi como dios mora enel cielo por gloria: assi enla presente yglesia enel sacramento del altar. segun se muestra a .xxiiij. capi. de san Matheo. He aqui yo soy con vosotros todos los dias fasta el fin del mundo. Assi mesmo como enel cielo ay algunos cuerpos mas e menos claros, e el vno alumbra al otro: e vnos son los que alumbran, e otros los alumbrados: e algunos lucen mas, otros menos. como se muestra a .xij. capi. de Daniel: assi los que fueron letrados luziran como el resplandor enel cielo. he aqui los menos luzientes. e los que la justicia enseñan a muchos como estrellas en perpetuas eternidades: he aqui los mas luzientes Siguese enel euangelio. un ombre rey. ca Christo es verdadero rey e poderoso en todas las cosas: e sobra a todos los reyes, ca reyna enel cielo, e enel mundo, e enel infierno. enel .ij. alos philipenses. dio le nombre que es sobre todo nombre: porque enel nombre de Jesu toda rodilla se finque, assi delos celestiales, como delos dela tierra, e del infierno. ca enel cielo reyna por subjection vniuersal delos bienauenturados. ca a el obedecen a su guisa todos los santos, e los angeles son subjetos a el en todas cosas, lo qual avn cada dia pedimos ser fecho en nos. diziendo. sea fecha tu voluntad, assi enel cielo como enla tierra. como se muestra a .vj. capi. de san Matheo. ca reyna enel cielo por demostracion de su gloria e vision bienauenturada. ca ende se demuestra su grandeza e gloria. Porende se lee enlos psalmos. Muestra nos tu rostro, e seremos saluos. porende dize Fulgencio. si todos los encerrados enla presion del infierno viesen la faz de dios: ninguna pena: ningun dolor: ninguna tristeza sentirian. assi mesmo el rey nuestro Jesu Christo reyna enel mundo por paciencia e misericordia. ca en gran paciencia e misericordia reyna sobre los peccadores. Por quanto con paciencia los espera que se conuiertan, e misericordiosamente los recibe,

si se conuierten. Como se muestra a .xxxviij. capi. de Ysayas. por esso espera el señor que aya merce de nosotros. Porende se lee a .iij. capi. de Jeremias tu has tenido que fazer con muchos enamorados empero torna a mi: e yo te recibire. mas muchos peccadores desauenturados menosprecian su penitencia e misericordia: e en esso pecan mas. Porende se lee enel .viij. del Ecclesiastico. porque luego no se da sentencia contra los malos: por esso los fijos delos ombres sin temor alguno cometen maleficios. Assi mesmo reyna sobre los justos en grandes gracias espiritualmente morando en ellos: e endereçando los e defendiendo los e gouernando los: ca ellos son templo espiritual de di-*[Fol. 60 v°]*os: e el espiritu santo mora en ellos. como se dize enla primera alos Corinthios enel capi. iij. El templo de dios el qual soys vosotros: santo es ellos tambien son el reyno de dios: los quales por el honor de dios e propia salud cadal dia pelean contra el dyablo e el mundo. e propia carne: e de aquellos enemigos triumphan. Porende se lee a .xj. capi. de san Matheo. El reyno delos cielos padeçe fuerça: e los tyranos conuiene asaber con violencia le rebatan. Assi mesmo enel infierno reyna por execucion de justicia: ca el efecto dela justicia: conuiene asaber la punicion e vengança enlos condemnados ende executa. como se muestra a .xxxij. capi. Devtero. Tornare la vengança alos enemigos. Porende se sigue que enel infierno conosceran los malos a Christo ser rey todo poderoso: los quales aqui no quisieron conoscer le Rey misericordioso. Siguese aqui atad le los pies e las manos. Endonde es de notar que el peccador mas estrechamente es atado que los animales. ca es atada su memoria: porque no se acuerde delos beneficios de dios. es atada la voluntad: porque no desee los verdaderos bienes. es atado el coraçon, porque no piense enlas penas del infierno ni enla muerte ni enlos males que encurre, estuuiendo en peccado mortal. E esso mismo es de todas las potencias del anima dentro e fuera: las quales todas fuertemente son atadas. e como el peccador fue atado enla culpa, assi dignamente sera atado enla pena etc.

Dominica xxi post octauas penthecostes.

Domingo .xxj. despues delas ochauas de penthecostes.

In illo tempore: erat quidam regulus etc. En aquel tiempo era un presidente cuyo fijo estaua doliente en Capharnaum. e aqueste

como uviesse oydo que Jesu venia de Judea a Galilea, fue se a el, e rogauale que descendiese e sanasse su fijo que estaua ala muerte. E dixole Jesu, si no vieredes señales e marauillas no creeres. E dixole el presidente. señor desciende ante que muera mi fijo. dixole Jesu: vete que tu fijo viue: e creyo el ala palabra que le dixiera Jesu. e yua el ya descendiendo salieron a el delante los seruidores: e contaron le diziendo que su fijo viuia. e el preguntaua les la hora en que auia mejorado: e dixieron le que ayer alas .vij. horas le dexo la calentura. E assi conocio el padre que aquella era la hora enla qual le dixo Jesu. tu fijo viue. e creyo el e toda su casa.

Glosa.

Leese enel .iiij. c. de san Juan. e a .viij. de Matheo. e enel .vij. de Lucas. Aqueste milagro fizo el señor Jesu Christo enel año suyo .xxxj. a xxvij. de otubre. en lunes. enla .xix. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. como Christo estuuiendo assentado fablaua a una muger: despues salieron los samaritanos dela ciudad. E rogauan le que quedasse ende: e quedo ende dos dias, e muchos dela ciudad de Samaria creyeron enel: diziendo. este es el verdadero saluador del mundo. e dende a dos dias salio: e fue se a Galilea. ca el mesmo Jesu dio testimonio que el propheta no abra onrra en su tierra. e como uviese venido a Galilea, recibieronle los galileos como uviesen visto todas las cosas que fiziera en Jerusalem enel di dela fiesta. Uino pues otra vez Jesu a Cana de Galilea donde fizo del agua vino (Capharnaum) la qual ciudad es cabeça de arçobispado. e esta .iij. jornadas lexos de Jerusalem. E es de notar que como dize santo Thomas. este presidente se fallo al milagro fecho enlas bodas: quando Christo fizo del agua vino. ca entonce creyo: empero no conocio perfectamente la diuinadad de Christo. e a demostrar esto el euangelista torna a contar aquel milagro diziendo. Uino otra vez Jesu a Cana de Galilea endonde fizo del agua vino. E puesto segun Nicolao de Lyra que este presidente fuese gentil: empero vistos e oydos los milagros de Christo tuuo esperança de recaudar del la sanidad de su fijo. por esso se sigue (como uviese *[Fol. 61 r°]* oydo) por fama la qual llegaua ante que su venida a cada region de Galilea (E rogaua le) con affecion: e humilmente

fincadas las rodillas e plegadas las manos e derramando lagrimas (que descendiese) Ca Capharnaum estaua puesta en vn valle en respecto de Cana de Galilea. enla qual estaua Christo (estaua ala muerte) conuiene asaber parescian manifiestas señales enel dela vezina muerte (Si no vieredes señales e marauillas no creeres) no le reprendio dela demanda dela salud de su fijo, mas de falta de fee. Ca no creyo enteramente, por que creyo en Christo ser la virtud para sanar a su fijo, mas no creyo ser enel la diuinidad: por lo qual es en todo lugar: e donde quiera puede sanar. por lo qual la fee suya fue quando pidio la salud: e el defecto quando requeria la presencia de Christo corporal. delo qual se muestra que no creyo ser Christo verdadero dios. Ca si uviesse creydo que dios esta presente en cada lugar por presencia de su grandeza, no uviera dicho desciende mas uviera dicho como el capitan. di de palabra e sanara mi fijo. (desciende ante que muera etc.) Thomas. pues claramente demuestra este presidente su incredulidad: ca ruega le que descienda ante que su fijo muera: como si Christo pudiese sanar el doliente, e no resuscitar al muerto. Empero porque segun Lyra por deuocion torna a pedir diziendo. señor desciende: por esso es oydo de Christo. por lo qual se sigue (dixole Jesu) segun santo Thomas. Uete alegre a tu casa (que tu fijo viue) Lyra conuiene asaber delas puertas dela muerte es restituydo a perfecta sanidad. Porende dize Grisostomo: no quiso yr a casa del presidente: mas en absencia le sano el fijo: porque por esto declarase mas su diuinidad: e assi alumbrase al presidente a verdadera fee (creyo etc.) Lyra. Ca fee se requier para recaudar beneficios de dios. (E contaron le) conuiene asaber alegrando se juntamente con el (E el preguntaua les etc.) Esto fizo por certificacion del milagro por respecto suyo, e avn porque los seruidores e los que ende estauan conosciessen la virtud de Christo (que ayer alas .vij. horas le dexo etc.) Porende dize Grisostomo: subitamente le dexo la fiebre del todo, que no parescia auer conualecido naturalmente. E avn esto desperto alos seruidores del mesmo presidente ala fee: que subitamente le vieron conualescido, lo qual no puede fazer la natura (E assi conocio el padre que aquella era la hora etc.) refiriendo la palabra delos seruidores ala palabra de Christo, e la hora del que recaudo, ala hora dela salud recebida. (E creyo el etc.) Lyra, ca para esto se fizo este milagro: porque este presidente gentil con su

compañia creyesse a Christo. Thomas. No solamente sano Christo al fijo del presidente dela dolencia: mas al presidente e a toda su compañia dela infidelidad. Ca el creyo e toda su casa.

Domingo .xxij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xxij post octauas penthecostes.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Simile etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Semejante es el reyno delos cielos avn rey que puso cuenta con sus criados: e encomençando de assentar la cuenta, fue le ofrecido vno que le deuia .x. mill marchos: e como no tuuiese de donde pagar: mando le vender con su muger e fijos e quanto tenia: para que pagasse. e tendido por suelo el criado: rogaua le diziendo: comporta me: e pagar lo he todo. E el señor uviendo piedad del, solto le la deuda. E saliendo aquel: fallo vno de sus compañeros: que le deuia cient Reales: e remetio para el e teniendo le ahogauale diziendo. paga me lo que deues. e tendido en suelo aquel compañero: suplicaua le diziendo. comporta me: e todo te lo pagare. e aquel no quiso: mas fuese: e echo le enla presion, fasta que *[Fol. 61 v°]* pagasse la deuda. E viendo los otros aquello, agrauiaron se mucho. E vinieron e contaron a su señor todas las cosas: que auian acaecido. Entonce llamo le su señor e dixole. rapaz maluado toda la deuda te solte: porque me rogaste, no deuias por semejante auer merced de tu compañero: como yo ouo merced de ti? e ensañado el señor entrego le en poder delos sayones, fasta que pagase toda la deuda. Assi fara mi padre celestial a vosotros, si no perdonaredes cadaqual a su proximo de coraçon.

Glosa.

Leese enel .xviij. capi. de san Matheo. La hystoria de aqueste euangelio acaecio enel año de Christo .xxij. a .xxvij. de agosto enla .xij. luna. en jueues. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio dixo Pedro a Jesu señor quantas vezes me offendiere mi proximo perdonar le he fasta .vij. vezes? e dixole Jesu. no te digo .vij. vezes, Mas fasta .lxx. vezes .vij. pues dize (semejante es el reyno delos cielos) Lyra conuiene asaber el estado dela yglesia militante (a vnrey) conuiene asaber a Christo, el qual es verdadero ombre e verdadero dios, rey delos reyes e señor delos señores (el qual puso cuenta) conuiene asaber demando cuenta delos fechos

humanos (que le deuia .x. mill etc.) Lyra. conuiene asaber offrecido a gran pena por los muchos pecados (E como no tuuiesse de donde pagar etc.) Gorran conuiene asaber como no pudiesse satisfazer con sus fuerças. Ca el ombre puede por si mesmo caer, mas no por si leuantarse (vender) quanto al alma (con su muger) quanto al cuerpo. (E fijos) quanto alas obras (e quanto tenia) quanto alas cosas temporales (E ser pagado) ca todas estas cosas se venden: conuiene asaber se quitan por el peccado mortal (comporta me) dando lugar e tiempo ala penitencia (E todo lo pagare) por obras de penitencia: satisfaziendo segun el poder (el señor uviendo piedad) ca el señor ha merce e es misericordioso (solto le) Gorran. libre del catiuerio dela culpa (la deuda) Porende dize Grisostomo. paramientes ala misericordia de dios. pidio dilacion, e recibio perdon de todos los peccados (e salido etc.) conuiene asaber dela presencia de su señor: por auer recaydo en peccado (fallo vno de sus compañeros) Lyra conuiene asaber delos ombres que son sieruos de dios juntamente con el (el qual le deuia cient reales) conuiene asaber le auia vn poco offendido. ca la offensa contra el ombre poca es, en respecto dela offensa comitida contra dios (paga me lo que etc.) Lyra enlo qual se muestra gran crueza en demandar vengança del proximo (tendido en suelo) Gorran. por esso le deuio auer merced: que se lanço en tierra: e que fue seruidor de aquel mesmo dios (todo te lo pagare) Lyra como quien dize aparejado soy segun mi possibilidad satisfazer te (echo le enla presion etc.) Lyra En lo qual se nota la crueldad enla manera del demandar la vengança (viendo los otros) conuiene asaber los angeles: los quales recuentan a dios lo que los ombres fazen. segun se muestra a .xxij. c. del Apocalipsi (las cosas etc.) ca todas las obras que fazemos, e tormentos que padecemos: veen (agrauiaron se mucho) por la aflicion del christiano. E es de notar que los angeles se entristecen dela culpa e se gozan dela penitencia. como se muestra a .xv. de Lucas. Gozo es alos angeles de dios sobre vn peccador que faze penitencia (contaron a su señor todas etc.) conuiene asaber proponiendo le la quexa delos otros (Entonce llamo le etc.) Lyra. Este llamamiento se faze enla muerte: quando daremos cuenta de todas las cosas (toda la deuda etc.) Lyra. conuiene asaber la gran offensa contra mi cometida (auer merce de tu compañero etc.) perdonandole las offensas pequeñas (delos sayones) conuiene asaber delos demonios,

los quales en esto son executores dela diuina justicia (fasta que pagasse etc.) Gorran. conuiene asaber perpetuamente Ca ende no ay lugar de redencion o satisfacion, mas de condemnacion (assi fara mi padre celestial a vosotros: si no perdonaredes etc.) Porende dize Jeronymo, que es sentencia mucho de temer. Si lo pequeño no dexamos a nuestro proximo lo grande no nos sera dexado por dios. Porende dize Grego. delo suso dicho se muestra, que si la offensa fecha contra nosotros no perdonamos de coraçon: demandase nos lo que nos gozauamos auer sydo dexado por penitencia (de coraçon.) Ca no basta perdonar de boca solamente: mas avn de coraçon. Porende dize Haymon sobre Matheo. ninguna cosa prouecha perdonar de boca: al que tiene guardada la enemistad enel pensamiento. Porende cerca el presente euangelio donde se dize. Uuiendo el señor compasion de su cri- *[Fol. 62 r°]* ado: solto le la deuda Se pregunta: si dios es mas misericordioso que justo, o por el contrario. Respondese que dios como es misericordioso es justo e por el contrario. Empero el effecto dela misericordia luze mas en nosotros que el dela justicia: por quanto dios perdona alos que le offenden, e su misericordia es de generacion en generaciones. E por quanto el effecto de misericordia se muestra mas en nosotros que el dela justicia. porende dios es dicho a nosotros mas misericordioso que justiciero etc. Ni es marauilla: si dios agora sea misericordioso. Ca tiene .iij. plaças. La una es enla presente vida de toda misericordia. ca agora con misericordia oye las causas: e con justicia faze las vacaciones e ferias. Porende se lee a .xvj. capi. de Ysayas. aparejar se ha en misericordia su silla real. porende la justicia embia todas las causas al poderio dela gracia. Por lo qual se lee. a iiij. capi. delos Hebreos. Uamos con fiuza al throno de su gracia: e alcancemos misericordia. Otra plaça sera enel postrero juyzio. la qual sera de pura justicia. en donde la justicia oye las causas, e la misericordia faze las ferias. e porende la misericordia dende adelante todas las causas remite ala silla dela justicia. porende se lee a .ix. capi. de Ysayas. Assentar se ha sobre la silla de Dauid e sobre su reyno: porque lo confirme: e enfortalezca en juyzio e justicia dende adelante e para siempre La tercera sera enel purgatorio. la qual sera plaça mesclada. ca ende sera la justicia que dara la pena: e la misericordia que dara la gloria. Porende se lee enel psalmo .lxxxviij. La misericordia e verdad yran delante de

tu faz. e estando ende puede dezir aquello del psalmo .c. yo señor te cantare misericordia e juyzio. E estas dos cosas he oydo que el poderio es de dios, e tuya señor la misericordia, ca tu pagaras a cada vno segun sus obras etc. Siguese fasta que pagasse toda la deuda. Endonde es de notar que en dos maneras son dichos tornar los peccados. primeramente que no tornen quanto ala pena: mas quanto al desagradecimiento. Ca el que despues del perdon va al peccado: mas grauemente peca: por ser desagredecido a beneficio tan grande. e assi la ingratitudo agrauia el peccado del que torna a cayer, porque paresce traer consigo la pena delos malos pasados. Porende se dize enlos decretos. El tornar ala culpa: trae agrauio de pena .ij. q. viij. hij qui. Segundo se dizen tornar quanto ala pena del ser. Ca assi como enel cielo ay vn dinero: conuiene asaber vna bienauenturança sustancial: avn que vno reciba mas della que otro. por lo qual dize el apostol como vna estrella tiene differencia de otra en claridad etc. E el maestro delas sentencias enel .iiij. libro enla distinction .xlix. el escogido diferece del escogido enla claridad del pensamiento e del cuerpo. e se lee avn a .xiiij. c. de san Juan. En casa de mi padre ay muchas moradas etc. Assi enel infierno ay vna pena existente por manera de daño: conuiene asaber la priuacion dela vision de dios. otra ay por manera de sentido: como es el gusano e el fuego. e cadaqual es deuida por cada peccado mortal: conuiene asaber segun mas e menos. pues dizen se los peccados tornar: porque al que caye la mesma pena general le es deuida que le era primero, avn que sea mayor. como dize el bienauenturado Santiago enel .ij. capi. el que en vna cosa offende en todo es fecho culpante.

Domingo .xxiij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xxiij post octauas penthe-costes.

In illo tempore: Abeuntes phari. etc. En aquel tiempo partiendo se los phariseos, ayuntaron consejo en vno paraque tomasen a Jesu enla fabla. e embiaron le sus discipulos con los herodianos diziendo. Maestro nos sabemos que eres verdadero: e enseñas el camino de dios en verdad, e no tienes cuydado de alguno. Ca no acatas la persona delos ombres. E pues es assi: di nos que te parece. conuiene dar tributo a Cesar o no. e Jesu conocido la malda dellos *[Fol. 62 v°]* dixo. O ypocritas: porque me tentays, mostrad me la moneda del tributo. E ellos truxieron le vn real.

E dixoles. cuya es esta figura e este sobrescrito. E dixieron le de Cesar. Entonce dixoles. pues dad lo que es de Cesar a Cesar, e lo que de dios a dios.

Glosa.

Leese enel Matheo a .xxij. cap. en Marco a .xij. en Lucas a .xx. ca. Aquesta hystoria dixo el señor en su año .xxxiij. a .xxij. de Março. en martes. enla .xij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo. enel capi. mas cercano, que Christo fablaua alos principales delos judios e alos phariseos esta semejança diziendo. vn ombre, señor de su casa planto una viña: e alquilo la a vnos labradores: e como se acercasse el tiempo delos frutos, embio sus esclauos alos labradores, paraque cogiesen los fructos della. e los labradores prendieron los esclauos del, e al vno firieron, e al otro mataron e a otro˜ apedrearon. postreramente embio a ellos su fijo diziendo: abran quiça miedo de mi fijo. e los labradores prendieronle: e lançaronle fuera dela viña e mataronle. E como uviesen los principes delos sacerdotes oydo esta semejança, conocieron que dezia dellos: e buscando de le prender temieron alas gentes e pueblo. ca tenian le como a propheta: e dexandole: e partiendo se delos phariseos: ayuntaron consejo etc. (paraque tomassen a Jesu enla fabla) Lyra porque no le podian tomar en mala obra. e porque mas ligeramente se toma el ombre en palabras que en obras (E embiaron le sus discipulos) Lyra como ombres no conoscidos segun la opinion dellos: porque delante dellos mas osadamente fablasse, e ensanchase la lengua a dezir algo, por donde pudiese ser tomado en palabras (con los herodianos) Lyra. estos herodianos eran los caualleros de Herodes: el qual mato a Juan Batista: e auia venido a Jerusalem al dia dela fiesta. ca esta pregunta se fizo en martes ante dela passion de Christo E leese de Herodes que el estaua entonce en Jerusalem el dia dela passion de Christo. Ca auia venido a Jerusalem por la solemnidad dela pascua. e assi los caualleros de Herodes fueron embiados con los discipulos delos phariseos: porque los discipulos delos phariseos le tomassen en palabra: e los caualleros de Herodes luego le prendiesen: paraque fuese punido enel cuerpo. E assi muestra se que fazian maliciosamente contra el lisonjando le: porque mas ligeramente le traxiessen a dezir algo contra el poderio de Cesar

(Ca no acatas la persona delos ombres) como quien dize: no dexas por miedo de ombre alguno avn del emperador dezir la verdad. (conuiene dar tributo a Cesar o no) dize Beda. enla omelia del presente euangelio, que auia discordia enel pueblo delos judios. ca algunos dezian no ser permiso alos judios que reconosciesen tener algun señor enla tierra: mas solo a dios que esta enel cielo. e porende no ser permiso dar tributo a Cesar: a aquellos que dan decimas sacrificios e offertas a dios del cielo. Por el contrario otros affirmauan que era cosa devida dar tributo alos Romanos. Ca por defension dela tierra exercitauan la caualleria e campo, e defendian la patria de ladrones e enemigos: e conseruauan la paz entre los ombres. E aquesta pregunta proponian maliciosamente a Christo. Ca pensaron entresi o respondera por nosotros o por Cesar o del todo callara. si respondiere por nosotros que no deuemos pagar el tributo: entonce caye enla yra de Cesar: e luego le prenderan los caualleros de Herodes: paraque sea punido. Si respondiere por Cesar que deuemos pagar el tributo: entonce encurre la yra del pueblo. si del todo callare, entonce diremos que teme dezir la verdad por miedo (porque me tentays) Lyra como quien dize no buscays de aprender la verdad: mas tomar me en palabras (mostrad me la moneda etc.) conuiene asaber el dinero que se da por tributo de cada año al emperador (cuya es esta figura e este sobrescrito) Lyra. ca la imagen de Cesar estaua enel emprentada: e su nombre enderredor (e dixieron le de Cesar) dize Jerony. de Tiberio: en cuyo tiempo el señor padecio (dad lo que es de Cesar etc.) Gorran. como es el tributo e dineros: por los quales atorgays ser de baxo del imperio de Cesar (e lo que de dios a dios) conuiene asaber las decimas primicias offertas e sacrificios. assi fizo el mesmo Christo: el qual pago los tributos a Cesar por si e por Pedro. E a dios pago las cosas que son de dios padre faziendo siempre su voluntad.

Domingo .xxiiij. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xxiiij post octauas penthe-costes.

[Fol. 63 r°]. In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas etc. En aquel tiempo fablando Jesu alas gentes. ahe que llego un principe e adoraua le diziendo. Señor mi fija fenecio agora: mas ven e pon sobre ella la mano e viuira. E leuantando se Jesu siguiole con sus discipulos. E ahe vna muger que auia .xij. años que tenia fluxo

de sangre, vino por detras e toco el filo dela vestidura del: e dezia entre si. Si tocare solamente su vestido: sere salua. E boluiendo se Jesu e viendola dixo. fija ten confiança, tu fee te ha fecho salua. e dende aquella hora sano la muger. e como uviesse venido Jesu a casa del principe, e viesse los que cantauan el llanto: e la gente que fazia roydo dixo. apartad vos, no es muerta la donzella, mas duerme: e escarnescianle. e como fue lançada fuera la gente: entro e tomo la mano della e dixo. moça leuanta te: e leuantose la donzella: e salio esta fama por toda la tierra.

Glosa.

Leese de Matheo enel .ix. de Marco enel .v. de Lucas enel .viij. cap. La hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxj. a .x. de nouiembre. en martes. enla .vij. luna. enla. iiij. indicion. Ante el comienço del euangelio escriue san Matheo enel mesmo cap. que los discipulos de Juan Baptista llegaron a Jesu diziendo. porque nos e los phariseos ayunamos muchas vezes, e tus discipulos no ayunan. E dixoles Jesu. puedan quiça los fijos del sposo mientra con ellos esta el esposo llorar vernan dias quando les sera quitado el sposo, e entonce ayunaran. E luego despues se sigue el presente euangelio (vn principe) Lyra quien fue este principe no se declara aqui: mas leese a .v. de Marco e de Lucas a .viij. c. endonde se dize que era vn principe dela synoga: por nombre Jayro. ca los judios tenian solamente vn templo: en donde podian offrecer e sacrificar: conuiene asaber en Jerusalem, mas en otras ciudades e villas tenian lugares determinados: enlos quales se ayuntaua el pueblo para fazer oracion e oyr la palabra de dios, e praticar delas cosas que pertenecian ala comun vtilidad del pueblo. e aquel que era presidente con cuya auctoridad se fazia el ayuntamiento: se llamaua principe dela synoga, e tal era este que llego a Jesu (adoraua le) humilmente ca derribo se a sus pies, faziendole la reuerencia deuida (mi fija fenecio etc.) a .v. c. de Marco se dize que estaua ala muerte. enel .viij. c. de Lucas que moria: e esto es verdad quando el padre se partio della. mas ante que vino a Jesu fino. por lo qual los mensajeros vinieron de casa e le dixieron. no fatigues al maestro que finada es tu fija: creyendo que Christo no la pudiese resuscitar, puesto que sanar la pudiese (siguiole con sus disci-

pulos etc.) Lyra. yendo ala casa del, por el merecimiento de su fee (vna muger que auia etc.) a .viij. de Lucas se dize que en fisicos auia gastado toda su hazienda, e de ninguno pudo ser curada (vino por detras) ca Christo estaua entre vna gran gente que le apartaua. como se lee a .v. c. de Marco. e por esso no pudo ligeramente auer entrada a el (toco el filo etc.) Gorran. ella se estimaua indigna de tocar los pies del señor, e toda la vestidura. ca tenia Christo vnas fimbrias luengas, segun la costumbre delos judios: segun el mandamiento dela ley. como se muestra a .xv. capi. del Numero. (entre si) firmemente creyendo (sere salua) de esta dolencia. o grande fee de muger: la qual creyo ser enlas vestiduras de Christo tanta virtud: que por tocar las, sanaria la que por los fisicos no podia sanar: enlos quales tanto gasto que empobrecio. como se dize a .viij. capi. de Lucas (tu fee te ha fecho salua) Gorran no dixo yo te sane: mas tu fee te ha fecho etc. Porque muestre de esquiuar la jactancia, e enxalce el merito dela fee (E dende aquella hora la muger etc.) E parece que Ambrosio tiene que esta muger fue Martha virgen hermana dela bienauenturada Maria Magdalena e de san Lazaro. E es de notar que enel camino yendo ala fija del principe presidente dela synoga sano a esta muger por tocar su vestidura: porque aquel *[Fol. 53 v°]* principe fuesse constante enla fee (que cantauan el llanto) Ca antiguamente alas exequias eran llamados los tales: porque con sus canciones e coplas fiziessen llorar alos otros (apartad vos) no lloreys. como se lee a .viij. cap. de Lucas. E por esto que dize a .viij. capi. de Lucas no lloreys. Nos enseña que no deuemos demasiadamente llorar nuestros finados. ende mas quando fueren buenos ombres. Ca puesto que mueren quanto al mundo: viuen quanto a dios. Ca a ellos no los perdemos: mas embiamos los primero. Segun dize Augusti. enel viejo testamento Fue triste cosa morir. Ca entonce todos descendieron al infierno. Porende se lee a .xvij. cap. de Job. el infierno es mi casa: e en escuridad pare mi cama etc. Porende dize Ysidoro enel .xx. del soberano bien. Aquellos se deuen llorar enla muerte: alos quales miserables el infierno recibe de aquesta vida. No alos que la sala del cielo encierra con gozo etc. (no es muerta la donzella. mas duerme) Lyra. Esto dixo porque podia assi ligeramente resuscitar la de muerte a vida: como puede vn ombre a otro despertar del sueño (E escarnecian le) he aqui el señor es burlado: e no se en-

saña, ni los reprehende (lançada fuera la gente) delos que llorauan e se messauan, e delos que escarnecian. ca pues eran incredulos e escarnecedores de Christo, no eran dignos de ver el milagro (Entro) enel lugar donde yazia la donzella con su padre e madre Pedro e Jacobo e Juan. como se lee a .v. capi. de san Marco. para que fuesen testigos del milagro (E dixo) a vozes como se lee a .v. cap. de Marco (leuanta te) del lecho dela muerte (e salio esta fama) de tanto poderio. Nota acerca el presente euangelio donde se dize. Fija ten confiança. ca tu fee etc. que la fee christiana es firme e verdadera. E esto se muestra primeramente por el fazer delos milagros. Ca en ninguna otra fee o secta se fazen milagros, saluo en nuestra fee. la qual dende el comienço del mundo fue confirmada con ellos. como se muestra enel tiempo delos prophetas que la prophetizauan: e la escriuan. assi mesmo enel testamento nueuo enel tiempo de Christo e delos apostoles: que la predicauan e plantauan enlos coraçones delos ombres. por semejante los santos: los quales despues delos apostoles predicaron la fee. como se muestra enlas hystorias delos santos. assi mesmo los moros avn otorgan que Mafometh nunca fizo milagros. Segundo se muestra por la persecucion delos tyranos. Ca todo reyno se destruye alas vezes por el poderio delos enemigos. Enxemplo del reyno delos assirios Griegos e romanos: e assi delos otros. mas los catholicos por la fee de Christo que tenian e defendian: vuieron grandes e generales persecuciones mucho tiempo de emperadores reyes e principes e juezes e personas poderosas de aqueste mundo segun dize el bienauenturado Augustino e con todo no pudieron destruyr e rancar la fee de Christo. ante cadal dia crescia: e se aumentaua. Por semejante es de notar que quando la fee se infunde al ombre: entonce tambien le son infusas todas las otras virtudes. e porende es menester que el ombre obre segun la fee e las otras virtudes que recibe. en otra manera la fee e las virtudes serian enel por demas. e mejor seria no tener fee que combatirla: e negarla con malas obras. Porende dize el apostol. Confiesan por la boca conoscer a dios: e con los fechos lo niegan. Endonde es de notar con diligencia que los malos christianos son peores que moros quanto a .iiij. cosas. Primeramente porque los moros niegan a Christo de palabra: mas estos de fecho e peor es la obra que la palabra. Los tales son semejantes alos caualleros de Pilato, que

fincauan las rodillas delante de Jesu diziendo. Dios te salue rey delos judios e ferian le. avn los tales son designados por aquella figuera que tenia sola mente fojas: ala qual Christo maldixo: e luego se seco. Segundo que los moros por ignorancia niegan a Christo: ca no creen el ser verdadero dios e señor suyo. Mas los christianos saben e firmemente creen Jesu Christo ser señor suyo: empero niegan le el seruicio deuido: lo qual mayor mal parece ser. Enxemplo si dos ombres negassen la obediencia deuida al rey en esta manera que vno dixiese. Señor no se que yo vos deua reconoscer este homonaje: ca si lo supiesse de buen grado lo daria. E el otro dixiesse: yo se que vos lo deuo: mas no lo quiero dar. manifiesta cosa es que este mas offenderia al Rey. Tercero que los moros guardan su ley: e los tales ni son christianos ni moros. e assi ninguna ley parece que tienen. E los tales sin ley moriran. Quarto que los tales parecen ser apostatas dela fee: e quanto ala fee parecen perjuros delas co- *[Fol. 64 r°]* sas que prometieron enel batismo: conuiene asaber renunciar al diablo, e renegar del e de sus pompas. e porende al mal christiano la fee le sera acrecentamiento de su damnacion. Ca mas grauemente pecca el christiano en luxuria, e trapasando las cosas que son vedadas enla ley e euangelio que el pagano. E avn mas sera punido, e en mas fondo sera damnado. Porende de aquesto se dize enlos decretos. El catholico malo peor es que el infiel: e mas graue mente peca: e mas graue pena le es deuida j. q. j. noui.

Domingo .xxv. despues delas ochauas de penthecostes.

Dominica xxv post octauas penthecostes.

In illo tempore: Cum subleuasset oculos etc. Busca este euangelio donde dize. Domingo en medio dela quaresma a cartas — E enel domingo septimo despues delas ochauas de penthecostes, donde dize, Domingo septimo de como en siete panes a cartas. — Ca dos vezes enel año se lee este euangelio.

Enla fiesta dela dedicacion del templo.

In illo tempore: Ingressus etc. En aquel tiempo entrando Jesu andaua por Jherico. e hae vn ombre llamado Zacheo que era el principal delos publicos peccadores: e era rico trabajaua de

ver a Jesu quien fuesse: e no podia por la gente: ca era pequeñuelo de cuerpo. e corriendo adelante subio en vna figuera borda porque le viesse: ca porende auia de passar. e como vuiesse venido al lugar, mirando para riba Jesu vio le e dixo. Zacheo desciende presto: ca oy me conuiene possar en tu casa. e el aquexando descendio e recibio le con gozo. E como lo viessen todos murmurauan diziendo, que uviese posado con ombre peccador. E stando Zacheo en pie dixo al señor. he aqui señor la meatad de mis bienes doy alos pobres. e si en algo engañe a alguno: bueluo le quatro tanto. E dixole Jesu. oy es dada la salud a aquesta casa porque avn el sea fijo de Abraam. ca vino el fijo dela virgen a buscar e fazer saluo lo que auia perecido.

Glosa.

Leese enel .xix. c. de Lucas. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año .xxxiij. de Christo a .xvij. de março enla .vij. luna. enla .vj. indicion Ante el comienço de aqueste euangelio escriue san Lucas enel capi. precedente. Que un mancebo pregunto a Jesu diziendo. Maestro que faziendo poseere la vida eterna. E dixole Jesu. Si quieres entrar enla vida eterna: guarda los mandamientos. El qual le dixo todas las cosas guarde dende mi moçedad: que es lo que me fallece. dixole Jesu. si quieres ser perfecto: vete e vende quanto tienes e da lo a pobres e abras thesoro enel cielo e ven e sigue me. Aquel oydas estas cosas entristeciose porque era muy rico E viendo le Jesu assi triste dixo: quan difficilmente entraran enel reyno de dios los que tienen dineros. E dize Lyra que dixo difficilmente: mas no impossible. ca difficil cosa es posseer riquezas: e no ser detenido en amor dellas ca mas ligera cosa es passar el gamello por el agujero de vna aguja, que el rrico entrar enel rreyno de dios. Dize Lyra que esto no se entiende de cada rico. mas del que pone su fin enlas riquezas e toda su fiuza. Porende se dize. a .x. c. de san Matheo que con trabajo entraran enel reyno delos cielos aquellos que confian enlas riquezas. Dize Lyra que el posseer delas riquezas faze al ombre difficil para alcançar la perfection: empero no lo faze impossible. ca Abraam fue muy rico e no embargante esto: fue perfecto. como se lee enel .xvij. del Genesis. E porende se dize enel .xxxj. del Ecclesiastico. Bienauenturado el ombre rico que se ha fallado sin

tacha. e siguese. e quien es este: e alabaremos le. como quien dixiese a penas: e con dificultad se falla. e oydas estas cosas los discipulos se marauillauan diziendo, pues quien podra saluar se e dixoles. qualesquier cosas imposibles alos ombres, son posibles a dios. ca assi como dize *[Fol. 64 v°]* Beda. dios puede dela codicia delas cosas terrenas mudar al deseo delas eternas. Como se muestra a .xiij. capi. dela sabiduria. poderoso eres señor saluar de todos. Porende los que dan alos pobres lo que les sobra e se los fazen amigos, pueden entrar enel reyno delos cielos. como se muestra a .xvj. de Lucas. Ganad amigos con la riqueza de maldad: porque quando desfallecieredes vos reciban enlas moradas perdurables. Por semejante es delos que con sus riquezas fazen las obras de misericordia: conuiene asaber dando de comer al fambriento, e dando a beuer al sediento. e dando posada al romero. e vestiendo al desnudo: e assi delas otras. porende se lee a .xxv. capi. de san Matheo. yo uve fambre e distes me de comer etc. venid benditos de mi padre: posseed el rreyno para vosotros guardado dendel comienço del mundo. Luego despues se sigue el presente euangelio (Entrado Jesu andaua por Jherico) La qual ciudad esta vna jornada lexos de Jherusalem. (Zacheo) Gorran. es nombrado expressamente como digno de nombre: e porque enel libro de vida estaua escrito (principal delos publicos etc.) Lyra no solamente publico peccador: mas principal delos publicos peccadores. enlo qual parece mayor la misericordia de Dios en su llamamiento: porque ende fuese muy sobrada la gracia, donde abundaua el peccado (rico) Lyra por que fue auariento enel ganar (quien fuese) enla persona: e aquesto por deuocion (e no podia por la etc.) Lyra. por lo qual se muestra la deuocion del pueblo a Christo (Subio en vna figuera etc.) Gorran. porque lo que por natura no tenia, por la subida del arbol se supliesse. E significa este arbol la cruz de Christo: la qual los gentiles estiman ser locura. e los judios escandalo. e los christianos dulcedumbre e onrra (porque le viese) conuiene asaber de aquella parte que estaua la figuera. Pregunta se, que lo mouio a aquesto: que tanto deseaua ver a Christo. Respondese segun Augusti. que la fama ca oyo la fama que volaua de cada parte de Jesu, que con sola palabra sanaua los dolientes: e por esso le deseaua ver. (como uviese venido) conuiene asaber Jesu al lugar (viole) no solamente con la vista del

cuerpo, mas avn con respecto de piedad e misericordia (e dixo) como a digno de fabla diuina (Zacheo desciende etc.) llama le por nombre por demostrar su infinita sabiduria: por la qual nos conosce a todos e nombra. Porende enel psalmo .cxlvj. El qual cuenta la muchidumbre delas estrellas: e a todas ellas llama por sus nombres (en tu casa) Lyra. enla casa material por la recreacion de Christo e de sus discipulos: e enla casa espiritual dela consciencia por infusion de gracia (e el aquexando) no dilatando: ni excusando se (descendio) no solamente con descendida de lugar, mas con descendida del pensamiento por humildad (con gozo) por la venida de tan gran huesped (como lo viesen etc.) conuiene asaber los phariseos e otros mal querientes, que entro en casa del publico peccador (murmurauan diziendo etc.) Lyra e aquesto fizieron sin rrazon alguna. ca ninguno puede con razon murmurar: si el fisico visita al doliente para le sanar. allende esto falsamente juzgaron de Zacheo. ca ya no era peccador: mas verdadero penitente (dixo al señor) como aparejado a le obedecer (doy alos etc.) no dize dare enlo por venir despues de mi muerte: mas do de presente Ca vn dinero en vida mas vale, que mill despues dela muerte (e si en algo engañe a alguno: bueluo le etc.) pues en qualquier poco. E ensto que pone en duda diziendo si en algo engañe a alguno: muestra el no auer mucho engañado: e dize bueluo. no dize boluere. Ca el ombre es obligado luego a restituir las cosas injustas de todo su poder Porende dize Augusti. que no se perdona el peccado si no que se restituya lo mal ganado (quatro tanto) pluguiesse a dios que los logreros e robadores boluiessen senzillo lo que roban. (oy es dada la salud etc.) Gorran conuiene asaber a toda la compañia: e ende mas ala consciencia de Zacheo: la qual es fecha casa de dios por gracia del morador (porque avn el sea fijo etc.) Porende Beda. Zacheo es dicho fijo de Abraam: no porque sea de su linaje, mas porque siguio su fee. e como aquel desamparo la tierra e casa del padre: assi este Zacheo la meatad de sus bienes partio alos pobres. por esto se muestra que no fue judio mas pagano ca todos los judios descienden del linaje de Abraam. E esto mesmo paresce dezir Ambrosio (ca vino el fijo etc.) Gorran. del cielo enel mundo por assumpcion de humanidad (a buscar) por su enseñança (e fazer saluo) por gracia (lo que auia perecido) por culpa.

Fenecen las glosas delos euangelios delos domingos por el cerco del año.

[Fol. 65 rº]

Comienzan las glosas delos euangelios delos santos. E primeramente de san Andres apostol.

In festo S. Andreae apostoli.

In illo tempore: Ambulans Jesus iuxta mare etc. En aquel tiempo andando Jesu cerca el mar de Galilea vio dos hermanos a Symon que es llamado Pedro e a Andres su hermano, que echauan la red enel mar: ca eran pescadores: e dixoles. venid en pos de mi: e yo vos fare pescadores de ombres. E ellos luego dexadas las redes siguieronle. e passando dende, vio otros dos hermanos a Jacobo fijo de Zebedeo e Juan su hermano enla naue con Zebedeo padre dellos remendando sus redes: e llamolos. E aquellos dexadas las redes e el padre siguieronle.

Glosa.

Leese de Matheo enel .iiij. de Marco enel .j. de Lucas enel .v. capi. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxj. a .viij. de junio. en domingo. enla .iij. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço del euangelio escriue san Matheo enel mesmo cap. que despues que Christo ayuno .xl. dias e .xl. noches enel desierto: luego vino e moro en Capharnaum, e enlas fronteras de Zabulon e Neptalim: e començo de predicar e dezir. fazed penitencia. ca el reyno delos cielos se acercara (mar de Galilea) Lyra. aquel mar es vn lago que tiene .iiij. leguas, e un sexto de luengo. e vna legua e .ij. tercios de ancho. por el qual passa el rio Jordan segun dize Jeronymo. e dize se mar segun la manera de fablar delos judios: segun la qual todo ayuntamiento de aguas es dicho mar. segun lo que se lee enel .j. capi. del Genesis. ayuntamientos de aguas llamo mares. llamo se alas vezes estanque de Genezareth. como se muestra a .v. capi. de Lucas Dize se tambien algunas vezes mar de Thyberia dela ciudad de Thyberia puesta sobre el mesmo mar (vio dos hermanos) Gorran no solo corporal, mas espiritualmente. Porende dize Grisosto. Mirando mas alos coraçones, que alos rostros (que echauan la reth etc.) Gorran para pescar e buscar la vida (e yo vos fare pescadores de ombres) Porende dize Grisosto.

pescadores rudos son embiados a predicar: porque la fee delos creyentes no se pensase no ser en virtud de dios: mas enel fermoso fablar o enseñança (siguieronle) porende dize Grisosto. enesto nos enseñaron los apostoles que ninguno puede poseer las cosas terrenas: e perfectamente yr presto alas del cielo. El ayre puesto entre el cielo e la tierra, muestra que entre las cosas del cielo e la tierra ninguna conjunction puede ser. las cosas celestiales porque son ligeras e espirituales, lieuan nos ariba. las cosas terrenas porque son pesadas e graues, ponen nos abaxo. E segun Lyra es de saber que estos apostoles se leen ser llamados .iij. vezes por Christo. El primer llamamiento fue luego sin mas despues del baptismo de Christo. como se lee enel .j. de san Juan quando los .ij. discipulos de Juan baptista le oyeron dezir de Christo. he aqui el cordero de dios: he aqui el que quita los peccados del mundo. E ende se dize que Andres hermano de Symon Pedro era vno delos dos que sigueron a Jesu. E ende se dize como Andres truxo su hermano Symon a Jesu El segundo llamamiento fue enel tomar delos peces. el qual escriue Lucas enel .v. capi. diziendo, que Christo por la gente que se le cargaua subio enla naue de Pedro a predicar al pueblo. e fenecida la predicacion, mando echar la red para tomar peces. e vista la muchidumbre delos peces tomados sabiendo Pedro que no podia ser por industria humana derribose alas rodillas de Jesu diziendo. sal de mi señor, ca ombre peccador soy Mas aquellos dos llamamientos no fueron propios al apostolado mas a vna familiaridad El tercero llamamiento fue este: del qual se faze mencion enel euangelio de oy, quando dexadas las redes e la naue siguieron a Jesu, sin auer de tornar mas a aquel exercicio: mas attendiendo ala enseñança de Christo. E assi dize les yo vos fare ser pescadores de ombres (passando dende) conuiene asaber de aquel lugar a otro (remedando etc.) lo qual es señal de gran pobreza: reparauan las cosas viejas: porque no tenian donde comprar las nueuas (e llamo los) Gorran. a dos llama: e embia. como se muestra a .x. c. de Lucas. Primeramente por conuertir dos pueblos conuiene asaber de judios: e gentiles. Segundo por la salud del cuerpo e del alma. Tercero por la verdad del testigo. como se muestra a .xix. Devtero. Enla boca de dos esta todo testimonio (dexadas las redes etc.) Mas pregunta se aqui como estos dos apostoles todas cosas dexadas le *[Fol. 65 v°]* siguieron. es dezir segun Lyra que en

Christo era la virtud dela diuinidad. E porende assi podia de fuera llamar por voz: como de dentro traer assi por su voluntad por inspiration. Assi mesmo es de notar que Christo ante ordeno en apostoles los simples pescadores: e que aquellos fuessen predicadores del euangelio que letrados: porque los fijos del euangelio mas lo atribuyesen a sabiduria diuina que humana.

Enel dia de san Nicholas.

In die Sancti Nicolai.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Sint lumbi vestri precincti etc. mira lo adelante enel comun delos santos confessores a cartas —

Enla fiesta de santo Thomas apostol.

In festo Sancti Thome apostoli.

In illo tempore. Thomas vnus ex duodecim qui dicitur Dydimus etc. Busca lo ariba enla octaua dela pascua de resurrecion a cartas —

Del dia de san Esteuan primer martir.

In die Sancti Stephani prothomartiris.

In illo tempore: dicebat Jesus etc. En aquel tiempo dixo Jesu alas compañas delos judios e alos principes delos sacerdotes He aqui yo vos embio prophetas e sabios e escritores, e de aquellos matares e crucificares, e açotares en vuestras synogas: e perseguires de ciudad en ciudad: porque venga sobre vosotros toda la sangre justa, que fue derramada sobre la tierra: dende la sangre del justo Abel: fasta la sangre de Zacharias fijo de Barachias: el qual matastes entre el templo e el altar. En verdad vos digo todas estas cosas vendran sobre esta gente. Jerusalem Jerusalem que matas los prophetas, e apedreas los que te son embiados. Quantas vezes quise ayuntar tus fijos: assi como la gallina recoje sus pollos solas alas e no quesiste. he aqui sera vos dexada vuestra casa desierta. Ca digo os que no me veres mas: fasta que digays. Bendito el que viene en nombre del señor.

Glosa.

Leese de Matheo a .xxiiij. de Lucas a .xj. capi. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxiij. a .xxij. de

março. en martes. enla luna .xij. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo maldixo alos letrados e phariseos diziendo. Guay de vosotros letrados e phariseos e ypocritas que cerrays el reyno delos cielos delante delos ombres. ca ni vosotros entrays ni dexays entrar alos otros. Guay a vosotros letrados e phariseos e hypocritas: que dezmays la yerba buena: e el neldo: e el comino: e dexays las cosas dela ley que son mas graues: como es el juyzio la misericordia e la fee. estas cosas conuino fazer, e no dexar aquellas O guias de ciegos, porque colays el mosquito, e tragays el gamello. Guay a vosotros escriuanos e phariseos e hypocritas que soys semejantes alas sepulturas emblanquecidas, que de fuera parecen muy hermosas e dentro son llenas de huessos de muertos e de toda suziedad. assi vosotros de fuera pareceys justos, e dentro estays llenos de ypocrisia e maldad Luego despues se sigue el presente euangelio (yo vos embio) Gorran. para enseñar vos e traer vos a mi (prophetas e sabios e escriptores) Lyra. ca entre los discipulos de Christo muchos tuuieron espiritu prophetico: assi como Juan euangelista. como se lee enel apocalipsi. algunos tambien fueron escriptores como los .iiij. euangelistas: los quales escriuieron las palabras e fechos de Christo. e avn los apostoles los quales escriuieron cartas para enseñança del pueblo christiano fueron tambien sabios. ca fueron alumbrados por dios de cosas diuinas e celestiales (de aquellos matares) ca Jacobo hermano de Juan por ellos fue muerto. como se muestra a .x. ca. delos actos. e san Esteuan apedreado. como se muestra a .viij. capi. delos actos. e muchos otros (e crucificares) como a Pedro e Andres su hermano e a Phelipe apostol, e muchos otros. (E açotares en vuestras synogas) esto se muestra enlos actos delos apostoles: donde se dize que todos los apostoles fueron en vno açotados delos judios e vedados que no predicassen en nombre de Jesu. enel .iiij. delos actos. E Pedro respondio diziendo. necessario es de obedecer mas a dios que alos ombres (e perseguires etc.) En señal de aquesto dixo Christo a sus discipulos a .xv. c. de san Juan. Si a mi persigueron, e a vosotros perseguiran. no es el criado mayor que su señor. Assi mesmo Christo dixo a sus discipulos a .x. capi. de san Matheo. quando vos uvieren perseguido en vna ciudad: fuyd a otra (sobre vosotros) *[Fol. 66 r°]* conuiene asaber sobre esta generacion (toda la sangre justa) conuiene asaber la vengança deuida por el

derramamiento dela sangre delos justos (del justo Abel) al qual mato su hermano Caym. por quanto dios paromientes a Abel e a sus dones. mas no miro a Caym e a sus dones (de Zacharias fijo de Barachias etc.) mataron le porque reprehendia por mandamiento e inspiracion de dios al rrey de Ysrael con su pueblo. como se lee enel .ij. del paralipomenon a .xxiiij. capi. El espiritu del señor vistio a Zacharias fijo de Jojadas sacerdote. E estuuo en presencia del pueblo diziendo. porque passays el mandamiento del señor. e ayuntados contra el echaron le piedras: segun el mandado del rrey: e mataron le (entre el templo e el altar) conuiene asaber delos sacrificios. el qual estaua fuera del templo. conuiene asaber enel palacio del templo. E es de notar segun Lyra que Abel fue ombre simple pastor de ouejas e rudo. Zacharias fue letrado e doctor enla ley. E por estos dos se entienden todos los justos muertos por ellos. E quiere dezir porque venga sobre vosotros toda la sangre que se derramo: dende la sangre del justo Abel: fasta la sangre de Zacharias fijo de Barachias: conuiene asaber dende la sangre del mas pequeño justo: fasta la sangre del mayor (sobre esta gente) conuiene asaber sobre el pueblo judayco: el qual fue punido: por estos peccados en muchas maneras en diuersos tiempos (Jerusalem etc.) aqui se pone lo que contiene por lo contenido. Ca muchas vezes se dize fazer la ciudad lo que faze el pueblo que mora enella (que matas etc.) Lyra. conuiene asaber acostumbraste matar (que te son embiados) conuiene asaber para tu instruction como se muestra enlos prophetas antiguos (quise ayuntar) Lyra so el seruicio de vn dios por fee e caridad (tus fijos) conuiene asaber los judios (assi como la gallina recoje etc.) pone aqueste enxemplo dela gallina a demostrar su affecion a su pueblo. ca entre las otras aues la gallina paresce mas affectada ala conseruacion e criamiento de sus pollos. Porende dize Ambrosio. Aquesta aue tiene tan grande affection e amor a sus pollos que por la dolencia dellos affligida: adolesce. e cubriendo los con sus alas, pelea contra el milano (no quesiste) Lyra. ca menospreciaron alos prophetas embiados a ellos: e despues a san Juan baptista. e postreramente a nuestro señor Jesu Christo con sus discipulos. por lo qual se añade aqui la pena (vuestra casa) Gorran. conuiene asaber vuestro templo e ciudad (desierta) por la destrucion dela ciudad e templo que se fizo por Thito e Uespasiano: en vengança dela muerte de Christo e de sus prophetas e avn apo-

stoles (no me veres etc.) Lyra conuiene asaber del tiempo dela passion de Christo el qual estaua cerca, quando Christo dixo aquellas palabras. (bendito el que viene etc.) Lyra. aquesto sera quando Christo verna al juyzio. ca entonce los judios que enel fin del mundo han de creer en Christo: quando conosceran ser engañados por el Antechristo: entonce alabaran e confessaran a Christo.

Del dia de san Juan euangelista.

In die Sancti Johanniz euange-liste.

In illo tempore: dixit Jesus Petro etc. En aquel tiempo dixo Jesu a Pedro. sigue me. boluiendo se Pedro, vio aquel discipulo al qual amaua Jesu siguiendo le. el qual avn enla cena se arrimo sobre sus pechos: e dixo le señor: quien es el que te ha de vender. E assi como le viese Pedro dixo a Jesu. señor que sera de este. dixole Jesu, assi quiero que quede fasta que yo venga que se te da: tu sigue me. E assi salio esta fabla entre los hermanos, que aquel discipulo no auia de morir. e no dixo Jesu no morira: mas ass quiero que quede fasta que venga: que cuydado tienes tu. Aqueste es aquel discipulo que da testimonio de aquestas cosas: e las escriuio. e sabemos que es verdadero su testimonio.

Glosa.

Leese enel .xxj. de san Juan. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxiij. a .v. de abril. en martes. enla luna .xxvj. enla .vj. indicion. Ante el comienço de aqueste euangelio escriue san Juan enel mesmo cap. que Christo despues de su resurrecion dixo a Pedro. En verdad te digo quando eras mancebo te ceñias e andauas donde querias: mas quando enuejecieres estenderas tus manos: e otro te ceñyra e traera donde no querras. E aquesto dixo significando le por que muerte auia de manifiestar le. e como uviese dicho esto, dixo (sigue me) Thomas. conuiene asaber ala passion voluntariamente. como quien dixiesse. no ayas miedo de morir por mi: ca yo morire primero por ti (siguiendole) Lyra. ca auia començado de yr en pos de Christo como Pedro (dixo) *[Fol. 66 v°]* conuiene asaber consejandole Pedro: callando pregunto (señor que sera de este) Pedro amaua con amor especial a Juan. e como ouiesse entendido delas palabras de Christo quando le dixo sigue

me. conuiene asaber enla manera mesma de muerte: que auia de ser crucificado por Christo. con cuydado pregonta del fin de Juan diziendo, que sera de este: conuiene asaber padecera e sera crucificado qui ça como yo. Lyra como quien dize bueno seria que este me fuesse ayuntado por compañero (assi quiero que quede) Thomas. conuiene asaber que venga ala vejez (fasta que yo venga) Lyra. a llamar le del estado deste mundo para la gloria del cielo. Ca falla se enla hystoria de san Juan, que Christo le aparecio cerca el fin de su vida, llamando le ala gloria (que cuydado tienes tu) Lyra. ca no pertenecia a Pedro saber que ordenaua dios de Juan enlo por venir. como fue dicho alos apostoles enel .j. capi. delos actos. no pertenece avosotros conoscer los tiempos o momentos que puso el padre en su poderio: mas solamente pertenescia a el obedecer ala palabra de Christo e con humildad. e por esso dize (tu sigue me) como quien dize segun Augusti. no quiero que el me sigua por la cruz e passion, assi como tu me seguiras. Mas que quede en carne fasta que venga a recebir le enla eterna bienauenturança (e entre los hermanos) Lyra conuiene asaber los apostoles: los quales eran ayuntados en caridad de hermanos (no auia de morir) Thomas. pensaron que el señor dixo que el auia de quedar assi, conuiene asaber siempre viuir, e no auer de morir fasta que Christo viniesse al juyzio. por lo qual que no se aya de entender assi: el mesmo Juan segun se sigue lo declara, quando dize (e no dixo Jesu no morira) Lyra. ca segun la verdad murio por apartamiento del alma e del cuerpo. ca qualquier ombre es deudor dela muerte por el peccado delos primeros padre e madre. segun se dize alos Hebreos enel .ix. capi. ordenado es a todos los ombres vna vez morir (mas assi quiero que quede) Lyra. conuiene asaber no que por martirio me sigua. Empero porque fue aparejado a suffrir el martirio: quando fue echado enel cubo del azeyte feruiente: porende aquello es por la yglesia onrrado por martirio. ca segun dize el bienauenturado Augustino. no es desygual el merecimiento dela paciencia en Juan: el qual no padecio: e en Pedro que sufrio la passion (fasta que venga) Lyra. tomando le el alma suya del cuerpo: empero sin trabajo e dolor. ca Juan no sintio por especial priuilegio el dolor dela muerte: en señal de entera virginidad (aqueste es aquel discipulo) Lyra conuiene asaber Juan (que da testimonio) delas cosas que vio e oyo (e las escriuio) Lyra. ca la vsança delos antiguos fue que

aquellos escriuian la hystoria que la auian visto. e porende se llama hystoria de hystorin que quiere dezir ver. E porende Juan las cosas que vio e oyo: conuiene asaber las palabras e fechos de Christo: muy conuenientemente pudo escriuir (que es verdadero su testimonio) Tho. al qual ciertamente es de creer.

Delos innocentes.

In die innocentium.

In illo tempore: ecce angelus etc. En aquel tiempo he aqui el angel del señor aparecio en sueños a Joseph diziendo. leuanta te e toma al niño e a su madre e fuye a Egypto: e esta ende fasta que te lo diga. ca ha de ser que Herodes buscara al niño para le matar El qual leuantandose tomo al niño e a su madre de noche: e fuyo en Egypto. E estuuo ende fasta la muerte de Herodes: porque se cumpliese lo que dixo el señor por el propheta que dize. de Egypto llame a mi fijo. Entonce Herodes viendo que auia sydo burlado delos magos, enojose mucho, e embiando mato quantos niños estauan en Bethleem e en todas sus comarcas de dos años ayuso: segun el tiempo que auia sabido delos magos. Entonce se cumplio lo que fue dicho por Jeremias propheta. voz en rama se oyo de mucho lloro e aullido: e Rachael llorando sus fijos no se quiso consolar porque no eran viuos.

Glosa.

Leese enel .ij. de Matheo. La hystoria de aqueste euangelio contecio enel año .j. de Christo. a .iiij. de febrero. en sabado. enla luna .xiij. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capitu. que los .iij. magos auida respuesta en sueños que no boluiessen a Herodes: por otro camino tornaron a su tierra. Los quales como se uviesen partido, ahe el angel del señor aparecio a Joseph etc. (que Herodes buscara etc.) Lyra dios supiendo la persecucion de Herodes, por el angel auiso a Joseph que leuasse el niño en Egypto a entendimiento delo qual es de notar, que Herodes *[Fol. 67 r°]* creyo primero los magos auer sydo engañados dela demostracion del estrella: pensando no ser assi, mas que se les auia antojado. e porende entonce no curo dela pesquisa del niño. mas despues de offrecido el niño enel templo el

dia dela purificacion, e predicado por el justo Symeon e manifestado, e avn prophetizado por Anna delante de todo el pueblo. como se muestra a .ij. capit. de Lucas. entonce cresciendo la fama del niño nascido: quiso Herodes matarle. mas entre tanto fue Jesu leuado por Joseph a Egypto, por lo qual se sigue (el qual leuantandose etc. de noche) Lyra por el miedo de Herodes, porque la cosa se fiziesse mas secreta (e estuuo ende fasta etc.) conuiene asaber .vij. años (por el propheta) a .vij. capi. de Oseas (burlado delos magos) Gorran. porque no boluieron a el (enojose mucho) temiendo perder su reyno (mato) conuiene asaber mando matar (quantos niños estauan etc.) Gorran porque Christo no escapasse (de .ij. años ayuso) es de notar que el estrago delos niños se fizo dende a vn año. e .iiij. dias despues del nacimiento de Christo. ca Herodes uvo destorbo enla execucion deste fecho: porque fue citado a corte de Roma a pedimiento de sus fijos que le acusauan. e despues que fue tornado e confirmado enel reyno: puso por obra el matar delos niños que primero auia pensado (por Jeremias) a .xxxj. (en rama) conuiene asaber enlas cumbres (lloro) Gorran quanto alos niños (aullido) quanto al lloro delas madres, ca los chiquitos vn solo dolor padecian. conuiene asaber el propio. mas las madres doble: el suyo y el ajeno (Rrachel etc.) Gorran por Rachel se entiende Bethleem: ca Rachel fue sepultada cerca Bethleem. como se lee a .xxv. del Genesis. e assi por razon dela sepultura ha sydo dicha madre de Bethleem e delos moradores della.

Dela conuersion de san Pablo.

In festo conuersionis Pauli.

In illo tempore: dixit Symon Petrus ad Jesum. ecce nos etc. En aquel tiempo dixo Symon Pedro a Jesu. Ahe nos auemos dexado todas las cosas e te auemos seguido: pues que sera de nosotros? E Jesu dixoles. en verdad vos digo que los que aues dexado todas las cosas e seguido me: quando enel juyzio se assentara el fijo dela virgen enla silla de su grandeza: tambien vosotros vos assentares sobre .xij. sillas juzgando alas .xij. casas de Ysrael. e qualquier que dexare casa o hermanos o hermanas o padre o madre o muger o fijos o campos por mi nombre, recibira ciento tanto, e posseera la vida perdurable.

Glosa.

Leese enel .xix. c. de Matheo. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxij. a .xxvij. de setiembre. en domingo. enla luna .xiij. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. En verdad vos digo que el rico con difficultad entrara enel reyno delos cielos. e otra vez os digo que mas ligera cosa es el gamello passar por el forado del aguja que el rico entrar enel reyno delos cielos. e oydas estas cosas los discipulos se marauillauan mucho diziendo. pues quien podra ser saluo? e mirando los Jesu dixoles. Alos ombres esto impossible es: mas a dios todas las cosas son possibles. Entonce respondiendo Pedro dixo le. (Ahe nos auemos dexado todas las cosas) Gorran. como ha dexado todas las cosas el que no tuuo todas: ante pocas cosas? Respondo que todas las cosas dexo, el que ninguna cosa se retuuo. todas las cosas desamparo, el que dexo la voluntad de tener: enla qual caben todas las cosas queridas. ca ninguno puede tener todas las cosas, mas puede las querer (que sera etc.) Lyra. enel galardon dela remuneracion por la tal pobreça voluntaria. Christo responde. en verdad etc. (se assentara el fijo dela virgen etc.) Lyra ca assi como fue juzgado en forma de ombre delante Pylato assi juzgara. como se dize enel .j. cap. delos actos aqueste Jesu que ha estado tomado de vosotros paral cielo: assi verna. conuiene asaber al juyzio. Ca assi como en humanidad subio: assi descendera en carne humana al juyzio (enla silla de su grandeza) Lyra. ca enla primera venida se assento enla silla de humildad: mas enla segunda se assentara enla silla de grandeza por manifiesto poderio (juzgando las .xij. casas etc.) aqui es de pararmientes segun Lyra: que el juzgar se toma en .iij. maneras. En vna principalmente assi como el juez que da la sentencia. e enesta manera solo Christo juzgara. En otra manera por assentar se en lugar alto cabe el juez como los assessores: e en-*[Fol. 67 vº]*esta manera los apostoles e los otros perfectos con Christo juzgaran. La tercera se toma largamente conuiene asaber aprouar la sentencia del juez e en esta manera todos los escogidos juzgaran. Ca aprouaran la sentencia del juez (casa) conuiene asaber propia segun Gorran (o hermanos) quanto alos deudos yguales a nos (o padre etc.) quanto alos superiores (o muger) quanto alos

acostados (o fijos) quanto alos descendientes (o campos) conuiene asaber la hazienda (por mi nombre) inuocar predicar e defender. Porende se dize a .xx. c. delos actos. dixo el apostol Pablo. yo no solamente soy aparejado a ser atado: mas avn a morir en Jerusalem por el nombre de nuestro señor Jesu Christo (ciento tanto) Lyra el que dexare los bienes temporales por Christo aqui, recibira bienes de gracia: los quales assi sobrepujan alos bienes temporales, como ciento sobra a vno (e poseera la vida perdurable etc.) enel siglo venidero.

Dela purificacion dela virgen Maria.

In festo purificationis Marie virginis.

In illo tempore: postquam etc. En aquel tiempo despues que se cumplieron los dias dela purificacion de Maria: segun la ley de Moyses: leuaron a Jesu a Jerusalem: para que lo representassen al señor. como esta escripto enla ley, que todo masclon primogenito se llamara santo por el señor: e porque diessen el sacrificio segun que esta escripto enla ley del señor vn par de tortolas o dos palominos. E ahe estaua vn ombre en Jerusalem que le llamauan Symeon, e era justo e temia a dios: esperando la consolacion de Ysrael, e el espiritu santo era enel. e auia auido respuesta del espiritu santo: de no auer de morir sin que primero viese a Christo. e vino en espiritu al templo: e como leuassen dentro al niño Jesu el padre e la madre: para que fiziessen por el segun la costumbre dela ley: tomo le en sus braços e bendixo a dios e dixo. agora dexas señor a tu sieruo en paz segun tu palabra: porque vieron mis ojos el tu saluador: el qual pusiste ante la faz de todos los pueblos: lumbre para la reuelacion delas gentes: e onrra del pueblo tuyo de Ysrael.

Glosa.

Leese a .ij. c. de Lucas. La hystoria de aqueste euangelio contecio enel año .j. de Christo el .ij. de febrero. en jueues. enla .xj. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço del euangelio, escriue san Lucas el euangelio que se lee el dia dela circumcision del señor (segun la ley de Moyses) es de notar segun Gorran. que la ley dela purificacion a .xij. capi. del Leuiti. era que la muger si despues de auer recebido la simiente paria masclon: assi suzia fuese

apartada por .vij. dias dela pratica delos ombres. e el .viij. dia el niño se circumcidasse. e despues de aquellos .vij. dias estuuiese la muger .xxxiij. dias siguientes enel alimpiar dela sangre suya: guardando se no dela compañia delos ombres: mas del entrar del templo. É assi el .xl. dia se ofrecia el niño enel templo: e los dones por el. e si paria fembra estuuiese apartada dela conuersacion delos ombres .xiiij. dias. e en .lxxx. dias era alimpiada sin oferta (leuaron a Jesu) enel .xl. dia del nacimiento (a Jerusalem) conuiene asaber al templo (enla ley del señor) al .xij. capit. del Leuiti. (vn par de tortolas etc.) Gorran esta offerta era de pobres que no podian auer cordero: la qual oferta era de ricos. empero la bienauenturada virgen mas precioso cordero offrecio: conuiene asaber al que quita los peccados del mundo. e es de saber acerca desto segun Lyra que la virgen bienauenturada no era obligada de estas cosas que son dichas dela purificacion. ca escriue se a .xij. capi. del Leuiti. la muger si recebida la simiente etc. e porende aquella ley liga solamente: e comprende las mugeres concibientes de simiente de varon. lo qual no uvo lugar enla virgen bienauenturada Maria Empero como quiso su fijo ser circumcidado e guardar las otras cosas dela ley por su humildad, puesto que obligado no fuese: assi la virgen bienauenturada que fue muy humilde, las quiso guardar. (en Jerusalem) que es ciudad santa (Symeon) Lyra. delo qual se muestra su fama. ca entre los sacerdotes era famoso. e porende se dize: e era justo etc. (La consolacion de Ysrael). Gorran. en desseo de buena promesa (e el espiritu santo etc.) Lyra quanto al cumplimiento dela gracia. Ca uvo especiales alumbramientos e consolaciones diuinas (auido respuesta etc.) Lyra. en sus oraciones deuotas a dios (e vino enel espiritu) Lyra conuiene asaber por reuelacion del espiritu santo: para que viesse a Christo: como le fue prometido (e como leuassen dentro al niño) a fazer las cosas suso dichas segun la ley. (tomo le en sus braços) Lyra. con gran gozo de coraçon (e bendixo a dios) faziendo le gracias de tan *[Fol. 68 r°]* gran beneficio (e dixo: agora dexas etc.) Lyra. conuiene asaber dende aqui adelante me dexaras pasar de aquesta vida ala folgança del coraçon (ca vieron mis ojos etc.) Lyra. porque con gozo quiso descender al lymbo delos padres, de que supo ser nascido el saluador (ante la faz etc.) conuiene asaber delante de todos los pueblos: alos quales el misterio dela incarnacion e redempcion fue predicada por los apostoles. segun lo que se

dize enel psalmo .xviij. En toda la tierra salio su sonido (para la reuelacion delas gentes) Lyra. las quales primero estauan detenidas en error (e onrra del pueblo tuyo de Ysrael) ca muy gran gloria es alos judios conuertidos ala fe de Christo: que Christo segun la carne nascio dellos.

Enla fiesta dela cathedra de san Pedro.

In festo cathedre sancti Petri.

In illo tempore: venit Jesus in partes Cesaree Philipi etc. Este euangelio fallaras adelante enla fiesta delos apostoles Pedro e Pablo. a cartas —

Enla fiesta de san Mathia apostol.

In festo sancti Mathie apostoli.

In illo tempore: respondens Jesus dixit confitebor etc. En aquel tiempo respondiendo Jesu dixo. yo me confessare a ti padre del cielo e dela tierra: que escondiste estas cosas alos sabios e entendidos: e las reuelaste alos pequeñuelos. Assi lo feziste padre: porque enesta manera te plugo. Todas las cosas me son dadas por mi padre. e ninguno conoscio al fijo: saluo el padre. ni al padre sino el fijo: e a quien el fijo lo quiso descubrir. Venid a mi todos los que trabajays e estays cargados: e yo vos aconsolare. Tomad mi yugo sobre vosotros, e aprended de mi ca manso e humilde soy de coraçon, e fallares folgança a vuestras almas. ca mi yugo suaue es, e mi carga liuiana.

Glosa.

Leese enel .xj. de Matheo. La hystoria de aqueste euangelio acaecio enel año de Christo. xxxj. a .xiij. de deziembre. enla .x. luna. enla .iiij. indición. Ante el comienço de aqueste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo alos phariseos e judios. Uino Juan ni comiendo ni beuiendo, e dizen demonio tiene. vino el fijo dela virgen: comiendo e beuiendo e dizen he aqui el ombre gloton e beuedor de vino: amigo delos publicos peccadores e malos. Luego despues de aquestas palabras se sigue el presente euangelio (a ti padre etc.) conuiene asaber declarare para la tu gloria (que escondiste etc.) Lyra. es asaber los misterios

dela fee (alos sabios etc.) conuiene asaber alos letrados e phariseos, que confian en su sabiduria. e estos son sabios en sus ojos: mas no del todo. (alos pequeñuelos) Lyra conuiene asaber alos humildes. de aquesto se muestra que la causa dela parte delos creyentes fue la humildad de ellos: la qual dispone a verdadera sabiduria. como se dize enel .xj. delos prouerbios. donde la humildad: ende esta la sabiduria. Dela parte delos no creyentes fue la soberbia dellos, la qual ciega el entendimiento. (te plugo) Gorran. que las escondiste de aquellos: e las reuelaste a estos (todas las cosas etc.) conuiene asaber el señorio sobre todas las cosas (conoscio al fijo etc.) Gorran. essencialmente llenamente perfectamente. Esto digo por los ombres que conoscen por fee. (Sino el fijo) Lyra. Christo es el medianero de dios e delos ombres. porende el conocimiento delas cosas diuinas es endereçado a nos por el. e porende se sigue (e a quien el fijo lo quiso descubrir) Lyra. e por quanto el fijo de dios es el medianero entre dios e los ombres, porende seguramente podemos yr a el. porende dize. venid a mi etc. (e yo vos aconsolare) Lyra. de presente por gracia: enlo por venir por gloria. (tomad mi yugo etc.) Lyra. conuiene asaber la ley euangelica (manso) Lyra. a ninguno dañando (e humilde) a ninguno menospreciando (folgança etc.) conuiene asaber enla presente vida: e enla venidera. porende dize Augu. enel libro delas confessiones. Mi coraçon esta sin reposo: fasta que fuelgue en ti. la qual folgança aqui se comiença, mas enla patria del cielo se acabara. como se muestra a .xiiij. capi. del Apocalipsi. dende adelante ya dize el espiritu que cessen de sus trabajos. (ca mi yugo suaue es etc.) ca segun lo que se lee enel .j. de Juan a .v. c. sus mandamientos no son pesados. lo qual declarando Augu. dize conuiene asaber al amante. por lo qual dize Rabbano. que cosa mas suaue que el yugo de Christo? que cosa mas ligera que la carga de Christo? conuiene asaber guardar se del mal: querer el bien. amar a todos: seguir las cosas eternas: no ser detenido enlas cosas presentes. no *[Fol. 68 v°]* querer fazer alos otros: lo que sufrir no quieres etc.

In festo annunciationis Marie virginis.

Dela annunciation dela virgen nuestra señora.

In illo tempore: missus etc. En aquel tiempo fue embiado el angel Gabriel por dios ala ciudad de Galilea que ha nombre Naza-

reth. ala virgen desposada con vn ombre llamado Joseph de la casa de Dauid. e la virgen auia por nombre Maria. E entrando el angel dixo. dios te salue llena de gracia el señor es contigo. bendita eres entre las mugeres. La qual como lo oyo turbose enla su palabra: e pensaua que tal era este saludar. E dixole el angel. No temas Maria: ca fallaste gracia en dios. Ahe tu concibras enel vientre, e pariras fijo: e llamaras el su nombre Jesu. aqueste sera grande, e sera llamado fijo del muy alto. e dara le el señor dios la silla de su padre Dauid. e reynara enla casa de Jacob para siempre, e el su reynado no abra fin. E dixo Maria al angel: como se fara esto, ca no conozco varon. E respondiendo el angel dixole. El espiritu santo soberuerna en ti: e la virtud del muy alto te dara sombra. e porende lo que de ti nascera santo, se llamara fijo de dios. e ahe Elisabet tu prima avn ella concibio fijo en su vejez: e aqueste es el .vj. mes a aquella que es llamada mañera. Ca ninguna palabra sera impossible a dios. E dixo Maria, ahe la esclaua del señor: sea fecho a mi segun tu palabra.

Glosa.

Leese enel .j. de Lucas. La hystoria deste euangelio se fizo enel año .j. de Christo a .xxv. de março en viernes enla .xv. luna. enla .iij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel mesmo .c. que el angel Gabriel aparecio a Zacharias enel templo diziendo. no temas Zacharias: ca oyda es tu oracion, e tu muger Elisabeth parira vn fijo: e llamaras el su nombre Juan: e sera grande delante el señor: e no beuera vino: ni sydra: e sera enchido de espiritu santo dende el vientre de su madre etc. E despues Elisabeth su muger concibio . e .v. meses se escondio diziendo: ca assi lo mando el señor enlos dias que miro en quitar me mi denuesto entre los ombres. E enel .vj. mes dela concepcion del mensajero fue embiado el angel etc. (Gabriel) dize Beda que Gabriel es dicho fortaleza. ca aquel annunciaua que venia a vencer al dyablo (ala ciudad de Galilea) Gorran. en ciudad quiso ser concebido, ca vino a llamar todos los ombres a la venida dela ciudad soberana e los fizo ende morar (Nazareth) porque cumpliesse aquel dicho de prophecia a .ij. c. de Math. Ca Nazareo se llamara (ala virgen desposada etc.) Lyra. esto por disposicion diuina fue fecho

que se desposase ante que se empreñase. primeramente de parte del niño: porque no fuese reprochado por los infieles, como no legitiamente nacido. Por lo qual dize Ambrosio sobre Lucas. assi a Herodes como alos judios podria ser atribuydo si parecian perseguir al nascido de adultero, en tanto que el niño nascido era criado por Josep. e porende se dize padre del: porque fue su ayo. Segundo de parte dela madre porque segun Ambrosio: por esto fuese librada de infamia. Assi mesmo segun Jeronymo: porque Joseph siruiese ala virgen. (dela casa de Dauid) a demostrar que Christo desciende de la simiente de Dauid: assi como fue ante dicho por los prophetas. ca Maria e Joseph: con el qual fue desposada eran de vn mesmo linaje. conuiene asaber del mesmo Dauid: porque las mas vezes casauan las mugeres con varones de su linaje (e el nombre dela virgen etc.) que aqui se pongan tantos nombres propios. conuiene asaber del angel embiado dela virgen a quien fue embiado e de su sposo e del lugar: fue por demostrar la certidumbre dela hystoria (entrando etc.) Gorran. por esto se muestra que no fue defuera en publico. Porende dize Bernado sobre esta palabra fue embiado que entro enla camara secreta: endonde cerrada la puerta fazia oracion al padre en escondido. Ca si la concepcion del mensajero fue denunciada al padre ocupado enel officio sagrado. como se lee *[Fol. 69 r°]* enel .j. c. de Lucas. Mucho mas razonable cosa es que la concepcion del saluador aya sydo denunciada ala virgen: estuuiendo en deuocion e oracion. Ante algunos doctores quieren dezir que la bienauenturada virgen de fecho leyo aquel dicho de prophecia. Enel .l. de Ysayas. Cata que la virgen concibra e parira fijo etc. Quando el angel entro a ella (dios te salue etc.) lo qual declara Jeronymo enel sermon dela asumpcion e bien llena. ca alos otros por partes se otorga la gracia empero a Maria toda junta le fue infundida. Por semejante esta gracia no solamente inchio su pensamiento: mas avn el vientre en quanto por singular gracia de dios se fizo, que concibiese al saluador (el señor es etc.) no solamente por essencia poderio e presencia enla qual manera esta en todas las cosas: ni solamente por gracia enla manera que esta enlos ombres santos: mas avn por asumpcion de carne. Ca el cuerpo ayuntado ala deydad fue formado delas purisimas gotas de sangre dela bienauenturada virgen, e enlas entrañas dela virgen estuuo escondido .ix. meses (bendita eres etc.) Lyra conuiene asaber mas que todas

las mugeres. ca avn las mugeres se bendiziran en ti: assi como los ombres enel fijo. Gorran. por quanto ay algunas mugeres benditas, porque son virgines solamente, otras abiles a concebir mas no virgines: mas esta fue juntamente virgen e preñada: (turbo se etc.) Lyra. La bienauenturada virgen auia acostumbrado ver angeles e porende del aparecer del angel no se turbo: ni se marauillo Mas dela salutacion no acostumbrada. Ca de ninguna cosa tanto se marauilla la verdaderamente humilde: quanto de su enxalçamiento. e porende como la bienauenturada virgen fuesse muy humilde oyendo la salutacion de tanta excellencia turbose: no por turbacion de incredulidad, como Zacharias padre de Juan baptista: mas turbose de vn turbamiento de admiracion. porende se sigue (enla su palabra) conuiene asaber del angel. Empero no enla vision (E pensaua que tal etc.) Lyra. porque quando se turbo mostro la verguença virginal: e lo que penso dela salutacion: declara la prudencia de Maria. E porende la consuela el angel diziendo (No temas etc.) dela salutacion no acostumbrada (Ca fallaste gracia etc.) no solamente para ti, mas para todo el humanal linaje (ahe tu concibiras etc.) Lyra. Esta concepcion se fizo por virtud del espiritu santo dentro del vientre dela virgen formando el cuerpo de fijo (E pariras etc.) Lyra. Quedando virgen enel parto assi como enla concepcion (E llamaras etc.) Lyra. no dize pornas, Ca aqueste nombre fue puesto por dios padre segun que auia estado ante dicho. como se lee a .xlij. capi. de Ysayas. Sera te llamado vn nombre nueuo: el qual nombro la boca del señor Mas aqueste nombre fue diuulgado por el angel ala mesma Maria e a Joseph. E Jesu es interpretado saluador: por lo qual de aqueste se lee enel primero de Matheo. llamaras el su nombre Jesu. Ca el saluara su pueblo delos peccados. (grande) Ca grande es el señor. porende enel psalmo .clxv. se dize. Grande el señor e muy alabado, e su grandeza es infinita (del muy alto) conuiene asaber del mesmo dios: el qual solo es altissimo Ca el ombre es alto entre las criaturas corporales: mas el angel es mas alto. Mas solo dios es altissimo. por lo qual se lee enel psalmo .lxij. Tu solo eres el muy mas alto en toda la tierra (enla casa de Jacob) Gorran. conuiene asaber en todos los escogidos. la vniuersidad delos quales se entiende por la parentela de Jacob: la qual toda se recibio enel pueblo de dios (para siempre) aqui por gracia, e enlo venidero por gloria. (no abra fin) Lyra. Ca Christo

no solmente en quanto dios: mas avn en quanto ombre reynara para siempre. no solo sobre los ombres, mas avn sobre los angeles (Ca no conozco varon) conuiene asaber propongo no conoscer, segun lo que dizen los doctores catholicos que la bienauenturada virgen ante que se desposasse con Joseph guardo la virginidad en desseo: empero no declaradamente: mas despues que por ordinacion diuina fue desposada con Joseph: el qual estaua en semejante proposito, juntamente votaron castidad (El espiritu santo sobre verna etc.) Lyra. conuiene asaber no concibiras enla manera humana mas diuina: ca no en virtud de simiente de varon, mas por virtud del espiritu santo (te dara sombra) ca enla bienauenturada virgen so la sombra dela carne estuuo escondida la virtud dela deydad (que de ti nascera.) Gorran. conuiene asaber de tu verdadera naturaleza. (sancto) ca delo santo no nascera sino santo (fijo de dios) no adoptiuo como los otros, mas natural (mañera) Lyra. ca su no concibir era ya de tanto tiempo conocido que se llamaua assi. (ninguna palabra) conuiene asaber fecho: ca el dezir de dios es fazer. Porende enel psalmo .cxlviij. *[Fol. 69 v°]* Dixo e fueron fechas, el mando e fueron criadas las cosas (ahe la esclaua etc.) Porende dize Bernardo que tan alta humildad es esta que no conoscio dar lugar alas onrras: ni sabe en soberuecerse por la gloria: es escogida por madre de dios: e llama se esclaua (segun tu palabra) Lyra. lo qual fue fecha en esse punto. ca por virtud de dios concibio el fijo.

De san Philipe e Jacobo.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. non turbetur etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. No se turbe vuestro coraçon. creys en dios e en mi creed. En casa de mi padre ay muchas moradas. e si algo menos yo vos lo uviera dicho. Ca vo aparejar vos el lugar. E si fuere e vos aparejare el lugar: otra vez verne e vos tomare para mi: porque donde yo esto vosotros esteys. E donde yo vo vosotros lo sabeys: e la calle sabeys. dixole Thomas. Señor si no sabemos donde vas, como podemos saber el camino. Dixole Jesu. yo soy calle verdad e vida. ninguno viene al padre sino por mi. Si me uviessedes conocido. e a mi padre por cierto conoscierades: e dende adelante lo conosceres: e lo vistes. Dixole Philipe. Señor muestra nos el padre e abasta nos. Dixole

In festo apostolorum Philippi et Jacobi.

Jesu. tanto tiempo ha que estoy con vosotros e no me aueys conoscido? Philipe quien a mi vee: vee tambien al padre. como dizes muestra nos al padre. no crees que yo enel padre: e el padre en mi es? las palabras que yo vos fablo no las digo de mi mesmo: mas el padre morando en mi, el faze las obras. no crees que yo enel padre, e el padre en mi esta? alomenos creed lo por las obras. certifico vos que el que en mi cree, las obras que yo fago fara: e avn mayores, porque yo voy al padre. E qualquier cosa que pedieredes al padre en mi nombre aquella fare.

Glosa.

Leese enel .xiiij. c. de Juan. La hystoria de aqueste euangelio dixo Jesu enel año suyo .xxxiij. a .xxiiij. de março. en jueues. enla luna .iiij. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan que Pedro dixo a Jesu despues de fecha la cena Señor donde vas Respondio Jesu. a donde yo vo no me puedes agora seguir, mas despues me seguiras. Dixo le Pedro, porque no te puedo agora seguir mi vida porne por ti. respondio Jesu tu alma pones por mi: en verdad te digo no cantara el gallo fasta que tres vezes me niegues. e dixo a sus discipulos (no se turbe vuestro coraçon) Lyra. Christo auia dicho ante a sus discipulos la traycion de Judas, e el negar de Pedro, e la passion suya e la muerte: las quales cosas todas causauan alos discipulos espanto. e porende dize. no se turbe vuestro coraçon: como encouardecidos e espantados por las cosas suso dichas (En mi creed) Lyra. en lo qual muestra su deydad (En casa de mi padre estan muchas moradas) Thomas la casa del padre aqui se llama la gloria celestial, enla qual ay muchos grados e diuersos gualardones delos merecimientos. Ca otra es la claridad del sol: otra la dela luna: otra la delas estrellas: ca quanto mas ama cadavno aqui a dios: tanto mas claro ende lo vee (e si algo menos yo etc.) como quien dize si enla bienauenturança del cielo uviese algo menos: e algun defecto yo vos lo diria (Ca voy a aparejar etc.) Dize lo por su passion, enla qual nos abrio la puerta del reyno del cielo (si fuere: e vos aparejare el lugar otra vez etc.) Tho. aquesto se faze enla muerte de cada vno delos escogidos: e postrimeramente enel juyzio postrero (E vos tomare para etc.) Tho. conuiene asaber vos leuare dentro al lugar aparejado,

e alas moradas del cielo (porque donde yo etc.) que soy vuestra cabeça (vosotros etc.) que soys miembros mios: ayays comigo vna mesma gloria (yo voy) conuiene asaber al padre (la calle sabeys) por la qual fue Christo la qual fue la passion, e muerte suya (yo soy calle) Lyra. en quanto ombre: ca todas las cosas que fize enla humanidad son calle: que vos lieua ala gloria (verdad e vida) en quanto dios: ca la verdad alumbra el entendimiento: e reposa la vida: e farta el desseo. o segun santo Thomas. yo soy camino que guio: e verdad que luzgo: e vida que apaciento. o assi, yo soy calle que no yerra, verdad que no engaña: vida que no muere. porende dize Ambrosio. Entremos en este camino: tengamos la verdad: siguamos la vida (si no por mi) Lyra. en mi creyendo: e pareciendo me por obra (si me uviesedes conoscido) Lyra. perfectamente quanto ala deydad (e a mi padre por cierto etc.) ca el padre e el fijo son vna cosa enla deydad (dende adelante lo etc.) Ca despues dela resurrecion *[Fol. 70 r°]* suya les abrio el sentido, paraque entendiessen las escripturas. segun se lee a .xxiiij. capi. de Lucas. E dende entonce tuuieron los discipulos de Christo mas lleno conoscimiento del misterio dela trinidad. (E lo vistes) Lyra. Ca viendo a Christo vieron el suposito del fijo: enel qual esta la natura diuina: lo qual es vna cosa mesma que el padre. E assi enel fijo auian visto al padre (Señor muestra nos el padre etc.) Lyra. como quien dize Señor yo creo a tus palabras, mas al padre desseo ver. Ca creyo Phelipe que el padre se pudiese ver con los ojos corporales como el fijo (dixole Jesu) Lyra. mostrando que el padre no se vee con los ojos del cuerpo en aquesta vida mortal: porende se sigue (tanto tiempo ha etc.) Lyra como quien dize gran rudeza es que tanto tiempo aueys oydo mi enseñança: e avn me conoceys tan poco segun la deydad. (quien a mi vee) Lyra. segun la deydad (vee tambien al padre) ca assi como el padre no se vee saluo conla bienauenturança: assi ni el fijo en su deydad. ca ver a dios es el gualardon delos santos (muestra nos el padre) ca no se puede ver con los ojos del cuerpo (no crees que yo enel padre etc) Lyra como si dixiese esto deues creer: e abasta te para la saluacion (de mi mesmo) conuiene asaber de mi humanidad solamente: mas avn dela deydad (el faze las obras) Lyra. ca el fijo: e el padre son vna cosa enla virtud que obra, por la qual se fazian obras milagrosas (que yo enel padre e el padre etc.) Thomas por vna

mesma essencia. empero distincta personalmente (creed lo por las obras) Lyra como quien dize. si las palabras no vos inclinan a creer, los milagros que sobran el poder dela natura vos deuen traer a esto (las obras que yo fago el tambien etc.) Thomas conuiene asaber semejantes enla generalidad Ca assi como yo sane dolientes e resuscite muertos: assi el tambien resuscitara: e assi delas otras cosas (E avn mayores) Lyra. Esto primeramente se muestra: ca muchos mas se conuertieron ala fee por la predicacion delos apostoles que por la de Christo. Ca por ellos fue conuertida muchidumbre de gentes: e por la predicacion de Christo pocos delos judios. assi mesmo los apostoles predicauan en todas les lenguas. como se lee enel .ij. delos actos: que Christo en vna sola, conuiene asaber hebrayca. segundo enlos milagros. ca los apostoles mayores milagros fizieron. Ca por gran cosa fue estimada que los dolientes sanauan por tocar la orilla dela vestidura de Christo. como se lee a .vj. cap. de Marco. Empero mayor cosa parece que por el tocar la sombra de Pedro alos dolientes, sanauan como se lee enel .v. delos actos. assi mesmo Christo tres muertos resuscito, mas Andreas juntamente resuscito .xl. ombres affogados. como se lee en su hystoria (voy al padre) Thomas. paraque este presente ala faz de dios por vosotros (e qualquier cosa que pidieredes al padre en mi nombre) Thomas perteneciente a saluacion. Ca su nombre es Jesu: el qual es interpretado saluador (aquella fare) Thomas. enlo qual muestra que tiene el mesmo poderio con el padre. o segun Lyra conuiene asaber con la mesma virtud que el padre.

In festo inuentionis sancte crucis.

Enla fiesta del fallar dela cruz.

In illo tempore: erat homo ex phariseis etc. Busca lo atras enla fiesta dela trinidad enla ochaua de penthecostes. a cartas —

In festo sancti Johannis ante portam latinam.

De san Juan de porta latina.

In illo tempore: dixit Jesus Petro etc. atras enla fiesta de san Juan euangelista. a cartas —

De san Juan baptista.

In festo sancti Johannis Baptiste.

In illo tempore: Elisabeth etc. En aquel tiempo cumplio se el tiempo del parir de Elisabeth: e pario vn fijo. E oyeron sus vezinos e parientes que el señor auia engrandecido su misercordia conella: e gozauan se con ella. E acaecio que enel .viij. dia viniendo a circumcidar el niño. llamauan le por el nombre de su padre Zacharias. E respondiendo su madre dixo: no. mas llamen le Juan. e dixieronle. Ninguno ay en tu parentesco que se llame deste nombre: e hazian señas a su padre como queria que le llamassen. e pidio la escriuania: e escriuio. Juan es su nombre. e marauillaron se todos. e luego fue abierta su boca e lengua: e fablaua bendiziendo a dios. e causo se temor en todos sus vezinos: e en todas las montañas de Judea se diuulgauan todas estas palabras: e quantos las oyeran pusieron las en su coraçon diziendo. quien piensas que sera este niño? Ca la mano del señor era con el. e Zacharias su padre fue enchido de espiritu santo: e prophe-[*Fol. 70 vº*]tizo diziendo. bendito el señor dios de Ysrael. ca visito: e fizo la redencion de su pueblo.

Glosa.

Leese enel .j. de Lucas. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año primero de Christo a .xxiiij. de junio. en viernes. enla .xvij. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço del euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que despues que Maria concibio a Jesu Christo, leuantando se fue alas montañas: e entro en casa de Zacharias, e saludo a Elisabeth e moro con ella tres meses. Ca enel .vi. mes dela concepcion de Juan auia venido Maria a Elisabeth: e enel noueno mes nascio Juan. porende se dize cumplio se el tiempo etc. (pario vn fijo) como ante auia estado dicho por el angel (e parientes) que eran de su sangre e mescla (auia engrandecido su misericordia) Lyra. asaber es que le fizo gran misericordia quitando le el denuesto de ser mañera: e dando le tanto e tal fijo como fue annunciado marauillosamente e concebido sobre natura (e gozauan se con ella) segun que auia dicho el angel a Zacharias: muchos en su nascimiento se alegraran (enel .viij. dia) del nascimiento del mensajero (a circumcidar) como es mandado

enel .xvij. del Ge. e porque enla circumcision se ponia el nombre entonce: assi como oy se pone enel baptismo: por esso se añade (llamauan le por el nombre de su padre) Ca segun Lyra esto fue comunmente guardado: e avn muchas vezes se acostumbra mayormente enlos grandes, que el fijo primero se llama por el nombre del padre (no) conuiene asaber Zacharias (mas llamen le Juan) Lyra. Ca aquesto le fue reuelado por dios. ca no lo supo del marido: como fuesse fecho mudo ante que boluiese del templo a ella (deste nombre) conuiene asaber Juan (e hazian señas etc.) conuiene asaber por señales visibles, por lo qual se muestra que Zacharias no solo fue mudo mas avn sordo. ca si uviese podido entender las palabras uvieran gelo demandado por palabras e no por tales señales (e marauillaron se etc.) Gorran dela concordia entre el padre e la madre del nombre del niño (E luego fue abierta etc.) Gorran no con tardança. ca la gracia del espiritu santo ninguna cosa faze tarde. Porende dize Ambrosio. la fee suelta la lengua, la qual auia atado la incredulidad (e causo se temor etc.) conuiene asaber que se marauillaron, o temor de dios el qual assi marauillosamente auia punido a Zacharias e lo auia librado (se diuulgaua) Lyra ca los fechos no acostumbrados e marauillosos de mejor gana se cuentan (pusieron las en su coraçon) Lyra. ca tales cosas mas se encomiendan ala memoria (quien piensas que sera etc.) como quien dize muy grande sera (Ca la mano del señor era con el) Lyra conuiene asaber la virtud de dios que obraua los milagros demostrados enla annunciacion concepcion e nascimiento. delas quales cosas razonablemente se concluya la grandeza que auia de ser deste niño delante dios. como fue dicho por el angel a Zacharias su padre. ca sera grande delante el señor (Ca visito) Gorran. el señor Jesu visito en su encarnacion al humanal linaje (e fizo la redencion) en su passion. enel psalmo .cxxxj. abundante es la redencion (de su pueblo) de Ysrael.

Dela visitacion dela bienauenturada virgen Maria.

In festo visitationis virginis Marie.

In illo tempore: exurgens etc. En aquel tiempo leuantando se Maria fue aquexadamente alas montañas ala ciudad de Judea: e entro en casa de Zacharias, e saludo a Elisabeth e acaecio que como oyo Elisabeth la salutacion de Maria, se gozo el niño en su vientre:

e fue llena de espiritu santo: e llamo con gran voz e dixo. bendita eres tu entre las mugeres, e bendito el fruto de tu vientre: e donde me viene esto que venga la madre de mi señor a mi: ahe como fue representada la voz de tu salutacion a mis oydos, salto de gozo el niño en mi vientre E bienauenturada tu que creyste: ca en ti se acabaran las cosas que te fueron dichas por el señor. E dixo Maria. Engrandece mi alma al señor: e alegro se mi espiritu en dios mi saluador.

Glosa.

Leese enel .j. de Lucas. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año .j. de Christo a .iiij. de abril. en lunes. enla .j. luna. enla .iij. indicion. Ante el comienço del euangelio escriue san Lucas. quando el angel enla annunciacion del señor dixo a Maria madre de Christo. cata que Elisabeth tu prima avn ella concebio fijo en su vejez: e aqueste es el .vj. mes a aquella que se llama mannera. ca ninguna palabra es impossible a dios. e dixo Maria. ahe la esclaua del señor: sea [*Fol. 71 r°*] fecho segun tu palabra: e partio se el angel della. e lueguo se sigue (leuantando se Maria etc.) conuiene asaber del lugar donde estaua: quando el angel vino (alas montañas) Lyra. ca el lugar donde moro Zacharias era mas alto que Galilea de donde se partio Maria (aquexadamente) Lyra porque mostrase que la virgen no deue morar en lugar publico: ni ende tener razones (ala ciudad etc.) conuiene asaber en Jerusalem. (e saludo a Elisabeth) Lyra ca era muy humilde: e porque auia venido a su seruicio (se gozo el niño etc.) Glosa. Assi como ella sintio la venida de Maria: assi el la venida del señor. Gorran. he aqui de quanta virtud es la salutacion dela virgen bienauenturada. ca da gozo e espiritu santo e reuelacion delos secretos diuinos: e acto de prophecia. e porende de buen grado se deue saludar por la ganancia dela reuelacion. pues bien pudo Maria saludar con la boca: la qual tenia la salutacion enel vientre e enel coraçon (E llama con gran voz) Lyra. esta grandeza de voz fue assi por razon dela deuocion: como por el sonido de fuera (entre las mugeres) conuiene asaber sobre todas las mugeres (E bendito el fruto etc.) Porende se lee enel psalmo .cxvij. Bendito el que viene en nombre del señor: e el señor dios nos amanecio (que venga la madre de mi señor etc.)

Lyra. ca esta no lo podia saber saluo por reuelacion del espiritu santo (salto de gozo el niño etc.) Lyra. Elisabeth por espiritu santo conoscio que aquella alegria fue por la presencia del señor enel vientre dela virgen (bienauenturada que creyste) Lyra. ca por el consentimiento dela fee concibio (por el señor) Lyra. por el angel annunciante (Engrandece mi alma) Lyra. No solamente mis beços (al señor) al qual se deue onrra e alabança (E alegro se mi espiritu etc.) Gorran. no emperezo. como se muestra enel .iij. de Abacuch. yo me alegrare en Jesu dios mio: en dios no enel mundo. Porende se lee enel psalmo .lxxvj. mi alma no quiere ser consolada. recorde me de dios: e tome deleyte (mi saluador) el qual es mi propio fijo por generacion e saluador de todos por su passion.

De san Pedro apostol.

In festo sancti Petri apostoli.

In illo tempore: venit etc. En aquel tiempo vino Jesu alas partes de Cesaria de Philipo e preguntaua a sus discipulos diziendo. quien dizen los ombres ser fijo dela virgen. E dixieron ellos. algunos Juan batista. otros Helias. e otros Jeremias: o vno delos prophetas. dixoles Jesu e vosotros quien dezis ser yo. Respondiendo Symon Pedro dixo. tu eres Christo fijo de dios viuo. e respondiendo Jesu dixole. bienauenturado eres Symon fijo de Juan. ca la carne e la sangre no te lo descubrio, mas mi padre que esta enlos cielos. e yo te digo, que tu eres Pedro e sobre aquesta piedra edificare mi yglesia. e las puertas del infierno no preualesceran contra ella. E a ti dare las llaues del rreyno delos cielos. E qualquier cosa que atares sobre la tierra, sera tambien atada enlos cielos. e qualquier cosa que soltares enla tierra: sera por semejante suelta enlos cielos.

Glosa.

Enel .xvj. de Matheo. La hystoria de aqueste euangelio acaecio enel año de Christo .xxxij. a .xxix. de julio en miercoles. enla .xij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio scriue san Matheo enel mesmo .c. que Christo dixo a sus discipulos. guardad vos dela leuadura delos phariseos e saduceos. e ellos pensauan entresi diziendo no auemos tomado pan. e supiendo lo Jesu dixo. que pensays entre vosotros ombres de poca fee que no teneys pa-

nes. avn no entendeys: ni vos acordays delos .v. panes partidos en .v. mil ombres: e quantos capaços enchistes. ni delos .vii. panes enlos .iiij. mil ombres: e quantas espuertas cogistes. por lo qual veo que no lo entendeys. ca no vos dixe del pan: diziendo. guardad vos dela leuadura delos phariseos e saduceos. Entonce entendieron que no auia dicho dela leuadura delos panes: mas dela enseñança delos phariseos e saduceos. Entonce luego se sigue el euangelio de oy (Cesaria de Philipo) Lyra. Cesaria de Philipo: es vna ciudad enel territorio de Judea la qual Philipo fijo de Herodes renouo e torno a edificar: la qual antiguamente fue dicha Lachis mas despues la nombro Cesaria en honor de Tiberio cesar, el qual le dio la quarta parte del reyno: segun dize Josepho. dize se avn Cesaria de Philipo a differencia de otra ciudad que se llama Cesaria de Palestina. endonde aquel caudillo de ciento dicho Cornelio moro. como se muestra enel .x. capi. delos actos. (preguntaua etc.) no ignorando lo que creyan: o que responderian: mas porque por su leal [*Fol 71v°*] confession fuessen confirmados enla fee (quien dizen los om bres etc.) Lyra. conuiene asaber la gente menuda. ca enel pueblo auia de diuersas opiniones. (algunos Juan baptista) de cuya opinion fue Herodes e los suyos. como se muestra enel .xiiij. capi. de Matheo. oyo Herodes la fama de Jesu: e dixo a sus pajes. Este es Juan baptista el qual ha resuscitado: e porende las virtudes obran enel (Helias) por el zelo dela verdad. (Jeremias) por la paciencia enlas aduersidades (o vno delos prophetas etc.) conuiene asaber Heliseo: por la excelencia dela sabiduria (E vosotros quien dezis etc.) Lyra. como quien dize a vn que los otros yerren con falsa opinion: em̄pero vosotros no deues errar, los quales tanto tiempo aues estado comigo: e muchas vezes aues oydo mi enseñança: e aues visto tantos milagros (respondiendo Pedro etc.) Lyra. Pedro como prin̄cipal entre los otros respondio por si e por ellos (Tu eres Christo) Lyra. el qual es interpretado vn gido: e assi confiessa su humanidad (fijo de dios) conuiene asaber natural e no adoptiuo como otros: e por consiguiente de vna mesma natura con dios padre: e assi confiessa la verdad dela natura diuina e humana en vn mesmo suposito (viuo). Esto añade a differencia delos que eran adorados como dioses por los gentiles. Assi como Hercules o Jupiter: e assi delos otros (bienauenturado eres etc.) ca la confession dela verdadera fee nos lieua ala bienauenturança (ca la carne etc.) Lyra conuiene asa-

ber ombre mortal no te ha enseñado esta verdad (mas mi padre) E por consiguiente toda la trinidad. ca las obras dela trinidad no se pueden partir (que tu eres Pedro) conuiene asaber confessor dela verdadera piedra que es Christo (e sobre aquesta piedra) la qual confessaste. conuiene asaber sobre Christo. (e las puertas del etc.) conuiene asaber las persecuciones delos tyrannos e los engaños e tentaciones delos malos espiritus (no preualeceran) apartando las dela verdadera fee (e a ti dare las llaues) Lyra. estas llaues no son materiales, mas el poderio espiritual que es en dos maneras. El vn poderio espiritual es discernir el peccado delo que no lo es. assi como enla ley vieja los sacerdotes juzgauan entre vna lepra e otra. la otra llaue es el poderio de recebir enel reyno de dios o desechar segun el verdadero juyzio auido ante: ca deuen los indignos ser reprochados e los dignos ser recebidos (e qualquier cosa que atares) Gorran. no errando la llaue (sobre la tierra) Lyra. conuiene asaber con el deuido vso delas llaues (enlos cielos) conuiene asaber dios lo auctorizara enlos cielos.

De santa Margarita.

In festo sancte Margarete.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Simile est regnum celorum thesa. etc. Adelante enel comun delos santos delas virgines. a cartas —

De santa Maria Magdalena.

In festo beate Marie Magdalene.

In illo tempore: rogabat etc. En aquel tiempo rogaua vn phariseo a Jesu que comise con el: e entrando a casa del phariseo: sentose ala mesa. E ved aqui vna muger peccadora que estaua enla ciudad, como supo que Jesu comia en casa del phariseo, truxo vn bote de alabastro de vnguento. e stando detras cabe los pies del, con lagrimas començo le de regar los pies: e alimpiaua los con los cabellos de su cabeça: e besaua los: e con el vnguento vngia los. E viendo lo el phariseo: que lo auia llamado: Dixo entresi. por cierto si este fuese propheta: sabria quien e que muger es la que le toca: que peccadora es. e respondiendo Jesu dixole. Symon quiero te preguntar. E el dixo: maestro di e dixo Jesu. dos eran deudores de vn vsurero: el vno le deuia .d. reales. e el otro .l. e

no tuuiendo donde gelos pagassen: solto jeles. pregunto que qual destos mas le ama. e respondiendo Symon dixo. yo estimo que aquel a quien mas solto. E el dixo le, bien juzgaste. e boluiendo se ala muger: dixo a Symon. vees aquesta muger, yo entre en tu casa e no me lauaste los pies: e aquesta con lagrimas lauo me los: e con sus cabellos los alimpio. No me besaste: e aquesta despues que entre no cesso de besar mis pies. no vngiste con olio mi cabeça: mas aquesta con vnguento vngio mis pies: por lo qual te digo que le son perdonados muchos peccados, porque mucho amo, e a quien menos le sueltan menos ama. E dixo a ella. tus peccados te son perdonados. E los que estauan assentados a comer començaron de consuno a dezir entresi. quien es este que avn los peccados perdona? E dixo ala muger. tu fee te ha fecho salua: ve en paz.

Glosa.

Enel .vij. de Lucas e enel .xxvij. de Matheo. e enel .xiiij. de Marco. e enel .xij. c. de Juan. La hystoria de aqueste euan·[*Fol. 72r°*] gelio se fizo enel año de Christo .xxxj. a .xij. de deziembre. en viernes. enla .xiiij. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço del euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo alos phariseos e letrados. que vino Juan baptista no comiendo pan ni beuiendo vino e dezis: demonio tiene. vino el fijo dela virgen comiendo e beuiendo: e dezis catad aqui el ombre gloton e beuedor del vino: amigo delos mundanos e peccadores: e entonce se sigue el presente euangelio (rogaua vn phariseo a Jesu: que comiesse) Lyra. lee se Christo auer comido conlos peccadores porque los truxiesse a penitencia. como se lee a .ix. capi. de Matheo. Assi mesmo con los amigos e discipulos suyos porque acrecentase la deuocion dellos. como se dize a .xi. capi. de Juan de Martha e Maria Magdalena. por semblante con los parientes pobres: porque suppliesse la necessidad dellos. como se lee enel .ij. de Juan delas bodas en donde falleciendo el vino Christo mudo el agua en vino. tambien con los phariseos soberuiosos porque deffiziesse la soberuia dellos. como se lee aqui: e se vera proseguiendo (vna muger) Gorran. conuiene asaber Maria Magdalena. mas aqui no se nombra porque avn estaua en estado de culpa: segun la opinion delos ombres (que estaua enla ciudad) Lyra donde estan muchos ombres.

de lo qual se muestra que muchos auia traydo al peccado. empero ya estaua perfectamente arepentida de sus peccados (que Jesu) conuiene asaber el saluador (truxo) luego (stando detras) Lyra ca de verguença de su peccado no se osaua poner delante (con lagrimas començo le de regar etc.) por lo qual se demuestra la grandeza dela contricion, que tanto lloro que pudo lauar los pies de vn ombre que andaua descalço (con los cabellos) Lyra delos quales ante auia mal vsado para fermosura de su rostro. (E besaua los) porque segun Greg. todo aquello que de suyo estuuiendo en culpa: auia ofendido a dios: siruiesse enla penitencia (e con el vnguento vngia etc.) Lyra. para el remedio dela calura: e por amansar el dolor del trabajo del camino. porende dize Gregorio. El mismo vnguento que deshonestamente se auia puesto, ya loablemente offrecia a dios (E viendo lo el phariseo etc.) la muger suso dicha llorando: e no uviendo le compassion (dixo entresi) murmurando contra su huesped. (si este fuese propheta) verdadero: e que supiesse las cosas secretas (sabria quien e que etc.) Gorran. quien es enla persona e quien enla vida (peccadora etc.) e no debria dexar se de tocar (respondiendo Jesu) Gorran al pensamiento del. el qual conosce solo dios. enlo qual se demuestra mas que propheta. Porende enel psalmo .xj. el señor sabe los pensamientos delos ombres (eran dos deudores etc.) Gorran. el seso dela letra llano es misterialmente por el vsurario se significa dios. el qual por la culpa de vn momento nos faze pagar pena eterna: e por los dones delas gracias demanda merito de buenas obras. los dos deudores son los dos estados de peccadores (el vno le deuia .d.) conuiene asaber aquel que mas auia pecado (e no tuuiendo etc.) ca ninguno delos suso dichos puede ser absuelto por sus propias fuerças sin gracia. como se muestra a .xv. capi. de Juan sin mi: ninguna cosa podeys fazer (bien juzgaste) ca segun dize Grego. Quando crescen los dones crescen las obligaciones dellos (boluiendo se ala muger) Gorran. por misericordia. ca dios mira su cara delos peccadores: segun aquella auctoridad Devterono. a .xxxij. cap. escondere mi faz dellos. mas buelue se alos que se arepienten. como se lee enel .j. de Zacharias. bolued a mi: e yo me boluere a vosotros (a mis pies) Lyra los quales estauan lodosos e poluorientos: porque andaua descalço (no me besaste) lo qual es segun Lyra señal de amistad (no cesso de besar etc.) como quien dize no solamente me dio vn beso mas muchos (no vngiste

con olio etc.) Gorran lo qual se suele fazer en aquella tierra: en señal de alegria e gozo. segun lo que se lee enel psalmo .xliiij. vngio te el dios dios tuyo con olio etc. (que le son perdonados etc.) ala muger penitente (porque amo) enla .j. de Pedro. a .iij. capi. la caridad encubre la muchidumbre delos peccados. como se muestra enel .v. delos prouerbios. todos los peccados encubre la caridad (e a quien menos le sueltan: menos etc.) Ca segun Lyra el perdon dela culpa o es ninguno o juntamente de todo. mas el soltar dela pena se faze por partes e no todo junto comunmente. avn que algunas vezes se faga todo junto por el feruor del penitente: e por la liberalidad de dios, e aquesto fue a proposito en esta muger. porende se sigue (tus peccados te son perdonados) Lyra no solamente quanto ala culpa mas avn quanto ala pena. por [*Fol. 72 v°*] el grande amor de dios e abominacion del peccado passado. e segun Gorran aqui se pone el tiempo presente por el passado. te son perdonados. conuiene asaber te han sido perdonados (quien es este etc.) Lyra. esto dezian porque veian solamente la humanidad que se mostraua de fuera: mas ignorauan la deydad escondida de dentro. la qual puede perdonar los peccados (tu fe) Gorran. conuiene asaber. la fee a ti por dios infundida (te ha fecho salua) porende dize Beda. la fee te ha fecho salua: porque no dudo poder recebir lo que pidio (ve en paz) Gorran. conuiene asaber en folgança: e cessando de vicios. como se muestra enel .v. capi. alos Romanos. que justificados por fe: ayamos paz.

Del apostol Santiago.

In festo sancti Jacobi apostoli.

In illo tempore: Accessit etc. En aquel tiempo llego a Jesu la madre delos fijos del Zebedeo con ellos adorando e pidiendo le. El qual le dixo. que quieres. dixo le ella, manda que se assienten estos dos fijos mios en tu reyno: el vno ala diestra tuya, e el otro ala siniestra. e respondiendo Jesu dixo. no sabeys lo que os pedis. podeys vosotros beuer el trago que yo he de beuer: dixieron le podemos. e el dixo les. mi trago por cierto beueres: mas el assentar a mi diestra e siniestra no pertenece a mi otorgar vos lo: mas a aquellos a quien es aparejado por mi padre.

Glosa.

Leese de Matheo enel .xx. de Marco enel .x. de Lucas enel .xxij. c. La hystoria deste euangelio acaecio enel año de Christo .xxxiij. a .xvj. de março. en miercoles. enla .vj. luna e indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo cap. que subiendo Jesu a Jerusalem tomò a sus .xij. discipulos en secreto: e dixoles. sabed que subimos a Jerusalem, e el fijo dela virgen sera entregado alos principes delos sacerdotes e letrados: e condemnar le han a muerte: e dar le han alas gentes para le escarnecer e açotar e crucificar: e al tercero dia resuscitara. Entonce luego se sigue este euangelio (llego a Jesu) Lyra. los judios pensauan que Christo prometido por los prophetas auia de reynar a tiempo en Jerusalem. porque las escripturas del reyno de Christo entendian corporalmente: e porende el reyno quitado alos judios por los romanos creyan que les auia de ser restituydo por Christo. por lo qual dezian a Christo enel .j. delos actos. Señor restituiras en este tiempo el reyno de Ysrael etc. E oyendo esto Jacobo e Juan fijos de Zabedeo e la madre dellos: e creyendo que Christo despues dela muerte al tercero dia resuscitaria: pensaron que luego sin mas despues dela resurrecion auia de reynar en Jerusalem temporalmente: e porende desseando estar le alos lados mas que los otros: porque eran primos hermanos de Christo, informaron a su madre dela siguiente demanda. E aquesto es lo que aqui se dize. E entonces oyda la resurrecion venidera de Christo, llego a Jesu la madre delos fijos de Zebedeo etc. (e pidiendole) Lyra. Ca no lo pidio primero en su especial: mas solo generalmente. porque atorgando le generalmente primero no pudiese despues denegar le lo particular. (que quieres) Lyra no lo pregunta por que no lo sepa: mas porque conozca mas claramente su demanda no ser razonable (que se assienten estos dos fijos etc.) Lyra. conuiene asaber que te esten alos lados: e sean mayores en tu reyno despues de ti. el qual reyno creyan ser temporal como dicho es. e no es marauilla si tales cosas los apostoles creyan e deseauan, los quales eran avn carnales e avn no alumbrados perfectamente: ni confirmados por la gracia del espiritu santo (no sabeys etc.) Lyra. Responde alos fijos e no ala madre: porque sabia ella ser embiada por los fijos: e informada dela demanda que auia de fazer (podes vosotros beuer el trago etc.)

Lyra conuiene asaber suffrir la muerte vergonçosa e cruda que yo tengo de pasar: por lo qual tengo de venir no al reyno temporal como vosotros creeys mas al eterno (podemos) Lyra. ellos fablan como no experimentados: lo qual de fecho se mostro. ca enla passion de Christo fuyeron por miedo dela muerte (mi trago por cierto beueres) conuiene asaber passiones suffrires por mi. Ca segun Lyra. Jacobo por amor de Christo fue muerto por Herodes. como se lee a .xij. capi. delos actos delos apostoles. e Juan por Christo fue puesto en vna caldera de azeyte feruiente. allende esto fue desterrado. e assi se muestra que tuuo aparejada la voluntad de morir por Christo (atorgar vos lo) Lyra. enel estado que estays avn no humillados e carnales (mas a aquellos etc.) Lyra. alos verdadera mente humildes e dados alo espiritual.

[*Fol. 73 r°*] **Enla fiesta de vincula santi Petri.**

In vincula sancti Petri.

In illo tempore: venit Jesus in partes Cesaree etc. Este euangelio busca atras enla fiesta de san Pedro e Pablo a car. —

Enla fiesta del reuelar de san Esteuan.

In festo sancti Stephani martyris.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Uos etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. vosotros soys la sal dela tierra: la qual si perdiere el sabor con que saleremos? a ninguna cosa vale dende adelante: saluo que sea lançada fuera, e sea hollada por los ombres. vosotros soys luz del mundo. no se puede esconder la ciudad sobre el monte puesta: ni encienden la candela e la ponen so el celemin, mas sobre el candalero: para que alumbre a todos los que estan enla casa. assi luzga vuestra luz delante los ombres, para que vean vuestras buenas obras e glorifiquen a vuestro padre: que esta enlos cielos. no penseys que vine a desatar la ley o los prophetas, ca no vine a desfazer la: mas a cumplir la. Ca en verdad vos digo mientra corra el cielo: e este el curso dela tierra: vna i. o vn tilde no passara dela ley, fasta que todas las cosas se fagan. pues el que quebrantare vno de estos mandamientos pequeños, e enseñare assi alos ombres: sera llamado pequeño enel reyno delos cielos: e quien lo fiziere e enseñare: aqueste sera llamado grande enel reyno delos cielos.

Glosa.

Enel .v. de Matheo. en .ix. de Marco. enel .xv. de Lucas. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxj. a .xiiij. de Julio. en lunes. enla .xvj. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. bienauenturados sereys quando los ombres vos maldixieren e vos persiguieren, e dixieren todo mal contra vosotros por amor de mi: mintiendo. Gozad e alegrad vos. ca el gualardon vuestro grande es enlos cielos. e despues luego se sigue el presente euangelio (vosotros soys la sal etc.) Lyra. ca bien como con la sal todos los manjares son saboridos, assi con la discrecion delos prelados se deuen endereçar e ordenar todos los fechos delos subditos (la qual si perdiere el sabor) conuiene asaber. si la discrecion falleciere enlos prelados (con que salaremos) Lyra. como quien dize en ninguna cosa las obras delos subditos se endereçaran: ni tendran sabor. (saluo que sea lançada fuera) Lyra. ca el tal deue ser echado dela prelatura: porque el officio delos prelados enla presencia delos ombres no sea menos preciado (luz del mundo) Lyra. ca assi como la luz muestra todos los colores: assi los prelados por el entender dela santa escritura: deuen por su officio manifestar todas las obras de virtudes (no se puede esconder la ciudad etc.) Lyra. ca el buen prelado enla persecucion no deue esconder se, mas mostrar se manifiestamente ala defension de su ganado (ni encienden etc.) Gorran. con lumbre de sciencia (la candela) conuiene asaber el prelado. Porende se lee enel psalmo .cxviij. apareje candela a mi Christo (so el celemin) Gorran. paraque se encubra la luz dela verdad por temor dela aparejada persecucion o couardia de coraçon (porque alumbre etc.) conuiene asaber a todos los que enel mundo estan generalmente (e glorifiquen a vuestro padre) Lyra. ca no deue de aquesto buscar propia alabança: mas la gloria de dios e reparo del pueblo (a desatar la ley o los prophetas) Gorran. todo lo que contiene el viejo testamento: comprehende Christo aqui en dos cosas. conuiene asaber enla ley e prophecia. Ca la ley era en apartar se del mal. E la prophecia en fazer bien: e estas dos cosas cumplio Christo llena mente. (mientra corra el cielo: e este el curso dela tierra) asaber es ante que el mundo fenezca. (e enseñare assi alos ombres) Gorran. asaber es assi desatar como el los desata

(pequeño) Gorran. es asaber vilissimo sera reputado por los que estan enel reyno delos cielos (sera llamado grande etc.) Gorran. por el alcançar dela corona.

De san Lorencio.

In festo sancti Laurentij martyris.

In illo tempore: dixit Jesus. Si quis vult post me etc. Busca lo adelante enel comun delos santos de vn martil a cartas —

Dela asumpcion dela virgen Maria.

In festo assumptionis virginis Marie.

In illo tempore: intrauit etc. En aquel tiempo entro Jesu en vn castillo. E vna muger por nombre Martha recibio le en su casa: e aquesta tenia vna hermana por nombre Maria que estando asentada cabe los pies del señor oya la su palabra. E Martha procuraua con dili-[*Fol. 73 vº*]-gencia todas las cosas paral seruicio: la qual se paro ante el: e dixo. Señor no tienes cuydado que mi hermana me dexa seruir sola. pues di le que me ayude. E respondiendo dixo le el señor Martha Martha cuydadosa estas e turbas te en muchas cosas. Por cierto vna cosa es necessaria. Maria ha escogido la mejor parte: la qual no le sera quitada.

Glosa.

Leese enel .x. de Lucas. La hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxj. a .ij. de deziembre: en martes. enla .ix. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que los .lxxij. discipulos que embio Christo a predicar tornaron a Christo con gozo diziendo. señor fasta los demonios son a nos sometidos en tu nombre. e dixo les ahe que vos di poderio de hollar sobre las serpientes e escorpiones: e sobre toda virtud del enemigo. E ninguna cosa vos empeecera: empero no vos querays gozar: en que los espiritus vos son sometidos: mas gozad vos que vuestros nombres son escriptos enlos cielos. Entonce despues se sigue el presente euangelio (en vn castillo) Lyra. conuiene asaber Bethania (e vna muger por nombre Martha recibio le etc.) Lyra en aquella casa posaua Christo las mas vezes: e seguramente assi por la deuocion delos moradores: como porque

auia fecho muchos beneficios Ca a Martha auia sanado del fluxo dela sangre: segun Ambrosio, e auia delibrado a Maria delos demonios: e le auia perdonado todos los pecados (que estando asentada etc.) Lyra atenta alas obras dela vida contemplatiua (e Martha procuraua etc.) conuiene asaber ocupada enlas obras dela vida actiua (la qual se paro) Lyra. como cansada del trabajo del seruicio andando por toda la casa: porque Christo e sus discipulos fuessen recebidos segun conuenia (no tienes cuydado que mi hermana mi dexa etc.) Lyra. quexando se dela ociosidad de su hermana, e del descuydo de Christo que lo permetia (dixole el señor) excusando a Maria. e falla se Maria escusada segun Lyra en tres maneras. Primeramente del phariseo que la acusaua de osadia: en que toca a Christo estando assentado ala mesa. como se lee a .vij. capi. de Lucas. La segunda de su hermana dela ociosidad. La tercera de Judas dela prodigalidad que derramo el vnguento precioso, e vngio los pies de Jesu. como se lee a .xij. capi. de Juan. e Maria con paciencia callo: e siempre Christo la escuso. Primeramente mostrando al phariseo que lo que Maria fizo no fue obra de atreuimiento mas de contricion e deuocion. Segunda mostro ala hermana que el assentar de Maria no era ocioso: ante era allegado a mejores actos. Tercera mostrando a Judas e alos otros discipulos que aquel derramamiento de vnguento no era de prodigalidad mas de piedad diziendo, dexad la: ca buena obra me ha fecho. (Martha Martha) segun la glosa: el repentir es señal de amor o de mouer la intencion. conuiene asaber porque oyese con mayor atentacion (e turbas te) Lyra. ca las obras dela vida actiua dan turbacion. (vna cosa es necessaria) Lyra. es asaber el mesmo dios: al qual vno sobre todas las cosas deue ombre buscar (Maria ha escogido la mejor etc.) no se reprende la parte de Martha: la qual tambien es buena: mas loase la parte de Maria: mucho mejor (no le sera quitada) Gorran la vida contemplatiua comiença aqui: e enel siglo venidero se acabara Ca el fuego del amor que aqui comiença de arder: quando vera a aquel que ama, mas se encendera en amor. empero la actiua con el cuerpo fallece. Ca enla patria celestial ninguno da pan al fambriento: ni acrecienta las otras obras de misericordia ca ende no seran necessarias. Porende se lee enel .xix. del Apocalipsi. no abran mas fambre ni sed etc. Aqui se pregunta porque este euangelio se lee enla fiesta dela virgen bienauenturada

como en ninguna cosa parezca pertenecer a ella. a esto responde Gorran que puesto que segun la hystoria no le conuenga: empero conuiene ala bienauenturada virgen segun el misterio. ca ella fue el castillo enel qual entro el fijo de dios: en donde estauan dos hermanas. conuiene asaber la vida actiua: e contemplatiua. Assi mesmo se pregunta porque mas se lee enel dia dela asumpcion que en otra fiesta, como dela asumpcion no faga mencion Aesto se ha de dezir que las otras fiestas dela virgen bienauenturada tienen especiales euangelios por especiales razones. empero aquesta fiesta ningun euangelio especial tiene. e assi ha le cabido este en suerte, o avn por la postrera partezilla del euangelio la qual conuiene especialmente a Maria quando dize que la mejor parte escogio.

[*Fol. 74 r°*] **De san Bartolome.**

In festo sancti Bartholomei.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Hoc est preceptum meum ut etc. Busca lo adelante enel comun delos apostoles. a car —

Del enxalzamiento dela santa cruz.

In exaltatione sancte crucis.

In illo tempore: dixit Jesus etc. En aquel tiempo dixo Jesu al pueblo delos judios: agora el juyzio es del mundo: agora sera echado defuera el principe de aqueste mundo. e yo si fuere alçado dela tierra: todas las cosas traere empos de mi. E aquesto dezia significando que muerte uviesse de morir. Respondio le la gente nos auemos oydo dela ley que Christo permanesce para siempre: como dizes tu necessario es ser enxalçado el fijo dela virgen:' quien es este fijo dela virgen:' dixo les Jesu. avn ay poca lumbre en vosotros. andad mientra tenes luz: porque no vos comprendan las tinieblras. e el que anda enlas tiniebras, no sabe donde vaya. mientra luz tenes creed enla luz: porque seays fijos de luz.

Glosa.

Leese a .xij. de san Juan. La hystoria del presente euangelio dixo el señor Jesu en su año .xxxiij. a .xxj. de marzo. en miercoles. enla .xj. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que algunos gentiles subieron a

Jerusalem para que adorassen el dia dela fiesta de pascua: e llegaron a Philipe: el qual era de Bethsayda de Galilea: e rogauan le diziendo. señor nos querriamos ver a Jesu. vino Philipe e dixolo a Andres. E juntos Andres e Philipe dixieron lo a Jesu. e Jesu respondio les diziendo. venida es la hora para que el fijo dela virgen se manifieste. Luego despues se sigue este euangelio (agora el juyzio es del mundo) Gorran. asaber es enla passion quando Christo fue juzgado por Pilato (agora sera echado defuera el principe etc.) Lyra el dyablo se dize aqui principe del mundo: no que sea principe dela riqueza del mundo: mas delos ombres que viuen mundanalmente, en quanto le son sometidos por el peccado. E dize se echado el dyablo por la passion de Christo, por la qual se abrio la puerta dela gloria celestial. E assi el dyablo no puede agora empachar alos santos el alcançar dela gloria celestial: como fazia ante dela passion de Christo: empero permitese le, tentar alos ombres para el exercicio e merito delos escogidos (si fuere alçado etc.) por la passion de la cruz (todas las cosas traere) conuiene asaber por fee e amor (que muerte uviese de morir) Gorran. ca por muerte dela cruz que era muy vil. como se muestra a .ij. capi. dela sabiduria. condenemos le a muerte muy vergonçosa (que Christo permanece para siempre) Thomas. ca creyan que el Messias fuesse puro ombre empero inmortal. porende se lee enel .v. capi. de Micheas. salio dendel comienço delos dias dela eternidad. e enel .vij. capi. de Daniel. su poderio: poderio sin fin (como dizes tu necessario es etc.) conuiene asaber morir enla cruz: como si dixiese. si fablas de ti mesmo: siguese que tu no eres Christo que permanece para siempre. e si fablas de otro di nos lo (dixo les Jesu) Thomas puesto que yo aya dicho muchas cosas: aya fecho muchos milagros delante de vosotros: avn teneys poca luz. Ca creeys Christo auer de durar para siempre: e no creeys que ha de morir segun la humanidad (andad) Lyra. conuiene asaber enel conocimiento de Christo (mientra luz teneys) Lyra. asaber es a mi principalmente, el qual soy lumbre alumbrante por la verdad dela enseñança: e lumbre de gracia (las tiniebras) dela ignorancia e dela culpa (no sabe donde vaya) Lyra. ca ha se desuiado dela derechidumbre dela calle (creed enla luz.) Thomas. por verdadera fee (fijos de luz) conuiene asaber del mesmo dios: el qual es verdadera e sempiterna luz. como se muestra enel .v. alos Ephesios. andad como fijos de luz.

De san Matheo apostol e euangelista.

In festo beati Mathei apostoli.

In illo tempore: cum transiret Jesus vidit etc. En aquel tiempo como passasse Jesu vio vn ombre assentado enel cambio por nombre Matheo: e dixo le. sigue me. e leuanto se e siguiole. E acaecio que estando en casa sentado ala mesa: vinieron muchos mundanos e peccadores: e assentaron se a comer con Jesu e sus discipulos. E viendo lo los phariseos, dezian a sus discipulos. porque come vuestro maestro conlos mundanos e peccadores:' e Jesu oyendo lo dixo: no han menester los sanos fisico: mas los dolientes. Mas yd e aprended que cosa es, misericordia quiero e no sacrificio. Ca no vine a llamar los justos: mas los peccadores.

Glosa.

[*Fol. 74 v°*] Leese enel .ix. de Matheo enel .v. de Lucas. de Marco enel .ij. cap. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxj. a .ix. de Junio. en lunes. enla .x. luna. enla .iiij. indición. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo cap. que Christo sano el paralitico que le fue traydo delante en vn scaño en presencia de todo el pueblo: al qual dixo Christo leuanta te: toma tu lecho e vete a tu casa. e viendo lo las gentes temieron e alabaron a dios diziendo. ca auemos oy visto milagros (e como passase) de Galilea (vio) assi con la vista del cuerpo, como con la del pensamiento (enel cambio) el qual officio a penas se puede fazer ni praticar sin peccado. segun dize Grego. (por nombre Matheo) los otros euangelistas por verguença no le llamauan por el nombre vulgar mas Leui ca tenia dos nombres: mas el mesmo se nombra Matheo por humildad (sigue me) Lyra. a Matheo ocupado en tales negocios llamo: porque ninguno se desespere dela gracia de dios: quanto quiere sea ocupado en cargosos e viles negocios. (E leuanto se etc.) sin alguna dilacion. Ca bien como podia con la palabra mouer la oreja defuera: assi tambien de dentro inspirando el pensamiento. Ca assi como estuuiendo cerca dela passion echo por tierra con sola palabra a aquellos que auian venido aprender le diziendo yo soy. segun se lee enel .xviij. de Juan: assi con sola palabra podia traer assi a qualquier. E enesto se mostraua enel la virtud dela diuinidad (estando assentado etc.) como se dize enel .v. capi. de Lucas. E fizo le gran com-

bite Leui en su casa (muchos mundanos etc.) Lyra. ca fueron compañeros de Matheo. e partiendo se dellos: e queriendo seguir a Christo, fizo les vn complido combite (los phariseos) Lyra. los phariseos enel pueblo delos judios eran estimados como religiosos. e porende avn enel vestir eran apartados delos otros. viendo pues a Christo comer conlos mundanos e peccadores, agrauiauan se dello e murmurauan (dezian a sus discipulos) Gorran. costumbre es delos maldizientes fablar de otro no en su presencia porende quando a ellos parescia que peccauan los discipulos, fablauan al maestro. como se muestra a .xij. capi. de Matheo. anduuo Jesu enel sabado por las sembradas, e los sus discipulos fambreando començaron de cojer las spigas: e comer: e los phariseos viendo lo, dixieron le. cata que tus discipulos fazen lo que no les es licito fazer en sabado. e quando les parecia a ellos que peccaua el maestro, fablauan alos discipulos: como aqui (Jesu oyendo) conuiene asaber las palabras delos phariseos (dixo) por si e por los discipulos (mas los dolientes) Lyra. ca vemos que el fisico mas familiarmente se ha con el doliente que lo ha menester: que con el sano. Pues como Christo sea verdadero fisico de almas. como se dize enel psalmo .cvj. embio su palabra: e sano los. porende se deuio auer familiarmente con los peccadores, que fueron dolientes de dolencia espiritual. Segundo les responde por auctoritad. la qual se lee a .vj. capi. de Oseas (misericordia quiero e no sacrificio) Lyra. como quien dize. Si considerays esta escriptura vosotros me fallareys obrar segun aquella. Gorran. yo quiero misericordia por el perdon delos peccados, e no sacrificio por offerta de sacrificios. segun lo que se lee enel .xij. c. delos prouerbios. mas plaze a dios el fazer misericordia e juyzio que sacrificios (los justos) a penitencia (mas los peccadores) vine a llamar a penitencia paraque se emienden.

De san Miguel archangel.

In festo sancti Michaelis.

In illo tempore: accesserunt etc. En aquel tiempo llegaron los discipulos a Jesu diziendo. quien piensas que es mayor enel reyno delos cielos:' e llamo Jesu a un niñyto, e puso le en medio dellos e dixo. En verdad vos digo, si no vos conuertieredes e vos tornaredes como niños: no entrares enel reyno delos cielos. porende qualquier que se humillare bien como este niño, sera el mayor

enel reyno delos cielos. E quien recibiere vn tal pequeñuelo en mi nombre: a mi recibe: e al que offendiere a vno destos pequeños que en mi creen: conuiene le sea colgada vna muela de asno a su cuello: e sea sumido enla fondura del mar. Guay al mundo por sus scandalos ca necessario es que vengan scandalos: empero guay de aquel ombre por quien viene scandalo. E si tu mano o pie te scandaliza corta le, e lança le de ti: ca mejor es para ti entrar ala vida lastimado o coxo que con dos manos o pies ser echado enel fuego sin fin. e si el tu ojo te empeece saca te lo, e echa lo de ti. Ca mas te vale teniendo un ojo entrar enla vida, que con dos ser lançado enel fuego enfer-*[Fol. 75 r°]*-nal. Paradmientes no menosprecieys vno de estos pequeñuelos. Ca digo vos que los sus angeles siempre veen la faz del mi padre que esta enlos cielos.

Glosa.

Leese de Matheo enel .xviij. de Marco enel .ix. e enel .xij. capi. de Lucas. La hystoria deste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxij. a .xxvij. de agosto. en jueues. enla .xij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel capi. precedente que llegaron a Pedro los que recebian el tributo delas dos monedas: e dixieron. vuestro maestro no pago el tributo delas dos monedas. e el dixo assi es verdad. e como entrasse en casa anticipole Jesu diziendo. que te parece Symon. los reyes dela tierra de quien toman pecha o tributo de sus fijos: o delos auenedizos:' e el dixo, delos auenedizos. dixole Jesu, pues luego francos son los fijos: mas porque no los scandalizemos ve ala mar, e echa el anzuelo: e toma el pece que primero subiere: e abierta la boca del. fallaras valor de tres sueldos. toma lo e dagelo por mi e por ti. E entonce se sigue este euangelio (a vn niñyto) san Marçal segun Lyra. el qual despues embiado por san Pedro a Galilea, ende predico la fee catholica (puso le en medio dellos) Lyra porque fuese visto por todos: e fuese atentamente considerado (si no vos conuirtieredes) Lyra. de vuestra contienda. Ca leese enel .xix. de Lucas que entro enellos pensamiento qual dellos fuese mayor e assi dixoles Christo. si no vos mudaredes e fueredes fechos como niños. conuiene asaber humildes e pequeños en vuestra opinion (no entrares enel reyno delos cielos) del qual fueron echados los

demonios por soberuia. E porende es necessario que los ombres vayan alla por la carrera contraria conuiene asaber por humildad. E assi prosigue Christo (qualquier que se humillare etc.) Lyra como quien dize. El que sera mas humilde: sera mayor enel reyno delos cielos. como se muestra enel .xiiij. de Lucas. el que se humilla sera enxalçado (en mi nombre) Gorran. conuiene asaber por mi amor (a mi recibe). Ca el que recibe el proximo por Christo: es dicho recebir a Christo. Enxemplo tenemos de aquesto enla leyenda de san Martin donde se dize. que Christo le aparecio vestido de aquel pedaço del manto que el dio al pobre por amor de Christo. (El que offendiere etc.) Lyra. offender a alguno: es fazer lo caer en pecado mortal por dicho o fecho suyo malo. E aquesto es propiamente dañar le de parte del alma: lo qual es contra la caridad del proximo. E porende el que faze assi caer: si esto faze con proposito e a drede, siempre peca mortalmente: puesto que la fabla o obra por la qual el otro cae: no fuese de specie de peccado mortal. como el que dize vn donayre mintroso a vna muger con proposito de traer la a fazer mal de su pro, es peccado mortal por razon del fin. Pues dize quien offendiere o scandalizare a vno: mucho mas quien scandalizasse a muchos segun Gorran (a vno de estos pequeños) conuiene asaber baxos. Porende dize Jeronymo. El que es scandalizado: derechamente es dicho pequeño. Ca el que es grande: conuiene asaber robusto enla fee e caridad: no puede ser mouido. Como se muestra enel .xij. capi. delos prouerbios. No entristecera al justo que quiera que le acaeciere (que en mi creyen) Gorran. mas es de esquiuar el scandalo delos catholicos que delos infieles (conuiene le sea colgada vna muela etc.) Lyra. el euangelista fabla ala costumbre dela tierra delos palestinos enla qual los condemnados a muerte, atado vn canto al pescueço eran lançados enel mar. pues quiere dezir que mejor seria al ombre morir corporalmente, que con su mal enxemplo fazer caer a otro en peccado mortal. ca por esto merece muerte eterna: que es mas graue que la corporal (guay al mundo por sus scandalos) conuiene asaber alos ombres mundanos, los quales no curan enel scandalizar a sus proximos. como se muestra enla .j. alos Corinthios enel .viij. capi. si mi vianda scandaliza a mi proximo: nunca jamas comere carne: (necessario es que vengan scandalos) Lyra. no es necessidad forçada: mas con causa. ca si los ombres quieren viuir mundanal-

mente. conuiene asaber en todas las cosas cumplir su apetito: necessariamente se sigue a esto el scandalo delos otros. ca no temen de scandalizar alos proximos (por quien viene el scandalo) conuiene asaber fiziendo lo (te scandaliza) Lyra. conuiene asaber te fuese causa de caer en peccado, por vn palpar desonesto o por andar vellaco (cortalo etc.) Lyra. no que miembro alguno se deua cortar para esquiuar el peccado. ca los miembros del cuerpo son dados *[Fol. 75 v°]* por dios: e porende no es en mano de alguno segun justicia de cortar se algun miembro. assi como ni matar assi mismo. e tambien que por esto no se desecha el apetito de dentro enel qual esta el peccado. assi mesmo que por otra via puede mejor contrastar al peccado. conuiene asaber por razon e libre aluedrio, refrenando se del exercicio del pecado. E assi es dicha la mano cortarse: quando es refrenada del palpar desonesto. e el pie, quando es castigado del andar no licito, e el ojo dela vista no licita. e este cortar es meritorio e de loar: mas no el que se fiziesse por priuacion de miembros (paradmientes no menospreciеys vno destos pequeñuelos) Lyra. porque quanto quiera sea el ombre pequeño en este mundo: empero tiene vn angel assignado a el por dios para su guarda. E porende si los ombres baxos son assi onrrados por dios: mucho mas deuen ser onrrados por nosotros. porende se sigue. digo vos que sus angeles. conuiene asaber los assignados a ellos (siempre veen la cara de mi padre) Lyra. por quantoquier sean embiados a administrar las cosas temporales: empero siempre estan allegados a dios por clara vision (que esta enlos cielos) Lyra ca puesto que dios este en todo lugar por su ser e por la presencia e poderio. empero especialmente es dicho estar enlos cielos: endonde esta presente con los bienauenturados por abierta vision.

De san Lucas euangelista.

In festo sancti Luce evangeliste.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis. Hec mando vobis ut etc. Este euangelio fallaras adelante enel comun delos santos apostoles. a cartas —

De san Symon e Judas.

In festo sanctorum Symonis et Jude.

In illo tempore: videns etc. Busca lo adelante enel comun delos santos martiles. a cartas —

De todos santos.

In festo omnium sancto-rum.

In illo tempore: videns etc. Busca lo adelante de muchos martiles. a cartas —

De san Martin.

In festo sancti Martini episcopi.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Sint lumbi etc. Busca lo adelante enel comun delos santos confessores. a cartas —

De santa Catherina.

In festo sancte Catherine virginis et martyris.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam etc. Busca lo adelante enel comun delas santas virgines. a cartas —

Los otros euangelios delos santos busca enel comun delos santos.

Comienza el comun delos santos e primero delos apostoles.

Evange-lium de apostolis.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Hoc est etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Este es mi mandamiento, que vos ameys vnos a otros: como yo vos ame. e no tiene alguno mayor amor que poner la vida por sus amigos. Uosotros mis amigos soys: si fizieredes las cosas que vos mando. ya no vos dixe criados: ca el criado no sabe lo que faze su señor: mas dixe vos amigos: porque todas las cosas que oy del mi padre vos manifeste. no me escogistes vosotros: mas yo vos escogi: e vos puse para que vays e trayays frutu: e el frutu vuestro dure: porque qualquier cosa que pidieredes al padre en mi nombre vos de.

Glosa.

Leese enel .xv. de Juan. este euangelio dixo Jesu en su año .xxxiij. a .xxiiij. de março. el jueues dela cena. enla .xiiij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço del euangelio presente escriue san Juan enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. yo soy vid verdadera: e vosotros sarmientos. el que mora en mi e yo enel: trae mucho fruto: ca sin mi ninguna cosa podes fazer. despues se sigue este euangelio (que vos ameys) Gorran no de palabra

o lengua solamente: mas por obra e verdad (como yo vos ame) que el por obra los amasse, muestra lo: quando dize (e no tiene alguno mayor amor etc.) Gorran como quien dize: ninguna cosa mas puede fazer, que dar la vida: la qual tiene todo ombre muy cara. como se muestra enel .v. alos Ephesios. Christo nos amo: e dio a si mesmo por nosotros. E enel .xij. de Jeremias. dexe mi casa e mi heredad en manos delos enemigos etc. (si fizieredes las cosas etc.) Gorran. por amor como amigos: no por temor como esclauos (no vos dixe criados) Lyra. por temor seruil sometidos (ca el criado no *[Fol. 76 r°]* sabe etc.) Lyra. aquesto vemos enlos actos humanos. ca los secretos se descubren alos fijos, como eran los apostoles: los quales eran sometidos a Christo por amor de fijos: porende se sigue (mas dixe vos amigos: porque todas las cosas que oy del mi padre vos manifeste) Lyra. aquesto no se ha de entender de todas las cosas sin excepcion. ca los apostoles no tuuieron tan llena sabiduria como Christo. mas ha se de entender de todas las cosas pertenecientes al estado dellos. conuiene asaber ala salud dellos: e ala predicacion dela fee e delas costumbres: e gouierno dela yglesia (yo vos escogi) conuiene asaber al apostoladgo. (Para que vays) por el mundo (e trayays fruto) por conuersion de gentes. (e el fruto vuestro dure) Lyra. ca la fe dela yglesia durara fasta la fin del mundo: quanto quiera sea fatigada de tribulaciones (qualquier cosa que pidieredes etc.) Gorran. que sea a verdadera salud (vos de) Thomas. ca el nombre suyo es Jesu: conuiene asaber saluador. e porende en su nombre pide el que pide algo como endereçador o promouedor a saluacion o la mesma salud ensi como se muestra a .vj. capi. de Matheo buscad primero el reyno de dios.

Otro euangelio delos mesmos apostoles.

Aliud evangelium de apostolis.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. Hec mando etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Esto vos mando, que vos ameys entre vosotros. si el mundo os aborrece: sabed que ami aborrecio primero. si del mundo fuessedes: el mundo lo que era suyo amaria: empero porque no soys del mundo: mas yo vos escogi del mundo: porende vos aborrece el mundo. acordad vos dela palabra que os dixe. no es el criado mayor que su señor. si a mi persiguieron a vosotros persiguiran. si mi palabra guardaron la vu-

estra guardaran. mas todas aquestas cosas vos faran por mi nombre: porque no conoscen al que me embio. si no uviese venido e les uviese fablado: no uvieran peccado: mas agora no tienen escusacion de su pecado. el que a mi aborrece a mi padre aborrece si no fiziera en ellos las obras que ninguno fizo no ternian peccado: mas agora avn las vieron e aborrecen a mi e a mi padre. porque se cumpla la palabra que enla ley dellos esta. que de grado e sin causa me aborrecieron.

Glosa.

Este euangelio se fizo enel mesmo tiempo que el otro mas cerca passado: e esta enel mesmo capi. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. yo vos escogi e vos puse para que vays e trayays fruto: e el fruto vuestro dure. e despues se sigue este euangelio (que vos ameys) ca es lo que yo mas alabo e mando (sabed) Lyra. para la consolacion vuestra. (si del mundo fuessedes) Thomas conuiene asaber del numero delos que aman el mundo (el mundo lo que era suyo amaria) Thomas conuiene asaber los amadores del mundo a vosotros como conformes assi: vos amarian. ca la semejança es causa de amor. a .xiij. capi. del Eclesiastico. todo animal ama a su semejante (vos aborrece el mundo) Thomas. conuiene asaber los malos vos aborreceran e persiguiran: assi como a menospreciadores delas cosas que ellos aman. Lyra. ca la diuersidad es causa de odio. E los apostoles eran desemejantes delos ombres del mundo: e porende no se deuian marauillar si los aborrecieron (si a mi persiguieron a vosotros persiguieran) Thomas. si la cabeça persiguiron tambien persiguiran los miembros. e Christo es la cabeça delos apostoles. e porende por enxemplo de Christo deuian con paciencia suffrir las tribulaciones delos persiguientes (si la mi palabra guardaron etc.) Thomas como quien dize: como no cumplieron e menospreciaron mis palabras: assi tambien no cumpliran las vuestras (no conoscen al que me embio). Lyra conuiene asaber a dios padre. puesto que conosciessen a dios en quanto es padre de todos por creacion: empero no le conoscieron en quanto embio su fijo para salud delos creyentes enel. mas esta ignorancia no los escusa enla persecucion de Christo e delos apostoles. ca procedia

de odio e invidia (si no uviesse venido) tomando carne humana (e les uviesse fablado) enseñando con palabras e enxemplos (no uvieran peccado) conuiene asaber no ternian peccado de infidelidad (mas agora no tienen escusacion etc.) Thomas porque vine, e les fable la verdad (el que a mi aborrece a mi padre etc.) Thomas. delos quales vna es la grandeza: vna es la onrra: vn amor: e vn odio (las obras que ninguno fizo) Thomas. como es andar sobre las aguas: fartar a .v. mil *[Fol. 76 v°]* ombres con .v. panes. e .ij. pesces. enel .v. cap. de Juan. por semejante se mostro enel alumbrar del nascido ciego enel .ix. capi. de san Juan. e enla resurrecion de Lazaro de .iiij. dias muerto a .xj. capi. de san Juan (no ternian pecado) Thomas tan grande (mas agora avn las vieron) Thomas las obras e milagros que obre enellos (aborrecen a mi etc.) Lyra ca por el odio de Christo atribuyan sus obras a Belzebuth principe delos demonios. como se lee enel .xij. c. de Matheo (enla ley dellos esta) como se muestra enel psalmo .xiiij. (que de grado me aborrecieron) ante por el contrario tenian causa de le amar por los beneficios que les fazia en enseñar les e guarecer les sus dolientes.

Otro euangelio delos apostoles.

Aliud evangelium de apostolis.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Ego etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. yo soy vid verdadera: e mi padre es el labrador. todo sarmiento que en mi no faze fruto: quitara. e todo aquel que trae fruto alimpiara: porque traya mas fruto. ya soys vosotros limpios por la palabra que vos fable. estad en mi e yo en vosotros. ca assi como el sarmiento no puede dar fruto de si mesmo si no quedare enla vid ni tampoco vosotros: si no moraredes en mi. yo soy vid, e vosotros sarmientos. el que en mi esta e yo enel: este tal trae mucho fruto. ca sin mi: ninguna cosa podes fazer. Si alguno en mi no estouiere, sera lançado fuera: como sarmiento: e secar se ha: e coger le han: e echar le han enel fuego e ardera. si en mi estuuiredes: e mis palabras en vosotros estouieren: pedires qualquier cosa que quisieredes: e ser vos ha atorgada.

Glosa.

Este euangelio esta enel mesmo lugar: e se fizo enel mesmo tiempo que el mas cerca pasado. Ante el comienço deste euangelio

escriue san Juan enel capi. precedente que Christo dixo a sus discipulos. El que tiene mis mandamientos e aquellos guarda: aquel es el que me ama: e el tal sera amado del mi padre. E despues se sigue este euangelio (yo soy vid etc.) Lyra. ca bien como la vid propia tiene mala madera e desechada e parece inutil: mas tiene fruto perfecto: assi Christo enla natura humana parecia desechado vil e no estimado: empero de su humanidad se siguio glorioso fruto: ca de vna mesma naturaleza son la vid e los sarmientos. e porende Christo es dicho vid por razon dela humanidad enla qual natura es semejante alos ombres catholicos. (el labrador) Thomas. ca assi como el labrador procura e rige la viña e el campo: paraque frutifique, assi dios rige el alma (todo sarmiento que en mi no faze fruto) Lyra. conuiene asaber los que con sola fee son acostados a Christo: mas no por caridad que obre (quitara) ca el tal ombre ocioso e sin fruto sera cortado por sentencia de damnacion. conuiene asaber enla muerte: e sera echado enel eterno fuego. segun se muestra a .vij. capi de Matheo. todo arbol que no faze buen fruto sera cortado: e puesto enel fuego (alimpiara) Lyra por tribulaciones del mundo: que son melezinas e purgaciones (que traya mas fruto) Lyra. assi como enla vid propia se cortan algunos sarmientos que fazen fruto: porque el humor no se derrame mucho: e assi la virtud dela vid se enfortalece: e rinde mas fruto: assi por las tribulaciones que cortan alos catholicos la alegria dela vida presente, los coraçones dellos se retraen del amor delas cosas del mundo: e recogidos del todo con mayor feruor, son traydos a dios e fazen mayor fruto de buenas obras (por la palabra que vos fable) Gorran. esta fue la palabra dela fee que alimpia alos que creen como se muestra a .xij. capi. delos actos. La fee alimpia los coraçones dellos (estad en mi e yo en vosotros) Lyra. por fee e caridad formada: por la qual el ombre esta en dios, e dios enel ombre (si no quedare enla vid) Lyra. esto vemos enla vid material que no puede leuar fruto sin que participe del humor e grasseza del tronco (ni tan poco vosotros) Thomas. podeys fazer algun fruto. conuiene asaber obra alguna que sea merecedora dela eterna vida (sino moraredes en mi) por fee e amor (el que en mi esta) creyendo e obedeciendo (e yo enel) alumbrando e ayudando le e dando le constancia e esfuerço (trae mucho fruto) conuiene asaber de buenas obras. (ninguna cosa podes fazer) Thomas. ni poco ni mucho: ante

ni pensar alguna cosa buena. porende dize el apostol enla .ij. enel .iij. capi. alos Corinthios. No bastamos a pensar algo de nosotros como de nos (sera lançado fuera) conuiene asaber cortando le enla muerte (como sarmiento) apartado dela vid: que es echado fuera dela viña: assi el infiel por aparta-*[Fol. 77 r°]*-miento dela vnidad dela yglesia. como se lee enel postrero del Apocalipsi. fuera canes e poçoñeros e luxuriosos (e secar se ha) por el perder del humor dela gracia (e coger le han) conuiene asaber los angeles executores dela diuina justicia. (e echar le han enel fuego) infernal (e ardera) sin fin enla pena perdurable (si en mi estouieredes) por amor. (e mis palabras en vosotros estouieren) Lo qual se faze como enla glosa se dize, quando fazemos lo que Christo mando, e amamos lo que promete (qualquier cosa que quisieredes) Thomas. con deseo e affecion delas que pertenecen ala salud vuestra.

Comienza el comun delos martires e primeramente de vn martir.

Evangelium de uno martyre.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Si quis etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Si alguno quiere venir empos de mi, niegue assi mesmo: e tome su cruz e sigua me. ca el que quisiere fazer salua la su alma: perder la ha. e quien perdiere la su alma por mi fallar la ha. ca demando que aprouecha al ombre: si todo el mundo ganare: e su alma padezca daño:' o que troque dara el ombre por su alma:' ca el fijo dela virgen ha de venir enla gloria del su padre con sus angeles: e entonce pagara a cada vno segun sus obras.

Glosa.

Leese a .xvj. capi. de Matheo. e de Marco a .viij. de Lucas. a .ix. La hystoria de aqueste euangelio fablo el señor Jesu Christo en su año .xxxij. a .xxx. de Julio. en jueues. enla .xiij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que començo Jesu de mostrar a sus discipulos que le era forçado yr a Jerusalem sofrir muchas cosas delos viejos e letrados e principes delos sacerdotes e ser muerto: e al tercero dia resuscitar. E tomando le Pedro començo de le contrastar dizi-

endo. no plega a dios señor no te contecera esto. el qual boluiendo se dixo a Pedro. ve empos de mi Sathanas scandalo eres a mi. e segun Lyra quiere dezir quanto es en ti me quieres empescer dela salud del mundo. ca no sabes las cosas que son de dios, mas que delos ombres. E Pedro dixo estas palabras a Jesu Christo: mouido de affecion humana. Entonce dixo Jesu a sus discipulos (si alguno quiere venir empos de mi) Lyra siguiendo mi enseñança e obras (niegue a si mesmo) Gorran. conuiene asaber el sentido propio e la voluntad (e tome su cruz) conuiene asaber el castigo dela carne (e sigua me) por obras e semejança de virtudes. porende dize Bernardo. O señor quantos quieren yr empos de ti: e ninguno quiere venir a ti perfectamente, quieren reynar mas no sufrir. (el que quisiere fazer salua la su alma) Lyra. quanto al merito dela vida eterna perder la ha) conuiene asaber: destruyra el cuerpo: pusiendolo a trabajos e passiones. delo qual se sigue el apartamento dela alma del cuerpo: e esto es perder el alma. segun la opinion falsa delos ombres carnales, avn que segun la verdad sea saluar la (quien perdiere la su alma por mi) Lyra sufriendo la muerte por dios (fallar la ha) enla gloria venidera (si ganare a todo el mundo etc.) Gorran delo qual ninguna cosa podra leuar consigo, saluo el pecado. ante quanto mas ha ganado del mundo tanto mas ha conquistado del infierno. Porende se lee enel .xviij. c. del apocalipsi. Quanto se glorifico e estimo en deleytes, tanto tormento e llanto le dad (e su alma padezca daño) Gorran. conuiene asaber: perdiendo la gloria e encorriendo la pena eterna: e perdiendo la riqueza humana. como quien dize: todo es fecho inutil. Porende dize Ambrosio. ninguna cosa aprouecha ganar las cosas temporales: si las eternas se pierden. E esto tambien se dize por los que ganan las almas ajenas e pierden las suyas propias e no curan dellas. (que troque dara el ombre) Gorran conuiene asaber que redencion (por su alma) conuiene asaber damnada como quien dize. si se diese por ella el mundo no se libraria. ca segun Beda. enel infierno ninguna redencion ay ni dimincion de dolores (el fijo dela virgen) conuiene asaber Christo: el qual es verdadero ombre. (ha de venir) al juyzio (enla gloria etc.) ca en forma gloriosa juzgara (pagara a cadavno: segun sus obras) Lyra. alos justos la gloria del cuerpo e del alma: e alos malos la pena delo mesmo. porende se lee a .xiiij. capi. del Apocalipsi. Ca sus obras los siguen.

Otro euangelio de un martir.

Aliud evangelium de uno martyre.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Amen amen dico vobis. Nisi etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. *[Fol. 77 v°]* en verdad en verdad vos digo. si el grano del trigo cayendo en tierra: no fuere muerto: el solo se queda. mas si fuere muerto: trae mucho fruto. El que ama a su vida perder la ha: e el que aborrece su vida en este mundo: para la vida eterna la guarda Si alguno me sirue: sigua me: e donde yo estoy: ende estara mi criado. Si alguno me siruiere: onrrar le ha el mi padre que esta enlos cielos.

Glosa.

Leese enel .xij. capi. de Juan. este euangelio se fizo enel año de Christo .xxxiij. a .xxj. de março en miercoles. enla .xj. luna. enla .vj. indicion Ante al comienço del presente euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que Christo dixo. venida es la hora paraque el fijo dela virgen sea esclarecido. Lyra dize que Christo enla passion suya fue esclarecido por señales demostradas enla escuridad del sol: enel estremezer dela tierra: e enel abrir delas sepulturas: e enel cortar del velo del templo. ca fue esclarecido en su resurrecion e enla subida al cielo. mas porque ala gloria precie la humildad: porende enel presente euangelio trata dela humildad de su passion (Si el grano del trigo cayendo en tierra etc.) Thomas el grano del trigo es Christo. ca assi como el grano del trigo es mejor que los otros granos: assi Christo es mejor que todos. aqueste grano se sembro enla encarnacion: salio fuera enel nacimiento: e fue mortiguado enla passion: truxo mucho fruto enla conuersion delas gentes. ca la passion de Christo fue endemasia causa dela conuersion delas gentes. como se muestra a .xij. capi. de san Juan. Si fuere enxalçado dela tierra: todas las cosas traere empos de mi. (el que ama a su vida) conuiene asaber queriendo para si las cosas delectables deste mundo e dela carne (perder la ha) enel siglo venidero. Ca trae la ala eterna damnacion. e assi amaua a su vida aquel rico que dezia como se lee a .xij. capi. de Lucas o alma mia tu tienes muchos bienes para muchos años fuelga. come. e beue, por lo qual la perdio. ca luego le fue dicho. o loco perdido esta noche

demandaran los dyablos tu alma: e la riqueza que allegaste, di para quien sera:‘ (e el que aborrece su vida) Thomas. dando la por Christo (para la vida eterna la guarda) como se lee a .vj. capi. de Matheo el que quisiere saluar su vida la perdera (si alguno me sirue) Thomas. conuiene asaber quiere ser mi verdadero criado e esclauo (sigua me) Lyra como quien dize. razonable cosa es que el criado sigua al señor (e donde yo esto: ende estara etc.) Thomas ninguna promesa puede ser mayor. ca estar donde esta Christo encierra todos los bienes. ca Christo en quanto dios es essencialmente la bienauenturança. dela qual se dize enel psalmo .lxxxix. que mil años delante sus ojos: como el dia de ayer que passo (Si alguno me siruiere) Lyra. obedeciendo a mis mandamientos (onrrar le ha el mi padre) que sea fijo de dios padre por adopcion, e aquella es grandissima onrra de esclauo ser adoptado en fijo de dios. como se muestra enel .viij. cap. alos Romanos. si fijos: e herederos.

Evangelium de pluribus martyribus.

Euangelio de muchos martires.

In illo tempore: Uidens etc. En aquel tiempo viendo Jesu las gentes subio enel monte: e como se vuiesse assentado llegaron a el sus discipulos: e abriendo su boca: enseñaua los diziendo. Bienauenturados los pobres de voluntad. ca dellos es el reyno delos cielos. bienauenturados los mansos: ca ellos posseeran la tierra. bienauenturados los que lloran: ca seran consolados. bienauenturados los que han fambre e han sed dela justicia: ca ellos seran abastados. bienauenturados los misericordiosos: ca ellos alcançaran misericordia. bienauenturados los limpios de coraçon: ca ellos veeran a dios. bienauenturados los pacificos ca fijos de dios seran llamados. bienauenturados los que sufren persecucion por la justicia: ca dellos es el reyno delos cielos. bienauenturados sereys quando los ombres vos maldizieren e vos persiguieren: e dixeren todo mal contra vosotros: mintiendo por mi. gozad e alegrad vos, ca vuestro gualardon es grande enlos cielos.

Glosa.

Leese de Matheo a .v. de Marco a .ij. de Lucas a .vj. c. La hystoria del euangelio presente fablo el señor Jesu Christo enel año suyo .xxxj. a .xiiij. de julio. en lunes. enla .xvj. luna. enla .iiij. in-

dicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel .c. precedente que Jesu rodeaua toda Galilea: enseñando enlas synogas dellos, e predicando el euangelio del reyno del cielo: e sanando toda dolencia e enfermedad enel pueblo. e sono la fama suya por toda Syria. e truxieron le delante a to-*[Fol. 78 r°]*-dos los dolientes de diuersas doliencias, e los que tenian demonios e lunaticos e contrechos: e sano los. e siguieron le muchas gentes de Galilea e de Decapoli e de Jerusalem e Judea: e de allende Jordan (viendo Jesu las gentes) queriendo esquiuar la muchedumbre del pueblo: porque solo fablasse a sus discipulos (subio enel monte) de Thabor. el qual es en Galilea (como se uviesse assentado) Gorran. como maestro autentico e como humilde prelado. e de aqueste passo se nota que quando se faze el sermon alos legos: el predicador esta en pies combidando a pelea e a obra: e quando a religiosos e contemplatiuos: assienta se combidando a folgança e reposo (sus discipulos) Gorran. como mas deuotos como amados mas familiarmente: como llamados mas especialmente. (Los pobres de voluntad). Para que mas libremente siruan a dios segun Lyra (el reyno delos cielos) Lyra. ca enel reyno se entiende toda la sufficiencia entera e excellencia que es prometido enlos cielos alos que menospreciaron las cosas temporales enla tierra (ca ellos poseeran la tierra) conuiene asaber delos viuientes. dela qual se dize enel psalmo .cxlj. mi parte señor enla tierra delos viuos (los que lloran) conuiene asaber enel presente. primeramente por los peccados propios. segundo por los peccados ajenos e miserias delos proximos. tercero por la dilacion dela gloria. por la qual dize Dauid enel psalmo .cxix. ay a mi que mi morada se ha dilatado. e enel psalmo .xlj. fueron me mis lagrimas panes dia e noche mientra me dizen cadaldia donde esta tu dios (seran consolados) Lyra. conueniente cosa es que los que enla presente vida se ocupan en lloro voluntario por Christo, sean con dios e con los angeles eternalmente consolados (la justicia) Gorran. aquesta justicia da a cada vno lo que es suyo. a dios al proximo e a si mesmo. a dios tres cosas onrra al criador: amor al redentor: temor al juez. al proximo otros tres. obediencia al superior: concordia al ygual beneficio al baxo. a si mesmo tres cosas. limpieza al coraçon: custodia ala boca: disciplina al cuerpo. pues verdaderamente son bienauenturados los que han fambre e han sed dela justicia, e no dela pecunia e riqueza terrena,

como los codiciosos. no el deleyte carnal como los luxuriosos. no el poderio secular como los soberuiosos: ca estos no son bienauenturados: mas miseros, ca siempre abran fambre e nunca se fartaran. como se muestra enel .xlv. de Ysayas. he aqui mis esclauos comeran e vosotros abreys fambre. mas bienauenturados los que han fambre e sed dela justicia (seran abastados) Lyra. e esta es hartura de gloria celestial. dela qual se dize enel psalmo .xvj. yo me fartare: quando pareciere la tu gloria (los misericordiosos) conuiene asaber en destribuyr lymosnas alos pobres. como se muestra enel .iiij. capi. de Daniel. redime tus peccados con lymosna. e a .xiiij. delos prouerbios. el que ha misericordia del pobre, sera bienauenturado. pues dize se aqui (bienauenturados los misericordiosos: ca ellos alcançaran misericordia) Lyra. ca enla patria celestial cada vno alcança misericordia: ca remunera se le mas delo que merece. segun lo que se dize enel .viij. cap. alos rromanos. no son dignas las passiones deste tiempo ala gloria venidera que se descubrira en nosotros. e por el contrario se dize enla .ij. de Santiago. juyzio se le faze sin misericordia: a quien no uvo misericordia (los limpios de coraçon). Porende Jeronymo: bienauenturados los limpios de coraçon: a quien no acusa la consciencia delos peccados. e esto pidio Dauid enel psalmo .l. diziendo. coraçon limpio cria en mi dios (ca ellos veran a dios) Porende se dize enel psalmo .xxiij. Quien subira al monte del señor: o quien estara en su santo lugar: el que a ninguno ofendio con las manos: e es limpio de coraçon. Porende dize el apostol enla .j. alos Corinthios. enel .xiij. capi. agora lo vemos por el espejo en semejança: e entonce faz a faz (los pacificos) Gorran. los quales velan en fazer paz e reformar la e conseruar la: o en si o en otros (fijos de dios seran llamados) por consiguiente herederos. como se lee enel .viij. c. alos romanos. si fijos tambien herederos (bienauenturados los que suffren persecucion etc.) no solamente bienauenturados los que obran bien, mas avn bienauenturados los que suffren persecucion, no por peccados como fechizeros ladrones e hereticos. como se muestra enla primera de Pedro enel .iiij. c. no padezca alguno de vosotros como matador o ladron etc. (por la justicia) Gorran conuiene asaber por defender la: e conseruar la: como los santos martiles: los quales quanto de mas crudos tormentos eran atormentados, tanto mas se gozauan enel señor (Ca dellos es el reyno delos cielos) e merita mente ca

[Fol. 78 v°] deuido el reyno ala paciencia. Ca segun el apostol enla .ij. a Thimotheo. enel .ij. capi. si suffrieremos juntamente reynaremos (bienauenturados soys) Gorran. agora en esperança: mas ala postre en obra (los ombres) conuiene asaber carnales e infieles: los quales por odio vos dixieren denuestos enel rostro (e vos persiguieren) faziendo vos fuerça (por mi) conuiene asaber por mi nombre (gozad) Gorran. dentro enel coraçon (alegrad vos) de fuera enel cuerpo (ca vuestro gualardon grande es enlos cielos) como se muestra enel .xv. del Genesis. yo soy muy grande gualardon vuestro. Porende dize tambien el apostol enla .j. alos Corinthios enel .ij. cap. ni el ojo vio ni la oreja oyo ni en coraçon de ọmbre subio, lo que aparejaste alos que te aman.

Otro euangelio delos martires.

Aliud evangelium de martyribus.

In illo tempore: descendens etc. En aquel tiempo descendio Jesu del monte e estouo en vn llano: e la compaña de sus discipulos con el e gran muchidumbre de pueblo de toda Judea e Jerusalem e dela maritima e de Tyro e Sydon, que auian venido paraque le oyessen e fuesen curados de sus enfermedades, e los que eran atormentados de espiritus suzios eran curados: e toda la gente trabajaua de tocarle porque salia del virtud e sanaua a todos. e el leuantados los ojos haza sus discipulos dezia. Bienauenturados los pobres ca vuestro es el reyno de dios. bienauenturados los que agora aueys fambre: ca abastados seres. bienauenturados los que agora llorays: ca reyreys. bienauenturados sereys quando vos aborrecieren los ombres e quando vos desterraren e desonrraren, e desecharen vuestro nombre como malo por el fijo dela virgen. gozad en aquel dia e alegrad vos. Ca sabed que vuestro gualardon es mucho enlos cielos.

Glosa.

Leese enel .vj. c. de Lucas. Aquestas palabras deste santo euangelio fablo el señor Jesu en su año .xxxj. a .xiiij. de Julio. en jueues. enla .xvj. luna. enla .iiij. indicion Ante el comienço del presente euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que en aquellos dias que Christo predico e fizo milagros: salio a fazer oracion

enel monte e estuuo toda la noche en oracion. e como amanecio llamo a sus discipulos e escogio .xij. dellos: alos quales nombro apostoles: conuiene asaber a Symon, al qual puso por sobre nombre Pedro. e Andreas su hermano. e a Jacobo. e a Juan Philipe. a Bartholome. Matheo. e Thomas. Jacobo fijo de Alpheo. e a Symon que es llamado Zelotes. a Judas hermano de Jacobo. e Judas Scarioth, el qual fue traydor etc. (e la compaña etc.) De aquesto se muestra que tenia muchos discipulos ca no solo .xij. apostoles: mas avn .lxxij. discipulos: e quiça mas: ca muchos auia conuertido (e dela maritima) Gorran. maritima se dize aqui la region que sta cabe el mar germanico: no la que esta cerca el mar de Galilea (e de Tyro e Sydon) fueron ciudades de gentiles (los que eran atormentados de espiritus etc.) Gorran. es cosa de notar que ante el aduenimiento de Christo auia muchos endemoniados: e agora pocos. E no es marauilla, ca entonce el dyablo era principe de aqueste mundo: mas agora el principe deste mundo es echado de fuera: como se muestra a .xij. capi. de Juan (trabajaua de tocarle) Gorran. no es marauilla: ca su tocar sana los cuerpos: e faze santas las almas. (sanaua a todos) Gorran. ca el es buen fisico al qual ninguna dolencia era incurable. Porende se dize enlos psalmos. el qual sana todas tus dolencias (los pobres) Lyra. aqui se toma la pobreza voluntaria: por la qual el ombre menosprecia e desecha de si los bienes temporales en quanto se puede fazer en buena manera: porque el ombre mas libremente se de alas obras dela vida contemplatiua (El reyno de dios) Lyra. aqui en esperança: e despues sera vuestro de fecho (aueys fambre) Lyra. guardando vos delos manjares delicados e demasiados. porque en esta manera se enderece la carne a seruir al alma (ca abastados seres) Lyra. començando enla presente vida: e acabando enla patria del cielo. segun lo que se dize enel psalmo .xvj. sere abastado quando paresciere la gloria tuya (los que agora llorays) conuiene asaber en este mundo que es valle de lagrimas (ca reyreys) enla vida venidera. e segun Gorran es mandamiento bienauenturado de vn contrario a otro. conuiene asaber de lloro en alegria e de lloro que pasa, a gozo sin fin (vos aborrecieren) Gorran. conuiene asaber deseando vos mal (quando vos desterraren) echando vos de su compañia. segun lo que se dize enel .xj. capitu. *[Fol. 79 r°]* de Juan: ya auian los judios entre si fecho monipodio, que si alguno le confesasse fuese lançado

dela synoga (vuestro nombre) conuiene asaber el nombre de christiano (por el fijo dela virgen) ved aqui buena causa e deuida de suffrir. conuiene asaber por el fijo dela virgen: ca ninguno deue padecer como matador o ladron: mas como christiano (gozad en aquel dia) Gorran. conuiene asaber de gozo entrañal: lo qual fizieron los apostoles. Como se lee enel .v. delos actos: partian se los apostoles alegres dela vista del consejo: porque fueron estimados dignos de suffrir injuria por el nombre de Christo (e alegrad vos) Gorran. conuiene asaber de gozo defuera. lo qual fizo el bienauenturado Andres diziendo. seguro e gozoso vengo a ti o buena cruz. e assi mesmo el bienauenturado Uincente dixo. Esto es lo que siempre desee: e con todas mis fuerças busque. e por semejante dixo el bienauenturado Lorenço. endemasia me alegro: porque he merecido ser fecho sacrificio de Christo. E por essa mesma manera la bienauenturada Agueda leda: e gozosa yua ala prision (que vuestro gualardon es mucho) Gorran. tan mucho que no se puede contar: tan grande que no se puede estimar tan precioso que no se puede comprar. tan luengo que ninguno termino dar se le puede. (enlos cielos) como se dixiesse en lugar seguro. pues no temays dela perdida: ca ende no se allega ladron: ni se lo come el orin ni la polilla. como se lee a .vj. capi de Matheo.

Otro euangelio delos martires.

Aliud evangelium de martyribus.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Cum audieritis etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Quando oyeredes peleas e discordias no os espanteys. ca necessario es que primero contezcan estas cosas: mas no es avn luego la fin. Entonce dezia les leuantarse ha gente contra gente, e reyno contra reyno: e seran grandes terremotos por los lugares, e pestilencias e fambres e espantos del cielo e grandes señales: mas ante de todo esto vos echaran la mano e vos persiguiran trayendo vos alas synogas e guardas, e alos reyes e presidentes por mi nombre e acaecer os ha esto en testimonio. Pues que assi es poned en vuestros coraçones el no pensar ante como respondays: ca yo vos dare lengua e sabiduria: ala qual no podran resistir ni contradezir todos vuestros aduersarios. E sereys vendidos por vuestros padres e madres e hermanos e parientes e amigos: e matar vos han: e sereys en abor-

recimiento a todos los ombres por mi nombre: e un solo cabello de vuestra cabeça no se perdera. en vuestra paciencia posseerēs las vuestras almas.

Glosa.

Leese de Lucas. a .xxj. ca. Aquèsto fablo el señor Jesu Christo en su año .xxxiij. a .xx. de março. el domingo de ramos. enla .x. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel comienço de aquel cap. Mirando Jesu vio los ricos que echauan sus dones enel archa del templo: e vio vna pobrezilla viuda que echo dos miajas de cobre e dixo verdaderamente os digo que esta viuda pobre ha dado mas que todos: ca estos de lo que les sobraua echaron: mas esta echo quanta renta tenia. e fablando algunos de como el templo estaua adornado de ricas piedras e dones. dixo les vedes estas cosas: dias vernan en que no se dexara piedra sobre piedra que no se derribe. e preguntaron le diziendo. maestro quando seran estas cosas, o que señal ternemos para quando començaran de fazer se. el qual dixo (quando oyeredes peleas e discordias) Gorran. peleas quanto alos enemigos estraños. discordias quanto alos domesticos. Porende dize Grego. las guerras pertenecen alos enemigos. las discordias alos ciudadanos. Ca Josepho enel libro delas antiguidades dize que despues dela passion de Christo e ante dela destrucion dela ciudad de Jerusalem, muchas discordias e peleas uvo entre los judios. Ca los samaritanos que tenian la orden dela religion delos gentiles, se leuantauan contra los judios: e por el contrario. assi enel pueblo delos judios uvo muchos, que comouian el pueblo a rebellarse contra los romanos e los otros al contrario etc. (conuiene primero etc.) Lyra. ca es de dios ordenado (no es avn luego la fin) Lyra. ca despues de auer se dicho estas cosas: estuuo avn la ciudad de Jerusalem .xlij. años despues dela passion de Christo. e segun Gorran quiso el señor dylatar lo: porque los apostoles espantados no dexassen a Jerusalem e Judea: porque entretanto predicando los apostoles se conuertissen los escogidos, e los malos no tuviessen escusacion. *[Fol. 79 v°]* (entonce) conuiene asaber despues que les dixo que no seria luego el fin (dezia les leuantar se ha gente contra gente) Gorran. conuiene asaber pueblo contra pueblo, o vna nacion contra otra (reyno contra

reyno) Lyra. ca el reyno delos judios se rebello contra el reyno delos romanos (terremotos por los lugares) Gorran. a dar a entender que aquellos terremotos particulares auian de venir. ca el terremoto vniuersal no fue saluo enla passion de Christo. segun se lee a .xvij. capi. de Matheo. fizo se vn gran terremoto: e abrieron se las piedras (e pestilencias) ca pestilencia uvo enel sitio dela ciudad de Jerusalem por el corrompimiento del ayre delos cuerpos muertos (fambres) Gorran. ved aqui la carestia delas vituallas. ca enel tiempo del emperador Cladio fue enel mundo fambre general: la qual prophetizo el propheta Agabo. (e espantos del cielo e grandes señales) Ca dize Josepho enel libro dela guerra delos judios: que ante dela destruction de Jerusalem estuuo vn estrella sobre la ciudad vn año semejante avn cuchillo: la qual dezian algunos significar ayuda contra los enemigos. otros por el contrario dezian significar vengança de dios contra los malos delos moradores enla ciudad. e porende auia diuersas opiniones entre ellos delas peleas (ante de todo esto) conuiene asaber delas señales ya dichas (perseguiran) de lugar en lugar Como se lee a .xij. capi. de Juan. si a mi persiguieron e a vosotros tambien (alas synogas) conuiene asaber a publicas plaças a mas confundir e açotar como fue fecho: quando despues de açotados los apostoles les denunciaron que no fablassen mas en nombre de Jesu. como se muestra a .v. capi. delos actos (guardas) para apresionar, como se fizo quando los pusieron en guarda pulica. como se muestra. a .v. capi. delos actos (alos reyes etc.) Gorran para responder (por mi nombre) conuiene asaber por el confessar del nombre mio (en testimonio) Lyra. conuiene asaber dela verdad euangelica: que se ha de otorgar ende con gran constancia. (ca yo vos dare lengua) Gorran. conuiene asaber eloquencia para fablar (sabiduria) para conoscer (todos vuestros aduersarios) Gorran. conuiene asaber ni los judios: ni los hereticos: ni los paganos (e matar vos han) Gorran. los que vos debrian ayudar e librar (a todos los ombres) que aman la tierra e las cosas della (e vn solo cabello de vuestro cabeça no se perdera) Lyra. esto añade el saluador para declarar la verdad dela resurrecion venidera. porque resuscitaran enlos escogidos no solamente las cosas que son necessarias ala humana natura: mas avn las que conuienen a fermosura. como son los cabellos. ca el pensamiento de aquesta resurrecion mucho faze al suffrir del martirio: del qual fabla el saluador (en vuestra pa-

cencia) Gorran. como quien dixiese enlas cosas suso dichas mucho es necessaria la paciencia: ca en ella posereys vuestras almas: conuiene asaber guardares.

Aliud evangelium de martyribus.

Otro euangelio delos martires.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Attendite etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Guardad vos dela leuadura delos phariseos que es ypocresia. ca no ay cosa alguna encubierta que no se descubra, ni escondida que no se sepa. ca las cosas que dixistes enlas tiniebras: enla lumbre se diran. e lo que fablastes ala oreja enlos retretes, sera predicado enlos techos. E digo vos mis amigos, que no os espanteys delos que matan el cuerpo: e despues no tienen mas que fazer: mas yo vos mostrare a quien temays. temed a aquel que despues que uviere matado, tiene poderio de lançar enel infierno. porende vos digo temed a este: dezit no se venden quiça .v. paxaros por .ij. dineros. e el vno de aquellos no esta en oluido delante dios:' e no solo esto mas avn los cabellos de vuestra cabeça todos son contados. pues no querays temer: ca de mayor valor soys vosotros que muchos paxaros. e digo os que a qualquier que me confessare delante los ombres: el fijo dela virgen lo confessara delante los angeles de dios.

Glosa.

Leese enel .xij. c. de Lucas. Esto fue dicho por el señor Jesu Christo en su año .xxxj. a .xiiij. de julio. en jueues. enla .xvj. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço de aqueste euangelio escriue san Lucas que estuuiendo mucha gente enderredor de Christo de manera que se apartauan los vnos alos otros: començo Jesu a dezir a sus disciplos (guardad vos dela leuadura delos phariseos) Lyra. conuiene asaber: que por la ypocresia dellos no vos aparteys dela verdad dela fee. (encubierta que no se descubra: ni escondida etc.) *[Fol. 80 r°]* Gorran. lo encubierto pertenece alas malas obras que adrede se encubren. lo escondido alos pensamientos que de su propia naturaleza son encubiertos: mas lo vno e lo otro enel venidero juyzio se sabra (enlas tiniebras) Gorran. conuiene asaber enlas congoxas e presiones (enla lumbre etc.) conuiene asaber en abierto:

quando las cosas que padecistes enlas presiones, se leeran por el mundo a gloria vuestra (ala oreja) Gorran. conuiene asaber en lugar priuado. e dize se priuada la palabra, o por la manera que se dize baxo enel oreja, o por el lugar que se dize enel retrete (enlos techos) Lyra. pues en aquella tierra las casas tienen los techos llanos donde se ayuntan los ombres a passear e fablar. E por tanto las cosas que ende se dizen publicamente son dichas: e en esta manera lo declara Theophilo (delos que matan el cuerpo) porende dize Grisostomo. todos los males causa el temor dela muerte: e todos los bienes el tiempo dela muerte (e despues) conuiene asaber despues del matar del cuerpo (que uviere matado) conuiene asaber el cuerpo (de lançar enel infierno) conuiene asaber el alma e el cuerpo segun Gorran (temed a este) e no a otro (.v. paxaros por .ij. dineros) por mejor entender. este passo segun Lyra aues de saber, que enla tierra de promission abundan los paxaros: e por tanto de ellos se fazia la offerta delos pobres que no podian auer otras cosas. porende eran de poca estima: ca dos e mas se auian a dinero (el vno de aquellos) avn que sea poco valor (no esta en oluido delante dios) conuiene asaber no morra sin prouidencia de dios padre. e por consiguiente ni vosotros morreys sin que dios ordene de vuestra muerte (son contados los cabellos de vuestra cabeça todos) Lyra. enla presencia de dios (ca de mayor valor soys) segun Lyra. de mayor reputacion delante dios. ca soys criados a su semejança (qualquier que me confessare delante etc.) Gorran. conuiene asaber no solamente creyere de coraçon, mas avn juntamente confessare de boca etc.

Siguense los euangelios delos confessores.

Evangelia de confessoribus.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Sint etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. sean vuestros lombos ceñydos: e candelas ardientes en vuestras manos. e sed vosotros semejantes alos ombres que esperan a su señor, quando torne delas bodas: porque quando viniere e llamare luego le abran. bienauenturados son aquellos sieruos, alos quales quando el señor viniere fallare velando. en verdad vos digo que se ceñyra: e los fara assentar ala mesa: e passando los seruira: e si veniere enla segunda vela o tercera: e assi los fallare, bienauenturados son los tales. mas esto sabed, que

si supiesse el señor dela casa a que hora viniese el ladron, velaria por cierto: e no dexaria foradar su casa. porende vosotros estad aparejados, ca ala hora que no pensaredes verna el fijo dela virgen.

Glosa.

Aqueste euangelio fue enel tiempo mesmo que el passado. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. o ganado pequeño: no temays: ca a vuestro padre plugo de vos dar el reyno etc. Luego despues se sigue este euangelio (sean vuestros lomos ceñydos) Lyra. los lomos del pensamiento son la voluntad e el entendamiento, de donde proceden los malos pensamientos mas los dela carne son donde esta la fuerça del mouimiento dela luxuria: e ambos los lombos han de ser refrenados delos malos pensamientos e de malas obras (e candelas ardientes) Lyra. conuiene asaber la enseñança clara que procede de caridad (en vuestras manos) cumpliendo lo por obra (alos ombres que esperan a su señor) Lyra. conuiene asaber sed discretos e velad: e sed cuydadosos de vuestra guarda: esperando al senor venidero al juyzio. Assi como los antiguos padres le esperauan que auia de venir en carne humana (quando torne delas bodas) segun la glosa ordinaria. el señor fue alas bodas, quando despues dela resurrecion fecho nueuo ombre, allego assi muchidumbre de angeles: delas quales bodas el tornara, quando se manifestara el dia del juyzio. como se muestra enel .j. delos actos. assi verna como le vistes subir al cielo (llamare) designando nos por alguna dolencia, estar la muerte cerca (le abran) recibiendo le con alegria. (quando el señor viniere) Lyra. enla muerte dellos. (velando) conuiene asaber en estado de gracia, e no durmiendo en peccados: ca tal sera representado enel juyzio, qual se fallara enla muerte, quanto ala gracia o ala culpa. *[Fol. 80 v°]* (que se ceñyra) aparejando se al gualardon. (assentar ala mesa) conuiene asaber folgar enel reyno del cielo. (e passando los seruira) quando boluiendo del juyzio a su reyno fartara con su claridad alos catholicos (e si veniere enla segunda vela o tercera etc.) dize Grego. que la primera vela es el estado dela niñez: ende mas quando comiença el vso dela razon enlos niños. La segunda es el estado dela mocedad. La tercera quando es ombre fecho. La quarta es el tiempo dela

vejez. ca en qualquier estado los catholicos deuen estar aparejados por justicia a recebir muerte (velaria por cierto etc.) Gorran. aqui el señor Jesu nos amonesta velar contra la duda dela muerte: ca puesto que ninguna cosa sea mas cierta que la muerte: empero no ay cosa menos cierta que la hora de aquella (ala hora que no pensaredes etc.) segun la glosa ordenaria. El señor siempre quiso que la postrera hora no se supiese, porque no sea sospechosa: e a ella de continuo nos aparejemos.

Otro euangelio delos confessores.

Aliud evangelium de confessoribus.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Nemo accendit etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos: ninguno enciende la candela e la pone en escondido: ni so el moyo, mas sobre el candalero, porque los que entran vean lumbre. la candela del cuerpo tuyo es tu ojo. e si tu ojo fuere simple, todo tu cuerpo sera claro. mas si fuere malo, tambien tu cuerpo sera escuro pues guarda que la lumbre que es en ti, no sean tiniebras. E assi si tu cuerpo fuere resplandeciente, no teniendo en si alguna parte de escuridad sera todo claro: e como candela de resplandor te alumbrara.

Glosa.

Leese enel .xj. de Lucas. El enxemplo deste euangelio fablo el señor Jesu Christo en su año .xxxj. a .xiiij. de Julio. en jueues. enla .xvj. luna. enla .iiij. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que vna muger dela gente alçando la voz dixo. Bienauenturado el vientre que te traxo etc. E despues se sigue el presente euangelio (ninguno enciende la candela) Lyra. la candela se toma aqui por la intencion recta. ca la intencion recta encierra en si la lumbre dela fee e el ardor dela caridad (sobre el candelero) Lyra. ca la intencion recta endereça alas cosas de arriba (porque los que entran etc.) Lyra. ca bien como la candela puesta en alto: alumbra las cosas que estan enla casa material: assi la derecha intencion las cosas que se fazen e disponen enla casa dela yglesia e dela consciencia (es tu ojo) Lyra. ca assi como el ojo endereça los miembros del cuerpo a obrar: e el pie a andar. la mano a escriuir: assi el recto proposito endereça

nuestras obras al fin deuido. porende se sigue (si tu ojo fuere etc.) Lyra. conuiene asaber tu intencion recta (todo tu cuerpo) conuiene asaber todas tus obras (sera claro) conuiene asaber merecedor dela eterna vida (si fuere malo) conuiene asaber la intencion maluada (tambien tu cuerpo etc.) Lyra. conuiene asaber el monton de tus obras sera malo. ca la buena obra es fecha mala con el mal proposito. assi como quando vno da lymosna a vna muger pobrezilla con proposito de traer la al peccado de luxuria (pues guarda que la lumbre etc.) Lyra conuiene asaber para mientes con diligencia que tu proposito: el qual es lumbre del alma: no sea malo. Ca por esto se dañarian todas las obras (no teniendo en si alguna parte etc.) Lyra. assi por la bondad dela intencion: como por la dela obra (todo claro) ca todas las cosas en esta manera daran lugar al merecimiento dela eterna vida (te alumbrara) de presente por gracia, e por gloria enlo aduenidero.

Aliud evangelium de confessoribus.

Otro euangelio delos confessores.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Homo quidam etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos esta semejança. vn noble ombre fue a vna region lexos: a conquistar vn reyno: e boluer se. e llamados .x. de sus criados dio les .x. marcos e dixo les. fazed mercaduria mientra vengo. e los sus ciudadanos aborrecian le: e embiaron embaxada empos del: diziendo. no queremos que aqueste reyne sobre nos. e acaecio: que boluiese ganado el reyno: e mando llamar sus criados: a quien dio el dinero: porque supiese quanto auia cada vno negociado. e vino el primero diziendo. señor: tu marco ha ganado .x. marcos. e dixo le. o buen criado: pues enlo poco fuiste leal: yo te fare assistente de .x. ciudades. vino el otro diziendo. señor: tu mar- *[Fol. 81 r°]*-co ha ganado .v. marcos. e dixo a este. e tu sey sobre .v. ciudades. e otro vino diziendo señor: cata aqui tu marco: que he guardado en vn pañyzuelo. ca uve miedo de ti: por quanto eres ombre aspero e apañas lo que no pusiste: e cojes lo que no sembraste. e dixole. o mal criado, por tu boca te juzgo. si sabias que yo soy ombre aspero, e tomo lo que no puse: e siego lo que no sembre: porque no diste mi dinero a vn cambio: e yo viniendo cobrara lo con interesse. e dixo alos que estauan presentes. quitad

le el marco, e dad lo al que tiene los .x. e dixieron le. señor .x. marcos tiene. E respondio digo vos que a qualquier que tiene le sera dado: e abundara e al que no tiene, avn lo que tiene le sera quitado.

Glosa.

De Lucas a .xix. capi. Ante el comienço del presente euangelio escriue san Lucas enel mesmo capi. que Christo dixo. vino el fijo dela virgen a buscar e saluar lo que auia perecido. luego despues se sigue el presente euangelio (vn noble ombre) Lyra. conuiene asaber Jesu Christo nascido ombre segun la carne del linaje del rey Dauid (a vna region lexos) Lyra. conuiene asaber al cielo empireo por su subida (A tomar para si etc.) sobre las ordenes delos angeles. (e tornar se) conuiene asaber enla fin del mundo al juyzio. ca entonce a todos se manifestara su reyno (e llamados .x. de sus criados etc.) conuiene asaber todos sus christianos (dio les .x. marcos) Lyra conuiene asaber de todos sus dones: empero en diuersas maneras. Ca dio a cada vno mas o menos: segun la propia virtud (fazed mercaduria) Lyra. ca el tiempo del merecer corre fasta el dia del juyzio: enel qual dios da sus dones paraque se multipliquen por frutos de buenas obras (sus ciudadanos aborrecian le) Lyra. aquestos ciudadanos son los judios: los quales por la mayor parte han quedado enel odio de Christo (no queremos que reyne aqueste etc.) Lyra. ca despues dela subida de Christo alos cielos, los judios se esforçaron a destruyr la fee catholica: enla qual començo el reyno de Christo, el qual se manifestara enla fin del mundo (e acaecio que boluiesse) conuiene asaber al general juyzio (quanto auia cada vno negociado) Lyra ca sera necessario a todos comparecer ante el juez a dar cuenta de quanto del tomamos. segun se lee enel .viij. alos Romanos. (tu marco ha ganado .x. etc.) Lyra. ca entonce los escogidos abastados de sus merecimientos estaran aparejados de representar se al juez (porque enlo poco fuiste leal) Lyra. ca los bienes temporales e avn espirituales que se han enla presente vida: pocos son en respecto delos bienes celestiales: que se esperan enla vida venidera (assistente de .x. ciudades) Lyra. conuiene asaber gozaras dela fidelidad de todos los que por tu enseñança o enxemplo de tu vida se conuirtieron ala buena parte (señor

tu marco) Gorran. conuiene asaber tu gracia (sobre .v. ciudades) Gorran. conuiene asaber sobre aquellos que con tu predicacion e enxemplo conuertiste (otro vino) ca puesto que los malos teman venir ala presencia del juez: empero necessario sera presentar se ende (cata aqui tu marco) Lyra. el marco guardado enel pañyzuelo, significa el don de dios: vazio de buenas obras (uve miedo) Lyra. este miedo no es al: saluo couardia de bien obrar (ombre aspero) Lyra. avn que agora sea tiempo de misericordia: empero enel juyzio sera tiempo de rigor e justicia (apañas lo que no pusiste e cojes etc.) Lyra. ca delos prelados dela yglesia: no solamente se requiren bienes enla propia persona dellos, mas avn en sus subditos alos quales son tenudos de induzir a bien obrar (por tu boca te juzgo etc.) Gorran. gran locura es escusar el pecado propio (que yo soy ombre aspero) si me auias conocido por ombre crudo porque no pensaste que mas con diligencia auia de buscar lo mio (tomo lo que no puse e siego etc.) Gorran. avn requiere dios buenas obras de aquellos a quien no dio gracia de obrar. empero faziendo esto: no faze injustamente. ca puesto que aquellos no la recibieron: empero el fue presto a la dar (mi dinero) conuiene asaber mis dones (viniendo) al juyzio particular que es enla muerte del ombre (presentes) Gorran. conuiene asaber alos angeles: los quales estan assistentes a dios quando juzga (tirad le el marco) conuiene asaber la gracia (dad lo al que tiene los .x.) ca acrescienta se la gracia. ca dize el auctor del compendio dela verdad de theologia. enel li. .iij. enel capi. .vij. que porque ninguna buena obra perezca, las buenas obras que alguno peccando amortigua se daran alos que se saluaran. assi como quando alguno muere los hermanos e parientes heredan los bienes. porende dize Job enel .xxvij. capi. si trayere como la tierra la plata: e aparejare como *[Fol. 81 v°]* lodo los vestidos: por cierto aparejar los ha: mas el justo se vestira dellos: e sin peccado repartira la plata (dixieronle) los angeles (.x. marcos etc.) como si dixiesse asaz tiene (a qualquier que tiene). Gorran. e vso bien dello (le sera dado) conuiene asaber acrecentamiento delo que tiene (e abundara) enlo venidero. ca segun el apostol. ni ojo vio ni oreja oyo. ni subio en pensamiento de ombre, lo que dios ha aparejado alos que le aman (al que no tiene) conuiene asaber el vsu del don dado: como fue aquel criado perezoso (le sera quitado) Gorran. dar al que tiene fue de misericordia, tirar al que no tiene de justicia.

Otro euangelio delos confessores.

Aliud evangelium de confessoribus.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Homo quidam peregre etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos este enxemplo. vn ombre que fue en peregrinacion. llamo sus criados: e dio les sus bienes: e al vno dio .v. marcos. e a otro dos. e a otro vno. a cada vno segun la propia virtud: e partio se luego. e fue el que auia recebido los .v. marcos: e trato con ellos, e gano otros .v. por semejante el que recibiera los .ij. gano otros .ij. mas el que auia recebido el vno, fuese e cauo en tierra e escondio el dinero de su señor. e despues de mucho tiempo vino su señor e puso cuenta con ellos. e llegando el que auia recebido los .v. marcos, offreciole otros .v. diziendo. señor .v. marcos me diste. cata aqui otros .v. he ganado. dixole su señor. o buen criado e leal. por quanto enlo poco fueste fiel, sobre muchas cosas te establecere: entra enel gozo de tu señor. e llego se tambien el que auia recebido los .ij. marcos: e dixo. señor .ij. marcos me diste. he aqui otros .ij. he ganado. dixo le su señor. o bueno e fiel criado: pues enlo poco fuyste fiel, sobre lo mucho te establecere: entra enel gozo de tu señor.

Glosa.

Leese enel .xxv. c. de Matheo. La hystoria de aqueste euangelio fablo el señor Jesu Christo en su año .xxxiij. a .xxij. de março. en martes. enla .xij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo capi. que Christo dixo a sus discipulos. velad que no sabeys el dia ni la hora. luego despues se sigue este euangelio (vn ombre etc.) Lyra aquel ombre es Jesu Christo, el qual segun la diuinidad no es necessario que vaya de vn lugar a otro: ca donde quiere esta: empero segun natura humana fue en peregrinacion quando subio al cielo (llamo sus criados) Gorran. sacando los en el ser de natura (e dio les sus bienes) Lyra. conuiene asaber los bienes de natura e los bienes de gracia e de consciencia e de sabiduria. bienes de poderio e de riqueza e dizen se marcos, porque por el buen vso delas tales cosas puede cadavno ganar para si el reyno del cielo (partio se luego) ca Christo segun la humanidad mudo el lugar subiendo al cielo (gano otros .v.) Lyra.

ca multiplico estos marcos vsando bien delos dones suso dichos para la perfecion suya e reparo del proximo (el que recibiera los dos) conuiene asaber algunos delos dones suso dichos. (gano otros dos) Gorran. e mira se aquella ganancia enel merecimiento quanto assi, e enel reparo quanto al proximo: e assi dobla se el bien recebido (escondio el dinero etc.) Lyra. aquel esconde en tierra que vsa delos dones suso dichos para la gloria del mundo e para la ganancia e interesse temporal (despues de mucho tiempo) Lyra. ca luengo tiempo es dende la subida de Christo al cielo fasta su venida al juyzio (vino el señor) Gorran. por si mesmo: no por su lugar teniente (dellos) alos quales encomendo sus bienes (e puso cuenta con ellos) como se muestra enel .xvj. de Lucas. da razon de tu administracion. E dize Lyra que entonce estrechamente demandara cuenta delos bienes dados por el (cata aqui otros .v. etc.) Gorran. conuiene asaber acrecentados son los meritos por tu gracia: e por el vso del libre aluedrio (o buen criado etc.) el qual busca en sus actos la onrra del señor e no la propia alabança (por quanto enlo poco etc.) Lyra. todos los bienes dados en esta vida alos ombres son pocos en respecto delos bienes dela gloria (sobre muchas etc.) Lyra. ca enel cielo da al ombre bien infinito (enel gozo etc.) Gorran que sea de toda parte gozo ariba por la vision de dios: e baxo por el pensamiento del infierno: de dentro por la gloria dela consciencia: de fuera por la fermosura de cada criatura (he aqui otros .ij. etc.) Gorran doblando los bienes. conuiene asaber derramando de mi el bien de sabiduria enel proximo por la palabra dela predicacion: e derramando de mi enel proximo el bien del obrar por enxemplo de reparo (entra enel *[Fol. 82 r°]* gozo de etc.) del qual dize Bernardo enel libro dela consideracion. que tal piensas sera entonce el resplandor delas almas: quando la luz delos cuerpos terna la claridad del sol:' ca ninguna tristeza ende: ninguna congoxa, ningun dolor: ningun temor: ningun trabajo: ninguna muerte: mas durara siempre: e sin fin la sanidad.

Aliud evangelium de confessoribus.

Otro euangelio delos confessores.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis. vigilate etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. velad: ca no sabeys a que hora el señor verna. mas esto sabed: que si el señor dela casa

supiese a que hora uviese de venir el ladron: velaria por cierto: e no dexaria foradar su casa. E porende vosotros estad aparejados: ca no sabes a que hora el fijo dela virgen ha de venir. Quien piensas es fiel e discreto criado: al qual ha establecido el señor sobre su compaña: para que les de de comer enel tiempo. bienauenturado aquel criado que quando el señor viniere: fallara velando. En verdad vos digo sobre todos sus bienes le establecera.

Glosa.

Leese a .xxv. c. de Matheo. Estas palabras del santo euangelio fablo el señor Jesu Christo en su año .xxxiij. a .xxij. de março enla .xij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço del presente euangelio escriue san Matheo enel mesmo capitu. El cielo e la tierra passaran: mas no mis palabras. E despues se sigue el presente euangelio (no sabeys que hora el señor verna) Gorran. conuiene asaber la muerte de cada vno. como se lee al .ix. del Ecclesiasti. no sabe el ombre su fin (a que hora uviese de venir el ladron) Gorrán. conuiene asaber la muerte. la qual se dize ladron por la descuydada venida. como se muestra enel .iij. del Apocalipsi. yo te verne como ladron (velaria etc.) que no cayesse en pecado mortal. ca la muerte delos pecadores es muy mala (no dexaria foradar su casa) Gorran. conuiene asaber con fuerça sacar se el alma del cuerpo: mas salir de su voluntad. porende dize Grisosto. quando las almas pecadoras enel cuerpo como en su propia casa se deleytan: el angel dela muerte viniendo con la sentencia de dios forada el cuerpo: e saca el alma por fuerça, mas las almas justas que estan ende como en destierro viniendo la sentencia no son foradadas: mas tornan se gozando (estad aparejados) conuiene asaber sin manzilla de coraçon (el fijo dela virgen ha de venir) al juyzio particular enla muerte (que les de de comer etc.) Gorran. tres maneras de manjar. de palabra. de enxemplos. e de ayuda temporal. o segun Lyra para que les de manjar enel tiempo: conuiene asaber ayuda: ala qual cada vno es tenido. porende se lee a .xxvij. c. del Ecclesiast. a cada vno mando dios tener cuydado de su proximo (quando el señor viniere) Lyra. demandando enla muerte cuenta de su seruicio (fallara velando) Lyra. pusiendo por obra los actos de caridad, por tal guisa que por los temporales merezca la eterna bienauen-

turança (sobre todos sus bienes le establecera) ca la bienauenturança es la estança cumplida por ayuntamiento de todos los bienes: segun se dize enel .li. dela consolacion dela philosophia. e segun Gorran. los bienes presentes son particulares e no cumplidos: mas los bienes celestiales son comunes e perfectos: por quanto agora en parte conoscemos e en parte amamos: mas entonce enlo venidero perfectamente.

Evangelia de virginibus.

Comienzan los euangelios delas virgines.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Simile etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos esta semejança. Semejante es el reyno delos cielos al thesoro escondido enel campo, el qual esconde el que le falla: e de gozo va e vende quanto tiene, e merca aquel campo Otro si semejante es el reyno delos cielos al ombre mercador que busca buenas perlas, e fallada vna preciosa perla: fue se e vendio quanto tenia e merco la. Assi mesmo semejante es el reyno delos cielos ala red barredera lançada enla mar, que recoge en si toda manera de pesces. e siendo llena: los que la sacauan e estauan assentados cabe la orilla: escogieron los buenos, e pusieron los en sus vasos, e echaron fuera los malos. assi sera enel acabamiento del mundo: saldran los angeles: e apartaran alos malos de medio delos justos, e lançar los han enel forno del fuego: ende sera llanto e batimiento de dientes. aues entendido todas estas cosas:' dixieronle si. E dixo les porende todo letrado e entendido enel reyno delos cielos, es semejante al señor de su casa: que saca de su thesoro lo nueuo e lo viejo.

Glosa.

[Fol. 82 v°] Leese enel .xiij. de Matheo. La hystoria de aqueste euangelio se fizo en abril enel año de Christo .xxxiij. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo enel mesmo cap. que Christo dixo los justos resplandeceran como el sol enel reyno de su padre. luego despues se sigue este euangelio. (al thesoro etc.) Gorran. a loor delas virgines se dize esta figura. como el thesoro enel campo, es la virginidad enla carne. enla .ij. alos corinthios enel .iiij. capi. tenemos este thesoro en vasos de tierra. porende Augustino. fazed lo que podeys porque no perdays

el bien dela virginidad, la qual perdida no podeys fazer que torne. o segun Gregorio. el thesoro es el desseo del reyno del cielo (va) Gorran deseando le con los pies del pensamiento (vende etc.) asaber es menospreciando las cosas temporales. como se muestra a .xix. capitu. de Matheo. Si quieres ser perfecto: ve e vende quanto tienes e da lo alos pobres. (merca aquel campo) Gorran. del todo: esforçando se para las cosas celestiales (buenas perlas) conuiene asaber la dulcedumbre dela vida celestial (vna preciosa perla) Gorran conuiene asaber a Christo: e segun esto Christo es dicho perla. ca assi como la perla nasce del ruscio del cielo que caye enla concha dela mar que se abre: assi Christo por virtud del espititu santo se encarno en Maria que consintio. como se lee en Ysayas. a .xlv. capitu. o cielos ruciad de ariba e lueuan las nubes al justo: abrase la tierra etc. (vendio quanto tenia) Gorran. por menosprecio delas cosas terrenas. como se lee enel .iij. alos philipenses. todas las cosas estime como estiercol por ganar a Christo (merco la) por esfuerço e desseo delas cosas eternas. como se muestra enel .j. alos philipenses. desseo ser desfecho, e estar con Christo (el reyno delos cielos) Lyra. asaber es la estança dela yglesia militante (ala red lançada etc.) Gorran. conuiene asaber ala enseñança diuulgada por el mundo (de pesces) asaber es de ombres buenos e malos, pobres e ricos, moços e viejos (como fuesse llena) Gorran. lo qual sera enel fin del mundo. ca sera complido el numero delos escogidos (escogieron los buenos etc.) Lyra ca assi como no se apartan los buenos pesces delos malos quando la red esta enel agua: assi enla presente yglesia son mesclados los buenos con los malos: mas enel fin del mundo la red sera leuada ala orilla por manifiesto juyzio. ca entonce se descubriran las cosas escondidas enlos coraçones (llanto e batimiento de dientes) llanto asaber es por el ardor: e batimiento por el frio (aues entendido etc.) Lyra. como quien dize a vosotros pertenece el entender, que aues de enseñar el camino dela saluacion alos otros (todo letrado entendido) porende dize Augustino. los apostoles son escriuanos e notarios de Christo: notando la palabra de dios enlas tablas del coraçon (enel reyno etc.) asaber es enla yglesia militante (al ombre señor etc.) Lyra. ca assi como el señor de su casa ha de abastar a sus fijos de pan material: assi este alos niños dela fee de pan espiritual (de su thesoro) Lyra. conuiene asaber dela sciencia escondida enel coraçon. (lo nueuo etc.) asaber es las auctoridades e processos del viejo e nueuo testamento.

Aliud evangelium de virginibus.

Otro euangelio delas virgines.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc. Simile etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos esta figura Semejante es el reyno delos cielos a .x. virgines que tomando sus lampadas, salieron a recebir al sposo e ala sposa. e las .v. dellas eran indiscretas e las .v. sabias. e las .v. indiscretas tomadas las lampadas, no tomaron azeyte consigo: mas las cuerdas tomaron azeyte en sus vasos con las lampadas. e tardando se el sposo, todas viniendo les gran sueño dormieronse. e ala media noche sintieron vozes. ahe que el sposo viene, salid le a recebir. entonce leuantaron se todas, e atauiaron sus lampadas. e las indiscretas dixieron alas sabias. dad nos de vuestro azeyte: ca nuestras lampadas se amatan. respondieron las sabias: diziendo. mas yd alos que lo venden e mercad para vosotras: porque no fallezca quiça a vosotras e a nosotras. e mientra lo fueron a mercar: vino el sposo, e las que estauan adereçadas, entraron con el alas bodas: e fue cerrada la puerta. postreramente vinieron las otras virgines: diziendo señor señor abre nos. e el respondio e dixo. en verdad vos digo: no os conozco. porende velad: ca no sabeys el dia ni la hora.

Glosa.

Leese enel .xxv. de san Matheo. La hystoria deste euangelio acaecio enel *[Fol. 83 r°]* año de Christo .xxxiij. a .xxij. de mar
ço. en martes. enla .xij. luna. enla .vj. indicion. Ante el comienço deste euangelio escriue san Matheo. Si el mal criado dixiere en su coraçon: mi señor tarda: e començare de ferir alos otros: e coma e beua con los borrachos: verna el señor quando menos se diere acata: e partir le ha. asaber es apartando el alma del cuerpo: e porna su parte con los hypocritas. asaber es con los falsos christianos. apartando le delos bienauenturados: e ayuntando le con los damnados. ende sera lloro e temblor de dientes. Luego despues se sigue el presente euangelio (el reyno delos etc.) Lyra. asaber es la yglesia militante: quanto al estado contemplatiuo. (.x. virgines) asaber es alos contemplatiuos. Lyra. ca la virginidad significa la vida contemplatiua. ca bien como la castidad alça el pensamiento e lo aparta delas cosas carnales: e ordena el entendimiento ala contem-

placion dela verdad: assi por el contrario la luxuria lo abaxa: e causa rudeza de entendimiento: e assi torna al ombre como bestia. Porende se dize enel .j. delas Ethicas. la vida llena de deleytes e carnal, vida de bestias se llama (tomando sus lampadas) Gorran. el tomar delas lampadas es demostracion delas obras: para que sean a otros enxemplo (al sposo) asaber es a Christo (e ala sposa) asaber es ala yglesia (.v. dellas eran indiscretas, e las .v. sabias) Lyra. ca las virgines sabias son los contemplatiuos o religiosos, que ordenan sus buenas obras al fin deuido. asaber es principal mente ala gloria de dios: e ala propria salud: e a reparo del proximo. por el contrario las virgines indiscretas, son dichos los que buscan la propria gloria e fauor delos ombres en sus buenas obres e con razon, son dichos virgines indiscretas: por quanto pierden sus buenas obras por defecto de buen proposito (tomadas las lampadas) asaber es las buenas obras (no tomaron azeyte etc.) enel qual se designa la caridad. assi como el azeyte nada sobre todos los liquores: assi la caridad sobre todas las virtudes (azeyte etc.) asaber es caridad (con las lampadas) asaber es con sus obras. como si dixiesse. por la caridad acabaron sus buenas obras (tardando se el sposo: todas viniendo les gran sueño dormieron) esta tardança es el discurso del tiempo dende la ascension de Christo, fasta al dia del juyzio: el qual por ser luengo: es llamado tardança. ca ya ha durado mil cccc .xcj. años. e lo restante nos es incierto: e en aqueste medio moriran todos los ombres buenos e malos. La qual muerte es designada aqui por el dormir. ca assi ligeramente seran resuscitados dela muerte al juyzio por Christo: como vn ombre despierta a otro que duerme (ala media noche) Lyra. no se entiende por esto que el postrero juyzio se aya de fazer de noche mas de dia. como dize el apostol enla .j. alos Corinthios. enel .iij. capi. El dia del señor se declarara etc. mas porque no sabemos el tiempo del juyzio. Porende se denota aqui por la media noche. ca las cosas que se fazen a media noche son escondidas alos ombres (sintieron vozes) Lyra. asaber es la voz de Christo o delos angeles para llamar los muertos al juyzio (entonce leuantaron se todas etc.) Lyra. ca todos resuscitaran buenos e malos: para que comparezcan enel juyzio de Christo (atauiaron sus lampadas) Gorran. asaber es en si pensaron sus obras, por las quales esperauan gualardon. Porende dize Gregorio. Adereçan sus lampadas: porque en si cuentan sus obras:

por donde esperaron recebir la eterna bienauenturança (dad nos de vuestro azeyte etc.) esta demanda vana, e la respuesta negatiua, significan que ninguno podra a otro quantoquiera justo recorrer por ayuda. ni alguno quantoquier justo podra ayudar al otro: mas a cada vno solo abastara su justicia. Porende dize Jeronymo enlo venidero cada vno por sus obras recibra gualardon, ni pueden las virtudes delos vnos enel dia del juyzio descargar los vicios delos otros. E esto es loque se sigue (mas yd alos que le venden etc.) porende dize Ambrosio. Aquellos venden azeyte: que con lisonia lançan las almas en algun yerro. de que se dize enel psalmo .cxl. el azeyte del peccador no engorde mi cabeça etc. (El sposo) conuiene asaber Christo para remunerar los buenos (las que estauan aparejadas) Lyra. por las buenas obras fechas en caridad. (entraron con el alas bodas) conuiene asaber ala gloria del cielo (e fue cerrada la puerta) Gorran. dize puerta de misericordia para perdonar: la qual agora se abre a todos. o la puerta dela gloria: para entrar, que agora se manifiesta a todos los penitentes (postreramente) asaber es muy tarde (Señor señor abre etc.) Lyra. por aquesto que le llaman señor, se significa que creyeron en Christo. Mas que *[Fol. 83 v°]* aprouecha con la boca llamar le: si con la obra lo niegas:' (no vos conozco) Lyra. es asaber con el conocimiento del aprobar: por el qual los escogidos solamente son conocidos por dios (velad) Gorran. asaber es ante que venga el sposo (ni la hora) de vuestra muerte.

In festo corporis Christi.

Enla fiesta de corpus Christi.

In illo tempore: dixit Jesus turbis judeorum Ego etc. En aquel tiempo dixo Jesu alas compañas delos judios. yo soy pan viuo que descendi del cielo. si alguno comiere de aqueste pan: viuira para siempre. e el pan que yo dare por la vida del mundo: es mi carne. lidiauan pues los judios entre si diziendo. como nos puede dar este a comer su carne:' E dixo les Jesu. certifico vos en verdad, que si no comieredes la carne del fijo dela virgen, e beuieredes su sangre: no abreys vida. El que come mi carne, e beue mi sangre: ha vida para siempre. e yo le resuscitare enel dia postrimero.

Glosa.

Leese enel .vj. capi. de san Juan. Estas palabras del euangelio dixo el señor Jesu Christo de si mismo enel año suyo .xxxij. a .xvj. de abril. en martes. enla .xxiiij. luna. enla .v. indicion. Ante el comienço del euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que los judios murmurauan delo que dixo Christo. yo soy pan viuo, que descendi del cielo. e dezian, no es quiça este Jesu fijo de Joseph: cuyo padre e madre nos conocimos:' pues como dize que descendi del cielo:' Respondio les Jesu e dixo. no murmureys entre vosotros. no puede alguno venir a mi, si no le truxiere el padre que me embio. Luego despues se sigue el presente euangelio (yo soy pan viuo) Thomas. que faze viuir al que le come. ca este pan o manjar no se conuierte enel que le come: mas al comedor conuierte en si. como dixo Augustino. ni tu me mudares en ti assi como carne: mas tu seras mudado en mi (que descendi del cielo) Thomas para que fuese pan de ombres, el que era pan delos angeles. Porende se lee enel psalmo .lviij. el pan delos angeles comera el ombre (viuira para siempre) de presente por gracia: e enlo venidero por gloria (el pan que yo dare por la vida del mundo, es mi carne etc.) Thomas. bien dize por la vida del mundo. ca el prouecho de aqueste sacramento no sola mente es del que le recibe e celebra: mas comun de toda la yglesia. lo que no contece enlos otros sacramentos. ca el baptismo solamente aprouecha al que le recibe: mas el sacramento del altar no solamente al que le trata: mas avn a quantos por quien ruega: e alos que son del cuerpo dela yglesia, ora sean viuos, ora muertos. E la razon es: ca enlos otros sacramentos se contiene la virtud e effecto del verbo encarnado: empero aqui se contiene el mesmo Christo fuente e abundancia de sanctidad. e porende se estiende mas su virtud (lidiauan pues los judios entre si etc.) Thomas la contienda era de aquesto que a su carne auia dicho pan: e entendian que la carne se auia de mascar con los dientes. e porende estimauan aquesto ser impossible e inconueniente (la carne del fijo dela virgen etc.) Lyra. ca bien como enla vida del cuerpo: el comer es necessario para la conseruar: assi enla vida espiritual aqueste sacramento es necessario. ca es guarda dela vida espiritual. ca assi como el batismo es vn tornar a engendrar espiritual: assi el sacramento del altar es vn mantenimiento del espiritu (e beuie-

redes su sangre etc.) Lyra. no se ha de entender que aqueste sacramento en amas las especies: se aya de dar alos catholicos christianos. Ca solamente se ha de tomar en esta manera por los sacerdotes. ca puesto que enla primitiua yglesia el pueblo comulgasse so entramas las especies de pan e de vino: empero despues con deliberacion grande se ordeno, que el pueblo no comulgue so especie diuino: por el peligro del derramar. e tambien porque segun santo Thomas de Aquino enel .iiij. enla .x. distinction. por la natural compañia so la vna o la otra especie: asaber es del pan e del vino esta todo Christo e el que comulga con el cuerpo: comunica con la sangre. como so la vna e la otra especie sea Christo contenido: asaber es segun el cuerpo anima e deydad (el que come mi carne etc.) asaber es dignamente (vida para siempre) Lyra. ca tiene a dios que mora enel, que es vida eterna (yo le resuscitare etc.) Thomas. quanto ala gloria del cuerpo.

Evangelium pro defunctis quid legitur in presenti funere.

Siguese el euangelio para los finados el qual se lee presente el cuerpo.

In illo tempore: dixit etc. En aquel tiempo dixo Martha a Jesu. señor: si aqui uviesses estado, no fuera muerto mi hermano *[Fol. 84 r°]* mas avn agora se que qualquier cosa que demandares, te dara dios. dixole Jesu. sabe te que resuscitara tu hermano. dixole Martha. bien se, que resuscitara enla resurrecion enel dia postrimero. dixo le Jesu. yo soy resurrecion e vida. quien cree en mi, avn si fuere muerto, viuira: e todo aquel que viue, e cree en mi: no morra jamas. crees esto:' dixole. señor si: yo creo que tu eres Christo fijo de dios viuo: que en este mundo veniste.

Glosa.

Leese enel .xj. de san Juan. La hystoria de aqueste euangelio se fizo enel año de Christo .xxxiij. a .xj. de março. en viernes. enla .j. luna. enla .vj. indicion Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo cap. que Christo dixo a sus discipulos. Lazaro finado es: e alegro me por vosotros: porque creays que no estaua yo ende: mas vamos a el. e assi vino Jesu, e fallo le que auia .iiij. dias que estaua enel monumento etc. Luego despues se sigue

este euangelio. (Si aqui uvieses estado etc.) Thomas. como quien dize. tu eres fuente de vida: por consiguiente la muerte no uviera lugar en tu presencia (mas avn agora se etc.) puesto que mi hermano sea muerto, e sepultado: tengo por firme fee (que qualquier cosa que demandares etc.) como quien dize podias echando la muerte conseruar la vida puedes tambien restaurar la vida perdida. Porende dize Augustino. no dixo yo te ruego que resuscites a mi hermano. ca no sabia si era prouechoso a su hermano el resuscitar. (Resuscitara etc.) Lyra. mas ella entendio aquesto dela resurrecion venidera enla fin del mundo. Porende se sigue (Se que resuscitara etc.) Thomas. como quien dize: yo se la resurrecion general venidera: e no se si fablas de aquella o dela especial de mi hermano: e sabia esto por la enseñança de Christo. ca segun Grisostomo. de Christo oyo de aquella resurrecion, o tambien que por las escripturas dela ley e prophetas fuera enseñada de aquella resurrecion (yo soy resurrecion e vida) conuiene asaber causa de resurrecion quanto al cuerpo, e vida quanto al alma (quien cree en mi) que soy vida (Avn si fuere muerto) asaber es por el peccado enel alma (Uiuira) asaber es por vida de gracia enel presente (No morira jamas) Thomas. puesto que muera de muerte corporal que es muerte de natura: empero no de muerte sin fin: que es la del infiernal fuego (crees esto) Augustino. Christo supiendo la fee della: requiere su confession. E aquesto paral merecimiento dela salud. enel .x. alos romanos Con el coraçon se cree para la justicia: e con la boca se faze confession para la salud (Señor si) asaber es todo lo creo. (Que tu eres Christo fijo de dios viuo) Lyra. asaber es natural (que en este mundo veniste) tomando carne humana.

Otro euangelio delos finados.

Aliud evangelium pro defunctis.

In illo tempore: dixit Jesus discipulis suis Amen etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. En verdad vos digo: que verna hora e agora es: quando los muertos oyran la voz del fijo de dios: e los que la oyeren viuiran. Ca bien como el padre ha la vida en si mesmo: assi tambien dio al fijo tener vida en si: e le dio poderio de fazer juyzio por que es fijo de muger. No vos querays marauillar: ca venida es la hora, enla qual todos los que estan

enlos monumentos oyran su voz: e yran los que bien obraron ala resurrecion dela vida. e los que fizieron mal ala resurrecion del juyzio.

Glosa.

Este euangelio se falla a .v. capi. de Juan. E fizo se la hystoria de aqueste e delos siguientes enel mesmo tiempo que se fizo el de corpus Christi. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que el padre ama al fijo: e le demostro todas las cosas que el faze, e mayores obras avn le demostrara: e vosotros marauillays vos por la grandeza. como quien dize vosotros vos marauillays que sane al paralitico, el qual estuuo .xxxviij. años en su dolencia. mas mayores cosas fare: ca resuscitare muertos. Luego despues se sigue el presente euangelio (verna hora) asaber es enla fin del mundo (quando los muertos oyran etc.) Lyra. ca ala voz del fijo algunos enel presente han sido resuscitados, como el fijo dela viuda. como se muestra enel .vij. de Lucas. e la fija del principe dela synoga. como se lee enel .viij. capi. de Matheo. e avn Lazaro. como se muestra a .ix. capi. de Juan. mas enlo por venir e enla fin del mundo todos resuscitaran, e passaran de muerte a vida. Porende dize el apostol enla .j. alos Corinthi. enel .xv. cap. *[Fol. 84 vº]* todos ciertamente resuscitaremos (en si mesmo) Gorran. asaber es por essencia (en si) por essencia. e en esto Christo muestra la ygualdad con el padre (fazer juyzio) asaber es en quanto ombre. (fijo de muger) Lyra. asaber es que se vera por todos buenos e malos el dia del juyzio (todos los que estan enlos) esto se fara enla general resurrecion de todos los ombres quando todos resuscitaran a su voz: asaber es a su mandado. por lo qual se dize enel psalmo .lxvij. dara a su voz: voz de virtud (e yran los que bien obraron ala resurrecion) Lyra. esto se añade a denotar que la fee sin obras no basta para la salud (e los que fizieron mal) Thomas conuiene asaber los males fechos que no emendaron con penitencia (ala resurrecion del juyzio) asaber es en eterna damnacion. como se lee a .xxv. capi. de Matheo. estos yran al eterno tormento. e los justos ala eterna vida.

Otro euangelio para los finados.

Aliud evangelium pro defunctis.

In illo tempore: d. j. d. s. e turbis judeorum. sicut etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos e al pueblo delos judios. como el padre resuscita alos muertos e les da vida: assi el fijo alos que quiere da la vida. ca el padre no juzga a alguno: mas todo el juyzio dio al fijo: para que todos onrren al fijo: assi como onrran al padre. El que no faze onrra al fijo, no onrra al padre que le embio. En verdad vos digo, que quien oye mi palabra, e cree al que me embio ha vida eterna, e no viene en juyzio, mas passa de muerte a vida.

Glosa.

Este euangelio se falla a .v. capi. de san Juan. Ante el comienço deste euangelio escriue san Juan enel mesmo capi. que Jesu sano avn enfermo que yazia .xxxviij. años en su dolencia. e porque fazia estas cosas, perseguian le los judios. E respondio Jesu. mi padre fasta agora obra: e yo obro. e por esto buscauan mas los judios de le matar: porque no solo quebrantaua el sabado: mas avn dezia, que su padre era dios faziendo se ygual a dios. Luego despues se sigue este euangelio (como el padre resuscita etc.) Lyra lo qual es de diuina virtud (alos que quiere da la vida) conuiene asaber por poderio ygual a el. Porende se lee enel .j. delos Reyes enel .ij. cap. El señor faze morir e viuir. por semejante enel .xxxij. Devterono. yo matare e fare viuir (el padre no juzga) Lyra. conuiene asaber apartadamente del fijo. como sea la de ellos vna mesma operacion (todo el juyzio etc.) como se muestra a .x. c. delos actos. El es el que es establecido por dios: juez delos viuos e delos muertos (onrren al fijo assi como onrran al padre) Thomas ca assi como el padre e el fijo son yguales en auctoridad e poderio: assi deuen ser yguales en gloria e onrra (el que no faze onrra al fijo, no onrra al padre) Gorran. la razon porque el padre quiere que onrren al fijo: es por quanto la onrra del fijo es del padre, e tambien por el contrario. (e cree al que me embio) Lyra. por fee formada. (ha vida eterna) Lyra. conuiene asaber con causa, por quanto recibe gracia: que le faze digno dela eterna vida (en juyzio) conuiene asaber de condemnacion (de muerte) asaber es dela vida presente, que es muerte (a vida) Lyra. ca necessario es pagar la deuda de natura, ante que venga ala vida dela gloria.

Ultimum evangelium pro defunctis.

El postrero euangelio para los finados.

In illo tempore: d. j. d. s. omne etc. En aquel tiempo dixo Jesu a sus discipulos. Todo lo que me da el padre verna ami. e el que viene ami, no lo lançare fuera. ca descendi del cielo: no para que faga mi voluntad: mas la del que me embio. e esta es la voluntad del padre que me embio, que no pierda de quanto me dio cosa alguna: mas que lo resuscite enel dia postrimero. ca esta es la voluntad del padre que me embio: que qualquier que vee al fijo e cree enel aya la vida eterna. e yo enel postrimero dia le resuscitare.

Glosa.

Leese enel .vj. de san Juan. Ante el comienço deste euangelio dixo Jesu a sus discipulos yo soy pan de vida: el que viene a mi: no abra fambre. e el que en mi cree nunca abra sed. Luego despues se sigue el presente euangelio (verna etc.) por fee formada. ca la fee es fundamiento de todos los meritos (al que viene etc.) Thomas. asaber es ala fee e gracia del merito (no lançare fuera) asaber es nunca le quitare la gracia: ni partire del mi amistad: solamente que por el peccado no deseche mi gracia (descendi del cielo) conuiene asaber tome natura humana (mas la del que me embio) Thomas. cata aqui en todo subiugo la voluntad humana ala diuina. enel .xxvj. c. de Matheo. No se faga mi voluntad mas la tuya (que no pierda de todo lo que me *[Fol. 85 r°]* dio etc.) Lyra. ca avn que el tal predestinado ala gloria, caya alguna vez en peccado mortal: empero ala postre resuscitara Por lo qual dize Ambrosio Cierto soy que dios a ninguno de sus escogidos dexaria caer: sino supiese que se auia de leuantar fecho mejor dela cayda (mas que lo resuscite etc.) Thomas. asaber es de muerte ala vida gloriosa (qualquier que vee el fijo etc.) Thomas. asaber es passible: e mortal: e con todo esto fazer milagros. (cree enel) asaber es se acuesta a el como avn verdadero dios: traydo ala fee por los milagros (aya la vida eterna) Lyra. si perseuere, lo qual es verdad sin fallecer enlos predestinados ala gloria: delos quales aqui fabla Christo (yo le resuscitare etc.) quanto al cuerpo: para que juntamente goze en cuerpo e alma.

Aqui fenecen los euangelios con sus exposiciones.

Siguen se las epistolas de san Pablo. E primeramente los nombres delas prouincias e personas aquien las escriuio.

Ad quos sanctus Paulus scripsit epistolas.

Romanos son aquellos, que enlas partes de Ytalia de judios e gentiles fueron conuertidos ala fee catholica por el apostol Paulo, escriuiendo les por Thimotheo discipulo suyo dela ciudad de Corintho, que es en Achaya.

Los Corinthios son los achaycos: assi como los franceses de Paris. e Corintho es ciudad cabeça de arçobispado enlas partes de Achaya. e Achaya es vna comarca en tierra de Grecia. e a aquellos escriuio dende Epheso, por Thimotheo discipulo suyo.

Los Galathas son griegos. e Galacia es nombre de region de Grecia. e a ellos escriuio de Epheso.

Los ephesinos son los asianos de Asia Menor: que es parte de Grecia. e a ellos escriuio de Roma estuuiendo preso.

Los philippenses son nombrados dela ciudad Philippis que es en Grecia: la qual edifico Philipo Rey padre del gran Alexandro: e le puso aquel nombre.

Los Colocenses tienen este nombre dela ciudad de Colossis.

Los Thesalonicenses son nombrados assi, por la ciudad de Thesallonica: que es arçobispado en Macedonia. la qual es vna parte de Grecia.

Los Hebreos son los que son conuertidos del judaysmo ala fee catholica.

Thimotheo fue conuertido por Paulo ala fee catholica. E ordenado por el en obispo.

Thito fue discipulo de san Pablo. e conuertido. por el ala fee catholica. e ordenado por el en arçobispo de Creta.

Comienzan las epistolas del tiempo e santos. e primeramente del domingo primero enel aduiento.

Dominica prima in adventu.

Hermanos, sabed que hora es ya de nos leuantar del sueño: porque agora mas cerca esta nuestra salud: que quando creymos. la noche fue primera, e el dia se ha acercado. Porende desechemos las obras delas tiniebras: e vistamos nos las armas dela luz:

de manera que enel dia honestamente andemos. no encomeres demasiados e embriaguezes: no en camas e deleytes carnales: no en contienda e embidia: mas vestid vos al señor Jesu Christo.

Glosa.

Las palabras suso dichas se fallan escriptas enel .xiij. capi. alos Romanos. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel mesmo capi. diziendo. No deuays cosa alguna a alguno, saluo que vos ameys los vnos alos otros. ca el que ama al proximo, cumple la ley. despues de aquesto se sigue la presente epistola. E es de notar, que la presente epistola e el euangelio de oy concuerdan. ca enel euangelio se nos denuncia la venida del Rey del cielo: assi enla presente epistola nos amoniesta el apostol que nos aparejemos ala venida de tan gran rey *[Fol. 85 v°]* diziendo (hermanos) endonde es denotar que el apostol comunmente pone enel principio hermanos e la razon es esta. por quanto en sus epistolas se esfuerça inclinar alos ombres el amor fraternal (que hora es) conuiene asaber enel tiempo dela gracia (de nos leuantar del sueño) Lyra. del ocio, leuantar nos alas obras de caridad. Dize Gregorio. la caridad obra grandes cosas: mas si no quiere obrar: no es caridad (agora) enel tiempo dela gracia. (mas cerca esta nuestra salud) Lyra. ca por Christo la puerta dela salud es abierta: la qual enel tiempo dela ley era cerrada. Porende se sigue (que quando creymos) conuiene asaber, mas que ante dela venida de Christo. ca entonce sabian los antiguos padres, que auian de descender al lymbo. Porende dixo el patriarcha Jacob enel .xxxvij. del Genesis. descendere llorando a mi fijo al infierno etc. (la noche etc.) Lyra. asaber es la escuridad delas figuras dela vieja ley (e el dia se ha acercado) asaber es la claridad dela verdad es manifestada enla ley nueua (las obras delas tiniebras) Lyra. los pecados que nos lieuan alas tiniebras. como se lee a .xxij. capi. de san Matheo (las armas dela luz) conuiene asaber las virtudes: que alumbran el pensamiento: e nos guian perfectamente ala vida eterna (enel dia) Lyra. del postrero juyzio (andemos) ala gloria (no en comeres etc.) conuiene asaber esquiuando los peccados de gula (embriaguezes) conuiene asaber beueres demasiados (camas) conuiene asaber perezas delos que duermen (deleytes carnales) los quales vienen dela dema-

sia del comer e beuer e sueños (vestid vos al señor nuestro Jesu Christo) Lyra. remedando la santidad de su conuersacion. Ca segun Augustino. no es verdadero christiano, el que no sigue las pisadas de Christo.

Domingo .ij. enel aduiento.

Dominica secunda in adventu.

Hermanos quantas cosas son escriptas para nuestra enseñança lo son: porque por la paciencia e consuelo delas escripturas, ayamos esperança. E el dios de paciencia: e solaz vos de assentir esto mesmo entre vosotros segun Jesu Christo: porque concordes con vna boca: onrreys a dios e padre de nuestro señor Jesu Christo: por lo qual recebid los vnos alos otros, assi como Christo vos recebio en honor de dios. ca yo digo Jesu Christo auer sido aprouador dela circuncision por la verdad de dios: para confirmar las promesas delos padres e los paganos deuen honrrar a dios sobre la misericordia: segun que es escripto. señor por esso me confessare a ti enlas gentes, e cantare a tu nombre. E otra vez dize. alegrad vos las gentes con su pueblo e otrosi. Alabad todas las gentes al señor: e enxalçad lo todos los pueblos. e como de cabo de Ysays dize. Sera rayz de Jesse: el que se leuantara a gouernar las gentes. enel esperaran las gentes. el dios de esperança vos cumpla de todo gozo e paz en creyendo: porque abundeys enla esperança e virtud del espiritu santo.

Glosa.

Leese enel .xv. c. alos Romanos. Ante el comienço desta epistola escriue el apostol enel principio del capi. diziendo. Nos los mas rezios deuemos sostener las flaquezas delos enfermos: e no complazer a nosotros mesmos. Despues de aquesto se sigue la epistola presente. e concuerdan la epistola e el euangelio ca enel euangelio de oy se tracta dela venida de Christo al juyzio, endonde se notan algunas cosas para el espanto delos malos: otras para el consuelo delos buenos. Assi tambien el apostol en esta epistola allega la santa escriptura la qual endereça al ombre a aparejar se a esta venida: e lo informa diziendo (quantas cosas son escriptas) Gorran. de nuestro señor Jesu Christo enlos libros diuinos, e avn

delos santos del viejo testamento, como de Jacob e Thobias, e avn delos santos del nueuo testamento: conuiene asaber delos apostoles: delos martires, e delos otros santos (para nuestra enseñança etc.) ca toda la escriptura inspirada por dios, es prouechosa para enseñar. como se lee enla .ij. a Thimotheo enel .iij. capi. (por la paciencia) asaber es enlas aduersidades (consuelo) el qual dan las escripturas, que nos aconsuelan enel destierro dela vida presente (esperança) dela bienauenturança eterna: que por las escripturas se promete (el dios de paciencia) que es dador de paciencia enlas aduersidades (solaz) asaber es de consuelo despues dela tribulacion. ca el nos consuela en toda nuestra tribulacion. como se lee enel .j. alos Corinthios (segun Jesu Christo) asaber es segun la enseñança de Jesu Christo (onrreys a dios) Lyra. quanto ala vnidad dela obra. ca la fee sin las obras muerta es. enla .ij. de Santiago. *[Fol. 86 r°]* (recebid etc.) los enfermos para los aconsolar (aprouador) conuiene asaber. predicador (dela circuncision) predicando la alos judios circuncisos. Por tanto dixo el mesmo Christo enel .xv. capi. de san Matheo. No soy embiado saluo alas ouejas que parecieron dela casa de Ysrael (por la verdad etc.) asaber es porque sea auido por dios verdadero (para confirmar las promesas) fechas a ellos ca el conuertimiento delos judios ala fee, e la salud: fue de deuda deuida por la promesa fecha alos padres dellos. segun se lee enel .j. de Lucas. assi como fablo a nuestros padres Abraam e a su semiente enlos siglos (sobre la misericordia) fecha a ellos sin promesa alguna precedente: ca la conuersion delos gentiles ala fee, e la salud: fue de sola misericordia sin promesa. Ca la ley no fue dada alos padres dellos ni alos prophetas, assi como alos judios (Como es escripto) enel psalmo .xvij. endonde Christo fabla al padre (confessare a ti enlas gentes) asaber es, fare que los gentiles se confessaran a ti con voz alabando te (cantare a tu nombre) Gorran asaber es, yo te fare vn cantar de alabança enel psalmo. Cantad al señor nueua cancion (dize) la escriptura. enel .xxxv. de Ysayas (las gentes) asaber es los paganos conuertidos ala fee (con su pueblo) asaber es con los judios. e fue fecho un corral a un pastor. (Otrosi) dixo Dauid enel psalmo .cxvj. (todos los pueblos) Uincencio asaber es, todos los linajes delos fijos de Ysrael (Ysayas dize) enel .xj. capi. (rayz de Jesse) dela qual nascio Christo segun la carne (regir las gentes) asaber es en fee e buenas obras (enel espereraran las gentes) al .xlix. del Gene.

el sera esperança delas gentes. ca tienen esperança, por el alcançar la vida eterna (dios dela esperança) enel qual deue el ombre esperar (gozo) espiritual (enla esperança) por ayuntamiento de meritos (e virtud del espiritu santo) Lyra. cuyas son principalmente todas las obras meritorias. ca sin virtud del espiritu santo ningunas virtudes o obras plazen a dios.

Domingo .iij. enel aduiento.

Dominica tertia in adventu.

Hermanos assi nos estime el ombre como ministros de Christo: e despenseros delos dones de dios. ya aqui busca la gente que entre los despenseros se falle alguno fiel: mas yo en poco tengo que sea juzgado por vosotros o por el humano dia: mas ni a mi mismo juzgo. ca de ninguna cosa me acusa la consciencia. empero ni avn por esso yo soy justo. mas el que me juzga es el señor. E assi no querays ante de tiempo juzgar: fasta que venga el señor, que alumbrara las cosas escondidas delas tiniebras: e manifestara los consejos delos coraçones E entonce cada vno loara a dios.

Glosa.

Enla .j. alos Corinthi. enel .iiij. capi. Ante el comienço dela presente epistola escriue san Pablo diziendo. el templo de dios santo es: el qual soys vosotros. Si alguno entre vosotros parece ser sabio en este mundo, faga se necio, para que sea sabio. ca la sabiduria deste mundo, locura es delante dios. E despues se sigue la presente epistola. E deueys saber que concuerdan esta epistola e el euangelio de oy. ca enel euangelio se tracta dela venida espiritual de Christo: en cuya señal el euangelio dize de san Juan que es interpretado gracia. assi el apostol en esta epistola conseja alos prelados, que deuen con diligencia poner por obra el officio a ellos encargado. e escriue esta epistola alos Corinthios: e reprehende los del juyzio atreuido: ca muy atreuidamente juzgauan al apostol con los suyos. pues dize (estime nos assi el ombre etc.) Uincencio. como quien dize en tal manera viuimos e practicamos, que cada vno puede verdaderamente estimar de nos, que somos leales a Jesu nuestro redentor (delos dones) conuiene asaber delos diuinos sacramentos (se busca) por nos (que se falle alguno fiel) enel .xv. delos prouer-

bios. Muchos son llamados misericordiosos: mas quien fallara ombre fiel. E dize Thomas fiel sieruo el que en todas las cosas entiende la onrra de dios, e prouecho del proximo. Mas los de Corinthio juzgauan ser los de mas infieles, e no pensauan alguno ser fiel (que sea juzgado) Thomas. asaber es ser fiel o infiel (o del humano dia) conuiene asaber mientra el ombre esta enel tiempo presente (Ni a mi mesmo juzgo) Uincencio Fiel o infiel seruidor de Christo. como no lo pueda saber de cierto, mas por presumpcion me estimo ser leal despensero. porende dize el ecclesias. enel .ix. c. no sabe el ombre si es digno de amor o de odio (ni avn por esso yo soy justo) Go. conuiene asaber, no por esto me tengo por justo. ca puede ser algun pecado, que yo no lo se. como *[Fol. 86 v°]* enel psalmo .xviij. Quien entiende los peccados (el señor) que solo conosce los secretos de mi coraçon mejor que yo mesmo (ante de tiempo) del estremo juyzio, ca de presente no es tiempo de juzgar (alumbrara) asaber es abrira (las cosas escondidas) asaber es los peccados encubiertos (los consejos etc.) asaber es los pensamientos. ca entonce los libros delas consciencias se abren. (sera loor) asaber es gualardon (cada vno) que faze e piensa bien etc.

Domingo .iiij.

Dominica quarta in adventu.

Alegrad vos siempre enel señor, otra vez digo que vos gozeys. sea la vuestra temprança manifiesta a todos: ca el señor cerca esta no tengays cuydado alguno: mas estad en toda oracion e suplicacion con el fazer delas gracias. vuestras peticiones manifiesten se delante dios: e la paz de dios que sobra todo sentido: guarde vuestros coraçones e vuestros entendimientos, en Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Enel .iiij. alos Philipenses. Ante el comienço desta epistola escriue el apostol diziendo. hermanos: nuestra conuersion es enlos cielos: de donde esperamos al saluador nuestro Jesu Christo, que reformara el cuerpo de nuestra humanidad: semejante al cuerpo de su claridad. e despues se sigue la presente: e concuerda con el euangelio ca enel euangelio somos enseñados como deuemos aparejar la carrera al señor por verdadera penitencia, para que le podamos

dignamente recebir: quando verna en carne humana. e esto se deue fazer con gozo espiritual: el qual es necessario enel tiempo dela tribulacion segun lo que se lee enla .j. de Jacobo. todo lo estimad gozo hermanos, quando cayeredes en diuersas tentaciones. e con aquel gozo espiritual esta sin repugnancia la contricion del coraçon. ca segun Augustino. el que se repiente duele se del peccado, e goza del dolor: assi tambien el apostol Pablo enla epistola presente nos demuestra de que manera nos deuemos gozar enel señor diziendo (alegrad vos etc.) no en este mundo. la razon: ca assi como no puede alguno seruir a dos señores. como se lee a .vj. cap. de Matheo: assi ninguno puede gozar en este mundo juntamente con el señor (siempre) Lyra. no vn hora: mas quadal dia (otra vez digo etc.) no solo defuera, mas aun dentro enel coraçon (temprança) en conuersacion e vida (a todos) Uincencio. assi buenos como malos. Lyra. porque los buenos se fagan mejores con vuestro enxemplo: e los malos se conuiertan (el señor cerca esta) Gorran. por esso deue gozar se que el señor es cerca: e aparejado a dar lo que es necessario. (no tengays cuydado) Uincencio. asaber es delas cosas temporales: mas echad vuestro cuydado enel señor, e el vos dara de comer. segun aquel dicho de san Matheo a .vj. capi. no querays ser cuydadosos que comeremos o beueremos etc. (mas en toda oracion etc.) Uincencio. de qualesquier cosas (con el fazer delas gracias) ca el que quiere recaudar otras cosas, deue fazer gracias delo pasado. Porende dize Grisostomo sobre Matheo. el fazer delas gracias: es combite para mas dar (vuestras peticiones manifiesten se delante dios) asaber es sean tan feruientes que lleguen a dios (la paz de dios) asaber es, dios el qual es paz e folgança del pensamiento (que sobra todo sentido) Uincencio. asaber es todo entendimiento angelico e humano (guarde vuestros coraçones) conuiene asaber vuestras voluntades en bien (e vuestros entendimientos en Jesu Christo etc.) Gorran. que ninguna cosa deseeys o entendays saluo a el.

Enla noche del nascimiento ala primera missa.

In nocte natiuitatis domini ad primam missam.

Aparecio la gracia de dios saluador nuestro a todos los ombres, enseñando que desechando la crueza e los deseos mundanos: viuamos en este mundo mensurada justa e piadosamente: esperando

la esperança bienauenturada, e la venida dela gloria del gran dios e saluador nuestro Jesu Christo, que dio a si mesmo por redemir nos de todo peccado: e alimpiar el pueblo a el acepto remedador de buenas obras. Estas cosas fabla e amonesta en Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Enel .ij. c. a Thito. oy por la yglesia de dios se celebra el nascimiento del señor como Christo nuestro señor nascido dela virgen Maria es verdadero dios e ombre: enlo qual muestra gran misericordia alos ombres. Ca no por las obras dela justicia que fezimos: mas segun su gran misericordia nos fizo saluos. pues el apostol enel officio desta primera missa que se celebra ala *[Fol. 87 r°]* media noche: nos muestra la misericordia de dios fecha a nosotros diziendo. aparecio la gracia etc. Ante el comienço desta epistola escriue san Pablo exhortando a Thito discipulo suyo diziendo. fabla las cosas que conuienen ala sana enseñança, que los viejos sean mesurados: castos sabios synceros enla fee, e enel amor e paciencia: e en todas cosas da a ti mesmo enxemplo de buenas obras. Entonce se sigue la presente epistola. (Aparecio la gracia de dios etc.) Lyra. enla carne tomada por nos (a todos los ombres) Gorran. asaber es aprouecho de todos los ombres. (enseñando nos) de palabra e enxemplo (que desechando la crueza) Lyra. asaber es la ydolatria assi como por el contrario la piedad es dicha onrra diuina (e los deseos mundanos) los quales tienen ojo a riquezas onrras e deleytes del cuerpo (mesurada) Lyra. en nos (e justa) al proximo. (piadosamente) quanto a dios (en este mundo) quebradizo e transitorio (esperando la esperança) es asaber la bienauenturança esperada, porque por esto de mejor gana e mas ligeramente fagamos buenas obras (la venida dela gloria) asaber es la demostracion gloriosa (del gran dios e saluador) Gorran asaber es la venida de Christo al juyzio: el qual es gran dios e saluador nuestro. ca enla primera venida vino como niño pequeño: enla segunda verna como dios grande con poderio e grandeza (que) asaber es Christo (dio) de grado e sin merescimientos (a si mesmo) en precio e no a otra criatura alguna (por nos) avn enemigos (por redemir nos) por precio de sangre (de todo pecado) assi actual como original (alimpiar) por el sacramiento del

batismo (acepto) por la caridad. (remedador etc.) Lyra. en tal manera que la gracia que se da enel batismo, no se da en vazio, mas para bien obrar (fabla) Lyra. enseñando alos rudos (e amonesta) alos que saben trayendo los alo mejor.

Enla .ij. missa del nascimiento de Christo.

In secunda missa natiuitatis Christi.

Aparecio la benignidad e humanidad de dios saluador nuestro: no por las obras de justicia que fezimos: mas segun su misericordia nos fizo saluos, por el lauatorio dela regeneracion e renouacion del espiritu santo, que derramo en nos abundosamente por Jesu Christo saluador nuestro: porque justificados por su gracia: seamos herederos segun la esperança dela eterna vida.

Glosa.

Enel .iij. a Thito. Ante el comienço dela epistola escriue san Pablo a Thito discipulo suyo diziendo. fabla e amonesta les: que sean subjectos alos principes e juezes: e que esten aparejados a toda buena obra. e dende a poco se sigue la epistola de oy (aparecio la benignidad e humanidad etc.) ca muy gran misericordia nos fizo en esto: que tomo por nos la humanidad (no por las obras de justicia etc.) Gorran. ca ningunas buenas obras fezimos, ante como fuesemos enemigos: somos reconciliados a dios. (mas segun su misericordia etc.) Lyra. ca la salud eterna sobra del todo el poder dela natura humana, porende no la puede alguno alcançar, saluo por la franqueza dela misericordia de dios (por el lauatorio dela regeneracion) asaber es por el batismo: por el qual se faze la regeneracion dela culpa. Ca el engendrar ensuzia, como se lee enel psalmo .l. yo en peccados soy concebido etc. Mas la regeneracion laua. como se lee enel .iij. capi. de san Juan. sin que alguno torne a nascer de agua e espiritu: no puede entrar enel reyno de dios (e renouacion) ca el espiritu santo dado enel batismo, acaba la ley vieja, que esta so el peccado, e comiença la nueua: que esta so la gracia (el qual derramo en nos etc.) Lyra. aquitar todos los pecados e dar abundancia de virtudes (por Jesu Christo) Lyra. por cuya passion ha virtud el sacramento del batismo (por su gracia) Lyra.

ca la gracia nos ha fecho fijos de dios adoptiuos, e herederos del reyno (esperança) asaber es enlo presente (eterna vida) asaber es enlo por venir.

Enel nascimiento enla .iij. missa solenne.

In die natiuitatis domini ad summam missam.

Muchas vezes, e en muchas maneras fablando dios en tiempo passado alos padres enlos prophetas: postreramente en estos dias nos ha fablado en su fijo: al qual ha fecho vniuersal heredero: por el qual avn fizo los siglos. El qual como sea resplandor de gloria e figura dela substancia suya, disponiendo e conseruando todas las cosas con la palabra de su virtud: faziendo el alimpiamiento delos peccados: esta assentado ala diestra dela soberana majestad. *[Fol. 87 v°]* fecho tanto mejor que los angeles: quanto mas differenciado nombre que ellos heredo. ca aquien delos angeles dixo en algun tiempo: fijo mio eres tu: yo oy te engendre:' e por semejante yo sere a el en padre, e el me sera en fijo. E quando otra vez entroduce al primogenito enel mundo dize. e adoren le todos los angeles de dios. e alos angeles dize. El qual faze a sus angeles espiritus, e a sus ministros llama de fuego. e al fijo, la tu real silla enel siglo delos siglos. e el sceptro dela justicia: sceptro de tu reyno. amaste la justicia: e aborreciste la maldad. porende te vngio el dios dios tuyo con olio de alegria: mas que a tus compañeros. e tu señor enel comienço creaste la tierra, e las obras de tus manos son los cielos. ellos pereceran, e tu quedaras. e todos enuejeceran como vestidura: e los mudaras como repostero, e se mudaran. mas tu el mesmo eres, e tus años no falleceran.

Glosa.

Leese enel .j. alos hebreos. En esta epistola pone el Apostol la dignidad del nueuo testamento en respecto del viejo puesto que el vno e el otro sea dado dor dios. empero el viejo dio por el angel, que fablaua a Moyses en persona de dios. como se lee enel .vij. capi. delos actos: e de Juan enel .ix. nos sabemos que dios fablo a Moyses. empero el nueuo testamento dio nuestro señor dios por si mesmo: ca por el fijo suyo encarnado: que es vn dios con el padre. assi mesmo el viejo testamento fue publicado escuramente so

encubiertas e figuras: mas el nueuo clara e abiertamente. e en señal de aquesto dize el apostol. (muchas vezes) asaber es en muchas fablas fechas a Abraam Jsaac e Jacob e a otros e a estos hartas vezes (en muchas maneras) Ca horas por sueños: como a Daniel. horas con abierta voz como a Moyses. horas por inspiracion de fuera como a Dauid (enlos prophetas) Lyra. asaber es por los prophetas: a quien los angeles reuelauan los secretos diuinos: e ellos despues al pueblo (en estos dias) Lyra. enel tiempo dela gracia e dela verdad reuelada (enel fijo) asaber es por el fijo encarnado. el qual es mayor que los prophetas (al qual) fijo segun natura humana dios padre ha fecho heredero: asaber es señor para siempre (vniuersal) sobre toda criatura (por el qual) segun la natura diuina. segun la qual es juntamente eterno al padre (fizo) no solamente las cosas inuisibles. (los siglos) contra los manicheos enel .j. c. de Juan. todas las cosas por el son fechas (resplandor de gloria) ca el fijo procede del padre como el resplandor del sol (dela su substancia) asaber es de vna mesma substancia con el padre (todas etc.) asaber es las del cielo e las dela tierra (con la palabra de su virtud) asaber es con el imperio de su poderio e bondad (delos pecados) Gorran. assi originales como actuales (esta assentado) asaber es fuelga e reygna despues de mucho trabajo e humildad enxalçado (Ala diestra) conuiene asaber al ygual dela grandeza del padre (tanto mejor) proporcionablemente (quanto mas differenciado) Lyra ca el es dicho verdadero dios e señor consubstancial al padre: e los angeles son dichos sieruos (delos angeles) Gorran. no solo delos menores: mas avn delos mayores (fijo mio eres etc.) conuiene asaber a mi proprio e consubstancial (oy te engendre) asaber es eternalmente. ca su generacion no pasa enlo pasado (por semejante) suple dize dios padre (en padre) Gorran. guardando le (en fijo) a mi en todo obedeciendo (quando otra vez) Gorran asaber es dios padre (al primogenito) fijo suyo (enel mundo) quando al que primero era inuisible, enel mundo fizo parecer visible (dize) la escriptura de Christo (adoran le) asaber es a Christo ombre: segun la humanidad atormentado e muerto (todos los angeles) obedeciendo a su mandamiento (espiritus) asaber es sus mensajeros: quando annuncian cosas ligeras (llama de fuego) quando los embia a exercicio de vengança, como fueron los dos angeles embiados a Sodoma. enel .xix. del Gene. (e al fijo) dize dios padre (tu real silla) asaber es tu reyno (dios)

o dios fijo (enel siglo etc.) asaber es, queda para siempre (sceptro dela justicia) asaber es regla derecha (sceptro de tu reyno) asaber es con la disciplina gouiernas los buenos, e fieres alos malos (la justicia) Gorran. asaber es todo bien (la maldad) asaber es todo mal (porende) porque fazes esto (te vngio) segun ombre como rey e obispo (el dios etc.) asaber es dios padre (con olio etc.) asaber es de gracia que alegra la consciencia: por la limpieza del peccado (que a tus compañeros) asaber es mas que a todos los santos que participan de tu abundancia. (Tu señor) fijo de dios. (Enel comienço). delas cosas cria-*[Fol. 88 r°]*-das (e las obras de tus manos etc.) Gorran. e son dichos specialmente los cielos obras de sus manos: por quanto en ellos endemasia luze su poderio e bondad el poderio enla grandeza. la bondad enel prouecho (ellos) los cielos (pereceran) quanto ala forma: no quanto al ser (quedaras) sin mudança (todos) los cielos del ayre (se mudaran) en nueua figura. Porende se lee enel .xxj. del Apocalipsi. Ui nueuos cielos e nueua tierra (mas tu) asaber es dios fijo (el mesmo eres) de todo en todo sin mudança (no falleceran) asaber es tu eternidad no abra fin.

Del domingo despues delas ochauas del nascimiento.

Dominica infra octauas natiuitatis domini.

Quanto tiempo el heredero es niño, no tiene differencia del esclauo: avn que sea señor de todo. mas debaxo de tutores e ayos esta, fasta ser acabado el tiempo puesto por el padre. E assi nosotros syendo pequeños, estauamos seruiendo so los elementos de aqueste mundo: mas despues que vino el cumplimiento del tiempo, embio dios a su fijo, fecho de muger, fecho so la ley: porque redimiesse los que estauan so la ley: porque recibiessemos el affijamento de fijos de dios. E porque soys fijos embio dios el espiritu de su fijo en vuestros coraçones llamando Padre padre. e assi ya no es esclauo: mas fijo. e si fijo, heredero por dios.

Glosa.

Leese enel .iiij. alos Galathas. Ante el comienço dela epistola escriue el apostol diziendo. todos soys vn cuerpo en Jesu Christo. e si vosotros soys de Christo: por consiguiente soys simiente de Abraam, herederos segun la promesa. Luego despues se sigue la

presente epistola. e concuerdan la epistola e el euangelio. ca el euangelio dize como el niño Jesu crescia e se confortaua, lleno de sabiduria e gracia: assi el apostol enla presente epistola declara el effecto e el prouecho del nacimiento de nuestro saluador segun la carne. ca de seruidumbre auemos passado en afijamiento. como se muestra enla presente. por esso dize (quanto tiempo el heredero etc.) asaber es el fijo, al qual de derecho le es deuida la heredad (no tiene differencia del esclauo) Gorran. ca a manera de catiuo es apremiado: ni tiene poderio alguno de sus cosas. (señor de todo) conuiene asaber delos bienes del padre (pequeños) Uincencio. conuiene asaber en entendimiento e sabiduria (estauamos seruiendo etc.) Gorran. asaber es sometidos ala seruidumbre dela ley. e deueys saber que las obseruancias dela ley fueron figuras, que ordenauan por respecto de Christo. e porende en su venida cessaron e por esso se sigue (mas despues que vino el cumplimiento etc.) asaber es el tiempo dela gracia (a su fijo) no al angel (fecho de muger) Lyra. quanto al cuerpo tomado dela virgen Maria (fecho so la ley) ca el quiso guardar las cosas dela ley (los que estauan so la ley) Lyra. asaber es obligados alas obseruancias dela ley (porque redimiesse) por su passion (recibiessemos) asaber es por Christo que es natural fijo de dios (el espiritu de su fijo) Lyra. el espiritu santo que se dize espiritu del fijo como del padre: porque procede del vno e del otro (en vuestros coraçones) por infusion de gracia (mas fijo) Lyra qualquier que fielmente confiessa a dios padre (si fijo) Uincencio. enel presente por gracia (heredero) sera enlo venidero por gloria (por dios) que le aprohijo en heredero dela patria del cielo.

Enla fiesta dela circumcision.

In circumcisione.

Ante que viniesse la fee, so la ley eramos guardados, e cerrados en aquella fee, que auia de ser reuelada. assi que la ley fue nuestro maestro en Christo: porque seamos por la fee justificados. mas despues que vino la fee, ya no somos so el maestro. Ca todos soys fijos de dios, por la fee que es en Jesu Christo. Ca los que soys baptizados en Christo: vos aueys vestido a Christo. no es judio ni griego. no es esclauo ni libre. no es macho ni fembra: ca todos vosotros soys vna cosa en Jesu Christo. e si vosotros soys de Christo, sigue se que soys simiente de Abraam, herederos segun la promesa.

Glosa.

Leese enel .iij. alos Galathas. Ante el comienço de aquesta epistola escriue san Pablo enel mesmo capit. diziendo. Creyo Abraam a dios e fue le reputado a justicia. Entonce se sigue la epistola presente. e porque oy se tracta de la circumcision del señor: e enel viejo testamento fizo la circumcision: lo que oy faze el batismo, saluo que no abria la puerta del cielo: mas los circumcisos vinieron al limbo delos santos padres. e ende esperauan la venida de Christo. los baptizados ya sin medio alguno volan al cielo: lo qual en esto fue *[Fol. 88 v°]* figurado que despues de Christo batizado, el cielo se abrio sobre el. e assi el euangelio e la epistola concuerdan: ca el euangelio dize dela circumcision: e por semejante la epistola delo mesmo e del batismo: el qual se da en lugar de circumcision. Porende dize el apostol (ante que viniesse la fee) Lyra. conuiene asaber reuelada e explicada enel euangelio (so la ley etc.) conuiene asaber segun Gorran. so la carga dela ley (encerrados) por temor dela ley atados e forçados: porque no nos diessemos alos vicios (reuelada) enel tiempo dela gracia. E es de saber que vna mesma fee fue enel viejo e nueuo testamento: mas enel viejo era embuelta e encubierta por figuras: e enel nueuo clara e manifestada (la ley fue nuestro maestro etc.) Lyra. asaber es disponiendo nos a Christo: assi como el maestro ordena al niño ala virtud que se ha de auer enel tiempo venidero. e alos niños pertenece auer maestros, fasta que crescan: sean ombres perfectos, que los enderecen a cosas buenas por temor dela pena (por la fee) reuelada. segun Lyra (justificados) por justicia infusa. (despues que vino la fee) asaber es despues que es reuelada la fee de Christo. la qual era encubierta alos antiguos padres. (so el maestro) Gorran. asaber es sola premia e seruidumbre dela ley: mas sola libertad angelica e segun Lyra como el niño viniendo la hedad perfacta, ya no sta mas la enseñança del maestro: por la mesma razon viniendo el euangelio: cessan las cosas dela ley (fijos de dios) Gorran. no esclauos (por la fee etc.) Ca la fee faze ser fijo de dios. como se lee enel .j. de Juan. dio poderio de ser fijos de dios, alos que creen en su nombre (en Christo) asaber es enla fee de Jesu Christo (aueys vestido a Christo) asaber es soys fechos conformes a Christo por la semejança dela vida, e el tomar del sacramento. ca fermosa vestidura

es vestir se a Christo ca el es sol de justicia: por la qual enseñal de puridad se da la vestidura blanca al niño batizado (judio) sola ley de Moyses (ni griego) so la ley de natura (ni libre) asaber es mejor que el esclauo (ni macho etc.) asaber es mas digno vno que otro enla fee de Christo (vna cosa) Gorran. sin tener en algo differencia (en Jesu etc.) asaber es enla fee de Christo. (soys de Christo) asaber es por fee (simiente de Abraam) por el remedar dela justicia (herederos) quanto ala bienauenturança venidera.

Enla epiphania del señor.

In epiphania domini.

Leuanta te etc. sey alumbrada Jesusalem. ca venida es la tu lumbre: e la gloria del señor ha nascido sobre ti. ca he aqui las tiniebras cubriran la tierra: e la niebla los pueblos, mas sobre ti nascera el señor: e su gloria sera vista en ti. e andaran las gentes en tu lumbre: e los reyes enel resplandor de tu nacimiento. alça tus ojos al derredor: e paramientes, todos estos que estan ayuntados vinieron a ti. tus fijos de lexos vernan, e tus fijas se leuantaran del lado. Entonce veras e abundaras, e se marauillara e se ensanchara tu coraçon, quando se conuertira a ti la muchidumbre dela mar, e verna a ti la fortaleza delas gentes. e la abundancia delos gamellos te cubrira: e los dromedarios de Madian e Epha. todos vernan de Saba, trayendo oro e encenso: e annunciando la alabança al señor.

Glosa.

Leese enel .lx. de Ysayas. Ante el comienço de aquesta prophecia escriue Ysayas propheta diziendo. mi espiritu que es en ti: e las palabras que puse en tu boca, no se partan de tu boca e dela tu simiente jamas, dixo el señor. e luego despues se sigue la presente prophecia (leuanta te etc.) La fiesta de oy por los christianos es llamada epiphania: porque el estrella aparecio alos tres reyes: e los leuo al .xiij. dia del nascimiento de Christo, fasta el pesebre del señor. e de aquesto se tracta enla epistola e euangelio. ca enel euangelio se dize, offrecieron los magos al señor oro encienso e mirra: por semblante enla epistola se dize. todos vernan de Saba, trayendo oro e encienso. porende dize Ysayas propheti-

zando del nascimiento de Christo. leuanta te etc. (tu lumbre) asaber es Christo fecho ombre, que es luz verdadera, que alumbra a todo ombre que viene en este mundo. como se lee enel .j. capi. de Juan. ca ninguno es alumbrado sino por el (la gloria del señor) asaber es el fijo de dios es gloria del padre (ha nascido sobre ti) Lyra. despues de recebida la humanidad (he aqui las tiniebras) dela infidelidad e ignorancia aqui enel presente (cubriran la tierra) asaber es alos ombres carnales, que aman las cosas dela tierra (niebla) delos peccados (el señor) como sol verdadero (e su gloria sera vista etc.) Lyra por el fazer delos milagros: asaber es por el alimpiar *[Fol. 89 r°]* delos leprosos: por el alumbrar delos ciegos: por el resuscitar delos muertos (las gentes) que anduuieron primero enla escuridad dela ydolatria (en tu lumbre) Lyra. asaber es enla lumbre dela fee christiana (E los reyes etc.) esto se entiende delos tres rreyes que vinieron nacida el estrella al pesebre del señor (tus ojos) Lyra para mirar la differencia de todo el mundo en respecto de Jherusalem. endonde primero se predico el euangelio: e dende a otros lugares diuulgado por los discipulos de Christo (al derredor) del mundo (paramientes) asaber es entiende (todos estos etc.) fieles enla vnidad dela fee christiana (tus fijos) asaber es pequeñitos en Christo (del lado) asaber es de cerca: porque foradado el lado de Christo enla cruz, mano sangre de redencion e agua de batismo, de que se fizo la yglesia: assi como dela costilla de Adam nasçio Eua madre de todos los hombres (veras) Lyra. la muchidumbre delos que creen (abundaras) de consolaciones diuinas (e se marauillara) Lyra. de tan presto acrecentamiento. ca dende el tiempo delos apostoles mano la fee christiana a todas las partes dela tierra habitable (ensanchara) de gozo (la muchidumbre dela mar.) Lyra asaber es delos que moran enlas yslas: assi como se muestra de Sicilia Inglatierra, e otras yslas dela mar (fortaleza etc.) Lyra. el imperio romano que señoreara todo el mundo: lo qual se cumplio en tiempo de Constantino emperador (delos gamellos) Lyra. ca el emperador Constantino e muchos otros de granpoderio por el enxemplo suyo, cada año embiaron por el mundo muchas riquezas sobre tales animales, para mantenimiento delos ministros dela yglesia e delos pobres de Christo: a reparo delas yglesias (dromedarios de Madian e Epha) Madian e Epha son dos prouincias allende de Arabia. e en estas tierras nasçen los tales animales fuertes. E el

dromedario es vn animal menor que el gamello: empero es mas ligero porende dize Plinio que el dromedario es animal ligero, en demasia gracioso e de muchos neruios, menor que el gamello: mas tiene las piernas luengas e muy luengo el passo: e tan llano que sin grand trabajo suyo: e sin gran fatiga del que va enel: corre en vn dia natural .xxx. leguas. come cortezas de arboles: o vn poco feno: o cuexcos de datiles (todos vernan de Saba etc.) Lyra. esto se cumplio en aquellos tres rreyes que vinieron a adorar a Christo nacido.

Domingo dentro las ochauas dela epiphania.

Dominica infra octauas epiphanie.

Ruego os hermanos por la misericordia de dios, que deys vuestros cuerpos sacrificio viuo sancto plaziente a dios vuestro razonable seruicio. E no os querays conformar a este mundo: mas reformad os enla nouedad de vuestro sentido: porque proueys qual sea la voluntad de dios buena e muy plaziente e acabada: ca yo digo por la graçia que me es dada a todos los que son entre vosotros, no saber mas delo que conuiene: mas asaber mesuradamente. e a cada vno como dios repartio la mensura dela fee. Ca assi como en vn cuerpo tenemos muchos miembros: e todos no tienen vn mesmo exercicio assi muchos somos vn cuerpo en Christo: e cada qual de nos somos miembros el vno del otro.

Glosa.

Enel .xij. alos romanos ante el comienço desta epistola escriue san Pablo alos romanos, diziendo. o alteza delas riquezas dela sabiduria e sciencia de dios quan incomprehensibiles son los juyzios del: e las carreras suyas quan escondidas. e despues de poco se sigue la presente: la qual e el euangelio concuerdan. ca dos cosas son necesarias al hombre para la salud eterna. asaber es la humildad del pensamiento: e la limpiez dela carne. ala humildad del pensamiento somos amonestados enel euangelio por enxemplo de Christo: quando enel fin del euangelio se dize. E era sometido a ellos. conuiene asaber a Maria e Joseph. ala limpieza dela carne somos combidados en esta epistola: donde el apostol dize (ruego vos hermanos por la misericordia) fecha a vosotros por dios (que

deys) voluntaria mente (vuestros cuerpos) Lyra. no los ajenos contra aquellos que creen saluar se por la penitencia de otros (seruicio) Gorran. porque assi se amortiguen los vicios para que se guarde la natura. ca enel testamento viejo en cada sacrificio es mandado offrecer sal. a .ij. c. del Leuitico. qualquier cosa que offrecieres faras sabrosa con la sal del sacrificio. e la sal significa la sabiduria, si quiere discrecion (a este mundo) asaber es alos malos. ca el alma es como el espejo. ca bien como el espejo demuestra la semejança de lo que le es puesto delante: assi el alma se *[Fol. 89 v°]* faze semejante alas cosas que ama. Augustino. si la tierra amas: tierra eres por participacion. segun lo que se dize enel psalmo .lxxxj. yo dixe dioses soys (mas reformad vos etc.) Lyra. ca la ymagen de dios a cuya semejança somos formados: se faze difforme en nos por el pecado: mas por la gracia de dios se adoba (porque proueys) por el espiritu santo que mora en vosotros (qual sea la voluntad) quanto alos que comiençan (plaziente) quanto alos que aprouechan (acabada) quanto alos perfectos (digo) asaber es mando vos (por la gracia) del apostolazgo (no saber mas) delos misterios diuinos (delo que conuiene) Damasceno. no de todo en todo se ha de entender dezir de dios allende las cosas que han sydo a nos manifestadas por los sanctos prophetas e apostoles, e avn por los sanctos doctores (mesuradamente) Gorran sin presumpcion: enel .iij. capi. del Ecclesiastico. no busques las cosas mas altas de ti: mas piensa de continuo las que dios te mando (repartio). Ca dios da a vno vn don a otro otro: e vn mesmo don da a vno con mayor excellencia que a otro (la mensura etc.) ca estos dones se dan segun que el ombre mas o menos merece por fee (cuerpo) natural (miembros) distinctos (no tienen vn mesmo exercicio) Esto se muestra ca los ojos veen: las manos tocan: los pies andan etc. (vn cuerpo) Gorran. asaber es vna yglesia (en Christo) asaber es en cabeça (el vno del otro) seruiendo nos los vnos alos otros. esto se faze quando el ombre lo que dios le dio, de buena voluntad reparte a otro. Gorran dize que el cuerpo es la yglesia: la cabeça es Christo. los miembros son los christianos: e el miembro bienauenturado es el que viue en este cuerpo so esta cabeça.

Domingo .j. despues delas ochauas dela epiphania.

Dominica prima post octauas epiphanie.

Touiendo gracias e dones diuersos segun la gracia que nos es dada, o prophecia segun la rrazon dela fee, o seruicio en seruir: o el que enseña enla enseñança: el que amonesta enel amonestar: el que da enla simplicidad: el que es presidente enel cuydado: el que es misericordioso en alegria: el amor sin fiction aborreciendo el mal allegando nos a bien. la caridad dela hermandad amando los vnos alos otros, e faziendo onrra: el que primero pudiere al otro. no perezosos enla cura enel espiritu feruientes: siruiendo al señor, gozando vos en esperança, ouiendo paciencia enla tribulacion, estando en oracion: acorriendo alas necessidades delos santos, siguiendo la hospitalidad: bendizid alos que vos persiguen: bendezid e no querays maldezir: gozad vos con los que se gozan: e llorad con los que lloran: sentid esa mesma cosa los vnos e los otros: no sabiendo cosas altas: mas consintiendo alas baxas.

Glosa.

Enel mesmo capi. que la pasada. Ante el comienço dela presente dize el apostol las palabras puestas enla epistola passada, como en vn cuerpo etc. e despues se sigue esta epistola. Empero es de notar como concuerda la epistola con el euangelio de oy: ca enel euangelio se tracta delas bodas, enlas quales por amor delos combidados, torno del agua vino. las quales se fizieron en Cana de Galilea: e significan las bodas espirituales, que Christo tiene con el alma fiel alas quales se requieren las virtudes, que el apostol Pablo enla epistola de oy cuenta diziendo (touiendo gracias) asaber es vosotros que teneys diuersos dones e diuersos officios, dados a vosotros por gracia de dios en diuersas maneras: comunicad los el vno al otro por caridad, como los miembros al cuerpo (o prophecia etc.) Uincencio asaber es el don dela reuelacion delos secretos venideros: segun que demanda la fee (el que da) las lymosnas (enla simplicidad) asaber es en simple proposito con sola intencion dela vida eterna, que no sepa la sinistra lo que faze tu diestra. Como se lee enel .vj. de Matheo (presidente) asaber es, tiene gracia de ser prelado (enel cuydado) el qual ha de dar razon (misericordioso) ouiendo compassion delos affligidos (en alegria) Lyra. esto

faze contra aquellos que muestran aspereza enel rostro. e palabras alos pobres ante que les ayuden en alguna cosa (amor sin fiction) Gorran. que el amor del proximo sea verdadero, e no falso ni fingido. como se lee enla .j. de Juan. enel. capi .iij. fijuelos no amemos de palabra ni de lengua: mas con obra e caridad (aborreciendo el mal) asaber es enlos proximos (al bien) diuino (la caridad dela hermandad amando etc.) Uincencio. no solamente amando vos los vnos alos otros: mas avn alegrando vos de que otros se *[Fol. 90 r°]* aman (el que primero pudiere etc.) Lyra. ca todo ombre fallece en algun bien, que es enel otro: e assi puede pensar ser mejor que si: e assi fazer le ante onrra. (feruientes) Lyra. que se faga empero con buena affection (seruiendo al señor) Uincencio. porque siruays a dios, por las obras que fazeys al proximo (en oracion) Uincencio. no solamente por nuestra salud mas avn por la salud delos proximos (delos santos) asaber es delos que moran con vosotros: socorriendoles con vuestros bienes temporales (hospitalidad) quanto alos peregrinos. por enxemplo de Abraam: e Loth que recibieron alos angeles en forma de ombres enla posada. como se lee enel. xix. del Genesis (bendizid alos etc.) Gorran. asaber es desead les bien (no querays maldezir) ca los maldizientes no poseeran el reyno de dios (llorad) asaber es uiendo les compassion (sentid etc.) con vuestros proximos (cosas altas) Lyra. hollando al proximo. (alas baxas) asaber es conuersando humilmente con los baxos.

Domingo .ij. despues delas ochauas dela epiphania.

Dominica secunda post octauas epiphanie.

No querays ser sabios en vuestra opinion: no torneys a alguno mal por mal. prouiendo el bien no solamente delante de dios: mas avn delante de todos los ombres: si fazer se puede, quanto en vosotros es. aued paz con todos los ombres, no defendiendo vos amados mios: mas dad lugar ala yra. ca scripto es. dexa a mi la vengança, e yo te la dare, dize el señor. mas si tu enemigo uviere fambre da le de comer. si sed: da le a beuer. ca faziendo esto pornas carbones de fuego sobre su cabeça. no quieras ser vencido del malo: mas vence en bien al malo.

Glosa.

Enel mesmo lugar que la suso dicha: e sigue se despues della. e concuerda se con el euangelio. ca el euangelio se lee del leproso, al qual sano Christo con sola palabra diziendo. quiero alimpiar. e la cura del leproso significa misterialmente la limpieza del alma, dela leprosia delos peccados. assi tambien enla epistola de oy el apostol Pablo nos desconseja las cosas porque el alma se ensuzia: e nos amonesta las virtudes: por las quales el alma se alimpia: e se faze fermosa, diziendo. (no querays ser sabios en vuestra opinion) asaber es, no tengays tanta fiuza en vuestro ingenio: que mas querays creer a vuestro sentido que al ajeno. ca aquel es el testamento de san Bernardo. que qualquier deue creer mas al seso ajeno que al suyo (mal por mal) asaber es no tornando a alguno injuria por injuria. Gorran. mucho menos mal por bien. como se lee enel psal. .xxxiiij. tornauan me mal por bien etc. (delante dios) Gorran. asaber es enel secreto del coraçon. ca dios al coraçon mira (delante de todos los ombres) manifiestamente, que el proximo no sea offendido. ca deuemos escusar el scandalo quanto podemos. segun lo que se lee a .xviij. capi. de san Matheo. guay al ombre por quien viene el escandalo (aued paz con todos etc.) quanto en vosotros es, no deys cosa de discordia o destorbo de paz (no defendiendo etc.) asaber es no torneys a ferir a vuestros enemigos: mas fazed como dize Christo, enel .vj. de Lucas. si alguno te feriere enla vna quixada: para le la otra (ala yra) es asaber ala vengança de dios. la yra se dize aqui el juyzio diuino: e assi se dize dia de yra (scripto es) enel .xxxiij. Devtero. (dize el señor) por que quando vosotros los puniessedes: ya no ternia lugar dios en ellos para los castigar enel dia dela yra. ca vengar assi mesmo, es cometer robo, e menospreciar a dios. (mas si tu enemigo uviere fambre da le de comer) asaber es da le lo necessario enla estrema necessidad (faziendo esto) asaber es, dando le de comer e de beuer (pornas carbones de fuego) asaber es ardor de caridad (sobre su cabeça) enel .xxv. delos prouerbios. asaber es su pensamiento, porque con su benignidad començara a amar al que primero auia aborrecido (ser vencido) por impaciencia.

Dominica tertia post octauas epiphanie.

Domjngo .iij. despues delas ochauas dela epiphania.

No deuays a alguno cosa alguna, saluo que vos ameys vnos a otros. ca el que ama al proximo, ha complido la ley. Ca no faras fornicio: no mataras: no furtaras: no diras falso testimonio. no codiciaras lo de tu proximo. e si algun otro mandamiento hay en esta palabra se encierra. amaras al proximo como a ti. El amor del proximo no obra mal: pues el complimiento dela ley, es el amor.

Glosa.

Leese enel .xiij. capi. alos Romanos. Ante el comienço desta epistola escriue *[Fol. 90 v°]* san Pablo diziendo. toda alma sea sometida alos poderios mas altos: ca no ay poderio saluo de dios. e assi el que resiste al poderio: ala ordenança de dios resiste. despues se sigue la presente epistola. e concuerda con el euangelio. ca enel euangelio se dize como Christo fue con sus discipulos enla nauezilla por la mar: e leuanto se gran fortuna enla mar por la qual se denota la gran tentacion de aqueste mundo assi el apostol Paulo en esta epistola nos enseña como deuemos passar e vencer las tentaciones por las virtudes: que cuenta enla presente diziendo. no deuays etc. (saluo que vos ameys) Lyra ca todos los .x. mandamientos se ordenan al acto del amar. ca los mandamientos dela .j. tabla se ordenan a amar al proximo: e assi enel amor se cumple la ley (no faras fornicio) Gorran. aqui se defiende dañar al proximo enla persona conjunta a el (no mataras) enlo qual se vieda el offender al proximo en su persona (no furtaras) enlo qual se vieda dañar al proximo enlas cosas temporales (falso testimonio) enlo qual se defiende dañar al proximo de palabra (amaras a tu proximo etc.) assi deues amar al proximo como a ti mesmo en bien e no en mal, segun santo Thomas, en tal manera que por amor del proximo: no cometa cosa alguna fea (no obra mal) asaber es guarda de fazer mal al proximo. (el cumplimiento dela ley: es el amor) segun santo Thomas, por el amor se cumple la ley.

Dominica quarta post octauas epiphanie.

Domjngo .iiij. despues delas ochauas dela epiphania.

Vestid vos como escogidos de dios santos e amados las entrañas de misericordia: benignidad: humildad: temprança: e pacien-

cia: suffriendo vos los vnos alos otros: e perdonando vos: si alguno tiene alguna querella contra otro: assi como Christo vos perdono. mas sobre todo: aued caridad que es atamiento de perfecion. E la paz de Christo se alegre en vuestros coraçones, enla qual soys llamados en vn cuerpo. e seed agradecidos. more la palabra de Christo en vosotros abundosamente en toda sabiduria enseñando: e amonestando a vos mesmos, con psalmos: canciones e cantares espirituales. cantando en gracia a dios en vuestros coraçones.

Glosa al .iij. capitulo delos colocenses.

Ante el comienço desta epistola escriue san Pablo diziendo no querays mentir los vnos alos otros: despojando vos el viejo ombre con sus actos: e vestiendo el nueuo: que es renouado enel conoscimiento de dios: que lo crio segun su semejança despues de aquesto se sigue esta epistola. (vestid vos) de vestidura espiritual (como escogidos etc.) por fee (santos) por esperança (amados) por caridad: e por el acrescentamiento dela gracia (de misericordia) quanto ala afecion dela piedad (benignidad) quanto al affecto e obra (humildad) que es guarda de virtudes e fundamiento (temprança) vsando bien delas cosas prosperas (paciencia) vuiendo se bien enlas aduersidades (suffriendo vos etc.) enlas enfermedades e desfallecimientos. (perdonando vos) Lyra. remetiendo las offensas: lo qual es de necessidad (caridad) la qual es mayor que las otras virtudes (atamiento etc.) Gorran ca todas las cosas que ala perfecion pertenecen atan (la paz de Christo) Lyra. dada e encomendada por Christo (se alegre) asaber es sea causa de alegria (en vn cuerpo) asaber es dela yglesia: so la cabeça que es Christo. Gorran. todos somos vn cuerpo en Christo (seed agredecidos) a dios de tamaño beneficio (la palabra de Christo) asaber es la enseñança del euangelio: que especialmente es palabra de Christo: ca de su boca salio (abundosamente) no solo para el reparo vuestro: mas avn delos otros (en toda sabiduria) asaber es en todo entendimiento de escripturas. para que ayays todo el entender dellas (enseñando) alos ignorantes (con psalmos) Gorran. que tratan de cosas eternas: e muestran la alegria espiritual (en gracia) Gorran enla consideracion delos beneficios de dios hazia vosotros (en vuestros coraçones) Gorran. no solamente con los beços, como aquellos de quien fabla Ysayas a .xxix. capi. Este pueblo de boca me onrra, e su coraçon esta lexos de mi.

Del domingo enla septuagesima.

Dominica in septuagesima.

Hermanos no sabeys que los que corren enla corrida, todos corren: mas vno toma el premio. corred vosotros assi que le tomeys. ca qualquier que pelea enla liça, de todas las cosas se guarda: e aquellos por cierto lo fazen, porque reciban la corona corruptible: e nos la que no se corrompe. pues yo assi corro, no como a cosa dudosa: assi peleo, no como el que fierè el ayre: mas castigo mi cuerpo: e trayo lo en seruidumbre: porque quiça quando uviere predicado alos otros, no sea *[Fol. 91 r°]* yo malo. ca hermanos quiero que sepays que todos nuestros padres fueron so la nube, e todos passaron la mar. e todos fueron baptizados en Moyses enla nube e enel mar. e todos comieron el mesmo manjar espiritual. e todos beuieron ese mesmo beuer espiritual: mas beuian dela piedra espiritual, que los juntamente seguia, e la piedra era Christo.

Glosa.

Leese a .ix. capi. delos Corinthi. Ante el comienço desta epistola escriue san Pablo diziendo. yo soy fecho enfermo con los enfermos, para que ganasse los enfermos. e todas las cosas fago por el euangelio: porque sea parçonnero. despues se sigue esta epistola. Endonde es denotar, que el tiempo que comiença oy la yglesia: es de deuocion e penitencia. En señal de aquesto la santa madre yglesia en aqueste santo tiempo enel canto e leciones, enlos maytines nos da a entender, que somos apartados de dios, e despojados delos bienes espirituales, por la rebeldia de Adam e Eua. porende la epistola e el euangelio concuerdan en esto. ca por que somos empobrecidos, san Matheo enel euangelio de oy nos combida a trabajar enla viña del señor: para que nos enrriquezcamos. E por quanto somos alexados de dios: san Pablo en esta epistola nos pone delante la corrida: para que tornemos ala joya dela vision diuina diziendo (Hermanos no sabeys etc.) ca todos los ombres trabajan de llegar ala bienauenturança: ala qual van por diuersas calles. como dize Boecio de consolacion enel li .iij. enla prosa .ij. (corred etc.) por buenas obras (que le tomeys) el premio eterno (de todas las cosas etc.) que le empecen para alcançar victoria (e aquellos por cierto lo fazen para que reciban etc.) Lyra. como quien dize. si esto fazen por precio temporal: mucho mas deuemos fazer esto por el

eterno gualardon: guardando nos de todos los empachos de nuestra salud (assi corro) bien obrando segun Gorran. (no como a cosa dudosa) Lyra. ca san Pablo era cierto dela bienauenturança venidera por reuelacion diuina. (peleo) contra las tentaciones (no como el que fiere etc.) asaber es no vanamente, como aquel que fiere el ayre, por ferir el enemigo (mas castigo etc.) Gorran. refrenando los vellacos mouimientos dela carne (en seruidumbre) por el bien obrar (uviere predicado) Lyra. asaber es induziendo los alas obras de perfecion (malo) Gorran. asaber es reprouado por dios: lo qual seria fea cosa (padres) buenos e malos (so la nube) que los defendia dela calura del dia. como se lee enel .xiij. c. del Exodo (e todos fueron baptizados etc.) Lyra. asaber es recibieron la señal del batismo. ca este passar del mar, e la guarda dela nube: figura fue del batismo (vn mesmo manjar etc.) Lyra. asaber es la manna: la qual es dicha manjar espiritual. porque no por virtud de natura, mas por virtud del poderio de dios fue dada del cielo. e avn fue figura del sacramento del altar que mantiene al ombre espiritual (esemesmo beuer espiritual etc.) asaber es el agua sacada dela piedra por virtud diuina: quando Moyses firio dos vezes la piedra enel .xvij. c. del Exodo (mas beuian) asaber es el beuer dado por virtud de Christo. ca significaua el agua dela gracia: que se auia de dar por Christo (e la piedra era etc.) Uincencio. no enla verdad: mas en figura. dela qual piedra salio sangre e agua, por el abrir del costado de Christo enel dia del viernes santo.

Domingo enla sexagesima.

Dominica in sexagesima.

Hermanos de buen grado suffris alos indiscretos: siendo vosotros sabios. ca suffris si alguno vos trae seruidumbre: si alguno traga: si alguno toma: si alguno se enxalça: si alguno vos fiere enel rostro: segun la vilania digo. como si nos ayamos sydo flacos en esta parte enlo que alguno dellos: digo enla locura osa: oso avn yo. son hebreos, e yo tambien. son ysrahelitas, e yo. son simiente de Abraam, e yo. son perlados de Christo, e yo. e como menos sabio digo, mas yo en muchos trabajos. en presiones por cabo. en llagas endemasia. En muertes hartas vezes .xxxix. açotes recebi .v. vezes delos judios. tres vezes fuy ferido con vergas. vna vez fuy apedreado. tres vezes padeci peligro de mar. vna noche e vn dia

estoue enla fondura del mar. en caminos muchos vezes. peligros de rios. peligros de ladrones. peligros delos mios. peligros de gentiles. peligros enla ciudad. peligros enel yermo. peligros enla mar. peligros en falsos proximos. en trabajos e cansacio. en muchas vigilias. en fambre e sed. en muchos ayunos: en frio e desnudez: allende las cosas que son de fuera: la ansia mia: e cuydado continuo de todas las *[Fol. 91 v°]* yglesias. quien adolece: e yo no adolezco? quien es scandalizado: e yo no me quemo; Si conuiene alabar me delas cosas que son de mi enfermedad me alabare. dios e el padre de nuestro señor Jesu Christo que es bendito enlos siglos: sabe que no miento. En Damasco, el caudillo dela gente del Rey Aretha guardaua la ciudad delos damasquines para me prender. e por vna ventana por el muro en vna espuerta fuy descolgado: e assi escape de sus manos. Si conuiene alabar me, lo que por cierto no es expediente: verne alas visiones e reuelaciones del señor. yo se vn ombre en Christo .xiiij. años ha: o enel cuerpo o fuera del: no se: dios lo sabe, ser el tal leuantado en espiritu fasta el tercer cielo e ser el tal ombre o enel cuerpo o fuera del cuerpo: no lo se: dios lo sabe: fue arrebatado al parayso: e entendio palabras secretas, que no es al ombre possible de fablar las, por las tales cosas me alabare: mas por mi ninguna cosa, saluo en mis enfermedades. ca avn si me quisiere gloriar: no sere necio: ca verdad dire. mas no quiero porque no me estime alguno sobre lo que en mi vee o de mi oye. E porque la grandeza delas reuelaciones no me ensoberuezca: ha me sydo dado el aguijon de mi carne: angel de sathanas que me abofetee. por lo qual .iij. vezes rogue al señor que lo apartasse de mi: e dixo me. abasta te la mi gracia: ca la virtud enla tentacion se esmera. pues que assi es, de buena voluntad me alabare en mis enfermedades: porque more en mi la virtud de Christo.

Glosa.

Leese enla .ij. alos Corinthios enel .xj. capi. Ante el comienço desta epistola dize el apostol. el mesmo sathanas se transfigura en angel de luz. pues no es gran cosa: si los ministros suyos se transfiguran como ministros de justicia. luego despues se sigue esta epistola: la qual concuerda con el euangelio. ca el euangelio dize del sembrador que salio a sembrar su simiente. assi tambien la epistola dize del predicador san Pablo que sembro la simiente dela palabra

de dios por todo el mundo. segun se lee en su collecta. E por mejor entender la presente, deueys notar. que enel tiempo delos apostoles auia algunos falsos apostoles, que se alabauan e vanagloriauan ser judios, e descender de linaje de Abraam. E esto fazian, porque por esto fuesen tenidos en mayor estima, e sus falsas enseñanças mas se abraçassen. E trabajauan de apartar alos Corinthianos dela verdad del euangelio: e reduzir los ala obseruancia dela ley de Moyses. e los mesmos corinthianos suffrian los, e fazian les bien, e anteponian a aquellos apostoles: desestimando al apostol Pablo: de que el apostol los reprehende en esta epistola. E muestra, como tenia mayor rrazon de alabar se que no estos: si fuesse expediente. e en esta epistola cuenta el apostol muchos martirios suyos e beneficios e buenas obras fechas por la utilidad dela yglesia. e tambien cuenta muchas cosas que padecio por la fee e nombre de Jesu Christo. e aquesto fazia el apostol, porque desechase la falsedad de aquellos falsos apostoles, e fiziesse mayor fruto a loor de dios e saluacion delos fieles christianos. porende su alabança era virtuosa, e la de aquelllos viciosa etc. (indiscretos) asaber es los falsos apostoles alabando se falsamente. que es proprio de indiscretos. (alguno) delos falsos apostoles segun Lyra. (vos trae) dela libertad de Christo e euangelio (en seruidumbre) asaber es ala obseruancia dela ley. ca ellos querian subjugar los ala seruidumbre dela ley: diziendo deuer ellos guardar las cerimonias dela ley con el euangelio (traga) ca delos bienes delos corinthios viuian abundosamente (toma) vuestros bienes engannando vos con falsas e mintrosas palabras (se enxalça) ca los falsos apostoles se alabauan, diziendo ser fijos de Abraam: e dezian los corinthios ser fijos de gentiles, deuidos ala ydolatria e no circuncidados (vos fiere) conuiene asaber en presencia vos denuesta, retrayendo vos el linaje, que seays gentiles. porque dize Ambrosio. enla faz es ferido aquel, a quien es fecha injuria (segun la vilania) Gorran. que vos ponen delante algunos judios, alabando se ser del linaje de Abraam e menospreciando vos como menos nobles que ellos (enfermos e flacos etc.) asaber es no nos podamos enxalçar dela nobleza del linaje (enla locura etc.) Gorran. ca locura estima alabar a si mesmo (oso avn etc.) asaber es puedo yo tambien osar (de judios etc.) asaber es dela lengua e nacion hebrayca se vanaglorian (e yo) conuiene asaber lo soy como ellos (ysraelitas) asaber es alaban se que descendieron del patriarcha Jacob (e yo) descendi

por semejante (son simiente de Abraam) Lyra. a cuya simiente fueron fechas las promesas (e yo) asaber es soy del mesmo linaje. *[Fol. 92 r°]* e porende yo de todas estas cosas puedo alabar me (como menos sabio etc.) ca no es de ombre sabio: alabar a si mesmo. e por esto muestra el auer venido forçado en su albança (mas yo) asaber es soy mas ministro de Christo: que no ellos. Esto se muestra, porque yo he padecido. mas por el seruicio de Christo. e cuenta lo diziendo. (en muchos trabajos) mas que ellos. (en presiones etc.) Lyra. por la predicacion del euangelio. (en muertes etc.) asaber es en peligros de muerte soy estado (.xxxix.) ca era mandado enla ley enel .xxv. c. Devterono. que si veyan alguno digno de llagas que lo echassen delante si: e lo fiziessen açotar segun la grandeza del peccado: e era la suma delos açotes que no podian passar de .xl. e assi porque no pareciessen del todo crueles: quitaron lo menos que pudieron. asaber es vn açote (ferido con vergas) Esto padecio delos gentiles. (apedreado) por los judios a .xiiij. capi. delos actos. apedreando a Paulo: sacaron le fuera la ciudad: estimando el ser muerto (vna noche e vn dia etc.) Lyra. asaber es nauegando a diuersas partes de tierra firme e yslas por la predicacion del euangelio. Otros lo exponen diziendo que rompiendo se le la fusta: estuuo so el agua vn dia e vna noche: guardando le la virtud de dios (en caminos etc.) por la predicacion del euangelio (peligros de rios) Lyra. que crescen en inuierno: e assi ay grandes peligros enel pasar del agua (peligros de ladrones) acuciando los el dyablo contra Paulo, porque la predicacion dela palabra de dios, e la salud delas almas se empeciese (delos mios) asaber es delos judios, que deseauan matar a Paulo porque dexada la ley dellos, se conuirtio a Christo (de gentiles) buscando de le matar: porque predicaua contra la ydolatria: e assi ni entre los suyos: ni entre los otros estaua seguro (enla ciudad) Lyra comouida contra mi (enel yermo) Lyra. por causa delas bestias fieras (enel mar) de cossarios e de fortuna (en falsos etc.) lo qual es mas peligroso. Ca ninguna pestilencia ay mas apropiada para dañar, que el enemigo de casa (en trabajo) es asaber de mis manos (en muchas vigilias) por el trabajo delos manos e dela oracion (en fambre etc.) ca no tenia alas vezes abastança de comer: ni de vestir (allende las cosas etc.) Lyra. allende los malos ya contados: que me affligen defuera. ay otros: que me affligen dentro. asaber es el cuydado

continuo. ni avn sola vna hora me dexa, segun Gorran (de todas las yglesias) Lyra. ca tocaua le cada dia el gouierno de todas las yglesias, segun el afecion del pensamiento. e por esso se sigue (quien adolece) Lyra en fee e costumbres (e yo no etc.) doliendo me de su mal. como quien dize. ninguno (quien es scandalizado) asaber es cayendo en peccado por enxemplo de otro (no me quemo) por compassion. como quien dize. ninguno (si conuiene alabar etc.) ca era necesario a Paulo fazer lo assi: para desechar la vana gloria e soberuia delos falsos apostoles (de mi enfermedad) Lyra. asaber es las cosas que pertenecen a mi enfermedad (me alabare) esto dize contra los falsos apostoles, que se alabauan dela nobleza del linaje (que no miento) aqui cuenta los peligros de que escapo. Ca yendo a Damasco a perseguir los christianos: milagrosamente fue conuertido: e despues del baptismo entro enla synoga: e confundia los judios: que morauan en Damasco. por lo qual consejaron al caudillo dela ciudad que le prendiese e le matase. como se lee a .ix. capi. delos actos. e assi dize el caudillo etc. (para que me prendiese etc.) Lyra. para que fuese puesto en manos delos judios para matar me (fuy descolgado) por los christianos (si conuiene etc.) por los falsos apostoles (no es espediente) por mi. avn que sea espediente por vuestro prouecho (yo se vn ombre) Gorran. de si fabla: como de otro: en loor suyo: porque esquiue la vana gloria (en Christo) estuuiendo por gracia: e a el vnido por fee e caridad (.xiiij. años ha) ca tantos años uvo entre la vision e el recontar la: de que se muestra el dezir esto no por jactancia, mas por necessidad: por razon del prouecho (o enel cuerpo) estuuiendo el alma (fuera del cuerpo) tomada (cielo) empireo. E creese este arrebatamiento auer sydo en su conuersion, quando estuuo .iij. dias e noches sin comer e beuer (al parayso) asaber es a aquella folgança: de que gozan los que estan enla Jerusalem celestial (palabras secretas) dela essencia diuina (por las tales etc.) asaber es visiones (me alabare) e justamente (por mi ninguna etc.) Lyra. asaber es de mi ninguna materia tengo de me alabar (en mis enfermedades) asaber es enlas tribulaciones que padezco: las quales son dela gloria venidera (si me quisiere gloriar) *[Fol. 92 v°]* Lyra. delos dones a mi dados por dios. (no sere necio) ca esto no lo fago vanamente e sin causa (estime) asaber es vanagloriarme (en mi vee) es asaber en mi pratica (o de mi oye) asaber es en mi enseñança. ca muchos dones de dios estauan escon-

didos enel apostol: que no los demostraua, saluo quando era espidiente ala gloria de dios e salud delos catholicos (delas reuelaciones) diuinas (aguijon de mi etc.) Gorran. asaber es la tentacion de luxuria (angel de sathanas) asaber es. angel embiado por sathanas para mi perdimiento (abofetee) asaber es me afflija (abasta te mi gracia) Lyra. como quien dize no te es necessario o vtil, que se parta de ti la tentacion dela carne (ca la virtud enla tentacion etc.) Gorran. ca mientra pelea e vence se enfortalece e acrecienta (en mis enfermedades) Gorran. no solamente en vna mas muchas (la virtud de Christo) asaber es la gracia se acabe en mi: e se faga perfecta.

Del domingo enla quinquagesima.

Dominica in quinquagesima.

Avn que fable con las lenguas delos ombres e delos angeles: si caridad no tengo: soy como cobre que suena: o campana que retiñe. E si tuuiere la prophecia e conosciere todos los misterios e toda la sciencia, e touiere toda la fee tanto que faga mudar los montes: e caridad no touiere: ninguna cosa soy. E si repartiere enel mantenimiento delos pobres toda mi hazienda. e si diere mi cuerpo assi que arda, e caridad no tuuiere: ninguna cosa me aprouecha. la caridad paciente es: benigna es. la caridad no ha embidia: no faze mal: no se incha: no es codiciosa de honor: no busca las cosas que son suyas no se ensaña: no piensa mal no se alegra dela maldad: mas goza se en vno conla verdad. todas las cosas suffre: todo lo cree: todas las cosas spera: todas las cosas comporta. la caridad no cae jamas. agora se vazien las prophecias: o las lenguas cessen: o el saber se destruya. Ca en parte conoscemos, e en parte prophetizamos. mas quando verna lo que es perfecto: se vaziara lo imperfecto. Quando era niño: fablaua como niño: sabia como niño: pensaua como niño. Empero despues que soy fecho ombre, deseche las cosas de niño. Uemos agora por el espejo en figura. E entonce faz a faz. agora en parte conozco: mas entonce conoscere assi como soy conoscido. agora quedan estas tres fee. esperança. e caridad. mas la mayor dellas es la caridad.

Glosa.

Leese enla .j. alos Corinthios enel .xiij. capi. Ante el comienço desta epistola escriue san Pablo diziendo. si algo padece vn miem-

bro, todos los miembros le han compassion. o si se goza, todos los otros juntamente se alegran con el. Despues se sigue esta epistola donde el apostol mucho alaba la caridad de dios e del proximo. por lo qual la epistola e euangelio concuerdan. ca el euangelio dize dela passion de Christo como fue traydo: scarnescido: scupido: açotado crucificado. enlas quales cosas todas nos muestra su grandissima caridad. como se lee enel .xv. capi. de san Juan. ninguno tiene mayor caridad que poner la vida por sus amigos. Por semejante enla presente epistola nos muestra el apostol el prouecho dela caridad diziendo (avn que fable con las lenguas delos ombres) Gorran. es asaber de todos los ombres por el don delas lenguas (e delos angeles) que es mas (como cobre) que sirue alos otros e destruye assi (o campana) que da deleyte alos otros: e assi mesma consume (prophecia) Gorran. con que los secretos diuinos se manifiestan e descubren (todos los misterios) asaber es las cosas escondidas del viejo testamento (toda la sciencia) diuina e humana (toda la fe) tan perfecta (que faga mudar los montes) por virtud dela fee de lugar a lugar (ninguna cosa soy) Lyra. quanto al ser dela gracia. (enel mantenimiento delos etc.) no en combites de ricos (mi hazienda) no la ajena (diere mi cuerpo) Gorran. voluntariamente al martirio (que arda) como san Lorente: cuyo martirio fue cruel (ninguna cosa me aprouecha) para la vida eterna (paciente es) Lyra asaber es da paciencia en sufrir las aduersidades (benigna es) en bien obrar (mal) asaber es en destorbar el bien que no se faga (no se incha) contra el proximo avn que le vaya prosperamente (codiciosa de honor) en poner se mas adelante: que los otros (las cosas que son suyas) solamente: mas avn procura las delos otros (no se ensaña) por las injurias que le fazen. (no piensa mal) asaber es no permite al ombre pensar en que manera cabe el mal enla obra (no se a- *[Fol. 93 rº]* legra dela maldad) Gorran. ante se duele: si vee alguno pecar (goza se etc.) asaber es con las palabras dela verdad (todas las cosas suffre) Lyra: sobrando las enfermedades del proximo (todo lo cree) lo que es de dios (espera) asaber es las cosas prometidas por dios (comporta) Lyra. por grandeza de paciencia: esperando lo prometido (no cae jamas) ni en este mundo ni enel venidero: ante se acrecentara (las prophecias) delas cosas por venir. ca enel siglo venidero todas las cosas seran presentes (o las lenguas cessen) es enlo por venir, quando no abra diuersas lenguas: como en tiempos pas-

sados: mas todos con vna mesma alabaran a dios (el saber) alcançando (se destruya) quanto al acto del disputar (ca en parte etc.) asaber es imperfectamente segun Gorran. conoscemos a dios, por la imperfecion del entendimiento e escuridad del estado presente (en parte prophetizamos) asaber es imperfectamente dezimos las cosas venideras (quando verna lo que es perfecto) asaber es la bienauenturança venidera (lo imperfecto) asaber es la sciencia: prophecia e fee. E las cosas suso dichas declara el apostol por vna comparacion del estado dela niñez imperfecto, que cessa viniendo el estado del ombre perfecto. e assi dize (quando era niño) en edad (como niño) imperfectamente acostumbre de niño: que no sabe fablar despachado (sabia como niño) las cosas humanas (pensaua como niño) cosas vanas e no prouechosas (ombre) de edad perfecta (de niño) en fablar: pensar: e saber (vemos agora) asaber es enel presente a dios (por el espejo etc.) asaber es escuramente por las creaturas. ca enla grandeza el poderio. enla fermosura la sabiduria. enel prouecho la bondad (entonce) asaber es enla bienauenturança venidera (faz a faz) Lyra. asaber es clara e descubierta mente veremos la essencia diuina (conozco) a dios (mas entonce) asaber es enlo por venir (conoscere) perfecta e presencialmente a dios (agora) enel tiempo dela vida (la fee) enel ombre (esperança) quanto ala yra (caridad) quanto al codiciar. (es la caridad) Gorran. ca partiendo se las otras, ella quedara.

Domingo .j. enla quaresma.

Dominica prima in quadragesima.

Amonestamos vos, que no recibays en vano la gracia de dios. ca dize, en tiempo conueniente yo te oy: e enel dia dela salud te ayude. he aqui agora el dia dela salud a ninguno offendiendo: porque no sea vituperado nuestro seruicio: mas en todas las cosas demos a nos mesmos como criados de dios en mucha paciencia: en tribulaciones: en necessidades: en congojas: en llagas: en presiones: en bollicios: en trabajos: en vigilias: en ayunos: en castidad: en sciencia: en constancia: en suauidad: en espiritu santo: en caridad no fingida: en palabra de verdad: en virtud de dios: por las armas de justicia a diestras e siniestras: por gloria e baxez: por infamia e buena fama: como engañadores e verdaderos como estrangeros e conocidos: como muriendo: e he aqui que viuimos: como castigados

e no muertos: como tristes: mas siempre gozando: como menesterosos: empero enriqueciendo a muchos: como ninguna cosa tuuiendo: e possidiendo lo todo.

Glosa.

Leese enla .ij. alos Corinthios. enel .vj. capi. Ante el comienço desta epistola escriue san Pablo diziendo. a todos vos conuiene manifestar ante la silla de Christo: porque de cadavno razon delo que fizo en su propio cuerpo o bien o mal. Poco despues se sigue la presente epistola. enla qual nos combida el apostol al exercicio e pratica dela gracia auida diziendo. (Amonestamos vos) Uincencio. con amonestamiento de caridad induziendo vos (en vano la gracia etc.) Uincencio. la gracia de dios se recibe en vano: quando el ombre despues del perdon delos peccados, no se exercita en bien obrar (dize) el señor enel .xlix. de Ysayas (conueniente) Lyra. asaber es dela nueua ley. el qual es tiempo de gracia (te oy) asaber es rogando por los peccados (dia dela salud) en que puede el ombre obrar su salud (te ayude) Lyra. asaber es acabando tus obras (agora el dia dela salud) quanto a alcançar el gualardon. ca agora luego despues dela muerte se da la remuneracion alos catholicos: mas enel viejo testamento dilataua se por lo qual se lee enel .xxiiij. capi. de Lucas. oy seras comigo en parayso (porque no sea) por vosotros (nuestro seruicio) Lyra. ca los males delos *[Fol. 93 v°]* subditos, tornan en vituperio delos prelados (como criados de dios) conformando nos con Christo quanto podemos (paciencia) Gorran. asaber es de coraçon boca e obra (en tribulaciones) muchas (en necessidades) de comer e vestir (en presiones) Lyra. que no podamos yr a predicar (en bollicios) del pueblo contra mi (en trabajos) delas manos (castidad) asaber es del pensamiento e del cuerpo (en sciencia) delas escripturas. (constancia) dela esperança del galardon (en suauidad) Lyra la qual faze al ombre dulce e suaue al proximo de palabra e de fecho (en palabra de verdad) fablando con el proximo (en virtud de dios) asaber es esperando e confiando en dios e no en vosotros (por las armas de justicia) asaber es obras de justicia: que nos defienden (a diestras) Lyra. asaber es que enlas cosas prosperas no nos enxalcemos por soberuia (e siniestras) asaber es que enlas aduersas seamos prostrados (por gloria e baxez) Lyra. algunas vezes los apostoles fueron reputados gloriosos: otras vezes

por el contrario fueron apresionados, como viles e baxos. como se muestra enlas hystorias delos apostoles e delos otros santos (por infamia etc.) Lyra. ca por algunos se dezian engañadores: e por otros eran dichos los apostoles predicadores dela verdad (engañadores) estimados enla opinion delos malos. Ca Christo que es verdad fue estimado engañador a .xxvij. capi. de Matheo. (verdaderos) delante dios (muriendo) puestos a peligros de muerte (viuimos) asaber es a dios por fee e gracia (castigados) Gorran. con açotes e congoxas: porque cessassemos dela predicacion (no muertos) asaber es dexando nos dela predicacion: o muriendo corporalmente (tristes) estimados (siempre gozando) asaber es verdaderamente enel señor. (enriqueciendo) de riquezas espirituales (ninguna cosa tuuiendo) Lyra. ca los apostoles por Christo dexaron todas las cosas temporales (possiendo lo todo) no solamente lo espiritual: mas avn lo temporal, ca alos que temen a dios no ay cosa trabajosa.

Domingo .ij. dela quaresma.

Dominica secunda in quadragesima.

Rogamos vos e suplicamos enel señor Jesu, que segun oystes de nos como vos conuenga andar, assi andeys, para que mas abundeys. ca sabeys que mandamientos vos he dado por el señor Jesu. ca esta es la voluntad de dios vuestra sanctificacion, que vos guardeys de fornicacion: porque sepa cada vno de vosotros posseer su vaso en sanctificacion e honor. no en passion de deseo como fazen las gentes que no conoscen a dios. e porque no sobresalga alguno ni engañe en algun trato a su proximo. ca dios es el vengador de todas estas cosas, como ante vos diximos: e vos dimos testimonio dello. ca no nos llamo dios a suziedad mas a santificacion.

Glosa.

Leese enla .j. alos Thesalonicenses enel .iiij. capi. Ante el comienço dela presente escriue san Pablo diziendo. Quando eramos con vosotros, vos predicamos que auiades de pasar tribulaciones, como ha acaecido. Poco despues se sigue la presente epistola. e concuerda con el euangelio. ca enel se dize dela muger chananea que a vozes pidio al señor Jesu Christo la salud de su fija, que era graue mente atormentada del demonio. mas por quanto no ac-

cepta dios nuestros clamores e demandas sin que procedan de coraçon limpio: Porende el apostol Paulo en esta epistola nos inclina e induze a limpieza e sanctificacion diziendo. Rogamos vos etc. (Segun oystes) asaber es de mi e Thimotheo e Siluano de palabra e enxemplo (como vos conuenga andar) asaber es aprouechando por la carrera delos mandamientos de dios (assi andeys) Gorran. asaber es aprouechando e perseuerando en bien (mas abundeys) asaber es para que crezcays en virtudes e merecimientos (mandamientos) asaber es euangelicos (por el señor Jesu) asaber es de mandamiento suyo: al qual en todas cosas deueys obedecer (vuestra santificacion) asaber es que seays santificados en virtudes (de fornicacion) Lyra. como vedada por dios (su vaso) asaber es la muger propia (en santificacion e onrra) para que sepa alas vezes abstenerse avn del vso licito en lugares e tiempos sagrados. e avn enel tiempo del parto e dela purgacion (de deseo) no satisfaziendo siempre alos deseos dela carne (las gentes) Uincencio. E esto fazed por verdadera fee: por lo qual no deueys ser semejantes a ellos (sobre salga) por fuerça (negocio) secreto (de todas estas etc.) asaber es de toda luxuria de toda injuria e de todo engaño (diximos) en nuestras enseñanças (de testimonio) de escripturas (no nos llamo dios) Uincencio *[Fol. 94 r°]* por inspiracion interior e abierta predicacion (e a suziedad) asaber es para que siruamos ala suziedad. (e la sanctificacion) para que viuamos santamente e le siruamos en santidad.

Domingo .iij. enla quaresma.

Dominica tertia in quadragesima.

Seed remedadores de dios: como fijos muy caros: e andad en amor como Christo nos amo, e dio assi mesmo por nos offrenda e sacrificio a dios en olor de suauidad. Fornicacion e toda suziedad o auaricia: ni se nombre en vos: como conuiene a santos o vellaqueria o loco fablar o truhaneria, que no faze al caso: mas ante el fazer gracias. ca sabed que todo luxurioso e suzio o auariento que es seruidumbre de ydolos: no tiene heredad enel reyno de Christo. no vos engañe alguno con palabras vanas. ca por esto viene la yra de dios enlos fijos dela desconfiança No querays ser parçonneros dellos. ca erades algun tiempo tinieblas: mas agora luz enel señor. Andad como fijos de luz: ca el fruto dela luz es en toda bondad justicia e verdad.

Glosa.

Enel .v. alos Ephesios. Ante el comienço desta escriue san Pablo. No salga de vuestra boca palabra mala: ante si alguno es bueno para el fundamento dela fee, de gracia alos oydores. Despues se sigue la presente: enla qual el apostol propone enseñança enxemplar: con la qual nos pueda induzir a dexar el mal e obrar el bien e pone nos enxemplo al señor nuestro Jesu Christo. ca el es enxemplo verdadero de todos los bienes etc. (como fijos etc.) Uincencio. obedeciendo a sus mandamientos. ca el amado fijo alos mandamientos del padre obedece. nota que somos fijos caros por la ymagen dela creacion, mas caros por la ymagen dela recreacion, carissimos por la ymagen dela glorificacion (en amor) verdadero (nos amo) enteramente e de coraçon (assi mesmo) no a otro (por nos) quando eramos enemigos. como se lee enel .vj. c. alos Romanos (sacrificio a dios) enla cruz (en olor de suauidad) la qual offrenda fue muy acepta a dios: porque partio de grandisima caridad (suziedad) enla qual se en cierran todas las cosas pertenecientes al vicio de luxuria (auaricia) asaber es desmesurada codicia de auer bienes temporales (santos) asaber es christianos que son dichos santos, por quanto con sangre de Christo redemidos (vellaqueria) Gorran. que se causa con besos e abraços de mugeres (loco fablar) segun Uincencio deshonesto e no conueniente (o truhaneria) Gorran. asaber es en palabras de burlas, e que mueuen a risa (que no faze al caso) Uincencio. que no es para reformar al proximo ni prouechosa al que la fabla (el fazer gracias) se nombre en vosotros (auariento) Gorran. asaber es ocupador delo ajeno: e que ama mucho lo suyo. (seruidumbre de ydolos) ca la onrra deuida a dios da al oro e ala plata (enel reyno de Christo etc.) Gorran asaber es enel reyno delos cielos que es de Christo. Ca el ombre de dentro se recrea enla vista dela diuinidad, e defuera enla dela humanidad de Christo (no os engañe etc.) asaber es segun Uincencio vos aparte dela verdad dela enseñança de Christo (vanas) es asaber con engañosos consejos (por esto) que es dicho e vedado (la yra de dios) asaber es la vengança (enlos fijos dela desconfiança) asaber es enlos peccadores que desconfian dela propia salud (parçonneros) remedando las sus obras (ca erades algun tiempo tiniebras) Lyra. asaber es embueltos enla escuridad dela ignorancia: enel tiempo que erades

gentiles (mas agora) despues de vuestra conuersion ala fee de Christo (luz enel señor) asaber es soys luzidos por el don de gracia: que alumbra el entendimiento enla fee (andad) procediendo de virtud en virtud (dela luz) es asaber dela santa vida (en toda bondad) de coraçones.

Dominica quarta in quadragesima.

Domingo .iiij. enla quaresma.

Scripto es que Abraam uvo dos fijos. vno de vna esclaua. e otro de vna libre mas el que dela esclaua, nascio segun la carne: e el que dela libre por promesa. Las quales cosas son dichas por figura. ca aquestos son dos testamentos: el vno dado enel monte Synay engendrando en seruidumbre que es Agar. ca Synay es monte en Arabia: el qual es junto a aquella que es agora Jerusalem: e sirue con sus fijos. Mas aquella Jerusalem que es arriba, es libre: la qual es nuestra madre. dela qual es escripto. Goza te mañera que no pares rebienta e da vozes la que parir no deseas. ca muchos mas son los fijos dela desemparada, que dela que tiene marido Empero nos hermanos segun Ysaac, fijos so-*[Fol. 94 v°]*-mos de promission. mas como entonce el que segun la carne auia nascido, perseguia al que segun el espiritu assi agora. mas que dize la escriptura. echa ala esclaua e a su fijo, ca no sera heredero el fijo dela esclaua con el fijo dela libre. e assi hermanos no somos fijos dela esclaua: mas dela libre: con la qual libertad Christo nos libro.

Glosa.

Ante el comienço desta epistola escriue san Pablo diziendo Remedad siempre en bien al bien: e no solamente quando soy presente con vosotros fijuelos mios: alos quales otra vez desseo parir fasta que Christo sea formado en vos. Luego despues de pocas palabras se sigue la presente. Endonde es denotar que todos somos fijos de dios por creacion: mas no todos por gracia. e el que enel presente no fuere fijo de dios por gracia, enlo venidero no sera fijo de gloria. e assi dos differencias de fijos tiene dios: delos quales se dize enla presente epistola por la figura delos fijos de Abraam quando se dize (escripto es) enel .xxj. del Genesis (dos fijos) Ysmael e Ysaac (vno) asaber es Ysmael (esclaua) asaber es Agar que era

esclaua de Sarra muger de Abraam (Libre) asaber es de su muger propia: conuiene asaber Ysaac al qual pario Sarra (dela esclaua) asaber es Ysmael (segun la carne etc.) asaber es por la manera natural como los otros ombres. e nascio sin promesa alguna (dela libre) asaber es Ysaac (por promesa) diuina. ca por promesa del angel concibio Sarra e con milagro. ca el padre era de .c. años, e la madre de .xc. (por figura) asaber es por otra significacion que las palabras parecen sonar. ca las cosas suso dichas se deuen entender misterialmente: ca tienen el seso mistico. porque es de notar que el seso dela escriptura es en .iiij. maneras. hystorico, quando se cuenta lo que ha acaecido. Tropologico, quando por las cosas fechas se muestran las que fazer se deuen. Allegorico, quando por lo fecho se entiende algo venidero. Anagogico, segun Augustino es: por el qual se tracta delas cosas de arriba e eternas. Porende se dize un verso. la letra enseña la hystoria. el allegoria lo que crees. la moral lo que fagas. la anagogia a donde vayas (son) asaber es significan (dos testamentos) el viejo e el nueuo (el vno dado) asaber es el testamento viejo (enel monte Synay) conuiene asaber a Moyses en dos tablas de piedra (engendrado en seruidumbre) suple alos judios que por temor dela pena e promesa delas cosas temporales siruieron e obedecieron a dios no como fijos: mas como catiuos (Agar) asaber es que es significado por la catiua Agar (Arabia) meñor segun Haymon. el qual monte con su grandeza llega a diuersas prouincias: e con el estremo es vezino ala tierra de promision (fijos) Lyra. conuiene asaber con los judios enla seruidumbre dela ley (aquella Jerusalem) asaber es la yglesia ayuntada de gentes (que es arriba) quanto ala affection o esperança delas cosas celestiales (libre) Uincencio. asaber es enla libertad del euangelio puesta (madre nuestra) asaber es que nos engendra espiritualmente por el baptismo (es escripto) a .liiij. capi. de Ysayas (goza te mañera etc.) Lyra asaber es la yglesia delos gentiles: de quien viene la christiandad: que era menguante de buenas obras ante dela venida de Christo. (rebienta) asaber es quanto al gozo de dentro (da vozes) quanto al gozo defuera (parir no deseas) Gorran. asaber es no te esfuerças a engendrar fijos para Christo (desamparada) asaber es dela conuertida a Christo, dela seruidumbre dela gentilidad: que ante era desamparada por dios por su ydolatria (que dela que tiene marido) asaber es dela synoga que enel monte de Synay se desposo

con dios enel recebir dela ley. ca bien como la muger es regida por el marido: assi los judios enel testamento viejo eran regidos por la ley de Moyses (hermanos) asaber es los christianos. (Segun Ysaac) conuiene asaber a su semejança (Fijos somos de promission) asaber es engendrados por gracia enel baptismo (el que) asaber es Ysmael. (segun el espiritu) asaber es Ysaac: que segun la promesa del espiritu santo nascio de madre mañera (Assi agora) asaber es enla vida presente los malos persiguen alos buenos (escriptura) enel .xxj. del Genesis (Esclaua) asaber es ala synoga (e a su fijo) asaber es qualquier dela synoga. Ca viendo Sarra a Ysmael jugar con su fijo Ysaac: no pluguiendo le el juego dixo a Abraam. lança al esclaua e a su fijo: el qual amonestado por el señor: complazio la. e lanço Agar e a Ysmael: por lo qual se denoto que la synagoga con sus cerimonias e obseruancias enla venida de Christo auia de ser echada dela compañia delos fieles christianos (el fijo dela esclaua) Gorran. asaber es el judio fijo dela synoga. (fijo dela libre) asaber es con el christiano fijo dela *[Fol. 95 r°]* yglesia ca enlos bienes temporales mesclados son los malos con los buenos: ante alas vezes los malos tienen mas dellos. Empero enla heredad los buenos solos participan. Porende Abraam alos fijos de sus mancebas dio algunos dones: mas la heredad guardo para Ysaac enel .xxv. cap. del Genesis (fijos dela esclaua) Gorran. asaber es dela synoga: para que seamos sometidos ala seruidumbre dela ley (dela libre) asaber es dela yglesia deste mundo (libertad) dela seruidumbre dela ley (Christo nos libro) Lyra. el qual por su bendita passion: vazio las obseruancias dela ley.

Dominica in passione domini.

Del domingo enla passion.

Fallando se Christo ante el padre, pontifice delos bienes venideros, por mas ancha e mejor tienda: no fecha de mano: conuiene asaber no de aquesta creacion: ni por sangre de cabrones o bezerros: mas por la suya propia entro una vez enel santa santorum: fallada la eternal redempcion. ca si la sangre delos cabrones e toros, e la ceniza dela bezerra derramada: sanctifica alos ensuziados para la limpieza dela carne: quanto mas la sangre de Christo, que ofrecio a dios assi mismo sin manzilla, por el espiritu santo alimpiara nuestra consciencia delas obras muertas para seruir a dios: e por-

ende es medianero del nueuo testamento: porque entreveniendo la muerte en redempcion de aquellos traspassamientos que eran so el primer testamento: rreciban otra promesa, los que son llamados dela eterna heredad.

Glosa.

Enel .ix. alos hebreos. Ante el comienço desta epistola escriue el apostol: diziendo, que enel viejo testamento auia primero vn tabernaculo en que estauan los candeleros e la mesa e la proposicion delos panes, que es dicho santa. despues otro tabernaculo que se dize santa santorum, que tenia el encensario de oro e el archa del testamento cubierta de cada parte de oro: en que estaua el vaso de oro e el manna e la verga de Aaron, que florecio, e las tablas del testamento. E enel primero tabernaculo siempre entrauan los sacerdotes acabando sus sacrificios. Enel segundo empero solo el pontifice vna vez enel año: no sin sangre que offreciesse por la ignorancia suya e del pueblo. la qual figura es del tiempo en que stamos. E poco despues se sigue la presente epistola: enla qual se tracta del derramamiento dela sangre de Christo: e dela passion de su muerte. E muestra el apostol el effecto dela passsion del señor enla redempcion del humanal linaje diziendo. Fallandose etc. (ante el padre) para rogar por nos. Por lo qual se lee enla .j. de Juan enel .ij. capi. Auogado tenemos a Jesu Christo ante el padre: el qual es reconciliacion por nuestros peccados (Pontifice) Gorran. a offrecer por nos sacrificio (delos bienes venideros) conuiene asaber de gracia e gloria. enel psalmo .lxxxiij. La gracia e gloria dara el señor. este entro enel tabernaculo conuiene asaber al cielo (por mas ancha) ca muchos abarca. asaber es todos los santos (E mejor tienda) Lyra que fue la de Moyses, ca fue mouible e portatil de vn lugar a otro. Empero aquel es firme e sin fin (de aquesta creacion) conuiene asaber humana operacion. mas por operacion diuina fue criado el cielo (ni por sangre etc.) como entraua el pontifice del testamento viejo (suya propia) la qual por nos derramo (entro) el dia dela ascension (enel santa) conuiene asaber enel cielo (fallada la eternal etc.) la qual no se podia fallar segun Uincencio enel viejo testamento (e la ceniza etc.) que significaua la passion que auia de venir de Christo (Santifica alos insuziados para la etc.) segun la ley:

qualquier que tocaua algun mortezino: estaua suzio .vij. dias, tanto que no podia entrar enel tabernaculo. Ca por el mojar del agua dela limpieza era alimpiado: quanto ala limpieza dela carne. ca no podia alimpiar el alma (por el espiritu santo) suple que lo manda (offrecio) voluntariamente (Sin manzilla) conuiene asaber sin peccado (Alimpiara) perfectamente (consciencia) conuiene asaber no solamente la carne: mas avn el alma (delas obras muertas) Uincencio. conuiene asaber delos peccados mortales, que son dichos obras muertas: por quanto quitan la vida dela gracia, e obligan. ala muerte eterna (E porende) Jesu Christo (medianero) entre dios e los ombres (entreuiniendo la muerte) Lyra. conuiene asaber entreuiniendo la muerte de Christo: por la qual el nueuo testamento es confirmado. ca la passion de Christo fue confirmacion del nueuo testamento (So el primer testamento) conuiene asaber enel viejo testamento: los quales traspassamientos el viejo testamento quitar no podia mas por la muerte de Christo fueron quitados (reciban otra promesa etc.) conuiene asaber reciban la heredad perdurable muchas vezes pro-*[Fol. 95 v°]*-metida: por medio dela passion de Christo (los que son llamados) Uincencio. conuiene asaber los que son escogidos para la vida sin fin.

Domingo de ramos.

Dominica in ramis.

Sentid en vos lo que sentis en Jesu Christo el qual como fuese en forma de dios: no penso en robar el ser ygual a dios: mas apoquecio a si mesmo: tomando forma de sieruo fecho en semejança de ombres. e fallado en habito como ombre: humillo a si mesmo fecho obediente fasta la muerte: digo muerte de cruz. por lo qual dios lo enxalço: e le dio nombre. El qual es sobre todo nombre: porque en nombre de Jesu toda rodilla se incline delos que estan enel cielo e tierra e enel infierno. e toda lengua confiesse que nuestro señor Jesu Christo esta enla gloria de dios padre.

Glosa.

Alos Philipenses enel .ij. cap. Ante el comienço de aquesta epistola escriue san Pablo diziendo. Enchid mi gozo para que sepays lo mesmo uviendo vna mesma caridad: no faziendo cosa al-

guna por contienda o vana gloria: mas en humildad etc. Despues se sigue la presente epistola. Endonde aues de saber que la semana siguiente se llama mayor porque tiene mayor e mas luengo officio. e por esto se nos da a entender que en este sacratissimo tiempo mas que enlos otros deuemos seruir a dios. assi mesmo se dize sancta: por quanto en ella los malos son justificados e los penitentes se absueluen: e tornan ala yglesia. Por semejante es dicha trabajosa. ca nuestro señor Jesu Christo en ella trabajo: e suffrio penas por nos e nos redimio por su amarga passion Porende el apostol nos amonesta al remedar de Christo diziendo (sentid) Gorran. conuiene asaber conosced por experiencia (en vos) conuiene asaber miembros ca los miembros deuen sentir el dolor dela cabeça. (en Jesu Christo) suple que fue humilde: la qual humildad deueys tener dentro enel coraçon. no solamente de fuera como los hypocritas (el qual) conuiene asaber Christo (en forma de dios) conuiene asaber vno en essencia con dios padre (en robar) diziendo. (ygual a dios) conuiene asaber padre segun la natura diuina: como el angel Lucifer e los primeros padre e madre, que segun Augu. quisieron robar la diuinidad, e perdieron la bienauenturança (tomando forma de sieruo) Uincencio. conuiene asaber tomando la humanidad: enla qual nos siruiesse (en semejança de ombres) asaber es passible e mortal: semejante alos otros ombres, e tomando los otros defectos de natura humana (habito) conuiene asaber conuersacion (como ombre) ca entre los ombres truxo vida comun. como se lee enel .vij. de Lucas. vino el fijo dela virgen comiendo e beuiendo (homillo a si etc.) Lyra. por dar nos enxemplo (fecho obediente) conuiene asaber a dios padre (muerte de cruz) Gorran. que era pena de ladrones. como se lee enel .ij. dela sabiduria. condemnemos le a muerte vergonçosa (dios) padre (enxalço) Lyra. en su resurrecion e ascension. Christo merecio por su passion la gloria de su cuerpo: e el enxalçamiento suyo alos cielos. (sobre todo nombre) Gorran. este nombre conuiene asaber dios: porque aquel que es ombre se diga dios e verdaderamente lo sea (toda rodilla etc.) Lyra. conuiene asaber que todos le fagan reuerencia: angeles: ombres: e demonios (lengua) corporal e espiritual humana e angelica (enla gloria de dios padre) Lyra. ca segun la deidad: vna es la gloria del padre e del fijo.

In die paschae.

Del dia de pascua de resurrecion.

Alimpiad la vieja leuadura porque seays nueua massa: como soys cenceños/ ca nuestra pascua ha sacrificado Christo. assi que comamos no en leuadura vieja o de malicia o maldad: mas en cenceños de limpieza e verdad.

Glosa.

Enla .j. alos Corinth. enel .v. c. Ante el comienço dela presente escriue el apostol diziendo. no sabeys que vna poca leuadura corrumpe toda la massa. luego despues se sigue la presente epistola. Endonde es denotar, que en aqueste tiempo Christo passo dela mortalidad ala inmortalidad. ala qual avn en general faze passar alos que onrramos dignamente la pascua: e comulgamos. E a esto nos amonesta el apostol enla presente diziendo. (alimpiad la vieja leuadura) asaber es la corrupcion del peccado mortal. e deueys saber que aqui el apostol por la leuadura entiende el peccado. ca assi como la leuadura si mucho esta enla massa ante que fagan el pan corrumpe e muda toda la masa: e la faze agra e seca: assi el pecado toda la masa del humanal linaje corrumpio enla rebeldia del primer ombre, e avn muda al ombre e alas obras. E aqui el peccado es llamado vieja leuadura: ca faze los *[Fol. 96 r°]* ombres semejantes a Adam, e nos faze desemejantes a Jesu Christo, cuya vida era en nouedad de santidad e verdad e gracia (porque seays) conuiene asaber podays ser (nueua massa) conuiene asaber farina cernida e blanca: amasada con agua de gracia e significa los christianos lauados con el agua del batismo, amassados en caridad de gracia (como soys cenceños) conuiene asaber como fuystes enel batismo sin la leuadura del peccado fechos puros: assi quedeys. como si dixiesse vosotros soys tenudos a esto, ca enel batismo soys cenceños conuiene asaber puros (Christo) el qual es nuestra pascua conuiene asaber verdadero cordero dela pascua enla cruz corporalmente, e enel altar sacramental mente (comamos) este manjar (en leuadura vieja) Uincencio. conuiene asaber en consciencia de algun peccado mortal (o de malicia etc.) Thomas malicia se dize peccado que alguno comete contra otro. maldad el que comete contra si (en cenceños) Gorran. asaber es en puridad (de limpieza) quanto a dios (verdad) quanto al proximo.

Feria secunda paschae.

Enel .ij. dia de pascua.

En aquellos dias estando Pedro en medio dela gente dixo. hermanos vosotros sabeys que ha sydo fablado por toda Judea començando de Galilea despues del batismo que predico Juan de Jesu nazareno: como le vngio dios de espiritu santo e virtud, e que passo faziendo bien, e sanando todos los endemoniados. ca dios era con el: e nos somos testigos de quantas cosas fizo enla region delos judios e Jerusalem: al qual mataron colgando lo arriba enel madero. e le resuscito dios enel tercero dia. e otorgo le que se mostrasse no a todo el pueblo: mas a nos testigos ordenados por dios: que comimos e beuimos con el: despues que resuscito de muerte a vida e nos mando predicar al pueblo, e dar testimonio, que el es el establecido por dios: juez delos viuos e muertos: a este todos los prophetas fazen testimonio: recebir remission delos pecados por su nombre todos los que enel creen.

Glosa.

Enel .x. c. delos actos. Ante de aquesto escriue san Lucas que dixo san Pedro. en verdad he fallado: que dios no es parcial de personas: mas en toda gente quien le teme: e obra justicia es acepto a el. Luego despues se sigue esta lecion. en aquellos dias etc. (vosotros sabeys) Lyra. que entre ellos morastes (de Galilea) ende començo Jesu a predicar. como se lee enel .iiij. de Lucas (despues del batismo) ca ante no se lee auer publicamente predicado (que predico Juan) el qual misterio de Christo venidero predico san Juan: segun se muestra enlos euangelios (como le vngio etc.) conuiene asaber a Jesu en natura humana (de espiritu santo) conuiene asaber de abundancia de gracia (virtud) enel obrar delos milagros (faziendo bien) quanto ala informacion del pueblo (sanando) de voluntad e de obra (era dios con el) por abundancia de gracia (de demostrarse) Lyra. declarando su resurrecion por muchas razones (a nos testigos etc.) Lyra. la resurrecion de Christo primeramente se manifesto alos apostoles e alos que con ellos estauan: por los quales despues se manifesto alos otros (que comimos e beuimos) a declarar la verdad de su resurrecion (por dios) padre (delos viuos) conuiene asaber que viuen por vida de gracia (e muertos) conuiene

asaber malos que son muertos por muerte de culpa por lo qual se dize enel .vj. c. de san Juan. el padre dio todo el juyzio al fijo (todos los prophetas) como si dixiese. no solamente nosotros somos testigos del: mas avn los prophetas antiguos por diuinidad inspirados: que prophetizaron de Christo (remission delos pecados) como se lee enel .ij. cap de san Juan. qualquier que inuocare el nombre del señor: sera saluo (creen) con fee e obras.

Feria tertia paschae.

Del martes de pascua de resurrecion.

En aquellos dias leuantando se Pablo e faziendo señal con la mano que callassen dixo varones hermanos fijos del linaje de Abraam e los que en vos temen a dios: a vosotros ha sydo embiada la palabra de aquesta salud. ca los que morauan en Jerusalem e los principales della no conociendo a este e alos dichos delos prophetas que se leen cada sabado: juzgando cumplieron su deseo e no fallando enel causa alguna de muerte, demandaron a Pylato que le matase. e como uviessen acabado todas las cosas que del eran escriptas: quitando le del madero, pusieronle enel monumento. e dios le resuscito de muerte a vida enel tercero dia. e fue visto muchos dias por los que con el de consuno auian subido de Galilea a Jerusalem: los quales fasta agora son testigos del al pueblo. e nos vos contamos *[Fol. 96 v°]* aquella promesa que fue fecha alos nuestros ca aquesta cumplio dios a vuestros fijos: resuscitando a Jesu.

Glosa.

Leese enel .xiij. delos actos. Ante el comienço desta lecion escriue san Lucas, que san Pablo dixo alos judios, como los fijos de Ysrael en tiempos passados pidieron rey e dio les dios a Saul fijo de Chis varon del linaje de Beniamin. xxxx. años. E despues deste les dio al rey Dauid: de cuya generacion nacio el saluador Christo, predicando Juan ante la faz de su venida el batismo de penitencia a todo el pueblo de Ysrael. E como cumpliesse Juan su corrida: dezia quien pensays que sea. no soy yo. mas catad que viene despues de mi aquel: cuyos calçadas no soy digno desatar. despues se sigue la presente lecion. en aquellos etc. (con la mano que callassen) Lyra porque mejor fuesse oydo de tanta muchidumbre

(la palabra) encarnada. e por los judios embiada principalmente assi porque Jesu Christo en propia persona predico alos judios: como porque en medio de Judea asaber es Jerusalem obro nuestra saluacion (los que morauan en Jerusalem) quanto alos baxos (e los principales etc.) quanto alos mayores (a este) conuiene asaber Jesu Christo verdadero saluador delos ombres (juzgando) conuiene asaber Jesu ser digno de muerte (cumplieron) pusiendo por obra lo que se contiene enlas suso dichas prophecias de su passion: segun que se dize enel capi. .liij. de Ysayas. como oueja sera traydo ala muerte. e enel .xj. de Jeremias. yo como cordero manso que es leuado al sacrificio (e no fallando enel etc.) segun se muestra por el euangelio e testimonio de Pylato (que la matasse) por mano de sus caualleros. E puesto que primero resistiesse: empero ala postre inclino se ala voluntad dellos: por fauor delos judios e temor de cesar (uviessen acabado) conuiene asaber los maluados judios (quitando le del madero) conuiene asaber los buenos judios Joseph ab-Arimathia e Nicodemo (e dios) padre (resuscito) a Jesu Christo (fue visto) viuo (muchos dias) conuiene asaber .xl. (por los) apostoles (son testigos) por el obrar delos milagros en su nombre (aquella promesa) conuiene asaber de su encarnacion passion e resurrecion.

Feria quarta paschae.

Del miercoles de pascua de resurrecion.

En aquellos dias abrio Pedro su boca e dixo. varones ysraelitas que temeys a dios: oyd el dios de Abraam e el dios de Jsaac e el dios de Jacob: dios de nuestros padres glorifico a su fijo Jesu: al qual vosotros traistes e negastes en presencia de Pylato juzgando el deuer se librar e vosotros no quesistes al santo e al justo. e demandastes que vos fuesse dado el ombre homiziero. E matastes al fazedor dela vida: al qual dios resuscito: cuyos testigos somos nos. e enla fee de su nombre a este que veys e conosceys confirmo. e su nombre e fee dio esta entera sanidad en vista de todos. E agora hermanos yo se que por no saber mas lo fezistes: como vuestros principales. e dios que dixo ante por boca de todos los prophetas que auia de padecer el su Christo lo cumplio assi. pues faced penitencia e conuertid vos para que se perdonen vuestros peccados.

Glosa.

Leese enel .iij. capi. delos actos. ante de aquesto escriue san Lucas enel mesmo capi. que san Pedro dixo a vn ombre que nascio coxo. yo no tengo oro ni plata: mas lo que tengo te doy. en nombre de Jesu Christo Nazareno leuanta te e anda. e luego se leuanto e anduuo. e todo el pueblo se marauillaua: enlo que a aquel auia contecido. Luego despues se sigue lo que de presente se lee en aquellos dias etc. (el dios de Abraam) Lyra vsa de aquesta manera de fablar porque era cosa comun entre los judios enel afirmar dela verdad: jurar en esta manera (dios de nuestros etc.) que es todo poderoso (glorifico a su fijo etc.) resuscitando le e pusiendo le asu diestra (traystes) a Pilato para matar (e no quesistes) conuiene asaber diziendo. no tenemos rey saluo a cesar (juzgando el) conuiene asaber Pylato (deuer se librar) como sin culpa. segun se lee a .xix. c. de san Juan (ombre homiziero) conuiene asaber a Barrabas que por bollicios e homezillo estaua preso (dela vida) espiritual e corporal (resuscito) por su vniversal poderio. (nos) que comimos e beuimos con el despues de su resurrecion (hermanos) Lyra. dulcemente les fabla, porque se reciba mejor su palabra (se que por no saber mas: lo fezistes como vuestros principales) Lyra. empero differencia ouo dela vna ignorancia ala otra. ca los principales que eran letrados por las escripturas que eran ante dichas de Christo: *[Fol. 97 r°]* por sus obras conocieron primero de Jesu nazareno que era el Christo enla ley e prophetas prometido. Mas por que començo de predicar contra los vicios dellos publica mente, tuuieron enemiga contra el e inbidia. e assi enellos se mudo el conocimiento. ca la corrupcion del affecion destruye el juyzio dela rrazon. e por acrecentamiento de su malicia engannaron al pueblo simple: induziendo le a demandar la muerte de Christo. como se lee a .xxvij. capi. de sant Matheo. los principes delos sacerdotes e los mas ancianos consejaron al pueblo que demandassen a Barrabas, e matassen a Jesu. e assi se demuestra que el no saber delos principales fue muy mas graue que el delos pueblos (por boca de todos los prophetas) por vna boca fablaron todos los prophetas de Christo (fazed penitencia) que lo fezistes por no saber (conuertid vos) de vuestros males.

Dominica prima post diem paschae.

Del domingo .j. despues de pascua de resurrecion.

Todo lo que nacio de dios vence al mundo. E aquesta es la vitoria que vence al mundo: la fee nuestra. e quien es el que vence al mundo saluo el que cree que Jesu es fijo de dios.' aqueste enel que vino por agua e sangre Jesu Christo. no solamente en agua: mas en agua e sangre. E el espiritu es el que da testimonio que Christo es verdad E tres son los que dan testimonio enla tierra. el espiritu: el agua: e la sangre. Ca tres son los que dan testimonio enel cielo. el padre: el verbo: e el espiritu sancto. e estos tres vna cosa son. Si el testimonio delos hombres recebimos: el testimonio de dios es mayor. ca aqueste es el testimonio de dios: el qual es mayor: ca dio testimonio de su fijo. el que cree enel fijo de dios: tiene el testimonio del padre en si.

Glosa.

Leese enla .j. de sant Juan enel .v. capitulo. Ante el comienço desta epistola escriue sant Juan diziendo. esta es la caridad de dios, que guardemos sus mandamientos, e los sus mandamientos no son graues. Luego despues se sigue la presente enla qual alaba sant Juan la fee catholica diziendo. que no ay cosa alguna mas poderosa: ni mas noble: ni mas prouechosa: ni mas verdadera: ni mas cierta. como se muestra enel testo e glosa dela presente. porende dize (todo lo que nacio de dios) Uincencio. por spiritual generacion. e aqueste spiritual nacimiento se faze por dos cosas Primera mente por el lauar del baptismo. segundo por remedio spiritual (vence al mundo) Lyra. las tentaciones e persecuciones del mundo (e aquesta es la victoria etc.) Uincencio. con que la humana tentacion es sobrada (la fee nuestra) ca por fee mora Christo enlos coraçones delos christianos, enel qual esta la victoria (que Jesu es fijo de dios) conuiene asaber natural, e de vna mesma natura con el (es el que vino) a saluar los hombres (por agua) del baptismo (e sangre) dela passion e redencion (no sola mente en agua) Uincencio. conuiene asaber no sanctifico el agua del baptismo (en agua e sangre) que salieron del lado enla cruz: dio aun virtud alos otros sacramentos. segun se lee a .jx. cap. de sant Juan. vno delos caualleros con la lança le forado el costado: e luego salio sangre e agua (que Christo es verdad) conuiene asaber verdadero dios e hom-

bre (dan testimonio etc.) Uincencio. dela diuinidad de Christo (el padre: el verbo: e el spiritu sancto) el padre enel baptismo de Christo dio testimonio dela deydad de Christo. En donde la boz del padre fue oyda. este es mi amado fijo. a .iij. capi. de san Matheo. e enel monte dela transfiguracion quando otra vez se oyo la boz del padre. aqueste es mi amado fijo. a .xvij. capit. de Matheo. por semejante el verbo vnido ala carne enel vientre dela virgen dio testimonio de su deydad. Primera mente naciendo dela virgen sin corrompimiento Segunda enla humanidad faziendo muchos milagros: los quales conuenian a solo dios. tan bien el spiritu sancto dio testimonio dela deydad de Christo enel baptismo, quando en forma de paloma descendio sobre el (vna cosa son) quanto ala vnidad dela essencia (si el testimonio delos hombres recebimos) Lyra. como bastante enlas cosas humanas. por lo qual se lee enel .xjx. Deuteronom. enla boca de dos o tres testigos estara toda palabra (de dios) padre (ca dio testimonio etc.) conuiene asaber enel baptismo e transfiguracion como dicho es.

Dominica secunda post pascham.

Domingo .ij. despues dela dicha pascua.

Christo padecio por nos: dexando vos exemplo que sigays sus pisadas: el qual no fizo peccado: ni se fallo engaño en *[Fol. 97 v°]* su boca. el qual quando era maldezido no maldezia: como sufriesse no amenazaua: e dauase al que le juzgo injusta mente: el qual sostuuo nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero. por que nos muertos alos pecados, biuamos ala justicia. con cuya passion aueys sido sanados, ca erades como ouejas sin pastor perdidas: mas agora soys conuertidos al pastor e obispo de vuestras almas.

Glosa.

Leese enla .j. de Pedro al .ij. capi. Ante el comienço dela presente, escriue sant Pedro diziendo. sieruos seed sometidos a vuestros señores en todo temor: no sola mente alos buenos e mesurados: mas aun alos que no reciben castigo. Ca esta es la gracia de dios en Jesu Christo. Despues se sigue la presente epistola, enla qual san Pedro nos propone la passion de Christo. ca ya enel tiempo dela pascua mas se encrudece el diablo nuestro enemigo contra nos:

por que por otra parte nos trayga a su poderio: mas la passion de Christo es escudo contra todas las tentaciones delos vicios. ca por la passion de Christo somos armados contra la soberuia. Ca Christo humilde e desechado e desnudo fue el postrero delos hombres que colgo enla cruz. tan bien contra la auaricia: ca no tuuo tanto proprio donde refolgasse e pusiesse su cabeça. segun se lee a .viij. capi. de san Matheo. assi mesmo contra la gula: ca fue abebrado de fiel e vinagre. contra luxuria: ca fue açotado e coronado con espinas. assi mesmo contra pereza: ca alegrose como gigante para passar carrera. segun se lee enel psalmo .xviij. por semejante contra la yra, por quanto no amenazaua alos que le mal tratauan. e contra la embidia: ca rogo por los que le crucificaron. por lo qual la epistola e el euangelio concuerdan: ca el euangelio fabla del buen pastor: por semejante la epistola dize como Christo murio por sus ouejas. Porende dize el apostol san Pedro enla presente (Christo padecio por nos) Uincencio. es asaber la pena dela muerte eterna deuida al humanal linage: pago por la passion suya (enxemplo) al qual deueys siempre atender e mirar (sus pisadas) Uincencio las quales fueron las carreras de humildad paciencia e obediencia e caridad fasta la muerte (no fizo pecado) Uincencio. ante ni lo pudo fazer: ca dios era (engaño en su boca) conuiene asaber en su fabla: ca el es verdad (maldezido) Gorran. conuiene asaber blasfemado colgado enla cruz, quando los judios dixieron. vach, que destruyes el templo de dios. si fijo de dios eres, deciende agora dela cruz. a otros ha fecho saluos, e a si mesmo no puede saluar (no maldezia) mas rogaua al padre por ellos diziendo. padre perdonalos, que no saben lo que se fazen. Enel .xxiij. de Lucas (como sufriesse) Uincencio. el tormento dela muerte enla cruz (no amenazaua) alos crucificadores de eterna pena o temporal: mas ante desseaua la salud dellos diziendo. sed he. a .xjx. capi. de san Juan (dauase) es asaber voluntaria mente permitia darse (al que le juzgo injusta mente) Lyra. asaber es a Pilato que por fauor delos judios e miedo de cesar: le condeno injusta mente a muerte (muertos alos pecados) conuiene asaber apartados delos pecados (biuamos ala justicia) asaber es a Christo Jesu (sanados) delas dolencias delos pecados (ca erades) ante dela conuersion (agora soys conuertidos) obrando el spiritu sancto (al pastor) conuiene asaber a Christo: el qual vos apacienta con su cuerpo e sangre (e obispo de vuestras almas) Lyra. entendiendo en su salud: e guardandolas de mal.

Dominica tertia post pascham.

Domingo .iij. despues dela pascua.

Ruego vos como avenedizos e estrangeros, que os guardeys delos carnales desseos que guerrean contra el alma: tuuiendo vuestra buena pratica entre las gentes: porque enlo que mal dizen de vos como de mal fechores reconociendo vos por las buenas obras, den gloria a dios enel dia dela visitacion: seed sometidos a toda humana criatura por dios. siquier al rey como a mas excelente. siquier alos duques como embiados por el para vengança delos malos, e loor delos buenos: ca tal es la voluntad de dios que faziendo bien: fagays enmudecer la ygnorancia delos indiscretos como fijos: e no como quien tiene encubierta dela libertad por malicia: mas como sieruos de dios honrrad a todos: amad la hermandad: temed a dios: catad honrra al rey. vosotros esclauos seed sometidos a vuestros señores en todo temor: no sola mente alos buenos e comedidos, mas aun alos que no escuchan razon. ca esta es la gracia de dios en Jesu Christo nuestro señor.

[Fol. 98 r°] **Glosa.**

Enel mesmo lugar que la passada. Ante el comienço dela presente escriue san Pedro diziendo. El que otro tiempo no era pueblo de dios: agora lo es. los que no alcançaron la misericordia: agora la han alcançado. luego despues se sigue. Ruegovos etc. Mas por quanto agora es el tiempo del mayo apto a medicinas corporales: en essa mesma manera se ha la yglesia en este tiempo que es abile ala medicina espiritual: la qual mucho mas deuemos dessear e buscar que la del cuerpo: por que conserua la sanidad eterna: e nos muestra el gran fisico delas almas el bienauenturado Pedro: cuya medicina si siguieremos, que enla epistola de oy nos propone. seremos para siempre sanos. E a tomar esta medicina en demasia nos amonesta en aquel tiempo este bienauenturado fisico diziendo (ruego vos como forasteros etc.) Lyra. conuiene asaber dela ciudad del cielo. como se lee a .xiij. ca. alos Hebreos. no tenemos aqui ciudad estante: mas buscamos la venidera: porende somos peregrinos (delos carnales desseos) como son las obras dela gula e luxuria (guerrean contra el alma) tornandola fedionda ante dan muerte sin fin. segun el apostol enel .viij. alos Romanos. si biuierdes segun la

carne, morireys (entre las gentes) conuiene asaber entre los biuientes segun los gentiles. ca muchos christianos biuen gentilica mente, e aun que tengan fe: empero no tienen obras. (vuestra buena pratica) no a proprio loor: mas a loor de dios, e a reparo del proximo (enlo que mal dizen de vos) Uincencio. conuiene asaber: fablan murmurando (por las buenas obras) que fazeys (a dios) fazedor de todo bien (enel dia dela visitacion) conuiene asaber enel dia del juyzio venidero, quando los buenos seran visitados con galardon: e los malos con tormento (a toda humana criatura) conuiene asaber a todo hombre puesto en oficio de jurisdicion (por dios) Uincencio. conuiene asaber reconociendo que todo poderio sea de dios (mas excelente) conuiene asaber que es mayor e mas excelente: que los otros en dignidad e poderio (duques) conuiene asaber alos mas baxos regidores (por el) conuiene asaber por el rey (vengança) conuiene asaber pena delos malos (loor) del galardon dela gloria (fagays enmudecer) quitandoles la materia de fablar e maldezir (la ygnorancia etc.) ca no sabiendo la virtud vuestra: maldigan de vos (no como quien tiene la libertad por encubierta de malicia) Uincencio. que la libertad vos sea ocasion e escusa mala enlos pecados: conuiene asaber que tanto mas sin empacho pequeys quanto menos soys apremiados del yugo dela seruidumbre (como sieruos de dios) humilmente siruiendo (honrrad a todos) a cada vno segun su estado con honor de reuerencia (amad la hermandad) con el coraçon e boca e obra (temed a dios) con temor de fijos, e no de esclauos (catad honrra al rey) Lyra. en quanto represente la persona de dios (sometidos) conuiene asaber obedientes (en todo temor) conuiene asaber reuerencia (ca esta es la gracia de dios) conuiene asaber segun Lyra cosa graciosa delante dios.

Dominica quarta post pascham.

Domingo .iiij. despues dela dicha pascua.

Qualquier dadiua escogida e don complido desciende de arriba del padre delas lumbres: enel qual no ay mudança ni mengua de vezes. de su voluntad nos engendro con palabra de verdad, por que seamos algun comienço de su criatura. sabeys mis amados hermanos, sea todo hombre presto a oyr, e perezoso a fablar, e tardio ala yra: ca la yra del hombre no obra la justicia de dios. por lo qual desechando toda suziedad e el abundancia dela malicia, en

mansedumbre tomad la palabra enxerida que puede saluar vuestras almas.

Glosa.

Leese enla .j. de Santiago. Ante el comienço desta epistola escriue Santiago diziendo. el pecado despues de acabado engendra la muerte E assi mis amados hermanos no querays errar. luego despues se sigue la presente: en que la santa madre yglesia nos muestra por las palabras del bienauenturado apostol Santiago, que la medicina spiritual en ningun lugar se deue buscar, saluo en dios dador de aquella, del qual deciende. e esta medicina es muy singular: por quanto nos lieua ala buena e eterna salud dela vida sin fin. endonde esta la vista clara dela eterna trinidad: enla qual todas las cosas *[Fol. 98 v°]* se conocen. porende se dize (qualquier dadiua etc.) que es el bien por el qual merecemos, que faze al hombre digno dela eterna vida (e don) conuiene asaber el bien de gloria: el qual auido, ninguna cosa queda por acabar (de arriba) pues de dios no del hombre (del padre delas lumbres) Uincencio. del qual todo hombre es alumbrado. como se lee enel .j. de san Juan. era luz verdadera que alumbra a todo hombre que viene a este mundo (no ay mudança) segun se lee enel .iij. de Malachias. yo soy dios e no fago mudamiento (mengua de vezes) Uincencio. conuiene asaber escuridad de entendimiento por vezes de conocimientos, como acaece en nosotros. ca el con vna mesma sentencia e conocimiento entiende todas las cosas. Gorran ca enel no suceden a vezes el bien e el mal. ca los bienes solos da; e los males dela culpa no. segun la glosa, donde ay variedad, ende ay bien e mal. mas el da el bien solamente (de su voluntad) sin merecimientos nuestros (nos engendro) fijos de gracia, que eramos primero fijos de yra (con palabra de verdad) conuiene asaber del euangelio de Christo, que es verdad (comienço) conuiene asaber cabeça (de su criatura) conuiene asaber teniendo mando en todas sus criaturas mas baxas: cobrando el señorio por gracia, la qual perdieron los primeros padre e madre por culpa (sabeys) esto es, asaber deueys (presto a oyr) las cosas que son dela salud (perezoso a fablar) conuiene asaber. deue guardarse de mucho fablar. ca dizese enlos libros dela sabiduria. enel mucho fablar no fallecera pecado (tardio ala yra) Lyra. ca la yra ciega el ojo del pensamiento. e dize Cathon. la yra empece al entendimiento

que no pueda conocer la verdad (la yra del hombre) conuiene asaber fuerte e deliberada: no dize yra de niño que luego passa (no obra la justicia de dios) Uincencio. conuiene asaber destorua la execucion dela justicia. (suziedad) Uincencio. conuiene asaber el pecado dela carne (el abundancia dela malicia) conuiene asaber todo peccado mortal, el qual faze al hombre malo (en mansedumbre) conuiene asaber en todo reposo de animo (la palabra enxerida) Lyra. conuiene asaber la palabra dela fee, que deue ser enxerida en nuestros pensamientos segun Guillermo. ca assi como el pequeño ramo enxerido en vn tronco del monte faze al todo obrar segun su natura: e como de primero no leuasse saluo frutos saluajes para los puercos, despues lieua frutos delectables alos hombres: assi el hombre que ante del recebir dela palabra de dios era inutil, faziendo obras con que los puercos infernales pacen: despues de recebida la palabra de dios, sera arbol que trae fruto agradable adios e alos hombres e angeles (que puede saluar vuestras almas) Guillermo. la palabra de dios puede saluar las almas enel presente e enlo venidero. enel presente dela muerte dela culpa. como se lee enel psalmo .cxviij. en mi coraçon escondi tus palabras: por que no peque a ti. e enlo venidero dela muerte del fuego. como se lee enel .viij. de san Juan. en verdad os digo, si alguno guardare mi palabra, no vera la muerte jamas.

Dominica quinta post pascham.

Domingo .v. despues de pascua.

Seed fazedores dela palabra e no solo oydores engañando a vos mesmos. ca si alguno la oye e no la faze, sera comparado al hombre que mira el rostro con que nacio enel espejo, ca viose e fuese: e luego sele oluido que tal era. mas el que parare mientes enla ley dela perfecta libertad, e quedare en ella no fecho oydor oluidadizo, mas fazedor dela obra: sera bienauenturado. e si alguno piensa ser religioso no refrenando su lengua mas engañando su coraçon, del tal vana es la religion. la religion limpia e sin tacha delante dios es esta, visitar los pupilos e biudas en su tribulacion, e guardarse sin manzilla de aqueste mundo.

Glosa.

Enel mesmo lugar que la passada. Ante el comienço escriue Santiago, sea todo hombre presto a oyr: e perezoso a fablar, e tardio a yra. Luego despues se continua la presente. E para aprouechar en bien: necessario es oyr la palabra de dios, segun fue dicho enel domingo passado. mas por quanto vale poco oyr la palabra de dios sin que se cumpla por obra: porende enla presente el apostol Santiago nos enseña, que pongamos por obra lo que oymos diziendo (mas fazedores etc.) Uincencio. conuiene asaber obrad segun la palabra de dios (no solo oydores) no escucheys sola mente la palabra, mas cumplid la por obra (engañando a vos) si por sola oyda vor pensays saluar. (viose) asaber es su semejança (fuese) a sus ne-*[Fol. 99 r°]* gocios apartandose del espejo (e luego sele oluido que tal· era) la disposicion de su rostro. e segun Gorran esta comparacion se pone, por que assi como no aprouecha al hombre auer visto enel espejo la tacha de su rostro sino la alimpia: assi ninguna cosa le aprouecha oyr la palabra dela predicacion, sino que por obra la cumpla. e la palabra dela predicacion es como el espejo en que el hombre conoce sus tachas (enla ley dela perfecta libertad) conuiene asaber enla ley euangelica, que es dicha ley de libertad, por quanto restituye dela culpa ala libertad enel presente por gracia: e enlo venidero por gloria (quedare en ella) biuiendo segun ella (mas fazedor) conuiene asaber cumpliendo lo que conuiene al euangelio (si alguno piensa ser religioso) Lyra. conuiene asaber verdadero e perfecto christiano (no refrenando su lengua) Uincencio. delas palabras de desonestidad e murmuracion e maldezir e de blasfemia e mentira (mas engañando su coraçon) en esto que piensa el ser lo mesmo enel coraçon, que no es enla obra (vana es la religon) que no tiene en si algo de verdad (la religion) Gorran. christana (limpia) conuiene asaber enla intencion del coraçon (sin tacha) enla execucion dela obra (delante dios) conuiene asaber acepta (visitar alos pupilos) corporal mente, consolandolos de palabras e dones e guardandolos de mal (en su tribulacion) assi corporal como espiritual (de aqueste mundo) ensuziado. Lyra. quiere dezir que la religion christiana es exercitarse en obras de misericordia hazial proximo: e en obras de limpieza quanto a si.

Dominica rogationum.

Domingo delas ledanias.

Confessad los vnos alos otros vuestros pecados: e fazed oracion los vnos por los otros, porque vos salueys. ca mucho vale la oracion continua del justo. Helias hombre era semejante a nos passible: e rogo con oracion que no llouiesse sobre la tierra, e no llouio tres años e medio. e fizo otra vez oracion e el cielo dio pluuia, e la tierra su fruto. Hermanos mios si alguno de vosotros se apartare dela verdad, e otro le conuertiere: deue saber que el que fiziere conuertir al pecador del error de su camino: saluara su alma dela muerte, e encubrira la muchedumbre delos pecados.

Glosa.

Enel postrero capitulo de Santiago. Ante el comienço dela presente escriue Santiago diziendo. si alguno de vosotros esta doliente, faga venir a si los clerigos dela yglesia: e fagan oracion sobrel, vngiendole con olio en nombre del señor, e la oracion dela fe saluara al doliente, e el señor le aliuiara: e si en pecados esta le seran perdonados. luego despues se sigue la presente (confessad los vnos alos otros vuestros pecados) no los agenos (los vnos por los otros) Lyra. ca el confessor es tenudo de rogar por el que se confiessa: e por el contrario (porque os salueys) ca demandarse deue lo que pertenece ala salud (la oracion continua del justo) Gorran. no del pecador. ca los pecadores no son dignos de ser escuchados. como se lee a .jx. capi. de san Juan. sabemos que dios no oye alos pecadores (Helias hombre era semejante a nos mortal) ca por temor dela muerte fuyo dela faz de Hiezabel. como see lee enel .iij. delos reyes a .xjx. capi. (rogo) con el coraçon e con la boca (con oracion) conuiene asaber vna (sobre la tierra) de Ysrael specialmente (no llouio tres años) Lyra. ca por la malicia del rey Achaz fue embiada la tal llaga, para le amansar la soberuia e la dureza dela ydolatria (fizo otra vez oracion) despues que por espacio de tanto tiempo vio el coraçon del rey e del pueblo inclinado a penitencia (e el cielo dio pluuia) pues si Helias con vna oracion recaudo tanto, que es lo que muchos christianos con muchas oraciones no podran recaudar‘ (dela verdad) Lyra. dela fee o delas costumbres (e alguno lo conuertiere) Lyra. conuiene asaber tornare al camino dela verdad

(del camino suyo) Gorran. conuiene asaber dela vida. ca nuestra vida es vn camino al infierno si es mala: o al parayso si buena (muerte) eterna. segun Gorran. e si es cosa de gran merito librar dela muerte al cuerpo que ha de morir en breue: de quanto es librar dela muerte al alma que ha de biuir enel cielo sin fin? (e encubrira la muchedumbre delos pecados) dela vista del eternal juez para punir los.

In die ascensionis domini.

Enel dia dela ascension siquier subida alos cielos.

O Theophilo el primer sermon fize de todas las cosas que començo Jesu a fazer e enseñar, fasta el dia enel qual mandando *[Fol. 99 v°]* alos apostoles que por spiritu sancto escogio, fue leuantado para el cielo. alos quales dio aun a si mesmo biuo despues de su passion en muchas prueuas por quarenta dias, apareciendoles e fablandoles del reyno de dios. E comiendo con ellos, mandoles que no se partiessen de Iherusalem: mas esperasen el prometimiento del padre que dixo, oystes por mi boca que Juan baptizo en agua: mas vosotros sereys baptizados no muchos dias despues de aquestos enel spiritu sancto. E assi los que estauan ayuntados, preguntauanle diziendo. señor, restituyras quiça en este tiempo el reyno de Ysrael? e dixoles, no pertence a vosotros saber los tiempos o momentos que puso el padre en su poderio: mas recibireys la virtud del spiritu sancto que sobreuerna en vos: e sereys me testigos en Iherusalem e en toda Judea e Samaria, e fasta el estremo dela tierra. e como ouo dicho esto: ellos viendole subiose al cielo: e la nuue le recebio delos ojos de ellos. E como yendose al cielo le acatassen: he aqui dos varones estuuieron cabe ellos con vestiduras blancas, los quales dixieron. o varones galileos, porque estays mirando al cielo. este Jesu que es tomado de vosotros para el cielo: assi verna como lo vistes subir.

Glosa.

Enel .j. delos actos. Aueys de notar que Christo nuestro señor queriendo sobir al cielo: aparecio primero a sus discipulos, e redarguyolos de incredulidad: e comio con ellos: e mando les salir fuera dela ciudad al monte: endonde le vieron subir despues de

quarenta dias, contando dela resurrecion. segun se contiene manifiesta mente enla epistola e euangelio dela presente festiuidad. porende dize Lucas (o Theophilo) este era un obispo de Asia: al qual escriuio el euangelio: e al mesmo escriuio este libro: conuiene asaber delos actos delos apostoles. del qual libro es tomada la presente epistola (el primer sermon fize) conuiene asaber enel euangelio que escriui (de todas las cosas) ca delas pertenecientes ala concepcion nacimiento vida muerte resurrecion e ascension de Christo escriuio algo (a fazer e enseñar) Lyra. ca bien enseñar e mal biuir no es al: saluo condenarse con su boca (el dia) conuiene asaber de su ascension (mandando alos apostoles) Lyra. que predicassen el euangelio por todo el mundo (que por el spiritu sancto escogio) entre los otros al oficio del apostolado (en muchas prueuas) ca el comio con ellos, e diose les que le tocassen, e assi delas otras prueuas (por quarenta dias apareciendoles) lo qual no se ha de entender assi, que en aquellos quarenta dias continua mente estuuiesse con ellos. mas en aquel espacio de tiempo muy a menudo les aparecio (del reyno de dios) conuiene asaber dela bienauenturança del cielo (que no se partiessen de Iherusalem) Lyra. fasta que por el spiritu sancto fuessen fechos abiles para diuulgar el euangelio (oystes por mi boca) enel. .xiiij. ca. de san Juan. el spiritu sancto consolador que embiara el padre en mi nombre vos enseñara todas las cosas. conuiene asaber necessarias a vosotros e alos otros para la salud (Juan baptizo en agua) Lyra. sola mente, ca su baptismo no daua la gracia (no muchos dias despues de aquestos) conuiene asaber el dia de penthecostes que es la pascua de mayo (enel spiritu sancto) esto se ha de entender dela recepcion del spiritu sancto en señal visible (ayuntados) conuiene asaber presentes (restituyras quiça en este tiempo el reyno etc.) aueys de saber segun Nicolao de Lyra, que muchos delos discipulos de Christo aun carnal mente sentian de su reyno como aquellos que no recebida la gracia del spiritu sancto: creyan que auia de reynar temporal mente. por lo qual los fijos del Zebedeo pidieron: que se assentassen el vno ala diestra: e el otro ala siniestra. e creyan que el reyno temporal que era quitado alos judios por los romanos, auia de ser luego tornado. e porende preguntaron. Señor restituyras quiça etc. e por quanto esta pregunta era necia: luego la desecho. porende se sigue (e dixoles no pertenece a vosotros conocer los tiempos etc.) como quien dize,

no conuiene a vosotros saber o preguntar esto (la virtud del spiritu sancto que sobreuerna en vos) para predicar con esfuerço e efecto el euangelio por todo el mundo (sereys me testigos) dela resurrecion mia con la palabra e con el enxemplo e con las señales (le acatassen) marauillandose de tan gloriosa sobida (dos varones) conuiene asaber dos angeles en forma de hombres (con vestiduras blancas) a denotar la solemnidad de aquesta ascension: segun Gregorio (galileos) de nacion. ca es Galilea vna parte de Judea: de donde eran los apostoles por la mayor parte (que estays mirando etc.) como si dixiesse. no penseys que el more con vosotros mas, como ante fizo Empero *[Fol. 100 r°]* vereys le enel fin del mundo venir al juyzio. porende se sigue (assi verna como le vistes etc.) como subio en forma humana, assi verna a juzgar.

Dominica infra octauas ascencionis.

Domingo entre las ochauas dela ascension.

Seed sabios e velad en oraciones, teniendo sobre todo continua caridad los vnos alos otros. Ca la caridad cubre la muchidumbre delos pecados. recebid en vuestras posadas los vnos alos otros sin murmuracion. comunicando la gracia el vno al otro segun la recibio, assi como buenos despenseros de diuersas gracias de dios. Si alguno fabla como palabras de dios. si alguno faze limosna como de virtud que dios da, porque en todas las cosas sea dios honrrado por Jesu Christo.

Glosa.

Enla .j. de san Pedro enel .iiij. ca. Ante el comienço desta epistola escriue san Pedro diziendo. E daran razon al que es aparejado a juzgar los biuos e muertos.. luego despues se sigue la presente: enla qual el bienauenturado san Pedro nos combida mucho alas virtudes, que nos fazen abiles a recebir el spiritu sancto diziendo (seed sabios) Gorran. conuiene asaber prouiendo ala venidero. porende se lee enel .xxxij. Deuterono. pluguiesse a dios que supiessen e entendiessen, e prouiessen alo por venir (e velad en oraciones) porque no piense el coraçon otro delo que ruega. ca en este sagrado tiempo deuemos entender en deuocion e oracion. e esto por enxemplo de Maria madre de Christo e delos discipulos. ca leese

que entre la ascension e el embiar del spiritu sancto estuuieron con las santas mugeres en oracion, esperando el spiritu sancto a ellos prometido. por lo qual enel .j. delos actos se dize. todos estos eran de vn spiritu con las mugeres enla oracion e con Maria madre de Jesu e sus hermanos. pues con enxemplo dellos deuen los fieles christianos estar en este tiempo enel aparejo e esperança del spiritu sancto atentos. ca alos deuida mente aparejados, sera embiado el spiritu sancto, para lo que auran menester. como se lee enla .j. alos Corinthios enel .xij. cap. a cada vno se otorga la manifestacion del spiritu a prouecho (teniendo continua caridad) ca es mas excelente que las otras virtudes. ca las otras virtudes sin ella, ninguna cosa valen para el merito (cubre la muchedumbre delos pecados) Gorran. que no parezcan para punir (sin murmuracion) ante con alegria (cada vno) siquier sea delos mayores o medianos o menores (comunicando la gracia) Gorran conuiene asaber qualquier don gracioso (al otro) de grado e benigna mente, como los miembros en vn cuerpo se siruen los vnos alos otros. ca el ojo vee por todo el cuerpo: e el pie lieua todo el cuerpo (despenseros de diuersas gracias de dios) Uincencio. conuiene asaber delos muchos dones graciosos dados por dios. Ca no deue ser el despensero escasso, quando el señor es dadiuoso (si alguno fabla) Lyra. palabras de esfuerço como palabras de dios) conuiene asaber todo el bien agradezca lo a dios e no a si mismo (como de virtud que dios da) conuiene asaber atribuya lo a dios que le dio voluntad e poder de fazer esto por Jesu Christo) que es medianero de dios e delos hombres.

In die penthecostes.

Enel dia de pentecostes.

En aquellos dias como se cumpliesse el tiempo de pentecostes, estauan todos de consuno en vn mesmo lugar. e disparo subita mente un estruendo del cielo como de espiritu que venia rezio, e finchio toda la casa donde estauan assentados, e aparecieron les lenguas repartidas como de fuego, e assentose sobre cada vno dellos. e todos fueron llenos de spiritu sancto. e començaron de fablar en diuersas lenguas: como el spiritu sancto les daua la gracia. e morauan en Jerusalem judios hombres religiosos de qualquier nacion que esta so el cielo, e fecha esta boz ayuntose en vno la muchedumbre: e fue confusa enel pensamiento, por que oya cada qual a

aquellos fablar en su lengua. E espantauan se todos e marauillauan se diziendo. no son todos estos que fablan galileos? pues como oymos cada qual su lengua en que nacio? los partos, e medos, e los de Persia, e los que moran en Mesopotania, Judea, e Capadocia, e Ponto Asia, e Phrigia, e Pamphilia, e Egipto: e las partes de Libia que esta cerca Cirenen e los auenedizos romanos, e los judios e proselitos, e los de Candia e Arabia, les auemos oydo fablar en nuestros lenguas las grandezas de dios.

Glosa.

[Fol. 100 v°] Enel .ij. delos actos. Ante el comienço dela presente escriue san Lucas, que despues dela ascension de Christo onze apostoles ayuntados establecieron dos hombres. conuiene asaber a Joseph vue vuo por sobre nombre justo. e a Mathia: e rogando dixieron. tu señor que conoces los coraçones de todos: muestra nos a vno de estos dos el que escojeras: para tomar el lugar deste oficio e del apostolado: del qual Judas se passo alos enemigos para que fuesse a su lugar: e dieron les suertes, e cayo la suerte sobre Mathias e fue contado con los onze discipulos. e luego se sigue la presente (como se cumpliesse etc.) oy celebra la sancta madre yglesia la solemnidad del spiritu sancto enla qual Christo se muestra ser dios. ca primero se auia mostrado ser señor dela tierra e delas cosas que en ella son: sanando enfermos e resuscitando muertos. auiase tanbien mostrado señor dela mar e delas cosas que enella son: quando anduuo sobre la mar: e sele torno firme. e quando prophetizo que se auia de fallar cierta moneda enla boca de vn pece. Assi mesmo se auia mostrado señor del infierno e delas cosas que enel estan, quando quebranto las puertas del infierno, e saco todas las almas del limbo. auia se aun mostrado señor del ayre e delas cosas que estan enel. e aun señor del cielo e delas cosas que ende estan: quando enel dia dela ascension subio enla nuue clara por el ayre obedeciendo le: e fue assumido para el cielo. e assi despues de auerse mostrado señor de todas las cosas: oy se muestra ser verdadero dios, quando al spiritu sancto que es dios: embio alos apostoles. ca oy el rey nuestro Jesu Christo fizo doze principes: acompañandoles .lxxij. caualleros. los principes fueron los doze apostoles. los .lxxij. caualleros fueron los .lxxij. dicipulos de Christo:

alos quales oy fizo tan esforçados, que por ellos subjugo asi todo el mundo. Porende dize Bernardo. aunque fueron grandes e diuinos los milagros que dios enla tierra fizo: empero este resplandecio sobre todos que con pocos hombres rudos subjugo todo el mundo e toda la cumbre dela sabiduria. e por esso se dize aqui como se cumpliesse el tiempo de penthecostes, conuiene asaber segun Lyra. contando dende pascua de resurrecion cincuenta dias. ca el cincuenteno dia dela pascua enla qual comian los judios el cordero, era entre ellos muy solemne enel viejo testamento: por memoria del beneficio dela ley dada enel monte Sinay enel dia .l. del principio dela salida de Egipto. Segun se lee a .xix. ca. del Exodo. e segun razon, fue en aquel infundido alos apostoles el don del spiritu sancto: por el qual fue la ley euangelica emprentada e firme mente raygada en sus coraçones (estauan todos de consuno en vn mesmo lugar) conuiene asaber en vn palacio grande arreado: endonde Christo primero con ellos fizo la cena. e no sola mente los apostoles mas aun otros catholicos e mugeres estauan ende. e ellos assi ayuntados con el pensamiento e coraçon (disparo subita mente vn estruendo del cielo) Uincencio. conuiene asaber del ayre (como de spiritu que venia rezio) Lyra. conuiene asaber de viento o de trueno. Empero los apostoles ni los que con ellos eran no se espantaron faziendo dios esta señal: la qual les daua el spiritu sancto: que es consolador delos coraçones (e hinchio toda la casa) de claridad no acostumbrada (aparecieron les) visible mente alos ojos corporales (como de fuego) conuiene asaber que tenian color de fuego. a denotar con la señal visible de fuera: la gracia inuisible del spiritu sancto recebida dentro, por la qual fuessen feruientes enel amor de dios, e fablassen en todas las lenguas para diuulgar el euangelio (e assento se sobre cada vno) conuiene asaber sobre cada vno delos dicipulos se assento un rayo de fuego que tenia figura de lenguas (todos fueron lenos de spiritu sancto). Uincencio. por tal guisa que los coraçones dellos de todo en todo fueron alumbrados dela gracia del spiritu sancto. assi que el dia de oy los dicipulos recibieron el spiritu sancto en mayor abundancia que primero. ca no sola mente lo recibieron a abastança: mas aun a sobrada abundancia. ca la sanctidad que el spiritu sancto derramo enlos apostoles, abundaua en toda la yglesia, por lo qual se sigue (e començaron de fablar en diuersas lenguas) segun la glosa. los apostoles no sola mente fablauan e entendian

todos los lenguajes: mas ellos fablando en vn lenguaje qualquier que fuesse, todos los oydores quantoquier fuessen de diuersos lenguajes: entendia cada vno su proprio romance: obrando aquesto la virtud diuina. ca bien como por la rebeldia fecha contra dios se partieron las lenguas. como se muestra enel .xj. del Genesis: assi por el derramar del spiritu sancto fueron vnidas (en Iherusalem) Uincencio. la qual era cabeça de arçobispado en Judea (ju-*[Fol. 101 r°]*-dios hombres religiosos) Lyra. deuotos enel acatamiento diuino: e por esto visitauan el templo: e ofrecian ende sacrificios (de toda nacion que esta so el cielo) ca los judios estauan derramados por todas las naciones, e algunos dellos los mas deuotos por la reuerencia del templo venian alas vezes a Iherusalem: endemas enlas grandes solemnidades. la vna delas quales era la fiesta de pentecostes (fecha esta boz) Uincencio. conuiene asaber: despues que el tal estruendo sono fuerte mente enel ayre (la muchedumbre) delas ciudades e prouincias comarcanas (fue confusa) Lyra. conuiene asaber espantada e marauillada (por que oya cada qual a aquellos fablar en su lengua) Lyra. ca nunca fue oydo o visto tal milagro (no son quiça todos estos que fablan galileos) Uincencio. como quien dize: si (pues como oymos cada qual su lengua) conuiene asaber la propria (en que nacio) Uincencio. como quien dize. por cierto esto es cosa marauillosa o sobre natura. e de aquesto se toma que los primeros christianos fueron los galileos (los partos e medos etc.) Lyra. aqui se nonbran los moradores de diuersas regiones enlas quales ay diuersos lenguajes (en Mesopotania) es region cercada de dos rios, Tigris e Eufrates (Asia) menor (los judios) conuiene asaber los del tribu de Juda (proselitos) Lyra. conuiene asaber los conuertidos dela gentilidad al judaysmo. (las grandezas de dios) conuiene asaber: los marauillosos fechos e dichos de dios.

Del lunes de penthecostes.

Feria secunda penthecostes.

En aquellos dias abriendo Pedro su boca dixo. hermanos el señor nos ha mandado predicar e fazer testimonio como el es establecido por dios Juez delos biuos e muertos. a este todos los prophetas dan testimonio, que recebiran perdon delos peccados por su nombre: todos los que enel creen. e estando fablando Pedro estas cosas: cayo el espiritu santo sobre todos los que oyan la su palabra

e marauillaron se los fieles dela circuncision que auian venido con Pedro: que aun enlas naciones fuesse derramada la gracia del spiritu sancto. e oyan les fablar diuersas lenguas e magnificar a dios. Entonce respondio Pedro. puede quiça alguno defender el agua que no se baptizen: los que recibieron el spiritu sancto como nos: e mando los baptizar en nombre de Jesu Christo.

Glosa.

Leese enel .x. delos actos. Ante el comienço dela presente escriue san Lucas enel mesmo capitulo que san Pedro dixo alos judios: como Jesu Christo passo faziendo bien e sanando todos los atormentados del diablo e dixo. nos somos testigos de quanto fizo enla region delos judios e en Iherusalem. al qual mataron colgando le enel madero: e le ressucito dios enel tercero dia: e otorgole manifestarse no a todo el pueblo: mas a nos testigos establecidos ante por dios. los quales comimos e beuimos con el: despues que ressucito. Luego despues se sigue la presente (a nos) que comimos e beuimos con el despues de su resurrecion (por dios) padre (delos biuos e muertos) Lyra. delos que biuen por vida de gracia. conuiene asaber delos justos, e delos malos que son muertos por muerte de culpa (todos los prophetas) como si dixiesse, no sola mente nos somos testigos del: mas aun todos los prophetas antiguos diuinal mente inspirados: los quales escriuieron e prophetizaron del (que recebiran perdon delos pecados por su nombre) como se muestra enel segundo capitulo de Johel. El que inuocare el nombre del señor sera saluo (todos los que enel creen) assi judios, como gentiles (cayo el spiritu sancto sobre todos los que oyan etc.) conuiene asaber sobre Cornelio e los que estauan con el ayuntados en señal visible: conuiene asaber con lenguas de fuego (enlas naciones) conuiene asaber enlas gentes. (fuesse derramada la gracia del spiritu sancto) marauillando se que tanta gracia se diesse alos gentiles: como alos judios criados enla ley e prophetas (respondio Pedro) alos que con el auian venido. los quales se marauillauan (puede quiça alguno defender el agua etc.) como quien dize, no. pues el spiritu sancto no ha fecho diferencia entre nos e ellos (mandolos baptizar) por sus compañeros (en nombre de Jesu Christo) ca en esta forma se daua el baptismo enla primitiua yglesia.

Feria tertia penthecostes.

[Fol. 101 v°] **Del martes de pascua de pentecostes.**

En aquellos dias, como vuiessen oydo los apostoles que estauan en Iherusalem, que Samaria recibio la palabra de dios: embiaron a ellos a Pedro e a Juan, los quales despues de llegados, rogaron por ellos que recibiessen el spiritu sancto: ca aun no auia venido en alguno dellos: mas eran sola mente baptizados en nombre del señor Jesu. Entonce ponian las manos sobre ellos, e recibian el spiritu sancto.

Glosa.

Leese enel .viij. delos actos. Ante el comienço desta lecion escriue san Lucas enel mesmo capi. que san Phelipe decendjo enla ciudad de Samaria: e predicauales a Christo: e las gentes estauan atentas alas cosas que dezia Phelipe oyendo con vna voluntad. e viendo las señales que fazia, ca muchos delos que tenian malos espiritus gritando con gran boz los echauan de si. e muchos contrechos e coxos fueron curados. e fizose gran alegria en aquella ciudad. Luego se sigue la presente. para lo qual aueys de saber segun Nicolao de Lyra, que este Phelipe era sola mente diacono. por lo qual puesto que pudiesse baptizar, empero no podia poner las manos ni por consiguiente dar el don del spiritu sancto en señal visible: ca esto pertenecia alos apostoles. de que se sigue que los obispos solos enel nueuo testamento que son en lugar delos apostoles: ponen las manos. porende Phelipe significo alos apostoles que viniessen algunos dellos a Samaria, e supliessen lo que no pertenecia a su oficio. e esto es lo que aqui se dize (Pedro e Juan) los quales eran columnas (no auia venido) conuiene asaber en señal sensible: empero auia venido enellos inuisible mente, como agora enlos baptizados.

Feria quarta penthecostes.

Del miercoles de pentecostes.

En aquellos dias se fazian señales e muchas marauillas enel pueblo por mano delos apostoles, e eran todos de vna voluntad enel portal de Salomon. e delos otros ninguno osaua ayuntarse a ellos: mas el pueblo magnificaua los, e acrecentauase mas la muchedumbre

delos hombres e mugeres que creyan enel señor: tanto que en las plaças lançauan los dolientes, e los ponian en lechos pequeños e carretones: por que viniendo Pedro alo menos la sombra suya cubriesse a alguno dellos. E aun concurrian muchedumbre delas ciudades vezinas a Iherusalem, trayendo enfermos e endemoniados: los quales todos sanauan.

Glosa.

Leese enel .v. delos actos. Ante el comienço dela presente escriue san Lucas, que vn hombre Ananias con Saphira su muger vendio vn campo, e engaño enel precio consintiendolo su muger. e la meatad del precio pusieron alos pies delos apostoles, e los dos subita mente murieron. e causose gran temor en toda la yglesia, e en todos que oyeron esto. luego despues se sigue la presente (se fazian señales etc.) por lo qual se entendia el amor delos sacerdotes e judios (enel pueblo) Lyra. no dize enlos principes: ca no creyan en Christo saluo pocos: los quales eran christianos secretos: como Gamaliel Nichodemo e algunos otros (todos) conuiene asaber los apostoles (enel portal de Salomon) en donde estaua el lugar dela predicacion e oracion (delos otros) conuiene asaber infieles (ninguno osaua ayuntarse etc.) conuiene asaber temiendo fingida mente la pena que auia venido sobre Ananias e su muger (mas el pueblo magnificaua los) por los otros e por los milagros que fazian e aun por que a sus perseguidores tornauan bien por mal (hombres e mugeres) ca ninguno es echado del reyno de dios (enlas plaças) las quales eran anchas (alo menos la sombra suya etc.) Lyra. enlo qual se pone la diferencia de Pedro alos otros apostoles enel obrar delos milagros ca los otros apostoles sanauan alos enfermos tocandolos como suso es dicho por mano delos apostoles etc.: mas Pedro no solo tocando, mas aun con la sombra que es mas. lo qual se fazia a demostrar que era principal apostol: e porende se nombra principe delos apostoles. e por que Christo no se lee auer sanado por sombra como Pedro. Porende en Pedro parece auerse cumplido lo que dixo Christo a .xiiij. capitulo de san Juan. El que en mi cree: las obras que yo fago, fara: e aun mayores.

Enel dia dela sancta trinidad.

In die sanctae trinitatis.

[Fol. 102 r°] Hermanos gozad vos e seed perfectos. amonestad. sabed una cosa mesma. aued paz. e el dios de paz e amor sera con vosotros. saludaduos los vnos alos otros con sancto beso. Todos los sanctos vos saludan. la gracia de nuestro señor Jesu Christo: e la caridad de dios: e la comunicacion del spiritu sancto: sea con todos vosotros.

Glosa.

Leese enla .ij. alos Corinthios enel .xiij. ca. Ante el comienço dela presente escriue san Pablo enel mesmo ca. Enla boca de dos o tres testigos esta toda palabra: e luego se sigue la presente. E por quanto oy fazemos la fiesta dela trinidad: necessario es breue mente fablar algunas cosas della. por lo qual dize Augustino enel .j. libro dela trinidad. Aquesto con verdadera e piadosa fe se ha de creer, que la trinidad sea vn solo e verdadero dios: conuiene asaber padre fijo e spiritu sancto. E aquesta trinidad se cree ser de vna mesma substancia o essencia: la qual es soberano bien. Assi mesmo dize Augustino aquesta es la verdadera e santa trinidad que no ay cosa alguna mayor enestas tres personas juntamente nombradas que enla vna qualquier sea vna vez e por si dicha. Ca qualquier persona es llena de substancia en si: empero no son tres substancias mas vn dios e vna substancia: vna potencia vna eternidad: vna grandeza: vna bondad e vna essencia padre fijo e spiritu sancto. Por semejante aueys de saber que la trinidad bien auenturada se ha de creer fiel mente: e no de escodriñar con gran diligencia. Porende dize Bernardo escodriñar estas cosas: presumpcion es. creerlas: piedad es. conocerlas: es vida eterna (hermanos) perseuerando enla verdad dela fe (gozad bos) Lyra. ca a virtuoso pertenece gozarse delas obras de virtud (seed perfectos) conuiene asaber caminad para alcançar la perfecion. ca assi como la naue puesta enel rio deciende por el mouimiento del agua sino se rema en contrario: assi el alma por la corrupcion dela carne e inclinacion continua mente deciende dela perfecion al mal, sino se esfuerça al contrario (amonestad) vosotros los mayores alos que son menores (sabed vna cosà mesma) conuiene asaber vosotros los menores con

los mayores (aued paz) Lyra. la qual Christo nos dexo que la conseruassemos como heredad. como se muestra enel .xiiij. de san Juan. la paz os dexo, e mi paz os do (el dios dela paz) conuiene asaber el dador e amador dela paz (e amor) ca la caridad acompaña la verdadera paz. ca por la caridad dios esta enel hombre: e el hombre enel (sera con vosotros) por gracia enel presente, e por gloria enlo venidero (la gracia de nuestro señor Jesu Christo, e la caridad de dios, e la comunicacion del spiritu sancto etc.) Guillermo de Lyon. Enestas palabras denota la trinidad delas personas. primeramente la persona del fijo ende, la gracia de nuestro Jesu etc. ij. la persona del padre ende, la caridad de dios conuiene asaber padre .iij. la persona del spiritu sancto ende, e la comunicacion del spiritu sancto etc.

Enla fiesta dela sancta trinidad.

In festo sanctae trinitatis.

O Alteza delas riquezas dela sabiduria e sciencia de dios, quam incomprehensibles son sus juyzios e quam no alcançables sus carreras. Ca pregunto. quien conocio la intencion del señor, o quien fue su consejero, o quien le dio primero a el: e serale remunerado! e por que del, e por el, e enel son todas las cosas. a el sea gloria enlos siglos delos siglos amen.

Glosa.

Leese enel .xj. alos Romanos. ante el comienço dela presente scriue san Pablo enel mesmo ca. diziendo. no quieras saber lo alto: mas temerlo. despues se sigue la presente (sabiduria) que es delas cosas diuinas e spirituales. dela qual se dize enel .iiij. de Ysayas. no se puede escudriñar su sabiduria. enel psalmo .clvj. e dela sabiduria suya no ay cuenta (sciencia de dios) la qual es delas cosas humanas. enel .iij. alos Colosenses. enel son todos los tesoros dela sabiduria e dela sciencia (quam incomprehensibles son sus juyzios) Gorran. conuiene asaber sus disposiciones de todas las cosas porende se lee enel psalmo .xxxv. sus juyzios son gran fondura (e quam non alcançables sus carreras) conuiene asaber los cumplimientos de lo que dispone. en las quales cosas todas, esta la misericordia e la verdad: cuyas razones no se pueden alcançar por nosotros. porende

se lee enel .viij. del Ecclesi. entendi que de todas las obras del señor ninguna razon pueda el hombre fallar (quien conocio el sentido del señor) del ordenar delas cosas: como quien dize. ninguno (o quien fue su consejero) Vincencio. dandole consejos en que manera assi o assi ordenasse las cosas. como quien dize. ninguno (quien le dio primero etc.) *[Fol. 102 v°]* como quien dize, ninguno. ca esto es impossible. ca toda la virtud no sola mente de obrar, mas aun de pensar e de ser auemos del. lo qual declara aqui diziendo (e por que del, e por el, e enel etc.) Gorran. las cosas de arriba: las baxas e las de medio: las spirituales e corporales: e delas vnas e las otras compuestas. e enestas palabras da a entender el apostol la trinidad delas personas enla diuina essencia: por esto que dize, de el. da a entender la persona del padre. por lo que dize, por el. la persona del fijo. por lo que dize, en el. la del spiritu santo. he aqui la distinction e la pluralidad delas personas (a el sea gloria) he aqui la vnidad dela essencia. ca no dize a ellos, mas a el.

Enla fiesta de corpus Christi.

In festo corporis Christi.

Hermanos ayuntandouos todos en vno, ya no es comer la cena del señor. ca todos toman ante su cena para comer: e el vno ha fambre, e el otro esta borracho. no teneys quiça casas para comer e beuer, o menospreciays la yglesia de dios, e auergonçays alos que no las tienen, que vos dire: loo vos, en esto no vos alabo. Ca yo recebi del señor loque vos di. ca el señor Jesu enla noche que fue vendido tomo el pan, e faziendo gracias partiolo e dixo. tomad e comed, este es mi cuerpo: el qual sera por vosotros vendido. fazed aquesto en mi remembrança. por semejante tomo el caliz despues que ceno e dixo. este caliz es el nueuo testamento enla mi sangre: esto fazed quantas vezes la beuieredes en mi memoria. Ca tantas quantas vezes comereys este pan e beuereys el caliz del señor la muerte del señor anunciareys, fasta que el venga. e assi qualquier que comiere el pan, o beuiere el caliz del señor indignamente, culpado sera del cuerpo e sangre del señor. Mas reconozca el hombre a si mesmo: e assi coma de aquel pan e beua del caliz. Ca el que le come o beue indigna mente sin fazer diferencia del cuerpo del señor alos otros manjares, juyzio come e beue para si.

Glosa.

Leese a .xj. ca. delos Corinthios enla .j. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel mesmo ca. si alguno parece bollicioso, no tenemos tal costumbre enla yglesia de dios. Esto vos mando, no loandouos que no para lo mejor: mas para lo peor vos ayunteis. Luego despues se sigue la presente. e concuerdan la epistola e el euangelio de oy. Ca enel euangelio se trata del fruto delos que digna mente comulgan. donde se dize el que este pan come, biue para siempre. assi por el contrario enla epistola de oy se dize delos peligros de aquellos que indigna mente comulgan (ayuntandouos todos en vno) Lyra. a recebir el sacramento del altar (ya no es) conuiene asaber non vos es permitido (ca todos toman ante su cena para comer) Lyra. ante del tomar del sacramento aparejauan manjares, e leuauanlos ala yglesia comiendo, ante que tomassen el sacramento: e assi comian a plazer e beuian: e los pobres fambreauan. pues dize. E el vno no ha fambre etc. (no teneys quiça casas) conuiene asaber no consagradas (o menospreciays la yglesia) Lyra. como si dixiesse. cierta mente en esto esta el menosprecio dela yglesia: la qual es consagrada (alos que no las tienen) conuiene asaber alos pobres (que vos dire) Lyra. sobre este fecho (loo vos) suple enlas otras cosas (enesto no vos alabo) ante vos reprehendo (yo recebi del señor) Lyra. que lo a mi reuelo. (que el señor Jesu) que es el ordenador delos sacramentos e no otro (enla noche que fue vendido) Gorran. conuiene asaber acercandose la passion (faziendo gracias) Lyra. por que nos enseñasse en todas las cosas fazer gracias a dios (este es mi cuerpo) Lyra. conuiene asaber contenido so la especie del pan. ca el pan es mudado en verdadero cuerpo de Christo por diuina virtud por conuersion, quedando los acidentes solos (en mi remembrança) Gorran. conuiene asaber en memoria de mi muerte e passion (despues que ceno) e el vino que estaua enel caliz consagro en su sangre (este caliz) Gorran. conuiene asaber lo contenido eneste caliz (es nueuo testamento en mi sangre) Lyra. ca el nueuo testamento fue confirmado, derramada la sangre de Christo (quantas vezes la beuieredes) Gorran. conuiene asaber mi sangre en especie de vino (en mi memoria) conuiene asaber en memoria de mi passion (quantas vezes comeres este pan e beueres el caliz etc.) Lyra. conuiene asaber este sacramento, enel

qual so especie de pan se contiene el cuerpo verdadero de Christo. e so especie del vino, la verdadera sangre de Christo (la muerte del señor anunciareys) representandola por este sacramento (fasta que el venga) conuiene asaber al juyzio. por lo qual se entien- *[Fol. 103 r°]* de que el celebrar deste sacramento no fallecera enla yglesia fasta la fin del mundo. como se lee enel postrero capi. de san Matheo. he aqui yo soy con vosotros fasta el fin del mundo (indigna mente) Lyra. conuiene asaber con voluntad de pecar mortal mente enlo venidero, o no arrepintiendose delo passado (culpado sera del cuerpo e sangre etc.) conuiene asaber pagara las penas dela muerte de Christo: e sera punido como si le matasse (reconozca el hombre asi) Lyra. conuiene asaber examinando con diligencia la propria consciencia e emendandola (e assi coma de aquel pan) conuiene asaber frutuosa mente (e beua del caliz) Lyra. aqui se faze mencion de dos especies: conuiene asaber de pan e de vino. ca enla yglesia primitiua assi se daua alos christianos, mas por el peligro del derramar dela sangre: agora dase alos legos sola mente so especie del pan: empero el sacerdote celebrando tomalo so amas las especies, no sola mente por si, mas por los otros (el que le come o beue indigna mente) Gorran. conuiene asaber sin reuerencia, o estando en pecado mortal (juyzio come e beue etc.) conuiene asaber para su damnacion le toma.

Domingo .j. despues dela fiesta dela trinidad.

Dominica prima post festum trinitatis.

El que no ama, no conoce a dios: por quanto dios es caridad. enesto ha aparecido la caridad de dios en nosotros: que su vnico fijo embio al mundo, para que biuamos por el. en aquesto esta la caridad no que nos ayamos amado a dios: mas por que el nos amo primero: e embio su fijo misericordia por nuestros pecados. o carissimos: si dios assi nos amo: e nos deuemus amarnos los vnos alos otros. a dios nunca alguno le vio. si nos amamos dios mora en nos e su caridad esta en nos perfecta. en esto conocemos que moramos enel, e el en nos: que de su spiritu nos dio. E nos auemos visto: e fazemos testimonio, que el padre embio a su fijo saluador del mundo. Qualquier que confessare que Jesu es fijo de dios: dios mora enel: e el en dios. e nos conocemos e creemos la caridad que ha dios en nos: dios es caridad. e el que esta en caridad en

dios mora, e dios enel: en aquesto es perfecta la caridad con nosotros, que tengamos fiuza enel dia del juyzio, que assi como el es: e nos somos en aqueste mundo. Enla caridad no ay temor. ante la perfecta caridad echa fuera el temor: ca el temor pena tiene, e el que teme no es perfecto enla caridad. pues amemos adios, por que el primero nos amo. si alguno dixiere yo amo a dios: e tuuiere odio con su proximo, mintroso es. ca el que no ama a su proximo que vee: como puede amar a dios al qual no vee! e aqueste mandamiento tenemos de dios, que el que ama a dios: ame a su proximo.

Glosa.

Enla .j. de Juan enel .iiij. capi. Ante el comienço dela presente escriue san Juan enel mesmo capi. diziendo. Ellos del mundo son: e porende fablan del mundo: e el mundo los oye. nos somos de dios muy amados, amemosnos los vnos alos otros: ca la caridad es de dios. luego despues se sigue la presente. endonde san Juan apostol e euangelista al qual mas que alos otros amo Christo: en demasia alaba la caridad de dios e del proximo. assi por semejante enel euangelio de oy san Lucas nos dize de vn rico que no se mouia con alguna caridad hazia dios ni al proximo, conuiene asaber Lazaro pobre. mas vestia escarlata e tela muy delgada: e comia de continuo sumptuosos e delicados manjares: e porende fue sepultado enel infierno. e si queremos escusar este mal, deuemos amar a dios e al proximo (por quanto dios es caridad) increada, assi como es bondad e sabiduria (enesto) como en muy cierta señal (ha parecido la caridad de dios etc.) conuiene asaber se ha mostrado hazia nos (que su vnico fijo) no el esclauo (embio dios) padre (al mundo) quando tomo la humanidad (para que biuamos) Uincencio: e no seamos juzgados por el (en aquesto) conuiene asaber enesta embaxada (esta la caridad) manifiesta (por que el nos amo primero) conuiene asaber predestinandonos llamando e justificando (misericordia) Uincencio. para que dios nos aya misericordia por el (deuemos amar los vnos alos otros) conuiene asaber a exemplo de Christo. ca segun Vincencio: si dios nos ama: deuemos amar lo que dios ama. mas dios ama al hombre, por consiguiente nos deuemos amar a todo hombre. (a dios nunca alguno le vio) Vincencio. enel presente dios no se puede ver assi como es: mas sola mente

enla vida venidera. porende dize Augustino que fue otorgado a Paulo e a Moyses ver la *[Fol. 103 v°]* essencia diuina: mas esto fue en rebatamiento e de passada no con reposo. ca entonce fueron leuantados en spiritu fuera delos sentidos del cuerpo (si nos amamos) conuiene asaber con entera caridad (dios mora en nos) por gracia (e su caridad esta en nos perfecta) ca entonce la caridad de dios es perfecta en nos quando lo amamos no sola mente en si mas aun en su ymagen. conuiene asaber enel hombre (que moramos enel) por la caridad con que amamos a dios (e el en nos) por la caridad con la qual el nos ama (e nos) conuiene asaber yo Juan e los otros apostoles comigo (vimos) conuiene asaber su humanidad con los ojos corporales e su diuinidad con los ojos del pensamiento no en si: mas en sus effectos. ca vieronle fazer milagros que sobrauan la virtud de toda criatura (fazemos testimonio) delo que vimos (a su fijo) de vna mesma natura e poderio con el (saluador del mundo) por la passion en su humanidad que tomo (qualquier que confessare) Gorran. conuiene asaber con perfecta confession de coraçon: boca e obra: no con imperfecta de sola boca. por lo qual dize el apostol: confiessan conocer a dios e con los fechos lo niegan (que Jesu es fijo de dios) tanto que vn mesmo es el fijo de dios e el fijo dela virgen (dios mora enel) por gracia (e el en dios) como en ayuda. por lo qual se dize enel psalmo .lxxxjx. señor tu eres guarda e reparo nuestro (e nos) conuiene asaber los apostoles (conocemos) que Jesu es fijo de dios (e creemos ala caridad etc.) Lyra. conuiene asaber creemos que mora señalada mente con nosotros por caridad (dios es caridad) porende Augustino sobre esta palabra dize: si en cada lugar dela sacra escriptura ninguna otra cosa se dixiesse dela caridad saluo que dios es caridad no deuemos otra cosa buscar saluo caridad: ca no podia ser mas alta mente alabada la caridad que dezirse dios (el que esta en caridad en dios mora) Uincencio. como los sarmientos enla vid: o como el miembro enel humano cuerpo (e dios enel) como el morador enla casa: como el esposo enel thalamo. como el sacerdote enel templo. porende dize Bernardo. por que dios es caridad: porende ninguna cosa ay mejor que la caridad: e pues el que mora en caridad mora en dios por tanto no ay cosa mas segura que la caridad. e por que dios enel: porende no ay cosa màs alegre (es perfecta) conuiene asaber se muestra ser perfecta (que tengamos fiuza) Uincencio. si tal fiuza tenemos en dios,

que osamos parecer segura mente en su presencia: e tornarle el voto: entonce sin duda tenemos perfecta caridad (assi como el es) Lyra. que faze bien del cielo alos justos e pecadores (e nos somos) conuiene asaber por su amor amando alos amigos e enemigos (enla caridad no ay temor) lo qual se entiende de temor seruil, en quanto es seruil. mas no se entiende del temor de fijo: ca el tal temor esta con la caridad perfecta (echa fuera el temor) de catiuo (ca el temor pena tiene) conuiene asaber al miedo seruil se le deue pena. ca faze guardarse del pecado. sola mente por que no sea punido: no por abominacion del vicio: ni por esquiuar la ofensa de dios: assi como el ladron que alas vezes dexa de furtar, por que no lo ahorquen (e el que teme) enesta manera (no es perfecto enla caridad) conuiene asaber: no tiene caridad que le faga perfecto (pues amemos a dios) Gorran. con amor perfecto (por que el primero nos amo) que nos a el. ante como le fuessemos aun enemigos, amo los enemigos: por que los fiziesse amigos. amo los pecadores, por fazerlos justos. amo los enfermos: por que los sanasse (e tuuiere odio con su proximo) el qual es semejança e ymagen de dios (mintroso es) ca el amor del proximo se encierre enel amor de dios (que vee) por lo qual mejor le conoce (al qual no vee) conuiene asaber al qual menos conoce (aqueste mandamiento tenemos de dios) conuiene asaber: del amor de dios e del proximo (el que ama a dios) por si (ame a su proximo) por dios. ca dos son los mandamientos de caridad, de dios e del proximo. ni puede el vno ser amado sin el otro.

Domingo .ij. despues dela fiesta dela trinidad.

Dominica secunda post festum trinitatis.

Hermanos no os marauilles, si el mundo vos aborrece: nos sabemos que somos trasladados de muerte a vida: por que amamos los proximos. el que no ama esta enla muerte: qualquier que aborrece a su proximo es homicida. e sabeis que qualquier homicida no ha la vida eterna permaneciente en si. enesto conocimos la caridad de dios: por quanto el por nos puso la vida: e nos deuemos poner las vidas por nuestros proximos. el que tuuiere la riqueza deste mundo, e vie-*[Fol. 104 r°]* re a su proximo tener necessidad, e le cerrare sus entrañas: como diremos que la caridad de dios mora enel! fijuelos mios no amemos de palabra ni de lengua, mas con obra e verdad.

Glosa.

Enla .j. de Juan enel .iij. capi. Ante el comienço dela presente escriue san Juan enel mesmo capitulo diziendo. Amados esta es la anunciacion que oystes dendel comienço, que vos ameys los vnos alos otros. no como Caym que era de mala natura, e mato a su hermano. si preguntays por que le mato: digo que por quanto eran malas sus obras, e las de su hermano justas. luego despues se sigue la presente. la qual concuerda con el euangelio de oy. enel qual se trata dela cena dela eterna vida, ala qual llega el hombre por el amor de dios e del proximo, del qual llena mente se dize enla presente. porende dize san Juan (no vos marauilleys) como de cosa nō acostumbrada (si el mundo vos aborrece) conuiene asaber los amadores del mundo. ca no es nueua esta contienda: mas fue dendel comienço del mundo entre los buenos e los malos. como se muestra entre Caym e Ebel. entre Ysaac e Ysmael. entre Jacob e Esau (nos sabemos) por certidumbre de fee (de muerte) de culpa (a vida) de gracia (por que amamos los proximos) ca las buenas obras fechas en caridad son meritorias (el que no ama esta enla muerte) por quanto ha mengua de caridad que es vida del alma (es homicida) ca primero mata su alma propria: e segundo el alma de su proximo, quanto es en si: ca prouocale a enemistad del vno al otro (no ha la vida eterna) conuiene asaber a Christo que es vida eterna (permaneciente en si) aquesto dize a diferencia dela vida de natura, la qual es vida que passa (en esto) como en señal muy cierta (la caridad de dios) conuiene asaber de Christo hazia nos (por quanto el por nos) indignos (puso la vida) a muerte de cruz (e nos) por exemplo suyo (deuemos poner las vidas por nuestros proximos) conuiene asaber por la vida espiritual dellos. e esta deoda se muestra por la orden de caridad: segun la qual deuemos amar a dios sobre todas las cosas, e despues del al alma propria: e enel tercero lugar el alma del proximo: e enel postrero el proprio cuerpo (necessidad) extrema (e le cerrare sus entrañas) conuiene asaber el afecion de dentro: no le auiendo compassion: e no le ayudando (como la caridad de dios) la qual es infundida por dios, e con que dios es amado (mora enel) como quien dize en ninguna manera. ca no se puede amar diōs sin el proximo: ni por el contrario, ca la caridad es benigna: conuiene asaber liberal alos menesterosos. e en caso de

estrema necessidad es tenudo cada qual dar aun delo necessario. por lo qual dize Ambrosio. da de comer al que muere de fambre e si de comer no le diste, sabete que le mataste (fijuelos mios) alos quales engendre por el euangelio (no amemos de palabra ni de lengua) de palabra sola mente ama: el que no paga lo que promete (mas con obra) conuiene asaber con dadiua de beneficio (e verdad) de pura entencion. que fagamos plazeres con simple proposito, no por vana gloria ni por ganancia temporal.

Domingo .iij. despues dela dicha fiesta.

Dominica tertia post festum trinitatis.

Humilladuos so la mano poderosa de dios: por que vos ensalce enel tiempo dela visitacion, echando todo vuestro cuydado enel: ca el tiene cura de vosotros. seed mesurados e velad: ca el diablo vuestro enemigo como leon bramante rodea buscando a quien trague: al qual resistid fuertes enla fee. sabiendo ser fecha essa mesma passion a vuestra hermandad que esta enel mundo. mas el dios de gracia que llamo en Jesu Christo a nos poco sufridos a su eterna gloria: el lo acabara confirmara e emfortecera, a el gloria e imperio para siempre.

Glosa.

Enla primera de Pedro enel postrero capitulo. Ante el comienço dela presente dize san Pedro enel mesmo capitulo. Dios alos soberuiosos resiste: e alos humildes da gracia. luego despues se continua la presente enla qual el bienauenturado Pedro nos enseña como nos deuamos auer hazia dios diziendo (humilladuos) con humildad voluntaria e no forçada *[Fol. 104 v°]* (so la mano poderosa) o nos nos humillaremos a el: o el nos castigara: ca impossible es fuyr la su mano (que vos ensalce) ca todo aquel que se humilla sera ensalçado. como se lee a .xviij. capi. de Lucas (enel tiempo dela visitacion) conuiene asaber enel dia del juyzio: quando dios juzgara el mundo: e pagara a cada vno segun sus obras (vuestro cuydado) del cuerpo e del alma. e dize Augustino. lançate en dios que no es tan cruel que se quite de ti: e te dexe caer (el tiene cura) especial (seed mesurados) enel comer e vestir (e velad) conuiene asaber guardaduos con diligencia delos pecados (ca el diablo vuestro enemigo) el qual siempre alos catholicos e buenos contrasta (como leon

bramante) de crueza (rodea) por malicia (al qual resistid) no consintiendo a sus consejos. por lo qual dize Santiago enel .iiij. cap. resistid al diablo e fuyra de vosotros. (fuertes enla fee) como en escudo (essa mesma passion) conuiene asaber semejante tribulacion e tentacion que el sufris vosotros (a vuestra hermandad) conuiene asaber a vuestros proximos derramados por el mundo. como si dixiesse. no penseys estar sin tentacion por que seays christianos, ante sereys mas tentados. porende guardaduos con diligencia que no seays sobrados. porende se lee enel .xx. del Ecclesi. fijo allegandote al seruicio de dios: esta en justicia e temor, e apareja tu alma a tentacion (el dios de gracia) ca de bienes temporales naturales espirituales e eternos (que llamo) con llamamiento dentro por inspiracion, e defuera por predicacion.

Domingo .iiij. despues dela trinidad.

Dominica quarta post festum trinitatis.

Yo estimo que no son dignas las passiones deste mundo ala gloria venidera que en nos se reuelara. ca el esperança dela criatura espera la reuelacion delos fijos de dios. ca la criatura es sometida a vanidad: no por su voluntad, mas por el que la puso en esperança. ca la mesma criatura sera librada dela seruidumbre dela corrupcion para la libertad dela gloria delos fijos de dios. ca sabemos que toda criatura gime de dentro: e fasta oy dessea parir, e no sola mente ella mas nos mesmos: que tenemos las premicias del spiritu aun entre nosotros mesmos: lloramos esperando la adopcion delos fijos de dios: que es la redempcion de nuestro cuerpo.

Glosa.

Enel .viij. alos Romanos. Ante el comienço dela presente dize el apostol enel mesmo capi. si fijos: tan bien herederos. herederos cierta mente de dios, e junta mente herederos con Christo. si empero sufrieremos juntamente con el: porque seamos glorificados. despues se sigue la presente: enla qual el apostol nos amonesta que suframos con paciencia las passiones e persecuciones deste mundo. ca ala gloria venidera no puede alguno venir: saluo sufriendo passiones e qualesquier sean no son dignas para la gloria venidera. Esto muestra el apostol el qual fue leuantado en espiritu fasta el

cielo tercero e vio la grandeza dela gloria celestial. e vistos aquellos gozos dixo (yo estimo) conuiene asaber yo se verdadera mente (que no son dignas) conuiene asaber yguales (las passiones deste mundo) momentaneas e temporales (ala gloria venidera) conuiene asaber para la alcançar (que en nos se reuelara) assi buenos como malos: mas en diuersas maneras. ca aunque la gloria venidera se conocera: e vera por todos: empero alos buenos sera gozo e salud, e alos malos tristeza e pena (el esperança dela criatura) Lyra. conuiene asaber del hombre. el qual es toda criatura. como se muestra enel postrero de san Marco. predicad el euangelio a toda criatura. conuiene asaber al hombre (la reuelacion delos fijos de dios) enla bienauenturança del cielo: en donde sera dios visto clara mente (ca la criatura) conuiene asaber la natura humana (no por su voluntad) e aquesto por el pecado de Adam: que no es voluntario quanto a nosotros (mas por el) conuiene asaber por dios (en esperança) dela resurrecion venidera (sera librada dela seruidumbre dela corrupcion para la libertad etc.) conuiene asaber quando enla resurrecion por la gloria del alma sera el cuerpo inmortal (toda criatura) bruta (gime de dentro) aqui el apostol nos inclina al sufrir dela passion con dos exemplos. el primero es delos animales brutos que sufren muchas cosas, empero no tienen esperança de remuneracion como nosotros. El otro es delos apostoles: los quales primero e mas llena mente que los otros que creyeron recibieron el spiritu sancto. e con paciencia sufrian muchas aduersidades e dilacion de gloria en esperança dela resurrecion venidera. pues dize (no sola *[Fol. 105 r°]* mente ella) conuiene asaber la criatura bruta. (mas nos) conuiene asaber los apostoles (que tenemos las primicias del spiritu) conuiene asaber que tenemos en mayor abundancia el spiritu sancto (entre nosotros mesmos lloramos) estando enlas tribulaciones (la adopcion delos fijos de dios) conuiene asaber el galardon que es guardado alos fijos adoptiuos (la redencion de nuestro cuerpo) ca entonce sera el cuerpo inmortal: e assi sera redemido dela corrupcion.

Dominica quinta post festum trinitatis.

Domingo .v. despues dela trinidad.

Estad todos concordes en oracion compadeciendo vos, amadores dela hermandad: misericordiosos: mesurados: humildes: no

tornando mal por mal: ni mal fablar por mal fablar: mas por el contrario diziendo bien. ca para esto soys llamados para que posseays la bendicion de dios en heredamiento. ca el que quiere amar la vida e ver luengos dias: refrene su lengua del mal, e su boca que no fable. engaño, e apartese del mal e obre bien, busque la paz e sigala. ca los ojos del señor sobre los justos, e las sus orejas alos ruegos dellos: e el rostro del señor sobre los que mal fazen. E quien es el que dañar os pueda: si fueredes remedadores del bien? mas aun si algo padeceys por la justicia: bienauenturados soys: e el temor dellos no temays, por que no os turbeys: e sanctificad al señor Jesu Christo en vuestros coraçones.

Glosa.

Enla .j. de san Pedro enel .iij. capitulo. Ante el comienço dela presente escriue san Pedro enel mesmo capi. diziendo. las mugeres sean sometidas a sus maridos: como Sarra obedecio a Abraam llamanda le señor suyo: cuyas fijas soys vosotras, faziendo bien. despues se sigue la presente, enla qual el apostol san Pedro nos enseña como el vno se deue auer con el otro: diziendo. estad todos etc. (compadeciendo vos) los vnos alos otros, assi como miembros de vn cuerpo figuratiuo del mesmo Christo. e por esto se descarga el que sufre, quando entiende otros auerle compassion. segun dize el philosopho enel segundo dela rethorica (amadores dela hermandad) conuiene asaber conseruadores dela concordia (mesurados) en todas las cosas guardando la orden deuida (misericordiosos) dando limosnas alos pobres (humildes) atribuyendo todas las cosas a dios: e ninguna a vosotros (no tornando mal por mal) enlas injurias de fecho. (ni mal fablar etc.) enlas injurias de palabra. (diziendo bien) con palabras benignas e pacificas (soys llamados) ala fee de Christo (que la bendicion etc.) dela qual se dize a .xxv. capi. de san Matheo. Uenid benditos del mi padre etc. (posseays en heredamiento) conuiene asaber el reyno del cielo: el qual no se da alos maldizientes Porende dize el apostol. ni los maldizientes ni los robadores posseeran el reyno de dios (amar la vida) eterna: enla qual ninguno muere (e ver luengos dias) enla bienauenturança del cielo: endonde los dias no se rompen por las noches (refrene su lengua del mal) conuiene asaber del mal fablar en publico. porende dize el

apostol enla .j. alos Corinthios enel .xv. capitu. el mal fablar corrompe las buenas costumbres (e su boca que no fable engaño) conuiene asaber mal en secreto: engañando al proximo (mas apartese del mal) enla obra (e obre bien) ca estas son dos partes de justicia (busque la paz) con el proximo aun injurioso (e sigala) perfecta mente. (sobre los justos) para remunerar (e las sus orejas) conuiene asaber la voluntad (alos ruegos dellos) para los oyr (el rostro del señor) conuiene asaber de yra e furia (sobre los que mal fazen) para los punir (e quien es) hombre o aun diablo (dañar os pueda) retrayendo os por fuerça del bien: como quien dize, ninguno (si algo) conuiene asaber vn poco (padeceys) enel tiempo presente (bien auenturados soys) aqui en esperança, ala postre en fecho. como se lee a .v. capi. de san Matheo. bien auenturados los que padecen persecucion por la justicia: ca dellos es el reyno delos cielos (el temor dellos no temays) conuiene asaber el miedo: que echa del bien dela virtud (por que no vos turbeys) no sufriendo las aduersidades con paciencia (sanctidad) conuiene asaber affirmad (en vuestros coraçones) allegando os a el con firmeza.

Domingo .vj. despues dela trinidad.

Dominica sexta post festum trinitatis.

Quantos somos batizados en Christo, en su muerte somos batizados. ca sepultados somos en vno con el por el baptismo enla muerte: por que assi como ressucito Christo *[Fol. 105 v°]* de muerte a vida por la gloria del padre: assi tanbien andemos nosotros enla nouedad dela vida. ca si de consuno plantados: somos fechos ala semejança de su muerte: por semejante lo seremos dela resurrecion. Esto supiendo que el viejo hombre nuestro junta mente es crucificado, por que se destruya el cuerpo del pecado: e no le siruamos dende adelante. ca el que es muerto al pecado, justificado es del pecado. e si somos con Christo muertos, creemos que con el junta mente biuiremos: supiendo que Christo ressucitando dela muerte: ya no muere: e la muerte no le señoreara mas. ca dezir que fue muerto por el pecado murio vna vez. e que biue: biue a dios: e assi estimad vos ser muertos al pecado: e biuos a dios en Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Enel .vj. alos Romanos. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel capi. precedente diziendo. Donde abundo el pecado, sobre abundo la gracia. e como reyno el pecado enla muerte: assi reyna la gracia por justicia enla vida eterna por Jesu Christo nuestro señor. despues se sigue la presente: enla qual el apostol nos amonesta ala perfecion dela vida eterna: la qual consiste en esto: que muertos a los pecados biuamos a solo dios. por esso dize (quantos somos baptizados) conuiene asaber: nos de qualquier condicion seamos (en Christo) es asaber enla forma dada por Christo enel euangelio. como se muestra enel postrero de Matheo. yendo por todo el mundo, predicad el euangelio a toda criatura: baptizando los en nombre del padre e fijo e spiritu sancto. Esta forma de palabras no se deue mudar. e ninguna cosa se deue añadir ni mudar (en su muerte somos baptizados) conuiene asaber: enla virtud de su muerte. ca el baptismo recibe virtud dela passion de Christo: en cuya señal de su lado salio sangre e agua como se muestra a .xix. ca. de san Juan. porque se significasse que el agua del baptismo ha virtud dela sangre dela passion de Christo (ca sepultados somos en vno con el) como quien dize, enel baptismo semejantes somos ala muerte de Christo. Endonde es de notar, que el baptismo tiene semejança con la muerte de Christo en tres cosas. La primera que el baptismo a qualquier baptizado encierra en si e cubre: assi como la sepultura encerro en si a todo Christo. Segunda: ca assi como ende fue tres dias encerrado: assi enel baptismo çapozan tres vezes enel agua: saluo que de otra manera se acostumbra. Tercera que como el soterrado llenamente fuelga de todo trabajo: assi el baptizado de toda culpa e pena: ca todo se perdona enel baptismo (por la gloria del padre) conuiene asaber a loor e gloria de dios padre (andemos nosotros enla nouedad dela vida) aprouechando de bueno en mejor (si de consuno plantados) allegando nos a Christo constante mente como la rayz ala planta (ala semejança de su muerte) conuiene asaber como Christo despues dela muerte ressucito corporal mente: assi nos despues que vna vez fueremos muertos al pecado, deuemos ser fechos nueuos hombres espiritual mente (lo seremos dela resurrecion) conuiene asaber como el ressucito dela muerte dela pena ala vida dela gloria: assi nos dela muerte dela culpa

ala vida dela gracia (que el viejo hombre nuestro) conuiene asaber la yesca del pecado: la qual sacamos de Adam que es viejo hombre (junta mente es crucificado) conuiene asaber ha estado desfecho enel baptismo, de manera que ya no puede forçar nos a pecar (el cuerpo del pecado) conuiene asaber el monton delas malas obras (e no le siruamos etc.) mas a dios: ca ninguno puede seruir a dos señores. como se lee a .vj. ca. de Matheo (ca el que es muerto) conuiene asaber comprado ala muerte de Christo por el baptismo (justificado es del pecado) ca el baptismo quita la culpa e la pena (con el junta mente biuiremos) enla gloria del cielo (la muerte no le señoreara mas) ca ressucitara ala vida inmortal (murio vna vez) ca la muerte sola de Christo basta a quitar todos los pecados passados presentes e venideros (e que biue) conuiene asaber Christo (biue a dios) conuiene asaber ala semejança de dios padre: que como el padre morir no puede: assi ni Christo fijo de dios e dela virgen (estimad vos ser muertos al pecado) por entera perdonança dela culpa. e bien dize estimad, e no tened por cierto: ca no sabe el hombre ala fin si muere al pecado. segun lo que se lee enel .ix. del Ecclesi. No sabe el hombre si es digno de amor o de odio (e biuos a dios) conuiene asaber a honor de dios (en Jesu Christo) es asaber enla fe de Jesu Christo.

Domingo .vij. despues dela fiesta sobredicha.

Dominica septima post festum trinitatis.

[Fol. 106 r°] Yo cosa humana digo por la enfermedad de vuestra carne. ca assi como distes vuestros miembros a servir ala suziedad e ala maldad para la maldad: assi agora dad vuestros miembros a servir ala justicia en sanctificacion. ca bien como fuessedes sieruos del pecado, fuestes fijos dela justicia! pues que fruto ouistes entonce enlas cosas que agora aueys verguença. ca el fin de aquellas es la muerte. mas agora delibrados del pecado e fechos sieruos a dios: teneys vuestro fruto en sanctificacion: e el fin la vida eterna. ca la paga del pecado es la muerte: mas la gracia de dios es la vida eterna en Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Leese enel mesmo ca. que la passada. Antel comienço dela presente escriue el apostol enel mesmo capit. diziendo. Hermanos

sieruos fuystes del pecado: mas agora librados del pecado, soys fechos sieruos de justicia. Luego despues se sigue la presente enla qual el apostol nos amonesta a fazer buenas obras, para el biuir segun justicia diziendo. (cosa humana digo) conuiene asaber vna cosa ligera vos mando, ca la carga dela justicia que les quiere cargar, es ligera. como se muestra a .xj. capi. de Matheo. mi yugo suaue es, e mi carga liuiana (por la enfermedad de vuestra carne) ca la carne enel comienço dela creacion fue rezia e sana e obediente al alma: mas por el pecado es fecha flaca e enferma: cargando e agrauiando al alma. por lo qual se dize a .ix. ca. dela sabiduria. el cuerpo que se corrompe agrauia el alma (ala suziedad) conuiene asaber alos pecados carnales (e ala maldad) conuiene asaber alos pecados spirituales (para la maldad) conuiene asaber para el acabar del mal (dad vuestros miembros) abilitando los por buena costumbre (a seruir ala justicia) como quien dize, aquello es ligero, por que no se requiere mas trabajo enel seruicio de dios que lieua ala gloria: que enel del diablo que trae al fuego (en santificacion) conuiene asaber en perfecion de santidad (pues que fruto) conuiene asaber: prouecho (enlas cosas) conuiene asaber pecados (agora) conuiene asaber despues dela penitencia (aueys verguença) como quien dize ningun prouecho: mas grandissimo daño (muerte) eterna (delibrados del pecado) por el perdon de aquel (e fechos sieruos a dios) por operacion de justicia (teneys vuestro fruto) conuiene asaber vuestro prouecho (en santificacion) conuiene asaber en gracia enel presente (la paga del pecado) conuiene asaber el galardon deuido alos caualleros del diablo (la muerte) conuiene asaber dela culpa: e por consiguiente dela pena eterna (mas la gracia de dios) conuiene asaber el galardon por la buena obra fecha enla gracia de dios (en Jesu Christo etc.) conuiene asaber por Jesu Christo nuestro señor como medianero.

Domingo .viij.

Dominica octava post festum Trinitatis.

Hermanos deudores somos, no ala carne, que segun la carne biuamos. ca si segun la carne biuieredes, morireys. mas si con el spiritu los fechos dela carne amortiguaredes: biuireys. ca todos los que son gouernados por el spiritu de dios: son fijos de dios. ca no recebistes el spiritu de seruidumbre otra vez en temor: mas tomastes

spiritu de adopcion de fijos, enel qual clamamos padre padre. ca el mesmo spiritu da testimonio a nuestro spiritu que somos fijos de dios e si fijos tan bien herederos. herederos por cierto de dios: mas junta mente herederos de Christo.

Glosa.

Leese enel .viij. alos romanos. Antel comienço dela presente escriue el apostol diziendo. los que son segun la carne, saben las cosas que son dela carne. mas los que segun el spiritu, sienten las cosas que son del spiritu. ca la sabiduria dela carne, muerte es: mas la del spiritu, vida e paz. ca la sabieza dela carne, enemiga es a dios. Luego despues se sigue la presente: enla qual nos amonesta el apostol: e nos pone coraçon para el mortificar dela carne, e al remedar del spiritu o razon: por que biuamos segun el spiritu. e a esto trae razones: conuiene asaber por la deuda e por la grandeza del galardon venidero. porende dize (hermanos deudores somos) conuiene asaber al spiritu sancto o ala propria razon (que segun la carne biuamos) en deleytes (ca si segun la carne) conuiene asaber segun los desseos e deleytes dela carne (biuieredes) vida corporal (morireys) muerte spiritual e eterna (mas si con el spiritu) conuiene asaber con la razon (los fechos) conuiene asaber las obras (amortiguaredes) dese-*[Fol. 106 v°]*chando los del todo e fuyendo los (biuireys) de vida spiritual aqui en justicia: e enlo venidero en gloria (son fijos de dios) seruiendo le no con miedo seruil, mas de fijos (no recebistes el spiritu de seruidumbre otra vez en temor) assi como enla ley vieja, que fue ley de temor (espiritu de adopcion) conuiene asaber el spiritu sancto repartidor de bienes por el qual se faze la adopcion delos fijos de dios: que es por la bondad e misericordia de dios (padre padre) dize lo dos vezes, por significar doble paternidad de dios. la vna es comun alos buenos e alos malos: por que es padre dela creacion de todos los hombres. la otra especial por adopcion de gracia: dela qual se dize aqui (ca el mesmo spiritu da testimonio al nuestro etc.) porque quando nuestro espiritu por el espiritu sancto faze bien: el qual es señal de diuina filiacion, con esta señal como con vn testimonio lo certifica (que somos fijos de dios) no por natura como Christo: mas por adopcion por el spiritu sancto (e si fijos) somos (tambien herederos) seremos (here-

deros por cierto de dios) de cuya bienauenturança gozaremos (mas junta mente herederos de Christo) enel qual e con el qual seremos bien auenturados.

Domingo .ix. despues dela trinidad.

Dominica nona post festum Trinitatis.

No seamos codiciadores del mal, como aquellos fueron: ni seades ydolatras como algunos dellos. segun es escrito. Assento se el pueblo a comer e beuer: e leuantaron se a jugar. ni cometamos fornicacion como algunos dellos fornicaron: e murieron en vn dia .xxiij. mil. ni tentemos a Christo como algunos dellos tentaron: e mataron los las serpientes. ni murmureys assi como algunos dellos murmuraron: e fueron muertos por el destruydor. Todas estas cosas contecian en figura a aquellos: mas escriptas son para castigo nuestro: enlos quales vinieron los fines delos siglos. assi que el que se piensa estar pare mientes no caya. no vos comprehenda tentacion saluo la humana. leal es dios que no permitira seays tentados allende lo que podeys: mas aun con la tentacion os fara prouecho: para que la podays sufrir.

Glosa.

Leese enla .j. alos Corinthios enel .x. capi. Para entender la presente, conuiene asaber los beneficios por dios al pueblo judayco enel desierto fechos, como es el passar del mar bermejo: e el comer del manna e assi delas otras cosas que dios miraglosa mente les dio. E ellos siendo desagradecidos dessearon comer carne: estimando poco el manna. assi mesmo cometieron ydolatria adorando el bezerro. por semejante fornicaron con las madianitas contra el mandamiento del señor. tan bien murmuraron contra Moysen e Aaron: e assi delos otros. e porende incurrieron las llagas escritas enesta epistola. por lo qual el apostol nos amonesta enla epistola de oy: que no fagamos tales cosas. ca si a ellos parecieremos enla culpa: seremos les semejantes enla pena. e assi dize (no seamos codiciadores del mal) quanto al efecto (como aquellos etc.) delos quales se dize enel psalmo .lxxvij. codiciaron deleyte carnal enel desierto. e lee se enel .xj. Numeri: el pueblo mezclado se encendio de desseo de carne. como quien dize. no pequemos como aquellos: por que no seamos

punidos como ellos (ni seades ydolatras) conuiene asaber la honrra deuida a solo dios, no la fagays en alguna manera alos ydolos e criaturas (como algunos dellos) conuiene asaber delos fijos de Ysrael fizieron: que adoraron por dios vn bezerro buydado como se lee enel .xxv. Numeri (segun es escrito) a .xxxij. capi. del Exodo euantaron se a jugar) conuiene asaber a fazer juegos como danças en honor del bezerro. e es de notar, que assi como en tiempo passado fueron diuersos ydolos entre los infieles: assi agora entre los christianos. ca algunos adoran las riquezas, otros las honrras, otros los deleytes del cuerpo, otros a sus fijos e mugeres. por lo qual dize Augustino. aquello es adorado por el hombre: que mas que as otras cosas ama (ni cometamos fornicacion) conuiene asaber no cometamos acto alguno luxurioso: saluo con la muger propria (como algunos dellos etc.) con las mugeres madianitas. como se lee enel .xxv. numeri (e murieron en vn dia .xxiij. mil.) esto no es contra lo que se dize enel dicho ca. xxv. Numeri. que murieron .xxiiij. mil. ca el menor numero es contenido enel mayor. E porende se concluye que lo que es verdad del mayor: lo que es del menor. (ni tentemos a Christo) desconfiando de su poderio (como algunos dellos lo tentaron) diziendo aquello del psalmo .lxxvij. podra quiça parar la mesa enel desierto (e mataron los las serpientes) ca el señor yrado embio contra ellos serpi-*[Fol. 107 r°]* entes fogueando e al que mordian luego moria: fasta que Moysen por mandamiento del señor leuanto vna serpiente de metal: a cuya vista cobrauan salud. como se lee enel .xxj. Numeri (ni murmureys) conuiene asaber contra dios e sus prelados. (como algunos dellos etc.) contra Moysen. como se lee enel .xvj. Numeri. e enel .xvj. del Exodo. murmuro todo el ayuntamiento delos fijos de Ysrrael contra Moysen (por el destruydor) conuiene asaber por el angel que los feria (en figura contecian) a denotar que assi o mas graue mente se fara a nos si parecieremos a ellos (escritas son para nuestro castigo) las puniciones e penas dadas alos judios enel viejo testamento son escritas para nuestra emienda. por que oydas o vistas estas penas: nos guardemos de caer en semejantes peccados (enlos quales vinieron los fines delos siglos) conuiene asaber en nos que somos ya enla .vj. edad: e dura fasta la fin del mundo (el que se piensa estar) conuiene asaber: piensa ser en gracia o caridad de dios (no caya) de aquella gracia por el pecado mortal (no vos comprehenda la tentacion saluo la

humana) como quien dize. si tentacion se leuanta en vosotros: guardad que no vos comprehenda por consentimiento. ca si consentieredes, no es tentacion humana: mas diabolica. Porende dize Gregorio enel Pastoral. humana cosa es sufrir tentacion enel pensamiento: mas diabolica es ser vencido enla lucha dela tentacion (leal es dios) en cumplir lo que promete (no permitira que seays tentados allende etc.) ca prometio ayuda alos puestos en tentacion: si fiel mente recurrieren a el (prouecho) ayudando vos: por que la tentacion venga a acrecentamiento de merecer sobrandola (para que la podays sufrir) que no cayays en pecado e en consentimiento. por lo qual dize Augustino. el diablo las mas vezes quiere dañar e no puede: por quanto su poder esta so el poderio de dios. ca si tanto pudiesse dañar el diablo quanto quisiesse, no quedaria algun justo.

Domingo .x. despues dela dicha fiesta.

Dominica decima post festum Trinitatis.

Sabeys que siendo gentiles yuades alos ydolos mudos: assi como erades guiados. porende vos certefico que ninguno fablando en spiritu de dios dize a Jesu descomulgado: e ninguno puede dezir señor Jesu, saluo enel spiritu sancto. departimientos ay de gracias: empero vno mesmo es el spiritu. e repartimientos ay de dones: mas esse mesmo es el señor. e repartimientos de obras: empero vn mesmo dios que en todas obra todas las cosas. a cadaqual es dada la manifestacion del spiritu para prouecho. a vno por el spiritu es dada la palabra de sabiduria. e a otro la fabla de saber, segun aquel mesmo spiritu. a otro fee enel mesmo spiritu. a otro gracia de sanar en vn spiritu. a otro el obrar delas virtudes. a otro prophecia. a otro el conocer delos spiritus. a otro las diferencias delas lenguas. a otro la interpretacion delas palabras. E todas estas cosas obra vn mesmo espiritu: partiendo por cada vno como quiere.

Glosa.

Leese enla .j. alos Corinthios enel .xij. capi. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel ca. precedente diziendo. Si nosotros nos juzgassemos: por cierto no seriamos juzgados. mas mientra somos juzgados del señor somos castigados: por que no seamos demandados con este mundo. Despues se sigue la presente:

enla qual fabla delos dones del spiritu sancto: mostrando que el spiritu sancto es fazedor de todos los dones. e ninguno puede fazer algun don merecedor alo menos dela eterna vida, saluo enel spiritu sancto. E esto muestra el apostol con la experiencia dela vida passada diziendo (sabeys que como fuessedes gentiles) biuiendo sin gracia de dios: ante de conuertir vos ala fee (yuades alos ydolos mudos) para adorar los: ca los gentiles adorauan los ydolos de mares: Mercurio: sol: e assi delos otros. e eran dichos mudos: por quanto por si o de si no podian fablar. aunque algunas vezes el diablo por ellos dio respuesta (como erades guiados) por el spiritu maligno. como el cauallo o macho que no tiene entendimiento (en spiritu de dios fablando) conuiene asaber usando dela gracia de dios (e ninguno puede dezir señor Jesu) confessando el señor e saluador suyo: conuiene asaber que el sea señor verdadera mente, e el sieruo suyo, saluo enel spiritu sancto. conuiene asaber por el spiritu sancto, del qual es toda verdad. Por lo qual dize Ambrosio. toda verdad por qualquier se diga, es del espiritu sancto (departimientos ay de gracias) nota que aqui llamo gracias los grados diuersos e ordenes que son enla yglesia (vno mesmo es el espi-*[Fol. 107 v°]*ritu) sancto. conuiene asaber repartidor delos grados ordenes e oficios (repartimientos ay de dones) conuiene asaber diuersos efectos de gracia con que los vnos siruen alos otros: e assi los ordenan enel proximo. este enxemplo nos dio Christo. porende se lee a .xx. ca. de san Matheo el fijo dela virgen no vino a ser seruido, mas a seruir. Esso mesmo enla .j. de Pedro enel .iiij. capi. cada vno repartiendo la gracia al otro como la recibio (esse mesmo es el señor) conuiene asaber Christo fijo de dios dando a cada qual por su voluntad (repartimientos de obras) conuiene asaber diuersos actos de gracia quanto a si: por la qual gracia faze obras meritorias. vnas mayores otras menores (vn mesmo dios) padre. E es de notar que el apostol pone aqui tres nombres: por que se entienda que de toda la trinidad son los dones delas gracias. quanto ala persona del spiritu santo dize, vn mesmo spiritu. quanto ala persona del fijo, esse mesmo señor. quanto ala persona del padre, dize vn mesmo dios. mas porque no pareciesse distinction de substancia e operacion: añade la vnidad dela substancia e obra de tres personas (el qual) conuiene asaber dios padre: dios fijo: e dios spiritu sancto: siendo vn dios (todas las cosas obra) necessarias ala saluacion (en

todos) no todas las cosas en cada vno. ca no da a vno todas las cosas: mas en todos, todas las cosas. por que lo que no tiene vno en si: lo tenga el otro. assi como enel cuerpo humano el ojo solo vee: mas no para si solo: mas para todo el cuerpo. por que en esta manera permanezca la caridad e humildad. Por lo qual se lee a .xxvj. ca. de Ysays. todas nuestras obras obraste en nos (a cada qual) delos christianos (es dada la manifestacion del espiritu) conuiene asaber: la gracia que manifiesta enla obra al spiritu (para prouecho) conuiene asaber dela yglesia (por el spiritu) sancto (es dada la palabra de sabiduria) conuiene asaber de fablar dela contemplacion delas cosas celestiales (a otro la fabla de saber) esto es de fablar dela action delas cosas temporales (a otro fee) asaber es constancia o fabla dela fee (gracia de sanar) dolientes (a otro el obrar delas virtudes) conuiene asaber delos milagros que son sobre natura (a otro prophecia) conuiene asaber dezir lo venidero (el conocer delos espiritus) conuiene asaber la gracia de discernir con que espiritu son leuados bueno o malo. ca aun el diablo dize con engaño cosas buenas (a otro las diferencias delas lenguas) conuiene asaber fablar en diuersas lenguas (la interpretacion delas palabras) conuiene asaber la interpretacion delas escuridades dela escriptura: las quales son enlos prophetas euangelios e epistolas (todas estas cosas) puesto que sean diuersas (partiendo por cada vno como quiere) conuiene asaber liberalmente: e como sabe ser necessario a cada vno.

Domingo .xj. despues dela dicha fiesta.

Dominica undecima post festum Trinitatis.

Hermanos yo vos manifiesto el euangelio que vos predique: el qual recebistes: enel qual aun estays: e por el qual soys fechos saluos: por la qual razon ya vos predique: si os recordays: sino creystes en vano. ca primera mente yo vos di lo que recebi: que Christo murio por nuestros pecados segun las escripturas: e que fue sepultado: e que ressucito al tercer dia segun las escripturas. e que aparecio a Pedro, e despues alos onze, despues a mas de quinientos proximos en vno: delos quales muchos aun biuen: e algunos murieron. Despues aparecio a Jacobo: despues a todos los apostoles: e postrimero de todos a mi como a abortado. ca yo soy el menor delos apostoles. el qual no soy digno ser llamado apostol: por quanto persegui la yglesia de dios. e por gracia de dios soy lo que soy. e su gracia no fue vazia en mi: por que trabaje mas que todos ellos.

Glosa.

Enla .j. alos Corinthios enel .xv. capi. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel capi. precedente. Si alguno es ignorante, sera ignorado: e fagan se todas las cosas honesta mente: e segun orden en vosotros. Luego despues se continua la presente: enla qual el apostol nos alaba la enseñança euangelica: por la qual llegamos ala gloria dela resurrecion, diziendo (Hermanos) conuiene asaber o corinthios los quales soys hermanos en Jesu Christo: como todos son engendrados en Christo por fe (yo vos manifiesto) conuiene asaber os trayo a memoria (el euangelio) conuiene asaber la dotrina euangelica (el qual recebistes) creyendo con el coraçon, e confessando lo por la boca (enel qual aun estays) conuiene asaber deueys estar (por el *[Fol. 108 r°]* qual soys fechos saluos) agora en esperança: e ala fin en obra (por la qual razon ya vos predique) conuiene asaber dando vos a entender nuestra resurrecion por la de Christo (sino creystes en vano) conuiene asaber sin algun prouecho. ca la fee sin obras muerta es (ca primera mente yo os di) conuiene asaber entre las principales cosas de creer. ca los articulos dela fee son principios de que se sacan las otras cosas que se han de creer (lo que recebi) por reuelacion del spiritu sancto (murio por nuestros pecados) no suyos. como se muestra enel .iiij. de Ysayas. Por los pecados de mi pueblo lo feri. por semejante enel mesmo ca. El fue ferido por nuestros pecados (segun las escrituras) delos prophetas que prophetizaron la passion de Christo. Por lo qual se lee enel .xj. de Hieremias. yo como cordero manso que es traydo al sacrificio. e enel .liij. de Ysayas. como oueja sera leuado a la muerte: e callara como cordero delante el tundidor: e no abrira su boca (e que fue sepultado) por que se prouasse la verdad de su muerte (e que ressucito al tercero dia segun las escripturas) por lo qual se lee enel .vj. de Osee. El nos dara la vida despues de dos dias, e enel tercero nos ressuscitara (e que aparecio) despues de su resurrecion. (alos .xj.) apostoles: la qual demostracion se fizo despues de ocho dias de su resurrecion presente Thomas. como se lee a .xx. ca. de Juan (despues a mas de quinientos etc.) e aquella demostracion se fizo en Galilea, donde aparecio alos apostoles e a muchos otros fieles christianos (muchos aun biuen) que son testigos de aquesto: si les fuere preguntado (a Jacobo) fijo de Alpheo: el

qual fue dicho hermano del señor: e fue obispo de Jherusalem. el qual como dize Haymon: auia votado de no comer hasta ver al señor despues dela resurrecion: porende Christo le aparecio. empero esto no se lee enel euangelio (despues a todos los apostoles) conuiene asaber aparecio. e esto contecio el dia dela ascension. como se muestra enel postrero de Matheo (e mas postrimero de todos) conuiene asaber despues dela subida de Christo al cielo (aparecio a mi como a abortado) conuiene asaber enel camino quando fuy a Damasco. segun se lee enel .jx. delos actos. e segun Lyra. llamasse abortado: por que abortado se llama lo que nace fuera del tiempo deuido, o el que con fuerça es sacado del vientre. e assi fue el apostol, por quanto los otros fueron otra vez nacidos ante dela venida del spiritu sancto, e el despues. Assi mesmo los otros se conuertieron por su voluntad, e el como forçado enel acto dela persecucion dela fee. (yo soy el menor delos apostoles) porque postrero en tiempo (el qual no soy digno) si mis passados merecimientos se miran (por quanto persegui la yglesia) lo que no fizieron los otros. e en esto fue menor que los otros apostoles: aunque por la gracia de dios sea fecho muy grande (soy lo que soy) conuiene asaber apostol de Christo. ca sin la gracia de dios el hombre ninguna cosa es (e su gracia no fue vazia) conuiene asaber menguante de buenas obras (por que trabage mas que todos ellos) ca ninguno delos apostoles se lee auer predicado en tantas tierras e prouincias. ni auer sufrido tantas tribulaciones enla tierra e enel mar.

Domingo .xij.

Dominica duodecima post festum Trinitatis.

Tal fiuza tenemos por Christo en dios, no que bastemos a pensar algo por nos, como de nos. mas la suficiencia nuestra es de dios: que nos fizo suficientes ministros del nueuo testamento, no por letra, mas por espiritu, ca la letra mata: empero el espiritu da vida. Ca si la ministracion dela muerte escripta enlas tablas de piedra, fue en gloria: tanto que los fijos de Ysrael no pudiessen acatar enla faz de Moysen: por la claridad de su rostro: la qual es tirada: quanto mas la ministracion del espiritu sera en gloria. ca si el dar de damnacion es en gloria: mucho mas abunda el seruicio dela justicia en gloria.

Glosa.

Enla .ij. alos Corinthios. enel .iij. ca. Ante el comienço dela presente scriue el apostol enel capitulo precedente. nos somos buen olor de Christo a dios: enlos que se saluan, e enlos que perecen. e otros olor de muerte en muerte. e a otros olor de vida para la vida. Despues se sigue la presente: enla qual el apostol muestra auer de confiar en dios. e aquesto por la flaqueza nuestra: e por su diuina ayuda. la qual señalada mente en este tiempo de gracia dios es aparejado dar nos. por lo qual dize (tal fiuza tenemos por Christo) conuiene asaber por el merito dela passion de Christo, que por la su gracia podamos saluar nos (en dios) el qual es vno en substancia, e trino en personas (pensar algo) de *[Fol. 108 v°]* bueno suple (por nos como de nos) ca puesto que todo el bien que fazemos sea de nos como de causa segunda: empero no de nos como de primera causa. ca dios es el que obra en nosotros el querer e el acabar (mas la suficiencia nuestra) de pensar querer e fazer bien (es de dios) como se muestra a .xiiij. ca. de Juan. Sin mi ninguna cosa puedes fazer (suficientes ministros) en vida e saber (del nueuo testamento) conuiene asaber del euangelio (no por letra) conuiene asaber no estante enla letre sola mente, como la ley de Moyses. ca no entendemos siempre las figuras delos euangelios ala letra (mas por espiritu) conuiene asaber al seso spiritual (ca la letra mata) por quanto el viejo testamento daua conocimiento del peccado: empero no gracia (mas el espiritu) sancto el qual se da enlos sacramentos del nueuo testamento (e si la ministracion dela muerte) conuiene asaber dela ley de Moyses, que da muerte temporal alos quebrantadores della (fue en gloria) conuiene asaber en reuerencia (los fijos de Ysrael no pudiessen acatar enla faz de Moysen) nota que enel .xxxij. del Exodo se dize que del fablar con dios enel monte Sinay: el rostro de Moysen se fizo como con cuernos: no que fuessen verdaderos cuernos, mas como rayos que yuan para arriba boltados como en puntas a manera de cuernos. E dizese ende que los fijos de Ysrael no le podian acatar enel rostro. e quando les auia de fablar: conuenia que se pusiesse vn velo delante (la qual es tirada) ca aquella gloria en Moysen no duro mucho ante passo (la aministracion del spiritu) conuiene asaber del nueuo testamento (sera en gloria) eterna suple (de damnacion) conuiene asaber dela

vieja ley. la qual por esso se dize dar damnacion, por quanto no se podia alguno saluar por ella (el seruicio dela justicia) conuiene asaber, dela ley euangelica (en gloria) conuiene asaber lieua ala gloria.

Domingo .xiij.

Dominica tredecima post festum Trinitatis.

A Abraam fueron dichas las promessas e a su simiente. no dize e a sus simientes como en muchos, mas como en vno, e a tu simiente que es Christo: mas a este testamento que yo digo confirmado por dios: la ley que se fizo .ccccxxx. años despues no faze vano para quitar la promesa. ca si por la ley se da el heredamiento: ya no seria por la promessa. mas a Abraam dios la dio por prometimiento. pues la ley para que? cierto por el traspassamiento se puso: fasta que viniesse la simiente aquien la auia prometido, ordenada por los angeles en mano del medianero. mas el no es medianero de vno, empero dios es vno. pues si assi es la ley es contra las promessas de dios? lo que no plega a dios. ca si fuesse dada ley que pudiesse dar vida: verdadera mente dela ley seria la justicia. mas la escriptura encerro todas las cosas so el pecado: por que la promessa por la fee de Jesu Christo se diesse alos que creen.

Glosa.

Enel .iij. alos Galathas. Ante el comienço dela presente escriue el apostol diziendo. escripto es conuiene asaber enel .xv. del Genesis. Creyo Abraam a dios: e fue le reputado a justicia. despues se sigue la presente. endonde es de notar que los galathas gentiles fueron griegos. e por el apostol fueron conuertidos ala fee de Christo: e partiendo se dellos el apostol, fueron engañados por los falsos apostoles: tanto que se boluian a guardar las cosas dela ley del viejo testamento., como si por la fee de Christo sin el guardar las cosas dela ley, saluar no se pudiessen. lo qual es falso. alos quales el apostol torna a llamar ala verdadera fee enesta carta de oy diziendo (a Abraam fueron dichas) suple por dios (las promesas) conuiene asaber eternas (e a su simiente) conuiene asaber a Christo. ca por el se prometia la bendicion que se auia de dar. como se lee enel .xxij. del Genesis. en tu simiente se bendiziran todas las gen-

tes (no dize e a sus simientes etc.) Uincencio aquella promessa fue cumplida a Abraam, quando Christo nacio dela virgen: despues de cuya venida cesso la ley en las cerimonias e figuras (este testamento que yo digo confirmado por dios) conuiene asaber aquellas promessas a manera de testamento, fueron confirmadas por dios con juramento diuino. como se manifiesta enel .xxij. del Genesis. por mi mesmo jure dize el señor. e segun Vincencio, testamento se dize la scriptura autentica firmada con la voluntad del testador e delos testigos: e por que la promessa fue firmada con juramento de dios: porende se dize bien testamento (.ccccxxx. años) dende la promessa fecha a Abraam fasta que fue dada a Moysen enel monte Sinay. e tanto tiempo estuuieron los fijos de Ysrael *[Fol. 109 r°]* en Egypto. como se lee Exodi enel .xij. ca. complidos aquellos años, aquel mesmo dia salio toda la hueste (no faze vano para quitar la promessa) Lyra. conuiene asaber no tira la promessa fecha a Abraam, como vana. lo que faria si se diesse la heredad e bendicion por la ley (el heredamiento) conuiene asaber la eterna bienauenturança (ya no seria por la promessa) e assi seria burlada la promessa fecha a Abraam. e que esto no sea, prueualo diziendo (mas a Abraam dios la dio) suple la bienauenturança gloria e bendicion. no por la ley mas por la promessa. conuiene asaber por la ley de Christo muchas vezes prometido. ca Abraam creyo esto que dios le prometio. e assi es manifiesta cosa que todos los antiguos que fueron justos, se justificaron por la fee de Christo, e no por las obras dela ley. ca ellos creyeron ser venidero: lo que agora creemos ser passado. e porende se justificaron, e no por la ley. ca Abraam fue justificado e no tuuo ley. ca mucho tiempo biuio ante dela ley. porende dize Bernardo. muchos ante dela venida del saluador temiendo a dios todo poderoso, amando al muy agradecido prometedor de su salud, creyendo enla promessa delos fieles, e esperando al muy cierto redemptor: en aquesta fee e esperança se saluaron. porende Augustino. ninguno es librado dela damnacion que se causo por Adam: saluo por la fe de nuestro señor Jesu Christo (pues la ley para que) conuiene asaber para que aprouecho. como si dixiesse: pues que la ley no justifico: mas la fee sola, para que fue puesta e dada. alo qual te responde que no fue dada en vano (por el traspassamiento se puso) conuiene asaber por las puniciones delos pecados. por que enla ley se determinan graues penas por determinados vicios: por

cuyo miedo se retrayan los hombres delos pecados (fasta que veniesse la simiente) conuiene asaber Christo (la auia prometido) como se muestra a .xxij. ca. del Genesis. en tu simiente se bendiziran todas las gentes (ordenada por los angeles) conuiene asaber por medio delos angeles. ca segun Lyra la ley no fue dada sin medio alguno por dios: mas por el angel que fablaua a Moysen enel monte Sinay (en mano del medianero) conuiene asaber en poder de Christo, que durasse quanto quisiesse. ca vino enel mundo quando le plugo. no luego despues dela cayda del primer hombre (mas el no es medianero de vno) mas de dos estremos que ayunta (empero dios es vno) conuiene asaber Christo el qual es vno con el padre e spiritu sancto. e esto es segun la natura diuina: e es por semejante medianero de dios e delos hombres reconciliando los hombres a dios padre: e aquesto segun la natura humana (pues la ley es contra las promessas de dios lo que no plega etc.) Vincencio. como quien dize, en ninguna manera fue la ley contra las promessas de dios: aunque la promessa fue mas perfecta que la ley (que pudiesse dar vida) conuiene asaber que pudiesse dar la vida eterna (verdadera mente dela ley seria la justicia) e no por la promessa a Abraam (mas la escriptura) conuiene asaber la ley de Moyses: la qual es ley escripta (encerro todas las cosas so el pecado) en quanto mostraua el pecado, e no alimpiaua (por que la promessa) dela bienauenturança eterna (por la fee de Jesu Christo se diesse etc.) Lyra. por la fe establecida: la que nos faze caminar hazia dios.

Domingo .xiiij.

Dominica quatuordecima post festum Trinitatis.

Andad enel spiritu: e no cumplireys los desseos dela carne. ca la carne codicia cada dia contra el espiritu, e el espiritu contra la carne. Ca estas cosas son entre si contrarias, por manera que no todo lo que quereys, aquello fagays. mas si soys guiados por el espiritu, no estays so la ley. e manifiestas son las obras dela carne: que son fornicacion: suziedad: desonestidad: luxuria: seruidumbre de ydolos: fechizos: enemistades: contiendas: celos: yras: barajas: discordias: sectas: embidias: homezillos: embriaguezes: comeres demasiados, e cosas semejantes. las quales vos predico segun ante vos dixe, que los que tales cosas fazen, no alcançaran el reyno de dios. mas el fruto del spiritu es la caridad, el gozo, la paz, la pa-

ciencia, la bondad, la constancia, la benignidad, la mansedumbre, la fee, la temprança, la honestad, la castidad: contre las semejantes no ay ley. mas los que son de Christo crucificaron su carne con los vicios e carnales codicias.

Glosa.

Enel .v. alos Galathas. Ante el comienço dela presente escriue el apostol diziendo. toda la ley en vna palabra se cumple. amaras a tu proximo como a ti. despues se sigue la presente. Endonde es de notar que la presente *[Fol. 109 v°]* epistola e euangelio de oy concuerdan en esto. ca assi como el euangelio dize delos diez leprosos que fueron por Christo alimpiados: assi la epistola cuenta las obras dela carne, que traen leprosia espiritual que es mas abominable que la corporal. E el apostol enla presente nos amonesta que andemos sabia mente diziendo (Andad enel espiritu) conuiene asaber fazed vuestras obras segun el espiritu diuino (e no cumplireys) por obra (los desseos dela carne) conuiene asaber los deleytes e malos desseos que la carne trae (ca la carne codicia cada dia contra el espiritu) conuiene asaber, el apetito contra la razon (ca estas cosas son entre si contrarias) conuiene asaber la carne e el espiritu. Ca la carne de su nacion es de tierra, e el espiritu de su naturaleza es celestial. e mientra cada vno camina a su tierra: causase gran pelea en tanto (que no todo lo que quereys) segun la razon (aquello fagays) empachados del mouimiento del apetito. (no estays so la ley) que es puesta para los que mal fazen, que sean punidos por sus delictos (manifiestas son las obras dela carne) ca sienten se (fornicacion) quanto al ayuntamiento de suelto con suelta (suziedad) conuiene asaber, en gestos o actos o besos: e otras circunstancias no licitas (luxuria) es nombre general a aquel vicio dela carne (seruidumbre de ydolos) como se muestra de Salomon enel .iij. delos Reyes enel .xj. ca. que por encendimiento de luxuria con las mugeres estrangeras fue mouido a seguir los dioses dellas (fechizos) los quales se suelen fazer por causa dela luxuria (enemistades) escondidas enel coraçon. (contiendas) en palabras quexosas (celos) en fechos (yras) enla obra del dañar: como quando se dañan entre si e descalabran (discordias) conuiene asaber, quando comiençan fazerse partes e bandos (sectas) conuiene asaber eregias (embidias) enel

animo (homezillos) en fecho (embriaguezes) quanto ala demasia enel beuer (e cosas semejantes) alas quales la carne es inclinada: assi como la delicadez delos vestidos baños e camas etc. (las quales vos predico) ante que venga el dia del juyzio. ca entonce no vos podreys repentir (segun ante vos dixe) de aquesto (no alcançaran el reyno de dios) Uincencio. de aquesto se sigue que aquellos pecados ya recitados son mortales: ca ninguna cosa aparta de dios, saluo el pecado mortal. Despues de aquesto blasona la vida espiritual diziendo (el fruto del espiritu) conuiene asaber las obras del spiritu sancto (es la caridad) sin la qual las cosas que se siguen no valen. porende se pone primero (gozo) conuiene asaber la puridad dela consciencia, e el alegria del pensamiento. e aquesta es digna alegria (paz) conuiene asaber la concordia conel proximo (paciencia) enel sufrir delas aduersidades (la constancia) enla esperança del galardon (mansedumbre) la qual esta en ser tratable enla pratica con los otros (fee) conuiene asaber certidumbre delas cosas que no se veen, que crea todas las cosas que se deuen creer e no las otras (temprança) que el hombre guarde la mesura en dichos e fechos en todas las cosas que ha de fazer (la honestad) que el hombre aun delo que es licito se guarde algunas vezes por dios (castidad) que use bien delas cosas licitas como dela muger e semejantes (contra las semejantes) obras (no ay ley) ca para el justo no ay ley puesta: mas para los malos. por que su maldad por las penas dela ley sea punida. mas para los buenos esta puesta la cruz de Christo. pues dize (mas los que son de Christo) conuiene asaber buenos remedadores de Christo (crucificaron su carne) conuiene asaber conformaron se a Christo crucificado afligendo su carne (con los vicios etc.) en tanto que los deleytes carnales e vicios son muertos enellos.

Domingo .xv.

Dominica quindecima post festum Trinitatis.

Si biuimos en espiritu: andemos con espiritu. no seamos codiciosos de vana gloria, tentando e embidiando los vnos alos otros. Hermanos si algun hombre fuere ocupado en algun pecado: vosotros que soys espirituales, enseñad al tal en spiritu de mansedumbre. considerando a ti mesmo, por que no seas tentado. leuad las cargas el vno del otro: e assi cumplireys la ley de Christo. ca si alguno se estima ser algo, como sea nada: el se engaña. mas prueue

cada qual su obra: e enesta manera en si mesmo solamente aura gloria, e no enel otro. cada vno leuara su carga. comunique el que es enseñado de palabra al que le enseña en todos los bienes: non querays errar, dios no es burlado. ca las cosas que el hombre sembrare, aquellas cogera. ca el que siembra en su carne, dela carne cogera el podrimiento. e el que siembra enel spiritu del spiritu cogera la vida eterna. mas faziendo bien no cessemos. ca en su tiempo *[Fol. 110 r°]* cogeremos sin fallecer. pues mientra tiempo tenemos, obremos bien para todos: e endemas alos dela casa dela fee.

Glosa.

Enel .vj. alos Galathas. la presente se sigue con la passada. e concuerda conel euangelio de oy: enesta manera. enel euangelio se dize ninguno puede seruir a dos señores, que son la carne e el espiritu. e enla epistola se dize como deuemos andar enel spiritu: e no segun la carne. assi mesmo enel euangelio se vieda el cuydado dela vida presente. e enla epistola somos amonestados alas obras del spiritu que da vida. porende dize el apostol (Si biuimos en espiritu) conuiene asaber por el spiritu sancto (andemos con espiritu) siguiendo la voluntad del spiritu sancto en nuestras obras, o enlo que nos adiestra la verdadera razon. e por quanto la buena obra las mas vezes es causa de vana gloria: porende añade. no seamos codiciosos de vana gloria (tentando) con palabras descorteses (e embidiando) doliendo nos delos bienes agenos. Despues de aquesto el apostol nos induze a comportar los vnos alos otros (si algun hombre fuere ocupado) por alguna passion o ignorancia que se leuante enel (en algun pecado) en donde es de saber que el pecado es fazer mal, e dexar el bien (vosotros que soys spirituales) conuiene asaber mas perfectos enla vida e saber (enseñad al tal) conuiene asaber traed lo al bien (en espiritu de mansedumbre) conuiene asaber razonable e mansamente, no con mouimiento de yra (considerando a ti mesmo) conuiene asaber tu propria flaqueza (por que no seas tentado) conuiene asaber seas dexado caer en semejante pecado. como Pedro fue, por que supiesse e aprendiesse de auer compassion delas caydas de sus subditos (leuad las cargas etc.) conuiene asaber las flaquezas e trabajos: ayudando los vnos alos otros (e assi cumplireys la ley de Christo) que es ley de caridad.

ca la ley de Moyses fue ley de espanto: la de Christo de amor. Porende dize Augustino. breue es la diferencia dela ley e del euangelio: ca no esta sino en dos cosas. conuiene asaber temor e amor (si alguno se estima ser algo) conuiene asaber estimando se ser alguna cosa grande con soberuia (como sea nada) de si, saluo vanidad e pecado. como enla .j. alos Corinthios enel .iiij. ca. que tienes que no lo ayas recebido (el se engaña) ca por esto cae en menosprecio de su proximo: e otros pecados. porende se añade (prueue cada qual su obra) conuiene asaber reconozca la con diligencia (en si mesmo) conuiene asaber enel testimonio dela propria consciencia (e no enel otro) conuiene asaber enla falsa alabanza del otro. al qual no es de creer (cada vno leuara su carga) conuiene asaber la paga dela buena obra o mala (communique) al prelado e al doctor (de palabra) de enseñança (en todos los bienes) que dize o faze: no enlos males que faze. como se muestra enel .xxiij. de Matheo Fazed lo que vos dizen: mas no fagays segun sus obras (no querays errar) conuiene asaber creyendo que podays conformar con ellos enlas cosas malas e no licitas, como dizen algunos: por que no fare esto pues que mi cura lo faze (dios no es burlado) conuiene asaber no puede ser engañado (las cosas que el hombre sembrare) enel trabajo dela vida presente (aquellas cogera) enla remuneracion venidera (el que siembra en su carne) conuiene asaber, criando carnales vicios (dela carne cogera la corrupcion) dela eternal pena (e el que siembra enel espiritu) conuiene asaber enlas obras espirituales (del espiritu) conuiene asaber dela virtud del espiritu sancto (cogera la vida eterna) por galardon (no cessemos) del bien començado (cogeremos sin fallecer) ca el galardon sera eterno (pues mientra tiempo tenemos) de merecer: el qual es breue (obremos bien etc.) general mente (endemas alos dela casa dela fee) conuiene asaber alos fieles christianos: los quales son dichos dela casa dela fee: ca son junta mente con nosotros dela compañia dela mesma casa. conuiene asaber dela yglesia que es casa de dios.

Domingo .xvj.

Dominica sexta decima post festum Trinitatis

Hermanos ruego vos no fallezcays en mis tribulaciones por vosotros: la qual gloria es vuestra. Por esto finco mis rodillas al padre de nuestro señor Jesu Christo: del qual toda paternidad en los cie-

los e en la tierra se nombra: que vos otorgue segun las riquezas de su gloria, ser firme la virtud por su espiritu enel hombre de dentro, e morar Christo por fee en vuestros coraçones, raygados e fundados en caridad: por que podays entender perfecta mente con todos los sanctos: qual sea el anchura e el luen-*[Fol. 110 v°]*-go e altura e fondura: e saber aun la excelente e subida sciencia dela caridad de Christo, por que seays cumplidos en todo cumplimiento de dios. mas al que puede fazer todas las cosas abundosa mente, que pedimos o entendemos segun la virtud que obra en nos: a el sea gloria enla yglesia e en Jesu Christo, e en todas las generaciones del siglo delos siglos amen.

Glosa.

Leese enel .iij. alos de Epheso. Enla presente el apostol nos enseña, como no sola mente enlas prosperidades, mas aun enlas tribulaciones no deuemos apartarnos del bien diziendo (hermanos ruego vos no fallezcays) conuiene asaber en fee e buenas obras estuuiendo yo (en mis tribulaciones) conuiene asaber enlas presiones e carceles (por vosotros) conuiene asaber por la enseñança e fe que vos predique (la qual) fee (es vuestra gloria) conuiene asaber merecimiento dela eterna gloria (por esto) conuiene asaber por que no fallezcays enla fee e santidad dela vida (finco mis rodillas) del cuerpo e del coraçon (al padre de nuestro señor etc.) rogandole deuota mente (del qual toda paternidad etc.) conuiene asaber como de fazedor (enlos cielos) conuiene asaber enlos angeles del cielo (enla tierra) conuiene asaber enlos hombres (segun las riquezas de su gloria) conuiene asaber segun el abundancia de su bondad (la virtud) dela paciencia enlas cosas aduersas (por su spiritu) sancto (enel hombre de dentro) conuiene asaber enla voluntad e entendimiento (e morar Christo por fee etc.) la qual alimpia la morada de vuestro coraçon (raygados) conuiene asaber como el arbol que quanto mas fondas pone las rayzes en tierra: tanto menos puede rancar se (fundados) a manera del edificio firme. ca tanto dura mas la casa, quanto mejores e mas firmes cimientos tiene (con todos los sanctos) conuiene asaber apostoles martires e confessores e virgines, e con los perfectos christianos (qual sea) conuiene asaber quanta deue ser (la anchura) dela caridad ca estiende se fasta los enemigos. como se

lee enel .v. de san Matheo. amad a vuestros enemigos (luengo) dela caridad. ca en perseuerancia de merecimientos. como se lee enel .x. ca. de san Matheo. el que perseuerare fasta la fin aquel sera saluo (altura) conuiene asaber dela caridad. ca enel estender delos galardones celestiales. por lo qual se lee alos Colosenses enel .iij. ca. Buscad las cosas de arriba (e fondura) conuiene asaber dela caridad ca esta enla humildad e consideracion delos juyzios de dios. Porende se lee enel psalmo .xxv. Los juyzios de dios gran fondura (la excellente e subida sciencia etc.) ca puso su vida por nos. como se lee enel .xiiij. ca. de san Juan. No puede tener alguno mayor caridad, que poner su vida por sus amigos (que seays cumplidos en todo cumplimiento de dios) Uincencio. conuiene asaber de todo fruto de justicia enel presente, e ala postre de todo fruto de gloria enlo por venir (mas al que) conuiene asaber a dios padre (mas abundosa mente) Gorran. conuiene asaber sobre nuestro merecer como se lee enel .viij. alos Romanos. No son dignas las passiones deste mundo para la gloria venidera (que pedimos) conuiene asaber mas que sabemos demandar (o entendemos) conuiene asaber mas que podemos entender. e la razon es por quanto nuestro entender tiene termino: mas su poder es infinito (segun la virtud) diuina (que obra en nos) Gorran. conuiene asaber mas delo que presumiremos pedir, conuiene asaber que dios se fiziesse hombre e muriesse por nos (a el) conuiene asaber a dios padre sea (gloria enla yglesia) la qual lauo enla sangre de su fijo (e en Jesu Christo) conuiene asaber en su fijo (en todas las generaciones del siglo delos siglos) conuiene asaber en todo el ayuntamiento del mundo: donde vna generacion passa e otra viene. e assi cerca vienen vnos siglos empos de otros.

Domingo .xvij.

Dominica septima decima post festum Trinitatis.

Ruego vos yo preso por el señor, que andeys digna mente enel llamamiento que soys llamados con toda humildad e mansedumbre, sufriendo vos con paciencia los vnos alos otros con caridad: trabajando en guardar la vnion del spiritu, enel atamiento dela paz vn cuerpo e vn spiritu. como soys llamados en vna esperança de vuestro llamamiento, vn señor, vna fee, vn baptismo, vn dios e padre de todos: que es sobre todos e por todas las cosas: e en todos nosotros etc.

Glosa.

Enel .iiij. ca. alos Ephesios. La presente e el euangelio de oy concuerdan. ca el euangelio dize del ydropico que nuestro *[Fol. 111 r°]* señor Jesu Christo sano. e despues reprehendiendo la soberuia delos phariseos, concluye diziendo. El que se ensalça sera humillado etc. Assi el apostol enla presente nos enseña humildad paciencia e mansedumbre. como se mostrara enla presente Pues dize (ruego vos etc.) conuiene asaber pido. e por estas palabras no da siempre alos soberuiosos poderio de mandar: mas de amonestar dulce mente. Ca segun dize Seneca. el animo generoso del hombre mas quiere ser leuado con dulçor de palabras que con importunidad: conuiene asaber mas ligera mente es leuado con manso castigo: que con mando e poderio por fuerça (preso) ca escriuio la presente dende Roma por Thimoteo su dicipulo estuuiendo enla presion (que andeys digna mente) caminando de virtud en virtud (enel llamamiento que soys llamados) conuiene asaber: ala fee catholica por mis predicaciones (con toda humildad) entrañal quanto ala platica (e mansedumbre) que seays tratables (con paciencia) delas aduersidades (sufriendovos) en vuestras flaquezas e enfermedades (con caridad) de dios e del proximo (la vnion del spiritu) conuiene asaber la vnion dela yglesia que faze el spiritu sancto. e por el contrario la diuision faze el diablo (enel atamiento dela paz) ca assi como el nudo ayunta entre si las cosas atadas: assi la paz e reposo conseruan la vnidad delos que creen (vn cuerpo) suple seed: el qual es cuerpo figuratiuo de Christo. pues deuemos estar en caridad como miembros de aquel cuerpo. (vn espiritu) Uincencio. conuiene asaber vna cosa mesma querer e no querer (como soys llamados en vna esperança) dela bien auenturança eterna (de vuestro llamamiento) ala fee catholica: por la qual aueys la vida sin fin (vn señor) al qual seruis (vna fee) ca puesto que los articulos sean muchos enla fee catholica: empero vna es la fee (vn baptismo) Vincencio. por el qual tornamos a ser engendrados (vn dios e padre de todos) conuiene asaber por creacion. e porende no deue alguno tomar se el lugar del otro (que es sobre todos) conuiene asaber sobre todas las criaturas por excellencia (e por todas las cosas) por general gouierno dellas (e en todos nosotros) los christianos esta espiritual mente por gracia.

Domingo .xviij.

Dominica duodevicesima post festum Trinitatis

Yo de continuo do gracias a mi dios por vosotros. por la gracia que vos es otorgada en Jesu Christo. ca por el en todas las cosas vos aueys enrriquecido, assi en fablar como en saber. por manera que el testimonio de Christo sea en vosotros confirmado. assi que ninguna cosa vos fallezca esperando en alguna gracia la reuelacion de nuestro señor Jesu Christo. el qual vos confirmara fasta enel fin que esteys sin pecado enel dia dela venida de nuestro señor Jesu Christo.

Glosa.

Leese enla .j. alos Corinthios. enel .j. capi. Ante el principio dela presente escriue el apostol saludando amigablemente alos corinthios diziendo. La gracia e paz de dios padre nuestro e del señor Jesu Christo sea con vosotros. E despues se sigue la presente: la qual concuerda conel euangelio de oy enesto. ca enel euangelio se lee del gran mandamiento del amor: el qual no se puede acabar sin don de gracia. Pues por que podamos cumplir este mandamiento tan grande: Paulo enla epistola presente nos induze a recaudar gracia: e principal mente por el dar gracias ca el fazer gracias es combidar a mas dar. Porende el apostol dize (yo de continuo doy gracias) conel coraçon, boca e obra en cada ora que fago oracion. E esta es la costumbre del apostol: que las mas vezes comiençan todas sus cartas faziendo gracias (por vosotros) como por amados fijos. (otorga en Jesu Christo) Uincencio. conuiene asaber por los merecimientos e virtud de Jesu Christo (ca por el en todas las cosas) conuiene asaber pertenecientes ala salud (como en saber) esto es enel entender delas escripturas (que el testimonio de Christo) conuiene asaber nuestro testimonio de Christo (sea en vosotros confirmado) conuiene asaber por vosotros firme mente retenido (en alguna gracia) necessaria para la salud (la reuelacion) conuiene asaber la clara vision e conocimiento de nuestro señor Jesu Christo: la qual sera enel cielo (el qual vos confirmara) en los dones dados (fasta enel fin) conuiene asaber fasta la muerte (que esteys sin peccado) conuiene asaber: mortal: ca del peccado venial aun no se pueden guardar los perfectos. Onde se lee a .xxv. delos prouerbios.

Siete vezes enel dia cae el *[Fol. III v°]* justo (enel dia dela venida de nuestro señor etc.) conuiene asaber enel dia del juyzio. ca el que sin pecado mortal se fallara al dia dela muerte: enel dia del juyzio comparecera sin pecado.

Dominica undevicesima post festum Trinitatis

Domingo .xix.

Renouaduos enel spiritu de vuestra ymaginacion: e vestid vos hombre nueuo: el qual es criado segun dios en justicia e santidad de verdad: por lo qual dexando la mentira: fablad verdad cada vno con su proximo. ca miembros somos los vnos delos otros. Ensañad vos e no pequeys. dexad la yra ante del sol puesto. no deys lugar al diablo. el que furtaua no furte: mas trabage con sus manos que es buena cosa por que tenga de donde socorrer al que sufre necessidad.

Glosa.

Leese enel .iiij. alos Ephesios. enel principio deste ca. dize el apostol. vn dios. vna fee. vn baptismo etc. despues abaxo se sigue la presente: la qual enesto concuerda conel euangelio. ca enel se dize del paralitico que nuestro señor sano. assi enla presente el apostol amonesta alos paraliticos enel alma que se leuanten spiritual mente dela paralisia a fazer buenas obras diziendo (renouad vos) por gracia de dios. (enel spiritu de vuestra ymaginacion) conuiene asaber enel spiritu que es vuestra ymaginacion (e vestid vos hombre nueuo) el viejo hombre fue Adam por quien decendio el pecado en todos los hombres: mas el nueuo hombre es Christo: el qual es principio de renouar: por que bien como en Adam todos mueren: assi en Christo nuestro señor todos han vida (el qual) conuiene asaber Christo hombre nueuo (es criado segun dios) conuiene asaber concebido por el spiritu sancto enel vientre dela virgen: e della nacido (en justicia) dela obra (e santidad) del coraçon (de verdad) dela boca. ca en Christo no ouo cosa doble: nin mentira alguna o ypocresia. como se muestra enla .j. de Pedro enel .ij. ca. no fizo peccado: ni se fallo engaño en su boca (dexando la mentira) por la qual el proximo es engañado (fablad verdad) con la qual los hombres biuen bien con su proximo (ca miembros somos los vnos delos

otros) Uincencio. ca vn miembro no engaña al otro en vn mesmo cuerpo: mas ante se duele e ayuda al otro, de manera que la boca sirue ala cabeça: e los ojos alos pies: e assi delos otros miembros (ensañad vos) contra los que pecan (e no pequeys) reprehendiendo muy aspera mente: por lo qual se dize enel .vij. del Ecclesiastico. no quieras ser muy justo (dexad la yra ante del sol etc.) conuiene asaber no vos dure la yra fasta puesto el sol (no deys lugar al diablo) perseuerando enla yra (el que furtaua) ante de conuertir se del error gentil (no furte) enel tiempo dela christiandad (mas trabaje con sus manos) ca el que no trabaja no come (que es buena cosa) conuiene asaber prouechosa e honesta (por que tenga) no sola mente de donde biua, mas aun de donde socorra al que esta en necessidad.

Domingo .xx.

Dominica vigesima post festum Trinitatis

Hermanos parad mientes con discrecion como andays: no como indiscretos: mas como sabios, bien empleando el tiempo: ca los dias son malos: por tanto no seays indiscretos: mas entended que tal sea la voluntad de dios. e no vos enborracheys de vino enel qual ay luxuria: mas henchid vos de spiritu santo ablando con vosotros mesmos en psalmos: alabanças e cantares spirituales cantando e diziendo psalmos en vuestros coraçones al señor: faziendo de continuo gracias a dios por todos en nombre de nuestro señor Jesu Christo: sometidos los vnos alos otros enel temor de Christo.

Glosa.

Leese enel .v. alos Ephesios. Ante el comienço dela presente escriue el apostol diziendo. tu que duermes despierta, e leuantate de entre los muertos, e Christo te alumbrara. luego despues se sigue la presente, la qual concuerda con el euangelio de oy: ca enel euangelio se lee delas bodas: e como vno que no estaua vestido de vestidura de bodas: fue lançado enlas tinieblas defuera. assi enla presente epistola el apostol nos amonesta que discreta e sabia mente vamos a aquellas bodas, delas quales dize el euangelio que no perdamos la vestidura dela boda: sin la qual seamos lançados enlas tinieblas de fuera diziendo (hermanos) Gorran. fijos de vn mesmo padre, conuiene asaber de dios. e de vna mesma madre, conuiene

asaber dela yglesia (parad mientes) conel ojo de dentro: no solo conel defuera. (con discrecion como andays) por los peli-*[Fol. 112 r°]*-gros del camino que son muchos e diuersos (no como necios mas como sabios) proueyendo en todo (bien empleando el tiempo) Lyra. conuiene asaber ocupando os en buenas obras (ca los dias son malos) Uincencio. los dias por si buenos son e bien ordenados por dios: mas dizen se malos por acidente por la miseria e pena que los hombres padecen enestos dias, o por los peccados o malicias delos hombres que abundan enestos dias. ca todo el mundo esta puesto en mal (por tanto) por que los dias son malos (entended que tal es la voluntad de dios) Uincencio. por que segun aquella obreys: por que enesta manera vuestra voluntad se conforme ala de dios (no vos emborracheys de vino) conuiene asaber no useys del vino desmesurada mente (enel qual ay luxuria) no formal mente: mas es causador de luxuria enla obra. como se mostro en Loth: que despues del vino vuo que fazer con sus fijas. como se lee enel .xix. del Genesis (mas henchid vos de spiritu sancto) que se da alos mesurados e castos (fablando con vosotros mesmos) conuiene asaber enseñando: no solamente alos otros, mas aun a vosotros mesmos (en psalmos) conuiene asaber enlas palabras dela sancta scriptura que ponen animo a bien obrar (alabanças) conuiene asaber enlas palabras dela scriptura que tratan del loor de dios (e cantares spirituales) conuiene asaber enlas palabras dela sancta escriptura que tratan delos gozos eternos (por todos) conuiene asaber los dones: ca el agradecimiento del beneficio recebido, dispone a recebir otro (en nombre de nuestro señor Jesu Christo) Gorran. conuiene asaber a ensalçamiento de nuestro señor Jesu Christo: el qual es dicho señor por el poderio: nuestro por la caridad: Jesu por la salud: Christo por la benignidad (sometidos los vnos alos otros) no sola mente los sometidos obedeciendo alos prelados humil mente e con temor: mas aun los prelados humil mente e con temor tuuiendo cuydado dellos (enel temor de Christo) que es guarda de todas las cosas suso dichas.

Dominica vicesima prima post festum Trinitatis

Domingo .xxj.

Hermanos consolad vos enel señor: e enel poderio de su virtud. vestid vos el armadura de dios, por que podays resistir alas assechanças del diablo. ca no tenemos lucha contra la carne e sangre:

mas contra los principes e potestades: e contra los gouernadores destas tinieblas del mundo, contra los espiritus de maldad enlos cielos. Porende tomad las armas de dios, por que podays resistir enel dia malo: e ser perfectos en todas las cosas. pues ceñid vuestros lomos enla verdad: e vestid la loriga de justicia: e calçados los pies enel aparejo del euangelio dela paz, tomando en todas las cosas el escudo dela fee, enel qual todas las saetas igneas del maluado podays amatar: e tomad el almete dela salud: e el cuchillo del espiritu que es la palabra de dios.

Glosa.

Leese enel .vj. alos Ephesios. Ante el comienço dela presente dize el apostol enel mesmo capi. Esclauos obedeced a vuestros señores carnales con todo temor en simplicidad de vuestro coraçon: como a Christo. no seruiendo al ojo con parecencia: mas como captiuos de Christo, faziendo la voluntad de dios: e seruiendo le de coraçon con buena voluntad como a señor, e no alos hombres. Despues se sigue la presente: enla qual el apostol nos enseña la pelea e armas contra el diablo: el qual en muchas maneras nos combate, e dize assi (consolad vos enel señor) Gorran. contra la pelea del diablo (e enel poderio de su virtud) ca el da virtud e fortaleza a su pueblo (vestid vos la armadura de dios) conuiene asaber las virtudes que son las armas delos caualleros de Christo (ca no tenemos lucha contra la carne e sangre) conuiene asaber contra los hombres que son carne e sangre: e por consiguiente visibles (mas contra los principes e potestades) Uincencio. por los principes se entienden los demonios medianos, que presiden alos menores. e por potestades se entienden los mayores demonios. ca de cada orden cayeron algunos: enlos quales las cosas naturales quedaron enteras. como dize Dionisio enel libro dela celestial jerarchia. e los diablos mas baxos obedecen alos mas altos, para que puedan mas dañar alos hombres (contra los gouernadores) conuiene asaber contra los diablos que gouiernan el mundo. conuiene asaber: los que mundanal mente biuen (de estas tinieblas del mundo) conuiene asaber: los quales hombres mundanales tienen las almas escurecidas: e estan enlas *[Fol. 112 v°]* tinieblas delos vicios: e despues desto seran leuados alas tinieblas defuera (contra los spiritus

de maldad) conuiene asaber contra los malos spiritus (enlos cielos) conuiene asaber que estan eneste ayre espesso. delos quales se dize a .xiij. ca. de Matheo. las aues del cielo la comieron. conuiene asaber la simiente sembrada que es la palabra de dios (tomad las armas de dios) conuiene asaber las virtudes con las quales dios arma asus caualleros: no las armas del mundo ca siendo spirituales los enemigos ninguna cosa valen contra ellos las armas del cuerpo (por que podays resistir) alos combates del diablo (enel dia malo) conuiene asaber enla vida presente: en donde esta la pelea delas tentaciones (en todas las cosas) prosperas e aduersas, ni por las aduersas perdamos el esfuerço: ni por las prosperas nos ensalcemos (tened ceñidos vuestros lomos) conuiene asaber los carnales deleytes concinta dela castidad refrenando (enla verdad) Gorran. no con fiction, como los ypocritas que son como las virgines locas que tenian sus vasos sin azeyte (la loriga de justicia) ca assi como el lorigon cubre todo el cuerpo: assi la justicia da a cada vno lo que le es deuido (calçados los pies) conuiene asaber las affeciones sean enfortalecidas de virtudes, por que no sean espinadas por los vicios (enel aparejo del euangelio dela paz) por que seays aparejados a predicar el euangelio de Christo que anuncia la eterna paz (tomando en todas las cosas) conuiene asaber en todas las peleas por la carne, o por el mundo, o por el diablo (el escudo dela fee) conuiene asaber la fee por escudo. del qual se dize enel psalmo .xc. Su verdad te amparara con escudo: ca assi como el escudo primero recibe los golpes: assi los primeros combates son de parte dela fee. por semejante como conel escudo se defiende la siniestra parte del cuerpo: assi la fee nos ha de defender enesta vida. ca despues no aura fee (enel qual todas las saetas igneas del maluado) conuiene asaber las agudas tentaciones del diablo, que van encendiendo de vicio en vicio (podays amatar) conuiene asaber vencer (el almete dela salud) conuiene asaber la caridad. ca assi como el yelmo se pone sobre todas las otras armas: assi la caridad precede alas otras virtudes (el cuchillo del spiritu) conuiene asaber el cuchillo spiritual (que es la palabra de dios) ca el ferido por la palabra de dios, apartase del mundo. deste cuchillo se lee enel .x. de san Matheo. no vine a embiar la paz mas el cuchillo.

Domingo .xxij.

Dominica vicesima secunda post festum Trinitatis

Nos confiamos en Jesu nuestro señor que el que en vosotros començo el bien, lo acabara fasta el dia de Jesu Christo. assi como es a mi justa cosa sentir esto por todos vosotros, por que vos tengo enel coraçon aqui donde esto preso e enla presion e confirmacion del euangelio ser todos vosotros compañeros de mi gozo. ca dios me es testigo como codicio a todos vosotros enlas entrañas de Jesu Christo: e esto ruego que vuestra caridad abunde cada dia mas en saber e en todo sentido, por que proueys lo mejor: e seays puros. e sin offensa enel dia de Christo: llenos de fruto de justicia por Jesu Christo, en gloria e loor de dios.

Glosa.

Enel .j. alos Philipenses. Ante el comienço dela presente escriue el apostol saludando alos philipenses diziendo La gracia e paz de dios padre, e de nuestro señor Jesu Christo sea con vosotros. luego despues se sigue la presente. endonde es de notar que la epistola e el euangelio concuerdan. ca enel euangelio somos amonestados a auer caridad. e que no sola mente fagamos bien al proximo: mas aun que perdonemos las injurias: e a aquella perfecta caridad nos induze el apostol enla presente diziendo (nos confiamos enel señor) no en alguna otra criatura. (que el que en vosotros començo el bien lo acabara) Lyra. ca assi como el comienço del bien obrar es de dios, assi el acabar (fasta el dia de Jesu Christo) conuiene asaber fasta la muerte de cada qual. ca entonce se manifestara dios a cada vno, e pagara a cada qual segun sus obras (como es ami justa cosa sentir esto) conuiene asaber tener buena opinion (por todos etc.) ca el amor faze tener buena opinion del amado. porende añade (por que vos tengo enel coraçon) sufriendo por el euangelio (e enla defension) conuiene asaber mientra defiendo el euangelio contra los infieles (e confirmacion del euangelio) conuiene asaber mientra los no firmes enla enseñança del euangelio confirmo: e en todas estas cosas he memoria de vosotros (todos vosotros ser compañeros) conuiene asaber *[Fol. 113 r°]* desseando ser todos vosotros compañeros de mi gozo dela remuneracion venidera: ca tanto mayor gozo, quanto mas compañeros (enlas entrañas de Jesu etc.)

conuiene asaber enel entrañal amor de Jesu Christo (caridad abunde cada dia mas) ca la caridad siempre puede crecer (en saber) conuiene asaber de discrecion, que ameys los proximos: mas no sus vicios (e en todo sentido) con diligencia. ca de todos los bienes que vee enel que ama goza, e ha compassion de sus males (por que proueys lo mejor) Uincencio. por que proueys no sola mente lo bueno, mas aun lo mejor siguiendolo (sin ofensa) a vuestros proximos (enel dia de Christo) conuiene asaber fasta el fin dela vida (llenos de fruto de justicia) conuiene asaber de buenas obras que son frutos de justicia (por Jesu Christo) de cuya gracia todo merecimiento procede (en gloria e loor de dios) Vincencio. para que digna mente podays alabar a dios, e darle gloria.

Dominica vicesima tertia post festum Trinitatis.

Domingo .xxiij.

Hermanos seed mis remedadores, e aguardad a aquellos que assi andan como vos informe. ca muchos andan: los quales muchas vezes vos dixe, mas agora lo digo llorando: enemigos dela cruz de Christo: cuyo fin es la muerte: e cuyo dios es el vientre: e la su gloria en confusion dellos: los quales alas cosas dela tierra saben: mas nuestra pratica es enlos cielos, dedonde aun esperamos al saluador nuestro Jesu Christo, que adobara el cuerpo de nuestra humildad: semejante al cuerpo de su claridad segun la obra, con la qual pueda someter a si todas las cosas. e assi mis caros e desseados hermanos gozo mio e corona mia, estad assi enel señor muy amados. a Eustochia ruego, e a Sinthice suplico, que sepan essa mesma cosa enel señor. e ati germano compañero mio aun pido de gracia ayuda alos que comigo trabajaron enel euangelio con Clemente e los otros ayudadores.

Glosa.

Enel .iij. alos Philipenses. Ante el comienço dela presente escriue el apostol. yo pienso no auer aun comprehendido empero vna cosa de mi afirmo oluidando las cosas que son atras: e estendiendome alas primeras. despues se sigue la presente: la qual concuerda conel euangelio. ca enel euangelio se lee como el alma criada a semejança de dios deuemos dar a dios, quando se dize. dad

las cosas que son de cesar a cesar, e las que de dios a dios. assi enla presente el apostol nos amonesta que tornemos a dios su ymagen. e aquesto se faze, siguiendo la ensenança del apostol. pues dize (Hermanos seed mis remedadores) enla fee e caridad (e guardad a aquellos) para que conformeys conellos. (que assi andan) de virtud en virtud (como vos informe) segun la pratica de biuir dada a vosotros de palabra, obra, e en escripto (muchos andan) por mal camino (muchas vezes vos dixe) quando estaua presente con vosotros (agora lo digo llorando) aqui se nota la compassion del apostol, que lloro la desauentura e perdimiento de los otros, queriendo nos por esto induzir ala compassion delos proximos (enemigos dela cruz etc.) ca era la vida dellos contraria ala cruz de Christo ca biuian en deleytes, quales son los gulosos e luxuriosos (cuyo fin es la muerte) eterna. Ca enel fin auran la pena eterna (cuyo dios es el vientre) ca estudian satisfazerle en todas cosas: e quanto fazen por el vientre lo fazen: e adoranle como a dios (la su gloria) temporal (en confusion dellos) conuiene asaber los leuara ala eterna confusion (las cosas dela tierra saben) sola mente: e no alas celestiales (nuestra pratica es enlos cielos) conuiene asaber semejante ala delos que enlos cielos moran, aunque estamos enla tierra (al saluador) delos cuerpos e almas esperamos, que ha de venir al dia del juyzio (adobara) enla resurrecion general (el cuerpo de nuestra humildad) ca en nos de presente ay causa de humillar, por quanto nos auemos de corromper e podrecer, e ser comidos por los gusanos, e tornados en ceniza. (semejante al cuerpo de su claridad) ca los santos ressucitaran en cuerpo glorificado como Christo ressucito (segun la obra) conuiene asaber segun la potencia del obrar (con la qual pueda someter a si todas las cosas) por creacion: ca todas las cosas por creacion son ael sometidas: las quales de ninguna cosa son fechas: e sino fuessen conseruadas por dios en su ser: a nada tornarian (e assi mis caros) conuiene asaber ayuntados ami en amor espiritual (e desseados) ca desseaua verlos temporal mente aqui enesta vida, e eternal mente en parayso (estad assi) conuiene asaber firmes contra las tribulaciones de aqueste mundo (enel señor *[Fol. 113 vº]* muy amados) tanto que no podays ser quitados del (que sepan essa mesma cosa) conuiene asaber, estar firmes. e estas de quien aqui faze mencion, eran dos dueñas alas quales conforta especial mente el apostol. assi por la flaqueza en quanto eran mu-

geres: como por que se mostrasse agradecido por que le auian dado ael e alos otros predicadores las cosas necessarias (compañero mio) en la predicacion (e los otros ayudadores) enla predicacion dela palabra de dios: dando aellos como ami las cosas necessarias.

Dominica vicesima quarta post festum Trinitatis.

Domingo .xxiiij.

No cessamos rogando por vosotros, e demandando que seays cumplidos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduria e entendimiento espiritual, que andeys digna mente plaziendo en todas las cosas adios, faziendo fruto en toda buena obra: e creciendo enel saber de dios, confortados en toda virtud segun la potencia de su claridad: en toda paciencia e constancia con gozo.

Glosa.

Enel .j. alos Colosenses. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel mesmo ca. saludando amigablemente alos colosenses diziendo. la gracia e paz de dios nuestro padre e de nuestro señor Jesu Christo sea con vosotros. despues dize. nos fazemos gracias al dios e padre nuestro señor Jesu Christo, siempre rogando por vosotros: conuiene asaber yo Paulo e Thimoteo mi dicipulo oyendo la fee vuestra en Christo, e el amor que teneys a todos los sanctos, por la esperança que vos esta guardada enel cielo. luego despues se sigue la presente. e deueys notar, que el euangelio e la presente concuerdan. ca enel euangelio se lee dela fija muerta de Jayro principe dela sinoga: la qual el señor por los deuotos ruegos de su padre ressucito: assi enla presente el apostol nos amonesta a deuota oracion: por la qual se leuanta el pensamiento a dios diziendo (no cessamos) en las horas que conuiene (rogando por vosotros) con la ymaginacion (e demandando) con la boca (que seays cumplidos del conocimiento etc.) por que mas llena mente conozcays la voluntad de dios, que quiere o que no (en toda sabiduria) quanto al conocimiento delas cosas ala vida actiua pertenecientes. (e entendimiento espiritual) quanto al conocimiento delas cosas espirituales ala vida contemplatiua pertenecientes (que andeys digna mente) por el camino dela presente vida para el cielo (plaziendo en todas las cosas a dios) por recta intencion e buena vo-

luntad (en toda buena obra) conuiene asaber hazia dios e al proximo: e asi mesmo (enel saber de dios) conuiene asaber enel conocimiento dela diuinidad (segun la potencia de su claridad) conuiene asaber segun el fijo que es claridad del padre. por la qual somos confortados enel bien (en toda paciencia) sufriendo las cosas aduersas (e constancia) por cierta esperança de galardones (con gozo) no por tristeza o necessidad.

Domingo .xxv.

Dominica vicesima quinta post festum Trinitatis.

Ahe vernan los dias dixo el señor e leuantare a Dauid yema justa: e reynara siendo rey: e sera sabio e fara juyzio e justicia enla tierra: en aquellos dias se saluara Juda e morara en Ysrael segura mente: e este es el nombre que le llamaran: señor justo nuestro: por esto ahe que vernan dias dixo el señor: e no diran mas biue el señor que saco los fijos de Ysrael dela tierra de Egypto: mas biue el señor que leuo e torno aculla la simiente dela casa de Ysrael dela tierra de aquilon: e de quantas tierras los auia lançado: e moraran en su tierra.

Glosa.

Enel .xxiij. de Jheremias Enel principio deste ca. se dize como fablo el señor dios por el propheta Jheremias diziendo. Guay alos pastores que derraman e despedaçan al ganado de mi pasto dize el señor. e por tanto dize esto el señor dios de Ysrael alos pastores que apacientan mi pueblo: vosotros derramastes el ganado: e los lançastes: e no los visitastes: ahe yo visitare sobre vosotros la maldad de vuestros desseos dixo el señor: e yo ayuntare el restante de mi ganado de todas las tierras adonde los auia lançado. Despues desto se sigue la presente lecion: la qual es del postrero domingo del año. por que es de notar que enel primero e postrimero domingo la yglesia trata del aduenimiento de Christo: en señal que el es alpha e o. conuiene asaber primero e postrero. primero en dignidad. postrero en seruidumbre. Onde Bernardo. no ay alguno mas ensalçado: ni mas humilde. Assi mesmo en señal que toda nuestra *[Fol. 114 r°]* operacion comiença siempre del: e començada por el se acaba (ahe vernan dias) conuiene asaber de Christo verda-

dero dios e hombre (e leuantare a Dauid yema justa) conuiene asaber a Christo: el qual es fecho dela simiente de Dauid segun la carne (e reynara siendo rey) porende se lee a .xxviij. capi. de san Matheo. Dado es ami todo el poderio enel cielo e enla tierra (e sera sabio) de sabiduria increada e creada (fara juyzio) de discrecion enel presente apartando los fieles delos infieles: llamando algunos ala fee: e dexando algunos a su justo juyzio: aunque celado a nosotros (e justicia enla tierra) conuiene asaber dando la ley euangelica que contiene perfecta justicia (en aquellos dias se saluara Juda) conuiene asaber qualquier que confiessa verdadera mente conel coraçon e boca el nombre del señor (e morara en ysrael segura mente) esto se refiere al estado dela yglesia triumphante: endonde ay grandissima seguridad (señor justo nuestro) conuiene asaber que nos faze justos. (por esto ahe que vernan dias dixo el señor e no diran mas biue el señor que saco los fijos de Ysrael de tierra etc.) conuiene asaber por Moysen. ca assi como enla presencia dela mayor lumbre, la menor se ofusca. assi veniendo el beneficio dela encarnacion de Jesu Christo e de nuestra redempcion cumplida por el se escurecieron todos los beneficios que fueron enla vieja ley: como pocos o ningunos en respeto dela encarnacion (de quantas tierras los aüia lançado) esto se entiende segun Lyra del llamamiento ala fee de Christo. ca de todas las partes dela tierra ay algunos llamados: e este llamamiento es mayor e mas excelente sin comparacion que todos los beneficios dela vieja ley (moraran en su tierra) enla presente yglesia e despues en parayso que es tierra delos biuos prometida alos catholicos en galardon.

In festo dedicationis

Enla fiesta dela dedicacion.

Vi la sancta ciudad: la Jherusalem nueua decender del cielo tan luzida: como la esposa atauiada para su marido. e oy vna gran boz dela silla diziendo. ahe la casa de dios con los hombres: e morara conellos: e ellos seran pueblo suyo: e el mesmo dios conellos sera su dios: e alimpiara dios toda lagrima delos ojos dellos e no aura mas muerte: ni llanto: ni bozes: ni dolor. las quales cosas primero se fueron e dixo el que estaua assentado enla real silla. catad que todas las cosas fago yo nueuas.

Glosa.

Enel .xxj. del Apocalipsi. Ante el comienço dela presente escriue san Juan enel mesmo ca. diziendo. Ui el cielo e la tierra nueua. ca el primer cielo e la primera tierra fuesse. e segun Lyra. todas estas cosas se renouaran enel fin del mundo e se mudaran en mejor enla claridad. como se lee a .xxj. de Lucas. el cielo e la tierra passaran. no quanto al ser mas quanto ala forma. e todo esto redundara en gloria delos escogidos. los quales entre las otras criaturas alaban adios. Luego despues se sigue la presente. e aqui san Juan escriue la renouacion dela natura humana: quanto alos escogidos diziendo (vi la sancta ciudad etc.) conuiene asaber la compañia delos escogidos con perfecta caridad ayuntada (nueua) quanto ala gloria del cuerpo. ca los cuerpos delos sanctos que agora son corruptibles: espessos: pesados e escuros ressucitaran immortales delgados ligeros e claros. E esto se fara por la gloria delas almas que se estendera alos cuerpos (decender del cielo) Lyra. ca las almas bien auenturadas decenderan del cielo: para que cobren los cuerpos e comparezcan enel juyzio (atauiada) de virtudes (para su marido) conuiene asaber para la honrra de su marido que es Christo. (dela silla) dela majestad diuina (e morara con ellos) ca la morada de dios con los hombres: no se podra apartar. ca los bien auenturados siempre auran clara vision e uso perfecto dela diunidad. (e ellos seran su pueblo) conuiene asaber seran bien auenturados como el. onde enel psalmo .cliij. bien auenturado el pueblo cuyo señor el dios del. e lee se enel .xxvj. del Leuitico. yo sere vuestro dios e vosotros sereys mi pueblo (e el mesmo dios con ellos) ca nunca le echaran fuera e nunca pecaran contra dios (e alimpiara dios toda lagrima delos ojos dellos) diuersas son las lagrimas: de que enesta vida son afligidos los buenos: e porende enla venidera echados aparte los dolores toda la lagrima es dicha alimpiarse delos ojos dellos (no aura mas muerte) conuiene asaber apartamiento del alma e del cuerpo (ni llanto) por tribulaciones agenas (ni bozes) por la pelea del spiritu contra la carne (ni dolor) delos pecados proprios. *[Fol. 114 v°]* por lo qual dize Ysayas enel c. lj. alegria para siempre sobre sus cabeças. gozo e consolacion auran e fuyra dellos el dolor e sospiro (las quales cosas primero se fueron) Haymo. enla presente vida los buenos sufren estas cosas ya dichas mas enla

venidera ningun mal padeceran (el que estaua assentado) conuiene asaber dios omnipotente: el qual preside a su yglesia (nueuas) conuiene asaber los cielos e los elementos e los cuerpos delos escogidos. como se lee enel .ljx. de Ysayas. Ahe yo crio de nueuo los cielos e la tierra.

Postilla super epistolas de sanctis.

Comienza la apostilla sobre las epistolas delos sanctos del año e primera mente de sant Andres.

In festo Sancti Andreae apostoli.

Hermanos con el coraçon se cree para la justicia e con la boca se faze la confession para la salud. ca dize la escriptura. qualquier que enel cree no sera confondido. ca no ay diferencia entre el judio e el griego. ca vno mesmo es el señor de todos: rico en todos los que le inuocan. ca todo aquel que inuocare el nombre del señor sera saluo. pues como llamaran a aquel enel qual no creyeron? o como creeran al que no oyeron? e como oyran sin predicador? e como predicaran sino son embiados? segun es escripto. quan fermosos los pies delos mensageros dela paz e delos que anuncian el bien. mas no obedecen todos al euangelio. Ysayas dize. señor quien creyo a nuestra oyda? pues luego la fee es por oyda, e el oyr por la palabra de Christo. mas digo quiça no oyeron. e por cierto en toda la tierra salio el sonido dellos: e enlos estremos del mundo salieron sus palabras.

Glosa.

Enel .x. alos Romanos. Ante el comienço dela presente escriue san Paulo enel mesmo ca. diziendo. si confessares por tu boca al señor Jesu e en tu coraçon creyeres: que dios le ressucito: saluo seras. despues se sigue la presente (conel coraçon se cree para la justicia) conuiene asaber para auer la justificacion (con boca se faze la confession para la salud) conuiene asaber para la perfecion dela salud. ca necessario es confessar la fee en su tiempo e lugar. e en señal de aquesto recibe el hombre el sacramento dela confirmacion en la fruente. por lo qual se dize enlos decretos. la confirmacion por esso se pone enla fruente: por que la fe se publique sin verguença por el que la recibe. de con .di. v. nouissime. e enel .xij. de Lucas. al que me confessare delante los hombres, confessare yo

delante mi padre (ca dize la escriptura) verdadera mente (no sera confondido) eternalmente suple (ca no ay diferencia) quanto ala justicia. la qual es por la fee de Christo (vno mesmo es el señor de todos) conuiene asaber de judios e gentiles (rico en todos) conuiene asaber que a todos enrriquece (que le inuocan) conuiene asaber por fee e por obra (todo aquel que inuocare) no de palabra mas de coraçon entrañal (el nombre del señor) conuiene asaber el fijo del padre. enel qual como por nombre esta la manifestacion del padre (sera saluo) dela pena eterna (pues como llamaran etc.) como quien dize en ninguna manera. ca la oracion presupone la fee del que ruega (como creeran al que no oyeron) ca la fee presupone oyda o dentro por inspiracion de dios o fuera por el hombre por predicacion (como oyran sin predicador) el acto de predicar presupone la auctoridad del oficio. porende se dize (como predicaran sino son embiados) conuiene asaber por dios como en tiempo passado los prophetas o los apostoles sus lugares tenientes e los otros predicadores: e en otra manera no es de predicar. como ni aun Christo fijo de dios quiso predicar sino embiado por el padre: como se lee enel .iiij. de Lucas. conuiene me alas otras ciudades tan bien predicar el reyno de dios ca para esto soy embiado (escripto es) en Ysayas a .lij. ca. (dela paz) del hombre con dios (el bien) venidero (mas no obedecen todos al euangelio) Gorran. como quien dize todos lo oyen mas no obedecen al euangelio: recibiendo la predicacion suya. ca los gentiles judios e hereticos no lo obedecen mas sola mente los buenos christianos (Ysayas dize) enel .liij. capi. (señor. quien creyo etc.) lo que oyo de nosotros. lo qual oymos de ti. como quien dize alguno: mas no todos (pues la fee es por oyda) Gorran. puesto que dios dentro enseñe: empero el predicador de fuera lo anuncia (por la palabra de Christo) que fablo alos apostoles segun se lee a .x. ca. de Matheo. ca no soys vosotros los que fablays: mas el spiritu de vuestro padre que fabla en vosotros. assi mesmo enel .x. de Lucas. el que vos oye ami oye (mas digo quiça no oyeron) Lyra. conuiene asaber tienen quiça alguna escu- *[Fol. 115 r°]* sacion de su infidelidad: por el defecto del diuulgar. como quien dize, no. alo qual trae la auctoridad del propheta Dauid enel psalmo .xviij. (en toda la tierra) quanto alas tierras que estan en medio del mundo (el sonido) conuiene asaber la fama (las palabras dellos) conuiene asaber la predicacion o la oyda dela predicacion dellos.

Enla fiesta de san Nicolas.

In festo S. Nicolai episcopi.

Ahe el gran sacerdote etc. Enel comun delos sanctos delos confessores. a car. —

Enla fiesta dela concepcion de la virgen.

In festo Conceptionis virginis Mariae.

El señor me posseyo enel comienço de sus carreras: ante que alguna cosa fiziesse dende el principio soy eternal mente ordenada: e delas cosas antiguas: ante que la tierra se fiziesse. aun no eran los abissos: e yo era ya concebida. aun no auian manado las fuentes delas aguas: aun no auia montes: e ante los collados ya paria. aun no auia fecho la tierra: e los rios e los quiciales del mundo quando assentaua los cielos ende estaua yo. quando con cierto artificio e dando buelta cercaua los abismos quando firmaua arriba el fuego celestial: e pesaua las fuentes delas aguas quando el mar rodeaua su termino e ponia ley alas aguas que no passassen sus rayas: quando aualançaua los cimientos dela tierra: conel estaua componiendolo todo. E tomaua deleyte cadal dia jugando conel. E en todo tiempo enel mundo gasajando: e mis deleytes eran con los fijos delos hombres. pues agora fijos oyd me. bien auenturados los que guardan mis carreras oyd la enseñança e seed sabios: e no la desecheys. bien auenturado el que me oye: e vela a mis puertas cadal dia: e aguarda alas tablas de mi puerta. el que me fallare fallara la vida e sacara salud del señor.

Glosa.

Enel .viij. delos prouerbios. enla fiesta dela concepcion dela virgen en lugar de epistola se lee la presente lecion segun los legos. la qual principial mente se entiende dela eterna sabiduria que es Christo fijo dela virgen: e la honrra del fijo es dela madre: e por el contrario esso mesmo. por lo qual dize Bernardo enla .iiij. omelia sobre aquella palabra: missus est. No ay duda: cualquier cosa que dezimos en loor dela madre pertenecer al fijo: e tan bien quando honrramos al fijo no nos apartamos del loor dela madre. porende dize la eterna sabiduria (el señor me posseyo enel comienço de sus calles) Lyra. conuiene asaber de sus obras (ante que alguna cosa fiziesse etc.) conuiene asaber ante de toda creacion (aun no auian manado fuera las fuentes etc.) delos lugares que estan so la tierra

(no auia montes) leuantados sobre la tierra llana desseada (paria) conuiene asaber procedia dela abundancia paternal (aun no auia fecho la tierra) conuiene asaber criatura visible (e los quiciales del mundo) conuiene asaber las partes principales del mundo que son leuante e poniente: tremuntana e medio dia (quando assentaua los cielos ende estaua) ca las obras dela trinidad son indiuisas: e porende el fijo que es sabieza engendrada: siempre obra conel padre. como se lee enel .v. capi. de san Juan. mi padre fasta agora obra: e yo tan bien (quando con cierto artificio: e dando buelta cercaua los abismos) conuiene asaber lugares huecos endonde estan allegadas las aguas: para que se mostrasse la tierra dispuesta para morar enella los hombres: e los animales de la tierra (e pesaua las fuentes) poniendo las en cuento peso e medida (quando el mar rodeaua su termino) por que no saliesse e cubriesse la tierra (quando aualançaua los cimientos dela tierra) conuiene asaber las partes baxas dela tierra que son cimientos delas de arriba (con el estaua componiendo lo todo) ca las obras dela trinidad son indiuisibles (e tomaua plazer cadal dia) conuiene asaber eternal mente gozaua conel padre: e con el spiritu sancto (jugando con el: e en todo tiempo gasajando enel mundo) conuiene asaber faziendo juego del mundo: el qual es semejante al juego dela pelota que de vno passa a otro a manera de vna rebuelta. ca los reynos dela tierra passan de vna gente en otra (eran con los fijos delos hombres) estando conellos por gracia (pues agora fijos) adoptiuos (oyd me) con atencion (los que guardan mis carreras) conuiene asaber la carrera delos mandamientos e la delos consejos (oyd la enseñança) delas costumbres humanas (e seed sabios) enlas cosas diuinas (bien auenturado el que me oye) obedeciendo me (e vela amis puertas etc.) conuiene asaber deuotamente orando enla yglesia (el que me fallare) por gracia (fallara la vida) eterna (e sacara salud del señor) el qual es fuente de salud.

[Fol. 115 v°] **Enla fiesta de sancto Thomas.** *In festo S. Thomae apostoli.*

Ya no soys huespedes etc. Delante a car. —

Del dia de sant Steuan primer martir. *In festo S. Stephani protomartyris.*

En aquellos dias Esteuan lleno de gracia e fortaleza fazia marauillas e grandes señales enel pueblo: e leuantaron se algunos

dela sinoga llamada delos libertinos e delos cirenenses e alexandrinos e delos que eran de Cilicia e Asia a disputar con Esteuan e no podian resistir ala sabiduria a espiritu que fablaua enel: e dixoles. o hombres de dura ceruiz: e que no teneys remordidos los coraçones ni los oydos: siempre contrastastes al espiritu sancto: del qual agora aueys sido traydores e homizieros: e oyendo esto ensañauan se en sus pensamientos: e regañauan e apretauan los dientes contra el. e como fuesse Esteuan lleno del spiritu sancto: acatando al cielo vio la gloria de dios e a Jesu estar ala diestra de dios: e dixo. sabed que yo veo los cielos abiertos: e al fijo dela virgen estar ala diestra dela virtud de dios: e ellos ataparonse los oydos: e con gran impetu arremetieron de consuno para el: e lançando le fuera la ciudad apedreauan le: e pusieron sus vestidos alos pies de vn mancebo que se llamaua Saulo. e apedreauan a Esteuan el qual clamaua e dezia. señor Jesu Christo recibe mi espiritu: e fincadas las rodillas clamo con gran boz diziendo. señor no les cuentes esto en pecado. e como vuo dicho esto espiro: e sepultaron le hombres que temian a dios: e fizieron gran llanto sobre el.

Glosa.

Enel .vij. delos actos (lleno de gracia) Lyra. para bien obrar (fortaleza) para sufrir las aduersidades (fazia grandes señales etc.) para confirmar la verdad dela fe catholica (Cilicia e Asia) nombres son de regiones e vezinas a Judea (a disputar con Esteuan) impugnando la fee con palabras quanto podian (e no podian resistir etc.) segun lo que les prometio el saluador diziendo: como se lee enel .xxj. de Lucas. yo os dare boca e sabiduria: ala qual no podran resistir ni contradezir vuestros enemigos: despues reprehendialos diziendo: o hombres de dura ceruiz etc. (e que no teneys remordidos los coraçones etc.) de vicios e pecados (siempre contrastastes al spiritu sancto) el qual fablo de Christo por los prophetas (traydores e homizieros) procurando que fuesse crucificado (ensañauanse en sus pensamientos) por quanto no tenian razon de le matar. empero querian en todas maneras matarle: e assi carcomianse dentro por que su apetito era apartado dela razon (e regañauan etc.) como canes rauiosos (acatando al cielo) endonde auia puesto su fiuza (vio la gloria de dios) por especial gracia para

consuelo suyo (e a Jesu estar ala diestra etc.) Lyra. adenotar que estaua aparejado parale fazer constante. ca el estar derecho es proprio del que quiere ayudar enla pelea: e el assentar es proprio del que juzga o reyna (yo veo los cielos abiertos etc.) Lyra. no se ha de entender aquì que los cielos se departieron: como no se puedan corromper: mas que assi clara mente lo vio como si ningun empacho estuuiesse en medio (ataparonse los oydos) por que no oyessen lo que Esteuan dezia (arremetieron de consuno para el) no mouidos por razon mas por furia (e lançandole fuera la ciudad apedreauanle) como a renegador e descreydo. ca era costumbre entre ellos apedrear alos renegadores fuera de la ciudad. porende dixo el señor a Moysen enel .xxiiij. ca. enel Leuitico. saca fuera el renegador: e cubrirale todo el pueblo de piedras (e pusieron sus vestidos etc.) por que mas presto sin empacho le matassen (fincadas las rodillas) porque estuuiesse en manera deuota para orar (clamo con gran boz) por quanto procedia de gran afection para la salud delos proximos diziendo (señor: no les cuentes esto en pecado) Lyra. guardandoles la pena eterna: mas dales penitencia. porende dize Beda. Esteuan para si mesmo estando en pies fizo oracion: mas para los enemigos fincadas las rodillas (e como vuo dicho esto) con feruor de caridad segun el dicho del saluador enel quinto capitulo de Matheo. rrogad por vuestros falsos acusadores e perseguidores (espiro) e su alma sanctissima fue recebida enel centro dela eternal claridad (hombres que temian a dios) entre los quales el principal fue Gamaliel.

De San Juan apostol e euangelista.

El que teme a dios. Baxo enel comun delos sanctos. a cartas.

In festo S. Johannis apostoli.

Delos innocentes.

In festo puerorum innocentium.

[Fol. 116 r°] En aquellos dias, vi sobre el monte Sion estar un cordero, e conel .cxliiij. mil, que tenian el nombre del e de su padre escrito en sus fruentes. e oy vna boz del cielo como de muchas aguas: e como estruendo de vn gran trueno. e era la boz que oy como de tañedores que tañian sus vihuelas de arco: e cantauan como cantar nueuo delante la silla, e los quatro animales e los viejos. e ninguno podia dezir la cancion, saluo aquellos .cxliiij.

mil: los quales fueron mercados dela tierra. estos son los que no se ensuziaron con mugeres: ca virgines son. e aquestos siguen al cordero dondequier que fuere. Estos entre todos fueron comprados primicias para dios e al cordero: e en su boca no se fallo mentira: ca sin manzilla estan delante la real silla de dios.

Glosa.

Enel .xiiij. del Apocalipsi (sobre el monte Syon) conuiene asaber enla yglesia triumphante: la qual se dize monte Syon. como se lee enel .xij. alos hebreos (vn cordero) conuiene asaber Christo: el qual se dize cordero de dios. como se lee enel .j. ca. de san Juan (e conel .cxliiij. mil) en tal suma se faze la fiesta delos niños innocentes: la qual se faze segun aquella vision que se demostro a san Juan: quando fue desterrado por el emperador Domiciano. enel qual destierro escriuio el Apocalipsi. mas cierta cuenta de lòs innocentes no se fàlla enla escriptura (como de muchas aguas) conuiene asaber de muchedumbre de sanctos (e como estruendo de vn gran trueno) enlo qual se manifiesta la grandeza de aquesta alabança: no sola mente por la muchedumbre delos que alaban: mas aun por la manera e forma dela alabança (como de tañedores etc.) ca esta alabança plaze mucho a dios e asus angeles (como cantar nueuo) los quales son del numero delos sanctos del nueuo testamento (delante la silla) de dios (e los quatro animales e los viejos) conuiene asaber en presencia delos sanctos patriarchas e prophetas que estan enel cielo (fueron mercados dela tierra) con la sangre de Christo (ca virgines son) guardando la integridad dela carne (fueron comprados primicias para dios) conuiene asaber plazen mucho: como la primera fruta que es mas deleytable (e ensu boca no se fallo mentira) ca estos niños confessaron la verdad dela fee: no fablando mas muriendo (sin manzilla estan etc.) ca la manzilla del pecado original: fue alimpiada por virtud de su martirio.

Enla conversion de san Pablo.

In conversione S. Pauli apostoli.

Saulo braueando con menazas e muerte contra los dicipulos del señor: llego al principe delos sacerdotes: e pidio le cartas para las sinogas de Damasco: que si fallasse algunos hombres o mugeres desta enseñança, los truxiesse atados a Jherusalem. e caminando

acaecio que como se allegasse a Damasco: cercole adefora de resplandor vna luz del cielo, e derribado enel suelo, oyo vna boz que le dixo. Saulo Saulo por que me persigues. e dixo el. Señor quien eres tu. e respondiole. yo soy Jesu nazareno, al qual tu persigues: e dura cosa es dar de coces al aguijon. E Saulo tremiendo e espantado dixo. señor que mandas que faga. e el señor le dixo. leuantate e entra enla ciudad: e serate dicho lo que te conuiene fazer. e los que le acompañauan, estauan espantados en oyr la boz e no ver a hombre del mundo. e Saulo leuantose de tierra: e abiertos los ojos ninguna cosa veya: e guiandole por la mano: pusieron le en Damasco. e estuuo tres dias ciego e sin comer e beuer. e estaua en Damasco vn dicipulo llamado Ananias: aquien el señor dixo en vision e llamo, o Ananias. e el respondio. heme aqui señor. e el señor dixole. leuantate e ve al barrio llamado derecho, e pregunta enla posada de Judas por vno llamado Saulo que es de Tarsis: ca sabete que orando esta. e vio Saulo en reuelacion entrar a Ananias: e ponerle las manos para cobrar la vista e respondio Ananias. Señor yo he oydo deste hombre que ha fecho muchos males a tus sanctos en Jherusalem, e tiene poder otorgado por los principes delos sacerdotes, de prender a quantos tu nombre inuocan. E dixole el señor. ve ca este es vaso escogido por mi: para que predique mi nombre delante las gentes e reyes e fijos de ysrael: e yo le mostrare quantas cosas ha menester sufrir por mi nombre. e fuese Ananias, e entro enla casa, e en pusiendole las manos: dixole. Saulo hermano, el señor Jesu que te aparecio enel camino por donde venias, me ha embiado para que cobres la vista e seas henchido del spiritu sancto. e enesse punto cayeron de sus ojos como escamas: e cobro la vista: e leuantandose fue baptizado. e como vuo comido, *[Fol. 116 v°]* cobro esfuerço: e estuuo con los dicipulos que estauan en Damasco algunos dias. E luego entrando enlas sinogas, predicaua a Jesu diziendo. esto es fijo de dios. e quantos lo oyan marauillauanse e dezian. no es este el que en Jherusalem perseguia a quantos este nombre inuocauan: e vino aca para leuarlos presos alos principes delos sacerdotes? E Saulo entonce se esforçaua mas: e confundia alos judios que morauan en Damasco: afirmando que este fuesse Christo.

Glosa.

Enel .jx. delos actos. Ante el comienço dela presente scriue Lucas enel. ca. precedente, que los dicipulos que estauan derramados despues de auer sido apedreado sant Esteuan, passauan predicando la palabra de dios. e Phelipe decendiendo ala ciudad de Samaria predicauales a Christo: e la gente estaua muy atenta alas cosas que Phelipe dezia, oyendo con vna voluntad: e viendo las señales que fazia: ca muchos endemoniados echauan fuera los espiritus: e muchos paraliticos e coxos sanaron: e assi fizo se vna gran alegria en aquella ciudad. despues se escriue la presente (braueando de menazas) quanto a palabras injuriosas (e muerte) de açotes e palos. (contra los dicipulos etc.) conuiene asaber, contra los que creyan en Christo, que entonce se llamauan dicipulos: ca aun no se nombrauan christianos (llego al principe etc.) sin ser llamado: mas pusiendo se enello encendido con voluntad de dañar (pidiole cartas) por que pudiesse con la auctoridad de aquel dañar mas alos catholicos christianos (para las sinogas de Damasco) por que ende persiguiesse alos que creyan en Jesu, como ante auia fecho en Jherusalem (cercole adefora de resplandor) como se suele fazer enel relampago e rayo (derribado en suelo) espantado e marauillado (oyo) con oyda corporal e del pensamiento (Saulo Saulo) esto se dobla por amonestar mas su atencion (por que me persigues) conuiene asaber en mis miembros, alos quales perseguia Saulo, e no a Christo en persona. ca ya estaua assentado ala diestra de dios padre con gloria (dura cosa te sera dar de coces al aguijon) conuiene asaber resistir a mas poderoso que tu sin comparacion (tremiendo e espantado) Lyra. del conocimiento del poderio de Christo: al qual ante no creye reynar enel cielo: mas estar con los dañados como falso propheta (que mandas que faga) como quien dize, dende agora estoy aparejado a obedecerte en todas las cosas (sera te dicho lo que te conuiene) enesto muestra Christo que quiere, que vn hombre sea enseñado por otro (oyendo la boz) conuiene asaber de Paulo no de Christo: ca oyan a Paulo que dezia. señor que quieres que faga etc. (e no ver) ca no veyan a persona alguna a quien fu razon endereçasse: e porende estauan espantados (ciego) de vista corporal: mas veya con vista de ymaginacion. Ca segun

los doctores en aquellos tres dias fue leuantado en espiritu fasta el tercer cielo (sin comer e beuer) Lyra. sustentado de aquella vision, como Moyses .xl. dias enel monte Synay. (llamado Ananias) el qual del judaysmo se conuertio ala fee de Christo: e era de gran fama enel saber e vida (pregunta enla posada de Judas) Lyra. ca el huesped de Pablo se llamaua Judas (sabete que orando esta) ca la oracion es vn ensalçamiento de ymaginacion hazia dios. segun dize Hugo. ca auia sido arrebatado fasta el cielo tercero: e salido de aquel arrebatamiento, fazia grazias adios (entrar Ananias) tanto que la reuelacion le fue fecha no sola mente dela persona, mas aun del nombre proprio (e poner le las manos) Lyra. este poner de manos era para la salud del cuerpo: como se lee de san Lorenço, que ponia las manos sobre los ojos delos ciegos: e cobrauan la vista (respondio Ananias) Lyra. escusandose, por quanto Saulo era famoso enla persecucion contra Christo (vaso escogido por mi) conuiene asaber vaso escogido, que especial mente contiene gracia e sciencia (yo le mostrare) por la obra (quantas cosas ha menester sufrir etc.) ca por muchas tribulaciones nos conuiene entrar enel reyno delos cielos (fue se Ananias) a executar el mandamiento del señor (como escamas) Lyra. conuiene asaber vnas cataratas blancas e duras como escama de pescado: las quales se causaron enel, por el demasiado resplandor que lo cego (cobro esfuerço) espiritual e corporal (predicaua a Jesu) luego despues del baptismo. deloqual se muestra, que no vuo la enseñança del euangelio de hombre, mas de dios (marauillauan se) de tan presta mudança: por la qual el cruel perseguidor dela fee auia sido fecho constante predicador de aquella (entonce se esforçaua mas) prodiendo siempre de bien en mejor (afirmando que este fuesse Christo) Lyra *[Fol. 117 r°]* conuiene asaber que Jesu nazareno es verdadera mente el Christo enla ley e prophetas prometido. lo qual declaraua por las escripturas del viejo testamento que auia primero aprendido de Gamaliel: e despues de dios que le alumbro.

Enla fiesta dela purificacion dela virgen.

In festo purificationis Mariae virginis.

Esto dize el señor dios. Ahe que yo embio mi angel: el qual aparejara el camino en mi presencia: e luego verna a su templo el señor que vosotros desseays: e el angel del testamento que

vosotros quereys. ahe que verna dize el señor delas huestes. e quien podra pensar el dia de su venida? e quien estara a verle? ca el como fuego que afina, e como yerua delos que lauan paños, e assentarse ha derritiendo e afinando como plata: e alimpiara alos fijos de Leui. e apurarlos ha como oro e plata: e ofreceran al señor sacrificios en justicia, e plazera al señor el sacrificio de Juda e de Jherusalem, como los dias del mundo: e los antiguos años.

Glosa.

Enel .iij. de Malachias. Enla presente se anuncian ambas las venidas en carne: e al juyzio. e primera mente se denuncia la primera venida enla carne quando dize (esto dize el señor dios) padre (Ahe que yo embio mi angel) conuiene asaber a Juan baptista, el qual fizo enla tierra mas vida angelica que humana. e que esto se entienda de Juan baptista, muestra se enel .xj. de san Matheo: endonde Christo dixo de Juan. Este es del qual es escripto: ahe yo embio mi angel, el qual adereçara la calle ante mi faz: conuiene asaber ante de mi fijo. Ca la predicacion e baptismo de Juan fueron como aparejos al baptismo e predicacion de Christo (e luego verna a su templo) conuiene asaber a Jherusalem. ca ende fue Christo ofrecido por la madre: e recebido por Symeon: e despues predico ende muchas vezes: e fizo muchos milagros (el angel del testamento) conuiene asaber Christo, que fue mensagero del nueuo testamento (que vosotros desseays) conuiene asaber Jesu Christo desseado por los sanctos padres e prophetas. Segundo se denuncia aqui la venida de Christo al juyzio, quando se dize (ahe que verna) cierta mente al juyzio (quien podra pensar el dia de su venida) como quien dize, ninguno. porende se lee enel .xxiiij. capi. de san Matheo: aquel dia e hora no se sabe ni aun la saben los angeles: saluo el padre solo (quien estara) conuiene asaber podra estar (a verle). Lyra. ca assi como la primera venida fue en humildad e mansedumbre: assi la segunda sera en poderio e espanto (ca el como fuego que afina: e como yerua delos que lauan paños) esto se dize por el primero e segundo aduenimiento. ca diziendo como fuego: pertenece ala segunda venida. e como yerua, ala primera. ca la yerua de la qual usan los que lauan los paños para alimpiar las vestiduras, e fazerlas luzidas, mas delicada mente e mas dulce laua las manzillas que no

el fuego, que con fuerça e rigor grande alimpia el metal. assi enla primera venida Christo con gran mansedumbre e suauidad de penitencia alimpio los pecadores: mas enel segundo aduenimiento alimpiara con fuego (e assentarse ha) en juyzio (afinando) ca assi como la plata se derrite enel fuego para que se alimpie: e alimpiada se guarda enel thesoro: assi sera el dia del juyzio Ca enel fuego se alimpiaran los escogidos: los quales no son aun llena mente alimpiados enel purgatorio: por que alimpiados passen alos thesoros del señor: por que ende esten come oro e plata (de Leui) por Leui se entiende aqui la dignidad sacerdotal. pues alimpiados han de ser los ministros del oficio sacerdotal (colarlos ha como oro e plata) trayendo los a perfecta limpieza (en justicia) de obras (el sacrificio) ofrecido (de Juda a Jherusalem) conuiene asaber por todos los actiuos que se entienden por Juda: e contemplatiuos que se entienden por Jherusalem (como los dias del mundo: e como los antiguos años) asaber es como plugo el sacrificio de Abel, Melchisedech, e Abraam, e delos otros sanctos padres en los siglos passados.

Enla cathedra de sant Pedro.

In cathedra S. Petri apostoli.

Pedro apostol de Jesu Christo, alos escogidos estrangeros del derramamiento de Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, Bithinia, segun la predestinacion de dios padre, en sanctification del espiritu, por la obediencia e derramamiento dela sangre de Jesu Christo, gracia a vosotros e paz sea acrecen- *[Fol. 117 v°]* tada. bendito sea dios e padre de nuestro señor Jesu Christo que nos torno a engendrar segun su gran misericordia en biua esperança por la resurrecion de Jesu Christo de entre los muertos, en heredamiento no corruptible e no ensuziado e no podrecido: guardado enlos cielos, en vosotros que en virtud de dios soys guardados, por la fee enla salud aparejada a reuelarse enel postrimero tiempo: enel qual gozareys. agora vos conuiene vn poco assi entristecer en diuersas tentaciones: por que la prueua de vuestra fee sea mas preciosa que el oro que se passa por fuego: e buelua en loor e gloria e honor enla reuelacion de Jesu Christo.

Glosa.

Enla .j. de Pedro enel .j. ca. Aueys de notar que Simon Pedro fijo de Juan, dela prouincia de Galilea, del barrio de Betsayda, hermano de Andres apostol dicipulo del saluador, escriue la presente alos que primera mente de gentiles se conuertieron al judaysmo, e despues a Christo. los quales por la fee de Christo padecian, e estauan derramados: despues que fue apedreado sant Esteuan. alos quales escriuio dende Roma enel tiempo de Claudio Cesar. pues dize (Pedro) Lyra ca primero fue llamado Symon: mas despues le fue puesto por sobrenombre Pedro: por la piedra que es Christo: por la firmeza dela fee (apostol de Jesu etc.) conuiene asaber embiado por Christo. e es nombre de oficio segun Gorran. ca noble oficio es ser mensagero o embaxador de Christo (alos escogidos) por dios ala fee catholica (estrangeros) los quales auian venido dela gentilidad al judaysmo: e despues ala fee de Christo (del derramamiento) conuiene asaber, que son del derramamiento e fuera de la tierra de Judea: alos quales parece Pedro escriuir especial mente. lo qual se muestra por lo que se sigue (de Ponto) Gorran. prouincia es de Grecia cabe el mar (Galacia) otra prouincia es, dela qual se nombran los galathas (Asia) menor. enla qual predico Juan euangelista. ca la Asia mayor es la meytad del mundo (Bithinia) es otra prouincia. e todas estas son de griegos: e enestas prouincias estauan derramados (en sanctificacion del espiritu) ca segun Lyra. la tal sanctificacion es apropriada al spiritu sancto (por la obediencia e derramamiento etc.) ca fue Jesu Christo obediente fasta la muerte. muerte digo de cruz. como se lee enel .ij. alos Philipenses. e desta passion toman toda su virtud e fuerça los sacramentos dela nueua ley que son aparejos de nuestra saluacion (gracia) enel presente (paz) enlo por venir (sea acrecentada) ca entonce se amansara todo el apetito del hombre (bendito sea dios) Lyra. quanto a toda la trinidad (que nos torno a engendrar) enel sacramento del baptismo, por el qual somos fechos fijos de dios adoptiuos (segun su gran misericordia) e no segun nuestros merecimientos (en biua esperança) conuiene asaber cierta (por la resurrecion de Jesu etc.) por la qual tenemos certidumbre dela gloria venidera. ca siendo hombre mortal como nosotros: ressucito ala immortal vida. e por que alos fijos adoptiuos cabe parte del heredamiento. porende dize (en hereda-

miento) que se ha de auer enel siglo venidero (no corruptible ca) la heredad celestial nunca desfallece (no ensuziado) ca ninguna cosa suzia recibe (no podrecido) ca nunca pierde su fermosura (guardado en los cielos) Beda. no que se aya de dar enla vida presente: mas enel tiempo establecido (en vosotros) conuiene asaber por lo que es en vosotros por gracia e libre aluedrio e buenos merecimientos (en virtud de dios) no vuestra. por lo qual se lee en los psalmos Si el señor no guardare la ciudad por demas vela el que la guarda (por la fee) que faze alos hombres constantes a perseuerar (enla salud) que se ha de alcançar (aparejada a reuelarse) e demostrar e ser dada: la qual agora esta escondida (enel postrimero tiempo) conuiene asaber enel juyzio postrero. ca los escogidos pareceran gloriosos enel alma e enel cuerpo (enel qual) conuiene asaber enel postrimero tiempo (gozareys) eternal mente (vos conuiene vn poco assi entristecer) temporal mente (en diuersas tentaciones) Gorran. de dentro quanto ala muchedumbre dellas. Porende se lee enel psalmo. treynta e tres. Muchas son las tribulaciones delos justos. e enel quatorze delos actos por muchas tribulaciones conuiene entrar enel reyno delos cielos (que el oro que se passa por fuego) Lyra. como el oro lançado enel fornaz no se peora ende: mas faze se mejor e mas apurado: assi los justos etc. (en loor) delos hombres (gloria) delos angeles (honor) de dios (enla reuelacion de Jesu Christo) conuiene *[Fol. 118 r°]* asaber enel tiempo del juyzio: quando Christo manifestara la gloria delos escogidos.

Enla fiesta del apostol san Mathias.

In festo S. Mathiae apostoli.

En aquellos dias, leuantando se Pedro en medio de sus hermanos dixo assi. E estaua ende ayuntado en vno vn allegamiento de .cxx. hombres poco mas o menos. hermanos necessario es que se cumpla la escriptura que prophetizo el espiritu sancto por boca de Dauid de Judas, que fue guia delos que prendieron a Jesu el qual era contado con nosotros: e le cupo su parte de aqueste oficio, el qual posseyo vn campo en pago de su maldad: e ahorcado rebento por medio: e derramaronse le fuera las entrañas. e esto fue publico a todos los moradores de Jherusalem. tanto que se llamasse aquel campo enla lengua dellos Acheldemach: conuiene asaber campo de sangre. ca escripto es enel libro delos psalmos.

sea su casa desierta: e no aya quien more enella: e tome otro su obispado. pues conuiene destos que con nosotros estan ayuntados en todo el tiempo que entro e salio entre nos el señor Jesu, començando del baptismo de Juan fasta al dia que subio al cielo, ser vn testigo junta mente con nos de su resurrecion. E establecieron dos, a Joseph que se llamaua Barsabas, el qual vuo por sobrenombre justo, e a Mathias. e orando dixieron. tu señor que conoces los coraçones de todos: mustra nos aquien escoges destos dos, para tomar el lugar de aqueste oficio e apostolado: del qual se passo Judas alos enemigos: para que se fuesse a su lugar. e echaron les suertes: e cayo la suerte sobre Mathias: e fue contado con los onze apostoles.

Glosa.

Enel .j. delos actos. enel comienço de la presente escriue san Lucas enel mesmo capi. que despues que Christo enel dia dela ascension viendolo los dicipulos, subio al cielo: todos se tornaron a Jherusalem del monte Oliuete el qual esta cabe Jherusalem vn camino de sabado que es mil passos. ca los judios aquel dia no pudian mas caminar e como vuieron entrado en vn palacio, subieron donde estauan Pedro, e Juan, Andres, Phelipe, Thomas, Bartolome, Matheo e Jacobo fijo de Alpheo, el qual es dicho assi a diferencia del otro Jacobo que fue fijo de Zebedeo. e Simon Zelotes e Judas fijo de Jacobo, llamado assi a diferencia del otro Judas que fue traydor. todos estos estauan de consuno faziendo oracion con las mugeres deuotas que auian seguido a Jesu dende Galilea, e con Maria madre de Jesu: e otros del linage de Jesu: de los quales auia ende muchos. despues se sigue la presente (en aquellos dias) Lyra. conuiene asaber enel medio tiempo entre la ascension e penthecostes (leuantando se Pedro) como principal (que prophetizo el spiritu sancto por boca de Dauid) cuya palabra no puede ser falsa (el qual era contado con nosotros) conuiene asaber vno delos doze apostoles (e le cupo su parte de aqueste oficio) conuiene asaber la dignidad apostolica que vuo por election de Christo. como se lee enel .vj. ca. de Juan. yo vos escogi doze e el vno de vosotros es diablo (el qual posseyo vn campo en pago de su maldad) conuiene asaber fizo posseer alos otros. Ca los .xxx. dineros por los quales

auia mala mente vendido a Christo: echo enel templo: de que los principes delos sacerdotes mercaron vn campo para cimenterio alos estrangeros. como se lee enel. xxvij. ca. de san Matheo. e aun quieren algunos que Judas fue ende sepultado: e assi posseyo aquel campo (derramaronse le fuera las entrañas) por que la pena respondiesse ala culpa. ca justa cosa era que las entrañas que auian concebido tamaña traycion, saliessen e cayessen del vientre con diformidad (e esto fue publico) conuiene asaber el enorme fecho de Judas (aquel campo) mercado del precio dela sangre de Christo (en la lengua dellos) conuiene asaber delos principes delos sacerdotes que mercaron aquel campo (sea su casa desierta etc.) esto se escriue enel salmo .lxvij. enel qual prophetizo Dauid la pena delos sacerdotes que procurauan la muerte de Christo. ca en pena de aquella el templo e la ciudad de Jerusalem fueron quemados por los romanos: e los sacerdotes en parte muertos, otros catiuos (e tome otro su obispado) esto se lee enel salmo. deus laudem meam. enel qual Dauid prophetizo la pena de Judas el traydor que vendio a Christo alos principes delos sacerdotes. ca despues que Judas se ahorco: Mathias fue sucessor suyo enel apostolado. e dize se apostolado o obispado: porende se dizen los obispos sucessores delos apostoles. como se dize en los decretos. e lo que se dize aqui: e tome otro su obispado, conuiene asaber san Mathias (pues conuiene.) para tornar entero el numero, *[Fol. 118 v°]* delos apostoles (destos que con nosotros estan ayuntados etc.) los quales por esperiencia conocieron la pratica de Jesu Christo (començando del baptismo de Juan etc.) ca no se lee Jesu auer publica mente enseñado e fecho milagros, saluo despues que fue baptizado por san Juan (establecieron dos) como hombres mas señalados (Barsabas el qual vuo por sobrenombre justo, e Mathias) Lyra. ca puesto que vuiessen escogido a estos dos como mas señalados: empero no sabian qual dellos fuesse mas digno para el apostolado: porende sobre esto pidieron humil mente el diuino juyzio (echaron les suertes) dize Beda sobre los actos de los apostoles. Mathias que se auia de ordenar ante de penthecostes, es por suerte escogido, por quanto el abundancia del spiritu sancto aun no era derramada enla yglesia. mas los siete diaconos despues no por suerte mas por boz delos apostoles fueron ordenados. porende con razon es defendida la tal election. de sortile. ca. ultimo. Empero los apostoles no pecaron

escogiendo a Mathia por suerte. ca entonce aun no era defendido. E por quanto lo fizieron con familiar consejo del spiritu sancto: lo qual no se deue traer por regla (e cayo la suerte sobre Mathias) Lyra. Este Joseph fue pariente de Christo: e no embargante quiso que Mathias fuesse antepuesto por demostrar que alos oficios ecclesiasticos no se han de promouer siempre hombres de linage.

Enla fiesta dela anunciacion dela virgen.

In festo annunciationis virginis.

Saldra verga dela rayz de Jesse: e la flor de aquella subira, e folgara sobre el el espiritu del señor: espiritu de sabiduria e entendimiento: espiritu de consejo e fortaleza: espiritu de sciencia e piedad: e henchirla ha el espiritu de temor del señor. no juzgara segun la vista delos ojos: ni segun el oydo de sus orejas reprehendera: mas juzgara los pobres en justicia e con ygualdad, por los mansos dela tierra. e ferira la tierra con la verga de su boca: e conel spiritu de sus beços matara al malo: e sera la justicia cinta de sus lomos: e la fee cinto de sus renes.

Glosa.

Enel .xj. de Ysayas. Aueys de saber que esta prophecia se declara ala letra de Christo por los doctores catholicos. empero los judios esperan ser por venir lo que nos a los christianos dezimos ser complido en Jesu Christo. e porende se dize aqui (saldra verga dela rayz de Jesse) Lyra. conuiene asaber la virgen Maria: la qual se dize verga graciosa de pobreza e humildad, inclinada por piedad (e la flor de su rayz subira) conuiene asaber Christo que es dicho flor por razon dela puridad: ca enel no vuo lugar pecado alguno. como se lee enla .j. de Pedro enel .ij. ca. el qual no fizo pecado: ni se fallo engaño en su boca. e por quanto el truxo el fruto de nuestra salud: porende se dize subira dela rayz de Jesse: por quanto el padre Dauid fue llamado Ysay e Jesse. e Christo deciende de Dauid (folgara sobre el el espiritu etc.) ca en su baptismo aparecio el spiritu sancto en especie de paloma sobre el. como se lee enel .iij. de san Matheo, a denotar el cumplimiento de toda gracia enel (espiritu de sabiduria) conuiene asaber dotor de sabiduria, o el spiritu que es sabiduria (espiritu de consejo e fortaleza, espiritu de sciencia etc.)

Lyra. todos estos dones fueron perfecta mente enel alma de Christo la qual fue muy acabada en todos los dones e gracias del spiritu sancto (no juzgara segun la vista etc.) ca Jesu Christo por el saber suyo conoce todas las cosas que son fueron o seran: quanto quier sean escondidas. ca el hombre vee lo que se muestra, mas dios vee el coraçon (ni segun el oydo de sus orejas reprehendera) conuiene asaber no le sera menester ser enseñado dela verdad por alguno, ca por si mesmo conoce. porende se lee enel .ij. ca. de san Juan. no era necessario que alguno le fiziesse testimonio del hombre: ca bien sabia lo que estaua enel (juzgara los pobres en justicia) conuiene asaber a los euangelicos juzgando los ser dignos delas riquezas celestiales. por lo qual dize Matheo a .v. capi. bien auenturados los pobres de voluntad: ca dellos es el reyno delos cielos (con ygualdad) Lyra. lo qual se cumplio quando reprehendio alos phariseos por los apostoles: alos quales acusauan falsa mente, que quebrantauan el sabado, quando en aquel dia rancauan las espigas con sus proprias manos (e ferira la tierra) conuiene asaber los hombres (con la verga de su boca) conuiene asaber con la enseñança suya reprehendiendo sus pecados (matara al malo) conuiene asaber al ante Christo. segun lo que se lee enla .ij. alos Thesalonicenses enel .ij. capitulo. entonce se descubrira aquel maluado, aquien *[Fol. 119 r°]* matara el señor conel espiritu de su boca: e destruyra el fauor de su venida (e sera la justicia cinta de sus lomos: e la fee cinto de sus renes) Lyra conuiene asaber los justos e catholicos sele allegaran: como la cintura e el cinto estan allegados al hombre. e esto se muestra ser complido enlos apostoles e otros dicipulos e catholicos allegados ael por fee e caridad.

Dela mesma fiesta segun los legos.

Item de eodem festo secundum seculares.

En aquellos dias, fablo el señor a Achaz diziendole. pide señal al señor dios tuyo o del fondon del infierno o de arriba del cielo. e dixo Achaz no lo pedire: ni tentare al señor, e dixo. oyd pues casa de Dauid. pareceos quiça poco enojar alos hombres que aun enojays ami dios? por esse mesmo caso vos dara señal el mismo dios. ahe que la virgen concibira e parira fijo, e le llamara por nombre Emanuel: e comera miel e manteca: por que sepa desechar el mal e escoger el bien.

Glosa.

Enel .vij. de Ysayas. Esta escritura del propheta Ysayas fabla de nuestro señor Jesu Christo. porende dize (en aquellos dias) conuiene asaber quando Ysayas prophetizo (fablo el señor) por Ysayas propheta (a Achaz) el qual fue ydolatra maluado: e reyno .xvj. años en Jherusalem: al qual Ysayas propheta dixo en prophecia el delibramiento del pueblo, e el poderio de dos reyes del de Siria e Samaria. por el qual delibramiento se figuraua el verdadero delibrar del linage humano dela mano del antiguo enemigo. empero por quanto Achaz no quiso creer, dixole Ysayas (pide señal) conuiene asaber del delibramiento tuyo e de tu pueblo delos enemigos (al señor dios tuyo) e no alos ydolos que tu adoras (o del fondon del infierno) conuiene asaber, que alguno salga del infierno e te lo anuncie. como se fizo enla transfiguracion del señor quando vino Moyses del infierno e aparecio con Helias. el qual esta aun enel parayso (o de arriba del cielo) como si dixiesse: si quieres auer señal del cielo, como vido el rrey Ezechias: quando el sol torno atras .x. grados. e enel tiempo de Josue quando el sol e la luna estouieron enla pelea de Gabaon. (dixo Achaz no lo pedire) ca Achaz rehuso de pedir la señal: porque el señor no recibiesse gloria enello e se tuuiessen en poco los ydolos que adoraua: e porende dixo no lo pedire: e por que touiesse escusacion de no pedir añadio (ni tentare al señor) como quien dize. si señal pidiesse tentaria a dios e faria contra la ley. que dize enel Deutero .c. vj. No tentaras al señor dios tuyo. mas pues fue embiado, deuiera pedirlo Empero otro traslado dize no pedire e no ensalçare al señor. como quien dize No quiero que dada la señal se ensalce dios. por lo qual Ysayas propheta gela dio diziendo (oyd pues casa de Dauid) como quien dize: pues el rey no quiere oyr: oyd vosotros casa de Dauid (pareceos quiça poco enojar alos hombres) conuiene asaber alos prophetas: alos quales enojauan muchas vezes escarneciendo: dando les aflicion: matandolos. como se muestra enel .iiij. delos reyes. e enel .ij. del paralypomenon en muchos lugares (que aun enojays ami dios) conuiene asaber desechando la señal ofrecida por el: por que asu nombre no se de gloria (por esse mismo caso) conuiene asaber por declarar su nombre principal mente (vos dara señal etc.) conuiene asaber de vuestro delibramiento. aunque seays desagra-

decidos. ca dios muchos bienes faze aquien no los quiere: e alos desagradecidos. como se lee enel .v. ca. de san Matheo. vuestro padre celestial faze amanecer el sol suyo sobre buenos e malos (ahe que la virgen etc.) Maria denunciada por los prophetas. la qual concibio e pario quedando virgen (Emanuel) que es interpretado, dios con nos (miel e manteca) Lyra. esto se dize a denotar la verdadera humanidad suya. por que con tales cosas mayor mente enla niñez es criado el hombre (por que sepa desechar el mal e escoger el bien) Lyra. Christo dende su niñez vuo complimiento de saber: para desechar el mal, e escoger el bien. ca la niñez de Christo no diminuyo la sabiduria suya. ni supo mas despues de mancebo que niño: mas mostro saber mas quando mancebo que siendo niño.

Enla fiesta delos apostoles san Phelipe e Sanctiago.

In festo apostolorum Philippi et Jacobi.

Estaran los justos en gran constancia, contra los que les mal tractaron, e les quitaron sus trabajos. e aquellos viendo los turbarse han e marauillaran diziendo: e por congoxa del spiritu gemiendo, e repintiendo se entre si. Estos son los que algunas *[Fol. 119 v°]* vezes escarnecimos e touimos en poco: e nos hombres sin seso la vida de aquellos estimauamos locura: e el fin dellos sin honrra, como pues agora son contados entre los fijos de dios: e les cabe parte entre los sanctos!

Glosa.

(Estaran los justos) el dia del juyzio. (en gran constancia) ca los perfetos con Christo juzgaran (contra los que los mal trataron) dañandoles enlas personas (e les quitaron sus trabajos) dañandoles enla fazienda (turbarse han) de espantable temor (e marauillaran) dela presta saluacion (diziendo) Lyra. por quanto veran alos justos gloriosos en cuerpo e alma: lo qual no creyan auer de venir (repintiendose entre si) empero sin fruto. assi por que son fuera del estado del merecer o no merecer: como por que no se duelen dela ofensa de dios, mas delas penas del infierno, (algunas vezes escarnecimos) enla vida presente (e touimos en poco) denostandolos. ca maldiziendo a algunos, ponian en enxemplo alos christianos diziendo.

plega a dios que seas como tal christiano o justo (nos hombres sin seso) por la ignorancia delos bienes venideros (la vida de aquellos estimauamos locura) por que menospreciauan la bien auenturança temporal e la prosperidad. (e el fin dellos sin honrra) por quanto morian desestimando la vida presente (entre los fijos de dios) conuiene asaber entre los angeles (e les cabe parte entre los sanctos) a cuya compaña seran leuados en cuerpo e en alma.

Enla fiesta dela inuencion de la cruz.

In festo inventionis sanctae crucis.

Yo confio de vosotros enel señor, que ninguna otra cosa sabreys. e el que vos turba: leuara la pena qualquier que el sea. yo hermanos si la circuncision predico: como padezco aun persecucion: pues luego quitado es el escandalo dela cruz. plega a dios que sean cortados los quo vos turban. ca los que quieren complazer alos judios, vos fuerçan a circuncidar: sola mente que no padezcan la persecucion dela cruz de Christo. ca ni los que se circuncidan guardan la ley: mas quieren que os circuncideys por que reciban gloria de vuestra carne: mas guarde me dios que yo reciba gloria saluo enla cruz de nuestro señor Jesu Christo: por el qual el mundo es crucificado ami, e yo al mundo.

Glosa.

Enel .v. alos Galathas. Estos son griegos: e eran apartados del camino de la verdad por los falsos apostoles que predicauan junta mente ser necessaria para la saluacion la circuncision conel baptismo: e aestos torna el apostol ala calle dela verdad diziendo (yo confio etc.) que por mi amonestacion vos emendareys (enel señor) conuiene asaber conel ayuda de dios (que ninguna otra cosa sabreys) saluo la verdad del euangelio que vos he predicado (e el que os turba) afirmando que no os podeys saluar sinla circuncision (si la circuncision predico) diziendo que sea necessaria para la eterna salud (como padezco etc.) conuiene asaber delos judios. como quien dize no padeceria si assi fuesse: ca por ninguna otra cosa me persiguian los judios, saluo por esta razon (luego quitado es el escandalo dela cruz) conuiene asaber el escandalo por que los judios en mi predicacion se escandalizauan. ca los judios no se escandalizauan

ni se agrauiauan de Paulo: que predicasse Jesu nazareno auer sido crucificado: mas por que predicaua ser el verdadero Christo, e auer quitado la circuncision (que sean cortados) conuiene asaber del todo apartados de vosotros, los que os turban diziendo, que la circuncision vos sea necessaria para la salud (complazer alos judios) enla carne e enlas obseruancias dela ley (vos fuerçan etc.) conuiene asaber vos inclinan aesto (sola mente) lo fazen (por que no padezcan la persecucion dela cruz etc.) conuiene asaber la persecucion que se faze por el predicar dela cruz de Christo, por los judios que persiguian alos predicadores dela cruz (ni los que se circuncidan) conuiene asaber los falsos apostoles (guardan la ley) ca en muchas cosas la traspassauan (que os circuncideys por que reciban gloria) conuiene asaber entre los judios de vuestra circuncision, alabando se que han fecho conuertir muchos ala ley (guardeme dios que yo reciba gloria saluo enla cruz etc.) conuiene asaber en la fee e predicacion de Christo crucificado (por el qual) conuiene asaber por Christo crucificado (el mundo es crucificado ami) conuiene asaber el apetito del mundo es muerto: no tuuiendo en mi algun mundo (e yo al mundo) ca dende adelante no voy buscando cosa alguna mundana.

Enla fiesta de san Juan baptista.

In festo S. Johannis Baptistae.

[Fol. 120 r°] Oyd yslas e estad atentos pueblos de lexos. el señor desde el vientre me llamo, e desde el vientre de mi madre se recordo de mi nombre: e puso mi boca assi como cuchillo agudo. enla sombra de su poderio me defendio e puso me como saeta escogida: e en su aljaua me escondio. E me dixo: sieruo mio eres tu Ysrael. ca en ti recibire gloria: e agora dize el señor formando me del vientre, para que le sirua. yo te di para lumbre delas gentes, por que seas mi salud fasta el estremo dela tierra. los reyes veran, e de consuno se leuantaran los principes, e adoraran al señor dios tuyo, e al sancto Ysrael que te escogio.

Glosa.

Ante el comienço desta prophecia enel capi. precedente se dize, que sacando el señor alos fijos de Ysrael de Egiypto les saco agua de vna piedra enel desierto: e rompio la piedra: e salio fuera

el agua etc. Luego despues se continua la presente lecion: la qual principal mente se entiende de Christo (oyd yslas) so nombre de yslas fabla el señor dios en persona del fijo alas yglesias ayuntadas de gentiles (de lexos) conuiene asaber del estremo dela tierra (desde el vientre me llamo e desde etc.) Lyra. esto se dize en persona de Christo hombre: del qual aun estando enel vientre dela madre: dixo el señor por el angel suyo a Joseph. enel .j. de Lucas. llamaras su nombre Jesu: ca el saluara su pueblo delos pecados dellos, (mi boca assi como cuchillo etc.) enlo qual se nota la fuerça dela palabra de Christo, para esquiuar los vicios (me defendio) ca nunca fue preso por los judios fasta que quiso, e de su voluntad se dio. como se lee enel .xiiij. de Juan. si ami buscays: dexad yr aestos (como saeta escogida) enel ebrayco esta como saeta clara. por lo qual se entiende la puridad e claridad dela enseñança de Christo (en su aljaua) conuiene asaber en su prouidencia (me escondio) conuiene asaber fasta el tiempo de mi reuelacion (sieruo mio eres tu) por razon dela humanidad: enla qual tomo forma de sieruo. como se lee enel .ij. alos Philipenses. assi mesmo abaxo, tomando forma de seruiente (ysrael) assi se nombra Christo, por quanto nacio del pueblo de Ysrael (en ti recibire gloria) por los milagros que demostrauan el poderio e excelencia diuina (formando me del vientre etc.) ca dende el punto que fue encarnado, fue el cuerpo de Jesu diuinal mente formado, e puesta alma enel. E assi dende entonce fue Christo perfecto de todas las sciencias e gracias (para lumbre delas gentes) e esto por el recebir dela lumbre dela fee (por que seas mi salud) conuiene asaber embiada e dada por mi (fasta el estremo dela tierra) Lyra. e enesta manera dixo Christo alos apostoles enel .j. delos actos Sereys mis testigos en Jherusalem e en toda Judea e Samaria e fasta el estremo dela tierra (los reyes veran) Lyra. los milagros que en virtud del nombre de Christo se han de fazer por los apostoles e sus sucessores (se leuantaran los principes) al estado e fauor dela fe christiana. lo qual mucho se demostro enel tiempo de Constantino (e al sancto Ysrael) conuiene asaber adios padre (que te escogio) Lyra. conuiene asaber a Christo hombre para la redempcion de natura humana.

Enla fiesta delos apostoles san Pedro e san Pablo.

In festo beatorum Petri et Pauli apostolorum.

En aquellos dias embio el rey Herodes sus esquadras, para que afligiessen algunos dela yglesia, e mato a Jacobo hermano de Juan con cuchillo. e viendo que plazia alos judios: encargo aun que prendiessen a Pedro: e eran entonce los dias del pan cenceño. e como lo vuo prendido: echole enla presion: e pusole .iiij. guardas que tenia cada vna debaxo de si .iiij. personas deliberando despues dela pascua entregarle al pueblo. e assi Pedro estaua guardado enla presion mas la yglesia no cessaua de fazer oracion a dios por el. E como le deliberasse sacar Herodes: la noche ante estaua Pedro durmiendo entre dos caualleros dela guarda atado con dos cadenas: e otras guardas delante dela puerta guardauan la carcel: e vedes aqui el angel del señor estuuo presente: e resplandecio lumbre enla morada de la carcel: e dando a Pedro enel lado: despertole diziendo. leuantate presto. e cayeronse le las cadenas delas manos. e dixole el angel. ciñete e calçate tus calças: e fizo lo assi. e dixo le, atauia te tu vestidura e sigue me. E salido, siguia le: e no sabia que fuesse verdad lo que el angel fazia: mas pensaua que veya alguna vision: e passada la primera e segunda guarda, vinieron ala puerta de fierro que lieua ala ciudad: la qual se abrio por si. e salidos passaron vn barrio: e luego se partio el angel del: e tornando Pedro en si: dixo, *[Fol. 120 v°]* agora se verdadera mente que ha embiado el señor su angel e me ha librado delas manos de Herodes e de toda la esperança del pueblo delos judios.

Glosa.

Enel .xij. delos actos. Ante el comienço dela presente lecion escriue san Lucas que san Pablo e Barnabas predicaron en Anthiochia vn año entero: e enseñaron a mucha gente: tanto que en Anthiochia primero que en otro lugar los dicipulos fueron llamados christianos. ca ante los que creyan en Christo eran sola mente llamados dicipulos: mas entonce començaron de ser nombrados christianos de Christo. Enestos dias sobreuinieron de Jherusalem prophetas a Antiochia: e leuantandose vno dellos llamado Agabo: significaua por el espiritu sancto la fambre grande que auia de ser en todo el mundo: la qual fue enel tiempo de Claudio cesar: e los dicipulos segun lo que cada qual tenia: deliberaron de embiar li-

mosna alos hermanos que morauan en Judea. ca auian estado robados enla persecucion que se leuanto enla muerte de Esteuan: por lo qual auian menester de ser socorridos delos otros catholicos: endemas en tiempo de fambre. lo qual fizieron embiando alos ancianos: conuiene asaber alos que tenian cuydado dela muchedumbre dela gente e del pueblo por mano de Barnabe e Saulo. Luego despues se sigue la presente lecion (en aquellos dias embio el rey Herodes) para el entender dela letra. deueys saber que tres fueron los Herodes en Judea segun que ya declare enla glosa del euangelio dela epiphania. el primero del qual la escriptura faze mencion, fue Herodes escalonita: e este fue establecido rey de Judea por los romanos: cuyo padre fue de Ydumea. e enel tiempo deste nacio Christo e este fue el que mato los ynocentes. como se lee enel .ij. de san Matheo. El segundo fue llamado Herodes Antipas: e este degollo a Juan Baptista. El tercero fue llamado Agripa: e puesto que fue se enel principio pobre: empero despues fauoreciendole dos emperadores romanos, conuiene asaber Gayo e Claudio, subio a reynar: e venido de Roma a Judea, fue recebido con muy gran honrra por los judios. por lo qual en fauor dellos mato a Jacobo hermano de Juan, e encarcelo a Pedro. E esto es lo que se dize enel principio dela presente lecion (e mato a Jacobo etc.) no sola mente dio aflicion alos christianos: mas aun mato (viendo que plazia etc.) conuiene asaber la muerte de Jacobo (que prendiessen a Pedro) ca mucho mas plazeria alos judios si al principe matasse (e eran entonce los dias del pan cenceño) quando mando prender a Pedro: e esto se añade, a demostrar la causa por que luego no mato a Pedro, como auia fecho de Jacobo. ca el queria esperar que passasse la solemnidad dela pascua: enla qual los judios comen siete dias pan cenceño. e tan bien por que no podian los judios enla pascua matar a alguno (echole enla presion) por que no pudiesse fuyr (entregarle al pueblo) para que le matassen a su voluntad (como le deliberasse sacar etc.) dela presion para matarle (estaua Pedro durmiendo entre dos caualleros etc.) Pedro estaua tan guardado que no podia por via humana escapar: e por que falleciendo el socorro humano suele venir el diuino: porende se sigue (vedes aqui el angel del señor etc.) para librar a Pedro (e resplandecio lumbre etc.) para su consuelo (ciñete) por que mejor pudiesse andar. ca auiase desceñido Pedro por que la vestidura le pudiesse cobrir los pies e

se defendiesse del frio dela presion (pensaua que veya alguna vision) Lyra. ca la presion fuerte e la diligente guarda le auia causado ymaginacion de ser impossible el escapar. por lo qual lo que el angel fazia, estimaua ser sueño (la primera) que eran cinco personas (e la segunda guarda) que eran otras tantas: las quales dormian rezia mente (ala puerta de fierro) era la de mas a fuera puerta dela carcel (se abrio por si) por virtud de dios (passaron vn barrio) por mayor seguridad de Pedro (luego se partio el angel etc.) despareciendole a desora (agora se verdaderamente etc.) Lyra. entonce entendio Pedro que no era sueño.

Enla visitacion dela virgen.

In festo visitationis virginis Mariae.

Ahe este viene saltando por los montes: e dando saltos por los collados. semejante es el mi amado ala cabra saluage: e al venado pequeño. cata que el esta detras de nuestra pared acatando por las ventanas: assechando por las redes. ved aqui mi amado me fabla. leuanta te: aquexate mi amiga: paloma mia: fermosa mia e ven. ca ya passo el inuierno: e la pluuia se partio: e fuesse. las flores han parecido en nuestra tierra. el tiempo de podar es venido. la boz dela tortola *[Fol. 121 r°]* ha sido oyda en nuestra tierra. la figuera ha echado fuera sus figos bastardos. las viñas florecidas han dado su olor. Leuantate: aquexate amiga mia. garrida mia: e ven paloma mia en los agugeros dela piedra: enla cueua de mi tapia. muestra me tu rostro. suene tu boz en mis oydos: ca tu boz dulce es, e tu rostro gracioso.

Glosa.

Enel .ij. del Cantico. Ante el principio dela presente lecion se lee enel mesmo capitulo. su siniestra so mi cabeça: e su diestra me abraçara. despues se sigue la presente. (ahe este viene saltando por los montes etc.) del seno del padre al vientre dela virgen. del vientre dela virgen al pesebre: del pesebre al mundo: del mundo ala cruz: dela cruz al sepulcro: del sepulcro otra vez al mundo: e del mundo ala diestra de dios padre (ala cabra saluaje) por la vista aguda. ca tanta agudez tiene en ver, que de lexos vee venir al montero: e sube alos oteros: e no es vista por el montero: mas ella veele. assi dios

spiritual mente vee todas las cosas. como se lee enel .iiij. delos Hebreos. todas las cosas son desnudas e abiertas a sus ojos (e al venado pequeño) por la ligereza, ca el venado pequeño por quanto no se puede con los cuernos defender: fuye delos que le persiguen quanto puede (cata que el esta detras de nuestra pared) conuiene asaber tomando carne humana. ca la diuinidad esta escondida enla humanidad (acatando por las ventanas) conuiene asaber por los apostoles alumbrantes la yglesia: ca assi como por la ventana el sol con sus rayos alumbra la casa: assi Christo por los apostoles alumbro la yglesia (por las redes) conuiene asaber alumbrando la yglesia por los patriarchas. ca assi como por el gran agugero passa gran lumbre: e por el pequeño poca: assi por los apostoles como por grandes ventanas luzio gran lumbre enla yglesia: e por los patriarchas passo poca lumbre, como por pequeños agugeros (mi amado) conuiene asaber Christo (leuanta te) dela ociosidad (aquexa) ca la calle en que estas peligrosa es (mi amiga) por anchura de caridad (paloma) por el buen proposito. (fermosa) por la honestidad delas costumbres. (e ven) a recrear (ca ya passo el invierno) conuiene asaber la muchedumbre delos paganos: no queriendo recebir la fee (la pluuia se partio) conuiene asaber la persecucion delos tiranos (las flores han parecido) conuiene asaber los olores de las buenas obras (en nuestra tierra) conuiene asaber enla yglesia (el tiempo de podar etc.) conuiene asaber el tiempo de fuyr los vicios (la boz dela tortola) conuiene asaber del espiritu sancto (ha sido oyda en nuestra tierra) es asaber enlos coraçones delos escogidos. ca assi como la tortola canta en secreto, e enel canto gime: assi el espiritu sancto descubre las cosas escondidas: e el alma endonde el mora, faze sospirar por el repentimiento (la figuera ha echado fuera sus figos bastardos) ca assi como la figuera primero produze vnos figos verdes que se van con la flor: e despues otros maduros e dulces: assi la sinoga primero produzio frutos verdes: despues nos dio a Christo e alos apostoles, como frutos sazonados e prouechosos (las viñas florecidas) conuiene asaber las particulares yglesias por sus virtudes (enlos agugeros dela piedra) conuiene asaber, enlas llagas de Christo (enla cueua etc.) conuiene asaber enla llaga del lado de Christo (muestra me tu rostro) conuiene asaber tu pratica no la ajena: como los ypocritas (suene tu boz) es a dezir tu predicacion (ca tu boz) conuiene asaber tu predicacion (e tu rostro gracioso) quando la vida concuerda con la predicacion.

Enla fiesta dela Magdalena.

In festo beatae Mariae Magdalenae.

Quien fallara muger constante, lexos e delos estremos dela tierra es su precio. enella confia el coraçon de su marido: e no aura menester despojo. acudirle ha bien e no mal todos los dias de su vida. busco lana e lino e trabajo con sus manos. fue fecha como la naue del mercador, que trae de lexos su pan, e leuantose de noche: e dio el despojo alos de su casa: e las prouisiones a sus criadas. vio vn campo e mercole: e conel fruto de sus manos le planto viña. ciño de fortaleza sus lomos e esforço su braço. gusto: e sintio que era buena su mercaduria. no se amatara enla noche su candela. su mano puso a cosas trabajosas: e sus dedos tomaron el fuso. abrio la su mano al mendigo: e sus palmas tendio al pobre. no temera ensu casa el frio dela nieue: ca todos los suyos van enforrados. fizo se vna vestidura de mezcla e tela delgada: e escarlata es su vestir. noble sea ala puerta su marido: quan- *[Fol. 121 v°]* do se assentare con los señadores dela tierra. fizo vna pieça de lino e vendio la: e dio vn cinto al cananeo. Fortaleza e fermosura es lo que viste: e reyra enel dia postrero. abrio su boca ala sabiduria: e la ley de clemencia en su lengua. paro mientes ala senda de su casa: e no comio debalde su pan. Leuantaronse sus fijos, e dixeronle bien auenturada: e su marido la alabo. muchas fijas allegaron riquezas: mas tu lleuaste a todas ellas la vantaja. engañosa es la gracia, e vana la fermosura. la muger que teme adios, aquella sera loada. dad le dela ganancia de sus manos: e alaben las sus obras por las puertas.

Glosa.

Enel postrero delos prouerbios. Ante el principio dela presente lecion fablo el espiritu sancto por Salomon diziendo. Abre tu boca: e escoge lo que es justo: e juzga al pobre. conuiene asaber, executa la justicia por los pobres quando tienen causa justa. despues se continua la presente lecion. (quien fallara etc.) aqui se ponen los loores dela muger constante. E los dotores catholicos comun mente dizen, que por la muger constante se entiende la sancta escriptura. e esta interpretacion prosigue Nicolao de Lyra

diziendo. quien fallara muger fuerte? conuiene asaber la sancta escriptura que contiene sentencia e verdad. como quien dize, pocos llegan a su lleno conocimiento. (enella confia el coraçon de su marido) conuiene asaber porel buen galardon que ha de recebir. e dize se aqui su marido el doctor bueno: en cuya persona se dize enel .viij. dela Sabiduria, a esta ame e busque dende mi mocedad: e trabage dela tomar por esposa (no aura menester despojo) por quanto enla remuneracion terna dos estolas: conuiene asaber la del cuerpo e la del alma (acudir le ha) conuiene asaber al tal esposo (bien e no mal) bien de gracia enel presente: e de gloria enlo por venir (busco lana e lino) por la lana e lino se entienden aqui los dichos delos sanctos doctores, para declaracion dela verdad dela scriptura sancta (como la naue etc.) ca assi como enla naue se traen diuersas cosas ala humana vida necessarias: assi enla sancta escriptura se contiene todo lo necessario ala salud (leuantose de noche) conuiene asaber leuantar fizo. ca el amor dela sancta escriptura trae alos buenos doctores e dicipulos a leuantarse de noche a estudiar e fazer oracion (vio vn campo) este campo es la enseñança del estudio celestial. segun dize Gregorio enla omelia .xxxvj. (e mercole) conuiene asaber le fizo mercar alos estudiantos: domando la carne e trayendola al seruicio del espiritu (conel fruto de sus manos le planto viña) conuiene asaber con enxemplo de vida e palabra de enseñança fizo el acrecentamiento delos catholicos: los quales son pampanos dela viña del señor. segun dize Gregorio enla omelia .vij. (ciño de fortaleza sus lomos) conuiene asaber, fizo ceñirse los lomos con cintura de castidad (esforço su braço) acrecentando en bien obrar (gusto e vio etc.) por la experiencia dela dulcedumbe que surte del estudio dela sancta escriptura (enla noche) conuiene asaber enla muerte (su candela) conuiene asaber la claridad de su conocimiento (tomaron el fuso) por el fuso se entiende el buen proposito que endereça la obra (abrio su mano al mendigo) ca la sancta scriptura por lo mas en cada lugar nos inclina a obras de misericordia (no temera ensu casa el frio dela nieue) conuiene asaber la pena del fuego. segun dize rabi Salomon alegando aquella auctoridad de Job a .xxiiij. ca. delas aguas delas nieues: passara a demasiado calor: e fabla del hombre dañado (todos los suyos) conuiene asaber los buenos doctores e discipulos (van enforrados) conuiene asaber de virtudes intellectuales e mortales, que son como

enforros del alma (vna vestidura de mezcla) ca la escriptura santa de toda manera de virtudes e dones trata: e a aquellos induze (tela delgada) de castidad. (e escarlata) de caridad (el su vestir) delos que estudian en aquella sciencia e vida (noble) conuiene asaber el buen doctor el qual es dicho noble (ala puerta) conuiene asaber entre los sabios que antigua mente se assentauan ala puerta a dar juyzio de verdad (con los senadores dela tierra) conuiene asaber con los sabios que han de regir e juzgar la tierra (vna pieça de lino) por la qual se entiende la puridad del pensamiento (el cinto) por el qual se entiende la castidad del cuerpo. porende dize Gregorio enla .xx. omelia. los lomos nos ceñimos quando refrenamos la luxuria con la castidad. e dizese fazer esto la escriptura: por quanto a esto induze (fortaleza) conuiene asaber constancia de ymaginacion (e fermosura) de honestidad de fuera (reyra) conuiene *[Fol. 122 r°]* asaber fara reyr alos que estudian enella leal mente (el dia postrero) quando oyran la boz del señor que dira, venid benditos del mi padre etc. (abrio su boca ala sabiduria) ca la scriptura sancta enseña la sabiduria que deciende de arriba (la ley de clemencia en su lengua) ca assi enel nueuo como enel viejo testamento la escriptura sancta atrahe a clemencia (paro mientes) conuiene asaber fizo parar mientes (ala senda) conuiene asaber alos secretos dela consciencia delos que estudian enella. e por quanto este trabajo es bueno: porende si sigue e no comia debalde su pan (sus fijos) conuiene asaber los dicipulos estudiosos (dixeron le bien auenturada) ca sobre toda otra ensalçan ala sancta escriptura (su marido la alabo) conuiene asaber el buen doctor el qual comiença su enseñança del loor dela escriptura sancta (muchas fijas) conuiene asaber las escripturas delos philosophos e sabios (allegaron riquezas) conuiene asaber muchos conocimientos de verdad (tu leuaste a todas ellas la vantaja) ca la escriptura sancta muchas mas verdades enseño, que las otras escripturas: e aun primeras: por quanto enella no ay falsedad alguna mezclada: como sin medio alguno mane dela primera verdad. mas las escripturas falladas por los hombres: puesto que contengan muchas verdades: empero tienen mezcladas muchas falsedades: como se muestra enlas escrituras de Aristotiles e delos otros philosofos: los quales niegan la creacion del mundo (engañosa es la gracia etc.) conuiene asaber delas palabras delos rethoricos enlas humanas escripturas: e endemas enlas

delos poetas: enlas quales so palabras ornadas, estan encubiertas muchas mentiras (la muger que teme a dios) conuiene asaber la sancta escriptura: la qual comun mente induze a reuerencia e temor de dios (aquella sera loada) mas que las otras escripturas (dadle dela ganancia de sus manos) conuiene asaber alos que estudian enella se dara glorioso fruto (e alaben sus obras por las puertas) conuiene asaber los sabios assentados enlas puertas con los juezes. e estos sabios son dichos las obras dela escriptura sancta, en quanto por el estudio suyo alcançan sabiduria.

Enla mesma fiesta segun los seculares.

Item de eodem festo secundum seculares.

Como por el pecado de vno todos fueron condenados: assi por la justicia de otro justificados. ca assi como por la rebeldia de vno fueron muchos fechos peccadores: assi por la obediencia de otro muchos son fechos justos. La ley entro debaxo, por que abundasse el peccado. e donde abundo el pecado mas abundo aun la gracia: por que como reyno el pecado enla muerte: assi la gracia reyne por justicia enla eterna vida por Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Enel .v. alos Romanos. Ante el comienço dela presente escriue san Pablo enel mesmo ca. Si enel pecado de vno la muerte reyno por vno: mucho mas los que reciben el abundancia dela gracia e del don e dela justicia: reynaran enla eterna vida por vno. conuiene asaber por Jesu Christo. despues se sigue la presente (como por el pecado de vno) conuiene asaber de Adam (condenados) en cuerpo e alma. (de otro) conuiene asaber de Christo (justificados) Lyra. como por el pecado de Adam que es el original, todos los hombres incurren damnacion junta mente del alma e del cuerpo: assi por la passion de Christo son todos librados della (de vno) conuiene asaber de Adam (assi por la obediencia etc.) Lyra. ca assi como por la desobediencia de Adam que comio del arbol vedado: los decendientes del son fechos pecadores: assi por la obediencia de Christo que padecio enel madero dela cruz, todos han sido justificados quanto ala suficiencia. e si por la gracia de Christo no se justifican todos: no viene por falta dela gracia: mas por la falta delos hombres que

la desechan (la ley entro debaxo) despues dela culpa o ley de natura (por que abundasse el pecado) conuiene asaber, por que mas abundante mente el pecado se conociesse. ca muchos pecados auia ante dela ley, que no se creyan ser pecados, o no ser tan grandes. como se lee enel .iij. alos Romanos. por la ley viene el conocimiento del pecado (donde abundo el pecado) por la ley (mas abundo aun la gracia) por Christo perdonando alos pecadores (como reino el pecado enla muerte) conuiene asaber pudo lançar ala eterna muerte (assi la gracia reino) trayendonos con poderio ala eterna vida (por Jesu Christo etc.) el qual es medianero entre dios e los hombres. *[Fol. 122 v°].*

Enla fiesta del apostol Santiago.

In festo S. Jacobi apostoli.

Ya no soys huespedes etc. Adelante enel comun delos sanctos apostoles. a car. —

Uincula sancti Petri.

In vincula S. Petri.

En aquellos dias embio el rey Herodes.

Atras en la fiesta delos apostoles sant Pedro e sant Pablo. a cartas. —

Enla fiesta de san Lloreynte martir.

In festo S. Laurentij martyris.

El que poco siembra cogera poco: e el que siembra en bendiciones, de bendiciones cogera. cadaqual como delibero ensu coraçon. no por tristeza o necessidad: ca al franco ledo ama dios. E solo dios puede fazer abundar en vosotros toda gracia: por que tuuiendo en todas las cosas siempre toda suficiencia, abundeys en toda buena obra, segun es escripto. derramo e dio alos pobres: e la su justicia queda para siempre. el que da la simiente al que siembra, le dara pan para comer: e multiplicara vuestra simiente: e acrecentara las crecidas delas miesses de vuestra justicia.

Glosa.

A .jx. capi. enla .ij. alos Corinthios (El que poco siembra) conuiene asaber dando poca limosna (cogera poco) conuiene asaber

recebira menos galardon (el que siembra en bendiciones) conuiene asaber dando liberal mente (de bendiciones cogera) conuiene asaber aura gran remuneracion (como delibero en su coraçon) por su voluntad propria (no por tristeza) ca el que da por quitar la importunidad del que pide: e no por rehazer las entrañas del pobre: pierde el merito e lo que da (o necessidad) conuiene asaber forçado, mas de su voluntad e algre mente (al franco ledo ama etc.) conuiene asaber aprueua e remunera. ca faze acto virtuoso (toda gracia) no sola mente aquesta del dar limosnas: mas aun qualquier otra gracia puede fazer que abunde en vosotros, por manera que no os repintays del fecho: ante mas os gozeys (en todas las cosas) conuiene asaber temporales e espirituales (toda suficiencia) assi enla voluntad de dentro, como enel poder de fuera (en toda buena obra) conuiene asaber en dar limosnas, e enlas otras buenas obras de virtudes (es escripto) enel psalmo .cxj. (derramo) ca la limosna a muchos se deue fazer (e dio alos pobres) no a truhanes o a otras personas que no lo merecen (la su justicia) del que assi da la limosna (queda para siempre) conuiene asaber sin fin por quanto el galardon dela justicia: es la corona eterna (el que da la simiente etc.) Lyra. conuiene asaber, dios que da el poder e voluntad de dar limosna (le dara pan para comer) conuiene asaber todas las cosas necessarias ala vida. ca esto contece las mas vezes, que los que dan limosnas, abundan mas en bienes temporales, que los que no. e si algunas vezes contece que empobrecen: dios lo ordena por mayor bien de ellos espiritual (multiplicara vuestra simiente) conuiene asaber la voluntad e poder de fazer limosnas (e acrecentara las crecidas etc.) conuiene asaber, el galardon que por esto se recibira enel parayso.

Enla asumpcion de nuestra señora.

In festo assumptionis virginis Mariae.

En todas las cosas busque folgança, e en su heredad morare. entonce mando el criador de todas las cosas, e me dixo: e elque me crio se folgo en mi morada, e me dixo. mora en Jacob: e pon tu heredamiento en Ysrael: e tus rayzes en mis escogidos: dende el comienço e ante delos siglos fuy criada: e fasta el siglo venidero no dexare de ser. e assi en Syon fuy assentada: e enla ciudad sancta por semejante vue folgança: e en Jherusalem mi poderio: e puse las mis rayzes enel pueblo honrrado: e enlas partes de mi dios la

heredad de aquel: e enla abundancia delos sanctos mi morada: como cedro enel Libano soy ensalçada: e como acipres enel monte Syon. como la palma en Cades soy leuantada: e como planta de rosa en Jherico: assi como oliua fermosa enlos campos: e como el platano soy ensalçada cabe las aguas. enlas plaças como canela e balsamo bien oliendo di olor de mi: como mirra escogida di suauidad de olor.

Glosa.

Enel .xxiiij. del Ecclesjastico. oy la bienauenturada virgen subiendo alos cielos fallo la folgança que busco: eneste dia sobre todos los choros fiel mente ensalçada, busco paz e folgança: e fallo lo que anduuo buscando. pues dize (En todas las cosas busque folgança) como quien dize. Entre todas las cosas e en todo desseo e obra busque folgura e paz. conuiene asaber del tiempo del coraçon e dela eternidad. E ha me sido otorgado que morare enla heredad *[Fol. 123 r°]* del señor, endonde ay soberana paz e folgança: e por quanto yo aquesto busque conel desseo dela ymaginacion (entonce) conuiene asaber enel tiempo por dios padre establecido, el padre todo poderoso (mando) a Gabriel: e por el me dixo el criador de todas las cosas la angelical salutacion cuyo efecto se pone aqui (el que me formo folgo en mi morada) ca fue criador de aquesta virgen el que moro en su vientre nueue meses e seys dias. enel qual vientre como el cauallero enla tienda: tomo el armadura de nuestra humanidad, vuiendo de pelear contra el diablo (e me dixo) conuiene asaber con palabra espiritual emprento en mi doble pratica dela vida actiua e contemplatiua. lo qual se muestra quando dize (mora en Jacob: e pon tu heredamiento en Ysrael: e tus rayzes en mis escogidos) como si dixiesse a mis scogidos doy enxemplo de ambas las vidas, ca el enxemplo es comparado ala rayz. ca assi como dela rayz procede la verga, e dela verga el fruto: assi del enxemplo se concibe la afection: e del afection viene la obra (en Jherusalem mi poderio) conuiene asaber enla vista dela paz. E es aqui denotar, que por la ciudad se entiende aqui la vida actiua: la qual se faze enla comun pratica delos hombres. e por Syon e Jherusalem se designa la contemplatiua (enel pueblo honrrado, e enlas partes de mi dios la heredad de aquel) conuiene asaber por el fruto proce-

diente destas rayzes sera la heredad de aquel pueblo (como cedro enel Libano soy ensalçada: e como acipres enel monte Syon) Libano es interpretado blancor de virginidad: e tan bien Libano es el arbol del qual se faze el encienso que quemamos enlos sacrificios para la suauidad del olor. e tal arbol es la virgen nuestra señora: cuyo fijo como encienso enel fuego dela passion fue quemado: e enel olor marauilloso deste sacrificio se deleyto dios omnipotente. Assi mesmo el cedro conel olor suyo faze fuyr las serpientes. pues luego bien conuiene ala madre de Christo: ca echa los demonios conel olor de su nombre. el acipres es vn arbol apropriado para sanar los cuerpos. Syon es interpretada espejo: ca el espejo muestra a cadaqual su rostro. ca el hombre estaua disforme por el peccado: mas por la bien auenturada virgen que es fuente de gracia: se torna la ymagen al hombre: la qual ella recauda al pecador de su fijo Jesu Christo (como la palma en Cades soy ensalçada: e como planta de rosa en Jherico) la palma estrecha entre las flores enxamplando se sube arriba. Cades es interpretado mudamiento: porende el mudamiento dela virgen bien auenturada es su assumpcion: como enel dia de oy es ensalçada como palma, segun dize Salomon. Quien es esta que viene como alba leuantandose, fermosa como la luna: escogida como el sol. ca esta enel vientre sanctificada: en su nacimiento fue esclarecida como el alua, enla concepcion del fijo confirmada por gracia: resplandecio como la luna: oy subida al cielo relumbro como sol. Jherico es interpretado luna: e enla rosa es designado el martirio. pues la rosa enla luna, es el martirio del pensamiento enla carne luzida. porende dixo el viejo Symeon ala bien auenturada virgen. a tu alma passara vn cuchillo de dolor. e assi padecio la virgen nuestra señora martirio enel alma (como el arbol platano soy ensalçada cabe las aguas enlas plaças) el platano con fojas anchas faziendo sombra, enfria dentro e fuera. mas el hombre arde en dos maneras, defuera enlas tribulaciones: dentro enlas tentaciones. e assi por que enla virgen se muestre lleno socorro: es dicha platano cabe las aguas enlas plaças: por que contra el calor dela tentacion de dentro: e contra el quemamiento dela tribulacion defuera, da remedio (como canela e balsamo etc.) la canela quanto mas delgada: tanto es mejor e mas vale. assi la bien auenturada virgen graciosa: e adelgazada por la abstinencia, olio bien a dios e al mundo. por semejante enel balsamo se designa la opinion dela sanctidad (como

mirra escogida etc.) aquella mirra es escogida que mana delarbol sin ser batida. e aquella vale menos, que sacudiendo el arbol cae. por la mirra se significa el amargo amortiguamiento, el qual si procede del alma del pecador ferida: vale menos: mas si fuere ofrecido a dios sin ferida de pecado plazera mas a dios, e sera mas suaue enel olor.

Enel nacimiento dela virgen nuestra señora.

In festo natiuitatis Mariae virginis.

Yo como vid frutifique la suauidad del olor: e mis flores frutos de honrra e honestidad. yo madre de amor fermoso e temor e conocimiento, e de sancta esperança. en mi toda gracia de carrera e verdad. en mi toda esperança de vida e de virtud. passad a mi los que me codiciays: e sereys cumplidos de mis genera- *[Fol. 123 v°]* ciones. ca mi espiritu mas dulce es que la miel, e mi heredamiento sobre la miel e sobre el panal dela miel. mi memoria enla generacion delos siglos los que me comen, aun auran fambre. e los que me beuen, sed. el que me oye no se perdera: e los que obran en mi, no pecaran: los que me declaran auran vida eterna.

Glosa.

Enel mesmo lugar que la passada. Esta lecion principal mente se entiende de Christo fijo dela virgen bien auenturada: e el honor del fijo es dela madre: e el dela madre es del fijo. Porende dize la virgen bien auenturada (yo como vid) aqui la virgen se compara ala vid Primera mente por la sombra. ca assi como la vid faze la sombra plaziente: assi la bien auenturada virgen dando nos sombra, nos defiende. por lo qual se lee enel psalmo .xvj. guarda me so la sombra de tus alas. Segunda por la flor: ca assi como la flor dela vid faze fuyr conel olor las serpientes assi el nombre dela virgen, los demonios (frutifique la suauidad del olor) ca assi como sin daño dela vid procede della la suauidad del olor: e aquel mesmo luenga e ancha mente se derrama: assi sin corrompimiento dela virginidad de nuestra señora: nacio el fijo. cuyo poderio e bondad hinchel mundo (frutos de honrra e honestidad) conuiene asaber de abundancia e riqueza (yo madre de amor fermoso) esta es la caridad: con la qual amo al señor: ala qual no ensuzia alguna manzilla de

pecado (temor) enel temor se designa la humildad. ca por la humildad temio quando el angel la saludo, por lo qual le dixo el angel. Maria no temas (conocimiento) enel conocimiento se entiende la fee: ca por ella conocio lo que creyo: por lo qual le dixo Elisabeth. bien auenturada que creyste: ca en ti se cumpliran las cosas que por el señor te son dichas (en mi toda gracia de calle e verdad) como si dixesse. en mi esta por encarnacion aquel del qual procede la calle e la verdad (passad ami los que me codiciays) como quien dize todos me desseays tener para ayudar e fauorecervos. passad ami, conuiene asaber ami semejança remedando me enla humildad castidad e pobreza mia (sereys cumplidos de mi engendrar) este es el engendrar, del qual se dize lo que de ti echas: parayso de granadas etc. lo que se sigue dela presente lecion: se interpreta del fijo dela virgen (ca mi espiritu) conuiene asaber el espiritu sancto que procede del padre e del fijo: e el qual se da aqui en vida por inspiracion de gracias (mi memoria enla generacion delos siglos) ca a la sabiduria de dios alabaran los hombres e los angeles sin fin (los que me comen aun auran fambre. e los que me beuen, sed) pues comamos e beuamos la sabiduria de dios: por quanto enella esta el perfecto e lleno mantenimiento. ca enlas cosas del cuerpo el apetito aplaze, e la experiencia desplaze. mas el deleyte espiritual tanto mas es desseado por el que le come quanto mas es comido porel que le dessea. ca la fartura eterna acrecienta el desseo. e porel contrario la recreacion mundana lo amata e enoja. por lo qual se dixo delos angeles. contemplan a dios: e nunca se fartan, ante mas dessean contemplar la essencia diuina (el que me oye) obedeciendo a mis mandamientos (no se perdera) mas sera coronado de galardon eterno (e los que obran en mi) conuiene asaber los que assi obran que moren en mi e yo enellos (no pecaran) ca el que mora en dios, no peca mortal mente (los que me declaran) conuiene asaber predicando con palabra e enxemplo (auran vida eterna) ca assi como se dize enel .xij. de Daniel. los que fueren letrados: luziran como el resplandor del cielo. e los que enseñan la justicia a muchos, como estrellas sin fin.

In exaltatione sanctae crucis.

Enel ensalzamiento dela cruz.

Sentid en vos lo que sentis. Esta epistola fallaras atras enel dia de ramos. a cartas. —

De san Mathia apostol.

In festo beati Matthaei apostoli.

A cada qual de nos es dada gracia segun la medida del dar de Christo, por lo qual dize. Subiendo Christo alo alto, catiuo al mismo catiuerio, dio alos hombres dones. e dezir que subio, que cosa es saluo que primero decendio. el que decendio, aquel es el que subio sobre todos los cielos: por que todas las cosas cumpliesse. e el dio algunos para apostoles, e otros para prophetas, e otros para euangelistas, e a otros para pastores e doctores, para la perfection delos sanctos enla obra del seruicio e hedificacion del cuerpo de Christo. fasta que todos salgamos a recebir al hombre perfecto enla medida del cumplimiento dela hedad de Christo.

Glosa.

[Fol.124 r°.] Enel .iiij. alos Ephesios. Antel comienço dela presente escriue el apostol diziendo. vn señor vna fee. vn baptismo. vn dios e padre de todos, que es sobre todos e por todas cosas: e en todos nosotros. luego despues se sigue la presente (a cadaqual de nos) Lyra. conuiene asaber fieles christianos (segun la medida del dar de Christo) conuiene asaber como quiso dar mas e menos, segun ordena e dispone (por lo qual dize) la escriptura enel psalmo .lxvij. subiendo Christo alo alto, catiuo al mismo catiuerio. conuiene asaber Christo enla subida suya se leuo alos sanctos padres que estauan primero detenidos enel lymbo (dio alos hombres dones) de espiritu sancto el dia de penthecostes visible mente en lenguas de fuego (que cosa es) conuiene asaber como se ha de entender (saluo que primero decendio) en su muerte alas mas baxas partes dela tierra: conuiene asaber al lymbo delos sanctos padres enel infierno: el qual se dize ser debaxo dela tierra (aquel es) mesmo en persona (por que todas las cosas cumpliesse) escriptas por los prophetas: los quales no sola mente prophetizaron de su encarnacion muerte e resurrecion: mas aun de su ascension (para apostoles) Lyra. conuiene asaber los doze para gouernar e regir la yglesia (prophetas) para dezir lo venidero (euangelistas) quatro para escriuir la historia (pastores) para el cuydado delas almas (doctores) para informar al pueblo con predicaciones (enla obra etc.) conuiene asaber enlas costumbres e fee (e edificacion del cuerpo de Christo) Lyra. conuiene asaber figuratiuo.

el qual es la yglesia. enla qual alos apostoles sucedieron los obispos, e alos prophetas los que tienen gracia de declarar las cosas escuras dela escriptura: en lugar delos pastores: por los quales se entiende los setenta dicipulos, vinieron los sacerdotes que tienen cura delas almas. en lugar delos dotores son puestos los que pratican el exercicio de enseñar e predicar (fasta) Lyra. conuiene asaber los dichos oficios se praticaran enla yglesia militante (que todos salgamos) en vnidad de fee, los que somos ayuntados en fee e conocimiento de Christo (al hombre perfecto) conuiene asaber, fasta que salgamos a recebir a Christo quando verna al juyzio: el qual Christo es hombre en todo e por todo perfecto (enla medida del cumplimiento dela edad de Christo) ca todos ressucitaran en edad de .xxxiij. años: que es llena e perfecta. e enla qual Christo padecio. todo esto pone Lyra.

De san Miguel e de todos los angeles.

In festo S. Michaelis et omnium angelorum

Dios nos significo lo que conuiene fazer. luego fablando por su angel a su sieruo Juan: el qual dio testimonio del verbo diuino e delas cosas que vio. bien auenturado el que oye e lee las palabras de aquesta prophecia: e guarda las cosas que enella estan escriptas. ca el tiempo cerca esta. Juan alas siete yglesias que son en Asia: la gracia e paz de aquel que es, e que era, e que ha de venir, e delos siete espiritus que estan enla presencia de su silla, e de Jesu Christo: e qual es fiel testigo primogenito delos muertos, e principe delos reyes dela tierra: el qual nos amo e alimpio de nuestros pecados en su sangre.

Glosa.

Enel .j. del Apocalipsi. Ante el comienço dela presente lecion escriue san Juan enel principio del libro diziendo. comiença la reuelacion de Jesu Christo: la qual le otorgo dios padre para manifestar a sus sieruos delas cosas que luego conuiene fazer. e luego despues se sigue la presente lecion: e por que eneste dia se celebra la fiesta de todos los angeles: porende en esta lecion que se dize en lugar de epistola, se muestra como dios por medio delos angeles reuela sus misterios e secretos. e como al bien auenturado

Juan euangelista, al qual Christo amo especial mente vino reuelacion por el angel: e assi dize san Juan (dios nos significo lo que conuiene fazer luego) conuiene asaber las cosas que han de contecer en su yglesia, assi prosperas como aduersas (fablando por su angel a su sieruo) ca el angel aparecia en semejança de hombre, e fablaua a Juan (el qual dio testimonio del verbo diuino) enel comienço de su euangelio quando dize. enel comienço era la palabra. e este verbo diuino es Jesu Christo: del qual dio testimonio quando dixo. e la palabra se fizo carne, e moro en nosotros (que vio) con los ojos corporales en su pratica e obrar delos milagros muerte e resurrecion. como se muestra enel euangelio que el mesmo Juan escriuio (bien auenturado el que oye) con las orejas dela ymaginacion (e lee) a si e a otros. (e guarda) enla obra (las cosas que enella es- *[Fol. 124 v°]* tan escriptas) ca no seran justificados delante dios los que oyen, mas los que fazen (el tiempo cerca esta.) Lyra. conuiene asaber luego passa. como quien dize el trabajo dela paciencia es breue: e el galardon dela bien auenturança es eterno. e porende ni las aduersidades nos deuen espantar: ni las cosas prosperas ensalçar (alas siete yglesias que son en Asia) a el especial mente encomendadas: e por el en especial amadas (gracia) enla vida presente (paz) enla venidera: ca ende reposara del todo el humano desseo (de aquel) conuiene asaber de Christo (que es) especial mente e junta mente eterno a dios padre (e que era) conuiene asaber con dios padre enla creacion del mundo (e que ha de venir) conuiene asaber enla gloria del padre el dia del juyzio (delos siete espiritus) Lyra. conuiene asaber dela uniuersidad delos angeles, que son ministros de nuestra salud (que estan enla presencia de su silla) aparejados a fazer su voluntad (el qual es fiel testigo) dela gloria e grandeza del padre (primogenito delos muertos) conuiene asaber primero de quantos ressucitaron de muerte a vida. ca puesto que ante del, Lazaro e muchos otros ressucitaron: empero todos a vida mortal: ca despues dela resurrecion murieron: mas Christo ressucito a vida inmortal. ca segun se lee enel .vj. alos Romanos. nunca mas aura enel señorio la muerte (el principe delos reyes dela tierra) por lo qual dixo despues de su resurrecion ami es dado todo el poderio enel cielo e enla tierra. como se lee enel postrero ca. de san Matheo (el qual nos amo) conuiene asaber por solo amor suyo, e no por nuestros merecimientos (de nuestros pecados) Lyra. assi originales como actuales (en

su sangre) ca el sacramento del baptismo, e aun el sacramento dela penitencia: con los quales se quita el pecado original e actual, tienen fuerça por la passion de Christo.

Enla fiesta de san Simon e Judas.

In festo SS. apostolorum Simonis et Judæ.

Adelante enel comun delos apostoles, comiença. Sabemos etc. a cartas. —

Enla festiuidad de todos santos.

In festo omnium sanctorum

Yo Juan vi otro angel subiendo de oriente, que traya la señal de dios biuo. E dio vna gran boz alos quatro angeles: alos quales es otorgado poderio de dañar ala tierra e al mar, diziendo. no querays empecer ala tierra e al mar: ni alos arboles: fasta que señalemos los criados de nuestro dios en sus fruentes. e yo Juan oy el numero delos señalados .cxliiij. mil de todos los tribus delos fijos de Ysrael. despues desto vi vna gran gente: la qual ninguno podia contar de todas las naciones e de todos los linages e pueblos e lenguas: e estauan delante dela silla enla presencia del cordero, cubiertos de estolas blancas: e tenian palmas en sus manos, e dezian con gran boz. salud a nuestro dios: el qual se assento sobre la real silla, e al cordero. e todos los angeles estauan en derredor dela silla e delos ancianos e delos quatro animales: e derribaronse por el suelo enla presencia dela silla: e adoraron a dios diziendo. para siempre bendicion claridad e sabiduria e honrra, e dar de gracias e virtud e fortaleza a nuestro dios enlos siglos delos siglos sin fin.

Glosa.

Enel .vij. del Apocalipsi. Esta lecion se lee enla fiesta de todos sanctos: por quanto enella se trata dela muchedumbre delos sanctos. e aun del dar delas gracias que fazen los sanctos al señor: el qual es sancto delos sanctos. pues dize san Juan (vi otro angel) conuiene asaber a Jesu Christo: al qual llama angel como embiado por dios padre (de oriente) conuiene asaber del seno del padre (que tenia la señal de dios biuo) por lo qual consta que el es dios

verdadero. E esta señal es la potencia ygual al padre: e la limpieza del pecado (e dio) este angel (vna gran boz) conuiene asaber con gran mando (alos quatro angeles) conuiene asaber a todos los malos espiritus: los quales por todas las quatro partes del mundo trabajan de destoruar la saluacion delos hombres (no querays dañar ala tierra) conuiene asaber, alos que son dados alas cosas dela tierra: como los auarientos (e al mar) conuiene asaber a aquellos que biuen enlos deleytes dela carne: como son los luxuriosos e tragones (ni alos arboles) asaber es alos que se ensalçan sobre los otros: como los soberuiosos. ca este vedamiento es vn freno, con que el señor castiga los malos spiritus que no dañen tanto como dessean alos justos e pecadores predestinados ala gloria eterna (que señalemos) conuiene asaber yo dentro e mis ministros defuera (los criados de nuestro dios) con la señal dela cruz (en sus fruentes) conuiene asaber assi los señalemos con la señal dela fee, que la mesma fee *[Fol. 125 r°]* enla confession se muestre manifiesta mente. e es cosa cierta que nunca los espiritus malignos dañaran alos escogidos de dios, alos quales todas las cosas se tornan en bien. como se lee enel .viij. alos Romanos. los quales si caen, mas rezios se leuantan. Porende Ambrosio. cierto soy que dios no permitiria caer a algunos de sus escogidos, sino supiesse que se auian de leuantar mejor dela cayda (oy) conuiene asaber entendi (el numero delos señalados .cxliiij. mil. de todos los tribus) conuiene asaber de todas las gentes que siguen la fee de Jacob. aqueste numero la escriptura que se sigue parte por doze a cada tribu asigna doze mil. Assi mesmo deueys parar mientes que aqui Juda se pone primero que Ruben primogenito, por la dignidad: ca del tribu de Juda nacio Christo. e aqui no faze mencion de Dan. del qual nacera el Antechristo. e en lugar deste se pone aqui Manases: el qual fue fijo de Joseph: al qual vendieron sus hermanos, e fue leuado a Egypto: e ende engendro dos fijos. Efraym e Manasses: e aqui no se fabla de Efraym, por quanto del nacio Roboam: el qual puso diuision en Ysrael. por lo qual se muestra que los que ponen cisma enla yglesia, e los hereticos: son del todo apartados delos sanctos (de todas las naciones) barbaras e estrañas (e de todos los linages) conuiene asaber de vna gente delos fijos de Ysrael (e pueblos) de ciudades particulares (e lenguas) las quales en vna mesma gente son diuersas (estauan delante dela silla) como aparejados a obede-

cer a dios (enla presencia del cordero) conuiene asaber por que fuessen vistos del cordero que es Jesu Christo (cubiertos de estolas blancas) conuiene asaber emblanquecidos por el baptismo e penitencia enla vida presente (palmas) conuiene asaber la gloria triumphante (en sus manos) conuiene asaber en sus obras: lo qual pertenece al estado venidero (e dezian con gran boz) dando por la su saluacion gracias al señor (a nuestro dios) conuiene asaber a dios padre (sobre la real silla) conuiene asaber sobre sus sanctos, con los quales juzga (al cordero) conuiene asaber al fijo de dios (todos los angeles estauan) como aparejados a obedecer a dios (delos ancianos e quatro animales) conuiene asaber delos obispos e patriarchas que enel cielo reynan (adoraron a dios) humillando se' a el (bendicion) conuiene asaber alabança (claridad) conuiene asaber immortalidad (sabiduria) la qual conoce todas las cosas (honrra) conuiene asaber acatamiento (dar de gracias) por los beneficios dados a nos (virtud) conuiene asaber poderio de obrar (fortaleza) conuiene asaber la obra del soberano poder.

In festo S. Martini episcopi.

De san Martin obispo.

Ahe el gran sacerdote etc. Adelante enel comun delos sanctos de vn confessor a cartas. —

De S. Elizabeth.

De sancta Elisabeth.

Quien fallara etc. Atras enel dia dela Magdalena. a cartas. —

In festo S. Katherinae virginis et martyris.

De sancta Catherina virgen e martyr.

Adelante enel comun delos sanctos delas virgines e comiença. El que se da gloria desse la enel señor etc. a cartas. —

Postilla de communi sanctorum.

Comienza el comun delas epistolas delos sanctos.

E primera mente **delos apostoles** enel .viij. capitulo alos Romanos.

De apostolis.

Nos sabemos que alos que aman a dios todas las cosas les suceden bien: empero que segun el proposito son llamados sanctos.

ca aquellos que supo ante e predestino en su voluntad: quiso ser solamente conformes dela ymagen de su fijo: porque sea el primogenito en muchos hermanos. e alos que predestino llamo: e alos que llamo justifico: e alos que justifico engrandecio. pues que diremos a esto‘ si dios por nos, quien contra nos‘ el qual aun a su proprio fijo no perdono: mas por todos nosotros le entrego: pues como conel no nos dio todas las cosas‘ quien acusara contra los escogidos de dios‘ si dios justifica, quien condenara: saluo Jesu Christo el qual murio. ante el qual ressucito. el qual esta ala diestra de dios: e ruega por nos. pues quien nos apartara dela caridad de Christo‘ la tribulacion, o la angustia la persecucion, o la fambre, o el estar desnudos, o el peligro, o el cuchillo‘ segun es escripto. por ti somos amortiguados cada dia: somos estimados como ouejas de matança. Mas en todas estas cosas vencemos, por aquel que nos amo. ca yo soy cierto, que ni la muerte: ni la vida, ni los angeles: ni los principados, ni las virtudes: ni lo presente: ni lo venidero, ni la fortaleza: ni la altura: ni lo fondo: ni otra criatura nos *[Fol. 125 v°]* podra apartar dela caridad de dios: la qual es en Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Ante el comienço dela presente escriue san Pablo enel mesmo ca. diziendo. no son dignas las passiones deste mundo ala gloria venidera: que en nosotros se descubrira Despues se sigue la presente. nos etc. (todas las cosas suceden bien etc.) assi prosperas como aduersas obrandolo esto el spiritu sancto. e alos malos por el contrario (segun el proposito) conuiene asaber la predestinacion (son llamados sanctos) conuiene asaber enel presente por gracia: e á estos los pecados proprios les tornan en bien. ca mas fuertes e seguros se leuantan: e aun enla gloria para el bien dellos: faze mucho la memoria delos pecados assi como las señales delas feridas para la gloria del cauallero que ala postre vencio enla pelea (que supo ante) conuiene asaber conocio ante que enel mundo fuessen (e predestino) dando les gracia enel presente: e aparejando les gloria para el siglo venidero (conformes del ymagen de su fijo) ca el afijamiento de dios por adopcion, es vna semejança dela filiacion diuina, que es natural (primogenito en muchos hermanos) con-

uiene asaber entre muchos hermanos, que son los christianos. ca segun dize san Pablo enel .ij. alos Hebreos. no es improprio llamar alos christianos hermanos. como dize Dauid. recontare tu nombre a mis hermanos (alos que predestino) conuiene asaber escogio dende su eternidad ala gloria (llamo) trayendo los ala fee. e aquesto o defuera por predicacion, o dentro por inspiracion (justifico) por perdon de sus pecados e bien obrar (e alos que justifico) perdonando les los pecados (engrandecio) ensanchando los en virtudes: o ensalçando los en gloria (si dios por nos) ayudando nos. ca dios es dela parte delos escogidos (quien contra nos) como quien dize ninguno. ca no puede alguno resistir al poderio de dios (a su proprio fijo) natural (mas por nos) pecadores (le entrego) por gran amor (pues como conel) dado a nos (no nos dio todas las cosas) necessarias ala saluacion. conuiene asaber gracia enel presente e gloria enlo por venir (quien acusara etc.) enel juyzio postrero. como quien dize ninguno. e dize la razon por que (si dios justifica) dando sentencia por los escogidos (quien condenara) como quien dize ninguno (murio) por reconciliar nos (ante el qual ressucito) por nos ressucitar (el qual esta ala diestra de dios) para nos leuar al cielo (ruega por nos) delante del padre: mostrando el lado e las feridas. E assi dize Bernardo. la madre muestra al fijo los pechos e tetas: el fijo muestra al padre el costado e las feridas. no puede auer reproche donde ay tantas señales de amor (pues quien nos apartara etc.) como quien dize ninguno. ca no puede alguna cosa apartar al hombre, de nuestro señor dios, saluo el pecado mortal (la tribulacion o la angustia etc.) pues apartar nos han quiça estas cosas dela caridad de Christo, cierta mente no. por que la caridad todo lo comporta: todo lo sufre. enla .j. alos Corinthios enel .xiij. ca. (segun es escrito) enel psalmo .xliij. (por ti somos amortiguados cada dia) en diuersos tormentos somos leuados ala muerte quasi de continuo: como se mostro enlos apostoles e martires (estimados como ouejas de matança) Lyra. quanto la matança se estima util: tanto los tiranos quando apañauan los bienes delos martires, pensauan fazer seruicio a dios. como se lee enel .xv. de san Juan. venida es la hora, que qualquier que os matare, estimara fazer a dios sacrificio (en todas estas cosas) aqui puestas (ni la muerte) conuiene asaber, el temor dela muerte (ni la vida) conuiene asaber el amor dela vida (ni los angeles) baxos (ni los principados) que estan en

medio (ni las virtudes) conuiene asaber los mas altos dela primera jerarchia: alos quales tan bien conuiene fazer milagros E por estos se entienden los otros (lo presente) malo o bueno (ni la altura) conuiene asaber la prosperidad dela fortuna (ni lo fondo) conuiene asaber la aduersidad (ni otra criatura) delas suso dichas (nos podra apartar etc.) dela caridad con que amamos adios (la qual es en Jesu Christo etc.) conuiene asaber nos es mostrada: ca no tiene alguno mayor caridad que poner la vida etc. A .xv. capitulo de san Juan.

Otra de apostoles.

Alia epistola de apostolis.

Ya no soys huespedes ni auenedizos: mas ciudadanos delos sanctos e familiares de dios: cargados sobre el cimiento delos apostoles e delos prophetas. enessa mesma soberana piedra quadrada Jesu Christo enel *[Fol. 126 r°]* qual todo edificio fundado crece en templo santo al señor, enel qual vosotros soys junta mente edificados en morada de dios enel espiritu sancto.

Glosa.

Alos Ephesios enel .ij. ca. Ante el comienço dela presente escriue san Pablo enel mesmo ca. diziendo. dios el qual es rico en misericordia por la mucha caridad con la qual nos amo: como fuessemos muertos por los pecados, fizo nos biuir en Christo. por cuya gracia soys fechos saluos. despues algun tanto se sigue la presente (ya no soys huespedes etc.) de dios e de sus sanctos (ciudadanos delos sanctos) conuiene asaber del numero dellos (familiares de dios) conuiene asaber recebidos en su yglesia (sobre el cimiento delos apostoles e prophetas) conuiene asaber sobre la enseñança del nueuo e viejo testamento (enessa mesma soberana piedra quadrada etc.) Lyra. segun se dize enla edificaçion del templo de Salomon ouo vna piedra muchas vezes desechada por los maestros, por que no conuenia al lugar donde la ponian: ala postre assento muy bien enla cumbre del edificio en vna esquina que ayuntaua dos paredes. e fue figura de Christo que ayunto los judios e gentiles en vna yglesia: como dos paredes. porende se dize enel psalmo .cxxvij. la piedra que desecharon los maestros fue fecha cabecera de esquina. e esto fue fecho por el señor etc. E esta figura pone aqui el apostol

como dicho es (todo edificio fundado) assi por los judios como por gentiles (crece) por acrecentamiento de virtudes (en templo sancto al señor) conuiene asaber fasta que sea el templo del señor sancto (soys junta mente edificados) con los otros catholicos (en morada de dios en spiritu sancto) conuiene asaber obrando el: sin el qual ninguna cosa plaze a dios.

Delos euangelistas.

Epistola de euangelistis.

El que teme adios obrara bien: e quien ama la justicia la abraçara: e se topara conel como madre honrrada: e le apacentara de pan de vida e entendimiento: e le abebrara de agua de sabiduria saludable: e estara firme enel, e no declinara, e le terna consigo, e no perecera: e ensalçarle ha entre sus proximos: e en medio dela yglesia le abrira la boca: e le henchira el señor de spiritu de sabiduria e entendimiento: e le vestira el estola dela gloria, e alegria e gozo thesaurizara sobre el eredarle ha de nombre eterno.

Glosa.

Enel .xv. del Ecclesiastico. Ante el comienço desta lecion se lee enel ca. precedente. bien auenturado el hombre que morara en sabiduria: e pensara enla justicia: e enel buen juyzio reconocera la prouidencia de dios etc. (El que teme a dios) con temor de fijo (e se topara conel) ca ella ocupa ante alos que la dessean, o a ellos se muestra primero. como se lee enel .vj. dela Sabiduria (como honrrada madre) digna de toda honrra (de pan de vida) conuiene asaber dela palabra dela escriptura sancta. porende se lee enel .iiij. de san Matheo. No biue el hombre con solo pan: mas en toda palabra que parte dela boca de dios (e de agua de sabiduria etc.) conuiene asaber del spiritu sancto. dela qual se dize enel .iiij. de san Juan. el que beuiere del agua que yo le dare enel sera fecha fuente de agua que salta enla vida eterna (estara firme etc.) allegando se firme mente a dios (no declinara) dela derechura dela justicia (e le terna consigo) conuiene asaber dios por perseuerancia en bien (e no perecera) con los malos, mas sera honrrado con los escogidos. porende se sigue (e ensalçarle ha entre sus proximos) conuiene asaber entre sus sanctos: los quales estan cabe dios. ca

el tal no sola mente aprouecha a si: mas aun alos otros. porende se sigue (en medio dela yglesia le abrira la boca) para enseñar al pueblo (e le henchira el señor del espiritu etc.) para gustar las cosas diuinas (e entendimiento) para proponerlas clara mente enla yglesia (el estola dela gloria) conuiene asaber del cuerpo e del anima. el qual vestido se da alos que perseueran en vida de buen enxemplo e enseñança saludable (alegria e gozo thesaurizara etc.) conuiene asaber acrecentara. e por quanto esta gloria no es transitoria mas eterna: por esso dize (heredarle ha de nombre eterno) nuestro señor dios.

De vn martir.

Epistola de uno martyre

Bien auenturado el rico que es fallado sin manzilla, e que no anduuo empos del oro. ni touo esperança en sus riquezas. mas quien es este e alabarle hemos? ca fizo marauillas en su vida. el que fue prouado en aquello: e fue fallado perfecto. e sera en gloria eterna. El que pudo traspassar, e no *[Fol. 126 v°]* traspasso. e fazer mal, e no lo fizo. porende establecidos son sus bienes enel señor: e sus limosnas contara toda la yglesia delos sanctos.

Glosa.

Enel .xxxj. del Ecclesiastico. Antel comienço dela presente lecion se dize enel mesmo ca. El que ama el oro, no sera justo. despues se sigue esta lecion (bien auenturado el rico) en ganancia justa (que es fallado sin manzilla) de codicia e auaricia (e que no fue empos del oro) por mal apetito, mas el oro le siguio: de cuyo seruicio uso en obras pias e honestas (ni touo esperança en sus tesoros) poniendo enellos su fin (quien es este e alabarle hemos) como quien dize. caro es e digno de alabança (ca fizo marauillas etc.) ca delo que a tarde contece se marauillan los hombres (en aquello) conuiene asaber enel oro (e fue fallado perfecto) conuiene asaber en obras de franqueza e misericordia (gloria eterna) por lo qual dize san Matheo enel .xxv. cap. venid benditos del mi padre etc. (pudo traspassar) ca las riquezas dan audacia de mal fazer (e fazer mal e no lo fizo) por la firmeza de su voluntad enel bien (establecidos son sus bienes etc.) ca por lo temporal recibe lo eterno (sus limosnas contara) para informacion dellos.

Otra de vn martir.

Alia epistola de uno martyre.

Bien auenturado el que falla la sabiduria e abunda en discrecion. mejor es esta conquista: que la mercaduria de oro o de plata. primeros e muy apurados son los sus frutos. la sabiduria mas preciosa es que todas las riquezas: e quantas cosas se dessean: no se pueden con ella comparar. luengos dias en su diestra: e enla siniestra riquezas e gloria. sus carreras son fermosas: e todas sus pisadas pacificas. madero de vida es alos que la abraçaren: e el que la touiere bien auenturado. el señor con sabiduria fundo la tierra: e establecio los cielos con prudencia. con su sabiduria se abrieron los abismos: e las nuues conel rocio crecen.

Glosa.

Enel. iij. delos prouerbios. Antel comienço desta lecion dize Salomon enel mesmo ca. al que dios ama, castiga: e como el padre a su fijo le complaze. despues se sigue la presente lecion (bien auenturado el que falla la sabiduria) conuiene asaber, el conocimiento delas cosas diuinas (e abunda en discrecion) enlas cosas humanas (mejor es esta conquista que la mercaduria etc.) tanto son mejores los bienes espirituales que los corporales (primeros e muy apurados son los sus frutos) bien dize primeros. ca no ay obra buena sin que se enderece con la virtud de prudencia. e muy apurados: ca los bienes espirituales no tienen algun mal mezclado: como tienen muchas vezes los temporales. ca el oro e plata e cosas semejantes, tienen consigo el cuydado: que empece el alçar del pensamiento a dios. porende se sigue (la sabiduria mas preciosa etc.) ca el tal tiene principal mente respecto alas cosas celestiales e eternas (enla siniestra riquezas etc.) ca despues delo eterno tiene ojo a gouernar bien lo temporal (sus carreras son fermosas e sus pisadas pacificas) por quanto no comete vileza alguna: e inclina ala gentileza delos virtudes. e enesta manera faze al hombre paziguado, trayendo las fuerças baxas al seruicio dela razon (madero de vida es alos que la abraçaren) Lyra. por que assi como por el arbol de vida se continuaua la vida, demanera que el hombre estuuiendo en estado de innocencia, dela vida de natura passase ala vida dela gloria sin medio dela muerte: assi la sabiduria dela vida dela gracia lieua al hombre ala vida dela gloria sin auer muerte en medio de in-

mortal culpa: sola mente aqui perseuere enella (el que la touiere bien auenturado) ca cierta mente sera leuado ala bien auenturança (establecio los cielos con prudencia) ca son incorruptibles (con su sabiduria se abrieron los abismos) e aquesto enel tiempo del diluuio. como se lee enel. vij. del Genesis Rompieron se todas las fuentes del gran abismo (e las nuues con el rocio crecen) ca leuantanse vapores humidos con el calor del sol: e espessanse en nuues.

Otra de vn martir.

Alia epistola de uno martyre.

Bien auenturado el hombre que morara en sabiduria: e el que pensara en su justicia: e enel sentido pensara la prouidencia de dios: darle ha de comer pan de vida, e de beuer agua de sabiduria saludable. e firmar se ha enel, e no declinara dela derechumbre dela justicia, e sosterna le, e no perecera. e ensalçarle ha entre sus proximos: e heredarle ha el señor dios nuestro de nombre eterno.

Glosa.

[Fol. 127 r°] Enel. xiiij. del Ecclesiastico. Antel comienço desta lecion se lee enel comienço del dicho ca. bien auenturado al que no salio dela boca palabra errada. despues ala fin del cap. se lee la presente lecion (que morara en sabiduria) Lyra. pensando las cosas diuinas. cuyo conocimiento propria mente es dicho sabiduria: por quanto es sciencia de buen sabor (el que pensara en su justicia) dando a dios la honrra deuida, e a su proximo amor de hermano (enel sentido pensara la prouidencia de dios) conuiene asaber que dios para mientes a todas las cosas, e esta en cada lugar. por lo qual se dize enel .iiij. alos Hebreos. todas las cosas son claras e abiertas a sus ojos (dara le de comer pan de vida) conuiene asaber palabra de sancta escriptura (agua de sabiduria) conuiene asaber gracia del spiritu sancto (e firmara se enel) acercando se adios (no declinara) dela derechura dela justicia (no perecera) conuiene asaber con los malos, mas sera honrrado con los escogidos (e ensalçarle ha entre sus proximos) conuiene asaber entre sus sanctos que estan cabe dios etc.

Otra de vn martir.

Alia epistola de uno martyre.

El justo dara su coraçon a velar demañana al señor que le fizo. e en presencia del muy alto rogara. abrira su boca en oracion, por sus pecados e desfallecimientos suplicara. si el señor grande querra: henchirle ha de espiritu de entendimiento. e el como pluuia embiara las palabras de su sabiduria, e enla oracion se confessara al señor e el le endereçara su consejo: e en secreto le consejara. e el manifestara la enseñança de su saber. e enla ley del testamento del señor se alabara. alabaran muchos su sabiduria: e fasta la fin no se quitara. no se yra su memoria e su nombre de vna generacion en otra sera requestado.

Glosa.

Enel. xxxjx. del Ecclesiastico. Antel comienço dela presente lecion se lee enel mesmo capi. la sabiduria de todos los antiguos buscara el sabio: e guardara la cuenta delos vicios nombrados. dende a poco se sigue la presente (dara su coraçon) voluntariamente (demañana) conuiene asaber dende la mocedad (al señor que le fizo) conuiene asaber endereçando a el su intencion deuota mente e atenta (rogara) por recaudar sabiduria (por sus pecados etc.) alimpiar (suplicara) por que enesta manera se disponga al recebir dela sabiduria diuina (e el) cumplido de espiritu de entendimiento (como pluuia) conuiene asaber abundante mente (embiara las palabras etc.) para enseñar los ignorantes (se confessara al señor) atribuyendo toda afection ala honrra de dios (e el) conuiene asaber dios (le endereçara etc.) enlo que aura de fazer (en secreto le consejara) conuiene asaber descubriendole clara mente las cosas escuras (e el) alumbrado por dios (manifestara la enseñança etc.) reuelandola alos otros (e enla ley del testamento del señor se alabara) ca esta es la gloria del sabio, pensar enla ley del señor (alabaran muchos su sabiduria) no dize todos: ca los hombres mundanos le reputan necio: por que no busca sciencia de ganar (e fasta la fin no se quitara) conuiene asaber la enseñança de su sabiduria. como se lee enel .v. de san Matheo. El cielo e la tierra passaran: mas no mis palabras (su memoria) del sabio (e su nombre) sera requestado etc. ca por la enseñança escrita por el quedara su nombre entre los hombres

que usan de aquellas escripturas a prouecho suyo: e a salud de sus almas.

De muchos martyres.

De pluribus martyribus.

Las almas delos justos en mano de dios estan. e no los tocara el tormento dela muerte. parecieron alos ojos delos necios morir: e fue stimada a aflicion la fin dellos e del camino derecho fueron en destierro: el qual es por nos estimado camino de destierro: mas aquellos estan en paz. e puesto que en presencia delos hombres ayan passado tormentos: la esperança dellos es llena de inmortalidad. en pocas cosas atormentados: en muchas se dispornan bien. por que dios los tento: .e fallo los dignos de si. como al oro enel fornaz los prouo: e enel tiempo dela remuneracion sera el respecto dellos. resplandeceran los justos, e como centellas en cañaueral correran aca e aculla. juzgaran las naciones, e señorearan los pueblos: e reynara su señor para siempre.

Glosa.

Enel. .iij. dela Sabiduria. Antel comienço dela presente lecion se lee enel fin del cap. precedente la imbidia del diablo fue muerte que entro enel mundo: e siguen le los que *[Fol. 127 v°]* son de su parte. luego despues se sigue la presente lecion (las almas delos justos en mano de dios estan) Lyra. ca son las almas delos justos inmortales: e por muerte apartadas delos cuerpos e estan enla mano dela misericordia de dios por seguridad de alcançar la diuina gloria. ca dende el tiempo dela passion de Christo: despues que fue abierta la puerta dela gloria: sino tienen algo que purguen: luego buelan ala gloria. e si tienen algo que purgar, son detenidas enla mano dela diuina justicia, enla pena del purgatorio a tiempo: empero estan seguras de alcançar su bien auenturança (el tormento dela muerte) conuiene asaber el tormento dèl fuego (morir) del todo enel alma e enel cuerpo (del camino derecho fueron en destierro) de aqueste mundo ha estado reputada verdadera aflicion, por aquellos que no creen auer otra vida despues (el qual es por nos estimado camino de destierro) segun la opinion delos que dizen, los hombres que se parten de nos por la muerte: ser del todo desterrados (mas aquellos) conuiene asaber los justos (llena de inmortalidad) ca perder no se puede: mas la inmortalidad de Adam no fue llena. ca podia

se perder: e perdio se (se dispornan bien) por la gloria del alma e del cuerpo (por que dios los tento) conuiene asaber porque la virtud de su paciencia fuesse manifiesta alos otros por el enxemplo (como al oro enel fornaz) el qual no peora, mas ende mejora (enel tiempo dela remuneracion sera el respecto dellos) no sola mente quanto al alma. mas aun quanto al cuerpo: el qual ressuscitara glorioso (resplandeceran los justos) por dote de claridad (correran aca e aculla) por don de ligerez (juzgaran las naciones) ca los perfectos juzgaran enel juyzio postrero con Christo.

Otra de muchos martires.

Alia epistola de pluribus martyribus.

Los justos para siempre biuiran, e enel señor esta el galardon dellos: e su pensamiento enel soberano. porende recibiran el reyno de fermosura, e la corona de gentileza de mano del señor. por quanto con la su diestra los cobrira: e con su sancto braço los defendera. e tomara el armadura del amor de aquel: e armara la criatura para la vengança delos enemigos. vestirse ha por coraça la justicia e tomara por capacete el derecho juyzio. tomara la ygualdad por escudo inexpugnable: e yran derechos los tiros delos rayos: e leuar los ha a cierto lugar el señor dios nuestro.

Glosa.

Enel. .v. dela Sabiduria. Ante el comienço desta lecion se lee enel mesmo ca. que los dañados enel infierno de continuo dan bozes diziendo. que nos aprouecho la soberuia? o que nos dio la vanagloria delas riquezas? todo aquello passo como sombra. despues se sigue la presente lecion: la qual se lee eneste dia por epistola enla missa: enla qual se demuestra que tal sea el galardon delos martires: e como por el señor defendidos e armados ala pelea contra los enemigos dela fee salieron, e llegaron ala eterna bien auenturança. pues dizese (los justos para siempre biuiran) vida de gloria (e enel señor esta el galardon etc.) del qual esperan ser remunerados: e no del mundo (el pensamiento dellos enel soberano) a cuya honrra ordenan sus fechos (e la corona etc.) conuiene asaber la gloria celestial: endonde no ay cosa suzia (con la su diestra los cubrira) guardando los enla bien auenturança, la qual se entiende por la

diestra (con su sancto braço los defendera) enesto se denota la seguridad dela bien auenturança. la qual no puede ser quitada por alguno. despues desto blasona la miseria delos malos diziendo (tomara el armadura del amor etc.) ca por amor dela justicia procede a perturbar los iniquos (e armara la criatura para la vengança delos enemigos) Lyra. usara de todas las criaturas para afligir los malos: assi por el contrario todos daran lugar ala gloria delos escogidos (vestirse ha por coraça la justicia) dela qual no desuiara: como sea regla de justicia (tomara por capacete el derecho juyzio) ca juzgando no puede errar (la ygualdad) la qual sera tan manifiesta que ninguno la podra contrastar (los tiros delos rayos) para tormentar los malos (e a cierto lugar los leuara el señor etc.) ca segun dios ordeno primero dellos: assi ellos yran a ciertos lugares.

Otra de muchos martires.

Alia epistola de pluribus martyribus.

Dios dara alos justos el galardon de sus trabajos: e leuolos por calle marauillosa. fueles como manta de dia: e enla noche como luz de estrellas. passo los por el mar bermejo: e por grand agua lanço a sus enemigos enel mar: e saco los dela fondura de aquel: *[Fol. 128 r°]* porende los justos se leuaron el despojo delos malos: e cantaron señor tu sancto nombre. e tu mano vencedora junta mente alabaron.

Glosa.

Enel .x. dela Sabiduria. Ante el comienço desta lecion se lee enel mesmo ca. la eterna sabiduria al justo vendido: conuiene asaber a Joseph al qual vendieron sus hermanos, no desamparo. mas libro le delos pecadores: e descendio conel enla foya: no le dexo enlas presiones: e mostro ser mentirosos los que le disfamaron: e diole eterna claridad. Despues se sigue la presente lecion (el galardon etc.) ca de mandamiento del señor yendose los fijos de Ysrael: robaron a Egypto, demandando prestados vasos de oro e plata. e esto en satisfacion delos trabajos con los quales asin razon los egipcianos los auian agrauiado. como se lee enel .xij. del Exodo (como manta de dia, e enla noche como luz etc.) ca el pilar dela nuue parecia enel dia, e el fuego de noche (porende los justos se leuaron el

despojo delos malos) ca vieron alos egypcianos muertos sobre el puerto del mar. como se lee enel .xiiij. del Exodo. e quitaron las armas de mayor valor. e segun los judios esta fue mayor caualgada que aquella primera quando robaron en Egipto los vasos de oro e plata (e cantaron) diziendo aquel cantar. cantemos al señor ca gloriosamente ha sido engrandecido, al cauallo e al cauallero lanço enel mar (tu mano vencedora) conuiene asaber tu poderio que afogo alos de Egypto etc.

Otra de muchos martyres.

Alia epistola de pluribus martyribus.

La lengua del sabio arrea la sciencia. la boca del loco echa feruiendo la locura: en cada lugar los ojos del señor para mientes alos buenos e alos malos. la lengua mansa madera de vida: mas la que es desmesurada quebrantara el espiritu. la casa del justo es mucha fortaleza: e enlos frutos del malo turbamiento. los beços del sabio sembraran sciencia: el coraçon del loco sera por el contrario. los sacrificios delos malos no plazen al señor: los votos delos justos son benignos. el que sigue la justicia sera amado por el señor.

Glosa.

Enel .xv. delos Prouerbios. Ante el comienço dela presente lecion se lee enel mesmo capi. la respuesta graciosa quebranta la yra: la palabra pesada despierta la saña. despues se sigue la presente (la lengua del sabio arrea la sciencia) ca en deuido tiempo e lugar, e graciosa mente la propone (echa feruiendo etc.) ca fabla con rebato (la lengua mansa) conuiene asaber suaue enla fabla hazia al proximo: e atenta ala oracion hazia dios para amansar su yra (madera de vida) ca assi como por el arbol de vida se continuaua la vida corporal: assi por la tal lengua la espiritual (la que es desmesurada) en fablar (quebrantara el spiritu) ca enel mucho fablar no fallecera pecado (mucha fortaleza) ca el señor la defiende (e enlos frutos) conuiene asaber enlas obras (turbamiento) ca el malo no puede tener paz consigo: ni conel proximo (sembrara sciencia) enseñando al pueblo (el coraçon del loco porel contrario) al coraçon del sabio: e aun asi mesmo: ca es mouido de diuersos pensamientos (no plazen etc.) assi como la oferta de Caym que fue delo ageno,

o de mala voluntad (los votos delos justos benignos) como se muestra de Abel. ca a Abel miro el señor e a sus dones (el que sigue la justicia) obrando segun ella (sera amado por el señor) el qual es regla de justicia.

Otra de muchos martyres.

Alia epistola de pluribus martyribus.

La esparança delos justos: es la alegria mas la delos malos perecera. la fortaleza del simple es la carrera del señor: e es temor alos que mal obran. el justo nunca se mouera: e los malos no moraran sobre la tierra. la boca del justo deseara parir sabiduria: e la lengua delos malos perecera. los beços del justo piensan cosas plazientes: e la boca delos malos, malas. la puridad delos justos los endereçara: e el engaño delos malos los destruyra. la justicia delos justos los libra: e en sus assechamientos seran tomados los malos. el justo dela angustia ha estado librado, para que se diesse el malo porel. el que finge con la boca, engaña a su amigo. e los justos seran librados por saber: enlos bienes delos justos se ensalçara la ciudad.

Glosa.

Enel .x. delos Prouerbios. Ante el comienço dela presente se lee enel mesmo capi. El temor de dios acrecienta los dias: e los años delos malos seran abreuiados. Luego despues se sigue la presente (la esperan- *[Fol. 128 v°]* ça delos justos es el alegria) conuiene asaber la bien auenturança eterna: que tiene consigo junta la alegria (la esperança delos malos perecera) conuiene asaber la presumpcion dellos perecera: porque presumen auer la bien auenturança sin meritos diziendo. dios nos ha fecho, no para dañar, mas para saluar (la carrera del señor) conuiene asaber la justicia remunerando los simples e justos (e temor alos etc.) conuiene asaber dando punicion alos malos (nunca se mouera) del estado dela virtud (sobre la tierra) delos biuientes (desseara parir sabiduria) enseñando alos otros (la lengua delos malos etc.) por lo qual el rico gloton estando enel infierno, mas era atormentado enla lengua que enlos otros miembros. como se lee enel .xvj. de Lucas (cosas plazientes) adios e alos hombres (malas) como son blasphemias contra dios, e de-

nuestos contra el proximo (la puridad delos justos) con la qual pratican en todo quanto fazen sin algun engaño (los endereçara) ala bien auenturança (el engaño delos malos) con que engañan alos simples (los destruyra) enla pena del infierno. e aun alas vezes son destruydos enla vida presente (los libra) dela muerte del fuego (en sus assechamientos etc.) como los malos juezes assechando a Susanna fueron condenados a muerte (para que se diesse el malo por el) lo qual se muestra de Dauid justo, que fue restituydo enel reyno e el maluado Absalon ferido de tres lançadas. como se lee enel .ij. delos Reyes a .xviij. ca. (el que finge) como el ypocrita que finge la sanctidad (engaña a su amigo) conuiene asaber a aquel del qual espera algum beneficio al qual lisongea (los justos seran librados) deste engaño (por saber) conel qual puede el hombre discerner entre la sanctidad verdadera e fingida (enlos bienes delos justos se ensalçara la ciudad) por dios. como Ezechias que saluo con sus oraciones e lagrimas a Jherusalem de Senacherib. segun se lee enel .iiij. delos Reyes a .xjx. capi. por semejante san Basilio enel nueuo testamento con su oracion libro la ciudad de Juliano Apostota.

Otra de muchos martires.

Alia epistola de pluribus martyribus.

Los sanctos por fee vencieron los reynos: obraron justicia: e alcançaron las promessas: ataparon las bocas delos leones. amataron la furia del fuego: fizieron fuyr el tajo del cuchillo. sanaron dela dolencia: fueron esforçados enla guerra: e destruyeron los reales delos enemigos. las mugeres por resurrecion cobraron sus fijos muertos: otros fueron puestos en tormento sin querer ser librados, por que mejor fallassen la resurrecion. otros sufrieron escarnios e açotes: allende esto presiones e carceles. e fueron apedreados e serrados e tentados e degollados otros fueron por el mundo vestidos de pieles de gamello e cabras, con pobreza tribulados e atormentados: delos quales no era digno el mundo. andando sin saber donde por los desiertos e por los montes enlas cueuas e escondrijos dela tierra. e todos estos esperimentados por testimonio dela fee: en Jesu Christo nuestro señor.

Glosa.

Enel .xj. alos Hebreos. Enla presente recuenta el apostol la paciencia: passiones e victorias: e la fee delos sanctos martires. por cuya virtud sufrieron e fueron vencedores diziendo (los sanctos por fee vencieron etc.) como se muestra enlos martires: los quales vencieron alos reyes e presidentes (alcançaron las promessas) Lyra. de gracia eneste mundo, e de gloria enel otro (ataparon las bocas delos leones) segun se lee de Daniel puesto enel lago delos leones: e de muchos martires e virgines se lee enlas ystorias delos sanctos, que fueron lançados alos leones e alos ossos, e quedaron sin lesion (amataron la furia del fuego) como los tres niños puestos por Nabuchodonosor enel forno: alos quales no daño el fuego: ni en cosa alguna los entristecio. lo semejante se lee de muchos martires e virgines enel nueuo testamento (el tajo del cuchillo) conuiene asaber la hueste armada, como Dauid e muchos otros reyes e principes conla ayuda de dios vencieron grandes e valientes huestes enel viejo e nueuo testamento (sanaron dela dolencia) por oracion e penitencia, como Ezechias Job e Thobias etc. esto mesmo se lee delos sanctos del nueuo testamento, que muchos dolientes fueron curados por oracion de sanctos e penitencia (fueron esforçados enla guerra) como Josue e Judas Machabeo con sus fijos: los quales peleando esforçada mente, conquistaron tierras e ciudades (destruyeron los reales delos enemigos) alos quales fizieron fuyr (las mujeres por resurrecion cobraron *[Fol. 129 r°]* sus fijos muertos) assi como por Helias e Heliseo enel viejo testamento: e aun muchos muertos enel nueuo testamento fueron resucitados por Christo: e por los apostoles e por los otros sanctos. como se lee enlas historias dellos (puestos en tormento) por la fee de vn dios verdadero (sin querer ser librados) como sant Andres: el qual no quiso que le quitassen dela cruz: e assi de otros (por que mejor fallassen la resurrecion) por que quanto mas graues cosas sufriessen por Christo: tanto mas gloriosa mente fuessen coronados (otros sufrieron escarnios e açotes etc.) como Jheremias e Zacharias fijo de Jojadas. (serrados) como Ysayas con sierra de fusta por mandado de Manasses (tentados) con promessas delos persiguidores e con falagos de dones, por inclinarlos ala ydolatria (degollados) ca muchos enel viejo testamento no queriendo consentir enla ydolatria fueron degollados. e todo lo

suso dicho contecio enel nueuo testamento alos sanctos martires e virgines por el nombre de nuestro señor Jesu Christo. despues desto deciende alos hermitaños e sanctos que no derramaron sangre por la fee catholica (vestidos de pieles de gamellos) ca de tales pieles se cubrian los sanctos, que biuian como saluages enlos desiertos como Helias e san Juan Baptista e otros (no era digno el mundo) conuiene asaber los amadores del mundo no eran dignos dela penitencia de tales hombres (enlas cueuas e escondrijos) ca en tales lugares morauan los padres antiguos por que estuuiessen en lugar apto e conueniente ala diuina contemplacion (todos estos) sanctos suso dichos (por testimonio dela fee) conuiene asaber dando testimonio la fe dellos.

De vn confessor e obispo.

De uno confessore et pontifice.

Ahe el gran sacerdote que plugo en su tiempo adios: e fue fallado justo: e enel tiempo dela yra fue fecho reconciliador. ninguno se ha fallado semejante ael: que guardase la ley del soberano: por tanto con juramento le fizo el señor crecer en su pueblo. diole la bendicion de todas las gentes: e confirmo su testamento sobre la cabeça de aquel. reconociole en sus bendiciones: guardole su misericordia. e fallo gracia delante los ojos del señor. ensalçole en presencia delos reyes: e diole corona de gloria. establecio le testamento para siempre: e diole su obispado. e fizole bien auenturado en su gloria: e usar de obispado: e auer alabança en nombre del. e ofrecerle encienso digno en olor de suauidad.

Glosa.

Enel .xliiij. del Ecclesiastico. Antel comienço desta lecion se dize que Enoch plugo a dios: e biuo fue leuado a parayso E deueys saber que aqui por Enoch se denota el olor deste gran sacerdote e obispo: cuya fiesta oy enla yglesia se celebra (reconciliador) conuiene asaber causa de reconciliacion diuina (ninguno se ha fallado semejante) en gloria e virtud (que guardasse la ley del soberano) conuiene asaber la ley natural puesta enlos coraçones delos hombres (por tanto con juramento le fizo el señor crecer etc.) Lyra. esto fue propria mente dicho de Abraham. segun se lee a .xxij. del Genesis.

por mi mesmo juro dize el señor: ca feziste esto e no perdonaste atu vnico fijo por mi: yo te dare mi bendicion, e acrecentare tu simiente como las estrellas del cielo e la arena que esta ala orilla dela mar: mas esto se atribuye al sancto confessor: cuya fiesta oy celebramos (diole la bendicion de todas las gentes) conuiene asaber fizolo gracioso en presencia delas gentes, entre las quales moro (su testamento) conuiene asaber su pacto (reconociole en sus bendiciones) conuiene asaber aprouole como digno de sus bendiciones.

Otra de vn confessor.

Alia epistola de uno confessore.

Amado de dios e delos hombres: cuya memoria es bendicion. semejante le fizo enla gloria delos sanctos: e engrandeciole en temor delos enemigos: e con sus palabras amanso las marauillas: diole gloria en presencia de reyes: e mandole delante del pueblo e mostrole su gloria por la fee e mansedumbre suya fizole sancto e escogiole entre todos. oyo ael e a su boz: e leuole enla nuue: e diole coraçon para los mandamientos e ley de vida e enseñança.

Glosa.

A .xlv. del Ecclesiastico. Enlas palabras desta lecion quanto al pie dela letra es alabado Moyses: que dende niñez fue tan gracioso que todos le amauan: por lo qual la fija del rey siendo el niño le afijo. como se lee enel .ij. del Exodo. e aqui so el nombre de Moysen se denota el loor deste sancto confessor: cuya fiesta oy *[Fol. 129 v°]* enla yglesia se celebra (en bendicion) conuiene asaber en todo bien (semejante le fizo enla gloria delos sanctos) conuiene asaber viendo la essencia diuina, como dize Augustino a Paulino enel libro de ver a dios (en temor delos enemigos) conuiene asaber delos egypcianos: entre los quales fue muy grande (con sus palabras amanso las marauillas) ca las marauillosas llagas de Egypto cessaron por su oracion (en presencia de reyes) conuiene asaber de Pharaon rey de Egypto, e Seon e Og. segun se lee a .xx. delos Numeros (mando le delante su pueblo) conuiene asaber enel monte Sinay: endonde el pueblo le oyo fablar. como se lee enel .xx. del Exodo (mostrole su gloria) conuiene asaber en vision por essencia (por la fee) conuiene asaber fidelidad: ca fue muy fiel (mansedum-

bre) por lo qual se dize a .xij. capi. delos Numeros. Era Moyses hombre manso sobre quantos hombres morauan enel mundo (fizo le sancto) conuiene asaber limpio e constante (escogiole entre todos) a sacar los fijos de Ysrael de Egypto: e que fuesse el dador dela ley del viejo testamento (oyo ael e a su boz) que rogaua por el perdon del pecado de Ysrael, quando fabricaron el bezerro: como se lee a .xxxij. del Exodo (para los mandamientos) conuiene asaber para cumplir e dezir alos otros los mandamientos de dios.

Otra de vn confessor.

Alia epistola de uno confessore.

Al justo leuo el señor por las carreras derechas: e mostrole el reyno de dios e diole el saber delos sanctos: arreole por sus trabajos: e cumpliogelos en engaño delos engañadores. estouo presente: e fizole honesto, e guardole delos enemigos e engañadores e diole fuerte pelea para que venciesse e supiesse que la sabiduria es mas poderosa que todas las cosas la qual no desamparo al justo: mas libro le delos pecadores: e decendio conel enla mazmorra: e no le desamparo enlas presiones, fasta traer le el sceptro del reyno e poderio contra los que le atormentauan. e mostro ser mintrosos los que le disfamaron: e diole claridad eterna el señor dios nuestro.

Glosa.

Enel .x. dela Sabiduria. Enlas palabras de aquesta lecion es alabado Jacob padre delos fijos de Ysrael: el qual fue justo: e fue a Mesopotania fuyendo la yra de su hermano Esau. como se lee enel .xxvij. del Genesis. e aqui so nombre de Jacob se designa el loor de este sancto confessor, cuya fiesta oy celebramos. (mostrole el reyno) quando vio la escala: cuya cumbre llegaua al cielo: e vio al señor arrimado a ella. segun se lee enel .xxvij. del Genesis. ca entonce vuo reuelacion dela soberana Jherusalem: por tanto velando dixo. aqui no ay otra cosa saluo la casa de dios, e la puerta del cielo (e diole saber delos sanctos) conuiene asaber el conocimiento delos sanctos angeles: los quales vio subir e decender por aquella escala (arreole por sus trabajos) conuiene asaber fizole rico e honrrado por sus trabajos en guardar las ouejas de Laban su tio hermano de madre. como se lee a .xxx. ca. del Genesis. enrriqueciose aquel

hombre fuera de mesura etc. (cumplio sus trabajos) quando guardando e defendiendole, separtio de Mesopotania con las mugeres fijos e riquezas suyas (engaño delos engañadores) conuiene asaber de Laban e de sus fijos: que trabajauan en engañarle: mudandole a menudo su soldada. como se lee enel .xxxj. del Genesis (estouo presente) acrecentando le el ganado: el qual segun la pleytesia deuia ser de Jacob (fizole honesto) enriqueciendole de temporales e espirituales riquezas (guardo le delos enemigos e engañadores) conuiene asaber de Laban e de sus fijos que perseguian a Jacob. como se lee a .xxxj. ca. del Genesis (diole fuerte pelea) conel angel: con el qual luchaua. como se lee a. .xxxij. del Genesis. la qual lucha fue por que Jacob se assegurasse dela vitoria contra Esau: al qual mucho temia. porende le dixo el angel. si contra dios has sido valiente: quanto mas contra los hombres. Despues de aquesto se pone otro enxemplo de Joseph, al qual vendieron sus hermanos alos hismaelitas diziendo (la qual no desamparo al justo) conuiene asaber a Joseph (mas librole delos pecadores) conuiene asaber de sus hermanos que le querian matar (decendio conel enla mazmorra) conuieue asaber ala presion del rey de Egypto. como se lee enel .xxxjx. ca. del Genesis. por lo qual se dize. ende estouo el señor con Joseph: e dio le gracia en presencia del carcelero (fasta traer le el sceptro) conuiene asaber la señoria enel reyno de Egypto. como se lee a .xlj. ca. del Genesis (e poderio contra los que le atormentauan) conuiene asaber sobre Phutifar e su muger (los que le disfamaron) conuiene asaber leuantando le a- *[Fol. 130 r°]* dulterio contra razon. ca la malicia dela muger fue descubierta (claridad eterna) de buena fama: la qual esta oy e estara fasta la fin del mundo.

Otra de vn confessor.

Alia epistola de uno confessore.

Dessee e fueme dado sentido: e pedi, e vino en mi el spiritu de sabiduria: e antepusela a mis reales sillas: e las riquezas ninguna cosa estime: en comparacion de aquella ni cotege conella la piedra preciosa. ca todo oro en respecto de aquella es vna poca de arena: e delante de aquella como lodo se estimara la plata. mas que la salud e fermosura la ame: e delibere de tenerla por luz, por quanto su lumbre no se puede amatar. E todos los bienes me vinieron junta mente conella: e honestidad sin cuenta por manos della: e goze me en todo: por quanto esta sabiduria me guiaua. e no sabia

que fuesse madre de todas las cosas: la qual aprendi sin fiction: e sin embidia la comunico. e no escondo la honestidad de aquella: ca es thesoro infinito alos hombres. los que usaron del qual, son fechos parcioneros del amistad de dios.

Glosa.

A .vij. ca. dela Sabiduria. Enel comienço deste ca. dize el rey Salomon. ninguno delos reyes vuo otro principio de nascimiento: pues vna mesma entrada e salida de vida tienen todos. despues se sigue la presente lecion. e deueys saber que Salomon desseo que dios le diesse sabiduria diziendo (dessee) conuiene asaber el don de sabiduria (sentido) conuiene asaber don de sabiduria e entendimiento (espiritu de sabiduria) conuiene asaber el espiritu sancto que da la sabiduria (delante de aquella como lodo se estimara la plata) la razon es, por que las riquezas temporales son communes assi a buenos como a malos: e las mas vezes se otorgan alos malos, ante que alos buenos: como se muestra al ojo. Empero la verdadera sabiduria dela qual aqui se faze mencion, sola mente se otorga alos buenos. porende los bienes defuera en respecto della de ningun valor son (mas que la salud e fermosura) conuiene asaber, mas que la sanidad e disposicion del cuerpo (la ame) ca la salud e fermosura son perfectiones del cuerpo: mas la sabiduria es perfection del pensamiento. E porende quanto el anima es mejor que el cuerpo: tanto la sabiduria es de anteponer a aquellas (delibere de tenerla por luz) ca assi como la luz corporal endereça enlas cosas del cuerpo: assi la sabiduria enlas del spiritu (todos los bienes me vinieron junta mente conella) lo qual se muestra enel .iij. delos Reyes enel .iij. capi. donde se dize que Salomon pidiendo al señor la sabiduria, no sola mente la recaudo: mas aun junto conella riquezas e honrras sobre todos los reyes (e honestidad sin cuenta por mano della) conuiene asaber por sus obras: las quales se denotan por las manos: por quanto la mano es aparejo sobre los aparejos segun dize Aristotiles enel .iij. del anima (me guiaua) mostrando me como deuia fazer (e no sabia) ante que la ouiesse (que fuesse madre etc.) mas despues de auida lo conoci (la qual aprendi sin fiction) de dios, conuiene asaber, al qual la pedi deuota mente. como se lee enel .iij. delos Reyes enel .iij. capi. e de Nathan pro-

pheta, al qual fuy leuado para que me enseñasse (sin embidia la comunico) por palabra o escriptura: ca escriuio muchos libros para nuestra enseñança (no escondo la honestidad de aquella) ca todos los reyes comarcanos desseauan oyr la sabiduria de Salomon (los que usaron del qual) faziendo obras de sabios (son fechos parcioneros del amistad de dios) como semejantes ael en sus obras. la qual semejança es causa de amor. segun se lee enel .xiij. del Ecclesiastico, todo animal dessea a su semejante.

De vn confessor e obispo.

Epistola de uno confessore et pontifice.

Todo perlado delos hombres es elegido: e para los hombres establecido enlas cosas que son para dios: por que ofrezca dones e sacrifizios por los peccados, e que pueda doler se de los que no saben e yerran. ca el tan bien es cercado de enfermedad: e por esso deue como por el pueblo: assi por si mesmo ofrecer dones por los pecados. ni deue alguno tomar se la honrra, mas el que es llamado por dios como Aaron. assi Christo no manifesto a si mesmo para que fuesse fecho pontifice: mas el que le dixo. fijo mio eres tu: yo te engendre oy. como en otro lugar dize. tu eres sacérdote para siempre, segun la orden de Melchisedech.

Glosa.

[Fol. 130 v°] Leese enel .v. alos Hebreos. Antel comienço dela presente dize el apostol enel capi. precedente. No tenemos perlado que no pueda auer compassion de nuestras enfermedades: e que no sea tentado en todas cosas. pues que assi es: vamos con fiuza ala silla de su gracia, para que alcancemos misericordia e fallemos gracia. despues se sigue la presente (todo perlado) segun la ley (para los hombres) saluar (establecido) por que por el recauden de dios la misericordia: ca deue ser medianero de dios e delos hombres (enlas cosas que son para dios) conuiene asaber espirituales e diuinas (por que ofrezca los dones) ofrecidos a el voluntaria mente, no forçosa mente procurados (por los pecados) del pueblo (e que pueda auer compassion alos que no saben) conuiene asaber alos que pecan por flaqueza (cercado de enfermedad) Lyra. ca deue el pontifice auer compassion e piedad pensando en

si mesmo. porende permitio el señor que Pedro cayesse en pecado: por que supiesse perdonar alos otros e auerles compassion: pensando en su proprio pecado (por esso) conuiene asaber. por quanto es enfermo e cercado de miserias (como por el pueblo) a el sometido (por los pecados) conuiene asaber suyos que le sean perdonados (tomarse la honrra) del pontifical (mas el que es llamado por dios etc.) ca aquel es llamado por dios que deuida mente es ordenado (no manifesto a si mesmo etc.) conuiene asaber tomando se la honrra del pontificado (mas el que le dixo) conuiene asaber el padre que manifesto al fijo diziendo (fijo mio) natural, no adoptiuo (eres tu) señalada mente (oy) enla eternidad (como en otro lugar) conuiene asaber, enel psalmo .cjx. (para siempre) no a tiempo como Aaron (segun la orden de Melchisedech) conuiene asaber segun la dignidad e orden sacerdotal de Melchisedech.

Epistolae de virginibus.

Siguense las epistolas E leciones delas virgines.

El que se da gloria desela enel señor. ca no el que se alaba es aprouado: mas aquel aquien dios alaba. pluguiesse a dios que sufriessedes vn poco mi necedad. mas comportad me: ca yo vos amo por el zelo de dios. ca yo os despose con vn varon para que os diessedes como virgen casta a Jesu Christo.

Glosa.

Enla .ij. alos Corinthios enel .x. e .xj. capi. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel capi .x. No osamos compararnos a vnos que alaban a si mesmos. despues se sigue la presente (el que se alaba). Gorran. o yo o otro (alabese enel señor) Lyra. como quien dize dela buena obra no atribuya ami la gloria mas a dios: del qual todo bien procede como de principal fazedor (no el que se alaba) buscando la gloria propria (aprouado) por dios (mas aquel a quien dios alaba) Lyra. conuiene asaber faze de loar por virtudes. aqui comiença el .xj. capi. (pluguiesse a dios que sufriessedes vn poco mi necedad) Gorran. que vn poco me alabasse de mi gouierno. ca enla verdad mas podria alabarme (mas comportadme) conuiene asaber oyd me con paciencia como subditos a su prelado (por el zelo de dios) que es la caridad (ca yo os despose) con anillo de fee (con vn varon) conuiene asaber Christo (virgen)

quanto ala fee entera segun Lyra (casta) quanto ala puridad dela vida (a Jesu Christo) que es esposo dela yglesia.

Otra delas virgines.

Alia epistola de virginibus.

Delas virgines no tengo mandamiento: mas do les consejo: como aquel que alcance misericordia del señor porque sea fiel. estimo pues esto ser bien por la presente necessidad. ca bueno es al hombre estar assi. Eres atado con la muger, no busques soltura. eres suelto: no busques muger. mas si te casares no pecas. e si la virgen se casare no peca: empero los tales auran tribulacion dela carne: mas yo os perdono. assi que esto digo. hermanos el tiempo es breue. lo otro es que los que tienen mugeres sean como sino las touiessen. e los que lloran: como los que no. e los que gozan, como los que no gozan. e los que mercan: como los que no posseen. e los que deste mundo usan: como los que del no usan. ca passa la figura deste mundo. e querria que fuessedes sin cuydado. e el que esta sin muger tiene cuydado delas cosas de dios: e como le agradara. mas el casado tiene cuydado del mundo: e como contentara a su muger, e esta partido. e la muger suelta e moça: pi- *[Fol. 131 r°]* ensa enlas cosas que son del señor: por que sea sancta enel cuerpo e espiritu.

Glosa.

Enla .j. alos de Corintho enel .vij. ca. (delas virgines no tengo mandamiento) que casen o no (mas do les consejo) Lyra. de no casar (por que sea fiel) en la despensa ami encomendada: por lo qual en los consejos me deueys creer. desto se nota que deue hombre obedecer al consejo del prelado (estimo pues esto ser bien) Gorran. conuiene asaber estar en virginidad (ca bueno es al hombre estar assi) Lyra. conuiene asaber a esquiuar la ocupacion acerca delas cosas necessarias dela presente vida: la qual pertenece alos casados acerca del mantenimiento dela muger e fijos. por lo qual el hombre se retrae del bien dela contemplacion: e del amor de dios (no busques soltura) Lyra. ca quiça caerias no pudiendote abstener: ca los que esperimentan el deleyte delas cosas dela carne: siendo casados ligera mente tornan a aquel (no busques muger) si quieres ser casto, que es mayor bien (no pecas) Lyra. ca esto es permitido al hombre

e ala muger. (si la virgen se casare: no peca) e esto es manifiesta mente contra aquellos hereticos que condenan el matrimonio (los tales auran tribulacion dela carne) Gorran. conuiene asaber los casados. ca ternan cuydado e aflicion de procurar lo necessario para si e sus fijos: porende es mas ligera cosa estar sin casar (yo os perdono) Lyra. como si dixiesse, no sola męnte os mostrare la carrera dela perfection: la qual es dificil en guardar la virginidad: mas aun vos otorgo el matrimonio (el tiempo es breue) Lyra. dela vida humana. porende cada qual deue quanto puede esforçarse ala perfection mientra tenemos tiempo de merecer (sean como si no las touiessen) Lyra. lo qual se faze en dos maneras. la vna que paguen la deuda: mas no la demanden. la otra mas perfecta es, que el marido e la muger de comun consentimiento comiencen de ser castos por alcançar mayor bien (los que lloran) conuiene asaber tienen causa de estar tristes: lo qual contece muchas vezes alos casados por diuersos casos que acaecen ala muger fijos e compañia (como los que no) conuiene asaber sufriendo con paciencia: e recibiendo consuelo dela esperança del eterno galardon (los que gozan) conuiene asaber tienen causa de alegrarse por alguna prosperidad temporal que conteciesse a si o a sus fijos o alos de su casa (como los que no gozan) pensando que no se deue el hombre mucho alegrar, saluo delos bienes espirituales e eternos. ca la prosperidad temporal las mas vezes daña (los que mercan como los que no posseen) Lyra. pensando que no tenemos aqui ciudad firme e estable: mas buscamos la venidera (los que deste mundo usan) Lyra. conuiene asaber los que pueden usar delos bienes deste mundo. ca estan ricos e sanos (como los que del no usan) tomando delos bienes presentes quanto menos fazer se puede: saluante empero el estado de cadaqual (passa la figura deste mundo) como quien dize las cosas deste mundo no se deuen estimar: por quanto la figura deste mundo conuiene asaber la fermosura defuera, que esta puesta enla variedad e mudamiento passa: e porende ninguna cosa deuemos curar o poco delos bienes dela vida presente. ca no ay aqui cosa alguna firme e estable (que fuessedes sin cuydado) Lyra fablando del cuydado demasiado que empece lo espiritual (el que esta sin muger tiene cuydado delas cosas de dios) conuiene asaber tiene libertad para que tenga cuydado delos bienes espirituales e eternos (como contentara a su muger) e eneste caso el hombre puede con algun estudio

bien vestirse (esta partido) ca en parte sirue al mundo, e parte a dios: quantoquier biua bien enel matrimonio (piensa) conuiene asaber tiene mayor manera de pensar (las cosas que son del señor) conuiene asaber las espirituales e eternas (sea sancta) mas que casada (enel cuerpo) conuiene asaber enlos bienes del cuerpo: e buenas obras (e espiritu) conuiene asaber enlas virtudes espirituales.

Otra delas mesmas.

Alia epistola de virginibus.

Yo me confessare ati señor rey e alabar te he dios saluador mio. yo me confessare atu nombre: ca ayudador e defendedor mio eres. e libraste mi cuerpo de perdimiento: e de lazo dela mala lengua, e delos beços que dizen mentira. e en vista delos que te estan presentes me ayudaste e me libraste segun la mu- *[Fol. 131 v°]* chedumbre dela misericordia de tu nombre delos que braman con rauia de comer: e delas manos delos que buscauan mi alma, e delas puertas delas tribulaciones que me cercaron dela priessa dela llama que me cerco: e en medio del fuego no vue calura. del fondon del vientre del infierno, e dela lengua ensuziada, e dela palabra mintrosa del mal rey: e dela injusta lengua me libraste segun la muchedumbre dela misericordia de tu nombre.

Glosa.

A .lj. del Ecclesiastico. Ante el comienço desta lecion se lee enel capi. precedente La enseñança dela sabiduria e dela sciencia escriuio eneste libro Jesu fijo de Sirach de Jherusalem. bienauenturado el que se embuelue enestos bienes: e el que los pone en su seno sera sabio. Despues se sigue la presente lecion: la qual se lee en lugar de epistola enla missa delas virgines (yo me confessare ati señor) Lyra. de todas las cosas por creacion (rey) por el gouierno dellas (saluador mio) por especial defension mia (yo me confessare atu nombre) por confession de alabança (ayudador e defendedor mio eres) defendedor enla tentacion del diablo: ayudador enel subir al bien (de perdimiento) conuiene asaber del vicio de gula e luxuria (del lazo dela lengua etc.) conuiene asaber del vicio de mal dezir (que dizen mentira) dañosa (que te estan presentes) conuiene asaber delos an-

geles (me ayudaste) contra los enemigos corporales e espirituales (delos que braman etc.) ca el diablo como leon bramante rodea buscando a quien trague. enla .j. de Pedro enel .v. capi (delas tribulaciones) conuiene asaber delas que encienden la carne (dela llama que me cerco) es asaber la yesca que esta en mi carne (en medio del fuego) conuiene asaber del encendimiento dela luxuria (del vientre del infierno) enel qual lugar estan los dañados. mas al limbo decendian entonce los sanctos padres (dela lengua ensuziada) de truhanerias e vellaquerias (dela palabra mintrosa) dañosa (del mal rey) conuiene asaber del diablo que es rey sobre todos los fijos dela soberuia (dela injusta lengua) conuiene asaber que disfama a otros sin causa.

Alia epistola de virginibus.

Otra delas virgines.

La sabiduria vence alá malicia: alcança pues de vn estremo a otro poderosa mente: e ordena todas las cosas suaue mente. aquesta ame e busque dende mi mocedad. e busque dela tomar por esposa: e enamoreme de su fermosura. los criados de aquella honrra el que tiene gran parte en dios: el señor de todas las cosas la amo: ca es maestra dela enseñança de dios: e escoge sus obras.

Glosa.

Enel .viij. dela Sabiduria. Ante el comienço desta lecion escriue Salomon. a ninguno ama dios, saluo al que mora con la sabiduria. despues se sigue la presente lecion (la sabiduria) eterna suple (de vn estremo a otro) penetrando todas las cosas criadas con su virtud (e ordena todas las cosas etc.) ca da a todas las criaturas manera e inclinacion, por las quales mueuan natural mente sus operaciones: assi como ala piedra la pesadumbre: por la qual natural mente va para baxo (aquesta ame) singular mente (e busque dende mi mocedad) demandando a dios que me la diesse (de la tomar por esposa) conuiene asaber de allegar me a sus pensamientos (enamore me de su fermosura) ca es fermosura del anima: e la faze parecer ala fermosura del criador (el que tiene gran parte en dios) conuiene asaber el hombre que tiene la compañia de dios por caridad: por

la quel el hombre mora en dios e dios enel (el señor de todas las cosas la amo) en quanto ella faze alos hombres ser amados por dios (maestra dela enseñança de dios) ca el don de sabiduria faze al que le tiene ser sometido alos mandamientos de dios (escoge sus obras) ca por ella escoge el hombre las obras plazientes a dios.

Epistola que se lee en las missas comunes por los finados.

Epistola quae legitur in missis communibus pro defunctis.

En aquellos dias oy vna boz del cielo que me dezia. escriue: bien auenturados los que mueren enel señor. de aqui adelante ya dize el espiritu, que fuelguen de sus trabajos: ca las sus obras los siguen.

Glosa.

Enel .xiiij. del Apocalipsi (escriue) como cosa muy notable (los que mueren enel señor) Lyra. conuiene asaber con- *[Fol. 132 r°]* fessando el nombre de Jesu Christo (ya dize el espiritu) sancto: el qual con el padre e fijo es vn dios (que fuelguen de sus trabajos) ca enla bienauenturança reposaran los apetitos del todo. (ca las sus obras) que son merecedoras dela eterna vida (los siguen) enla bien auenturança que reciben por ellas.

Otra que se lee en presencia del finado.

Alia epistola legitur in presentia defuncti.

Hermanos queremos que sepays delos que duermen: por que no os entristezcays: como los otros que esperança no tienen. ca si creemos que Jesu murio e ressucito: por semejante dios alos que dormieron por Jesu traera conel: ca esto os dezimos en palabra del señor. que nos que biuimos e quedamos aca, enla venida del señor: no llegaremos ante que los que dormieron: ca el mesmo señor mandando en boz del archangel: e conla trompa de dios decendera del cielo: e los que son muertos en Christo ressucitaran primero: despues nos que biuimos que somos dexados, junta mente seremos arrebatados con aquellos enlas nuues saliendo a recebir a Christo enel ayre. E assi siempre estaremos conel señor. Porende consolad uos los vnos alos otros con estas palabras.

Glosa.

Enla .j. alos Thesalonicenses. enel .iiij. capi. Ante el comienço dela presente escriue el apostol enel mesmo capi. diziendo. Rogamos vos hermanos que vayays honesta mente alos que estan defuera: por que no desseeys cosa de otro. despues se sigue la presente (delos que duermen) Gorran. conuiene asaber los muertos: los quales dize que duermen por la presteza dela resurrecion: ca tan ligera mente ressucitaran dela muerte: como el que duerme del sueño (por que no vos entristezcays) dela muerte delos amigos (como los otros) conuiene asaber infieles (que esperança no tienen) dela resurrecion venidera. ca deueys saber que los infieles que no tienen esperança de resurrecion: tienen gran causa de llorar alos amigos finados como aquellos que no tienen otro consuelo. Empero no assi los christianos que tienen esperança de ressucitar. porende es cosa de reprehender alos christianos llorar desmesurada mente alos finados por quanto enesto parecen alos infieles que no tienen esperança. Empero llorar los muertos templada mente: es obra de piedad (si creemos que Jesu murio e ressucito) esto pertenece alos articulos dela fee, Jesu auer muerto verdadera mente e ressucitado (assi dios) padre que ressucito a Jesu Christo (alos que durmieron) conuiene asaber de sueño de muerte (por Jesu) conuiene asaber enla fee de Jesu Christo (traera) para que esten enla mesma bien auenturança e inmortalidad (con el) conuiene asaber con Christo. Porende se lee a .xij. capi. de san Juan. yo quiero padre que donde yo estoy: alli tan bien este el que me sirue (en palabra del señor) la qual nos enseño (nos que biuimos) Gorran. asaber es que entonce biuiremos (e quedamos) conuiene asaber dexados biuos todos los otros ya muertos (enla venida del señor) al juyzio (no llegaremos ante) Lyra. enla resurrecion venidera (que los que durmieron) conuiene asaber por luengo tiempo ante que nos murieron: ca la resurrecion se fara por virtud diuina: la qual obra en vn instante: ca en vn momento e en vn cerrar de ojo ressucitaran los muertos (el mesmo señor) en persona (mandando) Gorran. conuiene asaber con poderio de mando: no con humildad, como enla primera venida: ni caualgara en asna: ni leuara la cruz acuestas: mas como se lee enel .xxiiij. de san Matheo. Ueran al fijo dela virgen venir con gran poderio e gran-

deza (en boz del archangel) conuiene asaber fecha por medio de algun archangel: enla qual se dira leuantad vos muertos e venid al juyzio (con la trompa de dios) conuiene asaber de Christo: e llama a aquella boz trompa por el espantable son (decendera del cielo) e estara assentado enel ayre: ca en forma humana juzgara. segun se dize enel .j. delos actos. Aqueste Jesu que ha estado quitado a vosotros: assi verna como lo vistes yr al cielo (muertos en Christo) conuiene asaber en su fee (ressucitaran primero) en tiempo segun algunos, segun otros no en tiempo mas en dignidad (despues nos que biuimos) Gorran. conuiene asaber aquellos de nosotros que entonce biuiran siendo los otros muertos (que somos dexados) conuiene asaber que quedaremos dela persecucion del Antechristo (con aquellos) que fueron ante de nos ala gloria (enlas nuues) por los angeles. (a recebir a Christo) que verna al juyzio (enel ayre) *[Fol. 132 v°]* en donde dara la sentencia del juyzio sobre el val de Josaphat: porende se lee enel .iij. de Johel Ayuntare todas las gentes: e traerlos he al val de Josaphat: ca ende me assentare para que juzgue todas las gentes (siempre estaremos con el señor) ca los escogidos nunca mas seran apartados de Christo: ante siempre estaran juntos con el: no solamente en anima mas aun en cuerpo (con estas palabras) dela resurrecion delos christianos.

La epistola enel aniuersario de los finados.

Epistola in anniversario defunctorum.

En aquellos dias el muy esforçado varon Judas Machabeo fecho su ayuntamiento, embio doze mil reales de plata a Jherusalem, a ofrecer por los pecados delos finados, pensando bien e piadosa mente enla resurrecion. ca si no tuuiera esperança, los que murieron auer de ressucitar: demasiada cosa fuera e vana rogar por los finados. mas pensaua que alos que con paciencia recibieron la muerte: estaua guardado muy buen galardon: luego sancto e saludable acuerdo es fazer oracion por los finados, por que les sean perdonadas sus culpas.

Glosa.

Enel .ij. delos Machabeos a .xij. ca. Ante el comienço dela presente lecion se lee delas grandes peleas e triumphos que touo

Judas Machabeo con sus hermanos con la ayuda de dios. ca primeramente en vna ciudad por nombre Casphim: en que morauan diuersas gentes, que tenian fiuza enla fuerça de los adarues: e porende peleauan perezosa mente: e denostauan a Judas: e descreyan e fablauan cosas que no eran de dezir: el inuocando la ayuda de dios: mato infinitos: tanto que vn lago que estaua cerca corria sangre. despues desto Judas Machabeo con seys mill arremetio contra Thimoteo que tenia ciento e veynte mill hombres de pie, e dos mill e quinientos de cauallo. e con los seys mill mato treynta mill hombres. por semejante despues Judas Machabeo mouio su real contra Gorgia adelantado de Ydumea: con tres mill hombres de pie, e quatrocientos de cauallo: e feriendo enellos: pocos delos suyos murieron. despues de aquesto vinieron a sepultarlos: e fallaron so los vestidos dellos algunas cosas delas que eran ofrecidas al seruicio delos ydolos: lo que mucho defiende la ley. como se lee enel .vij. Deuteronomij. pues manifiesta cosa es ellos por esta causa auer muerto: e assi todos bendizieron el justo juyzio del señor que descubrio lo secreto. Despues se sigue la presente lecion. (por los pecados delos muertos) en la pelea. (enla resurrecion) venidera (por que les sean perdonadas sus culpas) mas quiça pareceria a alguno que esto se fizo por demas, por quanto estos assi muertos, parecen auer muerto en pecado mortal teniendo consigo las ofrendas delos ydolos. Responde Nicholao de Lyra que Judas Machabeo e sus compañeros deuian razonable mente juzgar que aquellos enla muerte se vuiessen arrepentido: e assi las oraciones e ofrendas les aprouechauan, por quanto murieron en estado de gracia.

Fenecen los euangelios e epistolas siquier leciones delos domingos e fiestas solennes de todo el año, e delos sanctos apostoles e euangelistas martires confessores virgines e finados. e la glosa o apostilla sobre ellos: la qual obra se fizo a fin que los que la lengua latina ignoran, no sean priuados de tan excellente e marauillosa doctrina: qual fue la de Christo nuestro redemptor escripta enlos

euangelios. e por que cada vno retraydo en su casa, despenda el tiempo ante en leer tan altos misterios, que en otros libros de poca fruto. E fue la suso dicha obra emprentada enla muy noble e leal ciudad de Salamanca Enel año de mill .ccccxciij. años.

In omnibus operibus tuis memorare nouissima tua et in eternum non pecabis.

[*Fol. (133) r°*]

TABLA.

Siguese la tabla del presente libro.

pág.

Lunes de pascua. de quando los dos discipulos fueron a Emaus, e les aparecio Jesu nuestro redemptor e se acompaño conellos. ende dize la glosa que despues dela resurrecion primero aparecio a Pedro. e pone tres razones por que. a .xxviij. *(95.)*

Martes de pascua. quando cerradas las puertas entro e estouo en medio delos dicipulos, e demando de comer e le dieron la meytad de vn pez e vn panar de miel. a cartas .xxjx. *(99.)*

Del sabado despues dela dicha pascua. quando dende la orilla dela mar dixo a Pedro e alos fijos del Zebedeo que estauan conel e a otros, que echassen la red: e despues de echada no la podian sacar, por la muchedumbre delos peces que eran ciento e cincuenta e tres. e ende dize la glosa que no ay mas diferencias de pescados enla mar. a cartas .xxx. *(102.)*

Enla ochaua dela pascua suso dicha. de como Thomas dudo, e puso la mano enel lado de Christo e creyo. ende dize la glosa que el sacerdote bueno e malo tiene poderio de remitir e absoluer los pecados. a cartas .xxxj. *(106.)*

Domingo primero despues dela dicha ochaua. de como el buen pastor pone la vida por sus ouejas. ende pregunta la glosa, si puede el prudente e virtuoso dessear prelatura e grado sin pecar. a cartas .xxxij. *(109.)*

Segundo domingo delas dichas ochauas donde pone la figura de quando la muger pare, que tiene dolor e tristeza. mas despues que ha parido el fijo, por el gozo no se miembra del trabajo passado. ende pone la glosa razon porque dios ordeno breue vida alos hombres. e pregunta si mueren ante los hombres de mucho gozo que de mucha tristeza. a cartas .xxxiij. *(112.)*

Tercero domingo donde denuncia alos discipulos ser necessaria la subida suya alos cielos, para les embiar el espiritu sancto. a car. .xxxiiij. *(115.)*

Quarto domingo. donde dize a sus dicipulos que pidan e serales dado. E la glosa ende pone, por que las oraciones dela yglesia enel fin se concluyen enel nombre de Jesu. esso mesmo pone tres maneras de bienes: e quales podemos demandar sin condicion e quales no. E por que dios no nos da luego lo que pedimos. a car. .xxxiiij. *(117.)*

Del dia dela ascension: siquier subida alos cielos. donde dize alos dicipulos que prediquen el euangelio por todo el mundo. e que el que creyere e fuere baptizado, sera saluo etc. ende dize la glosa por que enel fin dela missa se da la bendicion, e porque Jesu Christo escogio por dicipulos hombres simples e rudos: e no letrados e poderosos. a cartas .xxxv. *(120.)*

Domingo despues dela ascension. donde Christo denuncia a sus dicipulos que persecuciones han de auer por su nombre etc. Enla glosa se reprehende el error delos griegos, que dezian el espiritu sancto proceder sola mente del padre. e tan bien pone la glosa todas las cosas que dieron señal de Jesu Christo nuestro redemptor: e pone los efectos dela escomunion mayor. a car. .xxxvj. *(124.)*

Del dia de penthecostes. como los apostoles recibieron el espiritu sancto amanera de lenguas de fuego. E pone la glosa quatro señales por que se muestra los apostoles auer sido llenos de espiritu sancto. a cartas .xxxvij. *(128.)*

Lunes de penthecostes. donde se dize que tanto amo dios al mundo,

que dio su vnico fijo por el. enla glosa se ponen quatro señales de caridad de dios hazia el hombre. *pág.* a cartas .xxxviij. *(131.)*

Martes de penthecostes. dela diferencia del ladron e del pastor que entra alas ouejas por la puerta. la glosa pone quatro caminos que Jesu fizo por nuestra salud. a cartas .xxxjx. *(133.)*

Miercoles de penthecostes. como no puede alguno venir a Christo sin gracia de dios. a .xxxjx. *(136.)*

[*Fol. (134) r⁰*] Enla ochaua de penthecostes. como Nichodemus vino de noche a Jesu: e vuo conel cierta disputa. la glosa dize como dios ordeno tres remedios contra el pecado original. a car. .xl. *(137.)*

Enla fiesta de corpus Christi. donde se tracta del sacramento del altar. ende pone la glosa fartas delgadezas acerca del sacramento. e la razon por que la hostia se parte en tres partes. a car. .xlj. *(141.)*

Domingo primero despues delas ochauas de penthecostes. del rico que vestia de continuo escarlata e tela delgada. e de Lazaro mendigo: cuyas llagas lamian los canes. e como Lazaro despues de muerto fue leuado al parayso: e el rico fue sepultado enel infierno. ende pone la glosa que ante del vniuersal juyzio los bien auenturados veen las penas delos malos: e los dañados la gloria delos saluos. e pregunta la glosa si son buenas las riquezas: e donde esta el infierno. a car. .xlij. *(144.)*

Segundo domingo despues delas dichas ochauas. donde se pone el enxemplo del hombre que fizo vna gran cena: e los combidados quando los llamaron ala hora dela cena: escusaron se. ende pone la glosa que el numero delos predestinados se cumplira. a cartas .xliij. *(148.)*

Tercero domingo. donde pone la semejança del que tiene cient ouejas e pierde vna, como dexa las .xcjx. enel desierto e buelue a buscar aquella. e que porende mayor gozo ay enlos cielos de vn pecador que faze penitencia, que de .xcjx. justos. ende pone la glosa la naturaleza del oueja. a car. .xliiij. *(150.)*

Quarto domingo. donde pone el enxemplo del ciego que guia al ciego. e como el hombre vee muchas vezes la paja enel ejo de su proximo, e enel suyo no vee la viga. Ende pone la glosa como somos tenudos al proximo a dos cosas. e si las cosas dudosas se deuen interpretar ala mejor parte. e si el dar limosna es mandamiento o consejo. a cartas .xliiij. *(153.)*

Quinto domingo. que contiene como cargandose a Jesu mucha gente ala orilla dela mar subio en vna naue que era de Symon: e dende enseñaua e predicaua ala gente. ende dize la glosa como en tres maneras se han los hombres acerca dela palabra de dios. a cartas .xlv. *(157.)*

Sexto domingo. como enseña alos dicipulos que sean mas justificados que los phariseos. a cartas .xlvj. *(159.)*

Domingo .vij. de como con siete panes de trigo e pocos peces abasto quatro mil hombres e aun sobraron siete espuertas. a cartas .xlvij. *(161.)*

Domingo .viij. donde pone como el buen arbol no puede fazer mal fruto: ni por el contrario. ni puede hombre coger vuas delos espinos. Ende pone la glosa que la obra de virtud es dicha buena por cinco razones. a cartas .xlvij. *(164.)*

Domingo .jx. del hombre rico que puso cuenta con su mayordomo: e dela astucia que uso el mayordomo supiendo que su señor le queria quitar el gouierno. ende pone la glosa que en quatro maneras podemos ganar amigos con los bienes temporales. a cartas .xlviij. *(pág 167.*

Domingo .x. quando lloro sobre la ciudad de Jherusalem. e ende pone la glosa como Christo lloro quatro vezes. e que dios no da luego la punicion quando el hombre peca. a cartas .xljx. *(170.*

Domingo .xj. quando entraron fazer oracion al templo el phariseo e el publicano. ende pone la glosa la orden que ha de tener cadaqual enla oracion. e como qualquier pecador deue trabajar de fazer penitencia enla vida presente por cinco respectos. a cartas .l. *(174.*

Domingo .xij. quando sano al sordo e mudo. ende pone la glosa que quatro vezes se lee Jesu auer alçado los ojos. a cartas .lj. *(177.*

Domingo .xiij. donde pone la figura del hombre que en vn camino dio en poder de ladrones que le despojaron e firieron, e muchos passando no curaron del, e vn samaritano llego ael e vngiole las feridas etc. ende pone la glosa en que consiste la bien auenturança. a cartas .lij. *(179.*

Domingo .xiiij. quando sano los .x. leprosos. ende pone la glosa la forma dela absolucion. a .liij. *(183.*

Domingo .xv. donde pone el enxemplo de como las aues no siembran ni cogen: empero dios las abasta etc. ende dize la glosa que de poca fee viene el tener demasiado cuydado delas cosas temporales. e ende pone vn dicho de Augustino que en cinco mill años no leyo alguno auerse enel fin de sus dias saluado: saluo el buen ladron. Ende pone otro marauilloso dicho del Alberto. a cartas .liiij. *(187.*

Domingo .xvj. quando ressuscito el fijo de aquella viuda que no tenia otro. Ende pone la glosa si es licito llorar por la muerte de su amigo. E que cosas nos deuen aconsolar enla muerte de nuestros fijos etc. a cartas .lv. *(190.*

[*Fol. (134) v*⁰] Domingo .xvij. quando sano al ydropico en casa del principe delos phariseos en sabado. e como les pregunto si el buey o asno de alguno dellos caya en vn pozo, si le sacarian dende en sabado. e ende pregunta la glosa si deuia Christo tener vida solitaria o acompañada. a cartas .lvj. *(193.*

Domingo .xviij. quando vno delos phariseos le pregunto, qual era el mayor mandamiento dela ley. ende pone la glosa la orden de amar. e si deue hombre morir por la salud de su proximo. a .lvij. *(196.*

Domingo .xjx. como sano al paralitico, ende pone la glosa como dios da dolencia al hombre por cinco razones, e que cosa es blasfemar. a .lviij. *(200.*

Domingo .xx. aqui se pone el enxemplo del rey que fizo las bodas de su fijo: e embio por los combidados e no quisieron venir: e mando llamar a otros e vinieron: e estando assentados vio a vno sin vestidura de boda. ende pone la glosa como aura en parayso diferencia de grados. a .ljx. *(203.*

Domingo .xxj. quando sano el fijo del presidente que estaua para morir: por el qual milagro se conuirtio el presidente e toda su casa. a .lx. *(208.*

Domingo .xxij. del rey que puso cuenta con sus criados: e fizo gracia

Comienzan los euangelios delos sanctos.

pág.

De sancta Margarita. a cartas .lxxxij. *(292.)*

Dela Magdalena. donde se pone la figura delos dos deudores a vn usurero. a vno delos quales solto quinientos e a otro cincuenta. e pregunta qual de aquestos mas le ama. ende pone la glosa como Christo andaua descalço. a car. .lxxj. *(250.)*

Del apostol Santiago. donde la madre delos fijos del Zebedeo pidio por merced a Jesu que el vno de sus fijos se assentasse ala diestra, e el otro ala siniestra suya etc. a cartas .lxxij. *(253.)*

Uincula sancti Petri a cartas .lxxj. *(248.)*

Del reuelar de sant Esteuan. ende dize la glosa que la ley consistia en apartarse del mal, e la pro- [*Fol. (135) r*⁰] phecia en fazer bien. a cartas .lxxiij. *(255.)*

De san Loreynte. a cartas .lxxvij. *(271.)*

Dela assumpcion de nuestra señora. porque se lee este euangelio eneste dia mas que otro ponelo ende la glosa: e algunas cosas dela vida actiua e contemplatiua. a cartas .lxxiij. *(257.)*

De san Bartholome. a cartas .lxxv. *(266.)*

Del enxalçamiento dela cruz. a car. .lxxiiij. *(259.)*

De san Matheo apostol e euangelista. a .lxxiiij. *(261.)*

De san Miguel archangel. ende pone la glosa como Christo aparecio a san Martin vestido de aquel pedaço de manto que dio al pobre por amor de Christo. E que el que dize a vna muger vna mentira burlando con proposito dela traer aque faga mal de su pro, peca mortal mente. e ende dize el testo, que al que escandaliza vn niñito le deuen colgar vna muela de asno al cuello etc. e que si tu ojo te escandaliza, le deues echar de ti. e sobre esto pone ende la glosa, como ninguno es señor de sus miembros: e porende no puede alguno cortar se algun miembro como ni matarse. a cartas .lxxiiij. *(262.)*

De san Lucas. a cartas .lxxvj. *(267.)*

De san Symon e Judas. a cartas .lxxvij. *(274.)*

De todos sanctos. a cartas .lxxvij. *(274.)*

De san Martin. a cartas .lxxx. *(283.)*

De sancta Catherina. a cartas .lxxxij. *(292.)*

Los otros euangelios delos sanctos fallaras enel comun delos sanctos.

Comienza el comun delos santos

e primera mente delos apostoles. a car. .lxxv. *(266.)*

Otro delos apostoles. a cartas .lxxvj. *(267.)*

Otro delos apostoles. a cartas .lxxvj. *(269.)*

Comienza el comun delos martires

e primera mente de vn martir. donde dize Christo. si alguno me ama, tome su cruz e sigua me. a .lxxvij. *(271.)*

Otro de vn martir. donde pone el enxemplo que si el grano del trigo cayendo en tierra no muriere, solo se queda etc. ende reza la glosa de como

fue burlado aquel rico que dixo entre si. o vida mia tu tienes muchos bienes guardados para muchos años. como beue e fuelga etc. a cartas .lxxvij. *pág.* *(273.)*

De muchos martires.

donde pone .jx. diferencias de bien auenturados. ende pone la glosa la diferencia quando se faze algun sermon a legos o a religiosos. e como la justicia da a dios tres cosas. e al proximo. e a si mesmo otras tantas. a cartas .lxxvij. *(274.)*

Otro euangelio delos martires. donde se pone quatro diferencias de bien auenturados. ende pone la glosa como ante del aduenimiento de Christo auia muchos endemoniados. a car. .lxxviij. *(277.)*

Otro delos martires. como Christo denuncia a sus dicipulos las persecuciones que han de passar por su nombre: e les da esfuerço que no piensen quando fueren leuados delante los reyes e principes enlo que han de fablar: que el les dara sabiduria aque no podran resistir sus aduersarios. Ende pone la glosa como enla passion de Christo vuo vniuersal terremoto: e fambre general enel tiempo de Claudio cesar. E como ante dela destrucion dela ciudad de Jherusalem estouo encima della vna cometa semejante a vn cuchillo. E que los escogidos ressucitaran no sola mente con las cosas necessarias a natura humana: mas aun con las que pertenecen a fermosura como cabellos etc. a cartas .lxxjx. *(279.)*

Otro delos martires. donde les pone enxemplo, que aun dios tiene cuydado de cinco passaros que se venden por dos dineros. e que fasta los cabellos de cada vno tiene dios contados. ende pone la glosa que todos los males causan el temor dela muerte: e todos los bienes el tiempo della. a .lxxjx. *(282.)*

Siguense los euangelios delos confessores.

Donde pone la figura delos que esperan a su amo velando para quando torne delas bodas. e que si el señor dela casa supiese quando ouiesse de venir el ladron, velaria e no dexaria foradar su casa. .lxxx. *(283.)*

Otro delos confessores. donde pone el enxemplo que ninguno enciende la candela e la pone so el celemin: mas sobre el candelero etc. a car. .lxxx. *(285.)*

Otro delos mesmos confessores. de como vn noble hombre fue a vna prouincia lexos: e llamo a sus criados e les dio cierto dinero para que negociassen e tratassen mercaduria conel. e despues de venido llamoles para saber que auia cada qual dellos ganado. Ende pone la glosa como las buenas obras delos malos se acrecientan alos justos. a cartas .lxxx. *(286.)*

Otro delos confessores. donde pone aquella figura de vno que partiendose llamo sus criados: e a vno dio .v. marcos. a otro .ij. a otro vno etc. a .lxxxj. *(289.)*

Otro delos confessores. ende pone otra vez el enxemplo, que si el señor supiesse a que hora [*Fol. (135) v*°] ouiesse de venir el ladron velaria etc. a car. .lxxxij. *(290.)*

Comienzan los euangelios delas virgines.

pág.

Ende pone el enxemplo como es el reyno delos cielos semejante al thesoro escondido enel campo: e que es semejante al que merca perlas: e fallando vna preciosa perla, vende quanto tiene e mercala etc. a cartas .lxxxij. *(292.)*

Otro delas virgines. donde se pone el enxemplo delas .v. virgines indiscretas e .v. sabias. ende dize la glosa que la vida carnal es vida de bestias, e que el juyzio vniuersal sera de dia. a .lxxxij. *(294.)*

Dela fiesta de corpus Christi otra vez. ende reprehende la glosa la heregia delos de Bohemia que tienen que todos los catholicos deuen comulgar en especie de pan e vino aunque no sean sacerdotes. a cartas .lxxxiij. *(296.)*

Siguese el euangelio que se lee en presencia del finado.

De quando dixo Marta a Jesu. señor si aqui stouieras no muriera mi hermano. .lxxxiij. *(298.)*

Otro por los finados. a cartas .lxxxiiij. *(299.)*

Otro por los finados. a cartas .lxxxiiij. *(301.)*

Otro por los mesmos finados. a car. .lxxxiiij. *(302.)*

Comienza la tabla delas epistolas.

E primera mente a quien escriuio el apostol sus epistolas. a cartas .lxxxv. *(303.)*

Epistola del primer domingo del auiento. a cartas .lxxxv. *(303.)*

Domingo .ij. del auiento: e concuerda conel euangelio. a cartas .lxxxv. *(305.)*

Domingo .iij. del auiento: e concuerda conel euangelio etc. a cartas .lxxxvj. *(307.)*

Domingo .iiij. del auiento, e concuerda conel euangelio segun la glosa. a car. .lxxxvj. *(308.)*

Ala primera missa de nauidad. a car. .lxxxvj. *(309.)*

Enla .ij. missa del mesmo dia. a car. .lxxxvij. *(311.)*

Dela .iij. missa del mesmo dia. a car. .lxxxvij. *(312.)*

Del domingo entre las ochauas dela dicha pascua: e concuerda conel euangelio. a car. .lxxxviij. *(314.)*

Dela circuncision: e concuerda conel euangelio. ende pone la glosa la razon por que ponen aluas al que baptizan. a cartas .lxxxviij. *(315.)*

Delos tres reyes: e concuerda conel euangelio. a cartas .lxxxviij. *(317.)*

Domingo entre las ochauas dela Epiphania: e concuerda conel euangelio. ende la glosa reprehende el error delos que creen saluar se por agena penitencia. a cartas .lxxxjx. *(319.)*

Domingo primero despues delas ochauas dela Epiphania: e concuerda conel euangelio. a cartas .lxxxjx. *(321.)*

Domingo .ij. e concuerda conel euangelio. ende dize la glosa que enla estrema necessidad soy tenudo de ayudar ami enemigo. a car. .xc. *(322.)*

pág.

Domingo .iij. despues delas dichas ochauas: e concuerda conel euangelio. a car. .xc. *(324.)*

Domingo quarto despues delas dichas ochauas. a cartas .xc. *(324.)*

Domingo enla Septuagesima. donde pone el apostol que muchos corren e vno gana el premio. e segun la glosa concuerda esta epistola conel euangelio de oy. a cartas .xc. *(326.)*

Domingo dela Sexagesima. donde el apostol cuenta las persecuciones e tribulaciones e peligros e penitencias que passo: e segun la glosa concuerda conel euangelio. e ende pone el apostol las reuelaciones que vuo. a cartas .xcj. *(327.)*

Domingo dela Quinquagesima. enesta epistola el apostol alaba mucho la caridad. e segun la glosa concuerda conel euangelio. a car. .xcij. *(332.)*

Primer domingo dela Quaresma. a .xciij. *(334.)*

Domingo .ij. e concuerda la presente con el euangelio. ende pone la glosa en que tiempo deue el hombre guardarse de fazer fijos aun con la propria muger. a cartas .xciij. *(336.)*

Domingo .iij. de Quaresma. a car. .xciiij. *(337.)*

Domingo quarto. ende pone la glosa quatro sesos dela escriptura. a cartas .xciiij. *(339.)*

Del domingo enla passion. a car. .xcv. *(341.)*

Del domingo de ramos. ende pone la glosa quantos nombres tiene la semana sancta. a cartas .xcv. *(343.)*

Del domingo e dia de pascua. a car. .xcv. *(345.)*

Del lunes de pascua. lecion. a cartas .xcvj. *(346.)*

Martes de pascua. lecion. a cartas .xcvj. *(347.)*

Miercoles dela dicha pascua. lecion. a cartas .xcvj. *(348.)*

Primer domingo despues dela dicha pascua. a cartas .xcvij. *(350.)*

Domingo .ij. e segun la glosa concuerda conel euangelio. e ende pone la glosa como Christo fue el postrero de quantos hombres se crucificaron. e como por la passion de Christo tenemos armas contra todos los pecados mortales. a cartas .xcvij. *(351.)*

[*Fol. (136) r⁰*]. Domingo .iij. despues dela pascua. a .xcvij. *(353.)*

Domingo .iiij. a cartas .xcviij. *(354.)*

Domingo .v. ende pone Santiago aquella comparacion del que mira su figura enel espejo e se va: e luego se le oluida que tal era. a cartas .xcviij. *(356.)*

El domingo delas rogaciones, siquier ledanias. e dende fue sacado el sacramento dela extrema vncion. a cartas .xcjx. *(358.)*

Del dia dela ascension, siquier subida alos cielos. lecion. a cartas .xcjx. *(359.)*

Domingo entre las ochauas dela ascension. a cartas .c. *(361.)*

Del dia de Penthecostes. lecion. ende pone la glosa que los primeros christianos fueron los galileos. e dize de algunos gentiles que se conuertieron al judaysmo. a cartas .c. *(362.)*

Del lunes de Penthecostes. lecion. nota como se daua el baptismo enel principio dela yglesia, lo qual pone aqui la glosa. a cartas .cj. *(365.)*

Comienzan las epistolas delos sanctos

pág.

De san Juan Baptista. lecion. a cartas .cxjx. *(439.)*

Delos apostoles Pedro e Pablo. lecion. Ende pone la glosa quando se començaron denombrar christianos: e como en Judea vuo tres Herodes e que quando la ayuda humana fallece, suele dios ayudar. a cartas .cxx. *(441.)*

Dela visitacion de nuestra señora. lecion. a .cxx. *(443.)*

Dela Magdalena. lecion. ende pone la glosa la diferencia dela escriptura alas otras sciencias. a cartas .cxxj. *(445.)*

Dela mesma fiesta segun los seculares. a cartas .cxxij. *(448.)*

Del apostol Sanctiago. a cartas .cxxv. *(463.)*

Uincula sancti Petri. a cartas .cxx. *(441.)*

De san Lorente. el hombre deue fazer limosna a muchos segun dize ende la glosa: e que comun mente los que fazen limosnas abundan mas en bienes temporales que otros. a cartas .cxxij. *(449.)*

Dela assumpcion dela virgen. lecion. ende pone la glosa que Jesu estuuo enel vientre de nuestra señora .jx. meses e seys dias. a car. .cxxij. *(450.)*

Del nacimiento de nuestra señora. lecion. a .cxxiij. *(453.)*

Enel ensalçamiento dela cruz. a car. .xcv. *(343.)*

Enel dia de san Matheo apostol. ende dize la glosa que todos ressucitaran en hedad de .xxxiij. años enla qual padecio Christo. a cartas .cxxiiij. *(455.)*

De san Miguel e todos los angeles. lecion ende pone la glosa que el trabajo dela paciencia es breue, e el premio dela bien auenturança eterno: e que el primero que ressuscito ala vida inmortal fue Christo. ca Lazaro e otros ressuscitaron: e despues murieron. a car. .cxxiiij. *(456.)*

De san Simon e Judas. a cartas .cxxv. *(460.)*

De todos sanctos lecion. ende dize la glosa que del tribu de Dan nascera el Antechristo. a cartas .cxxiiij. *(458.)*

Dela fiesta de san Martin. a car. .cxxjx. *(476.)*

De sancta Elisabeth. a cartas .cxxj. *(445.)*

De sancta Catherina virgen e martir. a cartas .cxxx. *(482.)*

Comienzan las epistolas del comun delos sanctos. e primera mente delos apostoles.

Ende dize la glosa, que alos predestinados ala gloria, aun los pecados les aprouechan, por que mas constantes se leuantan. a cartas .cxxv. *(460.)*

[*Fol. (137) r*º] Otra delos apostoles. a cartas .cxxv. *(463.)*

Delos euangelistas. lecion. a car. .cxxvj. *(464.)*

De vn martir. lecion. a cartas .cxxvj. *(465.)*

Otra de vn martir. lecion. a cartas .cxxvj. *(466.)*

Otra de vn martir. lecion. a cartas .cxxvj. *(467.)*

Otra de vn martir. lecion. a cartas .cxxvij. *(468.)*

De muchos martires. lecion. a car. .cxxvij. *(469.)*

Otra de muchos martires. lecion. a cartas .cxxvij. *(470.)*

Otra de muchos martires. lecion. a cartas .cxxvij. *(471.)*

Otra de muchos martires. lecion. a cartas .cxxviij. *(472.)*

Otra de muchos martires. lecion. ende pone la glosa contra los que

Dela indicion.

Porque enla glosa se faze mencion en cada euangelio de indicion: deueys saber que alas vezes se suele llamar indiction, curso de .xv. años. en otra manera se llama indiction cada año fasta .xv. de manera que se llame el primer año primera indiction. el segundo segunda etc. fasta el .xv. que se llama .xv. indiction. e despues tornan a nombrar .j. indiction etc. ay otros que la toman de otra manera conuiene asaber que el tributo de .v. años llaman .j. indiction. e el segundo tributo de .v. años quando pagauan vna cosa mesma se nombraua .ij. indiction etc. fasta la tercera. Ca los romanos ordenaron antigua mente, que todos los sometidos al imperio pagassen cinco años cada año cierta suma de oro e plata, para mantenimiento dela republica. e otro quinquennio cobre para fazer estatuas en memoria delos que fazian alguna marauillosa fazaña por defension o ensalçamiento dela cosa publica. e otros cinco años fierro, para fazer armas: e despues tornauan ala .j. indiction. Por que en qualquier manera se cuente: no passa de .xv. años. e aun oy dia cuentan por indictiones en muchas tierras: como es enlas dos Sicilias aquende e allende mar. E deueys saber que la indiction se renueua cada año a .xxiiij. de setiembre. e el nacimiento del señor a .xxv. de deziembre. e assi dende nauidad fasta alla ay nueue meses: porende si querra alguno saber la indiction que corre, si cuenta dende el nacimiento de nuestro saluador fasta .xxiiij. de setiembre, ha de ayuntar alos años del nascimiento

solos dos años. Enxemplo, somos de presente en abril de mill. cccc.lxxjx. años. ayuntando a estos dos. fazen suma de mill. cccclxxxj. parte los por .xv. quedan .vj. pues sigue se agora corre la sexta indiction. e despues quando seremos a .xxiiij. de setiembre: si queremos saber esto mesmo ayuntaremos tres e partiremos por .xv. e lo que quedara sera la indiction. e si ninguna cosa quedare sera .xv. indiction: e esto abasta.

[*Fol. (137) v°*]

Quoniam in hijs que tangunt aliquo modo fidem: debet quis consulere peritiores eos presertim qui sunt sacre theologie magistri et professores: et circa inquisitionem heretice prauitatis auctoritate apostolica uersantur: idcirco presens opus e latina lingua in Uulgari translatum: fuit relectum et diligenter examinatum a prima linea usque ad ultimam per reuerendum patrem et in sacra theologia magistrum excellentem, magistrum Petrum Arbues de Epila. qui pro ceteris collegis suis imposito sibi adhoc onere uidit et relegit. Et quia ex relatione eius constat presens opus esse catholicum et vere fideliter et bene translatum: et in nullo deuiare a tramite sancte matris ecclesie: idcirco dictus magister Petrus Arbues pro omnibus predictis huic operi suam prestat auctoritatem: ut possint omnes sine aliqua dubitatione presens opus legere: et apud se habere.

Por que enlo que toca en alguna manera a la fee, deue cada qual demandar consejo alos que mas saben: e a aquellos endemas que son doctores e maestros enla sancta theologia, e por auctoridad apostolica tienen cargo dela inquisicion dela heretica prauedad: por tanto la presente obra de latin en lengua de España trasladada: ha sido reuista e con diligencia examinada dende el primer renglon fasta el postrero por el reuerendo padre e enla sagrada theologia excellente maestro, maestre Pedro Arbues de Epila: el qual dado ael cargo por sus compañeros, vio e leyo el presente libro. e porque por relacion suya consta la presente obra ser catholica e fiel e verdadera mente e bien trasladada, e no apartar se en cosa alguna dela senda dela sancta madre yglesia: porende el dicho maestre Pedro Arbues por todos los suso dichos e de consentimiento dellos, da su auctoridad ala obra presente, para que pueda todo hombre sin duda alguna leerla e tener consigo.

Los doctores allegados enla presente obra son los siguientes.

Jheronimus.
Gregorius.
Glosa ordinaria.
Sanctus Thomas de Aquino.
Sanctus Bernardus.
Nicolaus de Lyra.
Uincencius.
Hugo de Prato.
Anselmus.
Origines.
Isidorus.
Jacobus Parisiensis.
Remigius

Jacobus Januensis.
Seneca.
Solinus.
Theophilus.
Rabbanus.
Josephus de antiquitatibus et bello judayco.
Plinius.
Ualdricus.
Ambrosius.
Augustinus.
Glosa interlinealis.
Crisostomus.

Nicolaus de Gorran.
Jordanus.
Boecius.
Beda.
Haymon.
Dionisius.
Cassiodorus.
Leo papa.
Albertus Magnus
Fulgencius.
Cyrillus.
Sermones discipuli.
Aristotiles.
Damascenus.

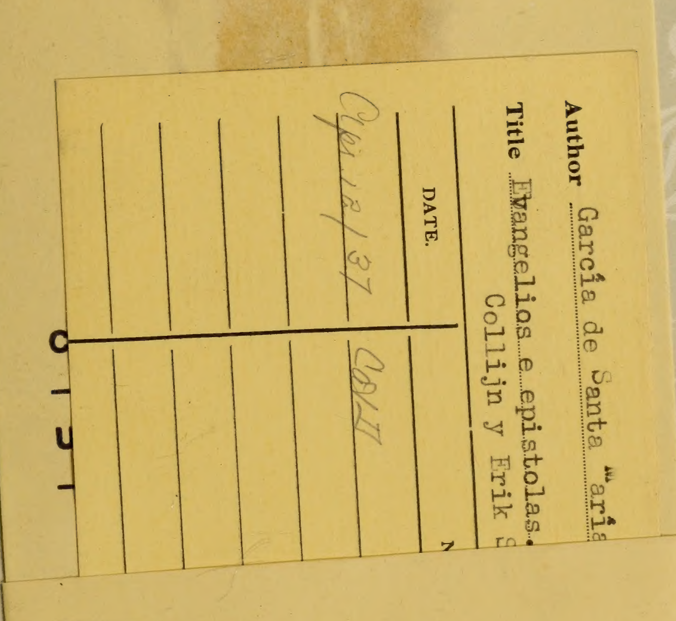
Fe de erratas.

Pag.	15	línea	11	léase	se
»	17	»	38	»	mouida.
»	19	»	7	»	es
»	22	»	8	»	nascimiento.
»	26	»	6	»	las
»	30	»	21	suprímase	la
»	36	»	26	léase	circunçidese (orig. *-cese*)
»	»	»	27	»	prepucio
»	37	»	27	»	Yano (orig. *ya no*).
»	38	»	35	»	este.
»	46	»	6	»	las.
»	50	»	32	»	instrumento.
»	52	»	1	»	pequeño.
»	55	»	32	»	la.
»	57	»	10	»	puestos.
»	60	»	2	»	santificados.
»	68	»	24	»	milagro.
»	70	»	31	»	euangelio.
»	73	»	9	»	de latria.
»	74	»	25	suprímase	de.
»	80	»	33	léase	inmortal.
»	81	»	13	»	ombre.
»	89	»	20	»	remedamiento.
»	91	»	16	»	assentado.
»	97	»	21	»	viue.
»	108	»	25	»	inmortal.
»	118	»	6	»	cena del.
»	139	»	18	»	enlas.
»	147	»	16	»	potentissimo.
»	176	»	27	»	Quinto.
»	181	»	34	»	inmortalidad.
»	182	»	22	»	»
»	»	»	30	»	muestra.
»	185	»	22	»	boluiese.
»	189	»	1	»	puede.
»	191	»	11	»	Galilea.
»	»	»	15	»	muchos.
»	239	»	2	»	legitimamente.

Pag.	239	línea	18	léase	Bernardo.
»	249	»	31	»	vngido.
»	258	»	24	»	repetir (orig. *repertir*).
»	268	»	26	»	persiguiran.
»	269	»	31	»	estuuieredes.
»	282	»	1	»	paciencia.
»	295	»	12	»	obras.
»	316	»	30	»	mas so la.
»	330	»	5	»	alabança.
»	347	»	32	»	calçados.
»	350	»	5	»	es el que vino.
»	357	»	12	»	vos.
»	359	»	20	»	pertenece.
»	361	»	29	»	alo.
»	363	»	8	»	nuestras.
»	»	»	13	»	que.
»	366	»	20	»	muerte.
»	381	»	16	»	llamando.
»	388	»	12	»	las.
»	»	»	18	»	mayor: que lo.
»	»	»	22	»	yrado.
»	»	»	24	»	leuanto.
»	»	»	25	»	se.
»	398	»	2	»	contra.
»	422	»	3	»	e espiritu.
»	425	»	1	»	adesora.
»	»	»	31	»	este.
»	426	»	19	»	adesora.
»	»	»	35	»	su.
»	446	»	20	»	estudiantes.
»	447	»	23	»	se.
»	472	»	11	»	paran.
»	485	»	30	»	eres.
»	495	»	31	»	ojo.

Indice.





Author García de Santa María
Title Evangelios e epistolas
Collijn y Erik
DATE.

